叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 短途邮轮(short Cruises) 000001

2. 短途邮轮(short Cruises) 000002

3. 短途邮轮(short Cruises) 000003

4. 短途邮轮(short Cruises) 000004

5. 短途邮轮(short Cruises) 000005

6. 短途邮轮(short Cruises) 000006

7. 短途邮轮(short Cruises) 000007

8. 短途邮轮(short Cruises) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短途邮轮(Short Cruises)
第1/8页

[ʃɔːrt] ['kruːzɪz]
SHORT **CRUISES**
短的 游轮

短途邮轮

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . JACOBS1906
W **.** **W** **.** **JACOBS1906**
W . W . JACOBS1906

WW JACOBS1906

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
THE **CHANGELING**
这 换子

换子

[mɪkst] [rɪ'leɪʃnz]
MIXED **RELATIONS**
混合 关系

混合关系

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]
HIS **LORDSHIP**
他的 领主

阁下

[ælfs] [driːm]
ALF'S **DREAM**
阿尔夫的 梦

阿尔夫的梦

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]
A **DISTANT** **RELATIVE**
一个 遥远 相对的

远房亲戚

[ðə; ði] [test]
THE **TEST**
这 测试

测试

[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]
IN **THE** **FAMILY**
在 这 家庭

在家庭中

[ə; eɪ] [lʌv] - [nɑːt]
A **LOVE** **-** **KNOT**
一个 爱 - 结

爱情结

[ðə; ði] ['driːmər]
THE **DREAMER**
这 梦想家

梦想家

['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts]
ANGELS **'** **VISITS**
天使 - 访问

天使的来访

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs]
And **What** **About** **My** **Voice**
和 什么 关于 我的 嗓音

那我的声音呢?

[dʒɔːrdʒ] !
George **!**
乔治 !

乔治!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃɑːrpli]
She **Exclaimed** **,** **Sharply**
她 惊呼 , 尖锐地

她尖锐地惊呼道

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ]
He **Struck** **a** **Match**
他 击中 一个 匹配

他划了一根火柴。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
Taking **his** **Dazed** **Friend** **by** **the** **Arm**
采取 他的 茫然 朋友 经过 这 手臂

他扶着神情恍惚的朋友的胳膊

[sɔːft] [braʊn] [aɪz]
Soft **Brown** **Eyes**
柔软的 棕色的 眼睛

柔和的棕色眼睛

[ðə; ði] [meit] [smaɪld] [tuː]
The **Mate** **Smiled** **Too**
这 伴侣 微笑 也

同伴也笑了。

['sɑːrkæzəm] [ðeɪ] [dɪd] [traɪ]
Sarcasm **They** **Did** **Try**
讽刺 他们 做过 尝试

他们确实尝试过讽刺。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] ['evri] ['hæpinəs]

I	Wish	You	Both	Every	Happiness
我	希望	你	两个都	每一个	幸福

祝你们俩永远幸福

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]

His	Lordship
他的	领主

阁下

[ʃiːz] [gɑːt][jʊr; jər] [aɪz]

She's	Got	Your	Eyes
她是	得到	你的	眼睛

她拥有你的双眼

[aɪ] [laɪk] [fuːlz] ['betər] [ðæn; ðən] [lɔːds]

I	Like	Fools	Better	Than	Lords
我	喜欢	傻瓜	更好的	比	领主

我更喜欢傻瓜而不是贵族

[ælfs] [driːm]

Alf's	Dream
阿尔夫的	梦

阿尔夫的梦

[haʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt]

How	Well	he	Was	Filling	out
如何	出色地	他	曾是	填充	出去

他长得真好

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]

A	Distant	Relative
一个	遥远	相对的

远房亲戚

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Received	a	Gracious	Reception
已收到	一个	亲切	接待

受到了热情接待

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]

An	Air	of	Substance	to	his	Waistcoat
一个	空气	的	物质	到	他的	马甲

他的马甲给人一种沉稳厚重的感觉。

[ðə; ði] [test]

The	Test
这	测试

测试

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

And	We	Don't	Want	You	Following	Us	About
和	我们	不	想	你	下列的	我们	关于

我们不希望你关注我们

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm]

I	Tell	You	he	Can't	Swim
我	告诉	你	他	不能	游泳

我告诉你他不会游泳

[ɪn][ðə; ði] ['fæməli]

In	the	Family
在	这	家庭

在家庭中

[juː; jʊ] [liːv] [goʊ]
You **Leave** **Go**
你 离开 去

你离开

[oʊ] - [maɪ] ['lɑːdʒər]
O **'** **My** **Lodger**
哦 - 我的 房客

我的房客

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][bɑːb] ['prɪtiz] [feɪs]
Slammed **the** **Door** **in** **Bob** **Pretty's** **Face**
猛烈抨击 这 门 在 鲍勃 漂亮的 脸

砰地一声把门摔在了鲍勃·普雷蒂的脸上

[ə; eɪ] [lʌv] - [nɑːt]
A **Love** **-** **knot**
一个 爱 - 结

爱情结

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ]
On **the** **Third** **Morning**
在 这 第三 早晨

第三天早晨

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]
I **Had** **Forgotten** **It** **Was** **There**
我 有 被遗忘的 它 曾是 那里

我都忘了它在那里。

[ðə; ði] ['driːmər]
The **Dreamer**
这 梦想家

梦想家

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen]
Why **Didn't** **You** **Tell** **Me** **,** **then**
为什么 没有 你 告诉 我 , 然后

那你为什么不告诉我

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər]['dʒent(ə)l] [laɪk]
Break **It** **to** **'** **er** **Gentle** **Like**
休息 它 到 - 呃 温和的 喜欢

温柔地告诉她

['eɪndʒəlz] ['vɪzɪts]
Angel's **Visits**
天使的 访问

天使的来访

[hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ][nekst] [deɪ]
He **Astonished** **Mrs** **.** **Jobling** **Next** **Day**
他 惊讶 太太 . 乔布林 下一个 天

第二天，他让乔布林太太大吃一惊。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz]
Choice **of** **at** **Least** **a** **Hundred** **Plans**
选择 的 在 至少 一个 百 计划

至少一百种方案可供选择

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
THE **CHANGELING**
这 换子

换子

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [dʒɔːrdʒ] ['hɛnʃɔ] [let] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
R **.** **GEORGE** **HENSHAW** **let** **himself** **in** **at** **the** **front** **door** **,**
拉 . 乔治 亨肖 让 他自己 在 在 这 正面 门 ,

R·乔治·亨肖从前门走了进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði][mæt]
and **stood** **for** **some** **time** **wiping** **his** **boots** **on** **the** **mat**
和 站立 为了 一些 时间 擦拭 他的 靴子 在 这 垫

他站在那里，在垫子上擦拭靴子，过了好一会儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəsli] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] ,
The **little** **house** **was** **ominously** **still** **,** **and** **a** **faint** **feeling** **,**
这 小的 房子 曾是 不祥地 仍然 , 和 一个 头晕的 感觉 ,

小屋里静得出奇，一种不祥的预感涌上心头。

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
only **partially** **due** **to** **the** **lapse** **of** **time** **since** **breakfast** **,** **manifested** **itself** **behind** **his**
仅有的 部分 到期的 到 这 失效 的 时间 自从 早餐 , 表现出来 本身 在后面 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat **.**
马甲 .

部分原因是由于早餐后时间已过，他的背心后面显露出了这一点。

[hiː; hi] [kɔft] — [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kɔːf] — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
He **coughed** **—** **a** **matter** **-** **of** **-** **fact** **cough** **—** **and** **,** **with** **an** **attempt** **to**
他 咳嗽 — 一个 事情 - 的 - 事实 咳嗽 — 和 , 和 一个 试图 到
[hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] ,
hum **a** **tune** **,**
哼 一个 调 ,

他咳嗽了一声——一声很平常的咳嗽——然后，试图哼起一首小曲，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][peg][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
hung **his** **hat** **on** **the** **peg** **and** **entered** **the** **kitchen** **.**
悬挂 他的 帽子 在 这 钉子 和 进入 这 厨房 .

他把帽子挂在衣钩上，走进了厨房。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] .
Mrs **.** **Henshaw** **had** **just** **finished** **dinner** **.**
太太 . 亨肖 有 只是 完成的 晚餐 .

亨肖太太刚吃完晚饭。

[ðə; ði] ['niːtli] [kliːnd] [boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːp] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;
The **neatly** **cleaned** **bone** **of** **a** **chop** **was** **on** **a** **plate** **by** **her** **side** **;**
这 整齐地 已清洗 骨 的 一个 劈 曾是 在 一个 盘子 经过 她 边 ;

她身旁的盘子里放着一块清理干净的猪排骨头；

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [raɪs] - ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] ;
a **small** **dish** **which** **had** **contained** **a** **rice** **-** **pudding** **was** **empty** **;**
一个 小的 盘子 哪个 有 包含 一个 米 - 布丁 曾是 空的 ;

盛放米布丁的小碟子空了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪnd][ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **the** **only** **food** **left** **on** **the** **table** **was** **a** **small** **rind** **of** **cheese** **and** **a**
和 这 仅有的 食物 左边 在 这 桌子 曾是 一个 小的 果皮 的 奶酪 和 一个
[piːs] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] .
piece **of** **stale** **bread** **.**
片 的 陈旧 面包 .

桌上只剩下一小块奶酪皮和一块干面包。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔːz] [feɪs] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Henshaw's**	**face**	**fell**	**,**	**but**	**he**	**drew**	**his**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**table**	**and**
先生	.	亨肖的	脸	跌倒	,	但	他	画	他的	椅子	向上	到	这	桌子	和

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

亨肖先生脸色沉了下来，但他还是把椅子拉到桌边，静静地等待着。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ster] .

His	**wife**	**regarded**	**him**	**with**	**a**	**fixed**	**and**	**offensive**	**stare**	**.**
他的	妻子	认为	他	和	一个	固定的	和	进攻	盯	.

他的妻子用一种既凶狠又充满敌意的目光盯着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

Her	**face**	**was**	**red**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**blazing**	**.**
她	脸	曾是	红色的	和	她	眼睛	是	炽烈	.

她脸涨得通红，双眼怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [geɪz] ; ['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**hard**	**to**	**ignore**	**her**	**gaze**	**;**	**harder**	**still**	**to**	**meet**	**it**	**.**
它	曾是	难的	到	忽略	她	目光	;	更难	仍然	到	见面	它	.

很难忽视她的目光；更难的是迎上去。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Henshaw**	**,**	**steering**	**a**	**middle**	**course**	**,**	**allowed**	**his**	**eyes**	**to**	**wander**	**round**	**the**
先生	.	亨肖	,	转向	一个	中间	课程	,	允许	他的	眼睛	到	漫步	圆形的	这

[ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] ,

room	**and**	**to**	**dwell**	**,**
房间	和	到	住	,

亨肖先生采取了折中的做法，让他的目光在房间里游移，不时驻足凝视。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['æŋgri] [feɪs] .

for	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**,**	**on**	**her**	**angry**	**face**	**.**
为了	这	分数	的	一个	第二	,	在	她	生气的	脸	.

那一瞬间，在她愤怒的脸上。

“ [juːv] [hæd; həd] ['dɪnər] ['ɜːrli] ?

“	**You've**	**had**	**dinner**	**early**	**?**
”	你已经	有	晚餐	早期的	?

你提前吃过晚饭了吗?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

”	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
”	他	说	在	最后的	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“他最后用颤抖的声音说道。”

“ [hæv; həv][aɪ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Have**	**I**	**?**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	有	我	?	”	曾是	这	回复	.

“我有吗？”对方回答道。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Henshaw**	**sought**	**for**	**a**	**comforting**	**explanation**	**.**
先生	.	亨肖	寻求	为了	一个	令人感到安慰	解释	.

亨肖先生寻求一个令人信服的解释。

“ ['klɑːks] [fæst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Clock's**	**fast**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**rising**	**and**	**adjusting**	**it**	**.**
”	时钟的	快速地	,	”	他	说	,	上升	和	调整	它	.

“时钟走得快，”他一边说着，一边起身调整时钟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

His	**wife**	**rose**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**
他的	妻子	玫瑰	几乎	在	这	相同的	片刻	,

他的妻子几乎同时起身。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**with**	**slow**	**deliberate**	**movements**	**began**	**to**	**clear**	**the**	**table**	**.**
和	和	慢的	商榷	移动	开始	到	清除	这	桌子	.

然后，他动作缓慢而沉稳地开始收拾桌子。

“ [wʌt] — [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪnər] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

“	**What**	**—**	**what**	**about**	**dinner**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**,**	**still**	**trying**	**to**	**control**	**his**	**fears**
”	什么	—	什么	关于	晚餐	?	”	说	先生	.	亨肖	,	仍然	尝试	到	控制	他的	恐惧

.

:

.

“晚饭怎么办？”亨肖先生问道，仍然努力控制着自己的恐惧。

“ ['dɪnər] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	**Dinner**	**!**	**”**	**repeated**	**Mrs**	**.**	**Henshaw**	**,**	**in**	**a**	**terrible**	**voice**	**.**
”	晚餐	!	”	重复	太太	.	亨肖	,	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“吃饭啦！”亨肖太太用可怕的声音重复道。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] - [bʌs] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər]

“	**You**	**go**	**and**	**tell**	**that**	**creature**	**you**	**were**	**on**	**the**	**'**	**bus**	**with**	**to**	**get**	**your**
”	你	去	和	告诉	那	生物	你	是	在	这	-	公共汽车	和	到	得到	你的

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

“你去告诉那个跟你一起坐公交车的家伙，去吃晚饭吧。”

” ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

”	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**despair**	**.**
”	先生	.	亨肖	制成	一个	手势	的	绝望	.

亨肖先生做出了绝望的手势。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**emphatically**	**,**	**“**	**it**	**wasn't**	**me**	**.**
”	我	告诉	你	,	”	他	说	强调地	,	“	它	不是	我	.

“我告诉你，”他斩钉截铁地说，“那不是我。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [læst] [naɪt] .

I	**told**	**you**	**so**	**last**	**night**	**.**
我	讲述	你	所以	最后的	夜晚	.

我昨晚就跟你说过。

[juː; jʊ] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] — ”

You	**get**	**an**	**idea**	**in**	**your**	**head**	**and**	**—**	**”**
你	得到	一个	主意	在	你的	头	和	—	”

你脑子里突然冒出一个想法，然后——”

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ʃɑːrpli] .

“	**That'll**	**do**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**sharply**	**.**
”	那将	做	,	”	说	他的	妻子	,	尖锐地	.

“这样就行了，”他妻子厉声说道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['hɛnʃɔ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	**I**	**saw**	**you**	**,**	**George**	**Henshaw**	**,**	**as**	**plain**	**as**	**I**	**see**	**you**	**now**	**.**
”	我	锯	你	,	乔治	亨肖	,	作为	清楚的	作为	我	看	你	现在	.

“我以前就见过你，乔治·亨肖，就像我现在见到你一样清楚。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [strɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

You	were	tickling	her	ear	with	a	bit	o	'	straw	,	and	that	good	-	for	-
你	是	挠痒痒	她	耳朵	和	一个	少量	o	-	稻草	,	和	那	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

nothing	friend	of	yours	,
没有什么	朋友	的	你的	,

你当时正用一根稻草挠她的耳朵，还有你那个不争气的朋友，

[ted] [stoʊks] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bjuːti] .

Ted	Stokes	,	was	sitting	behind	with	another	beauty	.
泰德	斯托克斯	,	曾是	坐着	在后面	和	其他	美丽	.

泰德·斯托克斯和另一位美女坐在后面。

[naɪs] [weɪ] [oʊ] - ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] - [oʊm] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self] ,

Nice	way	o	'	going	on	,	and	me	at	'	ome	all	alone	by	myself	,
好的	方式	o	-	去	在	,	和	我	在	-	一些	全部	独自的	经过	我	,

一切都进行得很顺利，而我却独自一人待在家里。

['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [rɪ'spektəbl] ! ”

slaving	and	slaving	to	keep	things	respectable	!	”
奴役	和	奴役	到	保持	事物	可敬	!	”

为了维持体面，我们拼命工作!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

“	It	wasn't	me	,	”	reiterated	the	unfortunate	.
“	它	不是	我	,	”	重申	这	不幸	.

“不是我干的，”这位不幸的人再次强调。

“ [wen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [ˌʌn'hidɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ,

“	When	I	called	out	to	you	,	”	pursued	the	unheeding	Mrs	.	Henshaw	,
“	什么时候	我	称为	出去	到	你	,	”	追击	这	不理会	太太	.	亨肖	,

“当我喊你的时候，”充耳不闻的亨肖太太继续说道。

“ [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [jʊr; jər][hæt]['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

“	you	started	and	pulled	your	hat	over	your	eyes	and	turned	away	.
“	你	开始	和	拉	你的	帽子	超过	你的	眼睛	和	转向	离开	.

你吓了一跳，拉起帽子遮住眼睛，转过身去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðem; ðəm][kɑːrts][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

I	should	have	caught	you	if	it	hadn't	been	for	all	them	carts	in	the	way
我	应该	有	捕捉	你	如果	它	之前没有	到过	为了	全部	他们	购物车	在	这	方式

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

and	falling	down	.
和	坠落	向下	.

如果不是那些挡路的推车和倒塌的推车，我应该能接住你的。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['wɔznt] [kɪld] ;

I	can't	understand	now	how	it	was	I	wasn't	killed	;
我	不能	理解	现在	如何	它	曾是	我	不是	被杀	;

我现在无法理解我为什么没有被杀；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

I	was	a	mask	of	mud	from	head	to	foot	.
我	曾是	一个	面具	的	泥	从	头	到	脚	.

我从头到脚都沾满了泥巴。

” [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Despite	his	utmost	efforts	to	prevent	it	,
”	尽管	他的	极致	努力	到	防止	它	,

尽管他竭尽全力阻止，

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pælɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] .

a	faint	smile	flitted	across	the	pallid	features	of	Mr	.	Henshaw	.
一个	头晕的	微笑	飞掠	穿过	这	苍白	特征	的	先生	.	亨肖	.

亨肖先生苍白的脸上掠过一丝淡淡的微笑。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , ” ['stɔrmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðem; ðəm] [tuː]

“	Yes	,	you	may	laugh	,	”	stormed	his	wife	,	“	and	I've	no	doubt	them	two
”	是的	,	你	可能	笑	,	”	暴风雨	他的	妻子	,	“	和	我已经	不	怀疑	他们	二

['bjuːtiːz] [læft] [tuː] .

beauties	laughed	too	.
美女	笑了	也	.

“是的，你可以笑，”他的妻子怒道，“我毫不怀疑那两个美女也笑了。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [maɪ] [mæn] .

I'll	take	care	you	don't	have	much	more	to	laugh	at	,	my	man	.
患病的	拿	关心	你	不	有	很多	更多的	到	笑	在	,	我的	男人	.

我会让你以后没什么可笑的，兄弟。

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɑːkəri] .

”	She	flung	out	of	the	room	and	began	to	wash	up	the	crockery	.
”	她	扔	出去	的	这	房间	和	开始	到	洗	向上	这	陶器	.

她冲出房间，开始洗碗。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Henshaw	,	after	standing	irresolute	for	some	time	with	his	hands	in	his
先生	.	亨肖	,	后	常设	徊	为了	一些	时间	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

亨肖先生双手插在口袋里，犹豫了一会儿后，

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

put	on	his	hat	again	and	left	the	house	.
放	在	他的	帽子	再次	和	左边	这	房子	.

他重新戴上帽子，离开了房子。

[hiː; hi] [daind] ['bædli] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,

He	dined	badly	at	a	small	eating	-	house	,
他	用餐	糟糕	在	一个	小的	吃	-	房子	,

他在一家小餐馆吃了一顿糟糕的饭菜。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ænd; ənd]

and	returned	home	at	six	o'clock	that	evening	to	find	his	wife	out	and
和	返回	家	在	六	点钟	那	晚上	到	寻找	他的	妻子	出去	和

[ðə; ði] ['kʌbərd] ['empti] .

the	cupboard	empty	.
这	橱柜	空的	.

当晚六点钟他回到家，发现妻子不在家，橱柜空空如也。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] [tiː] ,

He	went	back	to	the	same	restaurant	for	tea	,
他	去	后退	到	这	相同的	餐厅	为了	茶	,

他又回到了那家餐厅喝茶。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['gluːmi] [miːl] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ted] [stoʊks] .

and	after	a	gloomy	meal	went	round	to	discuss	the	situation	with	Ted	Stokes	.
和	后	一个	阴沉	一顿饭	去	圆形的	到	讨论	这	情况	和	泰德	斯托克斯	.

吃完一顿令人沮丧的饭后，他去和泰德·斯托克斯讨论情况。

[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æləbaɪ] [hiː; hi] [θrʌst] [ə'saɪd]
That **gentleman's** **suggestion** **of** **a** **double** **alibi** **he** **thrust** **aside**
那 绅士的 建议 的 一个 双倍的 不在场证明 他 推力 旁边
[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn] [ə'piːl] [tuː; tə][tɔːk] [sens] .
with **disdain** **and** **a** **stern** **appeal** **to** **talk** **sense** **.**
和 蔑视 和 一个 船尾 上诉 到 讲话 感觉 .

那位先生提出的双重不在场证明的建议被他轻蔑地驳回，他严厉地要求对方讲道理。

“ [maɪnd] , [ɪf] [maɪ] [waɪf] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɔrnɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]
“ **Mind** **,** **if** **my** **wife** **speaks** **to** **you** **about** **it** **,** **”** **he** **said** **,** **warningly** **,** **“** **it** **wasn't**
“ 头脑 , 如果 我的 妻子 说话 到 你 关于 它 , ” 他 说 , 警告 , “ 它 不是
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“记住，如果我妻子跟你提起这件事，”他警告道，“那不是我干的。”

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ˌem 'iː] .
but **somebody** **like** **me** **.**
但 某人 喜欢 我 .

但像我这样的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
You **might** **say** **he** **'** **ad** **been** **mistook** **for** **me** **before** **.**
你 可能 说 他 - 广告 到过 误 为了 我 前 .

你可能会说，他以前就被人误认为是我。

” ['mɪstər] . [stoʊks] [grɪnd] [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [æt; ət]
” **Mr** **.** **Stokes** **grinned** **and** **,** **meeting** **a** **freezing** **glance** **from** **his** **friend** **,** **at**
” 先生 . 斯托克斯 咧嘴一笑 和 , 会议 一个 冷冻 瞥一眼 从 他的 朋友 , 在
[wʌns] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .
once **became** **serious** **again** **.**
一次 成为 严肃的 再次 .

斯托克斯先生咧嘴一笑，迎上朋友冰冷的目光，立刻又变得严肃起来。

“ [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
“ **Why** **not** **say** **it** **was** **you** **?**
“ 为什么 不是 说 它 曾是 你 ?

“为什么不说是你做的呢？”

” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .
” **he** **said** **stoutly** **.**
” 他 说 坚定地 .

“他坚定地说。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [bʌs] - [raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
“ **There's** **no** **harm** **in** **going** **for** **a** **'** **bus** **-** **ride** **with** **a** **friend** **and** **a** **couple**
“ 有 不 伤害 在 去 为了 一个 - 公共汽车 - 骑 和 一个 朋友 和 一个 夫妻
[oʊ] - ['leɪdiz] . ”
o **'** **ladies** **.** **”**
o - 女士们 . ”

“和朋友以及几个女士一起坐公交车兜风没什么坏处。”

“ [oʊ] - [kɔːrs] [ðer; ðər] [eint] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , ['hɑːtli] , “ [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **O** **'** **course** **there** **ain't** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **hotly** **,** **“** **else** **I** **shouldn't** **ha** **'** **done** **it** **.**
“ 哦 - 课程 那里 不是 , ” 说 这 其他 , 热 , “ 别的 我 不应该 哈 - 完毕 它 .

“当然没有，”另一个人激动地说，“否则我就不会这么做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] .
But **you** **know** **what** **my** **wife** **is** **.**
但 你 知道 什么 我的 妻子 是 .

但你知道我妻子是什么样的人。

" ['mɪstər] . [stoʊks] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,
" Mr . Stokes , who was by no means a favorite of the lady in question ,
" 先生 . 斯托克斯 , WHO 曾是 经过 不 方法 一个 最喜欢的 的 这 女士 在 问题 ,
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

斯托克斯先生并不受这位女士的待见，但他还是点了点头。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]['lɑːrki] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" You were a bit larky , too , " he said thoughtfully .
" 你 是 一个 少量 拉基 , 也 , " 他 说 深思熟虑 .

"你当时也挺调皮的，"他若有所思地说。

" [juː; jʊ] - [æd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slæpɪŋ] [geɪm] ['æftər][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [broʊtʃ] .
" You ' ad quite a little slapping game after you pretended to steal her brooch .
" 你 - 广告 相当 一个 小的 拍打 游戏 后 你 假装 到 偷 她 胸针 .
"
"
"

"你假装偷了她的胸针之后，还打了她几巴掌。"

" [aɪ] [spoʊz] [wen] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi] - [æz; əz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] -
" I s'pose when a gentleman's with a lady he ' as got to make '
" 我 假设 什么时候 一个 绅士的 和 一个 女士 他 - 作为 得到 到 制作 -
[ɪmsɛlf] ['plez(ə)nt] ?
imself pleasant ?
他自己 令人愉快的 ?

我想，当一位男士与一位女士在一起时，他应该让自己显得令人愉快吧?

" [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" said Mr . Henshaw , with dignity .
" 说 先生 . 亨肖 , 和 尊严 .

亨肖先生语气庄重地说。

" [naʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪz] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ,
" Now , if my missis speaks to you about it , you say that it wasn't me ,
" 现在 , 如果 我的 太太 说话 到 你 关于 它 , 你 说 那 它 不是 我 ,

"现在，如果我太太跟你提起这件事，你就说那不是我干的。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [tuː]
but a friend of yours up from the country who is as like me as two
但 一个 朋友 的 你的 向上 从 这 国家 WHO 是 作为 喜欢 我 作为 二
['piːz] .
peas .
豌豆 .

但你有个从乡下来的朋友，他跟我简直一模一样。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [neɪm] [oʊ] - [dɔd] , " [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd] .
" Name o ' Dodd , " said Mr . Stokes , with a knowing nod .
" 姓名 o - 多德 , " 说 先生 . 斯托克斯 , 和 一个 会心 点头 .

"多德的名字，"斯托克斯先生意味深长地点了点头说道。

" ['tɑːmi] [dɔd] . "
" Tommy Dodd . "
" 汤米 多德 . "

"汤米·多德。"

“ [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɪdi] [goʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɪtərli] , “ [ænd; ənd][aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ]
“ I'm not playing the giddy goat , ” said the other , bitterly , “ and I'd thank you
“ 我是 不是 玩耍 这 头晕 山羊 , ” 说 这 其他 , 苦涩地 , “ 和 ID 感谢 你
[nɑːt][tuː; tə] . ”
not to . ”
不是 到 . ”

“我可不是在装傻充愣，”另一个人苦涩地说，“我希望你也不要这么做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ All right , ” said Mr . Stokes , somewhat taken aback .
“ 全部 正确的 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 有些 已采取 背 .

“好吧，”斯托克斯先生有些吃惊地说。

“ ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][dəunt][maɪnd] .
“ Any name you like ; I don't mind .
“ 任何 姓名 你 喜欢 ; 我 不 头脑 .

“你喜欢什么名字都行，我不介意。”

” ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ['pɒndəd] .
” Mr . Henshaw pondered .
” 先生 . 亨肖 沉思 .

亨肖先生沉思道。

“ ['eni] ['sensəb(ə)l] - [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɪfli] .
“ Any sensible name'll do , ” he said , stiffly .
“ 任何 明智的 - 做 , ” 他 说 , 僵硬地 .

“随便取个像样的名字就行，”他生硬地说。

“ [bel] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [stoʊks] .
“ Bell ? ” suggested Mr . Stokes .
“ 钟 ? ” 建议 先生 . 斯托克斯 .

“贝尔？”斯托克斯先生提议道。

“ ['ælfred] [bel] ?
“ Alfred Bell ?
“ 阿尔弗雷德 钟 ?

“阿尔弗雷德·贝尔？”

[aɪ][dɪd] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ðæt] [neɪm] [wʌns] .
I did know a man o ' that name once .
我 做过 知道 一个 男人 o - 那 姓名 一次 .

我以前确实认识一个叫这个名字的人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][bɑːb][ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
He tried to borrow a bob off of me . ”
他 尝试 到 借 一个 鲍勃 离开 的 我 . ”

他想从我这儿借一便士。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; “ [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [stɪk]
“ That'll do , ” said his friend , after some consideration ; “ but mind you stick
“ 那将 做 , ” 说 他的 朋友 , 后 一些 考虑 ; “ 但 头脑 你 戳
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
to the same name .
到 这 相同的 姓名 .

“可以，”他的朋友想了想说；“但请记住要坚持使用同一个名字。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
And you'd better make up something about him — where he lives ,
和 你会 更好的 制作 向上 某物 关于 他 — 在哪里 他 生活 ,

你最好编造一些关于他的事——比如他住在哪里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wɪ'ðaʊt]

and	all	that	sort	of	thing	—	so	that	you	can	stand	being	questioned	without
和	全部	那	种类	的	事物	—	所以	那	你	能	站立	存在	被质问	没有

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] . ”

looking	more	like	a	silly	fool	than	you	can	help	.	”
寻找	更多的	喜欢	一个	愚蠢的	傻子	比	你	能	帮助	.	”

以及诸如此类的事情——这样你才能经受住质询，不至于显得比你所能避免的更加愚蠢。”

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] ,

“	I'll	do	what	I	can	for	you	,	”	said	Mr	.	Stokes	,
“	患病的	做	什么	我	能	为了	你	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,

“我会尽我所能帮助你，”斯托克斯先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] [jʊr; jər] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

“	but	I	don't	s'pose	your	missis'll	come	to	me	at	all	.
“	但	我	不	假设	你的	-	来	到	我	在	全部	.

“但我估计你太太根本不会来找我。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

She	saw	you	plain	enough	.
她	锯	你	清楚的	足够的	.

她看得清清楚楚。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] , [stɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

”	They	walked	on	in	silence	and	,	still	deep	in	thought	over	the	matter	,
”	他们	步行	在	在	沉默	和	,	仍然	深的	在	想法	超过	这	事情	,

他们默默地继续往前走，心中仍在思考这件事。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tævərn][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

turned	into	a	neighboring	tavern	for	refreshment	.
转向	进入	一个	邻接	酒馆	为了	清爽	.

随后前往附近的酒馆小酌。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [dræŋk][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Henshaw	drank	his	with	the	air	of	a	man	performing	a	duty	to	his
先生	.	亨肖	喝	他的	和	这	空气	的	一个	男人	表演	一个	责任	到	他的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

constitution	;
宪法	;

亨肖先生喝了一口酒，一副履行宪法赋予的职责的样子；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [stoʊks] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wækst] ['eləkwənt] ['oʊvər][ðə; ði] [bruː] .

but	Mr	.	Stokes	,	smacking	his	lips	,	waxed	eloquent	over	the	brew	.
但	先生	.	斯托克斯	,	拍打	他的	嘴唇	,	打蜡	雄辩	超过	这	酿造	.

但斯托克斯先生咂着嘴，对这杯啤酒滔滔不绝地赞叹起来。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [fər'lɔːrnli] .

“	I	hardly	know	what	I'm	drinking	,	”	said	his	friend	,	forlornly	.
“	我	几乎	知道	什么	我是	喝	,	”	说	他的	朋友	,	凄凉地	.

“我几乎不知道自己喝的是什么，”他的朋友沮丧地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [fɔːr] - [hæf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

“	I	suppose	it's	four	-	half	,	because	that's	what	I	asked	for	.
“	我	认为	它是	四	-	一半	,	因为	那就是	什么	我	问	为了	.

“我想应该是四分之二吧，因为这是我要求的。”

” ['mɪstər] . [stoʊks] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [diːp] ['sɪmpəθi] .

”	Mr	.	Stokes	gazed	at	him	in	deep	sympathy	.
”	先生	.	斯托克斯	凝视	在	他	在	深的	同情	.

斯托克斯先生满怀同情地凝视着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] ，[wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .

“	It	can't	be	so	bad	as	that	,	”	he	said	,	with	concern	.
”	它	不能	是	所以	坏的	作为	那	，	”	他	说	，	和	忧虑	.

“情况不会那么糟糕，”他担忧地说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['mærid] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ， ['brʌskli] .

“	You	wait	till	you're	married	,	”	said	Mr	.	Henshaw	,	brusquely	.
”	你	等待	直到	你是	已婚	，	”	说	先生	.	亨肖	，	粗暴地	.

“等你结婚以后再说吧，”亨肖先生粗声粗气地说。

“ [juːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	You'd	no	business	to	ask	me	to	go	with	you	,
”	你会	不	商业	到	问	我	到	去	和	你	,

你没资格邀请我跟你一起去，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fuːl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	was	a	good	-	natured	fool	to	do	it	.	”
和	我	曾是	一个	好的	-	自然	傻子	到	做	它	.	”

我真是个心地善良的傻瓜，才会那样做。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪl] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	stick	to	your	tale	and	it'll	be	all	right	,	”	said	the	other	.
”	你	戳	到	你的	故事	和	它将	是	全部	正确的	，	”	说	这	其他	.

“你坚持你的说法，就不会有事的。”另一个人说道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Tell	her	that	you	spoke	to	me	about	it	,
”	告诉	她	那	你	辐	到	我	关于	它	,

“告诉她你跟我谈过这件事了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ælfred] [bel] — [biː][iː] ['dʌb(ə)l] [el] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] —

and	that	his	name	is	Alfred	Bell	—	B	E	double	L	—	and	that	he	lives	in	—
和	那	他的	姓名	是	阿尔弗雷德	钟	—	B	E	双倍的	L	—	和	那	他	生活	在	—

[ɪn]['aɪərlənd] .

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

他的名字是阿尔弗雷德·贝尔（Alfred Bell，BE 双 L），他住在爱尔兰。

[hɪr] ！

Here	!
这里	！

这里！

[aɪ] [seɪ] ！ ”

I	say	!	”
我	说	！	”

我说！

“ [wel] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ， ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][leɪd][ɑːn]

“	Well	,	”	said	Mr	.	Henshaw	,	shaking	off	the	hand	which	the	other	had	laid	on
”	出色地	，	”	说	先生	.	亨肖	，	摇晃	离开	这	手	哪个	这	其他	有	铺设	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

“好吧，”亨肖先生说着，甩开了对方放在他胳膊上的手。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][biː; bi] ['ælfred] [bel] ， ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] ， ['breθləsli] .

“	You	—	you	be	Alfred	Bell	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	breathlessly	.
”	你	—	你	是	阿尔弗雷德	钟	，	”	说	先生	.	斯托克斯	，	气喘吁吁	.

“你——你就是阿尔弗雷德·贝尔，”斯托克斯先生气喘吁吁地说。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] .

Mr	**.**	**Henshaw**	**started**	**and**	**eyed**	**him**	**nervously**	**.**
先生	.	亨肖	开始	和	眼睛	他	紧张地	.

亨肖先生吓了一跳，紧张地打量着他。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['fænsɪd] , [ə; eɪ][bɪt][waɪld] .

His	**friend's**	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**,**	**he**	**fancied**	**,**	**a**	**bit**	**wild**	**.**
他的	朋友们	眼睛	是	明亮的	和	,	他	幻想	,	一个	少量	荒野	.

他朋友的眼睛明亮，而且，他觉得，还有点野性。

“ [biː; bi] ['ælfred] [bel] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [stoʊks] .

“	**Be**	**Alfred**	**Bell**	**,**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Stokes**	**.**
”	是	阿尔弗雷德	钟	,	”	重复	先生	.	斯托克斯	.

“要像阿尔弗雷德·贝尔那样，”斯托克斯先生重复道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	**Don't**	**you**	**see**	**?**
”	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ælfred] [bel] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪsɪz] .

Pretend	**to**	**be**	**Alfred**	**Bell**	**and**	**go**	**with**	**me**	**to**	**your**	**missis**	**.**
假装	到	是	阿尔弗雷德	钟	和	去	和	我	到	你的	太太	.

假扮成阿尔弗雷德·贝尔，跟我一起去见你太太。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [suːt] [oʊ] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [nek] - [taɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ]

I'll	**lend**	**you**	**a**	**suit**	**o**	**'**	**clothes**	**and**	**a**	**fresh**	**neck**	**-**	**tie**	**,**	**and**	**there**	**you**
患病的	借	你	一个	套装	o	-	衣服	和	一个	新鲜的	脖子	-	领带	,	和	那里	你

[ɑːr; ər] . ”

are	**.**	**”**
是	.	”

我会借给你一套衣服和一条干净的领带，这就够了。

“ [wʌt] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] .

“	**What**	**?**	**”**	**roared**	**the**	**astounded**	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**.**
”	什么	?	”	咆哮	这	震惊	先生	.	亨肖	.

“什么？”震惊的亨肖先生大声喊道。

“ [its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**It's**	**as**	**easy**	**as**	**easy**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**other**	**.**
”	它是	作为	简单的	作为	简单的	,	”	声明	这	其他	.

“这简直太容易了，”另一个人说道。

“ [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [rɪg] - [aʊt] ,

“	**Tomorrow**	**evening**	**,**	**in**	**a**	**new**	**rig**	**-**	**out**	**,**
”	明天	晚上	,	在	一个	新的	钻井平台	-	出去	,

“明天晚上，在一个新的钻井平台上，

[aɪ] [wɔːks] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self]

I	**walks**	**you**	**up**	**to**	**your**	**house**	**and**	**asks**	**for**	**you**	**to**	**show**	**you**	**to**	**yourself**
我	散步	你	向上	到	你的	房子	和	问	为了	你	到	展示	你	到	你自己

.

:
.

我送你到你家门口，然后请你亲自带你参观。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [eint] [ɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [wɔːks] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Of	**course**	**,**	**I'm**	**sorry**	**you**	**ain't**	**in**	**,**	**and**	**perhaps**	**we**	**walks**	**in**	**to**	**wait**	**for**	**you**
的	课程	,	我是	对不起	你	不是	在	,	和	也许	我们	散步	在	到	等待	为了	你

. ”

:	**”**
.	”

当然，很遗憾你不在，也许我们会进去等你。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] ? ” [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈhɛnˌʃɔ] .
“ Show me to myself ? ” gasped Mr . Henshaw .
“ 展示 我 到 我 ? ” 倒吸一口气 先生 . 亨肖 .

“让我亲眼看看自己？”亨肖先生喘着气说。

[ˈmɪstər] . [stoʊks] [wiŋkt] .
Mr . Stokes winked .
先生 . 斯托克斯 眨眼 .

斯托克斯先生眨了眨眼。

“ [ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈlaɪknəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ On account o ' the surprising likeness , ” he said , smiling .
“ 在 帐户 o - 这 奇怪 相似 , ” 他 说 , 微笑 .

“因为它们长得非常像，”他笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ It is surprising , ain't it ?
“ 它 是 奇怪 , 不是 它 ?

“这很令人惊讶，不是吗？”

[ˈfænsi] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ]
Fancy the two of us sitting there and talking to her and waiting
想要 这 二 的 我们 坐着 那里 和 说 到 她 和 等待
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒts] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] !
for you to come in and wondering what's making you so late !
为了 你 到 来 在 和 好奇 是什么 制作 你 所以 晚的 !

想象一下，我们俩坐在那里和她聊天，等着你进来，心里纳闷你为什么这么晚才来！

” [ˈmɪstər] . [ˈhɛnˌʃɔ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen]
” Mr . Henshaw regarded him steadfastly for some seconds , and then
” 先生 . 亨肖 认为 他 坚定不移 为了 一些 秒 , 和 然后
, ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌg] ,
, taking a firm hold of his mug ,
, 采取 一个 公司 抓住 的 他的 马克杯 ,

亨肖先生目光坚定地注视了他几秒钟，然后紧紧握住他的杯子，

['sloʊli] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents] .
slowly drained the contents .
缓慢地 排水 这 内容 .

慢慢地将内容物倒出。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][maɪ] [vɔɪs] ?
“ And what about my voice ?
“ 和 什么 关于 我的 嗓音 ?

“那我的声音呢？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [snɪr] .
” he demanded , with something approaching a sneer .
” 他 要求 , 和 某物 接近 一个 冷笑 .

“他带着近乎嘲讽的语气问道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['hɑːtli] ;
“ That's right , ” said Mr . Stokes , hotly ;
“ 那就是 正确的 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 热 ;

“没错，”斯托克斯先生激动地说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['dɪfəkəltɪz] . ”
“ it wouldn't be you if you didn't try to make difficulties . ”
“ 它 不会 是 你 如果 你 没有 尝试 到 制作 困难 . ”

“如果你不去制造麻烦，那就不是你了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , ['ɑːbstɪnətli] .

“	But	what	about	it	?	”	said	Mr	.	Henshaw	,	obstinately	.
”	但	什么	关于	它	?	”	说	先生	.	亨肖	,	顽固地	.

“那又怎样呢？”亨肖先生固执地问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	can	alter	it	,	can't	you	?	”	said	the	other	.
”	你	能	改变	它	,	不能	你	?	”	说	这	其他	.

“你可以修改它，对吧？”另一个人说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , ['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

They	were	alone	in	the	bar	,	and	Mr	.	Henshaw	,	after	some	persuasion	,
他们	是	独自的	在	这	酒吧	,	和	先生	.	亨肖	,	后	一些	劝说	,

他们当时独自待在酒吧里，亨肖先生在一番劝说之后，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

was	induced	to	try	a	few	experiments	.
曾是	诱导	到	尝试	一个	很少	实验	.

被诱导尝试了一些实验。

[hiː; hi] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [beɪs] , [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	ranged	from	bass	,	which	hurt	his	throat	,
他	范围	从	低音	,	哪个	伤害	他的	喉	,

他唱低音歌，结果嗓子都哑了。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [wɪtʃ] [pʊt]['mɪstər] . [stoʊksɪz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

to	a	falsetto	which	put	Mr	.	Stokes's	teeth	on	edge	,	but	in	vain	.
到	一个	假声	哪个	放	先生	.	斯托克斯的	牙齿	在	边缘	,	但	在	徒劳	.

他用假声唱着歌，让斯托克斯先生浑身不自在，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] ,

The	rehearsal	was	stopped	at	last	by	the	landlord	,	who	,
这	排演	曾是	停止	在	最后的	经过	这	房东	,	WHO	,

排练最终被房东叫停了，他

['hævɪŋ] [twaɪs] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [freʃ] ['kʌstəmərz] [hæd; həd]

having	twice	come	into	the	bar	under	the	impression	that	fresh	customers	had
拥有	两次	来	进入	这	酒吧	在下面	这	印象	那	新鲜的	顾客	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

由于两次误以为有新顾客进入酒吧，

[spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

spoke	his	mind	at	some	length	.
辐	他的	头脑	在	一些	长度	.

他滔滔不绝地表达了自己的想法。

“ [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mʌŋki] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [sɪ'vɪrli] .

“	Seem	to	think	you're	in	a	blessed	monkey	-	house	,	”	he	concluded	,	severely	.
”	似乎	到	思考	你是	在	一个	蒙福	猴	-	房子	,	”	他	结束	,	严重	.

“看来你觉得自己身处一个幸福的猴舍啊，”他严厉地总结道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'preɪzɪŋ] [snɪf] ,

“	We	thought	we	was	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	with	a	long	appraising	sniff	,
”	我们	想法	我们	曾是	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	和	一个	长的	评估	嗅	,

“我们当时以为我们是，”斯托克斯先生说着，长长地吸了吸鼻子，审视了一番。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	opened	the	door	.
作为	他	打开	这	门	.

他打开了门。

“ [its] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['enibɑ:di] [maɪt] [meɪk] .
“ It's a mistake anybody might make .
“ 它是 一个 错误 任何人 可能 制作 .

“这是任何人都可能犯的错误。”

” [hi:; hi] [pʊʃt] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n]
” He pushed Mr . Henshaw into the street as the landlord placed a hand on
” 他 推动 先生 . 亨肖 进入 这 街道 作为 这 房东 放置 一个 手 在
[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
the flap of the bar ,
这 瓣膜 的 这 酒吧 ,

“他把亨肖先生推到街上，同时房东把手放在酒吧的门帘上。”

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and followed him out .
和 随后 他 出去 .

然后跟着他出去了。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][bæd][koʊld][ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn] - - ['hwispəz] , ” [hi:; hi] [sed]
“ You'll have to ' ave a bad cold and talk in ' usky whispers , ” he said
“ 你会 有 到 - 大道 一个 坏的 寒冷的 和 讲话 在 - - 低语 , ” 他 说
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“你得得重感冒，然后用低沉的耳语说话，”他缓缓说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
as they walked along .
作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边说。

“ [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
“ You caught a cold travelling in the train from Ireland day before yesterday ,
“ 你 捕捉 一个 寒冷的 旅行 在 这 火车 从 爱尔兰 天 前 昨天 ,

“你前天从爱尔兰乘火车旅行时着凉了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs]
and you made it worse going for a ride on the outside of a ' bus
和 你 制成 它 更糟 去 为了 一个 骑 在 这 外部 的 一个 - 公共汽车
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['leɪdiz] .
with me and a couple o ' ladies .
和 我 和 一个 夫妻 o - 女士们 .

你竟然和我还有几个女士一起坐在公交车外面兜风，这让情况变得更糟了。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[traɪ] - - ['hwispəz] [naʊ] .
Try ' usky whispers now .
尝试 - - 低语 现在 .

现在就来试试“usky whispers”吧。

” ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [traɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
” Mr . Henshaw tried , and his friend ,
” 先生 . 亨肖 尝试 , 和 他的 朋友 ,

亨肖先生试过了，他的朋友也试过了，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [wʌz; wəz]

observing	that	he	was	taking	but	a	languid	interest	in	the	scheme	,	was
观察	那	他	曾是	采取	但	一个	慵懒的	兴趣	在	这	方案	,	曾是

[laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

loud	in	his	praises	.
大声	在	他的	赞扬	.

注意到他对这个计划只是表现出淡淡的兴趣，便大声赞扬。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [noʊn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	should	never	'	ave	known	you	,	”	he	declared	.
“	我	应该	绝不	-	大道	已知	你	,	”	他	声明	.

“我真不该认识你，”他说道。

“ [waɪ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Why	,	it's	wonderful	!
“	为什么	,	它是	精彩的	!

“哇，太棒了！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][ækt] [laɪk] [ðæt] ?

Why	didn't	you	tell	me	you	could	act	like	that	?
为什么	没有	你	告诉	我	你	可以	行为	喜欢	那	?

你为什么不告诉我你可以那样做?

” ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [ri'mɑːkt] ['mɑːdɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

”	Mr	.	Henshaw	remarked	modestly	that	he	had	not	been	aware	of	it	himself
”	先生	.	亨肖	评论	谦虚地	那	他	有	不是	到过	意识到的	的	它	他自己

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

亨肖先生谦虚地表示，他本人对此并不知情，并且

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

taking	a	more	hopeful	view	of	the	situation	,
采取	一个	更多的	充满希望	看法	的	这	情况	,

以更乐观的态度看待形势，

['wɪspəd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrsnəs] [ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt]

whispered	himself	into	such	a	state	of	hoarseness	that	another	visit	for	refreshment
低声说道	他自己	进入	这样的	一个	状态	的	嘶哑	那	其他	访问	为了	清爽

[bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

became	absolutely	necessary	.
成为	绝对地	必要的	.

他低声细语，直到嗓子都哑了，不得不再次前往休息补充能量。

“ [kiːp] [jʊr; jər] - [ɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] ['præktɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] ,

“	Keep	your	'	art	up	and	practise	,	”	said	Mr	.	Stokes	,
“	保持	你的	-	艺术	向上	和	实践	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,

“继续练习你的艺术，”斯托克斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] ['leɪtər] .

as	he	shook	hands	with	him	some	time	later	.
作为	他	摇晃	双手	和	他	一些	时间	之后	.

过了一会儿，他和他握了手。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	If	you	can	manage	it	,
“	和	如果	你	能	管理	它	,

“如果你能做到的话，

[get] [ɔːf] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl]

get	off	at	four	o'clock	to	-	morrow	and	we'll	go	round	to	see	her	while
得到	离开	在	四	点钟	到	-	明天	和	出色地	去	圆形的	到	看	她	尽管

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] .

she	thinks	you're	still	at	work	.
她	思考	你是	仍然	在	工作	.

明天下午四点下班，趁她以为你还在上班的时候，我们去看看她。

〞 ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

〞	Mr	.	Henshaw	complimented	him	upon	his	artfulness	,	and	,	with	some
〞	先生	.	亨肖	赞扬	他	之上	他的	精巧的	,	和	,	和	一些

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːsɔːrs] ,

confidence	in	a	man	of	such	resource	,
信心	在	一个	男人	的	这样的	资源	,

亨肖先生称赞他的机敏，并且对这样足智多谋的人抱有一定的信心，

[wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

walked	home	in	a	more	cheerful	frame	of	mind	.
步行	家	在	一个	更多的	快乐	框架	的	头脑	.

心情愉快地走回家。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

His	heart	sank	as	he	reached	the	house	,
他的	心	沉没	作为	他	达到	这	房子	,

当他到达房子时，他的心沉了下去。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [bed] .

but	to	his	relief	the	lights	were	out	and	his	wife	was	in	bed	.
但	到	他的	宽慰	这	灯	是	出去	和	他的	妻子	曾是	在	床	.

但令他松了一口气的是，灯灭了，妻子已经上床睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .

He	was	up	early	next	morning	,	but	his	wife	showed	no	signs	of	rising	.
他	曾是	向上	早期的	下一个	早晨	,	但	他的	妻子	显示	不	标志	的	上升	.

第二天早上他很早就起床了，但他的妻子却丝毫没有起床的迹象。

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] ['hʌŋgri]

The	cupboard	was	still	empty	,	and	for	some	time	he	moved	about	hungry
这	橱柜	曾是	仍然	空的	,	和	为了	一些	时间	他	已搬	关于	饥饿的

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

and	undecided	.
和	未决定	.

橱柜依然空空如也，他饿着肚子，犹豫不决地四处走动了好一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ,

Finally	he	mounted	the	stairs	again	,
最后	他	安装	这	楼梯	再次	,

最后他又一次走上了楼梯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	with	a	view	to	arranging	matters	for	the	evening	remonstrated	with
和	和	一个	看法	到	安排	事情	为了	这	晚上	抗议	和

[hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['kʌmɪŋ]

her	upon	her	behavior	and	loudly	announced	his	intention	of	not	coming
她	之上	她	行为	和	高声	宣布	他的	意图	的	不是	未来

[hoʊm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

home	until	she	was	in	a	better	frame	of	mind	.
家	直到	她	曾是	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

为了安排当晚的事宜，他训斥了她的行为，并大声宣布，在她心情好转之前，他不会回家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪsəpləneri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz]

From	a	disciplinary	point	of	view	the	effect	of	the	remonstrance	was
从	一个	纪律处分	观点	的	看法	这	影响	的	这	抗议	曾是

['sʌmwʌt] [lɔːst] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,

somewhat	lost	by	being	shouted	through	the	closed	door	,
有些	丢失的	经过	存在	喊叫	通过	这	关闭	门	,

从纪律角度来看，隔着紧闭的房门大声喊叫，使得抗议的效果大打折扣。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [broʊk] [ɔːf] [tuː] [ə'brʌptli] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

and	he	also	broke	off	too	abruptly	when	Mrs	.	Henshaw	opened	it	suddenly
和	他	还	打破	离开	也	突然	什么时候	太太	.	亨肖	打开	它	突然

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	confronted	him	.
和	面对	他	.

当亨肖太太突然打开门质问他时，他也突然中断了谈话。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Fragments	of	the	peroration	reached	her	through	the	front	door	.
片段	的	这	结语	达到	她	通过	这	正面	门	.

演讲结尾的片段透过前门传到了她耳中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] , [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

Despite	the	fact	that	he	left	two	hours	earlier	,	the	day	passed	but	slowly	,
尽管	这	事实	那	他	左边	二	小时	早些时候	,	这	天	通过了	但	缓慢地	,

尽管他提前两个小时离开，但一天的时间却过得很慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	he	was	in	a	very	despondent	state	of	mind	by	the	time	he	reached
和	他	曾是	在	一个	非常	沮丧的	状态	的	头脑	经过	这	时间	他	达到

['mɪstər] . [stoʊksɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

Mr	.	Stokes's	lodging	.
先生	.	斯托克斯的	住宿	.

当他到达斯托克斯先生的住处时，他的情绪非常低落。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['tʃɪrflnəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ænd; ənd] ,

The	latter	,	however	,	had	cheerfulness	enough	for	both	,	and	,
这	后者	,	然而	,	有	愉悦	足够的	为了	两个都	,	和	,

然而，后者却拥有足以令两人都感到愉悦的快乐，而且，

['æftər] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [freʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd][pɑːrt][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði]

after	helping	his	visitor	to	change	into	fresh	clothes	and	part	his	hair	in	the
后	帮助	他的	游客	到	改变	进入	新鲜的	衣服	和	部分	他的	头发	在	这

['mɪd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

middle	instead	of	at	the	side	,
中间	反而	的	在	这	边	,

在帮助访客换上干净衣服并将头发从侧分改为中分之后，

['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

surveyed	him	with	grinning	satisfaction	.
调查	他	和	咧嘴笑	满意	.

他带着满意的笑容打量着他。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ['ɔ:lsoʊ] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [bɪrd]

Under	his	directions	Mr	.	Henshaw	also	darkened	his	eyebrows	and	beard
在下面	他的	方向	先生	.	亨肖	还	变暗	他的	眉毛	和	胡须

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:rnt] [kɔ:rk] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [stoʊks] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt]

with	a	little	burnt	cork	until	Mr	.	Stokes	declared	that	his	own	mother	wouldn't
和	一个	小的	烧焦的	软木	直到	先生	.	斯托克斯	声明	那	他的	自己的	母亲	不会

[noʊ] [hɪm; ɪm] .

know	him	.
知道	他	.

在他的指导下，亨肖先生还用烧焦的软木塞把自己的眉毛和胡须染黑，直到斯托克斯先生宣称他自己的母亲都认不出他了。

“ [naʊ] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] .

“	Now	,	be	careful	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	as	they	set	off	.
“	现在	,	是	小心	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	作为	他们	放	离开	.

“现在，小心点，”斯托克斯先生说着，他们便出发了。

“ [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ; [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - ['leɪdiz] - [mæn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

“	Be	bright	and	cheerful	;	be	a	sort	o	'	ladies	'	man	to	her	,
“	是	明亮的	和	快乐	;	是	一个	种类	o	-	女士们	-	男人	到	她	,

“要开朗活泼；要像个讨她喜欢的绅士一样，

[seɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] - [bʌs] .

same	as	she	saw	you	with	the	one	on	the	'	bus	.
相同的	作为	她	锯	你	和	这	一	在	这	-	公共汽车	.

就像她在公交车上看到你和那个人在一起一样。

[bi:; bi][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [jɔ:r'self] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Be	as	unlike	yourself	as	you	can	,
是	作为	与此不同	你自己	作为	你	能	,

尽量做个不像自己的人，

[ænd; ənd][daʊnt] [fər'get] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][baɪ] - [ɜ:r; ər][pet] [neɪm] . ”

and	don't	forget	yourself	and	call	her	by	'	er	pet	name	.	”
和	不	忘记	你自己	和	称呼	她	经过	-	呃	宠物	姓名	.	”

别忘了也叫她“她的昵称”。

“ [pet] [neɪm] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Pet	name	!	”	said	Mr	.	Henshaw	,	indignantly	.
“	宠物	姓名	!	”	说	先生	.	亨肖	,	愤慨地	.

“昵称！”亨肖先生愤愤不平地说。

“ [pet] [neɪm] !

“	Pet	name	!
“	宠物	姓名	!

“爱称！

[ju:l] ['ɔ:ltər][jʊr; jər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [wen] [jʊə(r)] [kɔ:t] , [maɪ] [læd] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

You'll	alter	your	ideas	of	married	life	when	you're	caught	,	my	lad	,	I	can	tell
你会	改变	你的	想法	的	已婚	生活	什么时候	你是	捕捉	,	我的	小伙子	,	我	能	告诉

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

我的孩子，我告诉你，当你被抓到的时候，你对婚姻生活的看法就会改变了！

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['skɔ:nf(ə)l] ['saɪləns] , ['lægɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ]

”	He	walked	on	in	scornful	silence	,	lagging	farther	and	farther	behind	as	they
”	他	步行	在	在	轻蔑的	沉默	,	滞后	更远	和	更远	在后面	作为	他们

[nɪə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

neared	his	house	.
接近	他的	房子	.

“他带着轻蔑的沉默继续往前走，随着他们越来越接近他的房子，他越走越远。

[wen] ['mɪstər] . [stoʊks] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stʊd] ['mɑːdɪstli] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

When	Mr	.	Stokes	knocked	at	the	door	he	stood	modestly	aside	with	his	back
什么时候	先生	.	斯托克斯	敲门	在	这	门	他	站立	谦虚地	旁边	和	他的	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

against	the	wall	of	the	next	house	.
反对	这	墙	的	这	下一个	房子	.

斯托克斯先生敲门时，谦逊地站在一旁，背靠着隔壁房子的墙。

" [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['kerləsli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ['oʊpənd] [ðə; ði]

"	Is	George	in	?	"	inquired	Mr	.	Stokes	,	carelessly	,	as	Mrs	.	Henshaw	opened	the
"	是	乔治	在	?	"	询问	先生	.	斯托克斯	,	粗心大意	,	作为	太太	.	亨肖	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

"乔治在家吗？"亨肖太太打开门时，斯托克斯先生漫不经心地问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

"不，"对方回答道。

['mɪstər] . [stoʊks] [ə'fektɪd] [tuː; tə]['pɑːndər] ; ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [edʒd] [ə'weɪ] .

Mr	.	Stokes	affected	to	ponder	;	Mr	.	Henshaw	instinctively	edged	away	.
先生	.	斯托克斯	做作的	到	思考	;	先生	.	亨肖	本能地	边缘	离开	.

斯托克斯先生装作若有所思的样子；亨肖先生本能地往后挪了挪。

" [hiː; hi] [eint] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	ain't	in	,	"	said	Mrs	.	Henshaw	,	preparing	to	close	the	door	.
"	他	不是	在	,	"	说	太太	.	亨肖	,	准备	到	关闭	这	门	.

"他不在，"亨肖太太说着，准备关门。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - , " [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['sloʊli] .

"	I	wanted	to	see	him	partikler	,	"	said	Mr	.	Stokes	,	slowly	.
"	我	通缉	到	看	他	-	,	"	说	先生	.	斯托克斯	,	缓慢地	.

"我想亲眼看看他，"斯托克斯先生缓缓说道。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , [neɪm] [oʊ] - ['ælfred] [bel] , [ʌp] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] -

"	I	brought	a	friend	o	'	mine	,	name	o	'	Alfred	Bell	,	up	here	on	purpose	to	see	'
"	我	带来	一个	朋友	o	-	矿	,	姓名	o	-	阿尔弗雷德	钟	,	向上	这里	在	目的	到	看	-

[ɪm] .

im	.
我是	.

"我特意带了我的一个朋友，名叫阿尔弗雷德·贝尔，来这里看他。"

" ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [raʊnd]

"	Mrs	.	Henshaw	,	following	the	direction	of	his	eyes	,	put	her	head	round
"	太太	.	亨肖	,	下列的	这	方向	的	他的	眼睛	,	放	她	头	圆形的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

亨肖太太顺着他的目光望去，把头探进了门里。

" [dʒɔːrdʒ] !

"	George	!
"	乔治	!

"乔治！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃɑːrpli] .

"	she	exclaimed	,	sharply	.
"	她	惊呼	,	尖锐地	.

"她厉声说道。"

['mɪstər] . [stoʊks] [smaɪld] .

Mr	.	Stokes	smiled	.
先生	.	斯托克斯	微笑	.

斯托克斯先生笑了。

" [ðæt] [eint] [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , ['gli:fəli] ; " [ðæts] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['ælfred] [bel] .

"	That	ain't	George	,	"	he	said	,	gleefully	;	"	That's	my	friend	,	Mr	.	Alfred	Bell	.
"	那	不是	乔治	,	"	他	说	,	兴高采烈地	;	"	那就是	我的	朋友	,	先生	.	阿尔弗雷德	钟	.

"那不是乔治,"他高兴地说;"那是我的朋友,阿尔弗雷德·贝尔先生。"

[eint] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['laɪknəs] ?

Ain't	it	a	extraordinary	likeness	?
不是	它	一个	非凡的	相似	?

这难道不是惊人的相似吗?

[eint] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ?

Ain't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

真是太棒了!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] - [ɪm] [ʌp] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] .

That's	why	I	brought	'	im	up	;	I	wanted	George	to	see	'	im	.
那就是	为什么	我	带来	-	我是	向上	;	我	通缉	乔治	到	看	-	我是	.

所以我才提起他;我想让乔治看看他。

" ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ræθfl] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Mrs	.	Henshaw	looked	from	one	to	the	other	in	wrathful	bewilderment	.
"	太太	.	亨肖	看起来	从	一	到	这	其他	在	愤怒的	困惑	.

亨肖太太怒气冲冲地看着他们俩,一脸困惑。

" [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [eint] [hi:; hi] ? " [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] .

"	His	living	image	,	ain't	he	?	"	said	Mr	.	Stokes	.
"	他的	活的	图像	,	不是	他	?	"	说	先生	.	斯托克斯	.

"他简直就是他的活生生的化身,不是吗?"斯托克斯先生说道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [pæl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mɪsɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bel] .

"	This	is	my	pal	George's	missis	,	"	he	added	,	turning	to	Mr	.	Bell	.
"	这	是	我的	朋友	乔治的	太太	,	"	他	额外	,	转弯	到	先生	.	钟	.

"这是我朋友乔治的妻子,"他一边说着,一边转向贝尔先生。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['hʌskɪli] .

"	Good	afternoon	to	you	,	"	said	that	gentleman	,	huskily	.
"	好的	下午	到	你	,	"	说	那	绅士	,	沙哑地	.

"下午好,"那位先生声音沙哑地说。

" [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [stoʊks] , " [ænd; ənd] , ['fu:lɪʃ] - [laɪk] ,

"	He	got	a	bad	cold	coming	from	Ireland	,	"	explained	Mr	.	Stokes	,	"	and	,	foolish	-	like	,
"	他	得到	一个	坏的	寒冷的	未来	从	爱尔兰	,	"	解释	先生	.	斯托克斯	,	"	和	,	愚蠢	-	喜欢	,

"他从爱尔兰回来后得了重感冒,"斯托克斯先生解释说,"而且,像个傻瓜一样,

[hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - [bʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] . "

he	went	outside	a	'	bus	with	me	the	other	night	and	made	it	worse	.	"
他	去	外部	一个	-	公共汽车	和	我	这	其他	夜晚	和	制成	它	更糟	.	"

前几天晚上他跟我一起下了公交车,结果把事情搞得更糟了。

" [oʊ] - [eɪtʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , ['sloʊli] .

"	Oh	-	h	!	"	said	Mrs	.	Henshaw	,	slowly	.
"	哦	-	h	!	"	说	太太	.	亨肖	,	缓慢地	.

"哦!"亨肖太太缓缓说道。

“ [ɪn'di:d] ! ['ri:əli] ! ”
“ Indeed ! Really ! ”
” 的确 ! 真的 ! ”

“真的！真的！”

“ ['hi:z] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] .
“ He's quite curious to see George , ” said Mr . Stokes .
” 他是 相当 好奇的 到 看 乔治 , ” 说 先生 . 斯托克斯 .

“他很想见见乔治，”斯托克斯先生说。

“ [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['aɪərlənd] [tə'naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ In fact , he was going back to Ireland tonight if it ' adn't been for that .
” 在 事实 , 他 曾是 去 后退 到 爱尔兰 今晚 如果 它 - 不 到过 为了 那 .

“事实上，如果不是因为这件事，他今晚就要回爱尔兰了。”

['hi:z] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] .
He's waiting till to - morrow just to see George .
他是 等待 直到 到 - 明天 只是 到 看 乔治 .

他打算等到明天才能见到乔治。

” ['mɪstər] . [bel] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌskiər] [ðæn; ðən]['evər] , [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz]
” Mr . Bell , in a voice huskier than ever , said that he had altered his
” 先生 . 钟 , 在 一个 嗓音 哈士奇 比 曾经 , 说 那 他 有 已修改 他的
[maɪnd] [ə'gen] .
mind again .
头脑 再次 .

贝尔先生的声音比以往任何时候都更加沙哑，他说他又改变主意了。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['stɜ:rnli] .
“ Nonsense ! ” said Mr . Stokes , sternly .
” 废话 ! ” 说 先生 . 斯托克斯 , 严厉地 .

“胡说！”斯托克斯先生严厉地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ Besides , George would like to see you .
” 除了 , 乔治 会 喜欢 到 看 你 .

此外，乔治也想见你。

[aɪ] [spoʊz] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ? ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ,
I s'pose he won't be long ? ” he added , turning to Mrs . Henshaw ,
我 假设 他 惯于 是 长的 ? ” 他 额外 , 转弯 到 太太 . 亨肖 ,

“我想他不会很久吧？”他一边说着，一边转向亨肖太太。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪstər] . [bel] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæt][rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ] [plʌmp] ['spærəʊ] .
who was regarding Mr . Bell much as a hungry cat regards a plump sparrow .
WHO 曾是 关于 先生 . 钟 很多 作为 一个 饥饿的 猫 问候 一个 丰满 麻雀 .

他看待贝尔先生就像一只饥饿的猫看待一只肥硕的麻雀一样。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
“ I don't suppose so , ” she said , slowly .
” 我 不 认为 所以 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“我想应该不是吧，”她缓缓说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . [stoʊks] ,
“ I dare say if we wait a little while — ” began Mr . Stokes ,
” 我 敢 说 如果 我们 等待 一个 小的 尽管 — ” 开始 先生 . 斯托克斯 ,

“我敢说，如果我们再等一段时间——”斯托克斯先生开口说道，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [glæns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] .
ignoring a frantic glance from Mr . Henshaw .
忽略 一个 疯狂的 瞥一眼 从 先生 . 亨肖 .

他无视了亨肖先生焦急的目光。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Come	in	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	suddenly	.
“	来	在	,	”	说	太太	.	亨肖	,	突然	.

“进来吧，”亨肖太太突然说道。

['mɪstər] . [stoʊks] ['entərd] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hʌŋ] [bæk] , [went] [aʊt] [ə'gen]

Mr	.	Stokes	entered	and	,	finding	that	his	friend	hung	back	,	went	out	again
先生	.	斯托克斯	进入	和	,	寻找	那	他的	朋友	悬挂	后退	,	去	出去	再次

[ænd; ənd] [hæf] [led] ,

and	half	led	,
和	一半	引领	,

斯托克斯先生走了进去，发现他的朋友落在了后面，便又走了出去，半领着他。

[hæf] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] .

half	pushed	him	indoors	.
一半	推动	他	室内	.

半推半就地把他推进了屋里。

['mɪstər] . ['bɛlz] ['ʃaɪnəs] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['aɪərlənd] .

Mr	.	Bell's	shyness	he	attributed	to	his	having	lived	so	long	in	Ireland	.
先生	.	贝尔的	害羞	他	归因于	到	他的	拥有	居住地	所以	长的	在	爱尔兰	.

贝尔先生将自己的羞怯归因于在爱尔兰生活了太久。

“ [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [mæn] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːrtfəli] ,

“	He	is	quite	the	ladies	'	man	,	though	,	”	he	said	,	artfully	,
“	他	是	相当	这	女士们	-	男人	,	尽管	,	”	他	说	,	巧妙地	,

“不过，他可是很受女士欢迎的，”他巧妙地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

as	they	followed	their	hostess	into	the	front	room	.
作为	他们	随后	他们的	女主人	进入	这	正面	房间	.

他们跟着女主人走进前厅。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [siːn] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] - [bʌs] .

“	You	should	ha	'	seen	'	im	the	other	night	on	the	'	bus	.
“	你	应该	哈	-	已见	-	我是	这	其他	夜晚	在	这	-	公共汽车	.

“你应该看看他那天晚上在公交车上的样子。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['leɪdi] [frendz] [oʊ] - [maɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

We	had	a	couple	o	'	lady	friends	o	'	mine	with	us	,
我们	有	一个	夫妻	o	-	女士	朋友们	o	-	矿	和	我们	,

我当时和几个女性朋友一起去的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋz] [ɑːn] .

and	even	the	conductor	was	surprised	at	his	goings	on	.
和	甚至	这	导体	曾是	惊讶	在	他的	行进	在	.

就连列车长都对他的举动感到惊讶。

” ['mɪstər] . [bel] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [skauld]

”	Mr	.	Bell	,	by	no	means	easy	as	to	the	results	of	the	experiment	,	scowled
”	先生	.	钟	,	经过	不	方法	简单的	作为	到	这	结果	的	这	实验	,	皱着眉头

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [dɪ'sperɪŋli] .

at	him	despairingly	.
在	他	绝望地	.

贝尔先生对实验结果非常不满，绝望地怒视着他。

“ ['kæriɪŋ] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['stedəli] .

“	Carrying	on	,	was	he	?	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	regarding	the	culprit	steadily	.
“	携带	在	,	曾是	他	?	”	说	太太	.	亨肖	,	关于	这	罪魁祸首	稳步	.

“他还在继续作案吗？”亨肖太太一边说着，一边目光紧紧地盯着肇事者。

“ ['kæriiŋ] [ɑ:n] [laik] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mɪstər] . [stoʊks] .
“ **Carrying on like one o'clock , ” said the imaginative Mr . Stokes .**
“ 携带 在 喜欢 一 点钟 , ” 说 这 富有想象力的 先生 . 斯托克斯 .

“像凌晨一点钟一样忙碌，”富有想象力的斯托克斯先生说道。

“ [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] - [ɜ:r; ər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]
“ Called one of ' em ' is little wife , and asked her where ' er wedding - ring
“ 称为 一 的 - 呃 - 是 小的 妻子 , 和 问 她 在哪里 - 呃 婚礼 - 戒指
[wʌz; wəz] . ”
was . ”
曾是 . ”

“我给其中一个人的妻子打了个电话，问她结婚戒指在哪儿。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['mɪstər] . [bel] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .
“ I didn't , ” said Mr . Bell , in a suffocating voice .
“ 我 没有 , ” 说 先生 . 钟 , 在 一个 令人窒息的 嗓音 .

“我没有，”贝尔先生用令人窒息的声音说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] . ”
“ I didn't . ”
“ 我 没有 . ”

“我没有。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['vɜ:rtʃuəsli] .
“ There's nothing to be ashamed of , ” said Mr . Stokes , virtuously .
“ 有 没有什么 到 是 羞愧 的 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 有德行 .

“这没什么好羞耻的，”斯托克斯先生一本正经地说。

“ ['oʊnli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , - ['ælfred] , - [aɪ] [sez] ,
“ Only , as I said to you at the time , ' Alfred , ' I says ,
“ 仅有的 , 作为 我 说 到 你 在 这 时间 , - 阿尔弗雷德 , - 我 说道 ,

“只是，就像我当时对你说的那样，‘阿尔弗雷德，’我说，

- [its] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
' it's all right for you as a single man ,
- 它是 全部 正确的 为了 你 作为 一个 单身的 男人 ,

“作为单身汉，你这样做没问题。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [twɪn] - ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæl][oʊ] - [maɪn] — [dʒɔ:rdʒ] ['hɛnʃɔ] [baɪ]
but you might be the twin - brother of a pal o ' mine — George Henshaw by
但 你 可能 是 这 双 - 兄弟 的 一个 朋友 o - 矿 — 乔治 亨肖 经过
[neɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] -
name — and if some people was to see you they might think it was '
姓名 — 和 如果 一些 人们 曾是 到 看 你 他们 可能 思考 它 曾是 -
[ɪm] ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ? ”
im Didn't I say that ? ”
我是 没有 我 说 那 ? ”

但你可能是我一个朋友——名叫乔治·亨肖——的孪生兄弟，如果有人看到你，他们可能会以为是他。我不是说过这话吗？

“ [ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [bel] , ['helpləsli] .
“ You did , ” said Mr . Bell , helplessly .
“ 你 做过 , ” 说 先生 . 钟 , 无助地 .

“你确实做到了，”贝尔先生无奈地说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ]
“ And he wouldn't believe me , ” said Mr . Stokes , turning to Mrs . Henshaw
“ 和 他 不会 相信 我 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 转弯 到 太太 . 亨肖
.
:
.

“但他不相信我，”斯托克斯先生说着，转向亨肖太太。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] . ”
“ That's why I brought him round to see George . ”
“ 那就是 为什么 我 带来 他 圆形的 到 看 乔治 . ”

“所以我才带他来看乔治。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tə'geðər] [maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ,
“ I should like to see the two of ' em together myself , ” said Mrs . Henshaw ,
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 二 的 - 呃 一起 我 , ” 说 太太 . 亨肖 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我倒挺想看看他们俩在一起，”亨肖太太平静地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbənd] ['eniwer] . ”
“ I should have taken him for my husband anywhere . ”
“ 我 应该 有 已采取 他 为了 我的 丈夫 任何地方 . ”

“无论在哪里，我都应该把他当作我的丈夫。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [juːd] [siːn] - [ɪm] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ You wouldn't if you'd seen ' im last night , ” said Mr . Stokes , shaking his head
“ 你 不会 如果 你会 已见 - 我是最后的 夜晚 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

“如果你昨晚看到他，你就不会这么想了，”斯托克斯先生摇着头笑着说。

“ ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , ['kwɪkli] .
“ Carrying on again , was he ? ” inquired Mrs . Henshaw , quickly .
“ 携带 在 再次 , 曾是 他 ? ” 询问 太太 . 亨肖 , 迅速地 .

“他又开始作妖了？”亨肖太太急忙问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [bel] , [ɪn] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['wɪspər] .
“ No ! ” said Mr . Bell , in a stentorian whisper .
“ 不 ! ” 说 先生 . 钟 , 在 一个 洪亮的 耳语 .

“不！”贝尔先生用洪亮的低语说道。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['mɪstər] . [stoʊks] ['ɔːlmoʊst] [kweɪld] .
His glance was so fierce that Mr . Stokes almost quailed .
他的 瞥一眼 曾是 所以 凶猛的 那 先生 . 斯托克斯 几乎 畏缩 .

他的目光如此凶狠，以至于斯托克斯先生几乎吓得瑟瑟发抖。

“ [aɪ] [wəʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
“ I won't tell tales out of school , ” he said , nodding .
“ 我 惯于 告诉 故事 出去 的 学校 , ” 他 说 , 点头 .

“我不会到处散播谣言，”他点点头说道。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
“ Not if I ask you to ? ” said Mrs . Henshaw , with a winning smile .
“ 不是 如果 我 问 你 到 ? ” 说 太太 . 亨肖 , 和 一个 获胜 微笑 .

“如果我开口，你就不会吧？”亨肖太太笑着说。

“ [æsk] - [ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] .
“ Ask ' im , ” said Mr . Stokes .
“ 问 - 我是 , ” 说 先生 . 斯托克斯 .

“去问他吧，”斯托克斯先生说。

“ [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪspərər] , ['heɪstɪli] ,
“ Last night , ” said the whisperer , hastily ,
“ 最后的 夜晚 , ” 说 这 低语者 , 草草 ,

“昨晚，”低语者急忙说道，

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔːk] [raʊnd] [vɪk'tɔːriə] [pɑːrk][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
“	I	went	for	a	quiet	walk	round	Victoria	Park	all	by	myself	.
”	我	去	为了	一个	安静的	走	圆形的	维多利亚	公园	全部	经过	我	.

“我独自一人在维多利亚公园安静地散步。”

[ðen] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [stoʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hæf] - [paɪnt] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]
Then	I	met	Mr	.	Stokes	,	and	we	had	one	half	-	pint	together	at	a
然后	我	遇见	先生	.	斯托克斯	,	和	我们	有	一	一半	-	品脱	一起	在	一个

['pʌblɪk] - [haʊs] .
public	-	house	.
民众	-	房子	.

然后我遇到了斯托克斯先生，我们在一家酒吧一起喝了半品脱啤酒。

[ðæts] [ɔːl] .
That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [stoʊks] .
”	Mrs	.	Henshaw	looked	at	Mr	.	Stokes	.
”	太太	.	亨肖	看起来	在	先生	.	斯托克斯	.

亨肖太太看了看斯托克斯先生。

['mɪstər] . [stoʊks] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Mr	.	Stokes	winked	at	her	.
先生	.	斯托克斯	眨眼	在	她	.

斯托克斯先生朝她眨了眨眼。

“ [its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] — ['ælfred] [bel] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt]
“	It's	as	true	as	my	name	is	—	Alfred	Bell	,	”	said	that	gentleman	,	with	slight
”	它是	作为	真的	作为	我的	姓名	是	—	阿尔弗雷德	钟	,	”	说	那	绅士	,	和	轻微

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
but	natural	hesitation	.
但	自然的	犹豫	.

“这话一点不假，就像我的名字一样——阿尔弗雷德·贝尔，”那位先生说道，语气中略带一丝自然的犹豫。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] ,
“	Have	it	your	own	way	,	”	said	Mr	.	Stokes	,
”	有	它	你的	自己的	方式	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,

“按你的方式来吧，”斯托克斯先生说。

['sʌmwʌt] [pər'tɜːrbd] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɛlz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi]
somewhat	perturbed	at	Mr	.	Bell's	refusal	to	live	up	to	the	character	he
有些	忐忑	在	先生	.	贝尔的	拒绝	到	居住	向上	到	这	特点	他

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had	arranged	for	him	.
有	安排	为了	他	.

贝尔先生拒绝扮演他为自己安排的角色，这让他有些恼火。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ]
“	I	wish	my	husband	spent	his	evenings	in	the	same	quiet	way	,	”	said	Mrs	.	Henshaw
”	我	希望	我的	丈夫	花费	他的	晚上	在	这	相同的	安静的	方式	,	”	说	太太	.	亨肖

,

,

,

“我希望我丈夫也能像她一样安静地度过夜晚，”亨肖太太说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
shaking	her	head	.
摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [dəunt][hiː; hi] ? ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] .
“ Don't he ? ” said Mr . Stokes .
“ 不 他 ? ” 说 先生 . 斯托克斯 .

“难道不是吗？”斯托克斯先生说。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Why , he always seems quiet enough to me .
“ 为什么 , 他 总是 似乎 安静的 足够的 到 我 .

“为什么？在我看来，他一直都很安静啊。”

[tuː] ['kwaɪət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Too quiet , I should say .
也 安静的 , 我 应该 说 .

太安静了。

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['kwaɪətər][mæn] .
Why , I never knew a quieter man .
为什么 , 我 绝不 知道 一个 更安静 男人 .

我从未见过比他更安静的人。

[aɪ] [tʃæf] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] . ”
I chaff ' im about it sometimes . ”
我 糠 - 我是 关于 它 有时 . ”

我有时会为此取笑他。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] .
“ That's his artfulness , ” said Mrs . Henshaw .
“ 那就是 他的 精巧的 , ” 说 太太 . 亨肖 .

“这就是他的狡猾之处，”亨肖夫人说。

“ ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] - [oʊm] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstər] . [stoʊks] .
“ Always in a hurry to get ' ome , ” pursued the benevolent Mr . Stokes .
“ 总是 在 一个 匆忙 到 得到 - 一些 , ” 追击 这 仁慈 先生 . 斯托克斯 .

“总是急着回家，”和蔼的斯托克斯先生追问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ,
“ He may say so to you to get away from you , ” said Mrs . Henshaw ,
“ 他 可能 说 所以 到 你 到 得到 离开 从 你 , ” 说 太太 . 亨肖 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“他这么说可能是为了躲开你，”亨肖太太若有所思地说。

“ [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [jʊə(r)] [hɑːrd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ['sʌmtaɪmz] .
“ He does say you're hard to shake off sometimes .
“ 他 做 说 你是 难的 到 摇 离开 有时 .

“他确实说过，有时候很难摆脱你。”

” ['mɪstər] . [stoʊks] [sæt] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [fɪrs] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
” Mr . Stokes sat stiffly upright and threw a fierce glance in the direction
” 先生 . 斯托克斯 卫星 僵硬地 直立 和 扔 一个 凶猛的 瞥一眼 在 这 方向
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] .
of Mr . Henshaw .
的 先生 . 亨肖 .

斯托克斯先生笔直地坐着，狠狠地瞪了亨肖先生一眼。

“ ['pɪti] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
“ Pity he didn't tell me , ” he said bitterly .
“ 遗憾 他 没有 告诉 我 , ” 他 说 苦涩地 .

“可惜他没告诉我，”他愤愤不平地说。

“ [aɪ] [eint] [wʌn][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] ['kʌmpəni] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['wɑːntɪd] . ”

“	I	ain't	one	to	force	my	company	where	it	ain't	wanted	.	”
”	我	不是	一	到	力量	我的	公司	在哪里	它	不是	通缉	.	”

“我不会强迫我的公司去到它不想去的地方。”

“ [aɪv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ,

“	I've	said	to	him	sometimes	,	”	continued	Mrs	.	Henshaw	,
”	我已经	说	到	他	有时	,	”	持续	太太	.	亨肖	,

“我有时跟他说过，”亨肖太太继续说道，

“ - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ted] [stoʊks] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ? -

“	'	Why	don't	you	tell	Ted	Stokes	plain	that	you	don't	like	his	company	?	'
”	-	为什么	不	你	告诉	泰德	斯托克斯	清楚的	那	你	不	喜欢	他的	公司	?	-

“你为什么不直接告诉泰德·斯托克斯，你不喜欢和他在一起？”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] .

but	he	won't	.
但	他	惯于	.

但他不会。

[ðæt] [eint] [hɪz; ɪz] [wei] .

That	ain't	his	way	.
那	不是	他的	方式	.

他不会那样做。

['hiːd] ['suːnər] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] . ”

He'd	sooner	talk	of	you	behind	your	back	.	”
他会	很快	讲话	的	你	在后面	你的	后退	.	”

他宁愿在背后说你坏话。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [stoʊks] ,

“	What	does	he	say	?	”	inquired	Mr	.	Stokes	,
”	什么	做	他	说	?	”	询问	先生	.	斯托克斯	,

“他说了什么？”斯托克斯先生问道。

['koʊldli] [ig'nɔːɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['hedʃeik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

coldly	ignoring	a	frantic	headshake	on	the	part	of	his	friend	.
冷冷地	忽略	一个	疯狂的	摇头	在	这	部分	的	他的	朋友	.

他冷漠地无视朋友疯狂的摇头。

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] .

“	Promise	me	you	won't	tell	him	if	I	tell	you	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	.
”	承诺	我	你	惯于	告诉	他	如果	我	告诉	你	,	”	说	太太	.	亨肖	.

“答应我，如果我告诉你，你不会告诉他，”亨肖太太说。

['mɪstər] . [stoʊks] ['prɑːmɪst] .

Mr	.	Stokes	promised	.
先生	.	斯托克斯	承诺	.

斯托克斯先生承诺了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , [rɪ'lʌktəntli] ,

“	I	don't	know	that	I	ought	to	tell	you	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	reluctantly	,
”	我	不	知道	那	我	应该	到	告诉	你	,	”	说	太太	.	亨肖	,	勉强	,

“我不知道我是否应该告诉你，”亨肖太太不情愿地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][get][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt]

“	but	I	get	so	sick	and	tired	of	him	coming	home	and	grumbling	about
”	但	我	得到	所以	生病的	和	疲劳的	的	他	未来	家	和	抱怨	关于

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“但我真的受够了他回家后总是抱怨你。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [stoʊks] .
“ Go on , ” said the waiting Stokes .
“ 去 在 , ” 说 这 等待 斯托克斯 .

“继续，”等候的斯托克斯说道。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Henshaw stole a glance at him .
太太 . 亨肖 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 .

亨肖太太偷偷瞥了他一眼。

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ,
“ He says you act as if you thought yourself everybody , ” she said , softly ,
“ 他 说道 你 行为 作为 如果 你 想法 你自己 大家 , ” 她 说 , 轻轻 ,

“他说你表现得好像你把自己当成所有人一样，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] [klæk] , [klæk] , [klæk] , ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] . ”
“ and your everlasting clack , clack , clack , worries him to death . ”
“ 和 你的 永恒 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 , 担忧 他 到 死亡 . ”

“你那没完没了的咔哒咔哒声，快把他烦死了。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪsənər] , ['grɪmli] .
“ Go on , ” said the listener , grimly .
“ 去 在 , ” 说 这 听众 , 阴沉地 .

“继续，”听者神情严肃地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]
“ And he says it's so much trouble to get you to pay for your share of
“ 和 他 说道 它是 所以 很多 麻烦 到 得到 你 到 支付 为了 你的 分享 的
[ðə; ði] [drɪŋks] [ðæt] ['hiːd] ['suːnər] [peɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the drinks that he'd sooner pay himself and have done with it .
这 饮料 那 他会 很快 支付 他自己 和 有 完毕 和 它 .

“他说，让你付你那份酒钱太麻烦了，他宁愿自己付钱一了百了。

” ['mɪstər] . [stoʊks] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [stʊd] ['æŋgrəli]
” Mr . Stokes sprang from his chair and , with clenched fists , stood angrily
” 先生 . 斯托克斯 弹簧 从 他的 椅子 和 , 和 紧握 拳头 , 站立 愤怒地
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪstər] . [bel] .
regarding the horrified Mr . Bell .
关于 这 惊恐万分 先生 . 钟 .

“斯托克斯先生猛地从椅子上跳起来，攥紧拳头，愤怒地瞪着惊恐的贝尔先生。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He composed himself by an effort and resumed his seat .
他 由 他自己 经过 一个 努力 和 恢复 他的 座位 .

他努力镇定下来，重新坐了下来。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ Anything else ? ” he inquired .
“ 任何事物 别的 ? ” 他 询问 .

“还有其他事吗？”他问道。

“ [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ;
“ Heaps and heaps of things , ” said Mrs . Henshaw ;
“ 堆积 和 堆积如山 的 事物 , ” 说 太太 . 亨肖 ;

“堆积如山的东西，”亨肖太太说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”
“ but I don't want to make bad blood between you . ”
“ 但 我 不 想 到 制作 坏的 血 之间 你 . ”

但我不想让你们之间产生隔阂。

“ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['glænsɪŋ] [beɪl] - ['fʊli] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd]
“ Don't mind me , ” said Mr . Stokes , glancing bale - fully over at his agitated
“ 不 头脑 我 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 瞥了一眼 包 - 完全 超过 在 他的 激动
[frend] .
friend .
朋友 .

“别管我，”斯托克斯先生说着，恶狠狠地瞥了一眼他激动的朋友。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ P'raps I'll tell you some things about him some day . ”
“ 或许 患病的 告诉 你 一些 事物 关于 他 一些 天 . ”

“或许有一天我会告诉你一些关于他的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , ['kwɪkli] .
“ It would be only fair , ” said Mrs . Henshaw , quickly .
“ 它 会 是 仅有的 公平的 , ” 说 太太 . 亨肖 , 迅速地 .

“这很公平，”亨肖太太连忙说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [aɪ][dəunt][maɪnd]['mɪstər] . [bel] ['hɪrɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Tell me now ; I don't mind Mr . Bell hearing ; not a bit .
“ 告诉 我 现在 ; 我 不 头脑 先生 . 钟 听力 ; 不是 一个 少量 .

“现在就告诉我吧；我不介意贝尔先生听到；一点也不介意。”

” ['mɪstər] . [bel] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
” Mr . Bell spoke up for himself .
” 先生 . 钟 辐 向上 为了 他自己 .

贝尔先生为自己辩护。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['fæməli] ['siːkrɪts] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ I don't want to hear family secrets , ” he whispered ,
“ 我 不 想 到 听到 家庭 秘密 , ” 他 低声说道 ,

“我不想听家里的秘密，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['mɪstər] . [stoʊks] .
with an imploring glance at the vindictive Mr . Stokes .
和 一个 恳求 瞥一眼 在 这 报复心强的 先生 . 斯托克斯 .

她用恳求的眼神望向心怀报复的斯托克斯先生。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . ”
“ It wouldn't be right . ”
“ 它 不会 是 正确的 . ”

“这样做不对。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mænz] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
“ Well , I don't want to say things behind a man's back , ” said the latter ,
“ 出色地 , 我 不 想 到 说 事物 在后面 一个 男人的 后退 , ” 说 这 后者 ,
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
recovering himself .
恢复中 他自己 .

“嗯，我不想在背后说人坏话，”后者缓过神来说道。

“ [lets] [weɪt] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Let's wait till George comes in , and I'll say ' em before his face .
“ 我们来吧 等待 直到 乔治 来 在 , 和 患病的 说 - 呃 前 他的 脸 .

“我们等乔治进来，我当着他的面说出来。”

” ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] , ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn]
” Mrs . Henshaw , biting her lip with annoyance , argued with him , but in
” 太太 . 亨肖 , 咬 她 唇 和 烦恼 , 争论 和 他 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

亨肖太太恼火地咬着嘴唇，和他争论起来，但毫无作用。

['mɪstər] . [stoʊks] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

Mr	.	Stokes	was	firm	,	and	,	with	a	glance	at	the	clock	,
先生	.	斯托克斯	曾是	公司	,	和	,	和	一个	瞥一眼	在	这	钟	,

斯托克斯先生态度坚决，瞥了一眼时钟，

[sed] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [suːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

said	that	George	would	be	in	soon	and	he	would	wait	till	he	came	.
说	那	乔治	会	是	在	很快	和	他	会	等待	直到	他	来了	.

他说乔治很快就会进来，他会等他来。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [tuː; tə] [drɔː] ['mɪstər] . [bel] [aʊt]

Conversation	flagged	despite	the	efforts	of	Mrs	.	Henshaw	to	draw	Mr	.	Bell	out
对话	已标记	尽管	这	努力	的	太太	.	亨肖	到	画	先生	.	钟	出去

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

on	the	subject	of	Ireland	.
在	这	主题	的	爱尔兰	.

尽管亨肖夫人努力引导贝尔先生谈论爱尔兰的话题，但谈话却陷入了沉寂。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'taɪərli] ,

At	an	early	stage	of	the	catechism	he	lost	his	voice	entirely	,
在	一个	早期的	阶段	的	这	教理问答	他	丢失的	他的	嗓音	完全	,

在学习教义问答的早期阶段，他就完全失声了。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [sæt]['saɪlənt] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'ferz]

and	thereafter	sat	silent	while	Mrs	.	Henshaw	discussed	the	most	intimate	affairs
和	此后	卫星	沉默的	尽管	太太	.	亨肖	讨论	这	最多	亲密的	事务

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stoʊks] .

of	her	husband's	family	with	Mr	.	Stokes	.
的	她	丈夫的	家庭	和	先生	.	斯托克斯	.

随后，亨肖太太和斯托克斯先生谈论她丈夫家最私密的事情时，她一直默默地坐着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wen]

She	was	in	the	middle	of	an	anecdote	about	her	mother	-	in	-	law	when
她	曾是	在	这	中间	的	一个	轶事	关于	她	母亲	-	在	-	法律	什么时候

['mɪstər] . [bel] [roʊz][ænd; ənd] ,

Mr	.	Bell	rose	and	,
先生	.	钟	玫瑰	和	,

她正讲着关于她婆婆的趣事，这时贝尔先生站了起来，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

with	some	difficulty	,	intimated	his	desire	to	depart	.
和	一些	困难	,	暗示	他的	欲望	到	离开	.

他费了些力气才表达了想要离开的意愿。

“ [wʌt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] .

“	What	,	without	seeing	George	?	”	said	Mrs	.	Henshaw	.
“	什么	,	没有	看到	乔治	?	”	说	太太	.	亨肖	.

“什么？没见到乔治就走？”亨肖太太说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'geðər] . ”

“	He	can't	be	long	now	,	and	I	should	like	to	see	you	together	.	”
“	他	不能	是	长的	现在	,	和	我	应该	喜欢	到	看	你	一起	.	”

“他应该很快就回来了，我希望看到你们在一起。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd]

“	P'r'aps	we	shall	meet	him	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	who	was	getting	rather	tired
“	p'r'aps	我们	将	见面	他	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	WHO	曾是	获得	相当	疲劳的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

of	the	affair	.
的	这	事务	.

“或许我们会见到他，”斯托克斯先生说道，他对这件事已经感到有些厌倦了。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] ['mɪstər] . [bel] ,
” He led the way to the door and , followed by the eager Mr . Bell ,
” 他 引领 这 方式 到 这 门 和 , 随后 经过 这 渴望的 先生 . 钟 ,

他带头走向门口，急切的贝尔先生紧随其后。

[pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
passed out into the street .
通过了 出去 进入 这 街道 .

昏倒在街上。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [kept]
The knowledge that Mrs . Henshaw was watching him from the door kept
这 知识 那 太太 . 亨肖 曾是 观看 他 从 这 门 保留
[hɪm; ɪm]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
him silent until they had turned the corner ,
他 沉默的 直到 他们 有 转向 这 角落 ,

他知道亨肖太太正从门口看着他，所以一直保持沉默，直到他们转过街角。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn]['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
and then , turning fiercely on Mr . Henshaw , he demanded to know what he
和 然后 , 转弯 激烈地 在 先生 . 亨肖 , 他 要求 到 知道 什么 他
[ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
meant by it .
意思是 经过 它 .

然后，他猛地转向亨肖先生，质问他这话是什么意思。

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [di'naiəlz] .
“ I've done with you , ” he said , waving aside the other's denials .
“ 我已经 完毕 和 你 , ” 他 说 , 挥手 旁边 这 其他的 否认 .

“我跟你断绝关系了，”他挥手打断对方的否认，说道。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I've got you out of this mess , and now I've done with you .
“ 我已经 得到 你 出去 的 这 混乱 , 和 现在 我已经 完毕 和 你 .

“我已经把你从这个困境中解救出来了，现在我跟你完了。”

[its] [noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It's no good talking , because I don't want to hear it . ”
它是 不 好的 说 , 因为 我 不 想 到 听到 它 . ”

说了也没用，因为我不想听。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hɔː'tɜːr] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
“ Good - by , then , ” said Mr . Henshaw , with unexpected hauteur , as he came
“ 好的 - 经过 , 然后 , ” 说 先生 . 亨肖 , 和 意外 高 , 作为 他 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 .

“那么，再见了。”亨肖先生停下脚步，带着出乎意料的傲慢说道。

“ [aɪl] - ['ɑːveɪ][maɪ] ['traʊzərz] [fɜːrst] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['koʊldli] , “ [ænd; ənd] [ðen]
“ I'll ' ave my trousers first , though , ” said Mr . Stokes , coldly , “ and then
“ 患病的 - 大道 我的 裤子 第一的 , 尽管 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 冷冷地 , “ 和 然后
[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,
you can go ,
你 能 去 ,

“不过，我得先把裤子脱下来，”斯托克斯先生冷冷地说，“然后你才能走。”

[ænd; ənd] ['welkəm] . ”
and **welcome** **.** **”**
和 欢迎 . ”

欢迎。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [dʒʌst][tu:; tə][traɪ][ˌju: 'es] ,
“ **It's** **my** **opinion** **she** **recognized** **me** **,** **and** **said** **all** **that** **just** **to** **try** **us** **,**
” 它是 我的 观点 她 认可 我 , 和 说 全部 那 只是 到 尝试 我们 ,

“我认为她认出我了，说那些话只是为了试探我们。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['glu:mɪli] .
” **said** **the** **other** **,** **gloomily** **.**
” 说 这 其他 , 阴郁地 .

“另一个人沮丧地说。”

['mɪstər] . [stoʊks] [skɔ:nd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
Mr **.** **Stokes** **scorned** **to** **reply** **,**
先生 . 斯托克斯 被鄙视 到 回复 ,

斯托克斯先生不屑地回答道：

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and **reaching** **his** **lodging** **stood** **by** **in** **silence** **while** **the** **other** **changed** **his** **clothes** **.**
和 到达 他的 住宿 站立 经过 在 沉默 尽管 这 其他 已更改 他的 衣服 .

到达住处后，他默默地站在一旁，看着对方换衣服。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['mɪstər] . ['hɛnʃɔ:z] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [si:n] [ɑ:n]
He **refused** **Mr** **.** **Henshaw's** **hand** **with** **a** **gesture** **he** **had** **once** **seen** **on**
他 拒绝 先生 . 亨肖的 手 和 一个 手势 他 有 一次 已见 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the **stage** **,**
这 阶段 ,

他拒绝了亨肖先生的手，并做出了一个他曾在舞台上见过的手势。

[ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
and **,** **showing** **him** **downstairs** **,** **closed** **the** **door** **behind** **him** **with** **a** **bang** **.**
和 , 显示 他 楼下 , 关闭 这 门 在后面 他 和 一个 砰 .

然后，他领着他下了楼，砰的一声关上了身后的门。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['remnənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛnʃɔ:z] ['kɜ:rɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] .
Left **to** **himself** **,** **the** **small** **remnants** **of** **Mr** **.** **Henshaw's** **courage** **disappeared** **.**
左边 到 他自己 , 这 小的 残余物 的 先生 . 亨肖的 勇气 消失 .

亨肖先生仅存的一点勇气，在无人管束的情况下也消失殆尽了。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [fər'lɔ:rnli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]
He **wandered** **forlornly** **up** **and** **down** **the** **streets** **until** **past** **ten** **o'clock** **,** **and**
他 漫步 凄凉地 向上 和 向下 这 街道 直到 过去的 十 点钟 , 和
[ðen] , [koʊld][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
then **,** **cold** **and** **dispirited** **,**
然后 , 寒冷的 和 颓废 ,

他垂头丧气地在街上徘徊，直到十点多，然后，又冷又沮丧，

[set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
set **off** **in** **the** **direction** **of** **home** **.**
放 离开 在 这 方向 的 家 .

朝着家的方向出发。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
At **the** **corner** **of** **the** **street** **he** **pulled** **himself** **together** **by** **a** **great** **effort** **,**
在 这 角落 的 这 街道 他 拉 他自己 一起 经过 一个 伟大的 努力 ,

在街角，他费了好大劲才让自己镇定下来。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	walking	rapidly	to	his	house	put	the	key	in	the	lock	and	turned	it	.
和	步行	快速	到	他的	房子	放	这	钥匙	在	这	锁	和	转向	它	.

他快步走到家门口，把钥匙插进锁孔，转动钥匙。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [aʊt] .

The	door	was	fast	and	the	lights	were	out	.
这	门	曾是	快速地	和	这	灯	是	出去	.

门迅速关上了，灯也灭了。

[hi:; hi] [nɑ:kt] , [æt; ət] [fɜ:rst] ['laɪtlɪ] , [bʌt; bət] ['grædʒuəlɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['laʊdnəs] .

He	knocked	,	at	first	lightly	,	but	gradually	increasing	in	loudness	.
他	敲门	,	在	第一的	轻轻	,	但	逐步地	增加	在	响度	.

他开始敲门，起初声音很轻，但渐渐地声音越来越大。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [nɑ:k] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

At	the	fourth	knock	a	light	appeared	in	the	room	above	,	the	window	was	raised	,
在	这	第四	敲	一个	光	出现	在	这	房间	多于	,	这	窗户	曾是	提高	,

敲门声响到第四声时，楼上的房间里亮起了灯，窗户被打开了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [li:nd] [aʊt] .

and	Mrs	.	Henshaw	leaned	out	.
和	太太	.	亨肖	倾斜	出去	.

亨肖太太探出身子。

“ ['mɪstər] . [bel] !

“	Mr	.	Bell	!
“	先生	.	钟	!

“贝尔先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [sər'praɪz] .

”	she	said	,	in	tones	of	severe	surprise	.
”	她	说	,	在	音调	的	严重	惊喜	.

“她说，”语气中带着极大的惊讶。

“ [bel] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [vɔɪs] [stɪl] .

“	Bell	?	”	said	her	husband	,	in	a	more	surprised	voice	still	.
“	钟	?	”	说	她	丈夫	,	在	一个	更多的	惊讶	嗓音	仍然	.

“贝尔？”她丈夫用更加惊讶的语气说道。

“ [its] [ˌem 'i:] , ['pɑ:lɪ] . ”

“	It's	me	,	Polly	.	”
“	它是	我	,	波莉	.	”

“是我，波莉。”

“ [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [sɜ:r] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

“	Go	away	at	once	,	sir	!	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	indignantly	.
“	去	离开	在	一次	,	先生	!	”	说	太太	.	亨肖	,	愤慨地	.

“先生，请您立刻离开！”亨肖太太愤愤不平地说。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

“	How	dare	you	call	me	by	my	Christian	name	?
“	如何	敢	你	称呼	我	经过	我的	基督教	姓名	?

你竟敢直呼我的教名？

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ju:; jʊ] ! ”

I'm	surprised	at	you	!	”
我是	惊讶	在	你	!	”

我真没想到你会这样！

“ [its] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [dʒɔːrdʒ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['despərətli] .

“	It's	me	,	I	tell	you	—	George	!	”	said	her	husband	,	desperately	.
”	它是	我	,	我	告诉	你	—	乔治	!	”	说	她	丈夫	,	绝望地	.

“是我，我告诉你——乔治！”她丈夫绝望地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bel] ? ”

“	What	do	you	mean	by	calling	me	Bell	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	呼叫	我	钟	?	”

“你叫我贝尔是什么意思？”

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['mɪstər] . [bel] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ]

“	If	you're	Mr	.	Bell	,	as	I	suppose	,	you	know	well	enough	,	”	said	Mrs	.	Henshaw
”	如果	你是	先生	.	钟	,	作为	我	认为	,	你	知道	出色地	足够的	,	”	说	太太	.	亨肖

,

,

,

“如果你真是贝尔先生，我想你应该很清楚这一点，”亨肖太太说道。

['liːnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [dʒɔːrdʒ] [juː; jʊ][dəunt] . ”

leaning	out	and	regarding	him	fixedly	;	“	and	if	you're	George	you	don't	.	”
倾斜	出去	和	关于	他	固定地	;	“	和	如果	你是	乔治	你	不	.	”

他探出身子，目光紧紧地盯着他；“如果你是乔治，你就不会。”

“ [aɪm] [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , ['heɪstɪli] .

“	I'm	George	,	”	said	Mr	.	Henshaw	,	hastily	.
”	我是	乔治	,	”	说	先生	.	亨肖	,	草草	.

“我是乔治，”亨肖先生匆匆说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	what	to	make	of	it	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,
”	我是	当然	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,	”	说	太太	.	亨肖	,

“我真不知道该怎么看待这件事，”亨肖太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .

with	a	bewildered	air	.
和	一个	困惑	空气	.

一脸茫然。

“ [ted] [stoʊks] [brɔːt] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [bel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt]

“	Ted	Stokes	brought	round	a	man	named	Bell	this	afternoon	so	like	you	that	I	can't
”	泰德	斯托克斯	带来	圆形的	一个	男人	命名	钟	这	下午	所以	喜欢	你	那	我	不能

[tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

tell	the	difference	.
告诉	这	不同之处	.

“今天下午，泰德·斯托克斯带来了一个名叫贝尔的人，他跟你太像了，我都分不清谁是谁了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	don't	know	what	to	do	,
我	不	知道	什么	到	做	,

我不知道该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] — [aɪ][dəunt][let][juː; jʊ][ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bəuθ] [tə'geðər] ,

but	I	do	know	this	—	I	don't	let	you	in	until	I	have	seen	you	both	together	,
但	我	做	知道	这	—	我	不	让	你	在	直到	我	有	已见	你	两个都	一起	,

但我知道一点——在我亲眼看到你们俩在一起之前，我不会让你们进来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] . ”

so	that	I	can	tell	which	is	which	.	”
所以	那	我	能	告诉	哪个	是	哪个	.	”

这样我才能分辨哪个是哪个。”

“ [bəuθ] [tə'geðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] .

“	**Both**	**together**	**!**	”	**exclaimed**	**the**	**startled**	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**.**
”	两个都	一起	!	”	惊呼	这	惊慌	先生	.	亨肖	.

“两个一起！”受惊的亨肖先生惊呼道。

“ [hɪr] — [lʊk] [hɪr] !

“	**Here**	**—**	**look**	**here**	**!**
”	这里	—	看	这里	!

“看这里！

” [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

”	**He**	**struck**	**a**	**match**	**and**	**,**	**holding**	**it**	**before**	**his**	**face**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**the**
”	他	击	一个	匹配	和	,	保持	它	前	他的	脸	,	看起来	向上	在	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他划着一根火柴，举到脸前，抬头望向窗外。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ['skru:tnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

Mrs	**.**	**Henshaw**	**scrutinized**	**him**	**gravely**	**.**
太太	.	亨肖	仔细审查	他	严重地	.

亨肖太太严肃地打量着他。

“ [its] [noʊ] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'sperɪŋli] .

“	**It's**	**no**	**good**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**despairingly**	**.**
”	它是	不	好的	,	”	她	说	,	绝望地	.

“不行，”她绝望地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**.**
”	我	不能	告诉	.

“我无法判断。”

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [bəuθ] [tə'geðər] .

I	**must**	**see**	**you**	**both**	**together**	**.**
我	必须	看	你	两个都	一起	.

我一定要亲眼看到你们俩在一起。

” ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

”	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**ground**	**his**	**teeth**	**.**
”	先生	.	亨肖	地面	他的	牙齿	.

亨肖先生咬紧了牙关。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?

“	**But**	**where**	**is**	**he**	**?**
”	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ted] [stoʊks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**He**	**went**	**off**	**with**	**Ted**	**Stokes**	**,**	”	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	他	去	离开	和	泰德	斯托克斯	,	”	说	他的	妻子	.

“他跟泰德·斯托克斯一起走了，”他妻子说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [dʒɔ:rdʒ] [ju:d] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] .

“	**If**	**you're**	**George**	**you'd**	**better**	**go**	**and**	**ask**	**him**	**.**
”	如果	你是	乔治	你会	更好的	去	和	问	他	.

“如果你是乔治，你最好去问问他。”

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔːz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] .
" She prepared to close the window , but Mr . Henshaw's voice arrested her .
" 她 准备 到 关闭 这 窗户 , 但 先生 . 亨肖的 嗓音 被捕 她 .

她正准备关上窗户，但亨肖先生的声音让她停住了脚步。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And suppose he is not there ? " he said .
" 和 认为 他 是 不是 那里 ? " 他 说 .

"如果他不在那里呢？"他问道。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [rɪ'flektɪd] .
Mrs . Henshaw reflected .
太太 . 亨肖 反映 .

亨肖夫人沉思道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [brɪŋ] [ted] [stoʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" If he is not there bring Ted Stokes back with you , " she said at last ,
" 如果 他 是 不是 那里 带来 泰德 斯托克斯 后退 和 你 , " 她 说 在 最后的 ,

"如果他不在，就把泰德·斯托克斯带回来，"她最后说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] [dʒɔːrdʒ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .
" and if he says you're George , I'll let you in .
" 和 如果 他 说道 你是 乔治 , 患病的 让 你 在 .

"如果他说你是乔治，我就让你进去。"

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
" The window closed and the light disappeared .
" 这 窗户 关闭 和 这 光 消失 .

窗户关上了，光线消失了。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ,
Mr . Henshaw waited for some time , but in vain , and ,
先生 . 亨肖 等待 为了 一些 时间 , 但 在 徒劳 , 和 ,

亨肖先生等了一会儿，但徒劳无功，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]
with a very clear idea of the reception he would meet with at the hands
和 一个 非常 清除 主意 的 这 接待 他 会 见面 和 在 这 双手
[ʌv; əv] ['mɪstər] . [stoʊks] ,
of Mr . Stokes ,
的 先生 . 斯托克斯 ,

他非常清楚自己会受到斯托克斯先生怎样的对待，

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .
set off to his lodging .
放 离开 到 他的 住宿 .

动身前往他的住处。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['paʊɚz] .
If anything , he had underestimated his friend's powers .
如果 任何事物 , 他 有 低估 他的 朋友们 权力 .

他显然低估了朋友的实力。

['mɪstər] . [stoʊks] , ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Mr . Stokes , rudely disturbed just as he had got into bed , was the
先生 . 斯托克斯 , 粗鲁地 不安 只是 作为 他 有 得到 进入 床 , 曾是 这
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ræθ] .
incarnation of wrath .
化身 的 愤怒 .

斯托克斯先生刚躺到床上就被粗暴地打扰了，他怒不可遏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vaɪələnt] , ['bɪtər] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɛnʃɔ]

He	was	violent	,	bitter	,	and	insulting	in	a	breath	,	but	Mr	.	Henshaw
他	曾是	暴力	,	苦的	,	和	侮辱	在	一个	气息	,	但	先生	.	亨肖

[wʌz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [stoʊks] ,

was	desperate	,	and	Mr	.	Stokes	,
曾是	绝望的	,	和	先生	.	斯托克斯	,

他语气激烈、尖酸刻薄、出言不逊，但亨肖先生走投无路了，而斯托克斯先生，

['æftər] ['vaʊɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

after	vowing	over	and	over	again	that	nothing	should	induce	him	to	accompany
后	发誓	超过	和	超过	再次	那	没有什么	应该	诱导	他	到	陪伴

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

him	back	to	his	house	,
他	后退	到	他的	房子	,

他一再发誓，无论如何都不会让他跟他一起回家。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]

was	at	last	so	moved	by	his	entreaties	that	he	went	upstairs	and	equipped
曾是	在	最后的	所以	已搬	经过	他的	恳求	那	他	去	楼上	和	配备

[hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

himself	for	the	journey	.
他自己	为了	这	旅行	.

最终，他被他的恳求所打动，上楼收拾行装，准备启程。

“ [ænd; ənd] , [maɪnd] , ['æftər] [ðɪs] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	,	mind	,	after	this	I	never	want	to	see	your	face	again	,	”	he	said	,
“	和	,	头脑	,	后	这	我	绝不	想	到	看	你的	脸	再次	,	”	他	说	,

“还有，记住，从今以后我再也不想见到你，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [bæk] .

as	they	walked	swiftly	back	.
作为	他们	步行	迅速地	后退	.

他们快步往回走去。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Mr	.	Henshaw	made	no	reply	.
先生	.	亨肖	制成	不	回复	.

亨肖先生没有作任何回应。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	events	of	the	day	had	almost	exhausted	him	,
这	活动	的	这	天	有	几乎	筋疲力尽的	他	,

一天的种种经历几乎让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	silence	was	maintained	until	they	reached	the	house	.
和	沉默	曾是	维持	直到	他们	达到	这	房子	.

直到他们到达房子前，一路上都保持着沉默。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'sterz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːk]

Much	to	his	relief	he	heard	somebody	moving	about	upstairs	after	the	first	knock
很多	到	他的	宽慰	他	听到	某人	移动	关于	楼上	后	这	第一的	敲

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['dʒentli] [reɪzd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ]

and	in	a	very	short	time	the	window	was	gently	raised	and	Mrs	.	Henshaw
和	在	一个	非常	短的	时间	这	窗户	曾是	轻轻地	提高	和	太太	.	亨肖

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

令他松了一口气的是，第一次敲门后，他听到楼上有人走动，很快，窗户就被轻轻地打开了，亨肖太太向外望去。

“ [wʌt] , [juːv] [kʌm] [bæk] ?
“ What , you've come back ?
“ 什么 , 你已经 来 后退 ?

“什么？你回来了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'tens] [vɔɪs] .
” she said , in a low , intense voice .
” 她 说 , 在 一个 低的 , 激烈的 嗓音 .

“她用低沉而坚定的声音说道。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !
“ Well , of all the impudence !
“ 出色地 , 的 全部 这 厚颜无耻 !

“真是厚颜无耻！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ? ”
How dare you carry on like this ? ”
如何 敢 你 携带 在 喜欢 这 ? ”

你怎敢如此行事?

“ [its] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ It's me , ” said her husband .
“ 它是 我 , ” 说 她 丈夫 .

“是我，”她丈夫说。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , I see it is , ” was the reply .
“ 是的 , 我 看 它 是 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，我看到了。”对方回答道。

“ [its] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [its] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊks] .
“ It's him right enough ; it's your husband , ” said Mr . Stokes .
“ 它是 他 正确的 足够的 ; 它是 你的 丈夫 , ” 说 先生 . 斯托克斯 .

“没错，就是他；他是你丈夫，”斯托克斯先生说。

“ ['ælfred] [bel] [hæz; həz] [gɔːn] . ”
“ Alfred Bell has gone . ”
“ 阿尔弗雷德 钟 有 已消失 . ”

“阿尔弗雷德·贝尔去世了。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['fɔːlsˌhʊdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
“ How dare you stand there and tell me them falsehoods ! ” exclaimed Mrs .
“ 如何 敢 你 站立 那里 和 告诉 我 他们 谎言 ! ” 惊呼 太太 .
['hɛnˌʃɔ] .
Henshaw .
亨肖 .

“你竟敢站在那里跟我说这些谎言！”亨肖太太喊道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [dəunt]['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][ʌp] .
“ I wonder the ground don't open and swallow you up .
” 我 想知道 这 地面 不 打开 和 吞 你 向上 .

“我真想知道地面会不会裂开把你吞进去。”

[its] ['mɪstər] . [bel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .
It's Mr . Bell , and if he don't go away I'll call the police .
它是 先生 . 钟 , 和 如果 他 不 去 离开 患病的 称呼 这 警察 .

是贝尔先生，如果他不离开，我就报警。

" ['mesərz] . ['hɛnʃɔ] [ænd; ənd] [stoʊks] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" Messrs . Henshaw and Stokes , amazed at their reception , stood blinking up at
" 先生们 . 亨肖 和 斯托克斯 , 惊叹 在 他们的 接待 , 站立 眨眼 向上 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

亨肖先生和斯托克斯先生对他们受到的接待感到惊讶，他们眨着眼睛仰望着她。

[ðen] [ðeɪ] [kən'fəːd] [ɪn] ['hwispəz] .
Then they conferred in whispers .
然后 他们 授予 在 低语 .

然后他们低声商量起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] - [ɪm] [ə'pɑːrt] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [bel] ?
" If you can't tell ' em apart , how do you know this is Mr . Bell ?
" 如果 你 不能 告诉 - 呃 除 , 如何 做 你 知道 这 是 先生 . 钟 ?

"如果你都分不清他们，你怎么知道这就是贝尔先生呢？"

" [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [stoʊks] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
" inquired Mr . Stokes , turning to the window again .
" 询问 先生 . 斯托克斯 , 转弯 到 这 窗户 再次 .

"斯托克斯先生问道，同时又转向窗外。"

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] .
" How do I know ? " repeated Mrs . Henshaw .
" 如何 做 我 知道 ? " 重复 太太 . 亨肖 .

"我怎么知道呢？"亨肖太太重复道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['mɪstər] . [bel] [hæd; həd] [gɔːn] .
Why , because my husband came home almost directly Mr . Bell had gone .
为什么 , 因为 我的 丈夫 来了 家 几乎 直接地 先生 . 钟 有 已消失 .

为什么呢？因为我丈夫几乎是在贝尔先生离开后立即回家的。

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
I wonder he didn't meet him . "
我 想知道 他 没有 见面 他 . "

我真纳闷他怎么没见到他。

" [keɪm] [hoʊm] ?
" Came home ?
" 来 家 ?

"回家了吗？"

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , ['ʃrɪlli] .
" cried Mr . Henshaw , shrilly .
" 哭 先生 . 亨肖 , 尖锐地 .

"亨肖先生尖声喊道。"

" [keɪm] [hoʊm] ? "
" Came home ? "
" 来 家 ? "

"回家了吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] , ['tɑːrtli] ; " ['hiːz] [ə'sliːp] .
" Yes ; and don't make so much noise , " said Mrs . Henshaw , tartly ; " he's asleep .
" 是的 ; 和 不 制作 所以 很多 噪音 , " 说 太太 . 亨肖 , 酸涩的 ; " 他是 睡着了 .

"是的；而且不要那么吵闹，"亨肖太太尖刻地说；"他睡着了。"

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

" The two gentlemen turned and gazed at each other in stupefaction .

" 这 二 先生们 转向 和 凝视 在 每个 其他 在 震惊 .

两位先生转过身，惊愕地互相凝视着。

['mɪstər] . [stoʊks] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrm] ,

Mr . Stokes was the first to recover , and , taking his dazed friend by the arm ,

先生 . 斯托克斯 曾是 这 第一的 到 恢复 , 和 , 采取 他的 茫然 朋友 经过 这 , 手臂 ,

斯托克斯先生最先恢复过来，他抓住自己神情恍惚的朋友的胳膊，

[led][hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'weɪ] .

led him gently away .

引领 他 轻轻地 离开 .

轻轻地把他带走了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ,

At the end of the street he took a deep breath , and ,

在 这 结尾 的 这 街道 他 采取 一个 深的 气息 , 和 ,

走到街尾，他深吸了一口气，然后

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['enədʒiz] , [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

after a slight pause to collect his scattered energies , summed up the situation .

后 一个 轻微 暂停 到 收集 他的 疏散 能量 , 总结 向上 这 情况 .

他稍作停顿，整理了一下散乱的精力，然后总结了情况。

" [ʃiːz] [twig] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

" She's twigged it all along , " he said , with conviction .

" 她是 树枝 它 全部 沿着 , " 他 说 , 和 定罪 .

“她早就明白了，”他坚定地说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,

" You'll have to come home with me tonight ,

" 你会 有 到 来 家 和 我 今晚 ,

“你今晚得跟我回家。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and to - morrow the best thing you can do is to make a clean breast of it .

和 到 - 明天 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

明天你最好把这件事彻底解决掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðə; ði][fɜːrst] .

It was a silly game , and , if you remember , I was against it from the first .

它 曾是 一个 愚蠢的 游戏 , 和 , 如果 你 记住 , 我 曾是 反对 它 从 这 第一的 .

那是个很愚蠢的游戏，如果你还记得的话，我从一开始就反对它。

" [mɪkst] [rɪ'leɪʃnz]

" MIXED RELATIONS

" 混合 关系

混合关系

[tiː]

T

T

[hiː; hi] [brɪg] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪst] [ə'gen]

HE	brig	Elizabeth	Barstow	came	up	the	river	as	though	in	a	hurry	to	taste	again
他	布里格	伊丽莎白	巴斯托	来了	向上	这	河	作为	尽管	在	一个	匆忙	到	品尝	再次

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

the	joys	of	the	Metropolis	.
这	喜悦	的	这	都会	.

“伊丽莎白·巴斯托”号双桅帆船沿河而上，仿佛急于再次品尝大都市的乐趣。

[ðə; ði] ['skɪpər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	skipper	,	leaning	on	the	wheel	,	was	in	the	midst	of	a	hot	discussion
这	船长	,	倾斜	在	这	车轮	,	曾是	在	这	中间	的	一个	热的	讨论

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meit] ,

with	the	mate	,
和	这	伴侣	,

船长倚在舵轮上，正和副手激烈地争论着。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

who	was	placing	before	him	the	hygienic	,	economical	,
WHO	曾是	放置	前	他	这	卫生	,	经济	,

摆在他面前的是卫生、经济的，

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [bʌt; bət]

and	moral	advantages	of	total	abstinence	in	language	of	great	strength	but
和	道德	优势	的	全部的	节制	在	语言	的	伟大的	力量	但

['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .

little	variety	.
小的	种类	.

用强有力的语言，但缺乏变化地，阐述了完全禁欲的道德优势。

“ [ˌtiː'toʊtlər] [iːt] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['faɪnəli] .

“	Teetotallers	eat	more	,	”	said	the	skipper	,	finally	.
”	滴酒不沾者	吃	更多的	,	”	说	这	船长	,	最后	.

“滴酒不沾的人吃得更多，”船长最后说道。

[ðə; ði] [meit] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['gæli] .

The	mate	choked	,	and	his	eye	sought	the	galley	.
这	伴侣	窒息	,	和	他的	眼睛	寻求	这	厨房	.

大副被噎住了，他的目光转向了厨房。

“ [iːt] [mɔːr] ?

“	Eat	more	?
”	吃	更多的	?

“多吃点？”

” [hiː; hi] ['splʌtərd] .

”	he	spluttered	.
”	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

“ ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [brɪk] - [bæts] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] -

“	Yesterday	the	meat	was	like	brick	-	bats	;	to	-	day	it	tasted	like	a	bit	o	'
”	昨天	这	肉	曾是	喜欢	砖	-	蝙蝠	;	到	-	天	它	尝过	喜欢	一个	少量	o	-

['dɜːrti] [spʌndʒ] .

dirty	sponge	.
肮脏的	海绵	.

“昨天的肉像砖头一样硬；今天吃起来像脏海绵一样。”

[aɪv] [lɪvd] [ɑːn] ['bɪskɪts] [ðɪs] [trɪp] ;

I've	lived	on	biscuits	this	trip	;
我已经	居住地	在	饼干	这	旅行	;

这次旅行我几乎全靠饼干过活了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]['teɪtər][aɪ] [eɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər][ə'baʊt] - [aɪ][get] [ə'ʃɔːr] .

and	the	only	tater	I	ate	I'm	going	to	see	a	doctor	about	direckly	I	get	ashore	.
和	这	仅有的	土豆	我	吃	我是	去	到	看	一个	医生	关于	-	我	得到	岸上	.

我吃的唯一一个土豆，我一上岸就要去看医生。

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [gʊd] [fuːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] - [iː] [dʌz] . ”

It's	a	sin	and	a	shame	to	spoil	good	food	the	way	'	e	does	.	”
它是	一个	罪	和	一个	耻辱	到	剧透	好的	食物	这	方式	-	e	做	.	”

他那样糟蹋美食，真是罪过，太可耻了。

“ [ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] [ʃɪp] [ə'nʌðər] [kʊk] [hiː; hi] [goʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] .

“	The	moment	I	can	ship	another	cook	he	goes	,	”	said	the	skipper	.
“	这	片刻	我	能	船	其他	厨师	他	去	,	”	说	这	船长	.

“只要我能再派一个厨师过来，他就走，”船长说。

“ [hiː; hi] [siːmz] ['bɪzi] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] . ”

“	He	seems	busy	,	judging	by	the	noise	.	”
“	他	似乎	忙碌的	,	评判	经过	这	噪音	.	”

“听这嘈杂声，他好像很忙。”

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ʌp] ['evriθɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [meɪt] ,

“	I'm	making	him	clean	up	everything	,	ready	for	the	next	,	”	explained	the	mate	,
“	我是	制作	他	干净的	向上	一切	,	准备好	为了	这	下一个	,	”	解释	这	伴侣	,

['grɪmlɪ] .

grimly	.
阴沉地	.

“我让他把一切都收拾干净，为下一批人做好准备，”船员严肃地解释道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ɪm'pruːvɪŋ] — [ɪm'pruːvɪŋ] ! ”

“	And	he	'	ad	the	cheek	to	tell	me	he's	improving	—	improving	!	”
“	和	他	-	广告	这	脸颊	到	告诉	我	他是	改善	—	改善	!	”

“他竟然还有脸告诉我他正在进步——进步！”

“ ['hiːl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd]

“	He'll	go	as	soon	as	I	get	another	,	”	repeated	the	skipper	,	stooping	and
“	地狱	去	作为	很快	作为	我	得到	其他	,	”	重复	这	船长	,	弯腰	和

['pɪrɪŋ] [ə'hed] .

peering	ahead	.
窥视	前方	.

“等我再弄到一艘船，他就走，”船长重复道，弯下腰，向前望去。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

“	I	don't	like	being	poisoned	any	more	than	you	do	.
“	我	不	喜欢	存在	中毒	任何	更多的	比	你	做	.

“我跟你一样，也不喜欢被下毒。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] [wen] [aɪ] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm] ; [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [tɔːt]

He	told	me	he	could	cook	when	I	shipped	him	;	said	his	sister	had	taught
他	讲述	我	他	可以	厨师	什么时候	我	已发货	他	;	说	他的	姐姐	有	教授

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我把他派到美国时，他告诉我他会做饭；说是他姐姐教他的。

” [ðə; ðɪ] [meɪt] [grʌntɪd] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,

”	The	mate	grunted	and	,	walking	away	,
”	这	伴侣	哼哼	和	,	步行	离开	,

“那家伙哼了一声，走开了，

[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk]

relieved	his	mind	by	putting	his	head	in	at	the	galley	and	bidding	the	cook
松了口气	他的	头脑	经过	推杆	他的	头	在	在	这	厨房	和	投标	这	厨师

[hoʊld] [ʌp] [iːtʃ] ['seprət] [juː'tens(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

hold	up	each	separate	utensil	for	his	inspection	.
抓住	向上	每个	分离	用具	为了	他的	检查	.

他把头伸进厨房，让厨师把每件餐具都拿出来让他检查，以此来放松心情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第2/8页

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ðə; ði] [kʊk] ['mɑːdɪstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['elboʊ] - [griːs] .

A	hole	in	the	frying	-	pan	the	cook	modestly	attributed	to	elbow	-	grease	.
一个	洞	在	这	煎炸	-	平底锅	这	厨师	谦虚地	归因于	到	弯头	-	润滑脂	.

煎锅上的一个洞，厨师谦虚地归功于他的大力搓锅。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['nærəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['deɪntɪli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] ,

The	river	narrowed	,	and	the	brig	,	picking	her	way	daintily	through	the	traffic	,
这	河	范围缩小	,	和	这	布里格	,	挑选	她	方式	轻柔地	通过	这	交通	,

河面变窄，双桅帆船小心翼翼地穿梭在船舱中。

[sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊld] [bɜːrθ] [æt; ət] - [wɔːrf] .

sought	her	old	berth	at	Buller's	Wharf	.
寻求	她	老的	泊位	在	-	码头	.

她回到了布勒码头以前的泊位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [def] ['seɪlɪŋ] - [bɑːrdʒ] , [wɪtʃ] , [muːvd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [self] -

It	was	occupied	by	a	deaf	sailing	-	barge	,	which	,	moved	at	last	by	self	-
它	曾是	占领	经过	一个	聋	帆船	-	驳船	,	哪个	,	已搬	在	最后的	经过	自己	-

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

船上停泊着一艘失灵的帆船，最终出于自身利益，它离开了。

[nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [peɪnt] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'səʊl]

not	unconnected	with	its	paint	,	took	up	a	less	desirable	position	and	consoled
不是	未连接	和	它是	画	,	采取	向上	一个	较少的	理想	位置	和	安慰

[ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪvz] .

itself	with	adjectives	.
本身	和	形容词	.

与它的油漆颜色不无关系，它处于一种不太理想的位置，并用形容词来安慰自己。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	men	on	the	wharf	had	gone	for	the	day	,	and	the	crew	of	the
这	男人	在	这	码头	有	已消失	为了	这	天	,	和	这	全体人员	的	这

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] ,

Elizabeth	Barstow	,
伊丽莎白	巴斯托	,

码头上的男人们都下班了，伊丽莎白·巴斯托号的船员们也都离开了。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [fæst] , [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

after	making	fast	,	went	below	to	prepare	themselves	for	an	evening	ashore	.
后	制作	快速地	,	去	以下	到	准备	他们自己	为了	一个	晚上	岸上	.

系好安全带后，他们下到船舱里，准备晚上上岸休息。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɔːspæn] - [lɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gælɪ] ,

Standing	before	the	largest	saucepan	-	lid	in	the	galley	,
常设	前	这	最大	平底锅	-	盖	在	这	厨房	,

站在厨房里最大的平底锅盖前，

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

the	cook	was	putting	the	finishing	touches	to	his	toilet	.
这	厨师	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	洗手间	.

厨师正在为他的厕所做最后的收尾工作。

[ə; eɪ] [laɪt] ,
A **light** **,**
一个 光 ,

一盏灯，

[kwɪk] [step] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]
quick **step** **on** **the** **wharf** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **skipper** **as** **he** **leaned**
快的 步 在 这 码头 吸引 这 注意力 的 这 船长 作为 他 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['smoʊkɪŋ] .
against **the** **side** **smoking** **.**
反对 这 边 吸烟 .

码头上快速的脚步声引起了倚靠在岸边抽烟的船长的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
It **stopped** **just** **behind** **him** **,**
它 停止 只是 在后面 他 ,

它停在他身后。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **turning** **round** **he** **found** **himself** **gazing** **into** **the** **soft** **brown** **eyes** **of** **the**
和 转弯 圆形的 他 成立 他自己 凝视 进入 这 柔软的 棕色的 眼睛 的 这
[p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
prettiest **girl** **he** **had** **ever** **seen** **.**
最漂亮的 女孩 他 有 曾经 已见 .

他转过身，发现自己正凝视着他见过的最漂亮女孩那双柔和的棕色眼睛。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['dʒuːɪl] [ɑːn] [bɔːrd] , [pliːz] ?
“ **Is** **Mr** **.** **Jewell** **on** **board** **,** **please** **?**
“ 是 先生 . 朱厄尔 在 木板 , 请 ?

请问朱厄尔先生是否在船上?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” **she** **asked** **,** **with** **a** **smile** **.**
” 她 问 , 和 一个 微笑 .

她笑着问道。

“ ['dʒuːɪl] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Jewell** **?** **”** **repeated** **the** **skipper** **.**
“ 朱厄尔 ? ” 重复 这 船长 .

“朱厄尔？”船长重复道。

“ ['dʒuːɪl] ? [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **Jewell** **?** **Don't** **know** **the** **name** **.** **”**
“ 朱厄尔 ? 不 知道 这 姓名 . ”

“朱厄尔？我不知道这个名字。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ **He** **was** **on** **board** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **somewhat** **taken** **aback** **.**
“ 他 曾是 在 木板 , ” 说 这 女孩 , 有些 已采取 背 .

“他当时也在船上，”女孩有些吃惊地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **This** **is** **the** **Elizabeth** **Barstow** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 这 是 这 伊丽莎白 巴斯托 , 不是 它 ? ”

“这是伊丽莎白·巴斯托号，对吧？”

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['θɔːtfəli] .
“ **What's** **his** **Christian** **name** **,** **”** **inquired** **the** **skipper** **,** **thoughtfully** **.**
“ 是什么 他的 基督教 姓名 , ” 询问 这 船长 , 深思熟虑 .

“他的名字是什么？”船长若有所思地问道。

“ ['ælbərt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Albert , ” replied the girl .
“ 阿尔伯特 , ” 回复 这 女孩 .

“阿尔伯特,”女孩回答道。

“ [b\\:t] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Bert , ” she added , as the other shook his head .
“ 伯特 , ” 她 额外 , 作为 这 其他 摇晃 他的 头 .

“伯特,”她补充道，另一个人摇了摇头。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [kʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Oh , the cook ! ” said the skipper .
“ 哦 , 这 厨师 ! ” 说 这 船长 .

“哦，是厨师！”船长说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒu:ɪl] .
“ I didn't know his name was Jewell .
“ 我 没有 知道 他的 姓名 曾是 朱厄尔 .

“我不知道他的名字叫朱厄尔。”

[jes] , ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .
Yes , he's in the galley .
是的 , 他是 在 这 厨房 .

是的，他在厨房里。

” [hi:; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]
” He stood eyeing her and wondering in a dazed fashion what she could see
” 他 站立 觊觎 她 和 好奇 在 一个 茫然 时尚 什么 她 可以 看
[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
in a small ,
在 一个 小的 ,

他站在那里，凝视着她，茫然地想着她能从这小小的……中看到什么。

[waɪt] - [feɪst] , [slæb] - ['saɪdɪd] —
white - faced , slab - sided —
白色的 - 面对 , 板 - 侧面 —

白脸，板状侧面——

[ðə; ði][gɜ:rl] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
The girl broke in upon his meditations .
这 女孩 打破 在 之上 他的 冥想 .

女孩打断了他的冥想。

“ [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [kʊk] ?
“ How does he cook ?
“ 如何 做 他 厨师 ?

“他厨艺如何？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] .
” she inquired , smiling .
” 她 询问 , 微笑 .

她笑着问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʊks]
He was about to tell her , when he suddenly remembered the cook's
他 曾是 关于 到 告诉 她 , 什么时候 他 突然 记得 这 库克的
['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
statement as to his instructor .
陈述 作为 到 他的 讲师 .

他正要告诉她，却突然想起了厨师对他的老师说的话。

“ ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; “ ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

“	He's	getting	on	,	”	he	said	,	slowly	;	“	he's	getting	on	.
”	他是	获得	在	,	”	他	说	,	缓慢地	;	”	他是	获得	在	.

“他快不行了，”他缓缓说道；“他快不行了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ?

Are	you	his	sister	?
是	你	他的	姐姐	?

你是他妹妹吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	girl	smiled	and	nodded	.
”	这	女孩	微笑	和	点头	.

女孩笑着点了点头。

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

“	Ye	—	es	,	”	she	said	,	slowly	.
”	叶	—	es	,	”	她	说	,	缓慢地	.

“是——”她缓缓说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pliːz] ?

“	Will	you	tell	him	I	am	waiting	for	him	,	please	?
”	将要	你	告诉	他	我	是	等待	为了	他	,	请	?

请你告诉他我在等他好吗?

” [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ;

”	The	skipper	started	and	drew	himself	up	;
”	这	船长	开始	和	画	他自己	向上	;

“船长启动并摆好了姿势；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gæli] .

then	he	walked	forward	and	put	his	head	in	at	the	galley	.
然后	他	步行	向前	和	放	他的	头	在	在	这	厨房	.

然后他走上前去，把头探进厨房。

“ [b\\:t] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] , “ [jʊr; jər]['sɪstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Bert	,	”	he	said	,	in	a	friendly	voice	,	“	your	sister	wants	to	see	you	.	”
”	伯特	,	”	他	说	,	在	一个	友好的	嗓音	,	“	你的	姐姐	想要	到	看	你	.	”

“伯特，”他友好地说，“你姐姐想见你。”

“ [huː] ? ” [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . ['dʒuːɪl] , [ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

“	Who	?	”	inquired	Mr	.	Jewell	,	in	the	accents	of	amazement	.
”	WHO	?	”	询问	先生	.	朱厄尔	,	在	这	口音	的	惊愕	.

“谁？”朱厄尔先生惊讶地问道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	put	his	head	out	at	the	door	and	nodded	,	and	then	,
他	放	他的	头	出去	在	这	门	和	点头	,	和	然后	,

他把头探出门口，点了点头，然后，

['sʌmwʌt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] , [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [wɔːkt]

somewhat	red	in	the	face	with	the	exercise	,	drew	on	his	jacket	and	walked
有些	红色的	在	这	脸	和	这	锻炼	,	画	在	他的	夹克	和	步行

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

他运动后脸颊有些泛红，穿上外套，朝她走去。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['fɑːloʊd] .

The	skipper	followed	.
这	船长	随后	.

船长跟了上去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	Thank	you	,	”	said	the	girl	,	with	a	pleasant	smile	.
“	感谢	你	,	”	说	这	女孩	,	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“谢谢，”女孩面带微笑地说。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	You're	quite	welcome	,	”	said	the	skipper	.
“	你是	相当	欢迎	,	”	说	这	船长	.

“不客气，”船长说道。

['mɪstər] . ['dʒuːɪl] [stept] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

Mr	.	Jewell	stepped	ashore	and	,	after	a	moment	of	indecision	,	shook	hands	with	his	visitor	.
先生	.	朱厄尔	步	岸上	和	,	后	一个	片刻	的	优柔寡断	,	摇晃	双手	和	他的	游客	.

朱厄尔先生走上岸，犹豫片刻后，与来访者握了握手。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

“	If	you're	down	this	way	again	,	”	said	the	skipper	,	as	they	turned	away	,
“	如果	你是	向下	这	方式	再次	,	”	说	这	船长	,	作为	他们	转向	离开	,

“如果你们下次再来这边，”船长说着，他们转身离开了。

“ [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

“	perhaps	you'd	like	to	see	the	cabin	.
“	也许	你会	喜欢	到	看	这	舱	.

“或许你想看看那间小木屋。”

[wɪə(r)] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒʌst] [naʊ] ,

We're	in	rather	a	pickle	just	now	,
是	在	相当	一个	泡菜	只是	现在	,

我们现在处境相当棘手。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [b\\:t] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] —

but	if	you	should	happen	to	come	down	for	Bert	to	-	morrow	night	—
但	如果	你	应该	发生	到	来	向下	为了	伯特	到	-	明天	夜晚	—

但如果你明天晚上碰巧来找伯特——

” [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [gruː] ['məːθful] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

”	The	girl's	eyes	grew	mirthful	and	her	lips	trembled	.
”	这	女孩们	眼睛	生长	欢乐的	和	她	嘴唇	颤抖	.

“女孩的眼神变得欢快起来，嘴唇颤抖着。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	”	she	said	.
“	感谢	你	,	”	她	说	.

“谢谢，”她说。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['kæbinz] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Some	people	like	looking	over	cabins	,	”	murmured	the	skipper	.
“	一些	人们	喜欢	寻找	超过	小木屋	,	”	低声说道	这	船长	.

“有些人喜欢俯瞰船舱，”船长低声说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	raised	his	hand	to	his	cap	and	turned	away	.
他	提高	他的	手	到	他的	帽	和	转向	离开	.

他抬手摸了摸帽子，然后转身离开。

[ðə; ði] [meit] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,

The	mate	,	who	had	just	come	on	deck	,
这	伴侣	,	WHO	有	只是	来	在	甲板	,

刚上甲板的大副，

[stɛərd]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

stared	after	the	retreating	couple	and	gave	vent	to	a	low	whistle	.
凝视	后	这	撤退	夫妻	和	给予	发泄	到	一个	低的	哨	.

他目送着那对离去的男女，并低声吹了一声口哨。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [gæl][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['slʌʃi] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	What	a	fine	gal	to	pick	up	with	Slushy	,	”	he	remarked	.
”	什么	一个	美好的	女孩	到	挑选	向上	和	冰沙	,	”	他	评论	.

“用Slushy搭讪到这么个好姑娘，真是太棒了，”他评论道。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .

“	It's	his	sister	,	”	said	the	skipper	,	somewhat	sharply	.
”	它是	他的	姐姐	,	”	说	这	船长	,	有些	尖锐地	.

“那是他妹妹，”船长语气生硬地说。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʊk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['heɪstɪli] .

“	The	one	that	taught	him	to	cook	?	”	said	the	other	,	hastily	.
”	这	一	那	教授	他	到	厨师	?	”	说	这	其他	,	草草	.

“是教他做饭的那个人吗？”另一个人急忙问道。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[aɪ'd] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

I'd	like	five	minutes	alone	with	her	;
ID	喜欢	五	分钟	独自的	和	她	;

我想和她单独待五分钟；

[aɪ'd] [gɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [maɪ][maɪnd] [ðæt] - [ʌd][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

I'd	give	'	er	a	piece	o	'	my	mind	that	'	ud	do	her	good	.
ID	给	-	呃	一个	片	o	-	我的	头脑	那	-	ud	做	她	好的	.

我会好好教训她一顿，这对她有好处。

[aɪ'd] [lɜːrn] - [ɜːr; ər] .

I'd	learn	'	er	.
ID	学习	-	呃	.

我会学会的。

[aɪ'd] [tel] [hɜːr; hər][wɑːtˌwʌt]

I'd	tell	her	wot
ID	告诉	她	什么

我会告诉她什么

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

I	thought	of	her	.	”
我	想法	的	她	.	”

我想起了她。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ ['ðætəl] [duː] .

“	That'll	do	,	”	said	the	skipper	;	“	that'll	do	.
”	那将	做	,	”	说	这	船长	;	“	那将	做	.

“这样就行了，”船长说，“这样就行了。”

['hiːz] [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ; [aɪv] [noʊn] [wɜːrs] . ”

He's	not	so	bad	for	a	beginner	;	I've	known	worse	.	”
他是	不是	所以	坏的	为了	一个	初学者	;	我已经	已知	更糟	.	”

作为新手，他表现还不错；我见过更差的。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

“	Not	so	bad	?	”	repeated	the	mate	.
”	不是	所以	坏的	?	”	重复	这	伴侣	.

“还不错吧？”同伴重复道。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] ?
“ Not so bad ?
” 不是 所以 坏的 ?

“还不错？”

[waɪ] ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] — “ [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði] [tʃʌk] , [ðen] ? ”
Why ” — his voice trembled — “ ain't you going to give ' im the chuck , then ? ”
为什么 ” — 他的 嗓音 颤抖 — “ 不是 你 去 到 给 - 我是 这 查克 , 然后 ? ”

“为什么？”他的声音颤抖着，“你难道不打算把他扔出去吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ I shall try him for another vy'ge , George , ” said the skipper .
” 我 将 尝试 他 为了 其他 - , 乔治 , ” 说 这 船长 .

“乔治，我再让他试一次吧，”船长说道。

“ [its] [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ It's hard lines on a youngster if he don't have a chance .
” 它是 难的 线条 在 一个 青少年 如果 他 不 有 一个 机会 .

“如果一个年轻人没有机会，这对他来说太残酷了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] .
I was never one to be severe .
我 曾是 绝不 一 到 是 严重 .

我从来就不是个严厉的人。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .
Live and let live , that's my motto .
居住 和 让 居住 , 那就是 我的 座右铭 .

己所不欲，勿施于人，这是我的座右铭。

[duː][æz; əz] [juːd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] . ”
Do as you'd be done by . ”
做 作为 你会 是 完毕 经过 . ”

己所不欲，勿施于人。

“ [jʊə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [sɔːft] - - [ɑːrtəd][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [meit] .
“ You're turning soft - ' arted in your old age , ” grumbled the mate .
” 你是 转弯 柔软的 - - 艺术 在 你的 老的 年龄 , ” 咕哝 这 伴侣 .

“你年纪大了，变得软弱了，”船员抱怨道。

“ [oʊld][eɪdʒ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] , “ [oʊld][eɪdʒ] !
“ Old age ! ” said the other , in a startled voice , “ Old age !
” 老的 年龄 ! ” 说 这 其他 , 在 一个 惊慌 嗓音 , ” 老的 年龄 !

“老了！”另一个人惊叫道，“老了！”

[aɪm][nɑːt] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [jet] . ”
I'm not thirty - seven yet . ”
我是 不是 三十 - 七 然而 . ”

我还没到三十七岁呢。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ; “ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [lʊk] [oʊld] .
“ You're getting on , ” said the mate ; “ besides , you look old .
” 你是 获得 在 , ” 说 这 伴侣 ; “ 除了 , 你 看 老的 .

“你年纪大了，”船员说；“而且，你看上去老了。”

” [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
” The skipper investigated the charge in the cabin looking - glass ten minutes later .
” 这 船长 调查 这 收费 在 这 舱 寻找 - 玻璃 十 分钟 之后 .

十分钟后，船长查看了船舱镜子里的充电情况。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]

He	twisted	his	beard	in	his	hand	and	tried	to	imagine	how	he	would	look
他	扭曲	他的	胡须	在	他的	手	和	尝试	到	想象	如何	他	会	看

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

他用手捻着胡子，试着想象自己没了胡子会是什么样子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [trɪmd] [tuː; tə]

As	a	compromise	he	went	out	and	had	it	cut	short	and	trimmed	to
作为	一个	妥协	他	去	出去	和	有	它	切	短的	和	修剪过的	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	point	.
一个	观点	.

作为折衷方案，他把头发剪短并修剪成尖头状。

[ðə; ði] [glæs] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; [ðə; ði] [meɪt] [smaɪld] [tuː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kɔːt]

The	glass	smiled	approval	on	his	return	;	the	mate	smiled	too	,	and	,	being	caught
这	玻璃	微笑	赞同	在	他的	返回	;	这	伴侣	微笑	也	,	和	,	存在	捕捉

[ɪn][ðə; ði][ækt] ,

in	the	act	,
在	这	行为	,

玻璃杯在他回来时露出了赞许的微笑；同伴也笑了，而他却被当场抓住了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænsʌn] .

said	it	made	him	look	like	his	own	grandson	.
说	它	制成	他	看	喜欢	他的	自己的	孙子	.

他说这让他看起来像自己的孙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd]

It	was	late	when	the	cook	returned	,	but	the	skipper	was	on	deck	,	and
它	曾是	晚的	什么时候	这	厨师	返回	,	但	这	船长	曾是	在	甲板	,	和

,

,
,

厨师回来时已经很晚了，但船长还在甲板上，

['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

stopping	him	for	a	match	,	entered	into	a	little	conversation	.
停止	他	为了	一个	匹配	,	进入	进入	一个	小的	对话	.

我拦住他，和他聊了一会儿。

['mɪstər] . ['dʒuːɪl] , [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [suːn] [bɪ'keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Jewell	,	surprised	at	first	,	soon	became	at	his	ease	,	and	,
先生	.	朱厄尔	,	惊讶	在	第一的	,	很快	成为	在	他的	舒适	,	和	,

朱厄尔先生起初有些惊讶，但很快就放松下来，并且

[ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːɪl] , [dɪ'skʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

the	talk	drifting	in	some	unknown	fashion	to	Miss	Jewell	,	discussed	her	with
这	讲话	漂流	在	一些	未知	时尚	到	错过	朱厄尔	,	讨论	她	和

['brʌðərli] ['frænʧnəs] .

brotherly	frankness	.
兄弟般的	坦率	.

谈话不知怎么就转到了朱厄尔小姐身上，大家像哥哥一样坦诚地谈论起她来。

“ [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] , [aɪ] [spoʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kerləsli] .

“	You	spent	the	evening	together	,	I	s'pose	?	”	said	the	skipper	,	carelessly	.
“	你	花费	这	晚上	一起	,	我	假设	?	”	说	这	船长	,	粗心大意	.

“我猜你们昨晚在一起吧？”船长漫不经心地问道。

['mɪstər] . ['dʒu:ɪl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Mr	**.**	**Jewell**	**glanced**	**at**	**him**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
先生	.	朱厄尔	瞥了一眼	在	他	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

朱厄尔先生用眼角瞥了他一眼。

“ ['kʊkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	**Cooking**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**put**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**with**	**some**
“	烹饪	,	”	他	说	,	和	放	他的	手	超过	他的	嘴	和	一些

['sʌdnnəs] .

suddenness	**.**
突然	.

“做饭，”他说，然后突然用手捂住了嘴。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]

By	**the**	**time**	**they**	**parted**	**the**	**skipper**	**had**	**his**	**hand**	**in**	**a**	**friendly**	**fashion**	**on**	**the**
经过	这	时间	他们	分手了	这	船长	有	他的	手	在	一个	友好的	时尚	在	这

['kʊks] ['ʃoʊldər] ,

cook's	**shoulder**	**,**
库克的	肩膀	,

他们分别时，船长友好地把手搭在了厨师的肩膀上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] [æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**was**	**displaying**	**an**	**interest**	**in**	**his**	**welfare**	**as**	**unusual**	**as**	**it**	**was**
和	曾是	显示	一个	兴趣	在	他的	福利	作为	异常	作为	它	曾是

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	**.**
可喜	.

他对他的福祉表现出的关心既不同寻常又令人欣慰。

[soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒu:ɪl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn]

So	**unaccustomed**	**was**	**Mr**	**.**	**Jewell**	**to**	**such**	**consideration**	**that**	**he**	**was**	**fain**
所以	不习惯	曾是	先生	.	朱厄尔	到	这样的	考虑	那	他	曾是	欣然

[tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪ'fɔ:r]

to	**pause**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**to**	**regain**	**control**	**of**	**his**	**features**	**before**
到	暂停	为了	一个	片刻	或者	二	到	恢复	控制	的	他的	特征	前

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['foʊksəl] .

plunging	**into**	**the**	**lamp**	**-**	**lit**	**fo'c'sle**	**.**
骤降	进入	这	灯	-	点燃	前甲板	.

朱厄尔先生很不习惯这种体贴，以至于他不得不停下来一两分钟，才能控制住自己的表情，然后才一头扎进灯光昏暗的前甲板里。

[ðə; ði] [meit] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] ,

The	**mate**	**made**	**but**	**a**	**poor**	**breakfast**	**next**	**morning**	**,**	**but**	**his**	**superior**	**,**
这	伴侣	制成	但	一个	贫穷的	早餐	下一个	早晨	,	但	他的	优越的	,

第二天早上，水手长做的早餐很简陋，但他的上级却.....

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒu:ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:ˌmeɪtid] ['beɪkən] ,

who	**saw**	**the**	**hand**	**of**	**Miss**	**Jewell**	**in**	**the**	**muddy**	**coffee**	**and**	**the**	**cremated**	**bacon**	**,**
WHO	锯	这	手	的	错过	朱厄尔	在	这	浑	咖啡	和	这	火化	熏肉	,

谁在沾满泥浆的咖啡和烤焦的培根中看到了朱厄尔小姐的手?

[eɪt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

ate	**his**	**with**	**relish**	**.**
吃	他的	和	尽情享用	.

他津津有味地吃完了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

He	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**evening**	**,**
他	曾是	寻找	向前	到	这	晚上	,

他很期待晚上的到来。

[ðə; ði] [kʊk] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	cook	having	assured	him	that	his	sister	had	accepted	his	invitation	to
这	厨师	拥有	保证	他	那	他的	姐姐	有	公认	他的	邀请	到

[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

inspect	the	cabin	,
检查	这	舱	,

厨师向他保证，他妹妹已经接受了他的邀请去查看小屋。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .

and	indeed	had	talked	of	little	else	.
和	的确	有	谈话	的	小的	别的	.

事实上，他们几乎只谈论这件事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gliːnd] [ə; eɪ] [fjuː]

The	boy	was	set	to	work	house	-	cleaning	,	and	,	having	gleaned	a	few
这	男生	曾是	放	到	工作	房子	-	打扫	,	和	,	拥有	收集	一个	很少

[pə'tikuːləz] ,

particulars	,
细节	,

男孩被安排去做家务清洁，在打听到了一些细节之后，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [seks] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['θɜːroʊnəs] .

cursed	the	sex	with	painstaking	thoroughness	.
被诅咒的	这	性别	和	费尽心力	彻底性	.

用极其细致的方式诅咒了性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] [ðæt] [mɪs] ['dʒuːɪl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

It	seemed	to	the	skipper	a	favorable	omen	that	Miss	Jewell	descended	the
它	似乎	到	这	船长	一个	有利	预兆	那	错过	朱厄尔	下降	这

[kəm'pænjən] - ['lædər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] ;

companion	-	ladder	as	though	to	the	manner	born	;
伴侣	-	梯子	作为	尽管	到	这	方式	出生	;

船长认为，朱厄尔小姐从舷梯上走下来，就像天生如此，这是一个吉兆；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	her	exclamations	of	delight	at	the	cabin	completed	his	satisfaction	.
和	她	感叹词	的	喜	在	这	舱	完全的	他的	满意	.

她对小屋的欣喜之声让他更加满意了。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm]

The	cook	,	who	had	followed	them	below	with	some	trepidation	,	became
这	厨师	,	WHO	有	随后	他们	以下	和	一些	忐忑不安	,	成为

[ˌriːə'ʃuəd] ,

reassured	,
放心	,

厨师起初有些忐忑地跟在他们身后，现在也放心了。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːkər] [dʒɔɪnd] ['mɑːdɪstli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	seating	himself	on	a	locker	joined	modestly	in	the	conversation	.
和	座位	他自己	在	一个	储物柜	加入	谦虚地	在	这	对话	.

他坐在储物柜上，谦逊地加入了谈话。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlz] - [haʊs] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

“	It's	like	a	doll's	-	house	,	”	declared	the	girl	,
“	它是	喜欢	一个	娃娃的	-	房子	,	”	声明	这	女孩	,

“这就像一个娃娃屋，”女孩说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .

as	she	finished	by	examining	the	space	-	saving	devices	in	the	state	-	room	.
作为	她	完成的	经过	检查	这	空间	-	保存	设备	在	这	状态	-	房间	.

她最后检查了舱房里的节省空间装置。

“ [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . ”
“ Well , I mustn't take up any more of your time . ”
” 出色地 , 我 不得 拿 向上 任何 更多的 的 你的 时间 . ”

“好了，我不能再占用您时间了。”

“ [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['heɪstɪli] .
“ I've got nothing to do , ” said the skipper , hastily .
” 我已经 得到 没有什么 到 做 , ” 说 这 船长 , 草草 .

“我没事可做，”船长匆匆说道。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [its] ['loʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ]
“ I — I was thinking of going for a walk ; but it's lonely walking about by
” 我 — 我 曾是 思维 的 去 为了 一个 走 ; 但 它是 孤独 步行 关于 经过
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“我——我本来想出去散散步；但是一个人走来走去很孤独。”

” [mɪs] ['dʒuːɪl] [ə'griːd] .
” Miss Jewell agreed .
” 错过 朱厄尔 同意 .

朱厄尔小姐表示同意。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] .
She lowered her eyes and looked under the lashes at the skipper .
她 降低 她 眼睛 和 看起来 在下面 这 睫毛 在 这 船长 .

她垂下眼帘，透过睫毛看向船长。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] ['meləŋkɑːli] ['æksənts] .
“ I never had a sister , ” continued the latter , in melancholy accents .
” 我 绝不 有 一个 姐姐 , ” 持续 这 后者 , 在 忧郁 口音 .

“我从来没有姐妹，”后者用忧郁的语气继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I don't suppose you would want to take her out if you had , ” said the
” 我 不 认为 你 会 想 到 拿 她 出去 如果 你 有 , ” 说 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“我想如果你有她，你也不会想带她出去吧？”女孩说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [prəu'testid] .
The skipper protested .
这 船长 抗议 .

船长提出了抗议。

“ [b\\ːt] [teɪks] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Bert takes you out , ” he said .
” 伯特 需要 你 出去 , ” 他 说 .

“伯特带你出去，”他说。

“ [hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [moʊst] ['brʌðərz] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːɪl] ,
“ He isn't like most brothers , ” said Miss Jewell ,
” 他 不是 喜欢 最多 兄弟 , ” 说 错过 朱厄尔 ,

“他跟大多数兄弟都不一样，”朱厄尔小姐说。

['ʃɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊks]
shifting along the locker and placing her hand affectionately on the cook's
转变 沿着 这 储物柜 和 放置 她 手 亲切地 在 这 库克的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她沿着储物柜挪了挪身子，亲昵地把手放在厨师的肩膀上。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːv(ə)n] [vɔɪs] ,
“ If I had a sister , ” continued the skipper , in a somewhat uneven voice ,
” 如果 我 有 一个 姐姐 , ” 持续 这 船长 , 在 一个 有些 不均匀 嗓音 ,

“如果我有个妹妹，”船长继续说道，声音有些颤抖

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
“ I should take her out .
” 我 应该 拿 她 出去 .

我应该带她出去。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θiːətər] .
This evening , for instance , I should take her to a theatre .
这 晚上 , 为了 实例 , 我 应该 拿 她 到 一个 剧院 .

例如，今晚我应该带她去看戏。

” [mɪs] ['dʒuːɪl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
” Miss Jewell turned upon him the innocent face of a child .
” 错过 朱厄尔 转向 之上 他 这 清白的 脸 的 一个 孩子 .

“朱厄尔小姐转过身来，用孩子般无辜的眼神看着他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .
“ It would be nice to be your sister , ” she said , calmly .
“ 它 会 是 好的 到 是 你的 姐姐 , ” 她 说 , 平静地 .

“能做你的妹妹该多好啊，”她平静地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
The skipper attempted to speak , but his voice failed him .
这 船长 尝试过 到 说话 , 但 他的 嗓音 失败的 他 .

船长试图说话，但却发不出声音。

“ [wel] , [prɪ'tend] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [wʌn] . ”
“ Well , pretend you are my sister , ” he said , at last , “ and we'll go to one . ”
“ 出色地 , 假装 你 是 我的 姐姐 , ” 他 说 , 在 最后的 , “ 和 出色地 去 到 一 . ”

“好吧，你就假装是我妹妹，”他最后说道，“我们去一个。”

“ [prɪ'tend] ? ” [sed] [mɪs] ['dʒuːɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Pretend ? ” said Miss Jewell , as she turned and eyed the cook .
“ 假装 ? ” 说 错过 朱厄尔 , 作为 她 转向 和 眼睛 这 厨师 .

“假装？”朱厄尔小姐说着，转过身打量着厨子。

“ [bɹ̈ːt] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Bert wouldn't like that , ” she said , decidedly .
“ 伯特 不会 喜欢 那 , ” 她 说 , 绝对地 .

“伯特不会喜欢那样的，”她斩钉截铁地说。

“ [en] — [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['nɜːrvəsli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [aɪ] .
“ N — no , ” said the cook , nervously , avoiding the skipper's eye .
“ N — 不 , ” 说 这 厨师 , 紧张地 , 避免 这 船长的 眼睛 .

“不——不，”厨师紧张地说，不敢直视船长的目光。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['prɑːpər] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːɪl] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɑːpər] [ɪn'diːd] .
“ It wouldn't be proper , ” said Miss Jewell , sitting upright and looking very proper indeed .
“ 它 不会 是 恰当的 , ” 说 错过 朱厄尔 , 坐着 直立 和 寻找 非常 恰当的 的确 .

“那样做不合适，”朱厄尔小姐说着，挺直了腰板坐好，看起来确实非常端庄得体。

“ [aɪ] — [aɪ] [ment] [b\\:t] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	—	I	meant	Bert	to	come	,	too	,	”	said	the	skipper	;	“	of	course	,	”	he	added	.
“	我	—	我	意思是	伯特	到	来	,	也	,	”	说	这	船长	;	“	的	课程	,	”	他	额外	.

“我——我本来也想让伯特一起来，”船长说；“当然，”他补充道。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .

The	severity	of	Miss	Jewell's	expression	relaxed	.
这	严重性	的	错过	珠宝	表达	轻松	.

朱厄尔小姐严肃的表情放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

She	stole	an	amused	glance	at	the	cook	and	,	reading	her	instructions	in
她	偷窃	一个	觉得好笑	瞥一眼	在	这	厨师	和	,	阅读	她	指示	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

她饶有兴味地瞥了厨师一眼，从他的眼神中读出了自己的意图。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tempəraɪz] .

began	to	temporize	.
开始	到	拖延	.

开始拖延时间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]

Ten	minutes	later	the	crew	of	the	Elizabeth	Barstow	in	various	attitudes	of
十	分钟	之后	这	全体人员	的	这	伊丽莎白	巴斯托	在	各种各样的	态度	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'held] [ðer; ðər] [kə'mændər] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʊk] .

astonishment	beheld	their	commander	going	ashore	with	his	cook	.
惊讶	观看	他们的	指挥官	去	岸上	和	他的	厨师	.

十分钟后，伊丽莎白·巴斯托号上的船员们惊讶地看着他们的船长带着厨师上岸。

[ðə; ði] [meit] [soʊ][fɑːr][fər'gɑːt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

The	mate	so	far	forgot	himself	as	to	whistle	,
这	伴侣	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	哨	,

船员们早已忘乎所以，竟然吹起了口哨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [kʌft] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] .

but	with	great	presence	of	mind	cuffed	the	boy's	ear	as	the	skipper	turned	.
但	和	伟大的	在场	的	头脑	袖口	这	男孩们	耳朵	作为	这	船长	转向	.

但船长转身的那一刻，他却临危不乱，狠狠地拍了一下男孩的耳朵。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

For	some	little	distance	the	three	walked	along	in	silence	.
为了	一些	小的	距离	这	三	步行	沿着	在	沉默	.

三人默默地走了一小段路。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	skipper	was	building	castles	in	the	air	,	the	cook	was	not	quite	at	his
这	船长	曾是	建筑	城堡	在	这	空气	,	这	厨师	曾是	不是	相当	在	他的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

船长在空想，厨师则心神不宁。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .

and	the	girl	,	gazing	steadily	in	front	of	her	,	appeared	slightly	embarrassed	.
和	这	女孩	,	凝视	稳步	在	正面	的	她	,	出现	轻微地	尴尬的	.

女孩目光直视前方，显得有些尴尬。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɔːldˌgeɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [mɪs] ['dʒuːɪl]

By	the	time	they	reached	Aldgate	and	stood	waiting	for	an	omnibus	Miss	Jewell
经过	这	时间	他们	达到	阿尔德盖特	和	站立	等待	为了	一个	综合	错过	朱厄尔

[faʊnd] [hɜːr'self] [ə'seɪld] [baɪ] [dauts] .

found	herself	assailed	by	doubts	.
成立	她自己	遭受攻击	经过	疑虑	.

当她们到达奥尔德盖特，站在那里等公共汽车时，朱厄尔小姐发现自己陷入了疑虑之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

She	remembered	that	she	did	not	want	to	go	to	a	theatre	,
她	记得	那	她	做过	不是	想	到	去	到	一个	剧院	,

她记得自己不想去剧院。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [prest] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

and	warmly	pressed	the	two	men	to	go	together	and	leave	her	to	go
和	热情地	按下	这	二	男人	到	去	一起	和	离开	她	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

她热情地劝说那两个男人一起走，让她回家。

[ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [mɪs]

The	skipper	remonstrated	in	vain	,	but	the	cook	came	to	the	rescue	,	and	Miss
这	船长	抗议	在	徒劳	,	但	这	厨师	来了	到	这	救援	,	和	错过

['dʒuːɪl] ,

Jewell	,
朱厄尔	,

船长百般劝阻，但厨师及时出手相助，朱厄尔小姐也.....

[stɪl] [prəu'test, 'prəu-] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd] [prə'peld] [ˌʌp'sterz] .

still	protesting	,	was	pushed	on	to	a	'	bus	and	propelled	upstairs	.
仍然	抗议	,	曾是	推动	在	到	一个	-	公共汽车	和	推进	楼上	.

他仍在抗议，被推上一辆公交车，然后被推到楼上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒuːɪl] [ʃerd] [wʌn]

She	took	a	vacant	seat	in	front	,	and	the	skipper	and	Mr	.	Jewell	shared	one
她	采取	一个	空缺	座位	在	正面	,	和	这	船长	和	先生	.	朱厄尔	共享	一

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

她坐在前面一个空位上，船长和朱厄尔先生则坐在后面一个座位上。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [pæst] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

The	three	hours	at	the	theatre	passed	all	too	soon	,
这	三	小时	在	这	剧院	通过了	全部	也	很快	,

在剧院的三个小时过得太快了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt]

although	the	girl	was	so	interested	in	the	performance	that	she	paid	but	slight
虽然	这	女孩	曾是	所以	感兴趣的	在	这	表现	那	她	有薪酬的	但	轻微

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

attention	to	her	companions	.
注意力	到	她	同伴	.

虽然女孩对表演非常感兴趣，但她对同伴却几乎没有注意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

During	the	waits	she	became	interested	in	her	surroundings	,
期间	这	等待	她	成为	感兴趣的	在	她	周围环境	,

等待期间，她开始对周围的环境产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði]

and	several	times	called	the	skipper's	attention	to	smart	-	looking	men	in	the
和	一些	时代	称为	这	船长的	注意力	到	聪明的	-	寻找	男人	在	这

[stɔːlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

stalls	and	boxes	.
摊位	和	盒子	.

并多次提醒船长注意包厢和看台上衣着考究的男士。

[æt; ət][wʌn][mæn][ʃiː; ʃi][stɛərd][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['levld]

At	one	man	she	stared	so	persistently	that	an	opera	-	glass	was	at	last	levelled
在	一	男人	她	凝视	所以	持续地	那	一个	歌剧	-	玻璃	曾是	在	最后的	平整

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

她一直盯着一个男人看，以至于那人最后也举起了望远镜。

“ [haʊ] [ruːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] .

“	How	rude	of	him	,	”	she	said	,	smiling	sweetly	at	the	skipper	.
“	如何	粗鲁的	的	他	,	”	她	说	,	微笑	甜蜜地	在	这	船长	.

“他真没礼貌，”她笑着对船长说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

She	shook	her	head	in	disapproval	,
她	摇晃	她	头	在	不赞成	,

她摇了摇头，表示不赞同。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ə'gen]

but	the	next	moment	he	saw	her	gazing	steadily	at	the	opera	-	glasses	again
但	这	下一个	片刻	他	锯	她	凝视	稳步	在	这	歌剧	-	眼镜	再次

.

:
.

但下一刻，他看到她又目不转睛地盯着歌剧望远镜。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['hiːl] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	If	you	don't	look	he'll	soon	get	tired	of	it	,	”	he	said	,	between	his	teeth	.
“	如果	你	不	看	地狱	很快	得到	疲劳的	的	它	,	”	他	说	,	之间	他的	牙齿	.

“如果你不看，他很快就会厌倦的，”他咬牙切齿地说。

“ [jes] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Yes	,	perhaps	he	will	,	”	said	Miss	Jewell	,	without	lowering	her	eyes	in	the	least	.
“	是的	,	也许	他	将要	,	”	说	错过	朱厄尔	,	没有	降低	她	眼睛	在	这	至少	.

“是的，也许他会的，”朱厄尔小姐说着，眼睛丝毫没有下垂。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sæt][ɪn] ['tɔːrment] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['loʊɚd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp]

The	skipper	sat	in	torment	until	the	lights	were	lowered	and	the	curtain	went	up
这	船长	卫星	在	折磨	直到	这	灯	是	降低	和	这	窗帘	去	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

船长痛苦地坐在那里，直到灯光暗下来，幕布再次拉开。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pleɪ] ,

When	it	fell	he	began	to	discuss	the	play	,
什么时候	它	跌倒	他	开始	到	讨论	这	玩	,

它掉落后，他开始谈论这部戏剧。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒu:ɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌtʃ] [veɪg] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hɜ:r; hər]

but	Miss	Jewell	returned	such	vague	replies	that	it	was	evident	her
但	错过	朱厄尔	返回	这样的	模糊的	回复	那	它	曾是	明显	她

[θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] .

thoughts	were	far	away	.
想法	是	远的	离开	.

但朱厄尔小姐的回答含糊不清，显然她心不在焉。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?

“	I	wonder	who	he	is	?
”	我	想知道	WHO	他	是	?

我想知道他是谁?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [geɪzɪŋ] ['mɛdəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] .

”	she	whispered	,	gazing	meditatingly	at	the	box	.
”	她	低声说道	,	凝视	沉思	在	这	盒子	.

她低声说道，目光沉思地盯着盒子。

“ [ə; eɪ] ['weɪtər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	A	waiter	,	I	should	think	,	”	snapped	the	skipper	.
”	一个	服务员	,	我	应该	思考	,	”	啪啪	这	船长	.

“我想应该是服务员吧，”船长厉声说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪriəsli] .

“	No	,	he	is	much	too	distinguished	-	looking	,	”	she	said	,	seriously	.
”	不	,	他	是	很多	也	杰出的	-	寻找	,	”	她	说	,	严重地	.

“不，他长得太有气质了，”她严肃地说。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hi:l] [noʊ] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

“	Well	,	I	suppose	he'll	know	me	again	.
”	出色地	,	我	认为	地狱	知道	我	再次	.

“嗯，我想他应该会再次认出我。”

” [ðə; ði] ['ʃɪpər] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [smæʃ] [θɪŋz] ;

”	The	shipper	felt	that	he	wanted	to	get	up	and	smash	things	;
”	这	托运人	毛毡	那	他	通缉	到	得到	向上	和	粉碎	事物	;

“托运人当时感觉自己想站起来砸东西；

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .

beginning	with	the	man	in	the	box	.
开始	和	这	男人	在	这	盒子	.

从箱子里的男人开始。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] ['epɪsoʊd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ,

It	was	his	first	love	episode	for	nearly	ten	years	,
它	曾是	他的	第一的	爱	插曲	为了	几乎	十	年	,

这是他近十年来第一次谈恋爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	he	had	forgotten	the	pains	and	penalties	which	attach	to	the
和	他	有	被遗忘的	这	疼痛	和	处罚	哪个	附	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

他已经忘记了这种疾病带来的痛苦和惩罚。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi]['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] ,

When	the	performance	was	over	he	darted	a	threatening	glance	at	the	box	,
什么时候	这	表现	曾是	超过	他	飞镖	一个	威胁	瞥一眼	在	这	盒子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

演出结束后，他恶狠狠地瞥了一眼包厢，然后……

['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒu:ɪl] , [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]

keeping	close	to	Miss	Jewell	,	looked	carefully	about	him	to	make	sure	that	they
保持	关闭	到	错过	朱厄尔	,	看起来	小心	关于	他	到	制作	当然	那	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] .

were	not	followed	.
是	不是	随后	.

他紧紧跟在朱厄尔小姐身边，仔细环顾四周，确保没有人跟踪他们。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [er] .

“	It	was	ripping	,	”	said	the	cook	,	as	they	emerged	into	the	fresh	air	.
“	它	曾是	撕裂	,	”	说	这	厨师	,	作为	他们	出现	进入	这	新鲜的	空气	.

“太棒了，”厨师说着，他们走到了新鲜空气中。

“ ['lʌvli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑ:li] .

“	Lovely	,	”	said	the	girl	,	in	a	voice	of	gentle	melancholy	.
“	迷人的	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	嗓音	的	温和的	忧郁	.

“真漂亮，”女孩用一种温柔忧郁的声音说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [pər'hæps] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] . ”

“	I	shall	come	and	see	it	again	,	perhaps	,	when	you	are	at	sea	.	”
“	我	将	来	和	看	它	再次	,	也许	,	什么时候	你	是	在	海	.	”

“也许等你出海的时候，我会再去看一看。”

“ [nɑ:t][ə'loʊn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [vɔɪs] .

“	Not	alone	?	”	said	the	skipper	,	in	a	startled	voice	.
“	不是	独自的	?	”	说	这	船长	,	在	一个	惊慌	嗓音	.

“不是一个人？”船长惊愕地问道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , ” [sed] [mɪs] ['dʒu:ɪl] , ['dʒentli] ; “ [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	don't	mind	being	alone	,	”	said	Miss	Jewell	,	gently	;	“	I'm	used	to	it	.
“	我	不	头脑	存在	独自的	,	”	说	错过	朱厄尔	,	轻轻地	;	“	我是	用过的	到	它	.

“我不介意独处，”朱厄尔小姐温柔地说，“我已经习惯了。”

” [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bʌs] ,

”	The	other's	reply	was	lost	in	the	rush	for	the	'	bus	,
”	这	其他的	回复	曾是	丢失的	在	这	匆忙	为了	这	-	公共汽车	,

“对方的回答在赶公交车的匆忙中被淹没了。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]

and	for	the	second	time	that	evening	the	skipper	had	to	find	fault	with
和	为了	这	第二	时间	那	晚上	这	船长	有	到	寻找	过错	和

[ðə; ði] ['si:tɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .

the	seating	arrangements	.
这	座位	安排	.

当晚，船长第二次对座位安排提出了异议。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒu:ɪl] [dɪd] [ə'kɜ:r] ,

And	when	a	vacancy	by	the	side	of	Miss	Jewell	did	occur	,
和	什么时候	一个	空缺	经过	这	边	的	错过	朱厄尔	做过	发生	,

当朱厄尔小姐身边出现空缺时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

he	was	promptly	forestalled	by	a	young	man	in	a	check	suit	smoking	a	large
他	曾是	及时	阻止	经过	一个	年轻的	男人	在	一个	查看	套装	吸烟	一个	大的

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

他很快就被一个穿着格子西装、叼着大雪茄的年轻人拦住了去路。

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][æt; ət]['ɔːldˌgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

They	got	off	at	Aldgate	,	and	the	girl	thanked	him	for	a	pleasant	evening	.
他们	得到	离开	在	阿尔德盖特	,	和	这	女孩	谢谢	他	为了	一个	令人愉快的	晚上	.

他们在奥尔德盖特站下了车，女孩感谢他让她度过了一个愉快的夜晚。

[ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['negətɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	hesitating	offer	to	see	her	home	was	at	once	negatived	,	and	the
一个	犹豫不决	提供	到	看	她	家	曾是	在	一次	负面	,	和	这

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

船长犹豫地提出带她回家看看，但立刻遭到了拒绝。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] ,

watching	her	and	the	cook	until	they	disappeared	in	the	traffic	,
观看	她	和	这	厨师	直到	他们	消失	在	这	交通	,

我一直看着她和厨师，直到他们消失在车流中。

[wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

walked	slowly	and	thoughtfully	to	his	ship	.
步行	缓慢地	和	深思熟虑	到	他的	船	.

他缓缓地、若有所思地走向自己的船。

[ðə; ði][brɪg] [seɪld] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

The	brig	sailed	the	next	evening	at	eight	o'clock	,
这	布里格	航行	这	下一个	晚上	在	八	点钟	,

双桅帆船于次日傍晚八点启航。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['mænər] ,

and	it	was	not	until	six	that	the	cook	remarked	,	in	the	most	casual	manner	,
和	它	曾是	不是	直到	六	那	这	厨师	评论	,	在	这	最多	随意的	方式	,

直到六点，厨师才用最随意的语气说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

that	his	sister	was	coming	down	to	see	him	off	.
那	他的	姐姐	曾是	未来	向下	到	看	他	离开	.

他妹妹要下来送他。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæbɪn]

She	arrived	half	an	hour	late	,	and	,	so	far	from	wanting	to	see	the	cabin
她	到达的	一半	一个	小时	晚的	,	和	,	所以	远的	从	想要	到	看	这	舱

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她迟到了半个小时，而且，她非但没有想再看看那间小木屋，

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [lʌv] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

discovered	an	inconvenient	love	of	fresh	air	.
发现	一个	不方便	爱	的	新鲜的	空气	.

发现自己竟然爱上了新鲜空气，这虽然有点麻烦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] , [wʌns] [bɪ'loʊ] ,

She	came	down	at	last	,	at	the	instance	of	the	cook	,	and	,	once	below	,
她	来了	向下	在	最后的	,	在	这	实例	的	这	厨师	,	和	,	一次	以下	,

[hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,

her	mood	changed	,
她	情绪	已更改	,

在厨娘的劝说下，她终于下了楼，一到楼下，她的情绪就变了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['greɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	she	treated	the	skipper	with	a	soft	graciousness	which	raised	him	to
和	她	治疗	这	船长	和	一个	柔软的	亲切	哪个	提高	他	到

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

the	seventh	heaven	.
这	第七	天堂	.

她对待船长温柔亲切，令他欣喜若狂。

“ [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [b\\ːt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You'll	be	good	to	Bert	,	won't	you	?
“	你会	是	好的	到	伯特	,	惯于	你	?

你会好好对待伯特的，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

”	she	inquired	,	with	a	smile	at	that	young	man	.
”	她	询问	,	和	一个	微笑	在	那	年轻的	男人	.

她笑着问那个年轻人。

“ [aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['fɜːrvəntli] .

“	I'll	treat	him	like	my	own	brother	,	”	said	the	skipper	,	fervently	.
“	患病的	对待	他	喜欢	我的	自己的	兄弟	,	”	说	这	船长	,	热切地	.

“我会像对待亲兄弟一样对待他，”船长热情地说。

“ [noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

“	No	,	better	than	that	;	I'll	treat	him	like	your	brother	.
“	不	,	更好的	比	那	;	患病的	对待	他	喜欢	你的	兄弟	.

“不，比那更好；我会像对待你的兄弟一样对待他。”

” [ðə; ði] [kʊk] [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['skɪpər] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒuːɪl] , [wiŋkt]

”	The	cook	sat	erect	and	,	the	skipper	being	occupied	with	Miss	Jewell	,	winked
”	这	厨师	卫星	直立	和	,	这	船长	存在	占领	和	错过	朱厄尔	,	眨眼

['sɑːləmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

solemnly	at	the	skylight	.
庄严地	在	这	天窗	.

“厨师端坐着，船长正忙着和朱厄尔小姐说话，于是他郑重地朝天窗眨了眨眼。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['veri] ['sɔːftli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] — ”

“	I	know	you	will	,	”	said	the	girl	,	very	softly	;	“	but	I	don't	think	the	men	—	”
“	我	知道	你	将要	,	”	说	这	女孩	,	非常	轻轻	;	“	但	我	不	思考	这	男人	—	”

“我知道你会的，”女孩轻声说道，“但我认为男人们不会——”

“ [ðə; ði] - [duː] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['stɜːrnli] .

“	The	men'll	do	as	I	wish	,	”	said	the	skipper	,	sternly	.
“	这	-	做	作为	我	希望	,	”	说	这	船长	,	严厉地	.

“水手们会听我的，”船长严厉地说。

“ [aɪm] [ðə; ði] ['mæstər] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] — [ʃiːz] [hæf] [maɪn] , [tuː] — [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [ˌɪntə'fiəz]

“	I'm	the	master	on	this	ship	—	she's	half	mine	,	too	—	and	anybody	who	interferes
“	我是	这	掌握	在	这	船	—	她是	一半	矿	,	也	—	和	任何人	WHO	干扰

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

with	him	interferes	with	me	.
和	他	干扰	和	我	.

“我是这艘船的船长——这艘船也有一半是我的——任何干涉他的人就是干涉我。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] , [b\\:t] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

If	there's	anything	you	don't	like	,	Bert	,	you	tell	me	.
如果	有	任何事物	你	不	喜欢	,	伯特	,	你	告诉	我	.

伯特，如果你有什么不满意的地方，就告诉我。

" ['mɪstər] . ['dʒuːɪl] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ]

"	Mr	.	Jewell	,	his	small	,	black	eyes	sparkling	,	promised	,	and	then	,	muttering
"	先生	.	朱厄尔	,	他的	小的	,	黑色的	眼睛	闪闪发光	,	承诺	,	和	然后	,	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

something	about	his	work	,
某物	关于	他的	工作	,

"朱厄尔先生，他那双小小的黑眼睛闪闪发光，答应道，然后低声说着什么关于他工作的事，

[iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

exchanged	glances	with	the	girl	and	went	up	on	deck	.
交换	眼神	和	这	女孩	和	去	向上	在	甲板	.

他与女孩交换了一个眼神，然后上了甲板。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs]['kæbɪn] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːɪl] ,

"	It	is	a	nice	cabin	,	"	said	Miss	Jewell	,
"	它	是	一个	好的	舱	,	"	说	错过	朱厄尔	,

"这是一间不错的木屋，"朱厄尔小姐说。

['ʃɪftɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

shifting	an	inch	and	a	half	nearer	to	the	skipper	.
转变	一个	英寸	和	一个	一半	更近	到	这	船长	.

向船长方向移动了一英寸半。

" [aɪ] [sə'poʊz] [pʊr] [b\\:t] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	suppose	poor	Bert	has	to	have	his	meals	in	that	stuffy	little	place	at	the
"	我	认为	贫穷的	伯特	有	到	有	他的	餐	在	那	闷	小的	地方	在	这

['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

other	end	of	the	ship	,
其他	结尾	的	这	船	,

"我猜可怜的伯特只能在船另一头那个闷热的小地方吃饭了。"

['dʌznt] [hiː; hi] ? "

doesn't	he	?	"
不	他	?	"

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['foʊksəl] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

"	The	fo'c'sle	?	"	said	the	skipper	,	struggling	between	love	and	discipline	.
"	这	前甲板	?	"	说	这	船长	,	挣扎	之间	爱	和	纪律	.

"前甲板？"船长问道，心中在爱与纪律之间挣扎。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] ,

"	The	girl	sighed	,	and	the	mate	,	who	was	listening	at	the	skylight	above	,
"	这	女孩	叹了口气	,	和	这	伴侣	,	WHO	曾是	聆听	在	这	天窗	多于	,

女孩叹了口气，而正在上方天窗边偷听的同伴，

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

held	his	breath	with	anxiety	.
握住	他的	气息	和	焦虑	.

他紧张得屏住了呼吸。

[mɪs] ['dʒuːɪl] [said] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Miss	Jewell	sighed	again	and	in	an	absent	-	minded	fashion	increased	the	distance
错过	朱厄尔	叹了口气	再次	和	在	一个	缺席的	-	有思想	时尚	增加	这	距离

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kəm'pænjən] [baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] .

between	herself	and	companion	by	six	inches	.
之间	她自己	和	伴侣	经过	六	英寸	.

朱厄尔小姐又叹了口气，心不在焉地将自己和同伴之间的距离拉开了六英寸。

“ [its] ['juːʒuəl] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	It's	usual	,	”	faltered	the	skipper	.
“	它是	通常	,	”	犹豫不决	这	船长	.

“这很正常，”船长结结巴巴地说。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['koʊldli] .

“	Yes	,	of	course	,	”	said	the	girl	,	coldly	.
“	是的	,	的	课程	,	”	说	这	女孩	,	冷冷地	.

“是的，当然，”女孩冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [b\\ːt] [laɪks] [tuː; tə] [fiːd] [hɪr] , ['hiːz] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['despərətli] ,

“	But	if	Bert	likes	to	feed	here	,	he's	welcome	,	”	said	the	skipper	,	desperately	,
“	但	如果	伯特	点赞	到	喂养	这里	,	他是	欢迎	,	”	说	这	船长	,	绝望地	,

“但如果伯特喜欢在这里觅食，我们欢迎它，”船长焦急地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [æft] , [tuː] .

“	and	he	can	sleep	aft	,	too	.
“	和	他	能	睡觉	后部	,	也	.

“而且他也可以睡在船尾。”

[ðə; ði] [meit] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .

The	mate	can	say	what	he	likes	.
这	伴侣	能	说	什么	他	点赞	.

船长想说什么就说什么。

” [ðə; ði] [meit] [roʊz][ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

”	The	mate	rose	and	,	walking	forward	,
”	这	伴侣	玫瑰	和	,	步行	向前	,

“大副站起身，向前走去，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

raised	his	clenched	fists	to	heaven	and	availed	himself	of	the	permission	to
提高	他的	紧握	拳头	到	天堂	和	已利用	他自己	的	这	允许	到

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'stensɪv] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

the	fullest	extent	of	a	somewhat	extensive	vocabulary	.
这	最	程度	的	一个	有些	广泛的	词汇	.

他高举紧握的双拳指向天空，并充分利用自己相当丰富的词汇量，尽情表达自己的感受。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [in'kwaiəd] [mɪs] ['dʒuːɪl] ,

“	Do	you	know	what	I	think	you	are	?	”	inquired	Miss	Jewell	,
“	做	你	知道	什么	我	思考	你	是	?	”	询问	错过	朱厄尔	,

“你知道我把你当成什么人吗？”朱厄尔小姐问道。

['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

bending	towards	him	with	a	radiant	face	.
弯曲	向	他	和	一个	辐射状	脸	.

她面带笑容地向他俯身。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tremblɪŋ] .

“	No	,	”	said	the	other	,	trembling	.
“	不	,	”	说	这	其他	,	发抖	.

“不，”另一个人颤抖着说。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] .
” The girl paused .
” 这 女孩 暂停 .

女孩停顿了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ It wouldn't do to tell you , ” she said , in a low voice .
“ 它 不会 做 到 告诉 你 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“告诉你不太合适,”她低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] . ”
“ It might make you vain . ”
“ 它 可能 制作 你 徒劳 . ”

“这可能会让你变得虚荣。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ Do you know what I think you are ? ” inquired the skipper in his turn .
“ 做 你 知道 什么 我 思考 你 是 ? ” 询问 这 船长 在 他的 转动 .

“你知道我把你当成什么人吗?”船长反问道。

[mɪs] [ˈdʒuːɪl] [aɪd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpoʊzdli] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈtrembld] .
Miss Jewell eyed him composedly , albeit the corners of her mouth trembled .
错过 朱厄尔 眼睛 他 镇定 , 尽管 这 角落 的 她 嘴 颤抖 .

朱厄尔小姐镇定地打量着他，尽管她的嘴角微微颤抖。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
“ Yes , ” she said , unexpectedly .
“ 是的 , ” 她 说 , 不料 .

“是的,”她出乎意料地说道。

[steps] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] .
Steps sounded above and came heavily down the companion - ladder .
步骤 听起来 多于 和 来了 重度 向下 这 伴侣 - 梯子 .

楼上传来脚步声，沉重的脚步声从梯子上落下。

“ [ˈtaɪdz] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [ˈgrʌfli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Tide's almost on the turn , ” said the mate , gruffly , from the door .
“ 潮汐 几乎 在 这 转动 , ” 说 这 伴侣 , 粗声粗气地 , 从 这 门 .

“潮水快要转了,”大副从门口粗声粗气地说。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [pæs] ,
The skipper hesitated , but the mate stood aside for the girl to pass ,
这 船长 犹豫了一下 , 但 这 伴侣 站立 旁边 为了 这 女孩 到 经过 ,

船长犹豫了一下，但大副还是让开路，让女孩通过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] .
and he followed her up on deck and assisted her to the jetty .
和 他 随后 她 向上 在 甲板 和 协助 她 到 这 码头 .

他跟着她上了甲板，并扶她到码头上。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [diˈbeitid] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [əˈlaʊd]
For hours afterwards he debated with himself whether she really had allowed
为了 小时 然后 他 辩论 和 他自己 无论 她 真的 有 允许
[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˈnesəseri] ,
her hand to stay in his a second or two longer than necessary ,
她 手 到 停留 在 他的 一个 第二 或者 二 更长 比 必要的 ,

接下来的几个小时里，他一直在纠结，她是否真的让她的手在他手中停留的时间比必要的一两秒要长一些。

[ɔːr] ['weðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	whether	unconscious	muscular	action	on	his	part	was	responsible	for	the
或者	无论	无意识	肌肉发达的	行动	在	他的	部分	曾是	负责任的	为了	这

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

或者说，这种现象是否是他无意识的肌肉活动造成的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'spɑːndənt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ['lʌndən] [bɪ'haɪnd] ,

He	became	despondent	as	they	left	London	behind	,
他	成为	沮丧的	作为	他们	左边	伦敦	在后面	,

离开伦敦后，他变得沮丧不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [ænd; ənd] [əb'tuːs] [meit]

but	the	necessity	of	interfering	between	a	goggle	-	eyed	and	obtuse	mate
但	这	必要性	的	干扰	之间	一个	护目镜	-	眼睛	和	钝	伴侣

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pælɪd][bʌt; bət][noʊ] [les] ['ɑːbstɪnət] [kʊk] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	a	pallid	but	no	less	obstinate	cook	helped	to	relieve	him	.
和	一个	苍白	但	不	较少的	顽固	厨师	帮助	到	缓解	他	.

但不得不介入一个眼神呆滞、反应迟钝的伴侣和一个面色苍白但同样固执的厨师之间，这让他松了一口气。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æft] , ” [tʃoʊkt] [ðə; ði] [meit] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks]

“	He	says	he	is	going	to	sleep	aft	,	”	choked	the	mate	,	pointing	to	the	cook's
“	他	说道	他	是	去	到	睡觉	后部	,	”	窒息	这	伴侣	,	指向	到	这	库克的

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

“他说他要去船尾睡觉，”大副指着厨师的铺位，哽咽着说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Quite	right	,	”	said	the	skipper	.
“	相当	正确的	,	”	说	这	船长	.

“完全正确，”船长说道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

“	I	told	him	to	.
“	我	讲述	他	到	.

我告诉他这么做。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [hɪr] , [tuː] .

He's	going	to	take	his	meals	here	,	too	.
他是	去	到	拿	他的	餐	这里	,	也	.

他以后也会在这里吃饭。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Anything	to	say	against	it	?
任何事物	到	说	反对	它	?

有什么反对意见吗?

” [ðə; ði] [meit] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [breθ] .

”	The	mate	sat	down	on	a	locker	and	fought	for	breath	.
”	这	伴侣	卫星	向下	在	一个	储物柜	和	战斗	为了	气息	.

“船员坐在储物柜上，呼吸困难。”

[ðə; ði] [kʊk] , [stɪl] [peɪl] , [felt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	cook	,	still	pale	,	felt	his	small	,	black	mustache	and	eyed	him	with
这	厨师	,	仍然	苍白	,	毛毡	他的	小的	,	黑色的	胡子	和	眼睛	他	和

[traɪ'ʌmfənt] ['mælɪs] .

triumphant	malice	.
凯	恶意	.

厨师脸色依旧苍白，摸了摸自己短短的黑色胡须，带着得意的恶意打量着他。

“ [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	I	told	'	im	they	was	your	orders	,	”	he	remarked	.
”	我	讲述	-	我是	他们	曾是	你的	订单	,	”	他	评论	.

“我告诉他，这是你的命令，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	And	I	told	him	I	didn't	believe	him	,	”	said	the	mate	.
”	和	我	讲述	他	我	没有	相信	他	,	”	说	这	伴侣	.

“我告诉他我不相信他，”船员说。

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] .

“	Nobody	would	.
”	无人	会	.

没有人会这么做。

[huːˈevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ['lɪvɪŋ] [æft] ?

Whoever	'	eard	of	a	cook	living	aft	?
谁	-	耳朵	的	一个	厨师	活的	后部	?

谁听说过有厨师住在船尾?

[waɪ] , [ðeid] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Why	,	they'd	laugh	at	the	idea	.
为什么	,	他们会	笑	在	这	主意	.

他们肯定会嘲笑这个想法。

” [hiː; hi] [læft] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['mɜːrθləs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'freɪd][tuː; tə]

”	He	laughed	himself	,	but	in	a	strangely	mirthless	fashion	,	and	,	afraid	to
”	他	笑了	他自己	,	但	在	一个	奇怪的	无趣	时尚	,	和	,	害怕的	到

[trʌst] [hɪm'self] ,

trust	himself	,
相信	他自己	,

“他自己也笑了，但笑起来却异常冷漠，而且，他不敢相信自己，

[went] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [bruːdid] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːrt] .

went	up	on	deck	and	brooded	savagely	apart	.
去	向上	在	甲板	和	沉思	野蛮地	除	.

他们走到甲板上，各自陷入了深深的沉思。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Nor	did	he	come	down	to	breakfast	until	the	skipper	and	cook	had	finished	.
也不	做过	他	来	向下	到	早餐	直到	这	船长	和	厨师	有	完成的	.

直到船长和厨师吃完早餐，他才下来吃早饭。

['mɪstər] . ['dʒuːɪl] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɔnəz] ['bædli] ,

Mr	.	Jewell	bore	his	new	honors	badly	,
先生	.	朱厄尔	钻孔	他的	新的	荣誉	糟糕	,

朱厄尔先生对新获得的荣誉表现得十分糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [hæd; həd]

and	the	inability	to	express	their	dissatisfaction	by	means	of	violence	had
和	这	无力	到	表达	他们的	不满	经过	方法	的	暴力	有

[ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

a	bad	effect	on	the	tempers	of	the	crew	.
一个	坏的	影响	在	这	脾气	的	这	全体人员	.

船员们无法通过暴力手段表达不满，这对他们的脾气产生了不良影响。

['sɑːrkæzəm] [ðeɪ] [dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Sarcasm	they	did	try	,	but	at	that	the	cook	could	more	than	hold	his	own	,
讽刺	他们	做过	尝试	,	但	在	那	这	厨师	可以	更多的	比	抓住	他的	自己的	,

他们确实试图用讽刺挖苦的方式回应，但厨师的反击也毫不逊色。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][men] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][æt; ət][fɜːrst] ,

and	,	although	the	men	doubted	his	ability	at	first	,
和	,	虽然	这	男人	怀疑	他的	能力	在	第一的	,

尽管起初这些人怀疑他的能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk]

he	was	able	to	prove	to	them	by	actual	experiment	that	he	could	cook
他	曾是	有能力的	到	证明	到	他们	经过	实际的	实验	那	他	可以	厨师

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

worse	than	they	supposed	.
更糟	比	他们	据称	.

他通过实际实验向他们证明，他的厨艺可能比他们想象的还要糟糕。

[ðə; ðɪ][brɪg] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — - — [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] ,

The	brig	reached	her	destination	—	Creekhaven	—	on	the	fifth	day	,
这	布里格	达到	她	目的地	—	-	—	在	这	第五	天	,

双桅帆船在第五天抵达了目的地——克里克黑文。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒuːɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skɪpɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	Mr	.	Jewell	found	himself	an	honored	guest	at	the	skipper's	cottage	.
和	先生	.	朱厄尔	成立	他自己	一个	荣幸	客人	在	这	船长的	小屋	.

于是，朱厄尔先生成了船长小屋里的贵宾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [tuː] [lɑːrdʒ]

It	was	a	comfortable	place	,	but	,	as	the	cook	pointed	out	,	too	large
它	曾是	一个	舒服的	地方	,	但	,	作为	这	厨师	尖	出去	,	也	大的

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

这是一个舒适的地方，但正如厨师指出的那样，对于一个人来说太大了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd] ,

He	also	referred	,	incidentally	,	to	his	sister's	love	of	a	country	life	,	and	,
他	还	指	,	顺便	,	到	他的	姐妹	爱	的	一个	国家	生活	,	和	,

他还顺便提到了他妹妹对乡村生活的热爱，并且

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['nevər] ['taɪərd] ,

finding	himself	on	a	subject	of	which	the	other	never	tired	,
寻找	他自己	在	一个	主题	的	哪个	这	其他	绝不	疲劳的	,

他发现自己陷入了一个对方永远不会厌倦的话题，

[geɪv] [fʊl] [reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

gave	full	reins	to	a	somewhat	picturesque	imagination	.
给予	满的	缰绳	到	一个	有些	如画	想像力	.

充分发挥了略带奇幻色彩的想象力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

They	were	back	at	London	within	the	fortnight	,
他们	是	后退	在	伦敦	之内	这	两星期	,

两周内他们就回到了伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [mɪs] ['dʒuːɪl] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	the	skipper	learned	to	his	dismay	that	Miss	Jewell	was	absent	on	a	visit
和	这	船长	学习	到	他的	沮丧	那	错过	朱厄尔	曾是	缺席的	在	一个	访问

.

:
.

船长沮丧地得知，朱厄尔小姐外出探亲了。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

In	these	circumstances	he	would	have	clung	to	the	cook	,	but	that	gentleman	,
在	这些	情况	他	会	有	紧紧抓住	到	这	厨师	,	但	那	绅士	,

['pliːdɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,

pleading	engagements	,
恳求	订婚	,

在这种情况下，他本会紧紧抓住厨子不放，但那位先生却以有事缠身为由推脱。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

managed	to	elude	him	for	two	nights	out	of	the	three	.
管理	到	躲避	他	为了	二	夜晚	出去	的	这	三	.

三晚之中，有两晚我成功躲过了他。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [mɪs] ['dʒuːɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

On	the	third	day	Miss	Jewell	returned	to	London	,	and	,	making	her	way	to
在	这	第三	天	错过	朱厄尔	返回	到	伦敦	,	和	,	制作	她	方式	到

[ðə; ði] [wɔːrf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

第三天，朱厄尔小姐返回伦敦，她前往码头，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] ['fɛə'welz] [æz; əz][ðə; ði][brɪg] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

was	just	in	time	to	wave	farewells	as	the	brig	parted	from	the	wharf	.
曾是	只是	在	时间	到	海浪	告别	作为	这	布里格	分手了	从	这	码头	.

当双桅帆船驶离码头时，他正好赶上挥手告别。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk]

From	the	fact	that	the	cook	was	not	visible	at	the	moment	the	skipper	took
从	这	事实	那	这	厨师	曾是	不是	可见的	在	这	片刻	这	船长	采取

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

the	salutation	to	himself	.
这	问候	到	他自己	.

由于厨师当时不在场，船长便独自向众人致意。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'spɑːndənt]

It	cheered	him	for	the	time	,	but	the	next	day	he	was	so	despondent
它	欢呼	他	为了	这	时间	,	但	这	下一个	天	他	曾是	所以	沮丧的

[ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,

that	the	cook	,
那	这	厨师	,

这让他暂时高兴起来，但第二天他却非常沮丧，以至于厨师.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

by	this	time	thoroughly	in	his	confidence	,
经过	这	时间	彻底	在	他的	信心	,

此时他已完全信任他，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] - [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

offered	to	write	when	they	got	to	Creekhaven	and	fix	up	an	evening	.
提供	到	写	什么时候	他们	得到	到	-	和	使固定	向上	一个	晚上	.

他们提出到了克里克黑文之后就写信，并约好晚上见面。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [b\\:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	And	there's	really	no	need	for	you	to	come	,	Bert	,	”	said	the	skipper	,
“	和	有	真的	不	需要	为了	你	到	来	,	伯特	,	”	说	这	船长	,

['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .

cheering	up	.
欢呼	向上	.

“伯特，你真的没必要来，”船长说着，语气轻松起来。

['mɪstər] . ['dʒuːɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	**.**	**Jewell**	**shook**	**his**	**head**	**.**
先生	.	朱厄尔	摇晃	他的	头	.

朱厄尔先生摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	**She**	**wouldn't**	**go**	**without**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gravely**	**.**
"	她	不会	去	没有	我	,	"	他	说	,	严重地	.

"她不会丢下我独自前往的，"他严肃地说。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] - [aʊ] [pər'tɪkjələr]

"	**You've**	**no**	**idea**	**'**	**ow**	**particular**
"	你已经	不	主意	-	现在	特别的

你根本不知道这有多特别

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	**is**	**.**
她	是	.

她是。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

Always	**was**	**from**	**a**	**child**	**.**	**"**
总是	曾是	从	一个	孩子	.	"

从小就是这样。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [rɪ'flektɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**we**	**might**	**lose**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**reflecting**	**.**
"	出色地	,	我们	可能	失去	你	,	"	说	这	船长	,	反思	.

"嗯，我们可能会失去你，"船长若有所思地说。

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	**How**	**would**	**that**	**be**	**?**	**"**
"	如何	会	那	是	?	"

"那会是什么样的呢？"

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**We**	**might**	**try**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cook**	**,**	**without**	**enthusiasm**	**.**
"	我们	可能	尝试	它	,	"	说	这	厨师	,	没有	热情	.

"我们或许可以试试，"厨师不情愿地说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] [ə'gen] ,

To	**his**	**dismay**	**the**	**skipper**	**,**	**before**	**they**	**reached**	**London**	**again**	**,**
到	他的	沮丧	这	船长	,	前	他们	达到	伦敦	再次	,

令船长沮丧的是，在他们再次抵达伦敦之前，

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [mɪs] ['dʒuːəlz]

had	**invented**	**at**	**least**	**a**	**score**	**of**	**ways**	**by**	**which**	**he**	**might**	**enjoy**	**Miss**	**Jewell's**
有	发明	在	至少	一个	分数	的	方式	经过	哪个	他	可能	享受	错过	珠宝

['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

company	**without**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**third**	**person**	**,**
公司	没有	这	在场	的	一个	第三	人	,

他至少发明了二十种方法，可以在没有第三人在场的情况下享受与朱厄尔小姐的陪伴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] ,

some	**of**	**them**	**so**	**ingenious**	**that**	**the**	**cook**	**,**	**despite**	**his**	**utmost**	**efforts**	**,**
一些	的	他们	所以	巧妙	那	这	厨师	,	尽管	他的	极致	努力	,

有些菜肴非常巧妙，以至于厨师尽管竭尽全力，

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

could	**see**	**no**	**way**	**of**	**opposing**	**them**	**.**
可以	看	不	方式	的	反对	他们	.

我找不到任何反对他们的办法。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ['ɪntu:] ['præktɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] .

The	skipper	put	his	ideas	into	practice	as	soon	as	they	reached	London	.
这	船长	放	他的	想法	进入	实践	作为	很快	作为	他们	达到	伦敦	.

船长一抵达伦敦就将他的想法付诸实践。

[bɪ'twi:n] ['wɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði] [kʊk] [θri:] [taɪmz] .

Between	Wapping	and	Charing	Cross	he	lost	the	cook	three	times	.
之间	瓦平	和	查令	叉	他	丢失的	这	厨师	三	时代	.

从瓦平到查令十字，他三次弄丢了厨师。

[mɪs] ['dʒu:ɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ,

Miss	Jewell	found	him	twice	,
错过	朱厄尔	成立	他	两次	,

朱厄尔小姐两次都找到了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] - [hʌnt] [hɪm'self] .

and	the	third	time	she	was	so	difficult	that	the	skipper	had	to	join	in	the	treasure	-	hunt	himself	.
和	这	第三	时间	她	曾是	所以	难的	那	这	船长	有	到	加入	在	这	宝藏	-	打猎	他自己	.

第三次她实在太难搞了，以至于船长不得不亲自加入寻宝之旅。

[ðə; ði] [kʊk] ['lisnd] [ˌʌn'mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒu:ɪl] ,

The	cook	listened	unmoved	to	a	highly	-	colored	picture	of	his	carelessness	from	the	lips	of	Miss	Jewell	,
这	厨师	听着	不动	到	一个	高度	-	有色	图片	的	他的	疏忽	从	这	嘴唇	的	错过	朱厄尔	,

厨师听着朱厄尔小姐绘声绘色地描述他的粗心大意，却无动于衷。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

and	bestowed	a	sympathetic	glance	upon	the	skipper	as	she	paused	for	breath	.
和	授予	一个	交感神经	瞥一眼	之上	这	船长	作为	她	暂停	为了	气息	.

:

她停下来喘口气时，向船长投去了一个同情的目光。

“ [its] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'fektɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	It's	as	bad	as	taking	a	child	out	,	”	said	the	latter	,	with	well	-	affected	indignation	.
“	它是	作为	坏的	作为	采取	一个	孩子	出去	,	”	说	这	后者	,	和	出色地	-	做作的	愤慨	.

“这跟带孩子出门一样糟糕，”后者装出一副义愤填膺的样子说道。

“ [wɜ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['taitniŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

“	Worse	,	”	said	the	girl	,	tightening	her	lips	.
“	更糟	,	”	说	这	女孩	,	收紧	她	嘴唇	.

“更糟了，”女孩说着，抿紧了嘴唇。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] [ðə; ði] ['skɪpər] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['kʊks] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

With	a	perseverance	worthy	of	a	better	cause	the	skipper	nudged	the	cook's	arm	and	tried	again	.
和	一个	毅力	值得	的	一个	更好的	原因	这	船长	轻推	这	库克的	手臂	和	尝试	再次	.

船长展现出一种堪比更高目标的毅力，他轻轻碰了碰厨师的胳膊，又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [driːmz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ten] ['mɪnɪts]

This **time** **he** **was** **successful** **beyond** **his** **wildest** **dreams** **,** **and** **,** **after** **ten** **minutes**

这 时间 他 曾是 成功的 超过 他的 最狂野的 梦境 , 和 , 后 十 分钟

- ['fræntɪk] [sɜːrtʃ] ,

' **frantic** **search** **,**

- 疯狂的 搜索 ,

这一次，他的成功远超预期，经过十分钟的疯狂搜寻，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

found **that** **he** **had** **lost** **them** **both** **.**

成立 那 他 有 丢失的 他们 两个都 .

他发现自己把她们两个都弄丢了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

He **wandered** **up** **and** **down** **for** **hours** **,**

他 漫步 向上 和 向下 为了 小时 ,

他来回踱步了好几个小时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

and **it** **was** **past** **eleven** **when** **he** **returned** **to** **the** **ship** **and** **found** **the**

和 它 曾是 过去的 十一 什么时候 他 返回 到 这 船 和 成立 这

[kʊk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

cook **waiting** **for** **him** **.**

厨师 等待 为了 他 .

当他回到船上时，已经过了十一点，发现厨师正在等他。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] - [æd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“ **We** **thought** **something** **'** **ad** **happened** **to** **you** **,** **”** **said** **the** **cook** **.**

“ 我们 想法 某物 - 广告 发生 到 你 , ” 说 这 厨师 .

“我们还以为你出事了呢，”厨师说。

“ [keit] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ **Kate** **has** **been** **in** **a** **fine** **way** **about** **it** **.**

“ 凯特 有 到过 在 一个 美好的 方式 关于 它 .

“凯特对此事一直都很好。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

Five **minutes** **after** **you** **lost** **me** **she** **found** **me** **,**

五 分钟 后 你 丢失的 我 她 成立 我 ,

你把我弄丢五分钟后她就找到我了。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] ['evər] [sɪns] .

and **we've** **been** **hunting** **'** **igh** **and** **low** **ever** **since** **.**

和 我们已经 到过 打猎 - 高 和 低的 曾经 自从 .

从那以后，我们就一直在四处搜寻。

” [mɪs] ['dʒuːɪl] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

” **Miss** **Jewell** **expressed** **her** **relief** **the** **next** **evening** **,** **and** **,**

” 错过 朱厄尔 表达 她 宽慰 这 下一个 晚上 , 和 ,

“朱厄尔小姐在第二天晚上表达了她的如释重负之感，并且，

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

stealing **a** **glance** **at** **the** **face** **of** **the** **skipper** **,**

偷窃 一个 瞥一眼 在 这 脸 的 这 船长 ,

偷偷瞥了一眼船长的脸，

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɔːrs] .

experienced **a** **twinge** **of** **something** **which** **she** **took** **to** **be** **remorse** **.**

经验丰富的 一个 轻微疼痛 的 某物 哪个 她 采取 到 是 悔恨 .

她感到一丝愧疚，她认为那是悔恨。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [hɪnts] [æz; əz][tu:; tə] ['θiətəz] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
Ignoring the cook's hints as to theatres , she elected to go for a long '
忽略 这 库克的 提示 作为 到 剧院 , 她 当选 到 去 为了 一个 长的 -
[bʌs] [raɪd] ,
bus ride ,
公共汽车 骑 ,

她没有理会厨师关于剧院的暗示，而是选择乘坐长途巴士。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ,
and , sitting in front with the skipper ,
和 , 坐着 在 正面 和 这 船长 ,

而他，则坐在船长旁边，

[left] ['mɪstər] . ['dʒu:ɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] - [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θri:] [si:ts] [bɪ'haɪnd] .
left Mr . Jewell to keep a chaperon's eye on them from three seats behind .
左边 先生 . 朱厄尔 到 保持 一个 - 眼睛 在 他们 从 三 座位 在后面 .

朱厄尔先生留下一名监护人坐在后面三个座位上照看他们。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ;
Conversation was for some time disjointed ;
对话 曾是 为了 一些 时间 脱节的 ;

谈话一度断断续续；

[ðen] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [led][ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə] [saʊnd]
then the brightness and crowded state of the streets led the skipper to sound
然后 这 亮度 和 挤 状态 的 这 街道 引领 这 船长 到 声音
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'vaʊd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .
his companion as to her avowed taste for a country life .
他的 伴侣 作为 到 她 公开承认 品尝 为了 一个 国家 生活 .

然后，街道上的灯火通明和人潮拥挤让船长忍不住向他的同伴打听她对乡村生活的向往。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] ['dʒu:ɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I should love it , ” said Miss Jewell , with a sigh .
“ 我 应该 爱 它 , ” 说 错过 朱厄尔 , 和 一个 叹 .

“我应该会喜欢的，”朱厄尔小姐叹了口气说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] . ”
“ But there's no chance of it ; I've got my living to earn . ”
“ 但 有 不 机会 的 它 ; 我已经 得到 我的 活的 到 赚 . ”

“但这根本不可能；我还要养家糊口呢。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] — [maɪt] ['mæri] ['sʌmbɑ:di] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn]
“ You might — might marry somebody living in the country , ” said the skipper , in
“ 你 可能 — 可能 结婚 某人 活的 在 这 国家 , ” 说 这 船长 , 在
['tremblɪŋ] [toʊnz] .
trembling tones .
发抖 音调 .

“你可能会——可能会嫁给住在乡下的人，”船长颤抖着声音说道。

[mɪs] ['dʒu:ɪl] ['ʃʌdəd] .
Miss Jewell shuddered .
错过 朱厄尔 颤抖 .

朱厄尔小姐打了个寒颤。

“ ['mæri] !
“ Marry !
“ 结婚 !

“结婚！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['skɔ:rnfəli] .
” she said , scornfully .
” 她 说 , 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Most people do , ” said the other .
“ 最多 人们 做 , ” 说 这 其他 .

“大多数人都会这么做，”另一个人说。

“ ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [dəunt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Sensible people don't , ” said the girl .
“ 明智的 人们 不 , ” 说 这 女孩 .

“明智的人不会那样做，”女孩说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You haven't , ” she added , with a smile .
“ 你 还没有 , ” 她 额外 , 和 一个 微笑 .

“你还没有，”她笑着补充道。

“ [aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [aɪ] ['hævnt] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['miːnɪŋ] .
“ I'm very thankful I haven't , ” retorted the skipper , with great meaning .
“ 我是 非常 感恩 我 还没有 , ” 反驳 这 船长 , 和 伟大的 意义 .

“我很庆幸自己没有，”船长意味深长地反驳道。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [traɪˈʌmfəntli] .
“ There you are ! ” said the girl , triumphantly .
“ 那里 你 是 ! ” 说 这 女孩 , 凯旋而归 .

“你在这儿！”女孩得意地说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [aɪ] [laɪkt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [biː; bi] — [bɪˈfɔːr] . ”
“ I never saw anybody I liked , ” said the skipper , “ be — before . ”
“ 我 绝不 锯 任何人 我 喜欢 , ” 说 这 船长 , “ 是 — 前 . ”

“我以前从未见过我喜欢的人，”船长说。

“ [ɪf] ['evər] [aɪ][dɪd] ['mæri] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːɪl] , [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəmˈpoʊʒər] ,
“ If ever I did marry , ” said Miss Jewell , with remarkable composure ,
“ 如果 曾经 我 做过 结婚 , ” 说 错过 朱厄尔 , 和 卓越 镇定 ,

“如果我真的结婚了，”朱厄尔小姐镇定自若地说，

“ [ɪf] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ if ever I was foolish enough to do such a thing ,
“ 如果 曾经 我 曾是 愚蠢 足够的 到 做 这样的 一个 事物 ,

“如果我真愚蠢到做了那样的事，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪˈself] . ”
I think I would marry a man a few years younger than myself . ”
我 思考 我 会 结婚 一个 男人 一个 很少 年 年轻 比 我 . ”

我想我会嫁给比我小几岁的男人。

“ ['jʌŋgər] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] ['skɪpər] .
“ Younger ? ” said the dismayed skipper .
“ 年轻 ? ” 说 这 沮丧 船长 .

“更年轻？”沮丧的船长说道。

[mɪs] ['dʒuːɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Miss Jewell nodded .
错过 朱厄尔 点头 .

朱厄尔小姐点了点头。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hʌzbəndz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] .
“ They make the best husbands , ” she said , gravely .
“ 他们 制作 这 最好的 丈夫们 , ” 她 说 , 严重地 .

“他们是最好的丈夫，”她严肃地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒu:ɪl] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

The	skipper	began	to	argue	the	point	,	and	Mr	.	Jewell	,	at	that	moment
这	船长	开始	到	争论	这	观点	,	和	先生	.	朱厄尔	,	在	那	片刻

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'haɪnd] ,

taking	a	seat	behind	,
采取	一个	座位	在后面	,

船长开始争辩，这时，朱厄尔先生正好在船长身后坐了下来。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hi:t] .

joined	in	with	some	heat	.
加入	在	和	一些	热	.

加入了一些热浪。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,

A	more	ardent	supporter	could	not	have	been	found	,
一个	更多的	热心	支持者	可以	不是	有	到过	成立	,

再也找不到比他更热情的支持者了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] “ [meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] ” [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [wɑ:nt]

although	his	repetition	of	the	phrase	“	May	and	December	”	revealed	a	want
虽然	他的	重复	的	这	短语	“	可能	和	十二月	”	揭晓	一个	想

[ʌv; əv] [tækt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)l] .

of	tact	of	which	the	skipper	had	not	thought	him	capable	.
的	策略	的	哪个	这	船长	有	不是	想法	他	有能力的	.

尽管他反复使用“五月和十二月”这个短语，暴露出他缺乏船长认为他不会有的圆滑处事能力。

[wʌt] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [spɔɪld] ,

What	had	promised	to	be	a	red	-	letter	day	in	his	existence	was	spoiled	,
什么	有	承诺	到	是	一个	红色的	-	信	天	在	他的	存在	曾是	被宠坏了	,

原本应该是他人生中值得纪念的一天，却被彻底毁了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	he	went	to	bed	that	night	with	the	full	conviction	that	he	had
和	他	去	到	床	那	夜晚	和	这	满的	定罪	那	他	有

['betər] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [soʊ] ['hoʊpləs] .

better	abandon	a	project	so	hopeless	.
更好的	放弃	一个	项目	所以	绝望	.

那天晚上他带着十足的信心入睡，他觉得最好放弃这个毫无希望的项目。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ri'vaivd] ,

With	a	fine	morning	his	courage	revived	,
和	一个	美好的	早晨	他的	勇气	复活	,

在一个阳光明媚的早晨，他的勇气重新燃起。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['vɔɪɪdʒ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'plekst] .

but	as	voyage	succeeded	voyage	he	became	more	and	more	perplexed	.
但	作为	航程	成功了	航程	他	成为	更多的	和	更多的	困惑	.

但随着航行一次又一次，他变得越来越困惑。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['pæt(ə)nt] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] ,

The	devotion	of	the	cook	was	patent	to	all	men	,
这	虔诚	的	这	厨师	曾是	专利	到	全部	男人	,

厨师的忠诚有目共睹。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒu:ɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weðər] - [glæs] .

but	Miss	Jewell	was	as	changeable	as	a	weather	-	glass	.
但	错过	朱厄尔	曾是	作为	多变	作为	一个	天气	-	玻璃	.

但朱厄尔小姐就像天气镜一样变化无常。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [fər'get]
The skipper would leave her one night convinced that he had better forget
这 船长 会 离开 她 一 夜晚 确信 那 他 有 更好的 忘记
[hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
her as soon as possible ,
她 作为 很快 作为 可能的 ,

一天晚上，船长离开她时，确信自己最好尽快忘记她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hɜːr; hər] ['mænər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [soʊ][sɔːft] ,
and the next her manner would be so kind , and her glances so soft ,
和 这 下一个 她 方式 会 是 所以 种类 , 和 她 眼神 所以 柔软的 ,

下一刻，她的态度就会变得如此和蔼，眼神就会变得如此温柔。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['wɑːtʃfl] [kʊk] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
that only the presence of the ever - watchful cook prevented him from
那 仅有的 这 在场 的 这 曾经 - 警惕 厨师 阻止 他 从
[prə'pəuzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
proposing on the spot .
提议 在 这 点 .

幸亏厨师时刻警惕，他才没有当场求婚。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .
The end came one evening in October .
这 结尾 来了 一 晚上 在 十月 .

故事的结局发生在十月的一个晚上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] , [mɪs] ['dʒuːɪl]
The skipper had hurried back from the City , laden with stores , Miss Jewell
这 船长 有 慌忙 后退 从 这 城市 , 满载 和 商店 , 错过 朱厄尔
['hævɪŋ] , ['æftər] ['meni] [rɪf'juːzlz] ,
having , after many refusals ,
拥有 , 后 许多 拒绝 ,

船长匆匆从城里赶回来，满载着货物，而朱厄尔小姐在多次拒绝后，终于如愿以偿。

[kən'sentid] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
consented to grace the tea - table that afternoon .
同意 到 优雅 这 茶 - 桌子 那 下午 .

那天下午，他欣然同意出席茶会。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [set][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [groʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəriz] ,
The table , set by the boy , groaned beneath the weight of unusual luxuries ,
这 桌子 , 放 经过 这 男生 , 呻吟 下面 这 重量 的 异常 奢侈品 ,

男孩摆放的餐桌上摆满了不同寻常的奢侈品，不堪重负。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .
but the girl had not arrived .
但 这 女孩 有 不是 到达的 .

但女孩还没有到。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]
The cook was also missing , and the only occupant of the cabin was the
这 厨师 曾是 还 丢失的 , 和 这 仅有的 居住者 的 这 舱 曾是 这
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

厨师也不见了，船舱里只有水手长一人。

[huː] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .
who , sitting at one corner , was eating with great relish .
WHO , 坐着 在 一 角落 , 曾是 吃 和 伟大的 尽情享用 .

他坐在角落里，津津有味地吃着东西。

“ [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [tiː] ?
“ Ain't you going to get your tea ?
“ 不是 你 去 到 得到 你的 茶 ?

你不去喝茶吗?

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [noʊ] ['hɜːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['sʌmwʌt] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [heɪst] .
“ No hurry , ” said the skipper , somewhat incensed at his haste .
“ 不 匆忙 , ” 说 这 船长 , 有些 愤怒 在 他的 匆忙 .

“别着急，”船长说道，对他的急躁有些恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] . ”
“ It wouldn't have hurt you to have waited a bit . ”
“ 它 不会 有 伤害 你 到 有 等待 一个 少量 . ”

“你稍微等一下也没什么坏处。”

“ ['weɪtɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Waited ? ” said the other .
“ 等待 ? ” 说 这 其他 .

“等了？”另一个人问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['vɪzɪtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ For my visitors , ” was the reply .
“ 为了 我的 访客 , ” 曾是 这 回复 .

“为了我的访客，”对方回答道。

[ðə; ði] [meit] [bɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiː] .
The mate bit a piece off a crust and stirred his tea .
这 伴侣 少量 一个 片 离开 一个 地壳 和 搅拌 他的 茶 .

同伴咬下一小块面包皮，搅拌着茶水。

“ [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ No use waiting for them , ” he said , with a grin .
“ 不 使用 等待 为了 他们 , ” 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 .

“等他们也没用，”他笑着说。

“ [ðeɪ] [eint] ['kʌmɪŋ] . ”
“ They ain't coming . ”
“ 他们 不是 未来 . ”

“他们不会来了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ What do you mean ? ” demanded the skipper .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 这 船长 .

“你什么意思？”船长质问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ,
“ I mean , ” said the mate ,
“ 我 意思是 , ” 说 这 伴侣 ,

“我的意思是，”船员说道，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] — “ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ðæt]

continuing	to	stir	his	tea	with	great	enjoyment	—	“	I	mean	that	all	that
继续	到	搅拌	他的	茶	和	伟大的	享受	—	“	我	意思是	那	全部	那

- [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [kliːn] [tʃʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [kʊk] .

kind'artedness	of	yours	was	clean	chucked	away	on	that	cook	.
-	的	你的	曾是	干净的	扔掉	离开	在	那	厨师	.

他一边兴致勃勃地搅拌着茶，一边说：“我的意思是，你所有的善良都白费在那个厨子身上了。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

He's	got	a	berth	ashore	and	he's	gone	for	good	.
他是	得到	一个	泊位	岸上	和	他是	已消失	为了	好的	.

他已经在岸上安顿下来了，永远离开了。

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ] - [ɪz] [lʌv] ; [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bɪl] [hemp] . ”

He	left	you	'	is	love	;	he	left	it	with	Bill	Hemp	.	”
他	左边	你	-	是	爱	;	他	左边	它	和	账单	麻	.	”

他留给你的是爱；他把爱留给了比尔·汉普。

“ [bɜːrθ] [ə'ʃɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['sterɪŋ] .

“	Berth	ashore	?	”	said	the	skipper	,	staring	.
“	泊位	岸上	?	”	说	这	船长	,	凝视	.

“靠岸停泊吗？”船长盯着他们问道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌp] .

“	Ah	!	”	said	the	mate	,	taking	a	large	and	noisy	sip	from	his	cup	.
“	啊	!	”	说	这	伴侣	,	采取	一个	大的	和	嘈杂	啜饮	从	他的	杯子	.

“啊！”同伴说着，从杯子里大口喝了一口，发出很大的响声。

“ ['hiːz] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	He's	been	fooling	you	all	along	for	what	he	could	get	out	of	you	.
“	他是	到过	愚弄	你	全部	沿着	为了	什么	他	可以	得到	出去	的	你	.

“他一直都在欺骗你，只是为了从你身上得到好处。”

['sliːpɪŋ] [æft][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [æft] , ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [ɪm] ,

Sleeping	aft	and	feeding	aft	,	nobody	to	speak	a	word	to	'	im	,
睡眠	后部	和	喂养	后部	,	无人	到	说话	一个	单词	到	-	我是	,

他睡在船尾，吃在船尾，没人跟他说话。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] ;

and	going	out	and	being	treated	by	the	skipper	;
和	去	出去	和	存在	治疗	经过	这	船长	;

出去后由船长照顾；

[bɪl] [sed] [hiː; hi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wʌz; wəz]

Bill	said	he	laughed	so	much	when	he	was	telling	'	im	that	the	tears	was
账单	说	他	笑了	所以	很多	什么时候	他	曾是	讲述	-	我是	那	这	眼泪	曾是

['rʌnɪŋ] [daʊn] - [ɪz] [feɪs] [laɪk] [reɪn] .

running	down	'	is	face	like	rain	.
跑步	向下	-	是	脸	喜欢	雨	.

比尔说，他告诉比尔这件事的时候笑得眼泪都流下来了，像下雨一样。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

He	said	he'd	never	been	treated	so	much	in	his	life	.	”
他	说	他会	绝不	到过	治疗	所以	很多	在	他的	生活	.	”

他说他这辈子都没受过这么好的待遇。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kwɪkli] .

“	That'll	do	,	”	said	the	skipper	,	quickly	.
“	那将	做	,	”	说	这	船长	,	迅速地	.

“这样就可以了，”船长迅速说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [bɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [rɪˈgretfəli] .

“	You	ought	to	hear	Bill	tell	it	,	”	said	the	mate	,	regretfully	.
”	你	应该	到	听到	账单	告诉	它	,	”	说	这	伴侣	,	遗憾的是	.

“你应该听听比尔怎么说，”大副遗憾地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] .

“	I	can't	do	it	anything	like	as	well	as	what	he	can	.
”	我	不能	做	它	任何事物	喜欢	作为	出色地	作为	什么	他	能	.

“我根本做不到他那样好。”

[meɪd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [rɔːr] , [hiː; hi] [dɪd] .

Made	us	all	roar	,	he	did	.
制成	我们	全部	吼	,	他	做过	.

他真的让我们都笑出了声。

[wʌt] [əˈmjuːzd] - [ɪm] [moʊst] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gæl] [wʌz; wəz] [ˈkʊkiz] [ˈsɪstər] .

What	amused	'	em	most	was	you	thinking	that	that	gal	was	cookie's	sister	.
什么	觉得好笑	-	呃	最多	曾是	你	思维	那	那	女孩	曾是	曲奇饼	姐姐	.

最让他们觉得好笑的是你竟然认为那个女孩是 Cookie 的妹妹。

” [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklaˈmeɪʃn] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	The	skipper	,	with	a	sharp	exclamation	,	leaned	forward	,	staring	at	him	.
”	这	船长	,	和	一个	锋利的	感叹	,	倾斜	向前	,	凝视	在	他	.

船长突然惊呼一声，向前倾身，盯着他。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

“	They're	going	to	be	married	at	Christmas	,	”	said	the	mate	,	choking	in	his	cup
”	它们是	去	到	是	已婚	在	圣诞节	,	”	说	这	伴侣	,	窒息	在	他的	杯子

.

:
.

“他们要在圣诞节结婚了，”同伴说着，被杯子里的酒呛到了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [sæt] [ˈʌpraɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈmænfəli] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

The	skipper	sat	upright	again	,	and	tried	manfully	to	compose	his	features	.
这	船长	卫星	直立	再次	,	和	尝试	勇敢地	到	撰写	他的	特征	.

船长重新坐直身子，努力镇定自己的表情。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [klɪr] ,

Many	things	he	had	not	understood	before	were	suddenly	made	clear	,
许多	事物	他	有	不是	理解	前	是	突然	制成	清除	,

许多他以前不明白的事情突然都明白了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðə; ði] [ɑːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]

and	he	remembered	now	the	odd	way	in	which	the	girl	had	regarded	him
和	他	记得	现在	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	女孩	有	认为	他

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

as	she	bade	him	good	-	night	on	the	previous	evening	.
作为	她	巴德	他	好的	-	夜晚	在	这	以前的	晚上	.

他现在想起了前一天晚上女孩向他道晚安时，看他的那种奇怪的眼神。

[ðə; ði] [meit] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,

The	mate	eyed	him	with	interest	,
这	伴侣	眼睛	他	和	兴趣	,

同伴饶有兴致地打量着他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

and	was	about	to	supply	him	with	further	details	when	his	attention
和	曾是	关于	到	供应	他	和	更远	细节	什么时候	他的	注意力

[wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] ['futsteps] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] .

was	attracted	by	footsteps	descending	the	companion	-	ladder	.
曾是	吸引	经过	脚步声	下降	这	伴侣	-	梯子	.

正当他准备向他提供更多细节时，他的注意力被从同伴梯子上下来的脚步声吸引了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Then	he	put	down	his	cup	with	great	care	,
然后	他	放	向下	他的	杯子	和	伟大的	关心	,

然后他小心翼翼地放下杯子。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['stɑːlɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	stared	in	stolid	amazement	at	the	figure	of	Miss	Jewell	in	the	doorway	.
和	凝视	在	沉稳	惊愕	在	这	数字	的	错过	朱厄尔	在	这	门口	.

他呆呆地盯着门口的朱厄尔小姐的身影，脸上满是惊奇。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .

“	I'm	a	bit	late	,	”	she	said	,	flushing	slightly	.
”	我是	一个	少量	晚的	,	”	她	说	,	冲洗	轻微地	.

“我有点迟到了，”她说着，脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] ,

She	crossed	over	and	shook	hands	with	the	skipper	,	and	,
她	交叉	超过	和	摇晃	双手	和	这	船长	,	和	,

她走过去和船长握手，然后

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

in	the	most	natural	fashion	in	the	world	,	took	a	seat	and	began	to	remove
在	这	最多	自然的	时尚	在	这	世界	,	采取	一个	座位	和	开始	到	消除

[hɜːr; hər] [glʌvz] .

her	gloves	.
她	手套	.

她以世界上最自然的方式坐了下来，开始脱手套。

[ðə; ði] [meit] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['oʊpən] - [maʊðd] ; [ðə; ði] ['skɪpər] , [huːz]

The	mate	swung	round	and	regarded	her	open	-	mouthed	;	the	skipper	,	whose
这	伴侣	摇摆	圆形的	和	认为	她	打开	-	嘴巴	;	这	船长	,	谁

[aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] ,

ideas	were	in	a	whirl	,
想法	是	在	一个	旋转	,

大副猛地转过身，张着嘴看着她；船长脑子里一片混乱，

[sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] .

sat	regarding	her	in	silence	.
卫星	关于	她	在	沉默	.

静静地望着她。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [muːv] ; [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,

The	mate	was	the	first	to	move	;	he	left	the	cabin	rubbing	his	shin	,
这	伴侣	曾是	这	第一的	到	移动	;	他	左边	这	舱	擦	他的	胫	,

大副率先行动；他揉着小腿离开了船舱。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['fjʊriəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpər] .

and	casting	furious	glances	at	the	skipper	.
和	铸件	狂怒	眼神	在	这	船长	.

并怒视着船长。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['rednɪŋ] [ə'gen] .

“	You	didn't	expect	to	see	me	?	”	said	the	girl	,	reddening	again	.
”	你	没有	预计	到	看	我	?	”	说	这	女孩	,	发红	再次	.

“你没想到会见到我吧？”女孩说着，脸又红了。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	was	the	reply	.
”	不	,	”	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
The girl looked at the tablecloth .
这 女孩 看起来 在 这 桌布 .

女孩看着桌布。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I came to beg your pardon , ” she said , in a low voice .
“ 我 来了 到 求 你的 赦免 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我来是想请求您的原谅，”她低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ There's nothing to beg my pardon for , ” said the skipper , clearing his throat .
“ 有 没有什么 到 求 我的 赦免 为了 , ” 说 这 船长 , 清理 他的 喉 .

“我没什么好道歉的，”船长清了清嗓子说道。

“ [baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg] [jɔːrz] .
“ By rights I ought to beg yours .
“ 经过 权利 我 应该 到 求 你的 .

“按理说，我应该向你乞求。”

[juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
You did quite right to make fun of me .
你 做过 相当 正确的 到 制作 乐趣 的 我 .

你嘲笑我完全是对的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
I can see it now . ”
我 能 看 它 现在 . ”

我现在明白了。

“ [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [bɜːrts] ['sɪstər] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ,
“ When you asked me whether I was Bert's sister I didn't like to say ' no ,
“ 什么时候 你 问 我 无论 我 曾是 伯特的 姐姐 我 没有 喜欢 到 说 - 不 ,

“当你问我是不是伯特的妹妹时，我不太愿意说‘不是’，

- ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] ;
' ” continued the girl ;
- ” 持续 这 女孩 ;

“”女孩继续说道；

“ [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][let][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
“ and at first I let you come out with me for the fun of the thing ,
“ 和 在 第一的 我 让 你 来 出去 和 我 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

“起初，我只是为了好玩才让你跟我一起出去的，

[ænd; ənd] [ðen] [b\\:t] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — ”
and then Bert said it would be good for him , and then — then — ”
和 然后 伯特 说 它 会 是 好的 为了 他 , 和 然后 — 然后 — ”

然后伯特说这对伯特有好处，然后——然后——”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ Yes , ” said the skipper , after a long pause .
“ 是的 , ” 说 这 船长 , 后 一个 长的 暂停 .

“是的，”船长沉默良久后说道。

[ðə; ði][gɜːrl][broʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .
The girl broke a biscuit into small pieces , and arranged them on the cloth .
这 女孩 打破 一个 饼干 进入 小的 件 , 和 安排 他们 在 这 布 .

女孩把一块饼干掰成小块，摆放在布上。

“ [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Then I didn't mind your coming so much , ” she said , in a low voice .
“ 然后 我 没有 头脑 你的 未来 所以 很多 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“那我就不介意你来了，”她低声说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈvəːtid] [feɪs] .

The	skipper	caught	his	breath	and	tried	to	gaze	at	the	averted	face	.
这	船长	捕捉	他的	气息	和	尝试	到	目光	在	这	避免了	脸	.

船长喘了口气，试图看清那张别开的脸。

[ðə; ði] [gɜːrl] [swept] [ðə; ði] [krʌmz] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['skwerli] .

The	girl	swept	the	crumbs	aside	and	met	his	gaze	squarely	.
这	女孩	扫荡	这	面包屑	旁边	和	遇见	他的	目光	完全	.

女孩拂去面包屑，直视着他的眼睛。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	Not	quite	so	much	,	”	she	explained	.
“	不是	相当	所以	很多	,	”	她	解释	.

“倒也没那么夸张，”她解释道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	I've	been	a	fool	,	”	said	the	skipper	.
“	我已经	到过	一个	傻子	,	”	说	这	船长	.

“我真是个傻瓜，”船长说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .

“	I've	been	a	fool	.
“	我已经	到过	一个	傻子	.

“我真是个傻瓜。”

[aɪv] [meɪd] [maɪˈself] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ɔːl] [raʊnd] ,

I've	made	myself	a	laughing	-	stock	all	round	,
我已经	制成	我	一个	笑	-	库存	全部	圆形的	,

我把自己搞得成了大家的笑柄。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['oʊvər] [əˈgen] [aɪ] [wʊd] . ”

but	if	I	could	have	it	all	over	again	I	would	.	”
但	如果	我	可以	有	它	全部	超过	再次	我	会	.	”

但如果能重来一次，我还是会这么做。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	That	can	never	be	,	”	said	the	girl	,	shaking	her	head	.
“	那	能	绝不	是	,	”	说	这	女孩	,	摇晃	她	头	.

“那绝不可能，”女孩摇着头说。

“ [bʉ:t] ['wʊdnt] [kʌm] . ”

“	Bert	wouldn't	come	.	”
“	伯特	不会	来	.	”

“伯特不肯来。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	,	of	course	not	,	”	asserted	the	other	.
“	不	,	的	课程	不是	,	”	断言	这	其他	.

“不，当然不是，”另一个人断然说道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] .

The	girl	bit	her	lip	.
这	女孩	少量	她	唇	.

女孩咬了咬嘴唇。

[ðə; ði] ['skɪpər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	skipper	thought	that	he	had	never	seen	her	eyes	so	large	and	shining	.
这	船长	想法	那	他	有	绝不	已见	她	眼睛	所以	大的	和	灼灼	.

船长心想，他从未见过她的眼睛这么大、这么明亮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][læst] , ['raɪzɪŋ] .

“	Good	-	by	,	”	said	the	girl	at	last	,	rising	.
”	好的	-	经过	,	”	说	这	女孩	在	最后的	,	上升	.

“再见，”女孩最后说道，然后站了起来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [roʊz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

The	skipper	rose	to	follow	.
这	船长	玫瑰	到	跟随	.

船长起身跟了上去。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] ['evri] ['hæpinəs] . ”

“	Good	-	by	,	”	he	said	,	slowly	;	“	and	I	wish	you	both	every	happiness	.	”
”	好的	-	经过	,	”	他	说	,	缓慢地	;	“	和	我	希望	你	两个都	每一个	幸福	.	”

“再见，”他缓缓说道，“祝你们俩幸福美满。”

“ ['hæpinəs] ? ” ['ekəud] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] .

“	Happiness	?	”	echoed	the	girl	,	in	a	surprised	voice	.
”	幸福	?	”	回声	这	女孩	,	在	一个	惊讶	嗓音	.

“幸福？”女孩惊讶地问道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] . ”

“	When	you	are	married	.	”
”	什么时候	你	是	已婚	.	”

“等你结婚以后。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪ][toʊld] [b\\:t] [soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

“	I	am	not	going	to	be	married	,	”	said	the	girl	,	“	I	told	Bert	so	this	afternoon
”	我	是	不是	去	到	是	已婚	,	”	说	这	女孩	,	“	我	讲述	伯特	所以	这	下午

.

:
.

“我不会结婚的，”女孩说，“我今天下午已经告诉伯特了。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [ðə; ði] ['skɪpər] ['æktʃuəli] [let][hɜːr; hər][get] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

”	The	skipper	actually	let	her	get	nearly	to	the	top	of	the	ladder	before	he
”	这	船长	实际上	让	她	得到	几乎	到	这	顶部	的	这	梯子	前	他

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

regained	his	presence	of	mind	.
恢复	他的	在场	的	头脑	.

“船长在她几乎爬到梯子顶端之前，竟然让她停了下来，直到他回过神来。”

[ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Then	,	in	obedience	to	a	powerful	tug	at	the	hem	of	her	skirt	,	she	came
然后	,	在	服从	到	一个	强大的	拖船	在	这	她们	的	她	裙子	,	她	来了

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

然后，她感到裙摆被用力一拽，便又下来了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['miːkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	accompanied	him	meekly	back	to	the	cabin	.
和	伴随	他	温顺地	后退	到	这	舱	.

然后温顺地陪他回到了小木屋。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]
HIS **LORDSHIP**
他的 领主

阁下

[ef]
F
F

F

['ɑːrmɝ] [roʊz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [paɪp] .
ARMER **ROSE** **sat** **in** **his** **porch** **smoking** **an** **evening** **pipe** **.**
武装人员 玫瑰 卫星 在 他的 门廊 吸烟 一个 晚上 管道 .

阿默·罗斯坐在门廊里，晚上抽着烟斗。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪnzər] [tʃer] , [sæt][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['ɔːlsoʊ]
By **his** **side** **,** **in** **a** **comfortable** **Windsor** **chair** **,** **sat** **his** **friend** **the** **miller** **,** **also**
经过 他的 边 , 在 一个 舒服的 温莎 椅子 , 卫星 他的 朋友 这 磨坊主 , 还
['smoʊkɪŋ] ,
smoking **,**
吸烟 ,

他的朋友，那位磨坊主，就坐在他身旁一张舒适的温莎椅里，也在抽烟。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər]
and **gazing** **with** **half** **-** **closed** **eyes** **at** **the** **landscape** **as** **he** **listened** **for**
和 凝视 和 一半 - 关闭 眼睛 在 这 景观 作为 他 听着 为了
[ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
the **thousandth** **time** **to** **his** **host's** **complaints** **about** **his** **daughter** **.**
这 千分之一 时间 到 他的 主持人 投诉 关于 他的 女儿 .

他半闭着眼睛凝视着风景，第一百次听着主人抱怨他的女儿。

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kreɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
“ **The** **long** **and** **the** **short** **of** **it** **is** **,** **Cray** **,** **”** **said** **the** **farmer** **,**
“ 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 克雷 , ” 说 这 农民 ,

“总而言之，克雷，”农夫说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [praɪd] , “ [ʃiːz] [fɑːr] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
with **an** **air** **of** **mournful** **pride** **,** **“** **she's** **far** **too** **good** **-** **looking** **.**
和 一个 空气 的 悲哀 自豪 , “ 她是 远的 也 好的 - 寻找 .

带着一丝悲伤的自豪，“她长得太漂亮了。”

” ['mɪstər] . [kreɪ] [grʌntid] .
” **Mr** **.** **Cray** **grunted** **.**
” 先生 . 克雷 哼哼 .

克雷先生哼了一声。

“ [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [ðoʊ] [ʃiːz] [maɪ] ['dɔːtər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [roʊz] , ['veɪgli] .
“ **Truth** **is** **truth** **,** **though** **she's** **my** **daughter** **,** **”** **continued** **Mr** **.** **Rose** **,** **vaguely** **.**
“ 真相 是 真相 , 尽管 她是 我的 女儿 , ” 持续 先生 . 玫瑰 , 依稀 .

“真相就是真相，尽管她是我女儿，”罗斯先生含糊地继续说道。

“ [ʃiːz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
“ **She's** **too** **good** **-** **looking** **.**
“ 她是 也 好的 - 寻找 .

“她长得太漂亮了。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] ['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][foʊks] [fer] [tɜːrn][ðer; ðər]
Sometimes **when** **I've** **taken** **her** **up** **to** **market** **I've** **seen** **the** **folks** **fair** **turn** **their**
有时 什么时候我已经 已采取 她 向上 到 市场 我已经 已见 这 各位 公平的 转动 他们的
[bæks] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'sted] .
backs **on** **the** **cattle** **and** **stare** **at** **her** **instead** **.**
背部 在 这 牛 和 盯 在 她 反而 .

有时我带她去赶集的时候，我看到集市上的人们背对着牛群，转而盯着她看。

" ['mɪstər] . [kreɪ] [snɪft] ; ['laʊdər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

"	Mr	.	Cray	sniffed	;	louder	,	perhaps	,	than	he	had	intended	.
"	先生	.	克雷	嗅了嗅	;	更大声	,	也许	,	比	他	有	故意的	.

克雷先生吸了吸鼻子，声音可能比他预想的要大。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [roʊz] - [bʊʃ] [smelz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	Beautiful	that	rose	-	bush	smells	,	"	he	remarked	,	as	his	friend	turned	and
"	美丽的	那	玫瑰	-	衬套	气味	,	"	他	评论	,	作为	他的	朋友	转向	和

[aɪd] [hɪm; ɪm] .

eyed	him	.
眼睛	他	.

"这玫瑰花丛真香，"他说道，这时他的朋友转过身来打量他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	What	is	the	consequence	?	"	demanded	the	farmer	,	relaxing	his	gaze	.
"	什么	是	这	结果	?	"	要求	这	农民	,	放松	他的	目光	.

"后果是什么？"农夫放松目光，问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [siːz] [hɜːr'self] ,

"	She	looks	in	the	glass	and	sees	herself	,
"	她	看起来	在	这	玻璃	和	看到	她自己	,

她看着镜子，看到了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðiːz]

and	then	she	gets	miserable	and	uppish	because	there	ain't	nobody	in	these
和	然后	她	获得	悲惨的	和	傲	因为	那里	不是	无人	在	这些

[pɑːrts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] . "

parts	good	enough	for	her	to	marry	.	"
部分	好的	足够的	为了	她	到	结婚	.	"

然后她就变得闷闷不乐、脾气暴躁，因为这附近没有一个配得上她的男人。

" [its] [ə; eɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʊks] [frʌm; frəm] , "

"	It's	a	extraordinary	thing	to	me	where	she	gets	them	good	looks	from	,	"
"	它是	一个	非凡的	事物	到	我	在哪里	她	获得	他们	好的	看起来	从	,	"

[sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

said	the	miller	,
说	这	磨坊主	,

"我真不明白她为什么长得这么好看，"磨坊主说道。

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

故意地。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [roʊz] ,

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Rose	,
"	啊	!	"	说	先生	.	玫瑰	,

"啊！"罗斯先生说道。

[ænd; ənd][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː]

and	sat	trying	to	think	of	a	means	of	enlightening	his	friend	without	undue
和	卫星	尝试	到	思考	的	一个	方法	的	启发性的	他的	朋友	没有	过度

[lɔːs] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .

loss	of	modesty	.
损失	的	谦逊	.

他坐在那里，努力思考如何才能既启发他的朋友，又不至于过于失谦。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . [kreɪ] .

"	She	ain't	a	bit	like	her	poor	mother	,	"	mused	Mr	.	Cray	.
"	她	不是	一个	少量	喜欢	她	贫穷的	母亲	,	"	沉思	先生	.	克雷	.

"她一点也不像她可怜的母亲，"克雷先生沉思道。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dəunt][get][hɜːr; hər] [lʊks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**No**	,	**she**	**don't**	**get**	**her**	**looks**	**from**	**her**	,	”	**assented**	**the**	**other**	.
”	不	,	她	不	得到	她	看起来	从	她	,	”	同意	这	其他	.

“不，她的美貌不是遗传自她，”另一个人赞同道。

“ [its] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['mɪstər] . [kreɪ] ,

“	**It's**	**one**	**o**	**'**	**them**	**things**	**you**	**can't**	**account**	**for**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cray**	**,**
”	它是	一	o	-	他们	事物	你	不能	帐户	为了	,	”	说	先生	.	克雷	,

克雷先生说：“这是那种你无法预料的事情之一。”

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

who	**was**	**very**	**tired**	**of**	**the**	**subject**	**;**
WHO	曾是	非常	疲劳的	的	这	主题	;

他对此话题感到非常厌倦；

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ['bluːmɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['kæbɪdʒ] - [stʌmp] .

“	**it's**	**just**	**like**	**seeing**	**a**	**beautiful**	**flower**	**blooming**	**on**	**an**	**old**	**cabbage**	**-**	**stump**	**.**
”	它是	只是	喜欢	看到	一个	美丽的	花	盛开	在	一个	老的	卷心菜	-	树桩	.

“就像看到一朵美丽的花在老卷心菜树桩上盛开一样。”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] .

”	**The**	**farmer**	**knocked**	**his**	**pipe**	**out**	**noisily**	**and**	**began**	**to**	**refill**	**it**	**.**
”	这	农民	敲门	他的	管道	出去	喧闹地	和	开始	到	补充装	它	.

“农夫砰地一声关掉烟斗，开始重新装烟。”

“ ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['æftər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['ʃɔːrtli] .

“	**People**	**have**	**said**	**that**	**she**	**takes**	**after**	**me**	**a**	**trifle**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**	**shortly**	**.**
”	人们	有	说	那	她	需要	后	我	一个	琐事	,	”	他	评论	,	不久	.

“有人说她有点像我，”他简短地说道。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

“	**You**	**weren't**	**fool**	**enough**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**miller**	**.**
”	你	不是	傻子	足够的	到	相信	那	,	我	知道	,	”	说	这	磨坊主	.

“我知道你没那么傻，不会相信那种事，”磨坊主说。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

“	**Why**	**,**	**she's**	**no**	**more**	**like**	**you**	**than**	**you're**	**like**	**a**	**warming**	**-**	**pan**	**—**	**not**	**so**	**much**	**.**
”	为什么	,	她是	不	更多的	喜欢	你	比	你是	喜欢	一个	变暖	-	平底锅	—	不是	所以	很多	.

“为什么，她跟你一点都不像，就像你跟暖锅一点都不像一样。”

” ['mɪstər] . [roʊz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɪksɪdli] .

”	**Mr**	**.**	**Rose**	**regarded**	**his**	**friend**	**fixedly**	**.**
”	先生	.	玫瑰	认为	他的	朋友	固定地	.

罗斯先生目不转睛地看着他的朋友。

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] [oʊ] - ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , [kreɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mɔːrnfəli] .

“	**You**	**ain't**	**got**	**a**	**very**	**nice**	**way**	**o**	**'**	**putting**	**things**	**,**	**Cray**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**mournfully**	**.**
”	你	不是	得到	一个	非常	好的	方式	o	-	推杆	事物	,	克雷	,	”	他	说	,	悲伤地	.

“克雷，你说话的方式不太好听，”他悲伤地说。

“ [aɪm][noʊ] ['flætərər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; “ ['nevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [pliːz]

“	**I'm**	**no**	**flatterer**	**,**	**”**	**said**	**the**	**miller**	**;**	**“**	**never**	**was**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**please**
”	我是	不	奉承者	,	”	说	这	磨坊主	;	“	绝不	曾是	,	和	你	不能	请

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	**.**	
大家	.	

“我从不奉承人，”磨坊主说；“从来都不是，而且你不可能让每个人都满意。”

[ɪf] [aɪ] [sed] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tʊk] ['æftər][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ʃiːd] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

If	I	said	your	daughter	took	after	you	I	don't	s'pose	she'd	ever	speak	to	me	again	.
如果	我	说	你的	女儿	采取	后	你	我	不	假设	棚	曾经	说话	到	我	再次	.

"

"

"

如果我说你女儿长得像你，我想她以后都不会再跟我说话了。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [wəʊnt]

"	The	worst	of	it	is	,	"	said	the	farmer	,	disregarding	his	remark	,	"	she	won't
"	这	最差	的	它	是	,	"	说	这	农民	,	不予理会	他的	评论	,	"	她	惯于

['set(ə)l] [daʊn] .

settle	down	.
定居	向下	.

"最糟糕的是，"农夫不顾他的话说道，"她不会安定下来。"

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['wɔːltər] ['ləumɑːs]['æftər][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

There's	young	Walter	Lomas	after	her	now	,	and	she	won't	look	at	him	.
有	年轻的	沃尔特	洛马斯	后	她	现在	,	和	她	惯于	看	在	他	.

现在年轻的沃尔特·洛马斯在追求她，但她根本不愿正眼瞧他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ['wɔːltər] ,

He's	a	decent	young	fellow	is	Walter	,
他是	一个	体面的	年轻的	同伴	是	沃尔特	,

沃尔特是个很不错的年轻人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [neɪmd] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][pɪgz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	she's	been	and	named	one	o	'	the	pigs	after	him	,
和	她是	到过	和	命名	一	o	-	这	猪	后	他	,

她还以他的名字给其中一头猪命名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] . "

and	the	way	she	mixes	them	up	together	is	disgraceful	.	"
和	这	方式	她	混合	他们	向上	一起	是	可耻	.	"

她把它们混在一起的做法简直令人不齿。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [jʌŋ] ['wɔːltər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['fɜːrmli] .

"	If	she	was	my	girl	she	should	marry	young	Walter	,	"	said	the	miller	,	firmly	.
"	如果	她	曾是	我的	女孩	她	应该	结婚	年轻的	沃尔特	,	"	说	这	磨坊主	,	牢牢	.

"如果她是我女朋友，她就应该嫁给年轻的沃尔特，"磨坊主坚定地说。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What's	wrong	with	him	?	"
"	是什么	错误的	和	他	?	"

"他怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['haɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mɪ'stɪriəsli] ;

"	She	looks	higher	,	"	replied	the	other	,	mysteriously	;
"	她	看起来	更高	,	"	回复	这	其他	,	神秘地	;

"她看起来更高，"另一个人神秘地回答道；

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][roʊ'mæntɪk] [bʊks] [fʊl] [oʊ] - [lʌv] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	she's	always	reading	them	romantic	books	full	o	'	love	tales	,
"	她是	总是	阅读	他们	浪漫的	图书	满的	o	-	爱	故事	,

她总是给他们读那些充满爱情故事的浪漫小说，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] ['taɪərd][oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

and	she's	never	tired	o	'	talking	of	a	girl	her	mother	used	to	know	that
和	她是	绝不	疲劳的	o	-	说	的	一个	女孩	她	母亲	用过的	到	知道	那

[went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['bærənət] .

went	on	the	stage	and	married	a	baronet	.
去	在	这	阶段	和	已婚	一个	男爵	.

她总是津津乐道地谈论她母亲以前认识的一个女孩，那个女孩后来上了舞台，嫁给了一位男爵。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

She	goes	and	sits	in	the	best	parlor	every	afternoon	now	,	and	calls	it	the
她	去	和	坐着	在	这	最好的	客厅	每一个	下午	现在	,	和	呼叫	它	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

她现在每天下午都会去最好的客厅坐坐，并称之为会客室。

[ʃiːl] [sɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiːz] [pæst] [ðə; ði] ['mæriŋ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd]

She'll	sit	there	till	she's	past	the	marrying	age	,	and	then	she'll	turn	round	and
壳	坐	那里	直到	她是	过去的	这	结婚	年龄	,	和	然后	壳	转动	圆形的	和

[bleɪm] [ˌem 'iː] . ”

blame	me	.	”
责备	我	.	”

她会一直待在那儿，直到过了结婚年龄，然后她会反过来责怪我。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . [kreɪ] , ['fɜːrmli] .

“	She	wants	a	lesson	,	”	said	Mr	.	Cray	,	firmly	.
“	她	想要	一个	课	,	”	说	先生	.	克雷	,	牢牢	.

“她想接受教训，”克雷先生坚定地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

“	She	wants	to	be	taught	her	position	in	life	,
“	她	想要	到	是	教授	她	位置	在	生活	,

她想了解自己在生活中的位置，

[nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [pɪgz] ['æftər]

not	to	go	about	turning	up	her	nose	at	young	men	and	naming	pigs	after
不是	到	去	关于	转弯	向上	她	鼻子	在	年轻的	男人	和	命名	猪	后

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

她不会对年轻男子嗤之以鼻，也不会用他们的名字给猪命名。

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

“	What	she	wants	to	understand	is	that	the	upper	classes	wouldn't	look	at	her	,
“	什么	她	想要	到	理解	是	那	这	上	课程	不会	看	在	她	,

她想弄明白的是，上层阶级根本不会正眼瞧她。

” [pər'suːd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

”	pursued	the	miller	.
”	追击	这	磨坊主	.

“磨坊主追了上去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It	would	be	easier	to	make	her	understand	that	if	they	didn't	,	”	said	the
“	它	会	是	更轻松	到	制作	她	理解	那	如果	他们	没有	,	”	说	这

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

“如果他们不这样做，就更容易让她明白这一点了，”农夫说。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['mɪstər] . [kreɪ] , ['stɜːrnli] , “ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

“	I	mean	,	”	said	Mr	.	Cray	,	sternly	,	“	with	a	view	to	marriage	.
“	我	意思是	,	”	说	先生	.	克雷	,	严厉地	,	“	和	一个	看法	到	婚姻	.

“我的意思是，”克雷先生严厉地说，“以结婚为目的。”

[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] ['sʌmbɑːdi] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [priː'tɛndɪŋ]

What	you	ought	to	do	is	to	get	somebody	staying	down	here	with	you	pretending
什么	你	应该	到	做	是	到	得到	某人	入住	向下	这里	和	你	假装

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

to	be	a	lord	or	a	nobleman	,
到	是	一个	主	或者	一个	贵族	,

你应该找个人留在这里陪你，假装是领主或贵族。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] .

and	ordering	her	about	and	not	noticing	her	good	looks	at	all	.
和	订购	她	关于	和	不是	注意到	她	好的	看起来	在	全部	.

他颐指气使地命令她，完全没有注意到她长得漂亮。

[ðen] , [waɪl] [ʃiːz] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Then	,	while	she's	upset	about	that	,
然后	,	尽管	她是	沮丧的	关于	那	,

然后，当她为此感到沮丧时，

[ɪn] [kʌmz] ['wɔːltər] ['ləumɑːs][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	comes	Walter	Lomas	to	comfort	her	and	be	a	contrast	to	the	other	.
在	来	沃尔特	洛马斯	到	舒适	她	和	是	一个	对比	到	这	其他	.

沃尔特·洛马斯进来安慰她，并与其他人形成对比。

" ['mɪstər] . [roʊz] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .

"	Mr	.	Rose	withdrew	his	pipe	and	regarded	him	open	-	mouthed	.
"	先生	.	玫瑰	退出	他的	管道	和	认为	他	打开	-	嘴巴	.

罗斯先生拔出烟斗，张着嘴看着他。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Yes	;	but	how	—	"	he	began	.
"	是的	;	但	如何	—	"	他	开始	.

“是的；但是如何——”他开口说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [kreɪ] ,

“	And	it	seems	to	me	,	"	interrupted	Mr	.	Cray	,
"	和	它	似乎	到	我	,	"	中断	先生	.	克雷	,

“在我看来，”克雷先生打断道，

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] .

“	that	I	know	just	the	young	fellow	to	do	it	—	nephew	of	my	wife's	.
"	那	我	知道	只是	这	年轻的	同伴	到	做	它	—	侄子	的	我的	妻子的	.

“我知道最适合做这件事的年轻人——我妻子的侄子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

He	was	coming	to	stay	a	fortnight	with	us	,
他	曾是	未来	到	停留	一个	两星期	和	我们	,

他要来和我们一起住两周。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][dəunt][get][ɑːn]

but	you	can	have	him	with	pleasure	—	me	and	him	don't	get	on
但	你	能	有	他	和	乐趣	—	我	和	他	不	得到	在

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wel] . "

over	and	above	well	.	"
超过	和	多于	出色地	.	"

但你可以很乐意地和他在一起——我和他关系并不算特别好。

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Perhaps	he	wouldn't	do	it	,	"	objected	the	farmer	.
"	也许	他	不会	做	它	,	"	反对	这	农民	.

“也许他不会这么做，”农夫反驳道。

“ ['hiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ， ” [sed] ['mɪstər] . [kreɪ] ， ['pɑːzətɪvli] .
“ He'd do it like a shot ， ” said Mr . Cray ， positively .
” 他会 做 它 喜欢 一个 射击 ， ” 说 先生 . 克雷 ， 积极地 .

“他肯定能轻而易举地做到，”克雷先生肯定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][juː 'es]
“ It would be fun for us
” 它 会 是 乐趣 为了 我们

“这对我们来说会很有趣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and it ' ud be a lesson for her .
和 它 - ud 是 一个 课 为了 她 .

这对她来说将是一个教训。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ， [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] ，
If you like ， I'll tell him to write to you for lodgings ，
如果 你 喜欢 ， 患病的 告诉 他 到 写 到 你 为了 住宿 ，

如果你愿意，我会让他写信给你，询问住宿事宜。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [freʃ] [er] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['geɪtaɪz]
as he wants to come for a fortnight's fresh air after the fatiguing gayeties
作为 他 想要 到 来 为了 一个 两周的 新鲜的 空气 后 这 令人疲惫的 同性恋
[ʌv; əv] [taʊn] . ”
of town . ”
的 镇 . ”

他想在城里令人疲惫的娱乐活动之后，来这里呼吸两周的新鲜空气。

“ [fə'tiːgɪŋ] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv] [taʊn] ， ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['fɑːrmər] .
“ Fatiguing gayeties of town ， ” repeated the admiring farmer .
” 令人疲惫的 同性恋 的 镇 ， ” 重复 这 钦佩 农民 .

“城镇里令人疲惫的欢乐，”那位赞赏的农民重复道。

“ [fə'tiːgɪŋ] —
“ Fatiguing —
” 令人疲惫的 —

“疲惫——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第3/8页

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kreɪ] ,

"	He	sat	back	in	his	chair	and	laughed	,	and	Mr	.	Cray	,
"	他	卫星	后退	在	他的	椅子	和	笑了	,	和	先生	.	克雷	,

他靠在椅背上笑了，克雷先生说：

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][soʊ] ['iːzəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [gest] , [læft]

delighted	at	the	prospect	of	getting	rid	so	easily	of	a	tiresome	guest	,	laughed
高兴极了	在	这	前景	的	获得	摆脱	所以	容易地	的	一个	令人厌烦	客人	,	笑了

[tuː] .

too	.
也	.

想到能如此轻易地摆脱一个烦人的客人，他高兴极了，也笑了。

[ˌoʊvər'hed] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [læft] ,

Overhead	at	the	open	window	a	third	person	laughed	,
开销	在	这	打开	窗户	一个	第三	人	笑了	,

从敞开的窗户上方传来第三个人的笑声，

[bʌt; bət][ɪn][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bred][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

but	in	so	quiet	and	well	-	bred	a	fashion	that	neither	of	them	heard	her
但	在	所以	安静的	和	出色地	-	繁殖	一个	时尚	那	两者都不	的	他们	听到	她

.

:
.

但她说话的方式非常安静、举止得体，以至于他们俩都没有听到她的话。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ,

The	farmer	received	a	letter	a	day	or	two	afterwards	,
这	农民	已收到	一个	信	一个	天	或者	二	然后	,

一两天后，农夫收到了一封信。

[ænd; ənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [dʒeɪn] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['fərˌmaʊnt] [ɑːn][ðə; ði]

and	negotiations	between	Jane	Rose	on	the	one	side	and	Lord	Fairmount	on	the
和	谈判	之间	简	玫瑰	在	这	一	边	和	主	费尔蒙特	在	这

['ʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] ['prɑːgres] ;

other	were	soon	in	progress	;
其他	是	很快	在	进步	;

简·罗斯和费尔蒙特勋爵之间的谈判很快展开；

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [diːmd] ['sʌmwʌt] [kruːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	farmer's	own	composition	being	deemed	somewhat	crude	for	such	a
这	农民的	自己的	作品	存在	被认为	有些	原油	为了	这样的	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

这位农民自己的作品对于这样的信件来说显得有些粗糙。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kept] [soʊ] ['siːkrət] , " [sed] [mɪs] [roʊz] ,

"	I	wish	he	didn't	want	it	kept	so	secret	,	"	said	Miss	Rose	,
"	我	希望	他	没有	想	它	保留	所以	秘密	,	"	说	错过	玫瑰	,

"我希望他不要把这件事保密得这么严实，"罗斯小姐说。

['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['letər] .

pondering	over	the	final	letter	.
沉思	超过	这	最终的	信	.

仔细斟酌着最后一封信的内容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kreɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ]
“ I should like to let the Crays and one or two more people know he is staying
“ 我 应该 喜欢 到 让 这 克雷斯 和 一 或者 二 更多的 人们 知道 他 是 入住
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“我想告诉克雷一家和另外一两个人，他将和我们住在一起。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . ”
However , I suppose he must have his own way . ”
然而 , 我 认为 他 必须 有 他的 自己的 方式 . ”

不过，我想他肯定有他自己的想法。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]
“ You must do as he wishes , ” said her father , using his handkerchief
“ 你 必须 做 作为 他 愿望 , ” 说 她 父亲 , 使用 他的 手帕
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“你必须听他的，”她父亲说着，用力地用手帕捂住她的嘴。

[dʒeɪn] [said] .
Jane sighed .
简 叹了口气 .

简叹了口气。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
“ He'll be a little company for me , at any rate , ” she remarked .
“ 地狱 是 一个 小的 公司 为了 我 , 在 任何 速度 , ” 她 评论 .

“至少他会陪我玩一会儿，”她说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ? ”
“ What is the matter , father ? ”
“ 什么 是 这 事情 , 父亲 ? ”

“父亲，您怎么了？”

“ [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Bit of a cold , ” said the farmer , indistinctly , as he made for the door ,
“ 少量 的 一个 寒冷的 , ” 说 这 农民 , 模糊不清 , 作为 他 制成 为了 这 门 ,

“有点感冒，”农夫含糊不清地说着，一边走向门口。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
still holding his handkerchief to his face .
仍然 保持 他的 手帕 到 他的 脸 .

他仍然用手帕捂着脸。

“ [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ Been coming on some time .
“ 到过 未来 在 一些 时间 .

“已经来了一段时间了。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
” He put on his hat and went out , and Miss Rose , watching him from
” 他 放 在 他的 帽子 和 去 出去 , 和 错过 玫瑰 , 观看 他 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他戴上帽子走了出去，罗斯小姐从窗户里看着他，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒoʊk] [maɪt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	not	without	fears	that	the	joke	might	prove	too	much	for	a	man	of	his
曾是	不是	没有	恐惧	那	这	开玩笑	可能	证明	也	很多	为了	一个	男人	的	他的

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

他也不禁担心，对于他这样有习惯的人来说，这个玩笑可能太过火了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][tuː; tə]

She	regarded	him	thoughtfully	,	and	when	he	returned	at	one	o'clock	to
她	认为	他	深思熟虑	,	和	什么时候	他	返回	在	一	点钟	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

她若有所思地看着他，一点钟时他回来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dʌst] - [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	encountered	instead	a	violent	dust	-	storm	which	was	raging	in	the	house	,
和	遭遇	反而	一个	暴力	灰尘	-	风暴	哪个	曾是	愤怒	在	这	房子	,

结果却遭遇了一场席卷屋子的猛烈沙尘暴。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

she	noted	with	pleasure	that	his	sense	of	humor	was	more	under	control	.
她	著名的	和	乐趣	那	他的	感觉	的	幽默	曾是	更多的	在下面	控制	.

她欣慰地注意到，他的幽默感已经更加克制了。

“ ['dɪnər] ?

“	Dinner	?
“	晚餐	?

“晚餐?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	she	said	,	as	he	strove	to	squeeze	past	the	furniture	which	was	piled	in	the
”	她	说	,	作为	他	努力	到	挤	过去的	这	家具	哪个	曾是	堆积	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“她说着，他努力挤过堆放在大厅里的家具。”

“ [wiːv] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,

“	We've	got	no	time	to	think	of	dinner	,
“	我们已经	得到	不	时间	到	思考	的	晚餐	,

“我们没时间考虑晚饭吃什么了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	we	had	there's	no	place	for	you	to	eat	it	.
和	如果	我们	有	有	不	地方	为了	你	到	吃	它	.

即使我们有，也没地方让你吃。

[juːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

You'd	better	go	in	the	larder	and	cut	yourself	a	crust	of	bread	and	cheese	.
你会	更好的	去	在	这	食品储藏室	和	切	你自己	一个	地壳	的	面包	和	奶酪	.

你最好去食品储藏室给自己切一块面包皮和奶酪。

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

”	Her	father	hesitated	and	glared	at	the	servant	,	who	,	with	her
”	她	父亲	犹豫了一下	和	怒目而视	在	这	仆人	,	WHO	,	和	她

[hed] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌstər] ,

head	bound	up	in	a	duster	,
头	边界	向上	在	一个	除尘器	,

她的父亲犹豫了一下，怒视着那个女仆，女仆的头被一块抹布包了起来。

[pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

passed	at	the	double	with	a	broom	.
通过了	在	这	双倍的	和	一个	扫帚	.

用扫帚双倍速度通过。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	walked	slowly	into	the	kitchen	.
然后	他	步行	缓慢地	进入	这	厨房	.

然后他缓缓走进厨房。

[mɪs] [roʊz] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] . .

Miss	Rose	called	out	something	after	him	.	.
错过	玫瑰	称为	出去	某物	后	他	.	.

罗斯小姐在他身后喊了些什么……

“ [eɪ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['hoʊpfəli] .

“	Eh	?	”	said	her	father	,	coming	back	hopefully	.
“	嗯	?	”	说	她	父亲	,	未来	后退	希望	.

“嗯？”她父亲满怀希望地回应道。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][koʊld] , [dɪr] ?

“	How	is	your	cold	,	dear	?
“	如何	是	你的	寒冷的	,	亲爱的	?

亲爱的，你的感冒好些了吗?

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	The	farmer	made	no	reply	,
”	这	农民	制成	不	回复	,

农夫没有回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	his	daughter	smiled	contentedly	as	she	heard	him	stamping	about	in	the
和	他的	女儿	微笑	心满意足地	作为	她	听到	他	冲压	关于	在	这

['lɑːrdər] .

larder	.
食品储藏室	.

听到他在食品储藏室里跺脚走动，他的女儿满意地笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [ə'sɪst] ['æni]

He	made	but	a	poor	meal	,	and	then	,	refusing	point	-	blank	to	assist	Annie
他	制成	但	一个	贫穷的	一顿饭	,	和	然后	,	拒绝	观点	-	空白的	到	协助	安妮

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

in	moving	the	piano	,
在	移动	这	钢琴	,

他做的饭菜很糟糕，而且，他断然拒绝帮助安妮搬钢琴。

[went] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'flektɪv] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

went	and	smoked	a	very	reflective	pipe	in	the	garden	.
去	和	熏制	一个	非常	反光的	管道	在	这	花园	.

然后他走到花园里，抽了一根反光很强的烟斗。

[lɔːrd] ['fer˛maʊnt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Lord	Fairmount	arrived	the	following	day	on	foot	from	the	station	,
主	费尔蒙特	到达的	这	下列的	天	在	脚	从	这	车站	,

费尔蒙特勋爵第二天从车站步行抵达。

[ænd; ənd]['æftər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [nɑːd] [ri'kwestid]

and	after	acknowledging	the	farmer's	salute	with	a	distant	nod	requested
和	后	承认	这	农民的	礼炮	和	一个	遥远	点头	请求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][kɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

him	to	send	a	cart	for	his	luggage	.
他	到	发送	一个	大车	为了	他的	行李	.

他远远地点头回应了农夫的敬礼，然后请他派一辆马车来帮他运送行李。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	tall	,	good	-	looking	young	man	,
他	曾是	一个	高的	,	好的	-	寻找	年轻的	男人	,

他是个身材高大、相貌英俊的年轻人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['læŋgwɪdli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [mɪs] [roʊz]

and	as	he	stood	in	the	hall	languidly	twisting	his	mustache	Miss	Rose
和	作为	他	站立	在	这	大厅	懒洋洋地	扭曲	他的	胡子	错过	玫瑰

[dɪ'lɪbərətli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

deliberately	decided	upon	his	destruction	.
故意地	决定	之上	他的	破坏	.

当他懒洋洋地站在大厅里捻着胡子时，罗斯小姐下定决心要除掉他。

“ [ðiːz] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ?

“	These	your	daughters	?
“	这些	你的	女儿们	?

“这些是你的女儿们？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['kerləsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

”	he	inquired	,	carelessly	,	as	he	followed	his	host	into	the	parlor	.
”	他	询问	,	粗心大意	,	作为	他	随后	他的	主持人	进入	这	客厅	.

他漫不经心地问道，一边跟着主人走进客厅。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] , [maɪ][lɔːrd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][maɪ]['sɜːrvənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	One	of	'	em	is	,	my	lord	;	the	other	is	my	servant	,	”	replied	the	farmer	.
“	一	的	-	呃	是	,	我的	主	;	这	其他	是	我的	仆人	,	”	回复	这	农民	.

“其中一个是我的主人，另一个是我的仆人，”农夫回答道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][jʊr; jər] [aɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['æni] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	She's	got	your	eyes	,	”	said	his	lordship	,	tapping	the	astonished	Annie	under	the
“	她是	得到	你的	眼睛	,	”	说	他的	领主	,	窃听	这	惊讶	安妮	在下面	这

[tʃɪn] ;

chin	;
下巴	;

“她长着你的眼睛，”大人说着，轻轻拍了拍惊讶的安妮的下巴；

“ [jʊr; jər] [noʊz] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	your	nose	too	,	I	think	.	”
“	你的	鼻子	也	,	我	思考	.	”

“我觉得你的鼻子也是。”

“ [ðæts] [maɪ]['sɜːrvənt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	That's	my	servant	,	”	said	the	farmer	,	knitting	his	brows	at	him	.
“	那就是	我的	仆人	,	”	说	这	农民	,	针织	他的	眉毛	在	他	.

“那是我的仆人，”农夫皱着眉头看着他说道。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['erəli] .

“	Oh	,	indeed	!	”	said	his	lordship	,	airily	.
“	哦	,	的确	!	”	说	他的	领主	,	轻盈地	.

“哦，的确如此！”大人漫不经心地说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] ,

He	turned	round	and	regarded	Jane	,	but	,
他	转向	圆形的	和	认为	简	,	但	,

他转过身去看简，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hæf] - [weɪ] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

although	she	tried	to	meet	him	half	-	way	by	elevating	her	chin	a	little	,
虽然	她	尝试	到	见面	他	一半	-	方式	经过	提升	她	下巴	一个	小的	,

虽然她试图通过稍微抬起下巴来回应他，

[hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	audacity	failed	him	and	the	words	died	away	on	his	tongue	.
他的	大胆	失败的	他	和	这	字	死亡	离开	在	他的	舌头	.

他的胆量失败了，那些话在他舌尖上渐渐消失。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] - [sə'prest] ['gɪglz] [ʌv; əv] ['æni] ,

A	long	silence	followed	,	broken	only	by	the	ill	-	suppressed	giggles	of	Annie	,
一个	长的	沉默	随后	,	破碎的	仅有的	经过	这	患病的	-	被抑制	咯咯笑	的	安妮	,

一阵漫长的沉默之后，只有安妮难以抑制的咯咯笑声打破了寂静。

[huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

who	had	retired	to	the	kitchen	.
WHO	有	退休	到	这	厨房	.

他退到厨房去了。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] [mɪs] [roʊz] .

“	I	trust	that	we	shall	make	your	lordship	comfortable	,	”	said	Miss	Rose	.
“	我	相信	那	我们	将	制作	你的	领主	舒服的	,	”	说	错过	玫瑰	.

“我相信我们会让大人感到舒适，”罗斯小姐说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	I	hope	so	,	my	good	girl	,	”	was	the	reply	.
“	我	希望	所以	,	我的	好的	女孩	,	”	曾是	这	回复	.

“但愿如此，我的乖女儿。”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [ruːm] ?

“	And	now	will	you	show	me	my	room	?
“	和	现在	将要	你	展示	我	我的	房间	?

“现在你能带我去看看我的房间吗？”

” [mɪs] [roʊz] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [lɔːrd] ['fer,maʊnt] ,

”	Miss	Rose	led	the	way	upstairs	and	threw	open	the	door	;	Lord	Fairmount	,
”	错过	玫瑰	引领	这	方式	楼上	和	扔	打开	这	门	;	主	费尔蒙特	,

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,

pausing	on	the	threshold	,
暂停	在	这	临界点	,

“罗斯小姐带头上了楼，一把推开了门；费尔蒙特勋爵在门槛上停了下来，

[geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .

gazed	at	it	disparagingly	.
凝视	在	它	轻蔑地	.

他轻蔑地看了它一眼。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [best] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	Is	this	the	best	room	you	have	?
“	是	这	这	最好的	房间	你	有	?

“这是你们最好的房间吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['stɪfli] .

”	he	inquired	,	stiffly	.
”	他	询问	,	僵硬地	.

他生硬地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [roʊz] , ['smaɪlɪŋ] ; “ ['fɑːðɚz] [ruːm] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Miss	Rose	,	smiling	;	“	father's	room	is	much	better	than	this	.
“	哦	,	不	,	”	说	错过	玫瑰	,	微笑	;	“	父亲的	房间	是	很多	更好的	比	这	.

“哦，不，”罗斯小姐笑着说，“父亲的房间比这里好得多。”

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

"	She	threw	open	another	door	and	,	ignoring	a	gesticulating	figure	which	stood	in
"	她	扔	打开	其他	门	和	,	忽略	一个	做手势	数字	哪个	站立	在

[ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

the	hall	below	,
这	大厅	以下	,

她猛地推开另一扇门，无视楼下大厅里一个挥舞着手臂的人影，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

regarded	him	anxiously	.
认为	他	焦虑地	.

他焦虑地看着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['fɑːðɚz] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	If	you	would	prefer	father's	room	he	would	be	delighted	for	you	to	have
“	如果	你	会	更喜欢	父亲的	房间	他	会	是	高兴极了	为了	你	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] . ”

it	Delighted	.	”
它	高兴极了	.	”

“如果您更喜欢父亲的房间，他会非常高兴的。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [lɔːrd] ['fərˌmaʊnt] , ['entərɪŋ] .

“	Yes	,	I	will	have	this	one	,	”	said	Lord	Fairmount	,	entering	.
“	是的	,	我	将要	有	这	一	,	”	说	主	费尔蒙特	,	进入	.

“是的，我要这个，”费尔蒙特勋爵说着走了进来。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [hɑːt] ['wɔːtər] , [pliːz] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðiːz] [buːts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [aʊt]

“	Bring	me	up	some	hot	water	,	please	,	and	clear	these	boots	and	leggings	out
“	带来	我	向上	一些	热的	水	,	请	,	和	清除	这些	靴子	和	绑腿	出去

.

:
.

“请给我拿些热水来，还有，把这些靴子和紧身裤拿走。”

" [mɪs] [roʊz] [trɪpt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] , [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['saɪər] ,

"	Miss	Rose	tripped	downstairs	and	,	bestowing	a	witching	smile	upon	her	sire	,
"	错过	玫瑰	绊倒了	楼下	和	,	授予	一个	女巫	微笑	之上	她	父系	,

“罗斯小姐跌跌撞撞地走下楼梯，对着她的父亲露出了一个妖娆的笑容，

[weɪvd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

waved	away	his	request	for	an	explanation	and	hastened	into	the	kitchen	,
挥手	离开	他的	要求	为了	一个	解释	和	加快	进入	这	厨房	,

他挥手拒绝了他的解释请求，匆匆走进厨房。

[wens] ['æni] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

whence	Annie	shortly	afterwards	emerged	with	the	water	.
何处	安妮	不久	然后	出现	和	这	水	.

随后不久，安妮便带着水出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	with	something	of	a	shock	that	the	farmer	discovered	that	he
它	曾是	和	某物	的	一个	震惊	那	这	农民	发现	那	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] ['lʌntʃən] .

had	to	wait	for	his	dinner	while	his	lordship	had	luncheon	.
有	到	等待	为了	他的	晚餐	尽管	他的	领主	有	午餐	.

农夫颇感震惊地发现，老爷要享用午餐，他却不得不等到晚餐时间才能吃上。

[ðæt] [miːl] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['mænɪdʒmənt] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

That	meal	,	under	his	daughter's	management	,	took	a	long	time	,
那	一顿饭	,	在下面	他的	女儿的	管理	,	采取	一个	长的	时间	,

那顿饭在他女儿的安排下，花了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][koʊld] .

and	the	joint	when	it	reached	him	was	more	than	half	cold	.
和	这	联合的	什么时候	它	达到	他	曾是	更多的	比	一半	寒冷的	.

当那支烟送到他手里时，已经凉了一半以上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['mæstərd] [ðə; ði]

It	was	,	moreover	,	quite	clear	that	the	aristocracy	had	not	even	mastered	the
它	曾是	,	而且	,	相当	清除	那	这	贵族	有	不是	甚至	精通	这

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] ,

rudiments	of	carving	,
基本原理	的	雕刻	,

此外，很明显，贵族阶层甚至连雕刻的基本技巧都没有掌握。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [ɪn'sted] [tuː; tə][bɑːks][ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər][tɪt] - ['bɪts] .

but	preferred	instead	to	box	the	compass	for	tit	-	bits	.
但	首选	反而	到	盒子	这	罗盘	为了	山雀	-	比特	.

但他更喜欢把指南针装进盒子里当零食。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	ate	his	meal	in	silence	,
他	吃	他的	一顿饭	在	沉默	,

他默默地吃完了饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌtʃ] -

and	when	it	was	over	sought	out	his	guest	to	administer	a	few	much	-
和	什么时候	它	曾是	超过	寻求	出去	他的	客人	到	管理	一个	很少	很多	-

['niːdɪd] [steɪdʒ] - [də'rekʃ(ə)nz] .

needed	stage	-	directions	.
需要	阶段	-	方向	.

结束后，他找到这位客人，请他给出一些非常必要的舞台指示。

['oʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Owing	,	however	,
欠款	,	然而	,

然而，由于

[tuː; tə][ðə; ði][juː'bɪkwəti][ʌv; əv][dʒeɪn][hiː; hi] ['weɪstɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr]

to	the	ubiquity	of	Jane	he	wasted	nearly	the	whole	of	the	afternoon	before
到	这	普遍性	的	简	他	浪费	几乎	这	所有的	的	这	下午	前

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	obtained	an	opportunity	.
他	获得	一个	机会	.

由于简无处不在，他几乎浪费了整个下午才找到机会。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

Even	then	the	interview	was	short	,
甚至	然后	这	面试	曾是	短的	,

即使那样，面试也很短暂。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [lɔːrd]

the	farmer	having	to	compress	into	ten	seconds	instructions	for	Lord
这	农民	拥有	到	压缩	进入	十	秒	指示	为了	主

['fer,maʊnt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

Fairmount	to	express	a	desire	to	take	his	meals	with	the	family	,
费尔蒙特	到	表达	一个	欲望	到	拿	他的	餐	和	这	家庭	,

农夫必须在十秒钟内向费尔蒙特勋爵传达他想和家人一起用餐的意愿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['aʊər][ʌv; əv][wʌn][piː] . [em] . [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]

and	his	dinner	at	the	respectable	hour	of	1	p	.	m	.	Instructions	as	to
和	他的	晚餐	在	这	可敬	小时	的	1	p	.	米	.	指示	作为	到

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['bedruːm; 'bedrʊm][wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒeɪn] .

a	change	of	bedroom	were	frustrated	by	the	reappearance	of	Jane	.
一个	改变	的	卧室	是	沮丧的	经过	这	再次出现	的	简	.

他在下午 1 点这个体面的时间吃了晚饭。由于简的再次出现，换卧室的指示落空了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] [ðæt] ,

His	lordship	went	for	a	walk	after	that	,
他的	领主	去	为了	一个	走	后	那	,

之后，大人就出去散步了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [er] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

and	coming	back	with	a	bored	air	stood	on	the	hearthrug	in	the	living	-	room
和	未来	后退	和	一个	无聊的	空气	站立	在	这	壁炉架	在	这	活的	-	房间

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [mɪs] [roʊz] ['soʊɪŋ] .

and	watched	Miss	Rose	sewing	.
和	观看	错过	玫瑰	缝纫	.

他百无聊赖地回到客厅，站在壁炉地毯上，看着罗斯小姐缝纫。

“ ['veri] [dʌl] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [vɔɪs] .

“	Very	dull	place	,	”	he	said	at	last	,	in	a	dissatisfied	voice	.
“	非常	乏味的	地方	,	”	他	说	在	最后的	,	在	一个	不满	嗓音	.

“真是个无聊的地方，”他最后不满地说。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [mɪs] [roʊz] , [dɪ'mjʊrli] .

“	Yes	,	my	lord	,	”	said	Miss	Rose	,	demurely	.
“	是的	,	我的	主	,	”	说	错过	玫瑰	,	端庄地	.

“是的，大人，”罗斯小姐端庄地说道。

“ ['fɪrfəli] [dʌl] , ” [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Fearfully	dull	,	”	complained	his	lordship	,	stifling	a	yawn	.
“	恐惧地	乏味的	,	”	抱怨	他的	领主	,	令人窒息	一个	打哈欠	.

“真是无聊透顶，”大人抱怨道，同时强忍着打哈欠。

“ [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“	What	I'm	to	do	to	amuse	myself	for	a	fortnight	I'm	sure	I	don't	know	.
“	什么	我是	到	做	到	娱乐	我	为了	一个	两星期	我是	当然	我	不	知道	.

“我不知道接下来两周该如何消磨时间。”

” [mɪs] [roʊz] [reɪzd] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

”	Miss	Rose	raised	her	fine	eyes	and	regarded	him	intently	.
”	错过	玫瑰	提高	她	美好的	眼睛	和	认为	他	专注地	.

罗斯小姐抬起她那双漂亮的眼睛，专注地看着他。

['meni] [ə; eɪ] ['lesər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [noʊ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

Many	a	lesser	man	would	have	looked	no	farther	for	amusement	.
许多	一个	较少	男人	会	有	看起来	不	更远	为了	娱乐	.

许多心胸狭隘的人恐怕不会再去别处寻找乐趣了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I'm	afraid	there	is	not	much	to	do	about	here	,	my	lord	,	”	she	said	quietly	.
“	我是	害怕的	那里	是	不是	很多	到	做	关于	这里	,	我的	主	,	”	她	说	悄悄	.

“恐怕对此我们无能为力，大人，”她平静地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pleɪn] [foʊk][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

“	We	are	very	plain	folk	in	these	parts	.	”
“	我们	是	非常	清楚的	民间	在	这些	部分	.	”

“我们这儿的人都很朴实。”

“ [jes] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Yes , ” assented the other .
“ 是的 , ” 同意 这 其他 .

“是的，”对方同意道。

[æn; ən] ['ɑːbviəs] ['kɑːmplɪmənt] [roʊz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
An obvious compliment rose of itself to his lips , but he restrained himself ,
一个 明显的 赞扬 玫瑰 的 本身 到 他的 嘴唇 , 但 他 克制 他自己 ,
[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
though with difficulty .
尽管 和 困难 .

他本想脱口而出一句恭维话，但他还是克制住了，尽管这很困难。

[mɪs] [roʊz] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ɪn'dʌstriəsli] .
Miss Rose bent her head over her work and stitched industriously .
错过 玫瑰 弯曲 她 头 超过 她 工作 和 缝合 勤奋地 .

罗斯小姐低头埋头工作，勤奋地缝纫着。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
His lordship took up a book and , remembering his mission ,
他的 领主 采取 向上 一个 书 和 , 记住 他的 使命 ,

大人拿起一本书，想起自己的使命，

[riːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
read for a couple of hours without taking the slightest notice of her .
读 为了 一个 夫妻 的 小时 没有 采取 这 丝毫 注意 的 她 .

他一连几个小时都在看书，完全没注意到她。

[mɪs] [roʊz] [glɑːnst] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Miss Rose glanced over in his direction once or twice , and then ,
错过 玫瑰 瞥了一眼 超过 在 他的 方向 一次 或者 两次 , 和 然后 ,

罗斯小姐朝他那边瞥了一眼，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['vɪksənɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fitʃər] , [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]
with a somewhat vixenish expression on her delicate features , resumed her
和 一个 有些 狐狸精 表达 在 她 精美的 特征 , 恢复 她
['soʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

她面带一丝狡黠的神情，继续缝纫。

“ ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʃiːz] [gɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Wonderful eyes she's got , ” said the gentleman ,
“ 精彩的 眼睛 她是 得到 , ” 说 这 绅士 ,

“她有一双漂亮的眼睛，”那位先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vents]
as he sat on the edge of his bed that night and thought over the events
作为 他 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 那 夜晚 和 想法 超过 这 活动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

那天晚上，他坐在床边，回想着白天发生的事情。

“ [its] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [flæʃ] .
“ It's pretty to see them flash .
“ 它是 漂亮的 到 看 他们 闪光 .

“看到它们闪光真漂亮。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [flæʃ] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊz]

"	He	saw	them	flash	several	times	during	the	next	few	days	,	and	Mr	.	Rose
"	他	锯	他们	闪光	一些	时代	期间	这	下一个	很少	天	,	和	先生	.	玫瑰

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

"在接下来的几天里，他多次看到它们闪现，罗斯先生本人也是如此。"

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔː'tɜːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] ['triːtɪd] [ðə; ði]

was	more	than	satisfied	with	the	hauteur	with	which	his	guest	treated	the
曾是	更多的	比	使满意	和	这	高	和	哪个	他的	客人	治疗	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

他对客人对待家中表现出的傲慢态度非常满意。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	But	I	don't	like	the	way	you	have	with	me	,	"	he	complained	.
"	但	我	不	喜欢	这	方式	你	有	和	我	,	"	他	抱怨	.

"但我并不喜欢你对待我的方式，"他抱怨道。

" [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] , " ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

"	It's	all	in	the	part	,	"	urged	his	lordship	.
"	它是	全部	在	这	部分	,	"	敦促	他的	领主	.

"关键在于角色，"大人强调说。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [pɑːrt] [aʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [roʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɜːrbəti]

"	Well	,	you	can	leave	that	part	out	,	"	rejoined	Mr	.	Rose	,	with	some	acerbity
"	出色地	,	你	能	离开	那	部分	出去	,	"	重新加入	先生	.	玫瑰	,	和	一些	尖刻

.

:
.

"嗯，你可以把那部分删掉，"罗斯先生有些尖刻地回答道。

" [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [gɜːrl] ['æni] .

"	I	object	to	being	spoke	to	as	you	speak	to	me	before	that	girl	Annie	.
"	我	目的	到	存在	辐	到	作为	你	说话	到	我	前	那	女孩	安妮	.

"我反对像你和那个女孩安妮一样和我说话。

[biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː]

Be	as	proud	and	unpleasant	as	you	like	to	my	daughter	,	but	leave	me
是	作为	自豪的	和	令人不快的	作为	你	喜欢	到	我的	女儿	,	但	离开	我

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

你可以随意对我女儿表现得骄傲或厌恶，但请别来烦我。

[maɪnd] [ðæt] !

Mind	that	!
头脑	那	!

注意！

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['prɑːmɪst] ,

"	His	lordship	promised	,
"	他的	领主	承诺	,

"大人承诺道，

[ænd; ənd][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [stroʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [səb'duː] ['fiːlɪŋz]

and	in	pursuance	of	his	host's	instructions	strove	manfully	to	subdue	feelings
和	在	追究	的	他的	主持人	指示	努力	勇敢地	到	征服	情怀

[tɔːrdz] [mɪs] [roʊz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

towards	Miss	Rose	by	no	means	in	accordance	with	them	.
向	错过	玫瑰	经过	不	方法	在	根据	和	他们	.

他遵照主人的指示，竭力克制自己对罗斯小姐的感情，尽管这种感情与主人的指示完全不符。

[ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ,

The	best	of	us	are	liable	to	absent	-	mindedness	,
这	最好的	的	我们	是	容易	到	缺席的	-	心智	,

即使是最优秀的人也难免会心不在焉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][fɑːr][fər'gɑːt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn] [toʊnz] [æz; əz]

and	he	sometimes	so	far	forgot	himself	as	to	address	her	in	tones	as
和	他	有时	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	地址	她	在	音调	作为

['hʌmb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] .

humble	as	any	in	her	somewhat	large	experience	.
谦逊的	作为	任何	在	她	有些	大的	经验	.

他有时甚至忘乎所以，用谦卑的语气和她说话，这在她略显丰富的阅历中实属罕见。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] ?

“	I	hope	that	we	are	making	you	comfortable	here	,	my	lord	?
“	我	希望	那	我们	是	制作	你	舒服的	这里	,	我的	主	?

“大人，希望我们这里让您感到舒适？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

”	she	said	,	as	they	sat	together	one	afternoon	.
”	她	说	,	作为	他们	卫星	一起	一	下午	.

“她说，当时他们正坐在一起，那是一天下午。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“	I	have	never	been	more	comfortable	in	my	life	,	”	was	the	gracious	reply	.
“	我	有	绝不	到过	更多的	舒服的	在	我的	生活	,	”	曾是	这	亲切	回复	.

“我这辈子从未感觉如此舒适过，”对方优雅地回答道。

[mɪs] [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Rose	shook	her	head	.
错过	玫瑰	摇晃	她	头	.

罗斯小姐摇了摇头。

“ [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['proʊtest] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mænʃ(ə)n] .

“	Oh	,	my	lord	,	”	she	said	,	in	protest	,	“	think	of	your	mansion	.
“	哦	,	我的	主	,	”	她	说	,	在	反对	,	“	思考	的	你的	大厦	.

“哦，我的大人，”她抗议道，“想想您的豪宅吧。”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	His	lordship	thought	of	it	.
”	他的	领主	想法	的	它	.

“大人想到了这一点。”

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

For	two	or	three	days	he	had	been	thinking	of	houses	and	furniture	and
为了	二	或者	三	天	他	有	到过	思维	的	房屋	和	家具	和

['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

other	things	of	that	nature	.
其他	事物	的	那	自然	.

两三天来，他一直在想着房子、家具以及其他类似的事情。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [siːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [roʊz] ,

“	I	have	never	seen	an	old	country	seat	,	”	continued	Miss	Rose	,
“	我	有	绝不	已见	一个	老的	国家	座位	,	”	持续	错过	玫瑰	,

“我从未见过古老的乡村座椅，”罗斯小姐继续说道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

clasping	her	hands	and	gazing	at	him	wistfully	.
紧握	她	双手	和	凝视	在	他	怅然地	.

她双手紧握，眼神迷离地望着他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [jɔːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	should	be	so	grateful	if	your	lordship	would	describe	yours	to	me	.
"	我	应该	是	所以	感激的	如果	你的	领主	会	描述	你的	到	我	.

"如果阁下能向我描述一下您的情况，我将感激不尽。"

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [pər'sɪstəns] ,

"	His	lordship	shifted	uneasily	,	and	then	,	in	face	of	the	girl's	persistence	,
"	他的	领主	转移	不安地	,	和	然后	,	在	脸	的	这	女孩们	持久性	,

"老爷不安地挪动了一下身子，然后，面对女孩的坚持，

[stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt]

stood	for	some	time	divided	between	the	contending	claims	of	Hampton	Court
站立	为了	一些	时间	分割	之间	这	争吵	索赔	的	汉普顿	法庭

['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Palace	and	the	Tower	of	London	.
宫殿	和	这	塔	的	伦敦	.

一段时间内，汉普顿宫和伦敦塔都声称拥有该地的主权，双方各执一词。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['æftər][fɜːrst] ['riː'fəːniʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['meɪpəlz] .

He	finally	decided	upon	the	former	,	after	first	refurnishing	it	at	Maple's	.
他	最后	决定	之上	这	以前的	,	后	第一的	重新装修	它	在	枫树的	.

他最终决定选择前者，先是在枫树店重新装修了一番。

" [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] ['breθləs] [dʒeɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	How	happy	you	must	be	!	"	said	the	breathless	Jane	,	when	he	had
"	如何	快乐的	你	必须	是	!	"	说	这	喘不过气	简	,	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

"你一定很高兴吧！"简气喘吁吁地说，等他说完。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

He	shook	his	head	gravely	.
他	摇晃	他的	头	严重地	.

他严肃地摇了摇头。

" [maɪ] [pə'zeʃnz] [hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	My	possessions	have	never	given	me	any	happiness	,	"	he	remarked	.
"	我的	财产	有	绝不	给定	我	任何	幸福	,	"	他	评论	.

"我的财产从来没有给我带来任何快乐，"他说道。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .

"	I	would	much	rather	be	in	a	humble	rank	of	life	.
"	我	会	很多	相当	是	在	一个	谦逊的	秩	的	生活	.

"我宁愿过着卑微的生活。"

[lɪv; laɪv] [wer] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mæri] [huːm] [aɪ] [laɪk] .

Live	where	I	like	,	and	—	and	marry	whom	I	like	.
居住	在哪里	我	喜欢	,	和	—	和	结婚	谁	我	喜欢	.

住在我想住的地方，嫁给——和我喜欢的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	no	mistaking	the	meaning	fall	in	his	voice	.
"	那里	曾是	不	误会	这	意义	落下	在	他的	嗓音	.

"他语气中的沮丧之情溢于言表。"

[mɪs] [roʊz] [said] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] — [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]

Miss	Rose	sighed	gently	and	lowered	her	eyes	—	her	lashes	had	often
错过	玫瑰	叹了口气	轻轻地	和	降低	她	眼睛	—	她	睫毛	有	经常

[ɪk'saɪtɪd] ['kɑːment] .

excited	comment	.
兴奋的	评论	.

罗斯小姐轻轻叹了口气，垂下眼帘——她的睫毛常常引起人们的议论。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .

Then	,	in	a	soft	voice	,	she	asked	him	the	sort	of	life	he	would	prefer	.
然后	,	在	一个	柔软的	嗓音	,	她	问	他	这	种类	的	生活	他	会	更喜欢	.

然后，她轻声问他，他更喜欢什么样的生活。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm'self] ,

In	reply	,	his	lordship	,	with	an	eloquence	which	surprised	himself	,
在	回复	,	他的	领主	,	和	一个	口才	哪个	惊讶	他自己	,

对此，大人以一种令他自己都感到惊讶的雄辩之才回答道：

[pɔː'treid] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

portrayed	the	joys	of	life	in	a	seven	-	roomed	house	in	town	,
描绘	这	喜悦	的	生活	在	一个	七	-	房间	房子	在	镇	,

描绘了城里一栋七居室房子里的生活乐趣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [sɪks] [fiːt] [baɪ] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn]

with	a	greenhouse	six	feet	by	three	,	and	a	garden	large	enough	to	contain
和	一个	温室	六	脚	经过	三	,	和	一个	花园	大的	足够的	到	包含

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

配有一个六英尺乘三英尺的温室，以及一个足够大的花园来容纳它。

[hiː; hi] ['riːəli] [spoʊk] [wel] ,

He	really	spoke	well	,
他	真的	辐	出色地	,

他演讲真的很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [səf'juːzd]

and	when	he	had	finished	his	listener	gazed	at	him	with	eyes	suffused
和	什么时候	他	有	完成的	他的	听众	凝视	在	他	和	眼睛	弥漫

[wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	timid	admiration	.
和	胆小	钦佩	.

当他讲完后，听众用充满羞涩钦佩的眼神凝视着他。

“ [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɪtɪli] , “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

“	Oh	,	my	lord	,	”	she	said	,	prettily	,	“	now	I	know	what	you've	been	doing	.
“	哦	,	我的	主	,	”	她	说	,	漂亮	,	“	现在	我	知道	什么	你已经	到过	正在做	.

“哦，我的天哪，”她甜美地说，“现在我知道您一直在做什么了。”

[juːv] [bɪn] ['slʌmɪŋ] . ”

You've	been	slumming	.	”
你已经	到过	贫民窟生活	.	”

你一直在体验贫民窟的生活。

“ ['slʌmɪŋ] ? ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	Slumming	?	”	gasped	his	lordship	.
“	贫民窟生活	?	” 倒吸一口气		他的	领主	.

“体验贫民窟生活？”大人倒吸一口凉气。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , ” [sed] [mɪs]
“ You couldn't have described a place like that unless you had been , ” said Miss
” 你 不能 有 描述 一个 地方 喜欢 那 除非 你 有 到过 , ” 说 错过
[roʊz] ['nɑːdɪŋ] .
Rose nodding .
玫瑰 点头 .

“如果你没去过那里，你不可能描述出那样的地方，”罗斯小姐点点头说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] [naɪs] [hɑːt] [suːp] .
“ I hope you took the poor people some nice hot soup .
” 我 希望 你 采取 这 贫穷的 人们 一些 好的 热的 汤 .

“我希望你给那些穷人带去了热腾腾的汤。”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
” His lordship tried to explain , but without success .
” 他的 领主 尝试 到 解释 , 但 没有 成功 .

“大人试图解释，但没有成功。”

[mɪs] [roʊz] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,
Miss Rose persisted in regarding him as a missionary of food and warmth ,
错过 玫瑰 持续 在 关于 他 作为 一个 传教士 的 食物 和 温暖 ,

罗斯小姐始终把他视为带来食物和温暖的使者。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['fiːlɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
and spoke feelingly of the people who had to live in such places .
和 辐 有感情地 的 这 人们 WHO 有 到 居住 在 这样的 地方 .

他动情地谈到了那些不得不生活在这样地方的人们。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
She also warned him against the risk of infection .
她 还 警告 他 反对 这 风险 的 感染 .

她还警告他要注意感染的风险。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ You don't understand , ” he repeated , impatiently .
” 你 不 理解 , ” 他 重复 , 不耐烦地 .

“你不明白，”他不耐烦地重复道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [naɪs] ['haʊzɪz] — [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
“ These are nice houses — nice enough for anybody to live in .
” 这些 是 好的 房屋 — 好的 足够的 为了 任何人 到 居住 在 .

“这些房子很不错——好到任何人都能住进去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [suːp] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] , [ðeid] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ] . ”
If you took soup to people like that , why , they'd throw it at you . ”
如果 你 采取 汤 到 人们 喜欢 那 , 为什么 , 他们会 扔 它 在 你 . ”

如果你把汤端给那样的人，他们会把汤泼到你身上。

“ [retʃiz] ! ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ə'meɪzɪŋli] .
“ Wretches ! ” murmured the indignant Jane , who was enjoying herself amazingly .
” 可怜虫 ! ” 低声说道 这 愤怒 简 , WHO 曾是 享受 她自己 令人惊讶的是 .

“可怜虫！”愤愤不平的简低声嘟囔着，她玩得不亦乐乎。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [aɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
His lordship eyed her with sudden suspicion ,
他的 领主 眼睛 她 和 突然 怀疑 ,

大人突然用怀疑的目光打量着她。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] [ænd; ənd] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] .
but her face was quite grave and bore traces of strong feeling .
但 她 脸 曾是 相当 严重 和 钻孔 痕迹 的 强的 感觉 .

但她的表情十分严肃，流露出强烈的感情。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

He	explained	again	,	but	without	avail	.
他	解释	再次	,	但	没有	可用	.

他再次解释，但无济于事。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] , [ˈsɑːləmli] ,

“ You	never	ought	to	go	near	such	places	,	my	lord	,	” she	concluded	,	solemnly	,
” 你	绝不	应该	到	去	靠近	这样的	地方	,	我的	主	,	” 她	结束	,	庄严地	,

“大人，您绝不应该靠近那样的地方，”她郑重地总结道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	rose	to	quit	the	room	.
作为	她	玫瑰	到	辞职	这	房间	.

她起身离开房间。

“ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] .

“ Even	a	girl	of	my	station	would	draw	the	line	at	that	.
“ 甚至	一个	女孩	的	我的	车站	会	画	这	线	在	那	.

“即使是我这种身份的女孩，也会对此划清界限。”

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

” She	bowed	deeply	and	withdrew	.
” 她	鞠躬	深	和	退出	.

她深深鞠了一躬，然后退了回去。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

His	lordship	sank	into	a	chair	and	,	thrusting	his	hands	into	his	pockets	,
他的	领主	沉没	进入	一个	椅子	和	,	推进	他的	双手	进入	他的	口袋	,

大人颓然地坐进椅子里，双手插进口袋，

[geɪzd] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [draɪd] [ˈgraːsiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

gazed	gloomily	at	the	dried	grasses	in	the	grate	.
凝视	阴郁地	在	这	干燥	草	在	这	格特	.

他忧郁地望着壁炉里枯萎的草。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [feɪld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wel] - [noʊn] [ˈsɪmptəmz]

During	the	next	day	or	two	his	appetite	failed	,	and	other	well	-	known	symptoms
期间	这	下一个	天	或者	二	他的	食欲	失败的	,	和	其他	出色地	-	已知	症状

[set] [ɪn] .

set	in	.
放	在	.

接下来的几天里，他食欲不振，其他一些常见的症状也随之出现。

[mɪs] [roʊz] , [ˌdaɪəgˈnoʊsɪŋ][ðem; ðəm] [ɔːl] , [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [stelθ] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˈremədiz] .

Miss	Rose	,	diagnosing	them	all	,	prescribed	by	stealth	some	bitter	remedies	.
错过	玫瑰	,	诊断	他们	全部	,	规定	经过	隐身	一些	苦的	补救措施	.

罗斯小姐为他们所有人诊断病情后，悄悄地开了些苦药。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [ænd; ənd] ,

The	farmer	regarded	his	change	of	manner	with	disapproval	,	and	,
这	农民	认为	他的	改变	的	方式	和	不赞成	,	和	,

农夫对他的态度转变表示不满，并且

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpleɪnts] , [sɔːt] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

concluding	that	it	was	due	to	his	own	complaints	,	sought	to	reassure	him	.
总结	那	它	曾是	到期的	到	他的	自己的	投诉	,	寻求	到	保证	他	.

得出结论认为这是由于他自己的抱怨造成的，于是试图安抚他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

He	also	pointed	out	that	his	daughter's	opinion	of	the	aristocracy	was	hardly
他	还	尖	出去	那	他的	女儿的	观点	的	这	贵族	曾是	几乎

['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ]

likely	to	increase	if	the	only	member	she	knew	went	about	the	house	as	though
可能	到	增加	如果	这	仅有的	成员	她	知道	去	关于	这	房子	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

he	had	just	lost	his	grandmother	.
他	有	只是	丢失的	他的	祖母	.

他还指出，如果他女儿认识的唯一一位贵族成员像刚刚失去了祖母一样在家中四处走动，那么他女儿对贵族的看法不太可能提高。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv] [taʊn] , [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wʌn]

“	You	are	longing	for	the	gayeties	of	town	,	my	lord	,	”	he	remarked	one
“	你	是	渴望	为了	这	同性恋	的	镇	,	我的	主	,	”	他	评论	一

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

morning	at	breakfast	.
早晨	在	早餐	.

“大人，您是渴望城里的欢乐生活啊。”一天早晨吃早餐时，他这样说道。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	lordship	shook	his	head	.
他的	领主	摇晃	他的	头	.

大人摇了摇头。

[ðə; ði] ['geɪtaɪz] [kəm'praɪzd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] .

The	gayeties	comprised	,	amongst	other	things	,	a	stool	and	a	desk	.
这	同性恋	包括	,	在	其他	事物	,	一个	凳子	和	一个	桌子	.

这套家具包括凳子和桌子等物品。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][dʒeɪn] .

“	I	don't	like	town	,	”	he	said	,	with	a	glance	at	Jane	.
“	我	不	喜欢	镇	,	”	他	说	,	和	一个	瞥一眼	在	简	.

“我不喜欢城里，”他边说边瞥了简一眼。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

“	If	I	had	my	choice	I	would	live	here	always	.
“	如果	我	有	我的	选择	我	会	居住	这里	总是	.

“如果可以的话，我真想一直住在这里。”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'saɪəti][ðæn; ðən]

I	would	sooner	live	here	in	this	charming	spot	with	this	charming	society	than
我	会	很快	居住	这里	在	这	迷人	点	和	这	迷人	社会	比

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我宁愿住在这里，在这个迷人的地方，和这个迷人的社区一起生活，也不愿去其他任何地方。

” ['mɪstər] . [roʊz] [kɔft] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	Mr	.	Rose	coughed	and	,	having	caught	his	eye	,
”	先生	.	玫瑰	咳嗽	和	,	拥有	捕捉	他的	眼睛	,

罗斯先生咳嗽了一声，与他目光相遇，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

shook	his	head	at	him	and	glanced	significantly	over	at	the	unconscious
摇晃	他的	头	在	他	和	瞥了一眼	显著地	超过	在	这	无意识

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

他朝他摇了摇头，意味深长地看了一眼昏迷不醒的简。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɑːt][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

The	young	man	ignored	his	action	and	,	having	got	an	opening	,
这	年轻的	男人	忽略	他的	行动	和	,	拥有	得到	一个	开幕	,

年轻人没有理会他的举动，并伺机而动，

[geɪv] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['rædɪk(ə)l] ['herɪsiːz] [ʌv; əv][soʊ]

gave	utterance	in	the	course	of	the	next	ten	minutes	to	Radical	heresies	of	so
给予	发声	在	这	课程	的	这	下一个	十	分钟	到	激进的	异端	的	所以

['vaɪələnt][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

violent	a	type	that	the	farmer	could	hardly	keep	his	seat	.
暴力	一个	类型	那	这	农民	可以	几乎	保持	他的	座位	.

在接下来的十分钟里，他发表了一系列激进的异端邪说，其激烈程度令这位农夫几乎无法保持坐姿。

['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [kən'demd] ['ʌtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [rɪ'fɜːrd]

Social	distinctions	were	condemned	utterly	,	and	the	House	of	Lords	referred
社会的	区别	是	谴责	完全地	,	和	这	房子	的	领主	指

[tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [dʌst] - [bɪn] .

to	as	a	human	dust	-	bin	.
到	作为	一个	人类	灰尘	-	垃圾桶	.

社会等级制度遭到彻底谴责，上议院被比作人间垃圾场。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðɪs] [sneɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] .

The	farmer	gazed	open	-	mouthed	at	this	snake	he	had	nourished	.
这	农民	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	蛇	他	有	营养	.

农夫目瞪口呆地看着这条他养大的蛇。

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] ['ɔːltər][jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [taʊn] , ” [sed] [dʒeɪn] , [dɪ'mjʊrli] .

“	Your	lordship	will	alter	your	mind	when	you	get	to	town	,	”	said	Jane	,	demurely	.
“	你的	领主	将要	改变	你的	头脑	什么时候	你	得到	到	镇	,	”	说	简	,	端庄地	.

“等您到了城里，大人就会改变主意了，”简矜持地说。

“ ['nevər] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪm'presɪvli] .

“	Never	!	”	declared	the	other	,	impressively	.
“	绝不	！	”	声明	这	其他	,	令人印象深刻	.

“绝不！”另一个人斩钉截铁地说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [said] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['perənt] ,

The	girl	sighed	,	and	gazing	first	with	much	interest	at	her	parent	,
这	女孩	叹了口气	,	和	凝视	第一的	和	很多	兴趣	在	她	父母	,

女孩叹了口气，先是饶有兴致地看着她的父母，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [fɪt] ,

who	seemed	to	be	doing	his	best	to	ward	off	a	fit	,
WHO	似乎	到	是	正在做	他的	最好的	到	病房	离开	一个	合身	,

他似乎在竭力克制自己，不让自己发作。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gest] .

turned	her	lustrous	eyes	upon	the	guest	.
转向	她	光泽的	眼睛	之上	这	客人	.

她将那双明亮的眼睛转向了客人。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

“	We	shall	all	miss	you	,	”	she	said	,	softly	.
“	我们	将	全部	错过	你	,	”	她	说	,	轻轻	.

“我们会想念你的，”她轻声说道。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	You've	been	a	lesson	to	all	of	us	.	”
“	你已经	到过	一个	课	到	全部	的	我们	.	”

“你给我们所有人上了一课。”

“ ['les(ə)n] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['flʌʃɪŋ] .

“	**Lesson**	**?**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**flushing**	**.**
”	课	?	”	他	重复	,	冲洗	.

“教训？”他重复道，脸涨得通红。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'heɪvjər] [soʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:rd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ” [sed] [mɪs] [roʊz] ,

“	**It**	**has**	**improved**	**our**	**behavior**	**so**	**,**	**having**	**a**	**lord**	**in**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Rose**	**,**
”	它	有	改进	我们的	行为	所以	,	拥有	一个	主	在	这	房子	,	”	说	错过	玫瑰	,

“家里来了位领主，我们的行为举止也因此有所改善，”罗斯小姐说道。

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][hju:'mɪlətɪ] .

with	**painful**	**humility**	**.**
和	痛苦	谦逊	.

带着痛苦的谦卑。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['fɑ:ðər] ['hæznt] [bɪn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [hɪr] . ”

“	**I'm**	**sure**	**father**	**hasn't**	**been**	**like**	**the**	**same**	**man**	**since**	**you've**	**been**	**here**	**.**	**”**
”	我是	当然	父亲	还没有	到过	喜欢	这	相同的	男人	自从	你已经	到过	这里	.	”

“我敢肯定，自从你来到这里，父亲就和以前不一样了。”

“ [wʌt] [-] [mi:n] [mɪs] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] , ['hɑ:tli] .

“	**What**	**d'ye**	**mean**	**Miss**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**farmer**	**,**	**hotly**	**.**
”	什么	染料	意思是	错过	?	”	要求	这	农民	,	热	.

“小姐，您这是什么意思？”农夫怒气冲冲地问道。

“ [dəunt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['heɪstɪli] .

“	**Don't**	**speak**	**like**	**that**	**before**	**his**	**lordship**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**his**	**daughter**	**,**	**hastily**	**.**
”	不	说话	喜欢	那	前	他的	领主	,	父亲	,	”	说	他的	女儿	,	草草	.

“父亲，不要在老爷面前这样说话，”女儿连忙说道。

“ [aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt] [hɪr] .

“	**I'm**	**not**	**blaming**	**you**	**;**	**you're**	**no**	**worse**	**than**	**the**	**other**	**men**	**about**	**here**	**.**
”	我是	不是	指责	你	;	你是	不	更糟	比	这	其他	男人	关于	这里	.

“我不是在责怪你；你并不比这里其他人更坏。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ðæts] [ɔ:l] .

You	**haven't**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**learning**	**before**	**,**	**that's**	**all**	**.**
你	还没有	有	一个	机会	的	学习	前	,	那就是	全部	.

你以前没有学习的机会，仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] . ”

It	**isn't**	**your**	**fault**	**.**	**”**
它	不是	你的	过错	.	”

这不是你的错。

“ ['lɜ:rnɪŋ] ? ” [be'ləud] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] , ['tɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] ['vɪzɪdʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [gest] .

“	**Learning**	**?**	**”**	**bellowed**	**the**	**farmer**	**,**	**turning**	**an**	**inflamed**	**visage**	**upon**	**his**	**apprehensive**	**guest**	**.**
”	学习	?	”	咆哮	这	农民	,	转弯	一个	发炎的	面容	之上	他的	忧虑	客人	.

“学习？”农夫怒吼道，脸色铁青地瞪着一脸忧虑的客人。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] ? ”

“	**Have**	**you**	**noticed**	**anything**	**wrong**	**about**	**my**	**behavior**	**?**	**”**
”	有	你	注意到	任何事物	错误的	关于	我的	行为	?	”

你有没有注意到我的行为有什么异常之处？

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['heɪstɪli] .
“ Certainly not , ” said his lordship , hastily .
“ 当然 不是 , ” 说 他的 领主 , 草草 .

“当然不是，”大人急忙说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [roʊz] , ['pɑːzətɪvli] ,
“ All I know is , ” continued Miss Rose , positively ,
“ 全部 我 知道 是 , ” 持续 错过 玫瑰 , 积极地 ,

“我只知道，”罗斯小姐肯定地继续说道，

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [seɪk] . ”
“ I wish you were going to stay here another six months for father's sake . ”
“ 我 希望 你 是 去 到 停留 这里 其他 六 几个月 为了 父亲的 清酒 . ”

“看在父亲的份上，我希望你能在这里再待六个月。”

“ [lʊk] [hɪr] — ” [bɪ'gæn] ['mɪstər] . [roʊz] , ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ Look here — ” began Mr . Rose , smiting the table .
“ 看 这里 — ” 开始 先生 . 玫瑰 , 惩罚 这 桌子 .

“听着——”罗斯先生说着，一拳砸在桌子上。

“ [ænd; ənd] ['æˌniːz] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .
“ And Annie's , ” said Jane , raising her voice above the din .
“ 和 安妮的 , ” 说 简 , 提高 她 嗓音 多于 这 din .

“还有安妮的，”简提高了音量，盖过了嘈杂的声音说道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [moʊst] .
“ I don't know which has improved the most .
“ 我 不 知道 哪个 有 改进 这 最多 .

“我不知道哪个方面进步最大。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bəuθ] [drɪŋk] [ðer; ðər] [tiː] [naʊ] —
I'm sure the way they both drink their tea now —
我是 当然 这 方式 他们 两个都 喝 他们的 茶 现在 —

我敢肯定，他们俩现在喝茶的方式——

” ['mɪstər] . [roʊz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] ['laʊdli] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Mr . Rose pushed his chair back loudly and got up from the table .
” 先生 . 玫瑰 推动 他的 椅子 后退 高声 和 得到 向上 从 这 桌子 .

罗斯先生用力向后推了推椅子，然后从桌边站了起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
For a moment he stood struggling for words ,
为了 一个 片刻 他 站立 挣扎 为了 字 ,

他愣在那里，一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
then he turned suddenly with a growl and quitted the room ,
然后 他 转向 突然 和 一个 咆哮 和 辞职 这 房间 ,

然后他突然低吼一声，转身离开了房间。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd]
banging the door after him in a fashion which clearly indicated that he still had
砰砰作响 这 门 后 他 在 一个 时尚 哪个 清楚地 表明的 那 他 仍然 有
[sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [lɜːrn] .
some lessons to learn .
一些 课程 到 学习 .

他砰地一声关上门，显然他还有些东西要学。

“ [juːv] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['æŋgri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ You've made your father angry , ” said his lordship .
“ 你已经 制成 你的 父亲 生气的 , ” 说 他的 领主 .

“你惹你父亲生气了，”大人说道。

“ [its] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , ” [sed] [mɪs] [roʊz] .
“ It's for his own good , ” said Miss Rose .
” 它是 为了 他的 自己的 好的 , ” 说 错过 玫瑰 .

“这都是为了他好，”罗斯小姐说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Are you really sorry to leave us ? ”
” 是 你 真的 对不起 到 离开 我们 ? ”

“你真的舍不得离开我们吗？”

“ ['sɑːri] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Sorry ? ” repeated the other .
” 对不起 ? ” 重复 这 其他 .

“你说什么？”另一个人重复道。

“ ['sɑːri] [ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Sorry is no word for it . ”
” 对不起 是 不 单词 为了 它 . ”

“对不起”这个词不足以表达我的感受。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ You will miss father , ” said the girl .
” 你 将要 错过 父亲 , ” 说 这 女孩 .

“你会想念爸爸的，”女孩说。

[hiː; hi] [said] ['dʒentli] .
He sighed gently .
他 叹了口气 轻轻地 .

他轻轻叹了口气。

“ [ænd; ənd] ['æni] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ And Annie , ” she continued .
” 和 安妮 , ” 她 持续 .

“还有安妮，”她继续说道。

[hiː; hi] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɔːrnərˌwaɪz] .
He sighed again , and Jane took a slight glance at him cornerwise .
他 叹了口气 再次 , 和 简 采取 一个 轻微 瞥一眼 在 他 角落 .

他又叹了口气，简从角落里瞥了他一眼。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [aɪ] [hoʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ And me too , I hope , ” she said , in a low voice .
” 和 我 也 , 我 希望 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我也希望如此，”她低声说道。

“ [mɪs] [juː; jʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .
“ Miss you ! ” repeated his lordship , in a suffocating voice .
” 错过 你 ! ” 重复 他的 领主 , 在 一个 令人窒息的 嗓音 .

“想念你！”大人用令人窒息的声音重复道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [sʌn] [les] . ”
“ I should miss the sun less . ”
” 我 应该 错过 这 太阳 较少的 . ”

“我应该少些想念阳光。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [sed] [dʒeɪn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;
“ I am so glad , ” said Jane , clasping her hands ;
” 我 是 所以 高兴的 , ” 说 简 , 紧握 她 双手 ;

“我太高兴了，”简说着，双手合十；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
“ it is so nice to feel that one is not quite forgotten .
” 它 是 所以 好的 到 感觉 那 一 是 不是 相当 被遗忘的 .

“感觉自己没有被完全遗忘，真是太好了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .

Of	course	,	I	can	never	forget	you	.
的	课程	,	我	能	绝不	忘记	你	.

我当然永远不会忘记你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['noʊblmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] . ”

You	are	the	only	nobleman	I	have	ever	met	.	”
你	是	这	仅有的	贵族	我	有	曾经	遇见	.	”

你是我见过的唯一一位贵族。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [fər'lɔːrnli] .

“	I	hope	that	it	is	not	only	because	of	that	,	”	he	said	,	forlornly	.
“	我	希望	那	它	是	不是	仅有的	因为	的	那	,	”	他	说	,	凄凉地	.

“我希望这不仅仅是因为这个原因，”他沮丧地说。

[mɪs] [roʊz] ['pɒndəd] .

Miss	Rose	pondered	.
错过	玫瑰	沉思	.

罗斯小姐沉思片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ˌʌnsə'spektɪd] [depθs] .

When	she	pondered	her	eyes	increased	in	size	and	revealed	unsuspected	depths	.
什么时候	她	沉思	她	眼睛	增加	在	尺寸	和	揭晓	意想不到的	深度	.

当她沉思时，她的眼睛睁得更大，露出了意想不到的深邃眼神。

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	No	-	o	,	”	she	said	at	length	,	in	a	hesitating	voice	.
“	不	-	o	,	”	她	说	在	长度	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	.

“不——”她犹豫着，最终说道。

“ [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	Suppose	that	I	were	not	what	I	am	represented	to	be	,	”	he	said	slowly	.
“	认为	那	我	是	不是	什么	我	是	代表	到	是	,	”	他	说	缓慢地	.

“假设我不是人们所描述的那样，”他缓缓说道。

“ [səˈpoʊz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːrd] ['fərˌmaʊnt] , [aɪ][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ][klɜːrk] . ”

“	Suppose	that	,	instead	of	being	Lord	Fairmount	,	I	were	merely	a	clerk	.	”
“	认为	那	,	反而	的	存在	主	费尔蒙特	,	我	是	仅仅	一个	职员	.	”

“假设我不是费尔蒙特勋爵，而只是一个职员。”

“ [ə; eɪ][klɜːrk] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['mænɪdʒd] ['ʃʌdər] .

“	A	clerk	?	”	repeated	Miss	Rose	,	with	a	very	well	-	managed	shudder	.
“	一个	职员	?	”	重复	错过	玫瑰	,	和	一个	非常	出色地	-	管理	不寒而栗	.

“一个办事员？”罗斯小姐重复道，同时强忍着颤抖。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [səˈpoʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	How	can	I	suppose	such	an	absurd	thing	as	that	?	”
“	如何	能	我	认为	这样的	一个	荒诞	事物	作为	那	?	”

“我怎么会想到这么荒谬的事情呢？”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ? ” ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['fiːvərɪʃli] .

“	But	if	I	were	?	”	urged	his	lordship	,	feverishly	.
“	但	如果	我	是	?	”	敦促	他的	领主	,	狂热地	.

“但如果我是呢？”大人急切地问道。

“ [its] [noʊ][juːz] [səˈpoʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [roʊz] , ['brɪskli] ;

“	It's	no	use	supposing	such	a	thing	as	that	,	”	said	Miss	Rose	,	briskly	;
“	它是	不	使用	假如	这样的	一个	事物	作为	那	,	”	说	错过	玫瑰	,	轻快地	;

“假设有这种事是没用的，”罗斯小姐干脆利落地说道；

“ [jʊr; jər] [haɪ] [bɜːrθ][ɪz] [stæmpt] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	your	high	birth	is	stamped	on	you	.
“	你的	高的	出生	是	盖章	在	你	.

“你的高贵出身深深烙印在你身上。”

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" His lordship shook his head .
" 他的 领主 摇晃 他的 头 .

大人摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərər][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ['eniwer] [els] , " [hiː; hi]
" I would sooner be a laborer on this farm than a king anywhere else , " he
" 我 会 很快 是 一个 劳动者 在 这 农场 比 一个 国王 任何地方 别的 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说："我宁愿在这片农场当个工人，也不愿在其他任何地方当国王。"

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
with feeling .
和 感觉 .

带着感情。

[mɪs] [roʊz] [druː] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] .
Miss Rose drew a pattern on the floor with the toe of her shoe .
错过 玫瑰 画 一个 图案 在 这 地面 和 这 脚趾 的 她 鞋 .

罗斯小姐用鞋尖在地板上画了一个图案。

" [ðə; ði] ['puːrɪst] ['leɪbərər][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]
" The poorest laborer on the farm can have the pleasure of looking at you
" 这 最贫困 劳动者 在 这 农场 能 有 这 乐趣 的 寻找 在 你
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

"农场里最穷的工人每天都能看到你，这真是莫大的荣幸。"

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['pæʃənətli] .
" continued his lordship passionately .
" 持续 他的 领主 热情地 .

"他继续激动地说道。"

" ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" Every day of his life he can see you , and feel a better man for it
" 每一个 天 的 他的 生活 他 能 看 你 , 和 感觉 一个 更好的 男人 为了 它
.
:
.

"他每天见到你，都会觉得自己变得更好了。"

" [mɪs] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" Miss Rose looked at him sharply .
" 错过 玫瑰 看起来 在 他 尖锐地 .

罗斯小姐锐利地看了他一眼。

['oʊnli][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['leɪbərər][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] — [wen] [hiː; hi] ['wɔznt]
Only the day before the poorest laborer had seen her — when he wasn't
仅有的 这 天 前 这 最贫困 劳动者 有 已见 她 — 什么时候 他 不是
[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
expecting the honor — and received an epitome of his character which had
期待 这 荣誉 — 和 已收到 一个 缩影 的 他的 特点 哪个 有
['nɪrli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
nearly stunned him .
几乎 目瞪口呆 他 .

就在前一天，最贫穷的劳动者见到了她——当时他并没有期待这份荣誉——并得到了对他品格的最好诠释，这几乎让他震惊不已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] .

But	his	lordship's	face	was	quite	grave	.
但	他的	领主的	脸	曾是	相当	严重	.

但老爷的脸色十分严肃。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	go	to	-	morrow	,	”	he	said	.
”	我	去	到	-	明天	,	”	他	说	.

“我明天去，”他说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	Yes	,	”	said	Jane	,	in	a	hushed	voice	.
”	是的	,	”	说	简	,	在	一个	静静地	嗓音	.

“是的，”简低声说道。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒentli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

He	crossed	the	room	gently	and	took	a	seat	by	her	side	.
他	交叉	这	房间	轻轻地	和	采取	一个	座位	经过	她	边	.

他轻轻地穿过房间，在她身边坐了下来。

[mɪs] [roʊz] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , ['wʌndɚd] [ɪn'dɪgnəntli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Miss	Rose	,	still	gazing	at	the	floor	,	wondered	indignantly	why	it	was	she	was
错过	玫瑰	,	仍然	凝视	在	这	地面	,	想知道	愤慨地	为什么	它	曾是	她	曾是

[nɑːt] ['blʌʃɪŋ] .

not	blushing	.
不是	脸红	.

罗斯小姐仍然盯着地板，愤愤不平地想，为什么自己没有脸红。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns]

His	Lordship's	conversation	had	come	to	a	sudden	stop	and	the	silence
他的	领主的	对话	有	来	到	一个	突然	停止	和	这	沉默

[wʌz; wəz][moʊst] ['ɔːkwərd] .

was	most	awkward	.
曾是	最多	尴尬的	.

大人的谈话突然停止了，沉默十分尴尬。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [mɪs] [roʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər]

“	I've	been	a	fool	,	Miss	Rose	,	”	he	said	at	last	,	rising	and	standing	over
”	我已经	到过	一个	傻子	,	错过	玫瑰	,	”	他	说	在	最后的	,	上升	和	常设	超过

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“我真是个傻瓜，罗斯小姐，”他终于说道，站起身来，俯身看着她；

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] .

“	and	I've	been	taking	a	great	liberty	.
”	和	我已经	到过	采取	一个	伟大的	自由	.

“而且我一直都太放肆了。”

[aɪv] [bɪn] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . ”

I've	been	deceiving	you	for	nearly	a	fortnight	.	”
我已经	到过	欺骗	你	为了	几乎	一个	两星期	.	”

我骗了你快两周了。

“ ['nɑːnsens] ! ” [riˈspɔndid] [mɪs] [roʊz] , ['brɪskli] .

“	Nonsense	!	”	responded	Miss	Rose	,	briskly	.
”	废话	!	”	回应	错过	玫瑰	,	轻快地	.

“胡说！”罗斯小姐干脆利落地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	I	have	been	deceiving	you	,	”	he	repeated	.
”	我	有	到过	欺骗	你	,	”	他	重复	.

“我一直在欺骗你，”他重复道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] . ”

“	I	have	made	you	believe	that	I	am	a	person	of	title	.	”
”	我	有	制成	你	相信	那	我	是	一个	人	的	标题	.	”

“我已经让你相信我是一个有头衔的人。”

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [mɪs] [roʊz] [ə'gen] .

“	Nonsense	!	”	said	Miss	Rose	again	.
”	废话	！	”	说	错过	玫瑰	再次	.

“胡说！”罗斯小姐再次说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .

The	other	started	and	eyed	her	uneasily	.
这	其他	开始	和	眼睛	她	不安地	.

另一个人吓了一跳，不安地打量着她。

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd] , ” [sed] [mɪs] [roʊz] , ['kruːəli] .

“	Nobody	would	mistake	you	for	a	lord	,	”	said	Miss	Rose	,	cruelly	.
”	无人	会	错误	你	为了	一个	主	,	”	说	错过	玫瑰	,	残酷地	.

“没人会把你误认为是贵族，”罗斯小姐恶狠狠地说。

“ [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌn] .

“	Why	,	I	shouldn't	think	that	you	had	ever	seen	one	.
”	为什么	,	我	不应该	思考	那	你	有	曾经	已见	一	.

“哎呀，我真没想到你竟然见过。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['prɑːpərli] .

You	didn't	do	it	at	all	properly	.
你	没有	做	它	在	全部	适当地	.

你根本就没做好。

[waɪ] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

Why	,	your	uncle	Cray	would	have	done	it	better	.
为什么	,	你的	叔叔	克雷	会	有	完毕	它	更好的	.

你叔叔克雷肯定能做得更好。

” ['mɪstər] . - ['nefjuː] [fel] [bæk] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['dʌmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	Mr	.	Cray's	nephew	fell	back	in	consternation	and	eyed	her	dumbly	as	she
”	先生	.	-	侄子	跌倒	后退	在	惊愕	和	眼睛	她	默默地	作为	她

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“克雷先生的侄子惊愕地后退一步，呆呆地看着她大笑。

[ɔːl] [mɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ]

All	mirth	is	not	contagious	,	and	he	was	easily	able	to	refrain	from	joining
全部	欢笑	是	不是	传染性	,	和	他	曾是	容易地	有能力的	到	避免	从	加入

[ɪn] [ðɪs] .

in	this	.
在	这	.

并非所有的欢乐都会传染，他很容易就能克制住自己不去参与其中。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ,

“	I	can't	understand	,
”	我	不能	理解	,

我无法理解，

” [sed] [mɪs] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪ] — “ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

”	said	Miss	Rose	as	she	wiped	a	tear	-	dimmed	eye	—	“	I	can't	understand	how
”	说	错过	玫瑰	作为	她	擦拭	一个	撕	-	调暗	眼睛	—	“	我	不能	理解	如何

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] . ”

you	could	have	thought	I	should	be	so	stupid	.	”
你	可以	有	想法	我	应该	是	所以	愚蠢的	.	”

“罗斯小姐一边擦着被泪水模糊的眼睛一边说，“我无法理解你怎么会认为我会这么愚蠢。”

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ I've been a fool , ” said the other , bitterly , as he retreated to the door .
“ 我已经 到过 一个 傻子 , ” 说 这 其他 , 苦涩地 , 作为 他 撤退 到 这 门 .

“我真是个傻瓜，”另一个人痛苦地说着，退到了门口。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ Good - by . ”
“ 好的 - 经过 . ”

“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Good - by , ” said Jane .
“ 好的 - 经过 , ” 说 简 .

“再见，”简说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
She looked him full in the face ,
她 看起来 他 满的 在 这 脸 ,

她直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [keɪm] [ɪn] [fɔːrs] .
and the blushes for which she had been waiting came in force .
和 这 脸红 为了 哪个 她 有 到过 等待 来了 在 力量 .

她期待已久的羞红终于袭来。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .
“ You needn't go , unless you want to , ” she said , softly .
“ 你 不必 去 , 除非 你 想 到 , ” 她 说 , 轻轻 .

“除非你想去，否则你不必去，”她轻声说道。

“ [aɪ] [laɪk] [fuːlz] ['betər] [ðæn; ðən][lɔːds] .
“ I like fools better than lords .
“ 我 喜欢 傻瓜 更好的 比 领主们 .

我宁愿喜欢傻瓜，也不愿喜欢贵族。

” [ælfs] [driːm]
” ALF'S DREAM
” 阿尔夫的 梦

《阿尔夫的梦想》

[aɪ]
I
我

我

- ['viː][dʒʌst] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [helθ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ,
' VE just been drinking a man's health , ” said the night watchman ,
- VE 只是 到过 喝 一个 男人的 健康 , ” 说 这 夜晚 守望者 ,

“我刚才喝的可是能让人恢复健康的酒啊，”夜班保安说道。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
coming slowly on to the wharf and wiping his mouth with the back of
未来 缓慢地 在 到 这 码头 和 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

他缓缓走上码头，用手背擦了擦嘴；

“ ['hiːz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] - [əndɝd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ,
“ he's come in for a matter of three ' undred and twenty pounds ,
“ 他是 来 在 为了 一个 事情 的 三 - 一百 和 二十 磅 ,

“他进来是为了320英镑的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˌem 'iː][ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] — [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] !

and	he	stood	me	arf	a	pint	—	arf	a	pint	!
和	他	站立	我	啊	一个	品脱	—	啊	一个	品脱	!

他请我喝了半品脱——半品脱!

" [hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['empti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

"	He	dragged	a	small	empty	towards	him	,
"	他	拖拽	一个	小的	空的	向	他	,

他拖着一个空空的小箱子朝自己走来，

[ænd; ənd]['æftər] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['skɔːrnfəli]

and	after	planing	the	surface	with	his	hand	sat	down	and	gazed	scornfully
和	后	规划	这	表面	和	他的	手	卫星	向下	和	凝视	轻蔑地

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

他用手刨平了水面，然后坐了下来，轻蔑地望着河对岸。

" [fɔːr] [eɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] ;

"	Four	ale	,	"	he	said	,	with	a	hard	laugh	;
"	四	麦芽酒	,	"	他	说	,	和	一个	难的	笑	;

“四杯麦芽酒，”他笑着说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] - [ɪm] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	and	when	I	asked	'	im	—	just	for	the	look	of	the	thing	,
"	和	什么时候	我	问	-	我是	—	只是	为了	这	看	的	这	事物	,

“当我问他——仅仅是为了看看那东西的样子时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][hɪnt] — ['weðər] ['hiːd] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [sed] - [jes] . -

and	to	give	'	im	a	hint	—	whether	he'd	'	ave	another	,	he	said	'	yes	.	'
和	到	给	-	我是	一个	暗示	—	无论	他会	-	大道	其他	,	他	说	-	是的	.	-

为了给他一个暗示——他是否还要一个，他说“是的”。

" [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeti] .

"	The	night	watchman	rose	and	paced	restlessly	up	and	down	the	jetty	.
"	这	夜晚	守望者	玫瑰	和	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	码头	.

“守夜人起身，焦躁地在码头上来回踱步。”

“ ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,

“	Money	,	"	he	said	,	at	last	,
“	钱	,	"	他	说	,	在	最后的	,

“钱，”他最后说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [kɑːm][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] — “

resuming	his	wonted	calm	and	lowering	himself	carefully	to	the	box	again	—	“
恢复	他的	惯常	冷静的	和	降低	他自己	小心	到	这	盒子	再次	—	“

['mʌni] ['ɔːlweɪz] [gets] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l] ;

money	always	gets	left	to	the	wrong	people	;
钱	总是	获得	左边	到	这	错误的	人们	;

他恢复了往常的冷静，小心翼翼地再次走到箱子前——“钱总是落到不该落的人手里；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - - [ɑːrtəd][men] [aɪv] ['evər] [noʊn] - ['ɑːveɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪpnɪ]

some	of	the	kindest	-	'	arted	men	I've	ever	known	'	ave	never	had	a	ha'penny
一些	的	这	最善良的	-	-	艺术	男人	我已经	曾经	已知	-	大道	绝不	有	一个	半便士

[left] - [ɪm] ,

left	'	em	,
左边	-	呃	,

我认识的一些最善良的人，甚至连一分钱都没留下。

[waɪl] [ˌtiːˈtoʊtlər] ['ɑːrtɝ] [ˌtiːˈtoʊtlər]

while	teetotaler	arter	teetotaler
尽管	禁酒者	动脉	禁酒者

而禁酒主义者动脉禁酒主义者

[wɑːtˌwʌt]

wot
什么

什么

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] .

I've	heard	of	'	ave	come	in	for	fortins	.
我已经	听到	的	-	大道	来	在	为了	福廷斯	.

我听说过“来买福廷斯”的事。

” [its] - ['ɑːrd] [laɪnz] [ðoʊ] , ['sʌmtaɪmz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] .

”	It's	'	ard	lines	though	,	sometimes	,	waiting	for	other	people's	money	.
”	它是	-	硬	线条	尽管	,	有时	,	等待	为了	其他	人们的	钱	.

“不过，有时候等待别人的钱也是件难事。”

[aɪ] [nuː] [oʊ] - [wʌn] [tʃæp] [ðæt] ['weɪtɪd] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['grænmʌðər] [tuː; tə][daɪ]

I	knew	o	'	one	chap	that	waited	over	forty	years	for	'	is	grandmother	to	die
我	知道	o	-	一	小伙子	那	等待	超过	四十	年	为了	-	是	祖母	到	死

[ænd; ənd] [liːv] - [ɪm][hɜːr; hər] ['mʌni] ;

and	leave	'	im	her	money	;
和	离开	-	我是	她	钱	;

我认识一个人，他等了四十多年，就等着他祖母去世，把钱留给他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld][æt; ət] - [ɪz]['fjuːnərəl] .

and	she	died	of	catching	cold	at	'	is	funeral	.
和	她	死亡	的	捕捉	寒冷的	在	-	是	葬礼	.

她在葬礼上着凉去世了。

[ə'nʌðər] [tʃæp] [aɪ] [nuː] , ['ɑːrtɚ] ['weɪtɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] - [ɪz] [rɪtʃ] [ænt] [tuː; tə][daɪ] ,

Another	chap	I	knew	,	arter	waiting	years	and	years	for	'	is	rich	aunt	to	die	,
其他	小伙子	我	知道	,	动脉	等待	年	和	年	为了	-	是	富有的	阿姨	到	死	,

我认识的另一个人，多年来一直盼着他富有的姑妈去世。

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

was	hung	because	she	committed	suicide	.
曾是	悬挂	因为	她	坚定的	自杀	.

她因自杀而被绞死。

[its] ['ɔːlweɪz] ['rɪski] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['mʌni] .

It's	always	risky	work	waiting	for	other	people	to	die	and	leave	you	money	.
它是	总是	风险	工作	等待	为了	其他	人们	到	死	和	离开	你	钱	.

等待别人去世给你留下遗产，这始终是一件有风险的事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt][daɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mæri] [ə'^in] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	they	don't	die	;	sometimes	they	marry	agin	;	and	sometimes	they	leave	it
有时	他们	不	死	;	有时	他们	结婚	再次	;	和	有时	他们	离开	它

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] .

to	other	people	instead	.
到	其他	人们	反而	.

有时他们不会死；有时他们会再婚；有时他们会把遗产留给其他人。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'^in] [ri'maindz] [ˌem 'iː][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

Talking	of	marrying	agin	reminds	me	o	'	something	that	'	appened	to	a	young
说	的	结婚	再次	提醒	我	o	-	某物	那	-	附加	到	一个	年轻的

['feloʊ] [aɪ] [nuː] [neɪmd] [ælf] ['sɪmz] .

fellow	I	knew	named	Alf	Simms	.
同伴	我	知道	命名	阿尔夫	西姆斯	.

说到再婚，让我想起了我认识的一个名叫阿尔夫·西姆斯的年轻人的遭遇。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] - [iː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] ,

Being	an	orphan	'	e	was	brought	up	by	his	uncle	,	George	Hatchard	,
存在	一个	孤儿	-	e	曾是	带来	向上	经过	他的	叔叔	,	乔治	哈查德	,

他是个孤儿，由他的叔叔乔治·哈查德抚养长大。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] .
a **widowed** **man** **of** **about** **sixty** **.**
一个 寡 男人 的 关于 六十 .

一位六十岁左右的鳏夫。

[ælf] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːf][ðæn; ðən][ɑːn] ,
Alf **used** **to** **go** **to** **sea** **off** **and** **on** **,** **but** **more** **off** **than** **on** **,**
阿尔夫 用过的 到 去 到 海 离开 和 在 , 但 更多的 离开 比 在 ,

阿尔夫过去经常出海，但出海的次数比不出海的次数多。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - ['eɪvɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][ʌv; əv] - [uːz] ['prɑːpərti] ,
his **uncle** **'** **aving** **quite** **a** **tidy** **bit** **of** **'** **ouse** **property** **,**
他的 叔叔 - 拥有 相当 一个 整齐的 少量 的 - 房子 财产 ,

他的叔叔拥有相当可观的房产，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ælf] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd] [gɔːn] .
and **it** **being** **understood** **that** **Alf** **was** **to** **have** **it** **arter** **he** **'** **ad** **gone** **.**
和 它 存在 理解 那 阿尔夫 曾是 到 有 它 动脉 他 - 广告 已消失 .

大家都明白，阿尔夫死后就要得到它。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] - [oʊm] , [ænd; ənd] [ælf] ['dɪdnt] [laɪk] [wɜːrk] ,
His **uncle** **used** **to** **like** **to** **'** **ave** **him** **at** **'** **ome** **,** **and** **Alf** **didn't** **like** **work** **,**
他的 叔叔 用过的 到 喜欢 到 - 大道 他 在 - 一些 , 和 阿尔夫 没有 喜欢 工作 ,

他叔叔以前喜欢让他待在家里，而阿尔夫不喜欢工作。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .
so **it** **suited** **both** **parties** **.**
所以 它 适合 两个都 各方 .

所以这对双方都有利。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ælf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['sʌmtaɪmz] ,
I **used** **to** **give** **Alf** **a** **bit** **of** **advice** **sometimes** **,**
我 用过的 到 给 阿尔夫 一个 少量 的 建议 有时 ,

我以前有时会给阿尔夫一些建议，

['sɪksti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
sixty **being** **a** **dangerous** **age** **for** **a** **man** **,**
六十 存在 一个 危险的 年龄 为了 一个 男人 ,

六十岁对男人来说是个危险的年纪。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] - [æz; əz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] - [æz; əz][hæd; həd][taɪm]
especially **when** **he** **'** **as** **been** **a** **widower** **for** **so** **long** **he** **'** **as** **had** **time**
尤其 什么时候 他 - 作为 到过 一个 鳏夫 为了 所以 长的 他 - 作为 有 时间
[tuː; tə] [fər'get] [wɑːtˌwʌt] ['biːɪŋ] - [laɪk] ;
to **forget** **wot** **being** **married's** **like** **;**
到 忘记 什么 存在 - 喜欢 ;

尤其是当他守寡这么久，都忘了婚姻是什么滋味了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː] [ælf] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] .
but **I** **must** **do** **Alf** **the** **credit** **to** **say** **it** **wasn't** **wanted** **.**
但 我 必须 做 阿尔夫 这 信用 到 说 它 不是 通缉 .

但我必须承认，阿尔夫并没有想要那样做。

[hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - [iːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He **'** **ad** **got** **a** **very** **old** **'** **ead** **on** **his** **shoulders** **,**
他 - 广告 得到 一个 非常 老的 - 头 在 他的 肩膀 ,

他肩膀上顶着一颗非常苍老的头颅，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] - [ɪmsɛlf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and **always** **picked** **the** **housekeeper** **'** **imself** **to** **save** **the** **old** **man** **the** **trouble** **.**
和 总是 挑选 这 管家 - 他自己 到 节省 这 老的 男人 这 麻烦 .

而且总是让管家亲自去，免得老人家麻烦。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [siːn] [mɔːr] ,

I	saw	two	of	'	em	,	and	I	dare	say	I	could	'	ave	seen	more	,
我	锯	二	的	-	呃	,	和	我	敢	说	我	可以	-	大道	已见	更多的	,

我看到了其中两个，而且我敢说我本来还能看到更多。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

only	I	didn't	want	to	.
仅有的	我	没有	想	到	.

只是我并不想那样。

['klevərnəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

Cleverness	is	a	good	thing	in	its	way	,	but	there's	such	a	thing	as	being	too
聪明才智	是	一个	好的	事物	在	它是	方式	,	但	有	这样的	一个	事物	作为	存在	也

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

聪明固然是好事，但过犹不及。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] - [uːz] - ['kiːpər] [jʌŋ] [ælf] [pɪkt] [daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɝ]

and	the	last	'	ouse	-	keeper	young	Alf	picked	died	of	old	age	a	week	arter
和	这	最后的	-	房子	-	守门员	年轻的	阿尔夫	挑选	死亡	的	老的	年龄	一个	星期	动脉

[hiː; hi] - [æd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .

he	'	ad	gone	to	sea	.
他	-	广告	已消失	到	海	.

最后一位管家是年轻的阿尔夫挑选的，他在出海一周后因年老去世了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] - ['sʌpər] [bɪr] ,

She	passed	away	while	she	was	drawing	George	Hatchard's	supper	beer	,
她	通过了	离开	尽管	她	曾是	绘画	乔治	-	晚餐	啤酒	,

她去世时正在为乔治·哈查德绘制晚餐啤酒的配方。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] [ten] ['gælənz] [oʊ] - [ðə; ði][best] ['bɪtər] [eɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [æt; ət]

and	he	lost	ten	gallons	o	'	the	best	bitter	ale	and	his	'	ousekeeper	at
和	他	丢失的	十	加仑	o	-	这	最好的	苦的	麦芽酒	和	他的	-	-	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他同时失去了十加仑最好的苦啤酒和他的管家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [mʌnθs] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [ə'fɔːr] [ælf] [keɪm] - [oʊm] ,

It	was	four	months	arter	that	afore	Alf	came	'	ome	,
它	曾是	四	几个月	动脉	那	之前	阿尔夫	来了	-	一些	,

距离阿尔夫回家已经过去了四个月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - - , [wɑːtˌwʌt]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] - [ɪm] ,

and	the	fust	sight	of	the	new	'	ousekeeper	,	wot	opened	the	door	to	'	im	,
和	这	fust	视线	的	这	新的	-	-	,	什么	打开	这	门	到	-	我是	,

[ˌʌp'set] - [ɪm]['terəb(ə)l] .

upset	'	im	terrible	.
沮丧的	-	我是	糟糕的	.

他第一眼看到新来的管家，那个给他开门的人，就让他非常不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][oʊ] - ['sɪksti][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ˈɔːrd(ə)neri] [pleɪn] .

She	was	the	right	side	o	'	sixty	to	begin	with	,	and	only	ordinary	plain	.
她	曾是	这	正确的	边	o	-	六十	到	开始	和	,	和	仅有的	普通的	清楚的	.

她本来就六十多岁，而且长相也很普通。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] ,

Then	she	was	as	clean	as	a	new	pin	,
然后	她	曾是	作为	干净的	作为	一个	新的	别针	,

她那时干净得像新的一样。

[ænd; ənd] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] .

and	dressed	up	as	though	she	was	going	out	to	tea	.
和	穿着	向上	作为	尽管	她	曾是	去	出去	到	茶	.

她打扮得好像要去喝下午茶一样。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ælfred] , [aɪ] [spoʊz] ?

"	Oh	,	you're	Alfred	,	I	s'pose	?
"	哦	,	你是	阿尔弗雷德	,	我	假设	?

“哦，你就是阿尔弗雷德吧？”

" [ʃi:; ʃi] [ˌɛsˌi:'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	she	ses	,	looking	at	'	im	.
"	她	ses	,	寻找	在	-	我是	.

她看着他说道。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [jʌŋ] [ælf] , ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hi'self] [ʌp] .

"	Mr	.	Simms	is	my	name	,	"	ses	young	Alf	,	starting	and	drawing	hisself	up	.
"	先生	.	西姆斯	是	我的	姓名	,	"	ses	年轻的	阿尔夫	,	开始	和	绘画	他自己	向上	.

“我叫西姆斯先生，”小阿尔夫说着，站直了身子。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] - - .

"	I	know	you	by	your	portrait	,	"	ses	the	'	ousekeeper	.
"	我	知道	你	经过	你的	肖像	,	"	ses	这	-	-	.

“我从你的画像上认出你了，”管家说道。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

- ['ɑ:veɪ] [ju:; jʊ] - [æd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ?

'	Ave	you	'	ad	a	pleasant	v'y'ge	?
-	大道	你	-	广告	一个	令人愉快的	-	?

你今天过得愉快吗?

[waɪp] [jʊr; jər] [bu:ts] .

Wipe	your	boots	.
擦拭	你的	靴子	.

擦擦靴子。

" ['ælfred] [waɪpt] - [ɪz] [bu:ts] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɑ:tˌwʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

"	Alfred	wiped	'	is	boots	afore	he	thought	of	wot	he	was	doing	.
"	阿尔弗雷德	擦拭	-	是	靴子	之前	他	想法	的	什么	他	曾是	正在做	.

阿尔弗雷德擦了擦靴子，才意识到自己在做什么。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hi'self] [ʌp] [stɪf] [ə'^in] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

Then	he	drew	hisself	up	stiff	agin	and	marched	into	the	parlor	.
然后	他	画	他自己	向上	僵硬的	再次	和	行军	进入	这	客厅	.

然后他再次挺直身子，大步走进客厅。

" [sɪt] [daʊn] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] - - , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] .

"	Sit	down	,	"	ses	the	'	ousekeeper	,	in	a	kind	voice	.
"	坐	向下	,	"	ses	这	-	-	,	在	一个	种类	嗓音	.

“坐下吧，”管家和蔼地说。

['ælfred] [sæt] [daʊn] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɑ:tˌwʌt] - [i:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə'^in] .

Alfred	sat	down	afore	he	thought	wot	'	e	was	doing	agin	.
阿尔弗雷德	卫星	向下	之前	他	想法	什么	-	e	曾是	正在做	再次	.

阿尔弗雷德坐了下来，然后才开始思考自己到底在做什么。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] - - ; “ [its] [maɪ] [wei] .

“	**I**	**always**	**like**	**to**	**see**	**people**	**comfortable**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**'**	**ousekeeper**	**;**	**“**	**it's**	**my**	**way**	**.**
”	我	总是	喜欢	到	看	人们	舒服的	,	”	ses	这	-	-	;	“	它是	我的	方式	.

“我总是喜欢看到人们感到舒适，”管家说；“这是我的方式。”

[its] [wɔːrm] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**warm**	**weather**	**for**	**the**	**time**	**o**	**'**	**year**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
它是	温暖的	天气	为了	这	时间	o	-	年	,	不是	它	?

现在这个季节天气算是暖和的，不是吗?

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

George	**is**	**upstairs**	**,**	**but**	**he'll**	**be**	**down**	**in**	**a**	**minute**	**.**	**”**
乔治	是	楼上	,	但	地狱	是	向下	在	一个	分钟	.	”

乔治在楼上，但他马上就下来。

“ [huː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	**Who**	**?**	**”**	**ses**	**Alf**	**,**	**hardly**	**able**	**to**	**believe**	**his**	**ears**	**.**
”	WHO	?	”	ses	阿尔夫	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

“谁？”阿尔夫惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] - - .

“	**George**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**'**	**ousekeeper**	**.**
”	乔治	,	”	ses	这	-	-	.

“乔治，”管家说道。

“ [dʒɔːrdʒ] ? [dʒɔːrdʒ] [huː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ælfred] , ['veri] [sɪ'vɪr] .

“	**George**	**?**	**George**	**who**	**?**	**”**	**ses**	**Alfred**	**,**	**very**	**severe**	**.**
”	乔治	?	乔治	WHO	?	”	ses	阿尔弗雷德	,	非常	严重	.

“乔治？哪个乔治？”阿尔弗雷德语气非常严肃地问道。

“ [waɪ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] - - .

“	**Why**	**your**	**uncle**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**'**	**ousekeeper**	**.**
”	为什么	你的	叔叔	,	的	课程	,	”	ses	这	-	-	.

“当然是你叔叔了，”管家说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**I've**	**got**	**a**	**houseful**	**of**	**Georges**	**?**
”	做	你	思考	我已经	得到	一个	满屋	的	乔治	?

“你觉得我家是不是全是乔治？”

” [jʌŋ] [ælf] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	**Young**	**Alf**	**sat**	**staring**	**at**	**her**	**and**	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**.**
”	年轻的	阿尔夫	卫星	凝视	在	她	和	不能	说	一个	单词	.

“小阿尔夫呆呆地望着她，一句话也说不出来。”

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] - [æd] [bɪn] ['ɔːltərd] ,

He	**noticed**	**that**	**the**	**room**	**'**	**ad**	**been**	**altered**	**,**
他	注意到	那	这	房间	-	广告	到过	已修改	,

他注意到房间被改动过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʌk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

and	**that**	**there**	**was**	**a**	**big**	**photygraph**	**of**	**her**	**stuck**	**up**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**:**
和	那	那里	曾是	一个	大的	-	的	她	卡住	向上	在	这	壁炉架	.

壁炉架上贴着一张她的大幅照片。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [fiːt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

He	sat	there	fidgeting	with	'	is	feet	—	until	the	'	ousekeeper	looked	at	them
他	卫星	那里	坐立不安	和	-	是	脚	—	直到	这	-	-	看起来	在	他们

— [ænd; ənd] [ðen] - [iː][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] .

—	and	then	'	e	got	up	and	walked	upstairs	.
—	和	然后	-	e	得到	向上	和	步行	楼上	.

他坐在那里不停地摆弄着双脚——直到管家看了看——然后他起身走上楼去。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

His	uncle	,
他的	叔叔	,

他的叔叔，

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wen] - [iː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

wot	was	sitting	on	his	bed	when	'	e	went	into	the	room	and	pretended	that
什么	曾是	坐着	在	他的	床	什么时候	-	e	去	进入	这	房间	和	假装	那

[hiː; hi] - [ædnt] [hɜːrd] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] ,

he	'	adn't	heard	'	im	come	in	,
他	-	不	听到	-	我是	来	在	,

当他走进房间时，他正坐在床上，假装没听到他进来。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] ['nevər] [liːv] [ɔːf] .

shook	hands	with	'	im	as	though	he'd	never	leave	off	.
摇晃	双手	和	-	我是	作为	尽管	他会	绝不	离开	离开	.

他跟他握手，仿佛永远都不会分开。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ælf] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] - [æd] [sed] “ [haʊ] [-]

“	I've	got	something	to	tell	you	,	Alf	,	”	he	ses	,	arter	they	'	ad	said	“	How	d'ye
“	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	阿尔夫	,	”	他	ses	,	动脉	他们	-	广告	说	“	如何	染料

[duː] ?

do	?
做	?

“阿尔夫，我有件事要告诉你，”在他们问完“你好吗？”之后，他说道。

” [ænd; ənd][hiː; hi] - [æd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ʌn'tɪl] [ælf] [wʌz; wəz] [fer] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	he	'	ad	talked	about	the	weather	until	Alf	was	fair	tired	of	it	.
”	和	他	-	广告	谈话	关于	这	天气	直到	阿尔夫	曾是	公平的	疲劳的	的	它	.

“他一直谈论天气，直到阿尔夫都听腻了。”

“ [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [aʊ] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]

“	I've	been	and	gone	and	done	a	foolish	thing	,	and	'	ow	you'll	take	it	I
“	我已经	到过	和	已消失	和	完毕	一个	愚蠢	事物	,	和	-	现在	你会	拿	它	我

[dəunt] [noʊ] . ”

don't	know	.	”
不	知道	.	”

“我做了件蠢事，我不知道你会怎么想。”

“ [bɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [nuː] - - [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] ?

“	Been	and	asked	the	new	'	ousekeeper	to	marry	you	,	I	s'pose	?
“	到过	和	问	这	新的	-	-	到	结婚	你	,	我	假设	?

“你是不是已经向新来的管家求婚了？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːrd] .

”	ses	Alf	,	looking	at	'	im	very	hard	.
”	ses	阿尔夫	,	寻找	在	-	我是	非常	难的	.

“阿尔夫盯着他看，眼神非常锐利。”

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

His	uncle	shook	his	'	ead	.
他的	叔叔	摇晃	他的	-	头	.

他的叔叔摇了摇头。

“ [aɪ] ['nevər] [æskt] - [ɜːr; ər] ; [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['deɪvi] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I	never	asked	'	er	;	I'd	take	my	Davy	I	didn't	,	”	he	ses	.
”	我	绝不	问	-	呃	;	ID	拿	我的	戴维	我	没有	,	”	他	ses	.

“我从没问过她；我会带上我的戴维，我没有，”他说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ðen] ?

“	Well	,	you	ain't	going	to	marry	her	,	then	?
”	出色地	,	你	不是	去	到	结婚	她	,	然后	?

“那你肯定不会娶她了吧？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

”	ses	Alf	,	brightening	up	.
”	ses	阿尔夫	,	提亮	向上	.

“阿尔夫说道，眼睛亮了起来。”

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ə'^in] .

His	uncle	shook	his	'	ead	agin	.
他的	叔叔	摇晃	他的	-	头	再次	.

他的叔叔又摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [noʊ] ['æskɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

“	She	didn't	want	no	asking	,	”	he	ses	,	speaking	very	slow	and	mournful	.
”	她	没有	想	不	问	,	”	他	ses	,	请讲	非常	慢的	和	悲哀	.

“她不想被问，”他语速很慢，语气很悲伤地说。

“ [aɪ] [dʒʌst] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [baɪ] ['æksɪdənt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

“	I	just	'	appened	to	put	my	arm	round	her	waist	by	accident	one	day	and
”	我	只是	-	附加	到	放	我的	手臂	圆形的	她	腰部	经过	事故	一	天	和

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] . ”

the	thing	was	done	.	”
这	事物	曾是	完毕	.	”

“有一天，我不小心把胳膊搭在了她的腰上，事情就这么发生了。”

“ ['æksɪdənt] ?

“	Accident	?
”	事故	?

“事故?

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['æksɪdənt] ?

How	could	you	do	it	by	accident	?
如何	可以	你	做	它	经过	事故	?

你怎么可能无意中做到呢?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .

”	ses	Alf	,	firing	up	.
”	ses	阿尔夫	,	射击	向上	.

“阿尔夫发动了。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

“	How	can	I	tell	you	that	?
”	如何	能	我	告诉	你	那	?

我该如何告诉你呢?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] .

”	ses	George	Hatchard	.
”	ses	乔治	哈查德	.

乔治·哈查德

“ - [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] - [aʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	'	If	I'd	known	'	ow	,	it	wouldn't	'	ave	been	an	accident	,	would	it	?	”
”	-	如果	ID	已知	-	现在	,	它	不会	-	大道	到过	一个	事故	,	会	它	?	”

“如果我早知道会这样，那就不是意外了，对吧？”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**marry**	**her**	**?**
”	不	你	想	到	结婚	她	?

你不想娶她吗?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , [æt; ət] [læst] .
”	**ses**	**Alf**	**,**	**at**	**last**	**.**
”	ses	阿尔夫	,	在	最后的	.

“阿尔夫终于开口了。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['mæri] - [ɜːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
“	**You**	**needn't**	**marry**	**'**	**er**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**.**
”	你	不必	结婚	-	呃	如果	你	不	想	到	.

“如果你不想娶她，就没必要娶她。”

” [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [snɪft] .
”	**George**	**Hatchard**	**looked**	**at**	**'**	**im**	**and**	**sniffed**	**.**
”	乔治	哈查德	看起来	在	-	我是	和	嗅了嗅	.

乔治·哈查德看了他一眼，嗅了嗅。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs]
“	**When**	**you**	**know**	**her**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**you**	**won't**	**talk**	**so**	**foolish**	**,**	**”**	**he**	**ses**	.
“	什么时候	你	知道	她	作为	出色地	作为	我	做	你	惯于	讲话	所以	愚蠢	,	”	他	ses	.

:	
.	

“当你像我一样了解她之后，你就不会说这么愚蠢的话了，”他说。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [naʊ] , [els] [ʃiːl] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɜːr; ər] .
“	**We'd**	**better**	**go**	**down**	**now**	**,**	**else**	**she'll**	**think**	**we've**	**been**	**talking**	**about**	**'**	**er**	**.**
”	我们会	更好的	去	向下	现在	,	别的	壳	思考	我们已经	到过	说	关于	-	呃	.

“我们最好现在就下去，否则她会以为我们一直在谈论她。”

” [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] - [æd] [tiː] [tə'geðər] ,
”	**They**	**went**	**downstairs**	**and**	**'**	**ad**	**tea**	**together**	**,**
”	他们	去	楼下	和	-	广告	茶	一起	,

他们下楼一起喝茶，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ælf] [suːn] [siː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ri'maːks] .
and	**young**	**Alf**	**soon**	**see**	**the**	**truth**	**of**	**his**	**uncle's**	**remarks**	**.**
和	年轻的	阿尔夫	很快	看	这	真相	的	他的	叔叔的	评论	.

年轻的阿尔夫很快就明白了他叔叔的话是正确的。

['mɪsɪz] . ['pɪrs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - - [neɪm] — [kɔːld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] “ [dɪr] ” ['evri]
Mrs	**.**	**Pearce**	**—**	**that**	**was**	**the**	**'**	**ousekeeper's**	**name**	**—**	**called**	**his**	**uncle**	**“**	**dear**	**”**	**every**
太太	.	皮尔斯	—	那	曾是	这	-	-	姓名	—	称为	他的	叔叔	“	亲爱的	”	每一个

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] ,
time	**she**	**spoke**	**to**	**'**	**im**	**,**
时间	她	辐	到	-	我是	,

皮尔斯太太——那是管家的名字——每次和她叔叔说话都称呼他“亲爱的”。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] [tiː] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪm][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] -
and	**arter**	**tea**	**she**	**sat**	**on**	**the**	**sofa**	**side**	**by**	**side**	**with**	**'**	**im**	**and**	**held**	**his**	**'**
和	动脉	茶	她	卫星	在	这	沙发	边	经过	边	和	-	我是	和	握住	他的	-

[ænd; ənd] .
and	**.**
和	.

她一边喝着茶，一边和他并排坐在沙发上，握着他的手。

[ælf] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑ:f] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] - [aʊ] [tu:; tə] [get] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] [aʊt]

Alf	lay	awake	arf	that	night	thinking	things	over	and	'	ow	to	get	Mrs	.	Pearce	out
阿尔夫	躺	醒	啊	那	夜晚	思维	事物	超过	和	-	现在	到	得到	太太	.	皮尔斯	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

那天晚上，阿尔夫半夜辗转反侧，想着该怎么把皮尔斯太太弄出房子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɑ:n] - [ɪz][maɪnd] .

and	he	woke	up	next	morning	with	it	still	on	'	is	mind	.
和	他	觉醒	向上	下一个	早晨	和	它	仍然	在	-	是	头脑	.

第二天早上醒来，这件事仍然萦绕在他的心头。

['evri] [taɪm] [hi:; hi][gɑ:t] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'loʊn] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Every	time	he	got	'	is	uncle	alone	he	spoke	to	'	im	about	it	,
每一个	时间	他	得到	-	是	叔叔	独自的	他	辐	到	-	我是	关于	它	,

他每次和叔叔单独相处时都会和他谈起这件事。

[ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tu:; tə] [pæk] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

and	told	'	im	to	pack	Mrs	.	Pearce	off	with	a	month's	wages	,
和	讲述	-	我是	到	盒	太太	.	皮尔斯	离开	和	一个	月份	工资	,

然后让他把皮尔斯太太连同一个月的工资一起送走。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['hætʃərd] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [ɪm] .

but	George	Hatchard	wouldn't	listen	to	'	im	.
但	乔治	哈查德	不会	听	到	-	我是	.

但乔治·哈查德根本不听他的。

“ [ʃi:d] - ['ɑ:veɪ][ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

“	She'd	'	ave	me	up	for	breach	of	promise	and	ruin	me	,	”	he	ses	.
“	棚	-	大道	我	向上	为了	违反	的	承诺	和	废墟	我	,	”	他	ses	.

“她会以我违背诺言为由告我，毁了我，”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['moʊstli] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs]

“	She	reads	the	paper	to	me	every	Sunday	arternoon	,	mostly	breach	of	promise
“	她	阅读	这	纸	到	我	每一个	星期日	主干	,	大多	违反	的	承诺

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

“她每周日下午都会给我读报纸，大部分都是关于违约案件的报道。”

[ænd; ənd] [ʃi:d] - ['ɑ:veɪ][ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	she'd	'	ave	me	up	for	it	as	soon	as	look	at	me	.
和	棚	-	大道	我	向上	为了	它	作为	很快	作为	看	在	我	.

她只要看我一眼，就能让我乖乖就范。

[ʃi:z] [gɑ:t] - [i:æps][ænd; ənd] - [i:æps][ʌv; əv] [lʌv] - ['letərz] [oʊ] - [maɪn] . ”

She's	got	'	eaps	and	'	eaps	of	love	-	letters	o	'	mine	.	”
她是	得到	-	伊普斯	和	-	伊普斯	的	爱	-	信件	o	-	矿	.	”

她那里有我写给她的厚厚的情书。

“ [lʌv] - ['letərz] !

“	Love	-	letters	!
“	爱	-	信件	!

“情书！”

” [ˌɛsˌi:'ɛs] [ælf] , ['sterɪŋ] .

”	ses	Alf	,	staring	.
”	ses	阿尔夫	,	凝视	.

“阿尔夫盯着我看。”

“ [lʌv] - ['letərz] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] ！ ”
“ Love - letters when you live in the same house ! ”
“ 爱 - 信件 什么时候 你 居住 在 这 相同的 房子 ！ ”

“同住一个屋檐下还能写情书！”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; “ [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [wʌn] ['ʌndər] [maɪ] [dɔːr] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ She started it , ” ses his uncle ; “ she pushed one under my door one morning ,
“ 她 开始 它 , ” ses 他的 叔叔 ; “ 她 推动 一 在下面 我的 门 一 早晨 ,

“是她先动手的，”他叔叔说，“一天早上，她把一张纸条塞到我门缝底下。”

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
and I ' ad to answer it .
和 我 - 广告 到 回答 它 .

我不得不回答这个问题。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][maɪ] ['brekfəst] [tɪl] [aɪ][dɪd] .
She wouldn't come down and get my breakfast till I did .
她 不会 来 向下 和 得到 我的 早餐 直到 我 做过 .

直到我下来，她才肯下来帮我拿早餐。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][send][hɜːr; hər][wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I have to send her one every morning . ”
我 有 到 发送 她 一 每一个 早晨 . ”

我每天早上都得给她发一个。

“ [duː][juː; jʊ][saɪn] - [ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn] [neɪm] ?
“ Do you sign ' em with your own name ?
“ 做 你 符号 - 呃 和 你的 自己的 姓名 ?

“你会用自己的名字签名吗？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['ɑːrtɚ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
” ses Alf , arter thinking a bit .
” ses 阿尔夫 , 动脉 思维 一个 少量 .

“阿尔夫想了一会儿，说道。”

“ [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [red] .
“ No , ” ses ' is uncle , turning red .
“ 不 , ” ses - 是 叔叔 , 转弯 红色的 .

“不，”他的叔叔说着，脸涨得通红。

“ [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ][saɪn] - [ɪm] , [ðen] ?
“ Wot do you sign ' em , then ?
“ 什么 做 你 符号 - 呃 , 然后 ?

“那你给他们签什么合同呢？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .
” ses Alf .
” ses 阿尔夫 .

“ses Alf。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] ['rɛdɚ] .
“ Never you mind , ” ses his uncle , turning redder .
“ 绝不 你 头脑 , ” ses 他的 叔叔 , 转弯 更红 .

“没关系，”他叔叔说着，脸更红了。

“ [its] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ It's my handwriting , and that's good enough for her .
“ 它是 我的 手写 , 和 那就是 好的 足够的 为了 她 .

“这是我的笔迹，这对她来说就足够了。”

[aɪ][dɪd][traɪ] ['raɪtɪŋ] ['bækwərdz] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
I did try writing backwards , but I only did it once .
我 做过 尝试 写作 向后 , 但 我 仅有的 做过 它 一次 .

我确实尝试过倒着写字，但我只试过一次。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'^in][fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] .

I	wouldn't	do	it	agin	for	fifty	pounds	.
我	不会	做	它	再次	为了	五十	磅	.

就算给我五十英镑，我也不会再做第二次了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [hɜːrd] - [ɜːr; ər] . ”

You	ought	to	ha	'	heard	'	er	.	”
你	应该	到	哈	-	听到	-	呃	.	”

你应该听听她怎么说。

“ [ɪf] - [ɜːr; ər] ['fʌst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['veri] [sloʊ]

“	If	'	er	fust	husband	was	alive	she	couldn't	marry	you	,	”	ses	Alf	,	very	slow
“	如果	-	呃	fust	丈夫	曾是	活	她	不能	结婚	你	,	”	ses	阿尔夫	,	非常	慢的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	thoughtful	.
和	周到	.

“如果她的第一任丈夫还活着，她就嫁给你了，”阿尔夫慢条斯理地沉思着说道。

“ [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['næsti] - [laɪk] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

“	No	,	”	ses	his	uncle	,	nasty	-	like	;	“	and	if	I	was	an	old	woman	she
“	不	,	”	ses	他的	叔叔	,	可恶的	-	喜欢	;	“	和	如果	我	曾是	一个	老的	女士	她

['kudnt] ['mæri] [ˌem 'iː] .

couldn't	marry	me	.
不能	结婚	我	.

“不，”他的叔叔恶狠狠地说；“如果我是个老太太，她就嫁不出去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [ˌfɪf'tiːn]

You	know	as	well	as	I	do	that	he	went	down	with	the	Evening	Star	fifteen
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	他	去	向下	和	这	晚上	星星	十五

['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

years	ago	.	”
年	前	.	”

你我都清楚，他十五年前就随《晚星报》一起沉没了。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪvd] ,

“	So	far	as	she	knows	,	”	ses	Alf	;	“	but	there	was	four	of	them	saved	,
“	所以	远的	作为	她	知道	,	”	ses	阿尔夫	;	“	但	那里	曾是	四	的	他们	已保存	,

“据她所知，”阿尔夫说，“但他们中有四个人得救了。”

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] [faɪv] ?

so	why	not	five	?
所以	为什么	不是	五	?

那为什么不是五个呢?

['maitənt] - [iː][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːr][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ?

Mightn't	'	e	have	floated	away	on	a	spar	or	something	and	been	picked	up	?
可能不会	-	e	有	漂浮	离开	在	一个	斯帕	或者	某物	和	到过	挑选	向上	?

会不会是被树枝之类的东西漂走了，然后被人捡到了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] - [ɜːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr]

Can't	you	dream	it	three	nights	running	,	and	tell	'	er	that	you	feel	certain	sure
不能	你	梦	它	三	夜晚	跑步	,	和	告诉	-	呃	那	你	感觉	肯定	当然

['hiːz] [ə'laɪv] ? ”

he's	alive	?	”
他是	活	?	”

你难道不能连续三个晚上做同样的梦，然后告诉她你确信他还活着吗?

“ [ɪf] [aɪ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd]
“ If I dreamt it fifty times it wouldn't make any difference , ” ses George Hatchard
“ 如果 我 梦见 它 五十 时代 它 不会 制作 任何 不同之处 , ” ses 乔治 哈查德
.
:
.

“就算我梦见它五十次，也没什么区别，”乔治·哈查德说道。

“ [hɪr] !
“ Here !
” 这里 !

“这里！

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
wot are you up to ?
什么 是 你 向上 到 ?

你在忙什么?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] , [ɔːr][wɑːtˌwʌt] ?
' Ave you gone mad , or wot ?
- 大道 你 已消失 疯狂的 , 或者 什么 ?

你疯了吗?

[juː; jʊ] [poʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [laɪk] [ðæt] [ə'^in] [ɪf] [juː; jʊ] [der] . ”
You poke me in the ribs like that agin if you dare . ”
你 戳 我 在 这 肋骨 喜欢 那 再次 如果 你 敢 . ”

你敢再那样戳我的肋骨试试！”

“ [hɜːr; hər] ['fʌst] - - [ə'laɪv] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ən] .
“ Her fust ' usband's alive , ” ses Alf , smiling at un .
” 她 fust - - 活 , ” ses 阿尔夫 , 微笑 在 联合国 .

“她的第一任丈夫还活着，”阿尔夫笑着对他说。

“ [wɑːtˌwʌt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Wot ? ” ses his uncle .
” 什么 ? ” ses 他的 叔叔 .

“什么？”他叔叔问道。

“ [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['rekɪdʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,
“ He floated away on a bit o ' wreckage , ” ses Alf , nodding at ' im ,
” 他 漂浮 离开 在 一个 少量 o - 残骸 , ” ses 阿尔夫 , 点头 在 - 我是 ,

“他乘着一块残骸漂走了，”阿尔夫一边说着，一边朝他点点头。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn] [bʊks] ,
“ just like they do in books ,
” 只是 喜欢 他们 做 在 图书 ,

“就像书里写的那样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['melbərn] .
and was picked up more dead than alive and took to Melbourne .
和 曾是 挑选 向上 更多的 死的 比 活 和 采取 到 墨尔本 .

他被发现时奄奄一息，被带到了墨尔本。

['hiːz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ʌp] - ['kʌntri] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['steɪʃ(ə)n] . ”
He's now living up - country working on a sheep station . ”
他是 现在 活的 向上 - 国家 在职的 在 一个 羊 车站 . ”

他现在住在内陆，在一个牧羊场工作。

“ [huːz] ['driːmiŋ] [naʊ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Who's dreaming now ? ” ses his uncle .
” 谁是 做梦 现在 ? ” ses 他的 叔叔 .

“现在谁还在做梦？”他叔叔问道。

“ [its] [ə; eɪ][fækt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .
“	**It's**	**a**	**fact**	**,**	**”**	**ses**	**Alf**	**.**
”	它是	一个	事实	,	”	ses	阿尔夫	.

“这是事实，”阿尔夫说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɑːts] [met] - [ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] - [aɪ]
“	**I**	**know**	**a**	**chap**	**wot's**	**met**	**'**	**im**	**and**	**talked**	**to**	**'**	**i**
”	我	知道	一个	小伙子	什么?	遇见	-	我是	和	谈话	到	-	我

“我认识一个见过他并和他交谈过的人。”

[em] . [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] [waɪl] ['hiːz] [ə'laɪv] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? ”
m	**.**	**She**	**can't**	**marry**	**you**	**while**	**he's**	**alive**	**,**	**can**	**she**	**?**	**”**
米	.	她	不能	结婚	你	尽管	他是	活	,	能	她	?	”

她总不能在他还活着的时候嫁给你吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;
“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**ses**	**George**	**Hatchard**	**,**	**trembling**	**all**	**over**	**;**
”	当然	不是	,	”	ses	乔治	哈查德	,	发抖	全部	超过	;

“当然不是，”乔治·哈查德浑身颤抖地说;

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] - ['ævənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ? ”
“	**but**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**'**	**aven't**	**made**	**a**	**mistake**	**?**	**”**
”	但	是	你	当然	你	-	还没有	制成	一个	错误	?	”

但你确定你没犯错吗?

“ ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .
“	**Certain**	**sure**	**,**	**”**	**ses**	**Alf**	**.**
”	肯定	当然	,	”	ses	阿尔夫	.

“当然可以，”阿尔夫说道。

“ [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] .
“	**It's**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**	**”**	**ses**	**George**	**Hatchard**	**.**
”	它是	也	好的	到	是	真的	,	”	ses	乔治	哈查德	.

“这简直好得令人难以置信，”乔治·哈查德说道。

“ [oʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt] .
“	**O**	**'**	**course**	**it**	**is**	**,**	**”**	**ses**	**Alf**	**,**	**“**	**but**	**she**	**won't**	**know**	**that**	**.**
”	哦	-	课程	它	是	,	”	ses	阿尔夫	,	“	但	她	惯于	知道	那	.

“当然是这样，”阿尔夫说，“但她不会知道的。”

[lʊk] - [er] ;
Look	**'**	**ere**	**;**
看	-	埃雷	;

看这里;

[juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
you	**write**	**down**	**all**	**the**	**things**	**that**	**she**	**'**	**as**	**told**	**you**	**about**	**herself**	**and**	**give**	**it**
你	写	向下	全部	这	事物	那	她	-	作为	讲述	你	关于	她自己	和	给	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to	**me**	**,**
到	我	,

你把她跟你说的所有关于她自己的事情都写下来给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ðɪ] [tʃæp] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wɑːts] [met] - [ɪm] . ['hiːd] [miːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]
and	**I'll**	**soon**	**find**	**the**	**chap**	**I**	**spoke**	**of**	**wot's**	**met**	**'**	**im**	**.**	**He'd**	**meet**	**a**	**dozen**	**men**
和	患病的	很快	寻找	这	小伙子	我	辐	的	什么?	遇见	-	我是	.	他会	见面	一个	打	男人

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
if	**it**	**was**	**made**	**worth**	**his**	**while**	**.**
如果	它	曾是	制成	值得	他的	尽管	.

我很快就会找到我之前提到的那个见过他的人。只要有利可图，他什么人都愿意见。

" [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] ['kudnt] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm][æt; ət]['fʌst] ,

"	George	Hatchard	couldn't	understand	'	im	at	fust	,
"	乔治	哈查德	不能	理解	-	我是	在	fust	,

"乔治·哈查德一开始根本听不懂他在说什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]

and	when	he	did	he	wouldn't	'	ave	a	hand	in	it	because	it	wasn't	the
和	什么时候	他	做过	他	不会	-	大道	一个	手	在	它	因为	它	不是	这

[raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

right	thing	to	do	,
正确的	事物	到	做	,

即使他真的这么做了，他也不会插手，因为那不是他应该做的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	because	he	felt	sure	that	Mrs	.	Pearce	would	find	it	out	.
和	因为	他	毛毡	当然	那	太太	.	皮尔斯	会	寻找	它	出去	.

因为他确信皮尔斯太太会发现这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] - [iː] [roʊt] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ælf] ; [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ,

But	at	last	'	e	wrote	out	all	about	her	for	Alf	;	her	maiden	name	,
但	在	最后的	-	e	写道	出去	全部	关于	她	为了	阿尔夫	;	她	少女	姓名	,

但最后他还是把她的一切都写给了阿尔夫；她的娘家姓，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] [ælf] [ðæt] ,

and	where	she	was	born	,	and	everything	;	and	then	he	told	Alf	that	,
和	在哪里	她	曾是	出生	,	和	一切	;	和	然后	他	讲述	阿尔夫	那	,

还有她的出生地，以及其他所有信息；然后他告诉了阿尔夫：

[ɪf] - [iː] [derd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , ['hiːd] ['nevər]

if	'	e	dared	to	play	such	a	trick	on	an	unsuspecting	,	loving	woman	,	he'd	never
如果	-	e	敢于	到	玩	这样的	一个	诡计	在	一个	毫无戒心的	,	爱	女士	,	他会	绝不

[fər'gɪv] - [ɪm] .

forgive	'	im	.
原谅	-	我是	.

如果他胆敢对一个毫无戒心、深爱着他的女人耍这种花招，他永远不会原谅他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kwɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

"	I	shall	want	a	couple	o	'	quid	,	"	ses	Alf	.
"	我	将	想	一个	夫妻	o	-	英镑	,	"	ses	阿尔夫	.

"我想要几个英镑，"阿尔夫说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Certainly	not	,	"	ses	his	uncle	.
"	当然	不是	,	"	ses	他的	叔叔	.

"当然不是，"他叔叔说。

" [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	won't	'	ave	nothing	to	do	with	it	,	I	tell	you	.	"
"	我	惯于	-	大道	没有什么	到	做	和	它	,	我	告诉	你	.	"

"我跟你保证，我绝不会参与这件事。"

" ['oʊnli][tuː; tə] [baɪ] ['tʃɔkəlɪts] [wɪð; wɪθ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

"	Only	to	buy	chocolates	with	,	"	ses	Alf	.
"	仅有的	到	买	巧克力	和	,	"	ses	阿尔夫	.

"只是用来买巧克力而已，"阿尔夫说道。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] ;

"	Oh	,	all	right	,	"	ses	George	Hatchard	;
"	哦	,	全部	正确的	,	"	ses	乔治	哈查德	;

"哦，好吧，"乔治·哈查德说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] - [ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː]

and	he	went	upstairs	to	'	is	bedroom	and	came	down	with	three
和	他	去	楼上	到	-	是	卧室	和	来了	向下	和	三

[paʊndz] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] . “ [ɪf] [ðæt] [eint] [ɪˈnʌf] ,

pounds	and	gave	'	im	.	“	If	that	ain't	enough	,
磅	和	给予	-	我是	.	“	如果	那	不是	足够的	,

他上楼回到卧室，拿了三英镑下来给了他。“如果这还不够，

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [let][ˌem ˈiː] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈɑːveɪ] [mɔːr] .

”	he	ses	,	“	let	me	know	,	and	you	can	'	ave	more	.
”	他	ses	,	“	让	我	知道	,	和	你	能	-	大道	更多的	.

他说：“告诉我一声，你就可以再要一些。”

” [ælf] [wiŋkt] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [hiˈself] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] ,

”	Alf	winked	at	'	im	,	but	the	old	man	drew	hisself	up	and	stared	at	'	im	,
”	阿尔夫	眨眼	在	-	我是	,	但	这	老的	男人	画	他自己	向上	和	凝视	在	-	我是	,

阿尔夫朝他眨了眨眼，但老人挺直身子，直勾勾地盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	then	'	e	turned	and	walked	away	with	his	'	ead	in	the	air	.
和	然后	-	e	转向	和	步行	离开	和	他的	-	头	在	这	空气	.

然后他转身扬起头走了。

[hiː; hi] - [ɑːrdli][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ælf] [nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɪrs] ['biːɪŋ] - [er] ,

He	'	ardly	got	a	chance	of	speaking	to	Alf	next	day	,	Mrs	.	Pearce	being	'	ere	,
他	-	几乎不	得到	一个	机会	的	请讲	到	阿尔夫	下一个	天	,	太太	.	皮尔斯	存在	-	埃雷	,

第二天，皮尔斯太太在家，他几乎没机会和阿尔夫说话。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

there	,	and	everywhere	,	as	the	saying	is	,
那里	,	和	到处	,	作为	这	说	是	,

正如俗语所说，那里，以及到处都是如此。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər] [ælf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]

and	finding	so	many	little	odd	jobs	for	Alf	to	do	that	there	was	no	time
和	寻找	所以	许多	小的	奇怪的	工作	为了	阿尔夫	到	做	那	那里	曾是	不	时间

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

for	talking	.
为了	说	.

阿尔夫有很多零零碎碎的小活儿要做，根本没时间聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtɚ] [hiː; hi] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] [wen] [ðə; ði] - [uːz] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

But	the	day	arter	he	sidled	up	to	'	im	when	the	'	ouse	-	keeper	was	out	of
但	这	天	动脉	他	侧身	向上	到	-	我是	什么时候	这	-	房子	-	守门员	曾是	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi] - [æd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] .

the	room	and	asked	'	im	whether	he	'	ad	bought	the	chocolates	.
这	房间	和	问	-	我是	无论	他	-	广告	买	这	巧克力	.

但第二天，当管家不在房间时，他悄悄走到他跟前，问他巧克力是不是他买的。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['ælfred] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [sʌm; səm]

“	Yes	,	”	ses	Alfred	,	taking	one	out	of	'	is	pocket	and	eating	it	,	“	some
“	是的	,	”	ses	阿尔弗雷德	,	采取	一	出去	的	-	是	口袋	和	吃	它	,	“	一些

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

“是的，”阿尔弗雷德说着，从口袋里掏出一个来吃了起来，“有些。”

” [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [kɔft] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] .

”	George	Hatchard	coughed	and	fidgeted	about	.
”	乔治	哈查德	咳嗽	和	坐立不安	关于	.

乔治·哈查德咳嗽着，坐立不安。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
“ When are you going to buy the others ?
” 什么时候 是 你 去 到 买 这 其他的 ?

“你什么时候打算买下其他的？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
” he ses .
” 他 ses .

他说。

“ [æz; əz][aɪ][wɑːnt] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .
“ As I want ' em , ” ses Alf .
” 作为 我 想 - 呃 , ” ses 阿尔夫 .

“按我的意愿来，”阿尔夫说道。

“ [ðeid] [spɔɪl] [ɪf] [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
“ They'd spoil if I got ' em all at once .
” 他们会 剧透 如果 我 得到 - 呃 全部 在 一次 .

“如果我一次性全买回来，它们会变质的。”

” [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [kɔft] [ə'^in] .
” George Hatchard coughed agin .
” 乔治 哈查德 咳嗽 再次 .

乔治·哈查德又咳嗽了一声。

“ [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪkɪd] [plæn][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ I ' ope you haven't been going on with that wicked plan you spoke to me
” 我 - 开放 你 还没有 到过 去 在 和 那 邪恶 计划 你 辐 到 我
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
about the other night ,
关于 这 其他 夜晚 ,

“我希望你没有继续实施那天晚上跟我说的那个邪恶计划。”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
” he ses .
” 他 ses .

他说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪmsɛlf] ; “ [nɑːt]['ɑːrtɚ][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [sed] .
“ Certainly not , ” ses Alf , winking to ' imself ; “ not arter wot you said .
” 当然 不是 , ” ses 阿尔夫 , 眨眼 到 - 他自己 ; “ 不是 动脉 什么 你 说 .

“当然不是，”阿尔夫眨了眨眼，自言自语道，“绝对不是你说的那些话。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ”
How could I ? ”
如何 可以 我 ? ”

我怎么可能做到呢?

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ That's right , ” ses the old man .
” 那就是 正确的 , ” ses 这 老的 男人 .

“没错，”老人说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ælf] .
“ I'm sorry for this marriage for your sake , Alf .
” 我是 对不起 为了 这 婚姻 为了 你的 清酒 , 阿尔夫 .

“为了你，阿尔夫，我对这段婚姻感到抱歉。”

[oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] - [uːz] ['prɑːpərti] ,
O ' course , I was going to leave you my little bit of ' ouse property ,
哦 - 课程 , 我 曾是 去 到 离开 你 我的 小的 少量 的 - 房子 财产 ,

当然，我本来就打算把我的那点房产留给你。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] ['itl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	I	suppose	now	it'll	'	ave	to	be	left	to	her	.
但	我	认为	现在	它将	-	大道	到	是	左边	到	她	.

但我想现在只能由她来决定了。

[wel] , [wel] ,

Well	,	well	,
出色地	,	出色地	,

嗯，嗯

[aɪ] [spoʊz] [its] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

I	s'pose	it's	best	for	a	young	man	to	make	his	own	way	in	the	world	.	”
我	假设	它是	最好的	为了	一个	年轻的	男人	到	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界	.	”

我认为年轻人最好还是自己闯出一片天地。

“ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

“	I	s'pose	so	,	”	ses	Alf	.
“	我	假设	所以	,	”	ses	阿尔夫	.

“我想也是，”阿尔夫说道。

“ ['mɪsɪz] . ['pɪrs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'^in]

“	Mrs	.	Pearce	was	asking	only	yesterday	when	you	was	going	back	to	sea	agin
“	太太	.	皮尔斯	曾是	问	仅有的	昨天	什么时候	你	曾是	去	后退	到	海	再次

,

,

,

“皮尔斯太太昨天还在问你什么时候再出海呢。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	ses	his	uncle	,	looking	at	'	im	.
”	ses	他的	叔叔	,	寻找	在	-	我是	.

“他叔叔看着他说道。”

“ [oʊ] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

“	Oh	!	”	ses	Alf	.
“	哦	!	”	ses	阿尔夫	.

“哦！”阿尔夫说道。

“ [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	She's	took	a	dislike	to	you	,	I	think	,	”	ses	the	old	man	.
“	她是	采取	一个	不喜欢	到	你	,	我	思考	,	”	ses	这	老的	男人	.

“我觉得她不喜欢你，”老人说。

“ [its] ['veri] - ['ɑːrd] , [maɪ] ['nefjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aɪv] [gɑːt] .

“	It's	very	'	ard	,	my	fav'rite	nephew	,	and	the	only	one	I've	got	.
“	它是	非常	-	硬	,	我的	最爱	侄子	,	和	这	仅有的	一	我已经	得到	.

“这太难过了，他是我最喜欢的侄子，也是我唯一的侄子。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fʌst] - ['juːˌɛs'bænd] , ['tʃɑːrli] ['pɪrs] ,

I	forgot	to	tell	you	the	other	day	that	her	fust	'	usband	,	Charlie	Pearce	,
我	忘了	到	告诉	你	这	其他	天	那	她	fust	-	耳机	,	查理	皮尔斯	,

前几天我忘了告诉你，她的第一任丈夫查理·皮尔斯

- [æd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn] - [ɪz] [left] [ɪr] .

'	ad	a	kind	of	a	wart	on	'	is	left	ear	.
-	广告	一个	种类	的	一个	疣	在	-	是	左边	耳朵	.

他的左耳上长了个类似疣的东西。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

She's	often	spoke	to	me	about	it	.	”
她是	经常	辐	到	我	关于	它	.	”

她经常跟我谈起这件事。

“ [ɪn] — [diːd] !
“ In — deed !
” 在 — 契据 !

“的确!

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .
” ses Alf .
” ses 阿尔夫 .

“ses Alf。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [left] [ɪr] ,
“ Yes , ” ses his uncle , “ left ear ,
” 是的 , ” ses 他的 叔叔 , “ 左边 耳朵 ,

“是的,”他叔叔说，“左耳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪkt] - [ɪm][wʌn] [deɪ] .
and a scar on his forehead where a friend of his kicked ' im one day .
和 一个 瘢痕 在 他的 前额 在哪里 一个 朋友 的 他的 踢 - 我是 一 天 .

他的额头上有一道疤，那是他一个朋友有一天踢了他一脚留下的。

” [ælf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] - [ɪm][ə'^in] .
” Alf nodded , and then he winked at ' im agin .
” 阿尔夫 点头 , 和 然后 他 眨眼 在 - 我是 再次 .

阿尔夫点了点头，然后又朝他眨了眨眼。

[dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] ['dɪdnt] [wɪŋk] [bæk] ,
George Hatchard didn't wink back ,
乔治 哈查德 没有 眨眼 后退 ,

乔治·哈查德没有眨眼回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] - [aʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] ,
but he patted ' im on the shoulder and said ' ow well he was filling out ,
但 他 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 和 说 - 现在 出色地 他 曾是 填充 出去 ,

但他拍了拍他的肩膀说：“哦，他长得真壮实。”

[ænd; ənd] - [aʊ] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [laɪk] - [ɪz] [pɔːr] ['mʌðər] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [lɪvd] .
and ' ow he got more like ' is pore mother every day he lived .
和 - 现在 他 得到 更多的 喜欢 - 是 孔隙 母亲 每一个 天 他 居住地 .

他活得越久，就越像他可怜的母亲。

“ [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .
“ I ' ad a dream last night , ” ses Alf .
” 我 - 广告 一个 梦 最后的 夜晚 , ” ses 阿尔夫 .

“我昨晚做了一个梦,”阿尔夫说。

“ [aɪ] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [neɪmd] [bɪl] ['flɜːri] ,
“ I dreamt that a man I know named Bill Flurry ,
” 我 梦见 那 一个 男人 我 知道 命名 账单 暴风雪 ,

“我梦见我认识的一个名叫比尔·弗鲁里的人，

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt] [kɔːld] - [ɪmsɛlf] [ə'nʌðər] [neɪm] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ðen] ,
but wot called ' imself another name in my dream , and didn't know me then ,
但 什么 称为 - 他自己 其他 姓名 在 我的 梦 , 和 没有 知道 我 然后 ,

但在我的梦里，他自称另一个名字，而且当时并不认识我。

[keɪm] - [er] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌpər] ,
came ' ere one evening when we was all sitting down at supper ,
来了 - 埃雷 一 晚上 什么时候 我们 曾是 全部 坐着 向下 在 晚餐 ,

一天晚上，我们都坐在一起吃晚饭的时候，他来了。

[dʒoʊ]['mɔːrgən][ænd; ənd] - [ɪz] ['mɪsɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] ,
Joe Morgan and ' is missis being here ,
乔 摩根 和 - 是 太太 存在 这里 ,

乔·摩根和他的妻子也在这里，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] - [aʊ] ['mɪsɪz] . ['pɪərsɪz] ['fʌst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] . ”

and	said	as	'	ow	Mrs	.	Pearce's	fust	husband	was	alive	and	well	.	”
和	说	作为	-	现在	太太	.	皮尔斯	fust	丈夫	曾是	活	和	出色地	.	”

并说道：“皮尔斯太太的第一任丈夫还活着，而且身体健康。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [driːm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ;

“	That's	a	very	odd	dream	,	”	ses	his	uncle	;
”	那就是	一个	非常	奇怪的	梦	,	”	ses	他的	叔叔	;

“那真是个奇怪的梦，”他叔叔说；

“ [bʌt; bət] [wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ? ”

“	but	wot	was	Joe	Morgan	and	his	missis	in	it	for	?	”
”	但	什么	曾是	乔	摩根	和	他的	太太	在	它	为了	?	”

“但是乔·摩根和他的妻子参与其中的目的是什么呢？”

“ ['witnisiz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

“	Witnesses	,	”	ses	Alf	.
”	证人	,	”	ses	阿尔夫	.

“证人，”阿尔夫说道。

[dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [fel] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

George	Hatchard	fell	over	a	footstool	with	surprise	.
乔治	哈查德	跌倒	超过	一个	脚凳	和	惊喜	.

乔治·哈查德惊讶地绊倒在脚凳上。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] .

“	Go	on	,	”	he	ses	,	rubbing	his	leg	.
”	去	在	,	”	他	ses	,	擦	他的	腿	.

“继续，”他一边揉着腿一边说。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ,

“	It's	a	queer	thing	,
”	它是	一个	酷儿	事物	,

“这很奇怪，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['mɔːrgən] - [er] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nekst] ['wenzdeɪ] . ”

but	I	was	going	to	ask	the	Morgans	'	ere	to	spend	the	evening	next	Wednesday	.	”
但	我	曾是	去	到	问	这	摩根	-	埃雷	到	花费	这	晚上	下一个	周三	.	”

但我原本打算邀请摩根一家下周三晚上来我家过夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第4/8页

“ [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtuːzdeɪ] ?
“ Or was it Tuesday ?
“ 或者 曾是 它 周二 ?

“还是星期二？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
” ses Alf , considering .
” ses 阿尔夫 , 考虑 .

“阿尔夫心想。”

“ [aɪ] [sed] [ˈtuːzdeɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ I said Tuesday , ” ses his uncle ,
“ 我 说 周二 , ” ses 他的 叔叔 ,

“我说的是星期二，”他叔叔说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ælfs] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdnt] [siː] - [ɪm] [wɪŋk] [əˈ^in] .
looking over Alf's head so that he needn't see ' im wink agin .
寻找 超过 阿尔夫的 头 所以 那 他 不必 看 - 我是 眨眼 再次 .

他越过阿尔夫的头顶，这样他就不用再看到他眨眼了。

“ [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːm] , [ælf] ? ”
“ Wot was the end of your dream , Alf ? ”
“ 什么 曾是 这 结尾 的 你的 梦 , 阿尔夫 ? ”

“阿尔夫，你的梦最终以什么告终？”

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] ,
“ The end of it was , ” ses Alf ,
“ 这 结尾 的 它 曾是 , ” ses 阿尔夫 ,

“事情就此结束了，”阿尔夫说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪrs] [wʌz; wəz][bəuθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] ,
“ that you and Mrs . Pearce was both very much upset ,
“ 那 你 和 太太 . 皮尔斯 曾是 两个都 非常 很多 沮丧的 ,

“你和皮尔斯太太都非常难过，

[æz; əz][oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈmæri] [waɪl] - [ɜːr; ər][ˈfʌst][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
as o ' course you couldn't marry while ' er fust was alive ,
作为 o - 课程 你 不能 结婚 尽管 - 呃 fust 曾是 活 ,

当然，在她父亲还活着的时候，你不可能结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [əˈfɔːr] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][bɑːksɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and the last thing I see afore I woke up was her boxes standing at the
和 这 最后的 事物 我 看 之前 我 觉醒 向上 曾是 她 盒子 常设 在 这
[frʌnt] [dɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .
front door waiting for a cab .
正面 门 等待 为了 一个 出租车 .

我醒来前看到的最后一幕是她的箱子堆在前门，等着出租车来取。

” [dʒɔːrdʒ] [ˈhætʃərd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] - [ɪm] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
” George Hatchard was going to ask ' im more about it ,
” 乔治 哈查德 曾是 去 到 问 - 我是 更多的 关于 它 ,

“乔治·哈查德本来打算再问问他更多情况，”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ælfs] [sɑːks] [ðæt] [hiː; hi] - [æd]

but	just	then	Mrs	.	Pearce	came	in	with	a	pair	of	Alf's	socks	that	he	'	ad
但	只是	然后	太太	.	皮尔斯	来了	在	和	一个	一对	的	阿尔夫的	袜子	那	他	-	广告

[bɪn] [ʌn'taɪdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃʌkɪŋ] - [ɪm]

been	untidy	enough	to	leave	in	the	middle	of	the	floor	instead	of	chucking	'	em
到过	凌乱	足够的	到	离开	在	这	中间	的	这	地面	反而	的	投掷	-	呃

['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

under	the	bed	.
在下面	这	床	.

但就在这时，皮尔斯太太拿着阿尔夫的一双袜子走了进来，阿尔夫邋遢地把袜子扔在地板中间，而不是扔到床底下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

She	was	so	unpleasant	about	it	that	,
她	曾是	所以	令人不快的	关于	它	那	,

她对此态度非常恶劣，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [ɑːn]

if	it	hadn't	ha	'	been	for	the	thought	of	wot	was	going	to	'	appen	on
如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	这	想法	的	什么	曾是	去	到	-	应用程序	在

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

如果不是因为想到星期二将要发生的事情，

[ælf] ['kudnt] [hɑː] - [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Alf	couldn't	ha	'	stood	it	.
阿尔夫	不能	哈	-	站立	它	.

阿尔夫受不了了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs]

For	the	next	day	or	two	George	Hatchard	was	in	such	a	state	of	nervousness
为了	这	下一个	天	或者	二	乔治	哈查德	曾是	在	这样的	一个	状态	的	紧张

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ælf] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] - - [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	excitement	that	Alf	was	afraid	that	the	'	ousekeeper	would	notice	it	.
和	激动	那	阿尔夫	曾是	害怕的	那	这	-	-	会	注意	它	.

接下来的一两天里，乔治·哈查德一直处于紧张和兴奋的状态，以至于阿尔夫担心管家会注意到这一点。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

On	Tuesday	morning	he	was	trembling	so	much	that	she	said	he'd	got	a	chill	,
在	周二	早晨	他	曾是	发抖	所以	很多	那	她	说	他会	得到	一个	寒意	,

周二早上他抖得厉害，她说他着凉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ʃiːd] [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] ['mʌstərd]

and	she	told	'	im	to	go	to	bed	and	she'd	make	'	im	a	nice	hot	mustard
和	她	讲述	-	我是	到	去	到	床	和	棚	制作	-	我是	一个	好的	热的	芥末

['poʊltɪs] .

poultice	.
药膏	.

她让他去睡觉，说她会给他做一份美味的热芥末药膏。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] ,

George	was	afraid	to	say	“	no	,
乔治	曾是	害怕的	到	说	“	不	,

乔治不敢说“不”，

” [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	but	while	she	was	in	the	kitchen	making	the	poultice	he	slipped	out	for	a
”	但	尽管	她	曾是	在	这	厨房	制作	这	药膏	他	滑倒了	出去	为了	一个

[wɔːk] [ænd; ənd] [kjʊr] - [ɪz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['wɪskiz] .

walk	and	cured	'	is	trembling	with	three	whiskies	.
走	和	治愈	-	是	发抖	和	三	威士忌	.

但当她在厨房里制作药膏时，他溜出去散步，喝了三杯威士忌治好了她颤抖的症状。

[ælf] ['nɪrli] [gɑːt][ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .
Alf **nearly** **got** **the** **poultice** **instead** **,** **she** **was** **so** **angry** **.**
阿尔夫 几乎 得到 这 药膏 反而 , 她 曾是 所以 生气的 .

她当时非常生气，差点让阿尔夫自己也挨了药膏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl] ['dɪnər] - [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ,
She **was** **unpleasant** **all** **dinner** **-** **time** **,** **but** **she** **got** **better** **in** **the** **arternoon** **,**
她 曾是 令人不快的 全部 晚餐 - 时间 , 但 她 得到 更好的 在 这 主干 ,

她晚餐时一直很不高兴，但下午情况好转了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrgən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and **when** **the** **Morgans** **came** **in** **the** **evening** **,**
和 什么时候 这 摩根 来了 在 这 晚上 ,

当摩根一家晚上到来时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] ['næsti] [sɔːrt][oʊ] - [red] ['swelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
and **she** **found** **that** **Mrs** **.** **Morgan** **'** **ad** **got** **a** **nasty** **sort** **o** **'** **red** **swelling** **on** **her**
和 她 成立 那 太太 . 摩根 - 广告 得到 一个 可恶的 种类 o - 红色的 肿胀 在 她
[noʊz] ,
nose **,**
鼻子 ,

她发现摩根太太的鼻子上长了一块难看的红色肿块。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [kwaɪt] [gʊd] - ['tempərd] .
she **got** **quite** **good** **-** **tempered** **.**
她 得到 相当 好的 - 淬火 .

她变得脾气很好。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl] ['sʌpər] - [taɪm] , ['telɪŋ] - [ɜːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
She **talked** **about** **it** **nearly** **all** **supper** **-** **time** **,** **telling** **'** **er** **what** **she** **ought** **to** **do**
她 谈话 关于 它 几乎 全部 晚餐 - 时间 , 讲述 - 呃 什么 她 应该 到 做
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

她几乎整个晚饭时间都在谈论这件事，告诉她应该怎么做。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] - [æd][wʌn][ænd; ənd] - [æd][tuː; tə][tɜːrn] [ˌtiː'toʊtlər] [ɑːn]
and **about** **a** **friend** **of** **hers** **that** **'** **ad** **one** **and** **'** **ad** **to** **turn** **teetotaler** **on**
和 关于 一个 朋友 的 她的 那 - 广告 一 和 - 广告 到 转动 禁酒者 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
account **of** **it** **.**
帐户 的 它 .

还有关于她的一位朋友，因为喝了一杯酒，不得不戒酒。

“ [maɪ] [noʊz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] , [æt; ət][læst] .
“ **My** **nose** **is** **good** **enough** **for** **me** **,** **”** **ses** **Mrs** **.** **Morgan** **,** **at** **last** **.**
“ 我的 鼻子 是 好的 足够的 为了 我 , ” ses 太太 . 摩根 , 在 最后的 .

“我的鼻子对我来说就足够好了，”摩根太太最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'fekt] - [ɜːr; ər] ['æpɪtaɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
“ **It** **don't** **affect** **'** **er** **appetite** **,** **”** **ses** **George** **Hatchard** **,** **trying** **to** **make** **things**
“ 它 不 影响 - 呃 食欲 , ” ses 乔治 哈查德 , 尝试 到 制作 事物
['plez(ə)nt] ,
pleasant **,**
令人愉快的 ,

“这不会影响她的食欲，”乔治·哈查德试图缓和气氛说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
“ **and** **that's** **the** **main** **thing** **.**
“ 和 那就是 这 主要的 事物 .

“而这才是最重要的。”

" ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] ,

"	Mrs	.	Morgan	got	up	to	go	,
"	太太	.	摩根	得到	向上	到	去	,

摩根太太起身要走，

[bʌt; bət]['ɑ:rtɝ] [dʒɔ:rdʒ] ['hætʃərd] - [æd] [ɪk'spleɪnd] [wɑ:tˌwʌt][hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'^in]

but	arter	George	Hatchard	'	ad	explained	wot	he	didn't	mean	she	sat	down	agin
但	动脉	乔治	哈查德	-	广告	解释	什么	他	没有	意思是	她	卫星	向下	再次

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrs] [ə'baʊt] - [ɜ:r; ər] [dres] [ænd; ənd] -

and	began	to	talk	to	Mrs	.	Pearce	about	'	er	dress	and	'
和	开始	到	讲话	到	太太	.	皮尔斯	关于	-	呃	裙子	和	-

但乔治·哈查德解释了他的意思之后，她又坐了下来，开始和皮尔斯太太谈论她的裙子和.....

[aʊ] ['bju:tɪfli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .

ow	beautifully	it	was	made	.
现在	非常漂亮	它	曾是	制成	.

它的制作工艺真是精湛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] [tu:; tə] [gɪv] - [ɜ:r; ər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	she	asked	Mrs	.	Pearce	to	give	'	er	the	pattern	of	it	,
和	她	问	太太	.	皮尔斯	到	给	-	呃	这	图案	的	它	,

于是她请皮尔斯太太把图样给她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

because	she	should	'	ave	one	like	it	herself	when	she	was	old	enough	.
因为	她	应该	-	大道	一	喜欢	它	她自己	什么时候	她	曾是	老的	足够的	.

因为她长大后也应该拥有一个这样的。

“ [aɪ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [drest] ['su:təb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	do	like	to	see	people	dressed	suitable	,	”	she	ses	,	with	a	smile	.
"	我	做	喜欢	到	看	人们	穿着	合适的	,	"	她	ses	,	和	一个	微笑	.

“我喜欢看到人们穿着得体，”她笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] .

“	I	think	you	ought	to	'	ave	a	much	deeper	color	than	this	,	”	ses	Mrs	.
"	我	思考	你	应该	到	-	大道	一个	很多	更深	颜色	比	这	,	"	ses	太太	.

['pɪrs] , [kən'sɪdərɪŋ] .

Pearce	,	considering	.
皮尔斯	,	考虑	.

“我觉得你应该涂比这更深的颜色，”皮尔斯太太若有所思地说。

“ [nɑ:t] [wen] [aɪm]['feɪdɪd] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] .

“	Not	when	I'm	faded	,	”	ses	Mrs	.	Morgan	.
"	不是	什么时候	我是	褪色	,	"	ses	太太	.	摩根	.

“等我昏昏沉沉的时候，就没那么容易了，”摩根太太说道。

['mɪsɪz] . ['pɪrs] , [wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] - [ɜ:r; ər] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Mrs	.	Pearce	,	wot	was	filling	'	er	glass	at	the	time	,
太太	.	皮尔斯	,	什么	曾是	填充	-	呃	玻璃	在	这	时间	,

当时正在给她倒酒的皮尔斯太太

[spɪlt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɪr] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ,

spilt	a	lot	of	beer	all	over	the	tablecloth	,
洒了	一个	很多	的	啤酒	全部	超过	这	桌布	,

啤酒洒得桌布上到处都是。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['stætʃu:][fɔ:r; fər] ['prɪti]

and	she	was	so	cross	about	it	that	she	sat	like	a	stone	statue	for	pretty
和	她	曾是	所以	叉	关于	它	那	她	卫星	喜欢	一个	石头	雕像	为了	漂亮的

[nɪr] [ten] ['mɪnɪts] .

near	ten	minutes	.
靠近	十	分钟	.

她对此非常生气，像一座石像一样一动不动地坐了将近十分钟。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

By	the	time	supper	was	finished	people	was	passing	things	to	each	other	in
经过	这	时间	晚餐	曾是	完成的	人们	曾是	通过	事物	到	每个	其他	在

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

晚饭结束时，人们开始低声交谈，互相传递东西。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [tʃiːz] [went] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['mɔːrgən][hiː; hi] ['nɪrli]

and	when	a	bit	o	'	cheese	went	the	wrong	way	with	Joe	Morgan	he	nearly
和	什么时候	一个	少量	o	-	奶酪	去	这	错误的	方式	和	乔	摩根	他	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] - [ɪmsɛlf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

suffocated	'	imself	for	fear	of	making	a	noise	.
窒息	-	他自己	为了	害怕	的	制作	一个	噪音	.

当乔·摩根因为吃奶酪出了点小状况时，他差点因为害怕发出声音而窒息而死。

[ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] - [kɑːrdz]['ɑːrtɝ] ['sʌpər] , [kaʊntɪŋ] ['twenti] [nʌts] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] ,

They	'	ad	a	game	o	'	cards	arter	supper	,	counting	twenty	nuts	as	a	penny	,
他们	-	广告	一个	游戏	o	-	牌	动脉	晚餐	,	计数	二十	坚果	作为	一个	一分钱	,

晚饭后他们玩了一会儿纸牌游戏，把二十个坚果算作一便士。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	everybody	got	more	cheerful	.
和	大家	得到	更多的	快乐	.

大家都变得更开心了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['mɔːrgən][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

They	was	all	laughing	and	talking	,	and	Joe	Morgan	was	pretending	to
他们	曾是	全部	笑	和	说	,	和	乔	摩根	曾是	假装	到

[stiːl] ['mɪsɪz] . ['pɪərsɪz] [nʌts] ,

steal	Mrs	.	Pearce's	nuts	,
偷	太太	.	皮尔斯	坚果	,

他们都在说说笑笑，乔·摩根假装要偷皮尔斯太太的坚果。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

when	George	Hatchard	held	up	his	'	and	.
什么时候	乔治	哈查德	握住	向上	他的	-	和	.

当乔治·哈查德举起他的“and”时。

“ ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	Somebody	at	the	street	door	,	I	think	,	”	he	ses	.
“	某人	在	这	街道	门	,	我	思考	,	”	他	ses	.

“我想，有人在街边门口，”他说。

[jʌŋ] [ælf] [gɑːt][ʌp][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Young	Alf	got	up	to	open	it	,
年轻的	阿尔夫	得到	向上	到	打开	它	,

小阿尔夫起身去打开它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æskɪŋ] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] [lɪvd]

and	they	'	eard	a	man's	voice	in	the	passage	asking	whether	Mrs	.	Pearce	lived
和	他们	-	耳朵	一个	男人的	嗓音	在	这	通道	问	无论	太太	.	皮尔斯	居住地

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们听到走廊里传来一个男人的声音，问皮尔斯太太是否住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ælf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] ['flɜːri] .

and	the	next	moment	Alf	came	into	the	room	,	followed	by	Bill	Flurry	.
和	这	下一个	片刻	阿尔夫	来了	进入	这	房间	,	随后	经过	账单	暴风雪	.

下一刻，阿尔夫走进了房间，比尔·弗鲁里紧随其后。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [smɪθ] ['æskɪŋ] ['ɑːrtɚ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	Here's	a	gentleman	o	'	the	name	o	'	Smith	asking	arter	you	,	”	he	ses	,
”	这里是	一个	绅士	o	-	这	姓名	o	-	史密斯	问	动脉	你	,	”	他	ses	,

“这位名叫史密斯的先生想请教您，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɪrs] .

looking	at	Mrs	.	Pearce	.
寻找	在	太太	.	皮尔斯	.

看着皮尔斯太太。

“ [wɑːtˌwʌt] [d'juː] [wɑːnt] ?

“	Wot	d'you	want	?
”	什么	你	想	?

你想要什么?

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs] ['ræðər] [ʃɑːrp] .

”	ses	Mrs	.	Pearce	rather	sharp	.
”	ses	太太	.	皮尔斯	相当	锋利的	.

皮尔斯太太语气相当尖锐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɜːr; ər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,

“	It	is	'	er	,	”	ses	Bill	,
”	它	是	-	呃	,	”	ses	账单	,

“是她，”比尔说道。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] - [ɪz] [aɪz] [ʌp] - [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

stroking	his	long	white	beard	and	casting	'	is	eyes	up	'	at	the	ceiling	.
抚摸	他的	长的	白色的	胡须	和	铸件	-	是	眼睛	向上	-	在	这	天花板	.

他抚摸着长长的白胡子，目光向上望着天花板。

“ [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɪrs] , [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	You	don't	remember	me	,	Mrs	.	Pearce	,	but	I	used	to	see	you	years	ago	,
”	你	不	记住	我	,	太太	.	皮尔斯	,	但	我	用过的	到	看	你	年	前	,

“皮尔斯太太，您可能不记得我了，但我多年前见过您。”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊr] ['tʃɑːrli] ['pɪrs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [daʊn] ['pɑːplər] [weɪ] . ”

when	you	and	poor	Charlie	Pearce	was	living	down	Poplar	way	.	”
什么时候	你	和	贫穷的	查理	皮尔斯	曾是	活的	向下	白杨	方式	.	”

当你和可怜的查理·皮尔斯住在波普勒路的时候。”

“ [wel] , [wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	wot	about	it	?
”	出色地	,	什么	关于	它	?

“那又怎样呢？ ”

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs] .

”	ses	Mrs	.	Pearce	.
”	ses	太太	.	皮尔斯	.

皮尔斯夫人说道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flɜːri] .

“	I'm	coming	to	it	,	”	ses	Bill	Flurry	.
”	我是	未来	到	它	,	”	ses	账单	暴风雪	.

“我这就过去，”比尔·弗鲁里说道。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

“	I've	been	two	months	trying	to	find	you	,
”	我已经	到过	二	几个月	尝试	到	寻找	你	,

“我花了两个月时间才找到你，

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

so	there's	no	need	to	be	in	a	hurry	for	a	minute	or	two	.
所以	有	不	需要	到	是	在	一个	匆忙	为了	一个	分钟	或者	二	.

所以，一两分钟内不必着急。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [broʊk] ['dʒentli] ,

Besides	**,**	**what**	**I've**	**got**	**to**	**say**	**ought**	**to**	**be**	**broke**	**gently**	**,**
除了	,	什么	我已经	得到	到	说	应该	到	是	打破	轻轻地	,

此外，我要说的话应该委婉地表达出来。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [feɪnt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . ”

in	**case**	**you**	**faint**	**away**	**with**	**joy**	**.**	**”**
在	案件	你	头晕的	离开	和	喜悦	.	”

万一你高兴得晕过去了呢。”

“ ['rʌbɪʃ] !

“	**Rubbish**	**!**
”	垃圾	!

“垃圾！

” [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs] .

”	**ses**	**Mrs**	**.**	**Pearce**	**.**
”	ses	太太	.	皮尔斯	.

皮尔斯夫人说道。

“ [aɪ] [eint] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [sɔ:rt] . ”

“	**I**	**ain't**	**the**	**fainting**	**sort**	**.**	**”**
”	我	不是	这	昏厥	种类	.	”

“我可不是那种容易晕倒的人。”

“ [aɪ] - [oʊp] [its] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] ['hætʃərd] , ['pɔ:rɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs]

“	**I**	**'**	**ope**	**it's**	**nothing**	**unpleasant**	**,**	**”**	**ses**	**George**	**Hatchard**	**,**	**pouring**	**'**	**im**	**out**	**a**	**glass**
”	我	-	开放	它是	没有什么	令人不快的	,	”	ses	乔治	哈查德	,	浇注	-	我是	出去	一个	玻璃

[ʌv; əv] ['wɪski] .

of	**whisky**	**.**
的	威士忌酒	.

“我希望不是什么不愉快的事，”乔治·哈查德一边说着，一边给他倒了一杯威士忌。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] .

“	**Quite**	**the**	**opposite**	**,**	**”**	**ses**	**Bill**	**.**
”	相当	这	对面的	,	”	ses	账单	.

“恰恰相反，”比尔说道。

“ [its] [ðə; ði] [best] [nu:z] [ʃi:z] - [ɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] . ”

“	**It's**	**the**	**best**	**news**	**she's**	**'**	**eard**	**for**	**fifteen**	**years**	**.**	**”**
”	它是	这	最好的	消息	她是	-	耳朵	为了	十五	年	.	”

“这是她十五年来听到的最好的消息。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][wɑ:tˌwʌt][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ɔ:r] [eint] [ju:; jʊ] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs]

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**wot**	**you**	**want**	**,**	**or**	**ain't**	**you**	**?**	**”**	**ses**	**Mrs**	**.**	**Pearce**
”	是	你	去	到	告诉	我	什么	你	想	,	或者	不是	你	?	”	ses	太太	.	皮尔斯

.

:
.

“你到底要不要告诉我你想要什么？”皮尔斯太太问道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [bɪl] .

“	**I'm**	**coming**	**to**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**Bill**	**.**
”	我是	未来	到	它	,	”	ses	账单	.

“我这就过去，”比尔说道。

“ [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['melbərn] ,

“	**Six**	**months**	**ago**	**I**	**was**	**in**	**Melbourne**	**,**
”	六	几个月	前	我	曾是	在	墨尔本	,

“六个月前我在墨尔本，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] ,

and	one	day	I	was	strolling	about	looking	in	at	the	shop	-	winders	,
和	一	天	我	曾是	漫步	关于	寻找	在	在	这	店铺	-	卷绕器	,

有一天，我闲逛时往卷线器店里看，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [nuː] .

when	all	at	once	I	thought	I	see	a	face	I	knew	.
什么时候	全部	在	一次	我	想法	我	看	一个	脸	我	知道	.

突然间，我好像看到了一张熟悉的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskərz]

It	was	a	good	bit	older	than	when	I	see	it	last	,	and	the	whiskers
它	曾是	一个	好的	少量	老	比	什么时候	我	看	它	最后的	,	和	这	胡须

[wʌz; wəz] [greɪ] ,

was	gray	,
曾是	灰色的	,

它比我上次见到它时老了不少，胡须也变灰了。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] — ”

but	I	says	to	myself	—	”
但	我	说道	到	我	—	”

但我对自己说——”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɑːts] ['kʌmɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] , ['tɜːrnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

“	I	can	see	wot's	coming	,	”	ses	Mrs	.	Morgan	,	turning	red	with	excitement
”	我	能	看	什么?	未来	,	”	ses	太太	.	摩根	,	转弯	红色的	和	激动

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] ['dʒoʊz][ɑːrm] .

and	pinching	Joe's	arm	.
和	捏	乔的	手臂	.

“我知道接下来会发生什么了，”摩根太太激动地说，脸涨得通红，还掐了乔的胳膊一下。

“ [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ'self] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flɜːri] , “ ['iːðər] [ðæts] [ə; eɪ] [goʊst] ,

“	I	ses	to	myself	,	”	ses	Bill	Flurry	,	“	either	that's	a	ghost	,
”	我	ses	到	我	,	”	ses	账单	暴风雪	,	“	任何一个	那就是	一个	鬼	,

“我自言自语道，”比尔·弗鲁里说道，“要么那是鬼魂，

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][ɔːr] [els] [its] ['tʃɑːrli] — ”

I	ses	or	else	it's	Charlie	—	”
我	ses	或者	别的	它是	查理	—	”

我同意，否则就是查理——”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] ,

“	Go	on	,	”	ses	George	Hatchard	,
”	去	在	,	”	ses	乔治	哈查德	,

“继续，”乔治·哈查德说道。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [fɪsts] [klɪntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

as	was	sitting	with	'	is	fists	clinched	on	the	table	and	'	is	eyes	wide	open	,
作为	曾是	坐着	和	-	是	拳头	锁定	在	这	桌子	和	-	是	眼睛	宽的	打开	,

他当时坐在那里，双拳紧握在桌子上，双眼睁得大大的。

['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

staring	at	'	im	.
凝视	在	-	我是	.

盯着他看。

“ ['pɪrs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flɜːri] .

“	Pearce	,	”	ses	Bill	Flurry	.
”	皮尔斯	,	”	ses	账单	暴风雪	.

“皮尔斯，”比尔·弗鲁里说道。

[juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] .

You	might	'	ave	heard	a	pin	drop	.
你	可能	-	大道	听到	一个	别针	降低	.

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,

They	all	sat	staring	at	'	im	,
他们	全部	卫星	凝视	在	-	我是	,

他们都呆呆地望着他。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [tʊk] [aʊt] - [ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] - [eld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [ɪz]

and	then	George	Hatchard	took	out	'	is	handkerchief	and	'	eld	it	up	to	'	is
和	然后	乔治	哈查德	采取	出去	-	是	手帕	和	-	田野	它	向上	到	-	是

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后乔治·哈查德掏出手帕捂住了脸。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ]['mɔːrgən] .

“	But	he	was	drownded	in	the	Evening	Star	”	ses	Joe	Morgan	.
“	但	他	曾是	溺水	在	这	晚上	星星	”	ses	乔	摩根	.

“但他却溺死在了《晚星报》里，”乔·摩根说道。

[bɪl] ['flɜːri] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] . [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɪski]

Bill	Flurry	didn't	answer	'	im	.	He	poured	out	pretty	near	a	tumbler	of	whisky
账单	暴风雪	没有	回答	-	我是	.	他	倾倒	出去	漂亮的	靠近	一个	不倒翁	的	威士忌酒

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrs] ,

and	offered	it	to	Mrs	.	Pearce	,
和	提供	它	到	太太	.	皮尔斯	,

比尔·弗鲁里没有回答他。他倒出一大杯威士忌，递给皮尔斯太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

but	she	pushed	it	away	,	and	,
但	她	推动	它	离开	,	和	,

但她把它推开了，然后，

['ɑːrtɚ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] - - [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [wʌns][ɔːr]

arter	looking	round	in	a	'	elpless	sort	of	way	and	shaking	his	'	ead	once	or
动脉	寻找	圆形的	在	一个	-	-	种类	的	方式	和	摇晃	他的	-	头	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

他茫然地环顾四周，摇了摇头，一两次。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [ɪmsɛlf] .

he	finished	it	up	'	imself	.
他	完成的	它	向上	-	他自己	.

他自己把它完成了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] , ['spiːkɪŋ] [θruː] - [ɪz]

“	It	couldn't	'	ave	been	'	im	,	”	ses	George	Hatchard	,	speaking	through	'	is
“	它	不能	-	大道	到过	-	我是	,	”	ses	乔治	哈查德	,	请讲	通过	-	是

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“不可能是他，”乔治·哈查德透过手帕说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	believe	it	.
“	我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[its] [tuː] ['kruːəl] . ”
It's too cruel . ”
它是 也 残忍的 . ”

这太残忍了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
“ I tell you it was ' im , ” ses Bill .
“ 我 告诉 你 它 曾是 - 我是 , ” ses 账单 .

“我告诉你就是他，”比尔说道。

“ [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][spɑːr] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,
“ He floated off on a spar when the ship went down ,
“ 他 漂浮 离开 在 一个 斯帕 什么时候 这 船 去 向下 ,

“船沉没时，他顺着一根桅杆漂走了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [nuː]
and was picked up two days arterwards by a bark and taken to New
和 曾是 挑选 向上 二 天 动脉 经过 一个 吠 和 已采取 到 新的
['ziːlənd] .
Zealand .
新西兰 .

两天后，它被一只狗捡到，带到了新西兰。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He told me all about it ,
他 讲述 我 全部 关于 它 ,

他把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] ['evər][aɪ] [sɔː] - [ɪz][waɪf][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] - [ɪz][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] . ”
and he told me if ever I saw ' is wife to give her ' is kind regards . ”
和 他 讲述 我 如果 曾经 我 锯 - 是 妻子 到 给 她 - 是 种类 问候 . ”

他还告诉我，如果我见到他的妻子，请代我向她问好。

“ [kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] !
“ Kind regards !
“ 种类 问候 !

“亲切的问候！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ]['mɔːrgən] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
” ses Joe Morgan , starting up .
” ses 乔 摩根 , 开始 向上 .

乔·摩根开始启动。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][let] - [ɪz][waɪf] [noʊ] - [iː][wʌz; wəz][ə'laɪv] ? ”
“ Why didn't he let ' is wife know ' e was alive ? ”
“ 为什么 没有 他 让 - 是 妻子 知道 - e 曾是 活 ? ”

“他为什么不让妻子知道他还活着？”

“ [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flɜːri] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [æd] - [ɪz]
“ That's wot I said to ' im , ” ses Bill Flurry ; “ but he said he ' ad ' is
“ 那就是 什么 我 说 到 - 我是 , ” ses 账单 暴风雪 ; “ 但 他 说 他 - 广告 - 是
['riːz(ə)nz] . ”
reasons . ”
原因 . ”

“我就是这么跟他说的，”比尔·弗鲁里说道，“但他却说他有他的理由。”

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] , ['nɑːdɪŋ] .
“ Ah , to be sure , ” ses Mrs . Morgan , nodding .
“ 啊 , 到 是 当然 , ” ses 太太 . 摩根 , 点头 .

“啊，的确如此，”摩根太太点点头说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːnt][biː; bi] ['mærid] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]
“ Why , you and her can't be married now , ” she ses , turning to George
“ 为什么 , 你 和 她 不能 是 已婚 现在 , ” 她 ses , 转弯 到 乔治
['hætʃərd] .
Hatchard .
哈查德 .

“为什么你和她现在不能结婚呢？”她转向乔治·哈查德说道。

“ ['mærid] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flɜːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt]
“ Married ? ” ses Bill Flurry with a start , as George Hatchard gave a groan that
“ 已婚 ? ” ses 账单 暴风雪 和 一个 开始 , 作为 乔治 哈查德 给予 一个 呻吟 那
[sər'praɪzd] - [ɪm] - [self] .
surprised ' im - self .
惊讶 - 我是 - 自己 .

“结婚了？”比尔·弗鲁里猛地问道，乔治·哈查德也发出了一声令下，连他自己都感到惊讶的呻吟。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][aɪ] [faʊnd] - [ɜːr; ər] ! ”
what a good job I found ' er ! ”
什么 一个 好的 工作 我 成立 - 呃 ! ”

我给她找到了一份多么好的工作啊！

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs] ,
“ I s'pose you don't know where he is to be found now ? ” ses Mrs . Pearce ,
“ 我 假设 你 不 知道 在哪里 他 是 到 是 成立 现在 ? ” ses 太太 . 皮尔斯 ,

“我想你现在也不知道他在哪里吧？”皮尔斯太太说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] .
in a low voice , turning to Bill .
在 一个 低的 嗓音 , 转弯 到 账单 .

他低声转向比尔。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [faɪnd] - [ɪm] ['sʌmwer] [ɪn]
“ I do not , ma'am , ” ses Bill , “ but I think you'd find ' im somewhere in
“ 我 做 不是 , 女士 , ” ses 账单 , “ 但 我 思考 你会 寻找 - 我是 某处 在
[ɔː'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

“我不知道，夫人，”比尔说，“但我认为您会在澳大利亚的某个地方找到他。”

[hiː; hi] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] - [ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] ,
He keeps changing ' is name and shifting about ,
他 保持 变化 - 是 姓名 和 转变 关于 ,

他不断更改自己的名字，并且四处搬家。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juːd] - ['ɑːveɪ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] - [ɪm][æz; əz] ['enibɑːdi] . ”
but I dare say you'd ' ave as good a chance of finding ' im as anybody . ”
但 我 敢 说 你会 - 大道 作为 好的 一个 机会 的 寻找 - 我是 作为 任何人 . ”

但我敢说，你找到他的几率和任何人一样高。

“ [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] , ['dæbiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ It's a terrible blow to me , ” ses George Hatchard , dabbing his eyes .
“ 它是 一个 糟糕的 吹 到 我 , ” ses 乔治 哈查德 , dabbing 他的 眼睛 .

“这对我来说是个沉重的打击，”乔治·哈查德一边擦着眼泪一边说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] .
“ I know it is , ” ses Mrs . Pearce ; “ but there , you men are all alike .
“ 我 知道 它 是 , ” ses 太太 . 皮尔斯 ; “ 但 那里 , 你 男人 是 全部 同样 .

“我知道是这样，”皮尔斯太太说；“但是，你们男人都一样。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['hædnt] [tɜːrnd] [ʌp] [juːd] [hɑː] - [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

I	dare	say	if	this	hadn't	turned	up	you'd	ha	'	found	something	else	.	”
我	敢	说	如果	这	之前没有	转向	向上	你会	哈	-	成立	某物	别的	.	”

我敢说，就算没找到这个，你也会找到别的东西。

“ [oʊ] , - [aʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] , ['veri] [rɪ'proʊtʃfl] .

“	Oh	,	'	ow	can	you	talk	like	that	?	”	ses	George	Hatchard	,	very	reproachful	.
“	哦	,	-	现在	能	你	讲话	喜欢	那	?	”	ses	乔治	哈查德	,	非常	责备的	.

“哦，你怎么能这样说话？”乔治·哈查德非常责备地说。

“ [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['mærid] .

“	It's	the	only	thing	in	the	world	that	could	'	ave	prevented	our	getting	married	.
“	它是	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	可以	-	大道	阻止	我们的	获得	已婚	.

“这是世界上唯一能阻止我们结婚的事情。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] . ”

I'm	surprised	at	you	.	”
我是	惊讶	在	你	.	”

我真没想到你会这样。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['mærid] ['æftər] [ɔːl] .

“	Well	,	that's	all	right	,	then	,	”	ses	Mrs	.	Pearce	,	“	and	we'll	get	married	after	all	.
“	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	然后	,	”	ses	太太	.	皮尔斯	,	“	和	出色地	得到	已婚	后	全部	.

”

”

”

“那好吧，”皮尔斯太太说，“我们最终还是会结婚的。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

“	But	you	can't	,	”	ses	Alf	.
“	但	你	不能	,	”	ses	阿尔夫	.

“但是你不能，”阿尔夫说道。

“ [its] ['bɪgəmi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒoʊ] ['mɔːrgən] .

“	It's	bigamy	,	”	ses	Joe	Morgan	.
“	它是	重婚	,	”	ses	乔	摩根	.

“这是重婚，”乔·摩根说道。

“ [juːd] [get] [sɪks] [mʌnθs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	You'd	get	six	months	,	”	ses	his	wife	.
“	你会	得到	六	几个月	,	”	ses	他的	妻子	.

“你会被判六个月，”他妻子说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , [dɪr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['pɪrs] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] ; “ [ðæt] ['mænz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”

“	Don't	you	worry	,	dear	,	”	ses	Mrs	.	Pearce	,	nodding	at	George	Hatchard	;	“	that	man's	made	a	mistake	.	”
“	不	你	担心	,	亲爱的	,	”	ses	太太	.	皮尔斯	,	点头	在	乔治	哈查德	;	“	那	男人的	制成	一个	错误	.	”

“亲爱的，别担心，”皮尔斯太太一边说着，一边朝乔治·哈查德点点头；“那个人犯了个错误。”

“ [mis'teik] !

“	Mistake	!
“	错误	!

“错误！

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flɜːri] .

”	ses	Bill	Flurry	.
”	ses	账单	暴风雪	.

“比尔·弗鲁里。”

“ [waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪm] .
“ Why , I tell you I talked to ' im .
“ 为什么 , 我 告诉 你 我 谈话 到 - 我是 .

“哎呀，我跟你说，我跟他谈过了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɪrs] [raɪt] [ɪˈnʌf] ;
It was Charlie Pearce right enough ;
它 曾是 查理 皮尔斯 正确的 足够的 ;

查理·皮尔斯说得没错；

[skɑːr][ɑːn] - [ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn] - [ɪz] [left] [ɪr] [ænd; ənd][ɔːl] . ”
scar on ' is forehead and a wart on ' is left ear and all . ”
瘢痕 在 - 是 前额 和 一个 疣 在 - 是 左边 耳朵 和 全部 . ”

“他额头上有疤痕，左耳上长了个疣，等等。”

“ [its] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪrs] .
“ It's wonderful , ” ses Mrs . Pearce .
“ 它是 精彩的 , ” ses 太太 . 皮尔斯 .

“太好了，”皮尔斯太太说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm] . ”
“ I can't think where you got it all from . ”
“ 我 不能 思考 在哪里 你 得到 它 全部 从 . ”

“我真想不明白你是从哪儿弄来的。”

“ [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ Got it all from ? ” ses Bill , staring at her .
“ 得到 它 全部 从 ? ” ses 账单 , 凝视 在 她 .

“都是从哪儿弄来的？”比尔盯着她问道。

“ [waɪ] , [frʌm; frəm] - [ɪm] . ”
“ Why , from ' im . ”
“ 为什么 , 从 - 我是 . ”

“为什么，来自他。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪrs] .
“ Oh , of course , ” ses Mrs . Pearce .
“ 哦 , 的 课程 , ” ses 太太 . 皮尔斯 .

“哦，当然，”皮尔斯太太说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ I didn't think of that ; but that only makes it the more wonderful , doesn't it
“ 我 没有 思考 的 那 ; 但 那 仅有的 制作 它 这 更多的 精彩的 , 不 它
?
?

“我没想到这一点；但这反而让它更加美妙，不是吗？”

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] . ”
— because , you see , he didn't go on the Evening Star . ”
— 因为 , 你 看 , 他 没有 去 在 这 晚上 星星 . ”

——因为，你看，他没坐“晚星号”去。

“ [wɑːtˌwʌt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] [ˈhætʃərd] .
“ Wot ? ” ses George Hatchard .
“ 什么 ? ” ses 乔治 哈查德 .

“什么？”乔治·哈查德说道。

“ [waɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] — ”
“ Why you told me yourself — ”
“ 为什么 你 讲述 我 你自己 — ”

“为什么是你自己告诉我的——”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər]
“ I know I did , ” ses Mrs . Pearce , “ but that was only just to spare your
” 我 知道 我 做过 , ” ses 太太 . 皮尔斯 , “ 但 那 曾是 仅有的 只是 到 空闲的 你的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“我知道我这么做了，”皮尔斯太太说，“但这只是为了顾及你的感受。”

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] . ”
Charlie was going to sea in her , but he was prevented . ”
查理 曾是 去 到 海 在 她 , 但 他 曾是 阻止 . ”

查理原本打算乘她出海，但被阻止了。

“ [priˈventid] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ Prevented ? ” ses two or three of ' em .
” 阻止 ? ” ses 二 或者 三 的 - 呃 .

“阻止了吗？”他们中的两三个。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['pɪrs] ;
“ Yes , ” ses Mrs . Pearce ;
” 是的 , ” ses 太太 . 皮尔斯 ;

“是的，”皮尔斯太太说；

“ [ðə; ðiː] [naɪt] [əˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [seɪld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɪli] [misˈteik] ['oʊvər]
“ the night afore he was to ' ave sailed there was some silly mistake over
” 这 夜晚 之前 他 曾是 到 - 大道 航行 那里 曾是 一些 愚蠢的 错误 超过
[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
a diamond ring ,
一个 钻石 戒指 ,

“在他即将启程前往那里的前一天晚上，因为一枚钻戒发生了一件愚蠢的错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][faɪv] ['jɪrz] .
and he got five years .
和 他 得到 五 年 .

他被判了五年。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðiː] [pəˈliːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,
He gave a different name at the police - station ,
他 给予 一个 不同的 姓名 在 这 警察 - 车站 ,

他在警察局提供了另一个名字。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] - [iː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʃɪp] .
and naturally everybody thought ' e went down with the ship .
和 自然 大家 想法 - e 去 向下 和 这 船 .

当然，大家都认为他跟船一起沉了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['prɪzn] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndɪ'siv] - [ɪm] .
And when he died in prison I didn't undeceive ' em .
和 什么时候 他 死亡 在 监狱 我 没有 不欺骗 - 呃 .

当他死在狱中时，我并没有让他们明白真相。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] - - ,
” She took out her ' andkerchief ,
” 她 采取 出去 她 - - ,

她拿出她的手帕，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪl] ['flɜːri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn]['tɪptoʊ] .
and while she was busy with it Bill Flurry got up and went out on tiptoe .
和 尽管 她 曾是 忙碌的 和 它 账单 暴风雪 得到 向上 和 去 出去 在 脚尖 .

当她忙着做这件事的时候，比尔·弗鲁里起身踮着脚尖走了出去。

[jʌŋ] [ælf] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [wer] ['hiːd] [gɔːn] ;
Young Alf got up a second or two arterwards to see where he'd gone ;
年轻的 阿尔夫 得到 向上 一个 第二 或者 二 动脉 到 看 在哪里 他会 已消失 ;

年轻的阿尔夫起身走了一两秒，看看他去了哪里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][dʒoʊ]['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [siː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ]
and the last Joe Morgan and his missis see of the happy couple they
和 这 最后的 乔 摩根 和 他的 太太 看 的 这 快乐的 夫妻 他们
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [tʃer] ,
was sitting on one chair ,
曾是 坐着 在 一 椅子 ,

乔·摩根和他的妻子最后一次见到这对幸福的夫妇时，他们正坐在一把椅子上。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hætʃərd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [dɛsprɪt] [ænd; ənd] - - [ə'tempts] [tuː; tə] [smaɪl] .
and George Hatchard was making desprit and ' artrending attempts to smile .
和 乔治 哈查德 曾是 制作 绝望 和 - - 尝试 到 微笑 .

乔治·哈查德沮丧地试图挤出一个笑容。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]
A DISTANT RELATIVE
一个 遥远 相对的

远房亲戚

[em]
M
M

M

[ɑːr] . ['pɑːtər] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] ['eθəl] ['sprɪgz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
R . POTTER had just taken Ethel Spriggs into the kitchen to say good - by ;
拉 . 陶工 有 只是 已采取 埃塞尔 斯普里格斯 进入 这 厨房 到 说 好的 - 经过 ;

R·波特刚刚带着埃塞尔·斯普里格斯走进厨房道别；

[ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] ['mɪstər] . ['sprɪgz] ,
in the small front room Mr . Spriggs ,
在 这 小的 正面 房间 先生 . 斯普里格斯 ,

在小前厅里，斯普里格斯先生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːl'redi] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] ['kɑːlər][ʌv; əv] ['serəmoʊni] , ['weɪtɪd]
with his fingers already fumbling at the linen collar of ceremony , waited
和 他的 手指 已经 笨拙 在 这 亚麻布 衣领 的 仪式 , 等待
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

他手指已经笨拙地摸索着礼服的亚麻领子，焦急地等待着。

“ [ðeɪ] [get] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər]['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] - [baɪs] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
“ They get longer and longer over their good - bys , ” he complained .
“ 他们 得到 更长 和 更长 超过 他们的 好的 - 作者 , ” 他 抱怨 .

“他们的告别时间越来越长了，”他抱怨道。

“ [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sprɪgz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['soʊɪŋ]
“ It's only natural , ” said Mrs . Spriggs , looking up from a piece of fine sewing
“ 它是 仅有的 自然的 , ” 说 太太 . 斯普里格斯 , 寻找 向上 从 一个 片 的 美好的 缝纫
.
:
.

“这是人之常情，”斯普里格斯太太一边说着，一边从一件精细的缝纫活儿中抬起头来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] — ”
“ Don't you remember — ”
“ 不 你 记住 — ”

“你不记得了吗——”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dɔːgɪdli] .
“ No , I don't , ” said her husband , doggedly .
“ 不 , 我 不 , ” 说 她 丈夫 , 顽强地 .

“不，我没有，”她丈夫固执地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pɔːr] ['fɑːðər] ['nevər] - [æd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
“ I know that your pore father never ' ad to put on a collar for me ;
“ 我 知道 那 你的 孔隙 父亲 绝不 - 广告 到 放 在 一个 衣领 为了 我 ;

“我知道你可怜的父亲从来不需要为我戴上衣领;

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [wer] [wʌn]['æftər] [ðeə(r)] ['mærid] ,
and , mind you , I won't wear one after they're married ,
和 , 头脑 你 , 我 惯于 穿 一 后 它们是 已婚 ,

而且，请注意，他们结婚后我是不会戴的。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [ɑːn][jʊr; jər] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
not if you all went on your bended knees and asked me to .
不是 如果 你 全部 去 在 你的 弯曲 膝盖 和 问 我 到 .

除非你们都跪下来求我，否则我不会答应。

” [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
” He composed his face as the door opened ,
” 他 由 他的 脸 作为 这 门 打开 ,

门打开时，他镇定了表情。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] ['oʊvər] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm]
and nodded good - night to the rather over - dressed young man who came
和 点头 好的 - 夜晚 到 这 相当 超过 - 穿着 年轻的 男人 WHO 来了
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
through the room with his daughter .
通过 这 房间 和 他的 女儿 .

然后，他向带着女儿穿过房间、穿着略显隆重的年轻男子点头道晚安。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːtər] , [held] [ˌaɪ 'tiː]
The latter opened the front - door and passing out with Mr . Potter , held it
这 后者 打开 这 正面 - 门 和 通过 出去 和 先生 . 波特 , 握住 它
['slaɪtli] ['oʊpən] .
slightly open .
轻微地 打开 .

后者打开前门，和波特先生一起走了出去，把门微微敞开着。

[ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [drɑːft] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɪstər] . ['sprɪgz] .
A penetrating draught played upon the exasperated Mr . Spriggs .
一个 渗透 草稿 玩 之上 这 恼怒 先生 . 斯普里格斯 .

一阵刺骨的寒风吹得斯普里格斯先生怒火中烧。

[hiː; hi] [kɔft] ['laʊdli] .
He coughed loudly .
他 咳嗽 高声 .

他大声咳嗽起来。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [vɔɪs] .
“ Your father's got a cold , ” said Mr . Potter , in a concerned voice .
“ 你的 父亲的 得到 一个 寒冷的 , ” 说 先生 . 波特 , 在 一个 担心的 嗓音 .

“你父亲感冒了，”波特先生关切地说。

“ [noʊ] ; [its] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['smoʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ No ; it's only too much smoking , ” said the girl .
“ 不 ; 它是 仅有的 也 很多 吸烟 , ” 说 这 女孩 .

“不，只是抽烟抽得太多了。”女孩说。

“ ['hiːz] ['smoʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
“ He's smoking all day long .
” 他是 吸烟 全部 天 长的 .

他整天都在抽烟。

” [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . ['sprɪgz] [kɔft] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd]
” The indignant Mr . Spriggs coughed again ; but the young people had found
” 这 愤怒 先生 . 斯普里格斯 咳嗽 再次 ; 但 这 年轻的 人们 有 成立
[ə; eɪ] [nuː] ['sʌbʤekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
a new subject of conversation .
一个 新的 主题 的 对话 .

“愤愤不平的斯普里格斯先生又咳嗽了一声；但年轻人找到了新的谈话话题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['skʌf(ə)l] ,
It ended some minutes later in a playful scuffle ,
它 结束 一些 分钟 之后 在 一个 顽皮的 扭打 ,

几分钟后，这场闹剧以一场嬉闹结束。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [fæn] .
during which the door acted the part of a ventilating fan .
期间 哪个 这 门 行动 这 部分 的 一个 通风 扇子 .

在此期间，门起到了通风扇的作用。

“ [its] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sprɪgz] , ['heɪstɪli] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
“ It's only for another fortnight , ” said Mrs . Spriggs , hastily , as her husband
“ 它是 仅有的 为了 其他 两星期 , ” 说 太太 . 斯普里格斯 , 草草 , 作为 她 丈夫
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

“再过两周就好了，”斯普里格斯太太在她丈夫起身时匆匆说道。

“ ['æftər] [ðeə(r)] [splaɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
“ After they're spliced , ” said the vindictive Mr . Spriggs , resuming his seat ,
“ 后 它们是 拼接 , ” 说 这 报复心强的 先生 . 斯普里格斯 , 恢复 他的 座位 ,

“拼接之后，”心怀怨恨的斯普里格斯先生说着，重新坐了下来。

“ [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] - [dɔːr] [tɪl] —
“ I'll go round and I'll play about with their front - door till —
“ 患病的 去 圆形的 和 患病的 玩 关于 和 他们的 正面 - 门 直到 —

“我会去他们店门口的收银机那儿捣鼓一番——”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” He broke off abruptly as his daughter , darting into the room ,
” 他 打破 离开 突然 作为 他的 女儿 , 飞镖 进入 这 房间 ,

“他话音未落，女儿就冲进了房间，他便突然停了下来。”

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
closed the door with a bang that nearly extinguished the lamp , and turned the
关闭 这 门 和 一个 砰 那 几乎 熄灭 这 灯 , 和 转向 这
[kiː] .
key .
钥匙 .

他砰的一声关上了门，差点把灯熄灭，然后转动了钥匙。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [feɪs] ['mɪstər] . ['sprɪgz] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Before her flushed and laughing face Mr . Spriggs held his peace .
前 她 酡 和 笑 脸 先生 . 斯普里格斯 握住 他的 和平 .

面对她涨红的笑脸，斯普里格斯先生噤若寒蝉。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ What's the matter ? ” she asked , eying him .
“ 是什么 这 事情 ? ” 她 问 , 注视 他 .

“怎么了？”她边问边打量着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What are you looking like that for ? ”
” 什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ? ”

你那样看着别人干什么呢?

“ [tuː] [mʌtʃ] [drɑːft] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['fiːbli] .
“ Too much draught — for your mother , ” said Mr . Spriggs , feebly .
” 也 很多 草稿 — 为了 你的 母亲 , ” 说 先生 . 斯普里格斯 , 虚弱地 .

“你母亲受不了太浓的风了,”斯普里格斯先生虚弱地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æzmə] [ə'^in] .
“ I'm afraid of her asthma agin .
” 我是 害怕的 的 她 哮喘 再次 .

我担心她的哮喘会再次发作。

” [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlər] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,
” He fell to work on the collar once more , and ,
” 他 跌倒 到 工作 在 这 衣领 一次 更多的 , 和 ,

他又一次趴在衣领上继续缝制，然后，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['enəmi] ,
escaping at last from the clutches of that enemy ,
逃脱 在 最后的 从 这 离合器 的 那 敌人 ,

终于摆脱了敌人的魔爪，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [buːts] .
laid it on the table and unlaced his boots .
铺设 它 在 这 桌子 和 解开 他的 靴子 .

他把东西放在桌子上，然后解开靴子。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
An attempt to remove his coat was promptly frustrated by his daughter .
一个 试图 到 消除 他的 外套 曾是 及时 沮丧的 经过 他的 女儿 .

他试图脱掉外套，但被女儿及时阻止了。

“ [juːl] [get] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ You'll get doing it when you come round to see us , ” she explained .
” 你会 得到 正在做 它 什么时候 你 来 圆形的 到 看 我们 , ” 她 解释 .

“等你来我们这儿的时候，你就会开始做了,”她解释说。

['mɪstər] . ['sprɪgz] [said] ,
Mr . Spriggs sighed ,
先生 . 斯普里格斯 叹了口气 ,

斯普里格斯先生叹了口气。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp] — [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn]
and lighting a short clay pipe — forbidden in the presence of his future son - in
和 灯光 一个 短的 黏土 管道 — 禁止 在 这 在场 的 他的 未来 儿子 - 在
- [lɔː] — [fel] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [gləʊtid] ['oʊvər] [dres]
- law — fell to watching mother and daughter as they gloated over dress
- 法律 — 跌倒 到 观看 母亲 和 女儿 作为 他们 沾沾自喜 超过 裙子
[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['dʌb(ə)l] - [wɪdθs; wɪtθs] .
materials and discussed double - widths .
材料 和 讨论 双倍的 - 宽度 .

他点燃了一根短陶土烟斗——这是在他未来的女婿面前不被允许的——于是他转而观看母女俩对服装面料沾沾自喜，并讨论双倍宽度。

“ ['enibɑːdi] [huː] [kɑːnt] [biː; bi] - ['æpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
“ Anybody who can't be ' appy with her , ” he said , half an hour later ,
” 任何人 WHO 不能 是 - 苹果 和 她 , ” 他 说 , 一半 一个 小时 之后 ,

“任何不能‘喜欢她’的人,”半小时后，他说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]

as	his	daughter	slapped	his	head	by	way	of	bidding	him	good	-	night	,	and
作为	他的	女儿	被掌掴	他的	头	经过	方式	的	投标	他	好的	-	夜晚	,	和

[rɪ'taɪərd] ,

retired	,
退休	,

他的女儿拍了拍他的头，算是跟他道晚安，然后就回房休息了。

" [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] - ['æpi] . "

"	don't	deserve	to	be	'	appy	.	"
"	不	应得	到	是	-	苹果	.	"

“不配拥有‘幸福’。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	wish	it	was	over	,	"	whispered	his	wife	.
"	我	希望	它	曾是	超过	,	"	低声说道	他的	妻子	.

“我希望这一切都结束了，”他的妻子低声说道。

" [ʃiːl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,

"	She'll	break	her	heart	if	anything	happens	,
"	壳	休息	她	心	如果	任何事物	发生	,

“如果发生什么事，她会伤心欲绝的。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['^ʌsi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

and	—	and	Gussie	will	be	out	now	in	a	day	or	two	.	"
和	—	和	格西	将要	是	出去	现在	在	一个	天	或者	二	.	"

“而且——Gussie 一两天后就会出来了。”

" [ə; eɪ][gæl] [kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː] [wʌt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] , " [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['fɪrsli] ;

"	A	gal	can't	'	elp	what	her	uncle	does	,	"	said	Mr	.	Spriggs	,	fiercely	;
"	一个	女孩	不能	-	帮助	什么	她	叔叔	做	,	"	说	先生	.	斯普里格斯	,	激烈地	;

“一个女孩子帮不了她叔叔做什么，”斯普里格斯先生厉声说道；

" [ɪf] ['ælfred] [θroʊz] [hɜːr; hər]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] , ['hiːz] [noʊ][mæn] . "

"	if	Alfred	throws	her	over	for	that	,	he's	no	man	.	"
"	如果	阿尔弗雷德	投掷	她	超过	为了	那	,	他是	不	男人	.	"

“如果阿尔弗雷德因为那件事就抛弃她，那他算不上一个男人。”

" [praɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɔːrnfəli] . .

"	Pride	is	his	great	fault	,	"	said	his	wife	,	mournfully	.	.
"	自豪	是	他的	伟大的	过错	,	"	说	他的	妻子	,	悲伤地	.	.

“骄傲是他最大的缺点，”他的妻子悲伤地说。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['trʌblz] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] .

"	It's	no	good	taking	up	troubles	afore	they	come	,	"	observed	Mr	.	Spriggs	.
"	它是	不	好的	采取	向上	麻烦	之前	他们	来	,	"	观察到	先生	.	斯普里格斯	.

“未雨绸缪是没用的，”斯普里格斯先生说道。

" ['^ʌsi] [wəʊnt] [kʌm] [er] .

"	P'r'aps	Gussie	won't	come	ere	.
"	p'r'aps	格西	惯于	来	埃雷	.

“或许格西不会来这里。”

" ['hiːl] [kʌm] [streɪt] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ;

"	He'll	come	straight	here	,	"	said	his	wife	,	with	conviction	;
"	地狱	来	直的	这里	,	"	说	他的	妻子	,	和	定罪	;

“他会直接来这里，”他的妻子坚定地说；

" ['hiːl] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	he'll	come	straight	here	and	try	and	make	a	fuss	of	me	,
"	地狱	来	直的	这里	和	尝试	和	制作	一个	大惊小怪	的	我	,

“他会直接过来，想方设法找我的麻烦。”

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] .

same	as	he	used	to	do	when	we	was	children	and	I'd	got	a	ha'penny	.
相同的	作为	他	用过的	到	做	什么时候	我们	曾是	孩子们	和	ID	得到	一个	半便士	.

就像我们小时候，我拿到半便士时他经常做的那样。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

I	know	him	.	”
我	知道	他	.	”

我认识他。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][gæl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] ; “ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

“	Cheer	up	,	old	gal	,	”	said	Mr	.	Spriggs	;	“	if	he	does	,
“	欢呼	向上	,	老的	女孩	,	”	说	先生	.	斯普里格斯	;	“	如果	他	做	,

“振作起来，老太太，”斯普里格斯先生说；“如果他真的这么做了，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] ,

we	must	try	and	get	rid	of	'	im	;	and	,	if	he	won't	go	,
我们	必须	尝试	和	得到	摆脱	的	-	我是	;	和	,	如果	他	惯于	去	,

我们必须想办法除掉他；如果他不肯走，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['ælfred] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['eθəl] .

we	must	tell	Alfred	that	he's	been	to	Australia	,	same	as	we	did	Ethel	.
我们	必须	告诉	阿尔弗雷德	那	他是	到过	到	澳大利亚	,	相同的	作为	我们	做过	埃塞尔	.

我们必须告诉阿尔弗雷德他去过澳大利亚，就像我们告诉埃塞尔一样。

” [hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] ['feɪntli] .

”	His	wife	smiled	faintly	.
”	他的	妻子	微笑	淡淡的	.

他的妻子淡淡一笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] .

“	That's	the	ticket	,	”	continued	Mr	.	Spriggs	.
“	那就是	这	票	,	”	持续	先生	.	斯普里格斯	.

“就是这个办法，”斯普里格斯先生继续说道。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] - ['hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

“	For	one	thing	,	I	b'leeve	he'll	be	ashamed	to	show	his	face	here	;	but	,	if	he	does	,
“	为了	一	事物	,	我	-	地狱	是	羞愧	到	展示	他的	脸	这里	;	但	,	如果	他	做	,

“首先，我相信他会羞于露面；但是，如果他真的来了，

['hiːz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .

he's	come	back	from	Australia	.
他是	来	后退	从	澳大利亚	.

他从澳大利亚回来了。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['ɪtl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['naɪsər][fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː] .

It'll	make	it	nicer	for	'	im	too	.
它将	制作	它	更漂亮	为了	-	我是	也	.

对他来说也会更舒服些。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wer] ['hiːz] [bɪn] ? ”

You	don't	suppose	he	wants	to	boast	of	where	he's	been	?	”
你	不	认为	他	想要	到	夸	的	在哪里	他是	到过	?	”

你觉得他不想炫耀自己去过哪些地方吗?

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌmz] [waɪl] ['ælfred] [ɪz] [hɪr] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ And suppose he comes while Alfred is here ? ” said his wife .
“ 和 认为 他 来 尽管 阿尔弗雷德 是 这里 ? ” 说 他的 妻子 .

“如果他来的时候阿尔弗雷德也在呢？”他的妻子说。

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] , - [haʊ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [left] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ? - [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
“ Then I say , ' How ' ave you left ' em all in Australia ? ' and wink at him ,
“ 然后 我 说 , - 如何 - 大道 你 左边 - 呃 全部 在 澳大利亚 ? - 和 眨眼 在 他 ,

然后我说：“你怎么把他们都留在澳大利亚了？”并对他眨眨眼。

” [sed] [ðə; ði] ['redi] ['mɪstər] . ['sprɪgz] .
” said the ready Mr . Spriggs .
” 说 这 准备好 先生 . 斯普里格斯 .

“斯普里格斯先生准备好了，”他说道。

“ [ænd; ənd] [spoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] ? ” ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ And s'pose you're not here ? ” objected his wife .
“ 和 假设 你是 不是 这里 ? ” 反对 他的 妻子 .

“如果你不在呢？”他妻子反驳道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Then you say it and wink at him , ” was the reply .
“ 然后 你 说 它 和 眨眼 在 他 , ” 曾是 这 回复 .

“那就这么说，然后对他眨眨眼，”对方回答道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sprɪgz] [reɪzd] [ə'nʌðər]
“ No ; I know you can't , ” he added , hastily , as Mrs . Spriggs raised another
“ 不 ; 我 知道 你 不能 , ” 他 额外 , 草草 , 作为 太太 . 斯普里格斯 提高 其他
[əb'dʒekʃ(ə)n] ;
objection ;
异议 ;

“不，我知道你不能，”他赶紧补充道，因为斯普里格斯太太又提出了另一个反对意见；

“ [juːv] [bɪn] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] .
“ you've been too well brought up .
“ 你已经 到过 也 出色地 带来 向上 .

“你家教太好了。”

[stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
Still , you can try .
仍然 , 你 能 尝试 .

不过，你还是可以试试。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sprɪgz] [ðæt] ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [praɪs] [dɪd] , ['æftər]
” It was a slight comfort to Mrs . Spriggs that Mr . Augustus Price did , after
” 它 曾是 一个 轻微 舒适 到 太太 . 斯普里格斯 那 先生 . 奥古斯都 价格 做过 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“奥古斯都·普莱斯先生最终还是做了这件事，这多少让斯普里格斯太太感到些许安慰。”

[tʃuːz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] .
choose a convenient time for his reappearance .
选择 一个 方便的 时间 为了 他的 再次出现 .

选择一个合适的时间让他再次出现。

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ]
A faint knock sounded on the door two days afterwards as she sat at tea with
一个 头晕的 敲 听起来 在 这 门 二 天 然后 作为 她 卫星 在 茶 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

两天后，当她和丈夫一起喝茶时，门上传来一阵轻微的敲门声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['fɜːrtɪv] [aɪz] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	an	anxious	face	with	somewhat	furtive	eyes	was	thrust	into	the	room	.
和	一个	焦虑的	脸	和	有些	鬼鬼祟祟	眼睛	曾是	推力	进入	这	房间	.

一张焦虑的脸，眼神有些鬼祟，被推进了房间。

“ ['emə] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'truːdərz] ['bɑːdi]

“	Emma	!	”	said	a	mournful	voice	,	as	the	upper	part	of	the	intruder's	body
“	艾玛	!	”	说	一个	悲哀	嗓音	,	作为	这	上	部分	的	这	入侵者的	身体

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [feɪs] .

followed	the	face	.
随后	这	脸	.

“艾玛！”一个悲伤的声音说道，入侵者的上半身也跟着脸部移动起来。

“ ['^ʌsi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sprɪgz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

“	Gussie	!	”	said	Mrs	.	Spriggs	,	rising	in	disorder	.
“	格西	!	”	说	太太	.	斯普里格斯	,	上升	在	紊乱	.

“格西！”斯普里格斯太太说着，慌乱地站了起来。

['mɪstər] . [praɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Price	drew	his	legs	into	the	room	,	and	,	closing	the	door	with
先生	.	价格	画	他的	腿	进入	这	房间	,	和	,	结束	这	门	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [ker] ,

extraordinary	care	,
非凡的	关心	,

普莱斯先生把腿缩进房间，然后格外小心地关上门。

[pæst] [ðə; ðɪ] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðem; ðəm] ['tendərli] .

passed	the	cuff	of	his	coat	across	his	eyes	and	surveyed	them	tenderly	.
通过了	这	袖口	的	他的	外套	穿过	他的	眼睛	和	调查	他们	温柔地	.

他将衣袖拂过双眼，温柔地打量着它们。

“ [aɪv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['tɔtəriŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

“	I've	come	home	to	die	,	”	he	said	,	slowly	,	and	,	tottering	across	the	room	,
“	我已经	来	家	到	死	,	”	他	说	,	缓慢地	,	和	,	颤巍巍	穿过	这	房间	,

“我回家是为了等死，”他缓缓说道，摇摇晃晃地穿过房间。

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] .

embraced	his	sister	with	much	unction	.
拥抱	他的	姐姐	和	很多	功能	.

他满怀爱意地拥抱了他的妹妹。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪŋ]

“	What	are	you	going	to	die	of	?	”	inquired	Mr	.	Spriggs	,	reluctantly	accepting
“	什么	是	你	去	到	死	的	?	”	询问	先生	.	斯普里格斯	,	勉强	接受

[ðə; ðɪ] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

the	extended	hand	.
这	扩展	手	.

“你会死于什么？”斯普里格斯先生问道，不情愿地接过了伸出的手。

“ ['broʊkən] - [ɑːrt] , [dʒɔːrdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

“	Broken	'	art	,	George	,	”	replied	his	brother	-	in	-	law	,	sinking	into	a	chair	.
“	破碎的	-	艺术	,	乔治	,	”	回复	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	下沉	进入	一个	椅子	.

“艺术品坏了，乔治，”他的姐夫回答道，然后瘫坐在椅子上。

['mɪstər] . ['sprɪgz] [grʌntid] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Spriggs	grunted	,	and	,	moving	his	chair	a	little	farther	away	,
先生	.	斯普里格斯	哼哼	,	和	,	移动	他的	椅子	一个	小的	更远	离开	,

斯普里格斯先生哼了一声，然后把椅子往外挪了挪。

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] .

watched	the	intruder	as	his	wife	handed	him	a	plate	.
观看	这	入侵者	作为	他的	妻子	递交	他	一个	盘子	.

他的妻子递给入侵者一个盘子，他目睹了这一切。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]

A	troubled	glance	from	his	wife	reminded	him	of	their	arrangements	for
一个	麻烦	瞥一眼	从	他的	妻子	提醒	他	的	他们的	安排	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

妻子忧虑的眼神让他想起了他们为这次活动所做的安排。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

and	he	cleared	his	throat	several	times	in	vain	attempts	to	begin	.
和	他	已清除	他的	喉	一些	时代	在	徒劳	尝试	到	开始	.

他清了清嗓子，徒劳地试图开始。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['^ʌsi] , - ['speʃəli] [æz; əz]

“	I'm	sorry	that	we	can't	ask	you	to	stay	with	us	,	Gussie	,	'	specially	as
“	我是	对不起	那	我们	不能	问	你	到	停留	和	我们	,	格西	,	-	特别	作为

[jʊə(r)] [soʊ] [ɪl] ,

you're	so	ill	,
你是	所以	患病的	,

“很抱歉我们不能请你留下来陪我们，古西，特别是你病得这么重。”

” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] ; “ [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['betər] ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	he	said	,	at	last	;	“	but	p'r'aps	you'll	be	better	after	picking	a	bit	.
”	他	说	,	在	最后的	;	“	但	p'r'aps	你会	是	更好的	后	挑选	一个	少量	.

“但他最后说道；“不过，也许你摘点东西之后就会好些了。”

” ['mɪstər] . [praɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

”	Mr	.	Price	,	who	was	about	to	take	a	slice	of	bread	and	butter	,
”	先生	.	价格	,	WHO	曾是	关于	到	拿	一个	片	的	面包	和	黄油	,

[ri'freind] , [ænd; ənd] ,

refrained	,	and	,
克制	,	和	,

“普莱斯先生正要拿一片涂了黄油的面包，但他忍住了，然后……”

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] .

closing	his	eyes	,	uttered	a	faint	moan	.
结束	他的	眼睛	,	说出	一个	头晕的	呻吟	.

他闭上眼睛，发出了一声微弱的呻吟。

“ [aɪ] ['ʃænt] [læst] [ðə; ði] [naɪt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	I	sha'n't	last	the	night	,	”	he	muttered	.
“	我	不会	最后的	这	夜晚	,	”	他	低声说道	.

“我熬不过今晚了，”他喃喃自语道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['i:gərli] .

“	That's	just	it	,	”	said	Mr	.	Spriggs	,	eagerly	.
“	那就是	只是	它	,	”	说	先生	.	斯普里格斯	,	急切地	.

“正是如此，”斯普里格斯先生急切地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['eθəl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

“	You	see	,	Ethel	is	going	to	be	married	in	a	fortnight	,
“	你	看	,	埃塞尔	是	去	到	是	已婚	在	一个	两星期	,

“你看，埃塞尔两周后就要结婚了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [daɪd] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . ”

and	if	you	died	here	that	would	put	it	off	.	”
和	如果	你	死亡	这里	那	会	放	它	离开	.	”

如果你死在这里，那就推迟了这件事的发生。

“ [aɪ] [maɪt] [læst] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	might	last	longer	if	I	was	took	care	of	,	”	said	the	other	,	opening	his	eyes	.
“	我	可能	最后的	更长	如果	我	曾是	采取	关心	的	,	”	说	这	其他	,	开幕	他的	眼睛	.

“如果有人照顾我，我或许能活得更久一些。”另一个人睁开眼睛说道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['eθəl] [dəunt] [noʊ] [wer] [juːv] [bɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] .

“	**And**	**,**	**besides**	**,**	**Ethel**	**don't**	**know**	**where**	**you've**	**been**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**. Spriggs .**
”	和	,	除了	,	埃塞尔	不	知道	在哪里	你已经	到过	,	”	持续	先生	. 斯普里格斯 .

“而且，埃塞尔也不知道你去了哪里，”斯普里格斯先生继续说道。

“ [wiː; wi][toʊld] - [ɜːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

“	**We**	**told**	**'**	**er**	**that**	**you**	**had**	**gone**	**to**	**Australia .**
”	我们	讲述	-	呃	那	你	有	已消失	到	澳大利亚 .

“我们告诉她你去了澳大利亚。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] - [jʌŋ] [tʃæp] — [ə; eɪ]['groʊsər] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

She's	**going**	**to**	**marry**	**a**	**very**	**partikler**	**young**	**chap**	**—**	**a**	**grocer**	**—**	**and**	**if**	**he**
她是	去	到	结婚	一个	非常	-	年轻的	小伙子	—	一个	杂货商	—	和	如果	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - .

found	**it**	**out**	**it**	**might**	**be**	**awk'ard**	**.**
成立	它	出去	它	可能	是	-	.

她要嫁给一个非常古怪的年轻人——一个杂货店老板——如果他知道了这件事，可能会很尴尬。

” ['mɪstər] . [praɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz] ['kwivəd] .

”	**Mr**	**.**	**Price**	**closed**	**his**	**eyes**	**again**	**,**	**but**	**the**	**lids**	**quivered**	**.**
”	先生	.	价格	关闭	他的	眼睛	再次	,	但	这	盖子	颤抖	.

普莱斯先生再次闭上眼睛，但眼皮却颤抖着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] .

“	**It**	**took**	**'**	**im**	**some**	**time**	**to**	**get**	**over**	**me**	**being**	**a**	**bricklayer**	**,**	**”**	**pursued**	**Mr**	**.**
”	它	采取	-	我是	一些	时间	到	得到	超过	我	存在	一个	瓦工	,	”	追击	先生	.

['sprɪgz] .

Spriggs .
斯普里格斯 .

“他花了好长时间才接受我是个砌砖工这个事实，”斯普里格斯先生接着说。

“ [wʌt] ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — ”

“	**What**	**he'd**	**say**	**to**	**you**	**— ”**
”	什么	他会	说	到	你	— ”

“他会对你说——”

“ [tel] - [ɪm] [aɪv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['mɪstər] . [praɪs] , ['feɪntli] .

“	**Tell**	**'**	**im**	**I've**	**come**	**back**	**from**	**Australia**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**. Price**	**, faintly .**
”	告诉	-	我是	我已经	来	后退	从	澳大利亚	,	如果	你	喜欢	,	”	说	先生	. 价格	, 淡淡的 .

“如果你愿意的话，就告诉他我从澳大利亚回来了，”普莱斯先生声音微弱地说。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] .

“	**I**	**don't**	**mind .**
”	我	不	头脑 .

“我不介意。”

” ['mɪstər] . ['sprɪgz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] .

”	**Mr**	**. Spriggs**	**cleared**	**his**	**throat**	**again .**
”	先生	. 斯普里格斯	已清除	他的	喉	再次 .

斯普里格斯先生又清了清嗓子。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][toʊld] ['eθəl] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [aʊt][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**But**	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**told**	**Ethel**	**as**	**you**	**was**	**doing**	**well**	**out**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**
”	但	,	你	看	,	我们	讲述	埃塞尔	作为	你	曾是	正在做	出色地	出去	那里	,	”	他	说

,

,
,

“但是，你知道，我们告诉埃塞尔，你在那边做得很好，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] , “ [ænd; ənd][gɜːrl] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

with	an	embarrassed	laugh	,	“	and	girl	-	like	,	and	Alfred	talking	a	good
和	一个	尴尬的	笑	,	“	和	女孩	-	喜欢	,	和	阿尔弗雷德	说	一个	好的

[diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

deal	about	his	relations	,
交易	关于	他的	关系	,

他尴尬地笑了笑，“而且像个女孩子一样”，阿尔弗雷德则滔滔不绝地谈论着他的亲戚们。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

she	—	she's	made	the	most	of	it	.	”
她	—	她是	制成	这	最多	的	它	.	”

她——她充分利用了这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['mɪstər] . [praɪs] ; “ [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	It	don't	matter	,	”	said	the	complaisant	Mr	.	Price	;	“	you	say	what	you	like	.
“	它	不	事情	,	”	说	这	顺从的	先生	.	价格	;	“	你	说	什么	你	喜欢	.

“没关系，”顺从的普莱斯先生说，“你想说什么就说吧。”

[aɪ] ['ʃænt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	sha'n't	interfere	with	you	.	”
我	不会	干扰	和	你	.	”

我不会干涉你。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	But	,	you	see	,	you	don't	look	as	though	you've	been	making	money	,	”	said	his
“	但	,	你	看	,	你	不	看	作为	尽管	你已经	到过	制作	钱	,	”	说	他的

['sɪstər] , [ɪm'peɪʃntli] .

sister	,	impatiently	.
姐姐	,	不耐烦地	.

“但是，你看，你看上去好像没赚到钱似的，”他妹妹不耐烦地说。

“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kloʊðz] .

“	Look	at	your	clothes	.
“	看	在	你的	衣服	.

看看你的衣服。

” ['mɪstər] . [praɪs] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Mr	.	Price	held	up	his	hand	.
”	先生	.	价格	握住	向上	他的	手	.

普莱斯先生举起了手。

“ [ðæts] ['iːzi] [gɑːt]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;

“	That's	easy	got	over	,	”	he	remarked	;
“	那就是	简单的	得到	超过	,	”	他	评论	;

“那很容易就过去了，”他说道；

“ [waɪl] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tiː] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuː]

“	while	I'm	having	a	bit	of	tea	George	can	go	out	and	buy	me	some	new
“	尽管	我是	拥有	一个	少量	的	茶	乔治	能	去	出去	和	买	我	一些	新的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

“我喝茶的时候，乔治可以出去给我买些新的。”

[juː; jʊ][get] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [rɪtʃɪst] [ɪn] , [dʒɔːrdʒ] — [ə; eɪ] [blæk] [teɪl] - [koʊt] [wʊd]

You	get	what	you	think	I	should	look	richest	in	,	George	—	a	black	tail	-	coat	would
你	得到	什么	你	思考	我	应该	看	最富有的	在	,	乔治	—	一个	黑色的	尾巴	-	外套	会

[biː; bi] [best] ,

be	best	,
是	最好的	,

乔治，你给我买你觉得我穿起来最显贵气的衣服——黑色燕尾服最好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	should	think	,	but	I	leave	it	to	you	.
我	应该	思考	,	但	我	离开	它	到	你	.

我应该想想，不过还是交给你吧。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] ['weskət; 'weɪskoʊt] , , ['laɪtɪʃ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [oʊ] -

A	bit	of	a	fancy	waistcoat	,	p'r'aps	,	lightish	trousers	,	and	a	pair	o	'
一个	少量	的	一个	想要	马甲	,	p'r'aps	,	浅色	裤子	,	和	一个	一对	o	-

[naɪs] [buːts] , ['iːzi] ['sevnz] .

nice	boots	,	easy	sevens	.
好的	靴子	,	简单的	七	.

一件精致的马甲，一件轻便的裤子，再配上一双漂亮的靴子，轻松搞定。

" [hiː; hi] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ,

"	He	sat	upright	in	his	chair	and	,
"	他	卫星	直立	在	他的	椅子	和	,

他挺直身子坐在椅子上，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

ignoring	the	look	of	consternation	that	passed	between	husband	and	wife	,
忽略	这	看	的	惊愕	那	通过了	之间	丈夫	和	妻子	,

他无视了夫妻二人之间闪过的困惑表情，

[pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] .

poured	himself	out	a	cup	of	tea	and	took	a	slice	of	cake	.
倾倒	他自己	出去	一个	杯子	的	茶	和	采取	一个	片	的	蛋糕	.

他给自己倒了一杯茶，然后拿了一块蛋糕。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] ? " [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Have	you	got	any	money	?	"	said	Mr	.	Spriggs	,	after	a	long	pause	.
"	有	你	得到	任何	钱	?	"	说	先生	.	斯普里格斯	,	后	一个	长的	暂停	.

"你有钱吗？"斯普里格斯先生沉默良久后问道。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ɔː'streɪliə] , " [sed] ['mɪstər] . [praɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [taɪmd]

"	I	left	it	behind	me	—	in	Australia	,	"	said	Mr	.	Price	,	with	ill	-	timed
"	我	左边	它	在后面	我	—	在	澳大利亚	,	"	说	先生	.	价格	,	和	患病的	-	定时

[fə'siːʃəsnəs] .

facetiousness	.
滑稽	.

"我把它留在了澳大利亚，"普莱斯先生不合时宜地开玩笑说。

" ['getɪŋ] ['betər] , [eint] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['ʃɑːrpli] .

"	Getting	better	,	ain't	you	?	"	said	his	brother	-	in	-	law	,	sharply	.
"	获得	更好的	,	不是	你	?	"	说	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	尖锐地	.

"你好些了吗？"他的姐夫厉声说道。

" ['haʊz] [ðæt] ['broʊkən] - [ɑːrt] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "

"	How's	that	broken	'	art	getting	on	?	"
"	怎么样	那	破碎的	-	艺术	获得	在	?	"

"那件破损的艺术品进展如何？"

" ['itl] [goʊ] [ɔːl] [raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fænsi] ['weskət; 'weɪskoʊt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [waɪl]

"	It'll	go	all	right	under	a	fancy	waistcoat	,	"	was	the	reply	;	"	and	while
"	它将	去	全部	正确的	在下面	一个	想要	马甲	,	"	曾是	这	回复	;	"	和	尽管

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you're	about	it	,
你是	关于	它	,

"穿在一件精致的马甲下面应该没问题，"对方回答说；"顺便一提，

[dʒɔːrdʒ] , [juːd] ['betər] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [skɑːrf] - [pɪn] , [ænd; ənd] ,

George	,	you'd	better	get	me	a	scarf	-	pin	,	and	,
乔治	,	你会	更好的	得到	我	一个	围巾	-	别针	,	和	,

乔治，你最好给我弄个丝巾别针，还有，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] —

if	you	could	run	to	a	gold	watch	and	chain	—
如果	你	可以	跑步	到	一个	金子	手表	和	链	—

如果你能跑去得到一块金表和一条金链子——

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frenzid] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sprɪgz] ;

〞	He	was	interrupted	by	a	frenzied	outburst	from	Mr	.	Spriggs	;
〞	他	曾是	中断	经过	一个	丧心病狂	爆发	从	先生	.	斯普里格斯	;

“他的话被斯普里格斯先生的一阵狂怒打断了；

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['sʌməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['praɪsɪz][pæst] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɔːfl]

a	somewhat	incoherent	summary	of	Mr	.	Price's	past	,	coupled	with	unlawful
一个	有些	语无伦次	概括	的	先生	.	价格	过去的	,	耦合	和	非法的

[ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

and	heathenish	hopes	for	his	future	.
和	异教徒	希望	为了	他的	未来	.

对普莱斯先生的过去做了一些语无伦次的总结，同时又对他的未来抱有不合法和异教徒般的希望。

“ [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , 〞 [sed] ['mɪstər] . [praɪs] , ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

“	You're	wasting	time	,	〞	said	Mr	.	Price	,	calmly	,	as	he	paused	for	breath	.
“	你是	浪费	时间	,	〞	说	先生	.	价格	,	平静地	,	作为	他	暂停	为了	气息	.

“你在浪费时间，”普莱斯先生平静地说，同时停下来喘了口气。

“ [dəunt] [get] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Don't	get	'	em	if	you	don't	want	to	.
“	不	得到	-	呃	如果	你	不	想	到	.

“不想买就别买。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

I'm	trying	to	help	you	,	that's	all	.
我是	尝试	到	帮助	你	,	那就是	全部	.

我只是想帮你，仅此而已。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪv] [bɪn] .

I	don't	mind	anybody	knowing	where	I've	been	.
我	不	头脑	任何人	会心	在哪里	我已经	到过	.

我不介意别人知道我去过哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] - .

I	was	innercent	.
我	曾是	-	.

我当时是正直的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['sɪnfl] [praɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	will	give	way	to	sinful	pride	you	must	pay	for	it	.
如果	你	将要	给	方式	到	罪恶的	自豪	你	必须	支付	为了	它	.

如果你屈服于罪恶的骄傲，就必须为此付出代价。

〞 ['mɪstər] . ['sprɪgz] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

〞	Mr	.	Spriggs	,	by	a	great	effort	,	regained	his	self	-	control	.
〞	先生	.	斯普里格斯	,	经过	一个	伟大的	努力	,	恢复	他的	自己	-	控制	.

“斯普里格斯先生费了好大劲才重新控制住自己。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kwɪd] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

“	Will	you	go	away	if	I	give	you	a	quid	?	〞	he	asked	,	quietly	.
“	将要	你	去	离开	如果	我	给	你	一个	英镑	?	〞	他	问	,	悄悄	.

“如果我给你一英镑，你会离开吗？”他轻声问道。

“ [noʊ] , 〞 [sed] ['mɪstər] . [praɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] .

“	No	,	〞	said	Mr	.	Price	,	with	a	placid	smile	.
“	不	,	〞	说	先生	.	价格	,	和	一个	平静	微笑	.

“不，”普莱斯先生平静地笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ I've got a better idea of the value of money than that .
“ 我已经 得到 一个 更好的 主意 的 这 价值 的 钱 比 那 .

“我对金钱的价值有更深刻的理解。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [niːs] ,
Besides , I want to see my dear niece ,
除了 , 我 想 到 看 我的 亲爱的 侄女 ,

此外，我还想见见我亲爱的侄女。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
and see whether that young man's good enough for her . ”
和 看 无论 那 年轻的 男人的 好的 足够的 为了 她 . ”

看看那个年轻人配不上她。

“ [tuː] [kwɪd] ? ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Two quid ? ” suggested his brother - in - law .
“ 二 英镑 ? ” 建议 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

“两英镑？”他的姐夫提议道。

['mɪstər] . [praɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Price shook his head .
先生 . 价格 摇晃 他的 头 .

普莱斯先生摇了摇头。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .
“ I couldn't do it , ” he said , calmly .
“ 我 不能 做 它 , ” 他 说 , 平静地 .

“我做不到，”他平静地说。

“ [ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ In justice to myself I couldn't do it .
“ 在 正义 到 我 我 不能 做 它 .

“说实话，我做不到。”

[juːl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ] [luːz] ['eθəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ]
You'll be feeling lonely when you lose Ethel , and I'll stay and keep you
你会 是 感觉 孤独 什么时候 你 失去 埃塞尔 , 和 患病的 停留 和 保持 你
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

失去埃塞尔后你会感到孤独，我会留下来陪伴你。

” [ðə; ði] ['brɪkleɪər] ['nɪrli] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” The bricklayer nearly broke out again ; but , obeying a glance from his wife ,
” 这 瓦工 几乎 打破 出去 再次 ; 但 , 服从 一个 瞥一眼 从 他的 妻子 ,

“泥瓦匠差点又爆发了；但是，他听从了妻子的一个眼神，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'biːdiəntli] [ˌʌp'sterz] .
closed his lips and followed her obediently upstairs .
关闭 他的 嘴唇 和 随后 她 顺从地 楼上 .

他闭上嘴唇，顺从地跟着她上了楼。

['mɪstər] . [praɪs] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
Mr . Price , filling his pipe from a paper of tobacco on the mantelpiece ,
先生 . 价格 , 填充 他的 管道 从 一个 纸 的 烟草 在 这 壁炉架 ,

普莱斯先生正从壁炉架上的一包烟丝中抽烟斗，

[wiŋkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
winked at himself encouragingly in the glass ,
眨眼 在 他自己 令人鼓舞的是 在 这 玻璃 ,

他对着镜子里的自己眨了眨眼，表示鼓励。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒentli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ˌʌp'sterz] .

and	smiled	gently	as	he	heard	the	chinking	of	coins	upstairs	.
和	微笑	轻轻地	作为	他	听到	这	缝隙	的	硬币	楼上	.

听到楼上传来硬币碰撞的叮当声，他微微一笑。

" [biː; bi] , ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Be	,	careful	about	the	size	,	"	he	said	,
"	是	,	小心	关于	这	尺寸	,	"	他	说	,

"注意尺寸，"他说。

[æz; əz]['mɪstər] . ['sprɪgz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] ;

as	Mr	.	Spriggs	came	down	and	took	his	hat	from	a	nail	;
作为	先生	.	斯普里格斯	来了	向下	和	采取	他的	帽子	从	一个	指甲	;

斯普里格斯先生走下来，从钉子上取下帽子；

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [raʊnd]

"	about	a	couple	of	inches	shorter	than	yourself	and	not	near	so	much	round
"	关于	一个	夫妻	的	英寸	较短	比	你自己	和	不是	靠近	所以	很多	圆形的

[ðə; ði] [weɪst] .

the	waist	.
这	腰部	.

"比你矮几英寸，腰围也没你那么大。"

" ['mɪstər] . ['sprɪgz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Mr	.	Spriggs	regarded	him	sternly	for	a	few	seconds	,	and	then	,
"	先生	.	斯普里格斯	认为	他	严厉地	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	,

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

closing	the	door	with	a	bang	,
结束	这	门	和	一个	砰	,

斯普里格斯先生严厉地看了他几秒钟，然后砰的一声关上了门。

[went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

went	off	down	the	street	.
去	离开	向下	这	街道	.

沿着街道走了。

[left] [ə'loʊn] , ['mɪstər] . [praɪs] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Left	alone	,	Mr	.	Price	strolled	about	the	room	investigating	,	and	then	,
左边	独自的	,	先生	.	价格	漫步	关于	这	房间	调查	,	和	然后	,

普莱斯先生独自一人待在房间里，四处走动查看，然后，

['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd]

drawing	an	easy	-	chair	up	to	the	fire	,	put	his	feet	on	the	fender	and
绘画	一个	简单的	-	椅子	向上	到	这	火	,	放	他的	脚	在	这	挡泥板	和

['riːlæpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː] [θɔːt] .

relapsed	into	thought	.
复发	进入	想法	.

他拉过一把扶手椅到火炉旁，把脚放在挡板上，又陷入了沉思。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['biːɪŋ] .

Two	hours	later	he	sat	in	the	same	place	,	a	changed	and	resplendent	being	.
二	小时	之后	他	卫星	在	这	相同的	地方	,	一个	已更改	和	灿烂	存在	.

两个小时后，他仍然坐在原地，变成了一个容光焕发、神采奕奕的人。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [laɪt] [tʃek] ['traʊzərz] ,

His	thin	legs	were	hidden	in	light	check	trousers	,
他的	薄的	腿	是	隐	在	光	查看	裤子	,

他纤细的双腿藏在浅色格子裤里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['weskət; 'weɪskoʊt][tuː; tə]['dʒoʊzəfs] [koʊt] ['greɪst] [ðə; ði] ['ʌpər] [paːrt][ʌv; əv]

and	the	companion	waistcoat	to	Joseph's	Coat	graced	the	upper	part	of
和	这	伴侣	马甲	到	约瑟的	外套	恩赐	这	上	部分	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

与约瑟的彩衣相配的背心则衬托出他上半身的优雅。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt] [kəm'pliːtɪd]

A	large	chrysanthemum	in	the	button	-	hole	of	his	frock	-	coat	completed
一个	大的	菊花	在	这	按钮	-	洞	的	他的	连衣裙	-	外套	完全的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [ˌmɪljə'ner] ,

the	picture	of	an	Australian	millionaire	,
这	图片	的	一个	澳大利亚	百万富翁	,

他礼服外套纽扣孔里的一朵硕大的菊花，更衬托出一位澳大利亚百万富翁的形象。

[æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['sprɪgz] .

as	understood	by	Mr	.	Spriggs	.
作为	理解	经过	先生	.	斯普里格斯	.

据斯普里格斯先生所理解。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] ,

“	A	nice	watch	and	chain	,	and	a	little	money	in	my	pockets	,
“	一个	好的	手表	和	链	,	和	一个	小的	钱	在	我的	口袋	,

“一块漂亮的手表和表链，口袋里还有点钱，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [praɪs] .

and	I	shall	be	all	right	,	”	murmured	Mr	.	Price	.
和	我	将	是	全部	正确的	,	”	低声说道	先生	.	价格	.

“我会没事的，”普莱斯先生低声说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [mɔːr] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['fɪrsli] .

“	You	won't	get	any	more	out	o	'	me	,	”	said	Mr	.	Spriggs	,	fiercely	.
“	你	惯于	得到	任何	更多的	出去	o	-	我	,	”	说	先生	.	斯普里格斯	,	激烈地	.

“你休想从我这里得到任何东西，”斯普里格斯先生恶狠狠地说。

“ [aɪv] [spent] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [aɪv] [gɑːt] . ”

“	I've	spent	every	farthing	I've	got	.	”
“	我已经	花费	每一个	法辛	我已经	得到	.	”

“我把所有的钱都花光了。”

“ [ɪk'sept] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Except	what's	in	the	bank	,	”	said	his	brother	-	in	-	law	.
“	除了	是什么	在	这	银行	,	”	说	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

“除了银行存款之外，”他的姐夫说道。

“ ['itl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .

“	It'll	take	you	a	day	or	two	to	get	at	it	,	I	know	.
“	它将	拿	你	一个	天	或者	二	到	得到	在	它	,	我	知道	.

我知道，这可能需要一两天的时间才能完成。

[spoʊz] [wiː; wi] [seɪ] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ?

S'pose	we	say	Saturday	for	the	watch	and	chain	?
假设	我们	说	周六	为了	这	手表	和	链	?

不如我们定周六去取手表和表链?

” ['mɪstər] . ['sprɪgz] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

”	Mr	.	Spriggs	looked	helplessly	at	his	wife	,	but	she	avoided	his	gaze	.
”	先生	.	斯普里格斯	看起来	无助地	在	他的	妻子	,	但	她	避免	他的	目光	.

斯普里格斯先生无助地看着妻子，但她却避开了他的目光。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪstər] . [praɪs] ,

He	turned	and	gazed	in	a	fascinated	fashion	at	Mr	.	Price	,
他	转向	和	凝视	在	一个	着迷	时尚	在	先生	.	价格	,

他转过身，着迷地凝视着普莱斯先生。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɑːd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	received	a	cheerful	nod	in	return	.
和	已收到	一个	快乐	点头	在	返回	.

并得到了对方愉快的点头回应。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

“	I'll	come	with	you	and	help	choose	it	,	”	said	the	latter	.
“	患病的	来	和	你	和	帮助	选择	它	,	”	说	这	后者	.

“我会陪你一起去，帮你挑选，”后者说道。

“ ['ɪtl] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [seɪv] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

“	It'll	save	you	trouble	if	it	don't	save	your	pocket	.
“	它将	节省	你	麻烦	如果	它	不	节省	你的	口袋	.

“即使不能帮你省钱，也能帮你省去很多麻烦。”

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [waɪd]

”	He	thrust	his	hands	in	his	trouser	-	pockets	and	,	spreading	his	legs	wide
”	他	推力	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	和	,	传播	他的	腿	宽的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

他把手插进口袋，双腿大张，

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

tilted	his	head	back	and	blew	smoke	to	the	ceiling	.
斜	他的	头	后退	和	吹	抽烟	到	这	天花板	.

他仰起头，朝天花板吐出一口烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['eθəl] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] .

He	was	in	the	same	easy	position	when	Ethel	arrived	home	accompanied	by	Mr	.
他	曾是	在	这	相同的	简单的	位置	什么时候	埃塞尔	到达的	家	伴随	经过	先生	.

['pɑːtər] .

Potter	.
波特	.

当埃塞尔和波特先生一起回到家时，他仍然处境轻松。

“ [its] — [its] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sprɪgz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	It's	—	it's	your	Uncle	Gussie	,	”	said	Mrs	.	Spriggs	,	as	the	girl	stood	eying	the
“	它是	—	它是	你的	叔叔	格西	,	”	说	太太	.	斯普里格斯	,	作为	这	女孩	站立	注视	这

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

“是——是你的格西叔叔，”斯普里格斯太太说道，女孩站在那里打量着来访者。

“ [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['θɪkli] .

“	From	Australia	,	”	said	her	husband	,	thickly	.
“	从	澳大利亚	,	”	说	她	丈夫	,	浓密	.

“来自澳大利亚，”她丈夫含糊不清地说。

['mɪstər] . [praɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ,

Mr	.	Price	smiled	,	and	his	niece	,
先生	.	价格	微笑	,	和	他的	侄女	,

普莱斯先生笑了，他的侄女也笑了。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

noticing	**that**	**he**	**removed**	**his**	**pipe**	**and**	**wiped**	**his**	**lips**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**
注意到	那	他	已移除	他的	管道	和	擦拭	他的	嘴唇	和	这	后退	的	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

注意到他取下烟斗，用手背擦了擦嘴唇。

[krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] .

crossed	**over**	**and**	**kissed**	**his**	**eyebrow**	**.**
交叉	超过	和	亲吻	他的	眉	.

她走过去，亲吻了他的眉毛。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Potter**	**was**	**then**	**introduced**	**and**	**received**	**a**	**gracious**	**reception**	**,**
先生	.	波特	曾是	然后	介绍	和	已收到	一个	亲切	接待	,

随后，波特先生被介绍出场，并受到了热情接待。

['mɪstər] . [praɪs] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪknəs] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend]

Mr	**.**	**Price**	**commenting**	**on**	**the**	**extraordinary**	**likeness**	**he**	**bore**	**to**	**a**	**young**	**friend**
先生	.	价格	评论	在	这	非凡的	相似	他	钻孔	到	一个	年轻的	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

of	**his**	**who**	**had**	**just**	**come**	**in**	**for**	**forty**	**thousand**	**a**	**year**	**.**
的	他的	WHO	有	只是	来	在	为了	四十	千	一个	年	.

普莱斯先生评论说，他与一位刚入职、年薪四万英镑的年轻朋友长得非常相像。

“ [ðæts] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊə(r)] [wɜːrθ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [mɪs] ['sprɪgz] ,

“	**That's**	**nearly**	**as**	**much**	**as**	**you're**	**worth**	**,**	**uncle**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**Miss**	**Spriggs**	**,**
“	那就是	几乎	作为	很多	作为	你是	值得	,	叔叔	,	不是	它	?	”	询问	错过	斯普里格斯	,

['derɪŋli] .

daringly	**.**
大胆地	.

“这几乎和您的身价一样高了，叔叔，不是吗？”斯普里格斯小姐大胆地问道。

['mɪstər] . [praɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɒndəd] .

Mr	**.**	**Price**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**her**	**and**	**pondered**	**.**
先生	.	价格	摇晃	他的	头	在	她	和	沉思	.

普莱斯先生朝她摇了摇头，若有所思。

“ ['rɑðər] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ ['rɑðər] [mɔːr] .

“	**Rather**	**more**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**at**	**last**	**,**	**“**	**rather**	**more**	**.**
“	相当	更多的	,	”	他	说	,	在	最后的	,	“	相当	更多的	.

“还不止这些，”他最后说道，“还不止这些。”

” ['mɪstər] . ['pɑːtər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] ; ['mɪstər] . ['sprɪgz] ,

”	**Mr**	**.**	**Potter**	**caught**	**his**	**breath**	**sharply**	**;**	**Mr**	**.**	**Spriggs**	**,**
”	先生	.	波特	捕捉	他的	气息	尖锐地	;	先生	.	斯普里格斯	,

波特先生猛地倒吸了一口气；斯普里格斯先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] , ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

who	**was**	**stooping**	**to**	**get**	**a**	**light**	**for**	**his**	**pipe**	**,**	**nearly**	**fell**	**into**	**the**	**fire**	**.**
WHO	曾是	弯腰	到	得到	一个	光	为了	他的	管道	,	几乎	跌倒	进入	这	火	.

他弯腰去够烟斗里的火，差点掉进火里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

There	**was**	**an**	**impressive**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	感人的	沉默	.

现场一片寂静。

“ ['mʌni] ['iznt] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [praɪs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Money**	**isn't**	**everything**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Price**	**,**	**looking**	**round**	**and**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
“	钱	不是	一切	,	”	说	先生	.	价格	,	寻找	圆形的	和	摇晃	他的	头	.

“金钱不是万能的，”普莱斯先生环顾四周，摇了摇头说道。

“ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] .
“ It's not much good , except to give away .
” 它是 不是 很多 好的 , 除了 到 给 离开 .

“除了送人之外，没什么别的用处。”

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ˈfaɪnəli] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] .
” His eye roved round the room and came to rest finally upon Mr . Potter .
” 他的 眼睛 漫游 圆形的 这 房间 和 来了 到 休息 最后 之上 先生 . 波特 .

他的目光在房间里四处扫视，最后落在了波特先生身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [bəˈnevələns] .
The young man noticed with a thrill that it beamed with benevolence .
这 年轻的 男人 注意到 和 一个 刺激 那 它 光束 和 仁 .

年轻人欣喜地发现，它闪耀着仁慈的光芒。

“ [ˈfænsi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [baɪ] [sərˈpraɪz] [laɪk] [ðɪs] !
“ Fancy coming over without saying a word to anybody , and taking us all by surprise like this !
“ 想要 未来 超过 没有 说 一个 单词 到 任何人 , 和 采取 我们 全部 经过 惊喜 喜欢 这 !

“真没想到你一声不吭就这么过来了，让我们所有人都措手不及！”

” [sed] [ˈeθəl] .
” said Ethel .
” 说 埃塞尔 .

“埃塞尔说道。”

“ [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [daɪd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈsɪmpli] .
“ I felt I must see you all once more before I died , ” said her uncle , simply .
“ 我 毛毡 我 必须 看 你 全部 一次 更多的 前 我 死亡 , ” 说 她 叔叔 , 简单地 .

“我觉得在我死之前，我必须再见你们一面，”她的叔叔简单地说。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] [aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
“ Just a flying visit I meant it to be ,
“ 只是 一个 飞行 访问 我 意思是 它 到 是 ,

“我原本只是打算来一次短暂的访问。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [jet] . ”
but your father and mother won't hear of my going back just yet . ”
但 你的 父亲 和 母亲 惯于 听到 的 我的 去 后退 只是 然而 . ”

但是你父母还不会同意我回去的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ˈeθəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsprɪgz] [tuː; tə] [leɪ] [ˈsʌpər] .
“ Of course not , ” said Ethel , who was helping the silent Mrs . Spriggs to lay supper .
“ 的 课程 不是 , ” 说 埃塞尔 , WHO 曾是 帮助 这 沉默的 太太 . 斯普里格斯 到 躺 晚餐 .

“当然不是，”埃塞尔说道，她正在帮沉默寡言的斯普里格斯太太准备晚餐。

“ [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - [eld] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [tʃer] ,
“ When I talked of going your father ' eld me down in my chair ,
“ 什么时候 我 谈话 的 去 你的 父亲 - 田野 我 向下 在 我的 椅子 ,

“当我谈到要离开时，你父亲把我按倒在椅子上，”

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ˈmɪstər] . [praɪs] .
” continued the veracious Mr . Price .
” 持续 这 诚实的 先生 . 价格 .

“诚实的普莱斯先生继续说道。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Quite right , too , ” said the girl .
“ 相当 正确的 , 也 , ” 说 这 女孩 .

“说得对，”女孩说道。

“ [naʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [tʃer] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt]
“ Now draw your chair up and have some supper , and tell us all about
“ 现在 画 你的 椅子 向上 和 有 一些 晚餐 , 和 告诉 我们 全部 关于
[ɔː'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

“现在请拉把椅子过来，吃点晚饭，然后给我们讲讲澳大利亚的故事。”

” ['mɪstər] . [praɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] , [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː'streɪliə] ,
” Mr . Price drew his chair up , but , as to talking about Australia ,
” 先生 . 价格 画 他的 椅子 向上 , 但 , 作为 到 说 关于 澳大利亚 ,

普莱斯先生拉开椅子，但谈到澳大利亚时，

[hiː; hi] [sed] [ʌn'greɪtfəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
he said ungratefully that he was sick of the name of the place ,
他 说 忘恩负义 那 他 曾是 生病的 的 这 姓名 的 这 地方 ,

他忘恩负义地说，他已经厌倦了这个地方的名字。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːtər] .
and preferred instead to discuss the past and future of Mr . Potter .
和 首选 反而 到 讨论 这 过去的 和 未来 的 先生 . 波特 .

相反，他们更愿意讨论波特先生的过去和未来。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]
He learned , among other things , that that gentleman was of a careful and
他 学习 , 之中 其他 事物 , 那 那 绅士 曾是 的 一个 小心 和
['θrɪfti] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
thrifty disposition ,
节俭 处置 ,

他了解到，这位先生为人谨慎节俭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['legəsi] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and that his savings , augmented by a lucky legacy , amounted to a hundred
和 那 他的 节省 , 增强 经过 一个 幸运的 遗产 , 金额 到 一个 百
[ænd; ənd][ten] [paʊndz] .
and ten pounds .
和 十 磅 .

他的积蓄，加上一笔幸运的遗产，总共有110英镑。

“ ['ælfred] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['pɑːmər][ænd; ənd] ['meɪz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
“ Alfred is going to stay with Palmer and Mays for another year ,
“ 阿尔弗雷德 是 去 到 停留 和 帕尔默 和 五月 为了 其他 年 ,

“阿尔弗雷德将继续留在帕尔默和梅斯公司一年。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ” [sed] ['eθəl] .
and then we shall take a business of our own , ” said Ethel .
和 然后 我们 将 拿 一个 商业 的 我们的 自己的 , ” 说 埃塞尔 .

“然后我们就要自己创业了，”埃塞尔说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [praɪs] .
“ Quite right , ” said Mr . Price .
“ 相当 正确的 , ” 说 先生 . 价格 .

“完全正确，”普莱斯先生说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] .
“ I like to see young people make their own way , ” he added meaningly .
“ 我 喜欢 到 看 年轻的 人们 制作 他们的 自己的 方式 , ” 他 额外 有意义的 .

“我喜欢看到年轻人走出自己的道路，”他意味深长地补充道。

“ [its] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
“ It's good for ' em .
“ 它是 好的 为了 - 呃 .

“这对他们有好处。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] .
” It was plain to all that he had taken a great fancy to Mr . Potter .
” 它 曾是 清楚的 到 全部 那 他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 先生 . 波特 .

“所有人都看得出来，他非常喜欢波特先生。”

[hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈgroʊsəri] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
He discussed the grocery trade with the air of a rich man seeking a good
他 讨论 这 杂货店 贸易 和 这 空气 的 一个 富有的 男人 寻求 一个 好的
[ɪnˈvestmənt] ,
investment ,
投资 ,

他谈论食品杂货生意时的语气，就像一个富翁在寻找好的投资机会一样。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [dɑːrk] [hɪnts] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə]
and threw out dark hints about returning to England after a final visit to
和 扔 出去 黑暗的 提示 关于 返回 到 英格兰 后 一个 最终的 访问 到
[ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
Australia and settling down in the bosom of his family .
澳大利亚 和 安顿 向下 在 这 怀 的 他的 家庭 .

他还暗示，在最后一次访问澳大利亚之后，他将返回英国，回到家人身边安顿下来。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] ,
He accepted a cigar from Mr . Potter after supper , and ,
他 公认 一个 雪茄 从 先生 . 波特 后 晚餐 , 和 ,

晚饭后，他接受了波特先生递来的一支雪茄，然后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] — [æt; ət] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [leɪt] [ˈaʊər] — [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
when the young man left — at an unusually late hour — walked home with
什么时候 这 年轻的 男人 左边 — 在 一个 异常地 晚的 小时 — 步行 家 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

年轻人离开时——时间异常晚——我和他一起走回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [praɪs] ,
It was the first of several pleasant evenings , and Mr . Price ,
它 曾是 这 第一的 的 一些 令人愉快的 晚上 , 和 先生 . 价格 ,

这是接下来几个愉快夜晚中的第一个，普莱斯先生

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈstreɪliə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd]
who had bought a book dealing with Australia from a second - hand
WHO 有 买 一个 书 处理 和 澳大利亚 从 一个 第二 - 手
[ˈbʊkstɔːl] ,
bookstall ,
书摊 ,

他从二手书摊买了一本关于澳大利亚的书，

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ðer; ðər] .
no longer denied them an account of his adventures there .
不 更长 否认 他们 一个 帐户 的 他的 冒险 那里 .

他不再拒绝向他们讲述他在那里的冒险经历。

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -

A	gold	watch	and	chain	,	which	had	made	a	serious	hole	in	his	brother	-	in	-
一个	金子	手表	和	链	,	哪个	有	制成	一个	严肃的	洞	在	他的	兄弟	-	在	-

['lɔz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

law's	Savings	Bank	account	,
法律的	节省	银行	帐户	,

一块金表和一条金链子，让他姐夫的储蓄账户大出血。

[lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

lent	an	air	of	substance	to	his	waistcoat	,
借出的	一个	空气	的	物质	到	他的	马甲	,

使他的马甲显得更有分量。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn][ʌv; əv] ['eksələnt] [peɪst] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] .

and	a	pin	of	excellent	paste	sparkled	in	his	neck	-	tie	.
和	一个	别针	的	出色的	粘贴	闪闪发光	在	他的	脖子	-	领带	.

他领带上别着一枚闪闪发光的精美领结。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [hoʊm] ['kʌmfəts] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] ['evri] [deɪ] ,

Under	the	influence	of	good	food	and	home	comforts	he	improved	every	day	,
在下面	这	影响	的	好的	食物	和	家	舒适	他	改进	每一个	天	,

在美食和家庭舒适环境的影响下，他的病情一天比一天好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['sprɪgz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜːrðər]

and	the	unfortunate	Mr	.	Spriggs	was	at	his	wits	'	end	to	resist	further
和	这	不幸	先生	.	斯普里格斯	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	到	抵抗	更远

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] .

encroachments	.
侵占	.

可怜的斯普里格斯先生已经束手无策，无法抵抗进一步的侵占。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . ['pɑːtər] “ [ælf] ,

From	the	second	day	of	their	acquaintance	he	called	Mr	.	Potter	“	Alf	,
从	这	第二	天	的	他们的	熟人	他	称为	先生	.	波特	“	阿尔夫	,

从他们相识的第二天起，他就称呼波特先生为“阿尔夫”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] “

”	and	the	young	people	listened	with	great	attention	to	his	discourse	on	“
”	和	这	年轻的	人们	听着	和	伟大的	注意力	到	他的	话语	在	”

['mʌni] :

Money	:
钱	:

年轻人全神贯注地聆听了他关于“金钱”的演讲：

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

How	to	Make	It	and	How	to	Keep	It	.
如何	到	制作	它	和	如何	到	保持	它	.

如何制作以及如何保存。

” [hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sprɪgz] [ə'fɔːd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

”	His	own	dealings	with	Mr	.	Spriggs	afforded	an	example	which	he	did	not
”	他的	自己的	交易	和	先生	.	斯普里格斯	提供	一个	例子	哪个	他	做过	不是

[kwoʊt] .

quote	.
引用	.

“他自己与斯普里格斯先生的交往就是一个很好的例子，但他没有引用这个例子。”

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪlɪŋ] , [hiː; hi] [led] [ʌp] [tuː; tə] [hæf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ]

Beginning	**with**	**shillings**	**,**	**he**	**led**	**up**	**to**	**half**	**-**	**crowns**	**,**	**and**	**,**	**encouraged**	**by**
开始	和	先令	,	他	引领	向上	到	一半	-	皇冠	,	和	,	鼓励	经过

[səkˈses] ,

success	**,**
成功	,

他从先令开始，逐渐增加到半克朗，并在成功后受到鼓舞，

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈboʊldli] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt]

one	**afternoon**	**boldly**	**demanded**	**a**	**half**	**-**	**sovereign**	**to**	**buy**	**a**	**wedding**	**-**	**present**
一	下午	大胆地	要求	一个	一半	-	主权	到	买	一个	婚礼	-	展示

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

一天下午，他大胆地索要半枚金币去买结婚礼物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsprɪgz] [druː] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] - [rɔːt] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːrgjuːd]

Mrs	**.**	**Spriggs**	**drew**	**her**	**over**	**-**	**wrought**	**husband**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**argued**
太太	.	斯普里格斯	画	她	超过	-	锻	丈夫	进入	这	厨房	和	争论

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .

with	**him**	**in**	**whispers**	**.**
和	他	在	低语	.

斯普里格斯太太把情绪激动的丈夫拉进厨房，低声和他争论起来。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈmærɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] ; “ [ˈæftər] [ðæt] [ˈælfred]

“	**Give**	**him**	**what**	**he**	**wants**	**till**	**they're**	**married**	**,**	**”**	**she**	**entreated**	**;**	**“**	**after**	**that**	**Alfred**
“	给	他	什么	他	想要	直到	它们是	已婚	,	”	她	恳求	;	“	后	那	阿尔弗雷德

[kɑːnt] [help] [hɪmˈself] ,

can't	**help**	**himself**	**,**
不能	帮助	他自己	,

“在他们结婚之前，就满足他的愿望吧，”她恳求道；“结婚之后，阿尔弗雷德就控制不住自己了。”

[ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [els] .

and	**it'll**	**be**	**as**	**much**	**to**	**his**	**interest**	**to**	**keep**	**quiet**	**as**	**anybody**	**else**	**.**
和	它将	是	作为	很多	到	他的	兴趣	到	保持	安静的	作为	任何人	别的	.

对他来说，保持沉默和对其他人一样有利。

” [ˈmɪstər] . [ˈsprɪgz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [mæn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

”	**Mr**	**.**	**Spriggs**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**careful**	**man**	**all**	**his**	**life**	**,**
”	先生	.	斯普里格斯	,	WHO	有	到过	一个	小心	男人	全部	他的	生活	,

“斯普里格斯先生一生谨慎小心，

[faʊnd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [neɪmz] ,

found	**the**	**half**	**-**	**sovereign**	**and**	**a**	**few**	**new**	**names**	**,**
成立	这	一半	-	主权	和	一个	很少	新的	姓名	,

找到了半个主权者和一些新名字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [praɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

which	**he**	**bestowed**	**upon**	**Mr**	**.**	**Price**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
哪个	他	授予	之上	先生	.	价格	在	这	相同的	时间	.

他同时将这份礼物赠予了普莱斯先生。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪsnd] [ˌʌnˈmuːvd] .

The	**latter**	**listened**	**unmoved**	**.**
这	后者	听着	不动	.

后者听了之后无动于衷。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

a	bright	eye	and	a	pleasant	smile	seemed	to	indicate	that	he	regarded
一个	明亮的	眼睛	和	一个	令人愉快的	微笑	似乎	到	表明	那	他	认为

[ðem; ðəm] ['ræðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

them	rather	in	the	nature	of	compliments	than	otherwise	.
他们	相当	在	这	自然	的	赞美	比	否则	.

他明亮的眼神和愉快的微笑似乎表明，他认为这些话更多的是出于赞美而非其他目的。

“ [aɪ] ['tɛlə,græft] ['oʊvər][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	telegraphed	over	to	Australia	this	morning	,	”	he	said	,
“	我	电报	超过	到	澳大利亚	这	早晨	,	”	他	说	,

他说：“我今天早上已经向澳大利亚发了电报。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

as	they	all	sat	at	supper	that	evening	.
作为	他们	全部	卫星	在	晚餐	那	晚上	.

那天晚上，他们一起吃晚饭。

“ [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:tər] , ['i:gərli] .

“	About	my	money	?	”	said	Mr	.	Potter	,	eagerly	.
“	关于	我的	钱	?	”	说	先生	.	波特	,	急切地	.

“关于我的钱吗？”波特先生急切地问道。

['mɪstər] . [praɪs] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['swɪftli] .

Mr	.	Price	frowned	at	him	swiftly	.
先生	.	价格	皱眉	在	他	迅速地	.

普莱斯先生迅速地皱起了眉头。

“ [noʊ] ; ['telɪŋ] [maɪ] [hed] [klɜ:rk][tu:; tə][send]['oʊvər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi]

“	No	;	telling	my	head	clerk	to	send	over	a	wedding	-	present	for	you	,	”	he
“	不	;	讲述	我的	头	职员	到	发送	超过	一个	婚礼	-	展示	为了	你	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“不，我会让我的主管给你送一份结婚礼物过来，”他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔ:fnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sprɪgz] .

his	face	softening	under	the	eye	of	Mr	.	Spriggs	.
他的	脸	软化	在下面	这	眼睛	的	先生	.	斯普里格斯	.

在斯普里格斯先生的注视下，他的表情柔和了下来。

“ [aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðer; ðər] .

“	I've	got	just	the	thing	for	you	there	.
“	我已经	得到	只是	这	事物	为了	你	那里	.

“我这里正好有你需要的东西。”

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] [hɪr] .

I	can't	see	anything	good	enough	over	here	.
我	不能	看	任何事物	好的	足够的	超过	这里	.

我在这里看不到任何足够好的东西。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [wɔ:rm] [ɪn][ðer; ðər] [θæŋks] .

”	The	young	couple	were	warm	in	their	thanks	.
”	这	年轻的	夫妻	是	温暖的	在	他们的	谢谢	.

这对年轻夫妇热情地表达了感谢。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	What	did	you	mean	,	about	your	money	?	”	inquired	Mr	.	Spriggs	,	turning	to	his
“	什么	做过	你	意思是	,	关于	你的	钱	?	”	询问	先生	.	斯普里格斯	,	转弯	到	他的

['fju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

future	son	-	in	-	law	.
未来	儿子	-	在	-	法律	.

“你刚才说的钱是什么意思？”斯普里格斯先生转向他未来的女婿问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **Nothing , ” said the young man , evasively .**
“ 没有什么 , ” 说 这 年轻的 男人 , 闪烁其词 .

“没什么，”年轻人含糊其辞地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['si:krət] , ” [sed] ['mɪstər] . [praɪs] .
“ **It's a secret , ” said Mr . Price .**
“ 它是 一个 秘密 , ” 说 先生 . 价格 .

“这是个秘密，”普莱斯先生说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ” [pə'sistid] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **What about ? ” persisted Mr . Spriggs , raising his voice .**
“ 什么 关于 ? ” 持续 先生 . 斯普里格斯 , 提高 他的 嗓音 .

“那又怎样？”斯普里格斯先生提高了音量，追问道。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:tər] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .
“ **It's a little private business between me and Uncle Gussie , ” said Mr . Potter , somewhat stiffly .**
“ 它是 一个 小的 私人的 商业 之间 我 和 叔叔 格西 , ” 说 先生 . 波特 , 有些 僵硬地 .

“这是我和格西叔叔之间的小私事，”波特先生有些生硬地说。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ? ” ['stæməd] [ðə; ði] ['brɪkleɪər] .
“ **You — you haven't been lending him money ? ” stammered the bricklayer .**
“ 你 — 你 还没有 到过 贷款 他 钱 ? ” 结结巴巴 这 瓦工 .

“你——你没借钱给他吗？”泥瓦匠结结巴巴地问道。

“ [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] [mɪs] ['sprɪgz] , ['ʃɑ:rpli] .
“ **Don't be silly , father , ” said Miss Spriggs , sharply .**
“ 不 是 愚蠢的 , 父亲 , ” 说 错过 斯普里格斯 , 尖锐地 .

“别傻了，父亲，”斯普里格斯小姐厉声说道。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] ['ælfədz] ['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [bi:; bi][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] ?
“ **What good would Alfred's little bit o ' money be to Uncle Gussie ?**
“ 什么 好的 会 阿尔弗雷德的 小的 少量 o - 钱 是 到 叔叔 格西 ?

“阿尔弗雷德那点钱对格西叔叔有什么用呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['ælfred] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
If you must know , Alfred is drawing it out for uncle to invest it for him .
如果 你 必须 知道 , 阿尔弗雷德 是 绘画 它 出去 为了 叔叔 到 投资 它 为了 他 .

如果你非要知道的话，阿尔弗雷德正在为叔叔准备投资的资金。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sprɪgz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [praɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr]['du:əl] .
” The eyes of Mr . and Mrs . Spriggs and Mr . Price engaged in a triangular duel .
” 这 眼睛 的 先生 . 和 太太 . 斯普里格斯 和 先生 . 价格 已订婚的 在 一个 三角形 决斗 .

“斯普里格斯先生和夫人以及普莱斯先生的目光交汇在一起，展开了一场三角较量。”

[ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [fɜ:rst] .
The latter spoke first .
这 后者 辐 第一的 .

后者先发言。

“ [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
“ I'm putting it into my business for him , ” he said , with a threatening
“ 我是 推杆 它 进入 我的 商业 为了 他 , ” 他 说 , 和 一个 威胁
[glæns] , “ [ɪn] [ɔ:'streɪliə] . ”
glance , “ in Australia . ”
瞥一眼 , “ 在 澳大利亚 . ”

“我要把这笔钱投入到我在澳大利亚的生意里，”他威胁地看了他一眼说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti] [noʊn] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:tər] .
“ And he didn't want his generosity known , ” added Mr . Potter .
“ 和 他 没有 想 他的 慷慨 已知 , ” 额外 先生 . 波特 .

“而且他也不希望自己的慷慨为人所知，”波特先生补充道。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The bewildered Mr . Spriggs looked helplessly round the table .
这 困惑 先生 . 斯普里格斯 看起来 无助地 圆形的 这 桌子 .

一脸茫然的斯普里格斯先生无助地环顾四周。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fʊt] [prest] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [snæpt] [tə'geðər]
His wife's foot pressed his , and like a mechanical toy his lips snapped together
他的 妻子的 脚 按下 他的 , 和 喜欢 一个 机械的 玩具 他的 嘴唇 啪啪 一起
.
:
.

他妻子的脚压住了他的脚，他的嘴唇像机械玩具一样咔哒一声合上了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][jʊr; jər] ['mʌni] ['hændi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sprɪgz] , [ɪn] ['tremblɪŋ]
“ I didn't know you had got your money handy , ” said Mrs . Spriggs , in trembling
“ 我 没有 知道 你 有 得到 你的 钱 便利 , ” 说 太太 . 斯普里格斯 , 在 发抖
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“我不知道你手头有钱，”斯普里格斯太太颤抖着声音说。

“ [aɪ] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['fraɪdeɪ] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ I made special application , and I'm to have it on Friday , ” said Mr .
“ 我 制成 特别的 应用 , 和 我是 到 有 它 在 星期五 , ” 说 先生 .
['pɑ:tər] ,
Potter ,
波特 ,

“我特地申请了，周五就能拿到，”波特先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [ju:; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] .
“ You don't get a chance like that every day .
“ 你 不 得到 一个 机会 喜欢 那 每一个 天 .

“这样的机会不是每天都有的。”

” [hi:; hi] [fɪld] ['ʌŋk(ə)l] [gʌsi:z] [glæs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
” He filled Uncle Gussie's glass for him ,
” 他 已填 叔叔 格西的 玻璃 为了 他 ,

他帮格西叔叔倒满了酒杯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

and	that	gentleman	at	once	raised	it	and	proposed	the	health	of	the	young	couple	.
和	那	绅士	在	一次	提高	它	和	建议的	这	健康	的	这	年轻的	夫妻	.

那位先生立刻举起手来，祝愿这对年轻夫妇身体健康。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	anything	was	to	'	appen	to	break	it	off	now	,	”	he	said	,
“	如果	任何事物	曾是	到	-	应用程序	到	休息	它	离开	现在	,	”	他	说	,

他说：“如果现在发生什么事导致分手的话……”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [ðeid] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”

with	a	swift	glance	at	his	sister	,	“	they'd	be	miserable	for	life	,	I	can	see	that	.	”
和	一个	迅速	瞥一眼	在	他的	姐姐	,	“	他们会	是	悲惨的	为了	生活	,	我	能	看	那	.	”

他迅速瞥了一眼妹妹，“他们这辈子都会很痛苦，我看得出来。”

“ ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evər] , ” [ə'sentid] ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ɪn] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,

“	Miserable	for	ever	,	”	assented	Mr	.	Potter	,	in	a	sepulchral	voice	,
“	悲惨的	为了	曾经	,	”	同意	先生	.	波特	,	在	一个	墓穴	嗓音	,

“永远痛苦不堪，”波特先生用一种阴沉的声音赞同道。

[æz; əz] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mɪs] ['sprɪgz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	squeezed	the	hand	of	Miss	Spriggs	under	the	table	.
作为	他	挤压	这	手	的	错过	斯普里格斯	在下面	这	桌子	.

他趁机在桌子底下捏了捏斯普里格斯小姐的手。

“ [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] - ['eɪvɪŋ] — [lʌv] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [praɪs] ,

“	It's	the	only	thing	worth	'	aving	—	love	,	”	continued	Mr	.	Price	,
“	它是	这	仅有的	事物	值得	-	拥有	—	爱	,	”	持续	先生	.	价格	,

“唯有爱才值得拥有，”普莱斯先生继续说道。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

watching	his	brother	-	in	-	law	out	of	the	corner	of	his	eye	.
观看	他的	兄弟	-	在	-	法律	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角余光偷偷观察着他的姐夫。

“ ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	Money	is	nothing	.
“	钱	是	没有什么	.

金钱算不了什么。

” ['mɪstər] . ['sprɪgz] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

”	Mr	.	Spriggs	emptied	his	glass	and	,	knitting	his	brows	,
”	先生	.	斯普里格斯	清空	他的	玻璃	和	,	针织	他的	眉毛	,

斯普里格斯先生喝干了杯子里的酒，皱起了眉头，

[druː] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

drew	patterns	on	the	cloth	with	the	back	of	his	knife	.
画	图案	在	这	布	和	这	后退	的	他的	刀	.

他用刀背在布料上画图案。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['presɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

His	wife's	foot	was	still	pressing	on	his	,	and	he	waited	for	instructions	.
他的	妻子的	脚	曾是	仍然	紧迫	在	他的	,	和	他	等待	为了	指示	.

他妻子的脚还压在他的脚上，他等待着指示。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['sprɪgz] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] .

For	once	,	however	,	Mrs	.	Spriggs	had	none	to	give	.
为了	一次	,	然而	,	太太	.	斯普里格斯	有	没有任何	到	给	.

然而，这一次，斯普里格斯太太却一件也给不了。

['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Even	when	Mr	.	Potter	had	gone	and	Ethel	had	retired	upstairs	she	was
甚至	什么时候	先生	.	波特	有	已消失	和	埃塞尔	有	退休	楼上	她	曾是

[stɪl] ['vɔɪsləs] .

still	voiceless	.
仍然	无声	.

即使波特先生走了，埃塞尔上楼休息后，她仍然无法发声。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

She	sat	for	some	time	looking	at	the	fire	and	stealing	an	occasional
她	卫星	为了	一些	时间	寻找	在	这	火	和	偷窃	一个	偶然

[glæns] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] [æz; əz] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ;

glance	at	Uncle	Gussie	as	he	smoked	a	cigar	;
瞥一眼	在	叔叔	格西	作为	他	熏制	一个	雪茄	;

她坐着看了好一会儿火，时不时偷瞄一眼正在抽雪茄的古西叔叔；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

then	she	arose	and	bent	over	her	husband	.
然后	她	出现	和	弯曲	超过	她	丈夫	.

然后她起身，俯身靠近她的丈夫。

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .

“	Do	what	you	think	best	,	”	she	said	,	in	a	weary	voice	.
“	做	什么	你	思考	最好的	,	”	她	说	,	在	一个	厌倦	嗓音	.

“做你认为最好的事吧。”她用疲惫的声音说道。

“ [gʊd] - [naɪt] . ”

“	Good	-	night	.	”
“	好的	-	夜晚	.	”

“晚安。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ælfədz] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , [æz; əz] [ðə; ði]

“	What	about	that	money	of	young	Alfred's	?	”	demanded	Mr	.	Spriggs	,	as	the
“	什么	关于	那	钱	的	年轻的	阿尔弗雷德的	?	”	要求	先生	.	斯普里格斯	,	作为	这

[dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

door	closed	behind	her	.
门	关闭	在后面	她	.

“小阿尔弗雷德的钱呢？”斯普里格斯先生问道，门在她身后关上了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] , ['blændli] ; “ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn]

“	I'm	going	to	put	it	in	my	business	,	”	said	Uncle	Gussie	,	blandly	;	“	my	business	in
“	我是	去	到	放	它	在	我的	商业	,	”	说	叔叔	格西	,	平淡地	;	“	我的	商业	在

[ɔː'streɪliə] . ”

Australia	.	”
澳大利亚	.	”

“我要把它投入到我的生意中，”格西叔叔淡淡地说，“我在澳大利亚的生意中。”

“ [hoʊ] ! [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Ho	!	You've	got	to	talk	to	me	about	that	first	,	”	said	the	other	.
“	何	!	你已经	得到	到	讲话	到	我	关于	那	第一的	,	”	说	这	其他	.

“嚯！你得先跟我谈谈这件事，”另一个人说道。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['plæsɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

His	brother	-	in	-	law	leaned	back	and	smoked	with	placid	enjoyment	.
他的	兄弟	-	在	-	法律	倾斜	后退	和	熏制	和	平静	享受	.

他的姐夫向后靠去，平静地享受着烟瘾。

“ [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['iːzəli] .
“ You do what you like , ” he said , easily .
“ 你 做 什么 你 喜欢 , ” 他 说 , 容易地 .

“你想做什么就做什么吧，”他轻松地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['ælfred] , [aɪ] ['ʃænt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Of course , if you tell Alfred , I sha'n't get the money ,
“ 的 课程 , 如果 你 告诉 阿尔弗雷德 , 我 不会 得到 这 钱 ,

“当然，如果你告诉阿尔弗雷德，我就拿不到钱了。”

[ænd; ənd] ['eθəl] [wəʊnt] [get] - [ɪm] . [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [laɪz] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] . ”
and Ethel won't get ' im . Besides that , he'll find out what lies you've been telling . ”
和 埃塞尔 惯于 得到 - 我是 . 除了 那 , 地狱 寻找 出去 什么 谎言 你已经 到过 讲述 . ”

埃塞尔也抓不到他。而且，他还会发现你一直在撒谎。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['brɪkleɪər] .
“ I wonder you can look me in the face , ” said the raging bricklayer .
“ 我 想知道 你 能 看 我 在 这 脸 , ” 说 这 愤怒 瓦工 .

“我真想知道你还有没有脸看着我，”愤怒的泥瓦匠说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]
“ And I should give him to understand that you were going shares in the
“ 和 我 应该 给 他 到 理解 那 你 是 去 分享 在 这
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hundred and ten pounds and then thought better of it ,
百 和 十 磅 和 然后 想法 更好的 的 它 ,

“我应该让他明白，你原本打算投资那110英镑的股份，后来又改变了主意。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['mɪstər] . [praɪs] .
” said the unmoved Mr . Price .
” 说 这 不动 先生 . 价格 .

“普莱斯先生面无表情地说。”

“ ['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [jʌŋ] [tʃæp] - [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
“ He's the sort o ' young chap as'll believe anything .
“ 他是 这 种类 o - 年轻的 小伙子 - 相信 任何事物 .

“他就是那种什么都信的年轻人。”

[bles] - [ɪm] !
Bless ' im !
保佑 - 我是 !

愿上帝保佑他!

” ['mɪstər] . ['sprɪgz] [baʊnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Mr . Spriggs bounced up from his chair and stood over him with his
” 先生 . 斯普里格斯 弹跳 向上 从 他的 椅子 和 站立 超过 他 和 他的
[fɪsts] [klɪntʃt] .
fists clinched .
拳头 锁定 .

“斯普里格斯先生从椅子上跳起来，双手紧握成拳，站在他面前。”

['mɪstər] . [praɪs] [glɛəd] [dɪ'faɪəns] .
Mr . Price glared defiance .
先生 . 价格 怒目而视 蔑视 .

普莱斯先生怒目而视，充满挑衅。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
“ If you're so partikler you can make it up to him , ” he said , slowly .
“ 如果 你是 所以 - 你 能 制作 它 向上 到 他 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“如果你这么有心，你可以补偿他，”他缓缓说道。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] , [aɪ] [noʊ] ,
“ You've been a saving man , I know ,
” 你已经 到过 一个 保存 男人 , 我 知道 ,

“我知道，你一直是我的救星。”

[ænd; ənd] ['emə] - [æd][ə; eɪ][bɪt] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [æd] .
and Emma ' ad a bit left her that I ought to have ' ad .
和 艾玛 - 广告 一个 少量 左边 她 那 我 应该 到 有 - 广告 .

艾玛少了一点我应该少的东西。

[wen] [juːv] [dʌn] [pleɪ] - ['æktɪŋ]
When you've done play - acting
什么时候 你已经 完毕 玩 - 表演

当你演过话剧之后

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I'll go to bed .
患病的 去 到 床 .

我去睡觉了。

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sprɪgz] ,
” He got up , yawning , and walked to the door , and Mr . Spriggs ,
” 他 得到 向上 , 打哈欠 , 和 步行 到 这 门 , 和 先生 . 斯普里格斯 ,

他打着哈欠起身，走向门口，斯普里格斯先生

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː]
after a momentary idea of breaking him in pieces and throwing him out into
后 一个 瞬间 主意 的 打破 他 在 件 和 投掷 他 出去 进入
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

他曾短暂地想过要把他打得粉身碎骨，然后扔到街上。

[bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'tɪl]
blew out the lamp and went upstairs to discuss the matter with his wife until
吹 出去 这 灯 和 去 楼上 到 讨论 这 事情 和 他的 妻子 直到
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他吹灭了灯，上楼和妻子商量这件事，一直到天亮。

['mɪstər] . ['sprɪgz] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] ,
Mr . Spriggs left for his work next day with the question still undecided ,
先生 . 斯普里格斯 左边 为了 他的 工作 下一个 天 和 这 问题 仍然 未决定 ,

第二天，斯普里格斯先生带着尚未决定的问题去上班了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstər] . [praɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ]
but a pretty strong conviction that Mr . Price would have to have his way
但 一个 漂亮的 强的 定罪 那 先生 . 价格 会 有 到 有 他的 方式
.
:
.

但他坚信普莱斯先生一定会如愿以偿。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [deɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]

The	wedding	was	only	five	days	off	,	and	the	house	was	in	a	bustle	of
这	婚礼	曾是	仅有的	五	天	离开	,	和	这	房子	曾是	在	一个	忙碌	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

婚礼还有五天就要举行了，家里一片忙碌，到处都在做准备。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gluːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

A	certain	gloom	which	he	could	not	shake	off	he	attributed	to	a	raging
一个	肯定	愁云	哪个	他	可以	不是	摇	离开	他	归因于	到	一个	愤怒

['tuːθeɪk] ,

toothache	,
牙疼	,

他始终无法摆脱一种阴郁的情绪，他把这种情绪归咎于剧烈的牙痛。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['remədiz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] ,

turning	a	deaf	ear	to	the	various	remedies	suggested	by	Uncle	Gussie	,
转弯	一个	聋	耳朵	到	这	各种各样的	补救措施	建议	经过	叔叔	格西	,

对格西叔叔提出的各种建议置若罔闻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['dentɪst] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [tuːθ] [ʌv; əv]['mɪstər]

and	the	name	of	an	excellent	dentist	who	had	broken	a	tooth	of	Mr
和	这	姓名	的	一个	出色的	牙医	WHO	有	破碎的	一个	齿	的	先生

. ['pɑːtɝz] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [iks'træktiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

.	Potter's	three	times	before	extracting	it	.
.	陶工的	三	时代	前	提取	它	.

还有一位医术精湛的牙医的名字，他曾三次弄断波特先生的牙齿，最后才将其拔除。

['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ber] [sə'vɪlətɪ][ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [blʌd] - ['kɜːrdl]

Uncle	Gussie	he	treated	with	bare	civility	in	public	,	and	to	blood	-	curdling
叔叔	格西	他	治疗	和	裸	礼貌	在	民众	,	和	到	血	-	凝固

[θrets] [ɪn] ['praɪvət] .

threats	in	private	.
威胁	在	私人的	.

他在公共场合对格西叔叔彬彬有礼，但在私下里却对他发出令人毛骨悚然的威胁。

['mɪstər] . [praɪs] , [əs'kraibɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , ['ɔːlsoʊ] ['verid] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt]

Mr	.	Price	,	ascribing	the	latter	to	the	toothache	,	also	varied	his	treatment
先生	.	价格	,	归因	这	后者	到	这	牙疼	,	还	多种多样	他的	治疗

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

to	his	company	;
到	他的	公司	;

普莱斯先生将后者归咎于牙痛，并改变了对公司员工的待遇；

[prɪ'skraɪbɪŋ] ['wɪski] [held] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'griːəb(ə)l] ['remədiz] [wen] [ðer; ðər]

prescribing	whisky	held	in	the	mouth	,	and	other	agreeable	remedies	when	there
处方	威士忌酒	握住	在	这	嘴	,	和	其他	同意	补救措施	什么时候	那里

[wɜːr; wər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

were	listeners	,
是	听众	,

当有听众在场时，会开出一些令人愉悦的疗法，比如让患者口含威士忌。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

and	recommending	him	to	fill	his	mouth	with	cold	water	and	sit	on	the
和	推荐	他	到	充满	他的	嘴	和	寒冷的	水	和	坐	在	这

['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ,

fire	till	it	boiled	,
火	直到	它	煮沸	,

并建议他嘴里含满冷水，坐在火上等水烧开。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
when **they** **were** **alone** **.**
什么时候 他们 是 独自的 .

当他们独处的时候。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
He **was** **at** **his** **worst** **on** **Thursday** **morning** **;**
他 曾是 在 他的 最差 在 周四 早晨 ;

周四早上他的情况最糟糕;

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [mæn] .
on **Thursday** **afternoon** **he** **came** **home** **a** **bright** **and** **contented** **man** **.**
在 周四 下午 他 来了 家 一个 明亮的 和 满足 男人 .

星期四下午，他神采奕奕、心满意足地回到了家。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,
He **hung** **his** **cap** **on** **the** **nail** **with** **a** **flourish** **,** **kissed** **his** **wife** **,** **and** **,**
他 悬挂 他的 帽 在 这 指甲 和 一个 繁荣 , 亲吻 他的 妻子 , 和 ,

他潇洒地把帽子挂在钉子上，吻了吻妻子，然后

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['mɪstər] . [praɪs] , ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['klʌmzi] [steps] [ɑːn] [ðə; ði]
in **full** **view** **of** **the** **disapproving** **Mr** **.** **Price** **,** **executed** **a** **few** **clumsy** **steps** **on** **the**
在 满的 看法 的 这 不赞同 先生 . 价格 , 执行 一个 很少 笨拙 步骤 在 这
['hɑːrθrʌg] .
hearthrug **.**
壁炉架 .

在一脸不赞同的普莱斯先生的注视下，她在壁炉地毯上笨拙地迈了几步。

“ [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saʊərli] .
“ **Come** **in** **for** **a** **fortune** **?** **”** **inquired** **the** **latter** **,** **eying** **him** **sourly** **.**
“ 来 在 为了 一个 财富 ? ” 询问 这 后者 , 注视 他 酸涩地 .

“想来捞一笔吗？”后者恶狠狠地瞪了他一眼，问道。

“ [noʊ] ; [aɪv] [seɪvd] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['geili] .
“ **No** **;** **I've** **saved** **one** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Spriggs** **,** **gayly** **.**
“ 不 ; 我已经 已保存 一 , ” 回复 先生 . 斯普里格斯 , 同性恋地 .

“不，我救了一个，”斯普里格斯先生高兴地回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . ”
“ **I** **wonder** **I** **didn't** **think** **of** **it** **myself** **.** **”**
“ 我 想知道 我 没有 思考 的 它 我 . ”

“我怎么没想到呢？”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [praɪs] .
“ **Think** **of** **what** **?** **”** **inquired** **Mr** **.** **Price** **.**
“ 思考 的 什么 ? ” 询问 先生 . 价格 .

“想什么？”普莱斯先生问道。

“ [juːl] [suːn] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , “ [ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [gɑːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk]
“ **You'll** **soon** **know** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Spriggs** **,** **“** **and** **you've** **only** **got** **yourself** **to** **thank**
“ 你会 很快 知道 , ” 说 先生 . 斯普里格斯 , “ 和 你已经 仅有的 得到 你自己 到 感谢
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

“你很快就会知道了，”斯普里格斯先生说，“而这一切都要感谢你自己。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] ; ['mɪsɪz] . ['sprɪgz] [prest] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] .
” **Uncle** **Gussie** **sniffed** **suspiciously** **;** **Mrs** **.** **Spriggs** **pressed** **for** **particulars** **.**
” 叔叔 格西 嗅了嗅 可疑地 ; 太太 . 斯普里格斯 按下 为了 细节 .

“古西叔叔狐疑地嗅了嗅；斯普里格斯太太追问详情。”

“ [aɪv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ I've got out of the difficulty , ” said her husband , drawing his chair to the
“ 我已经 得到 出去 的 这 困难 , ” 说 她 丈夫 , 绘画 他的 椅子 到 这
[tiː] - ['teɪbl] .
tea - table .
茶 - 桌子 .

“我已经摆脱困境了，”她丈夫说着，把椅子拉到茶桌旁。

“ [ˌnoʊ'bɑːdiːl] ['sʌfər] [bʌt; bət] ['^ʌsi] . ”
“ Nobody'll suffer but Gussie . ”
“ 没有人会 遭受 但 格西 . ”

“除了格西，没人会受苦。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['ʃɑːrpli] .
“ Ho ! ” said that gentleman , sharply .
“ 何 ! ” 说 那 绅士 , 尖锐地 .

“嚯！”那位先生厉声说道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['smaɪlɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ I took the day off , ” said Mr . Spriggs , smiling contentedly at his wife ,
“ 我 采取 这 天 离开 , ” 说 先生 . 斯普里格斯 , 微笑 心满意足地 在 他的 妻子 ,

“我今天休息了一天，”斯普里格斯先生说着，满意地看着妻子微笑。

“ [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [bɪl] [waɪt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [toʊld]
“ and went to see a friend of mine , Bill White the policeman , and told
“ 和 去 到 看 一个 朋友 的 矿 , 账单 白色的 这 警察 , 和 讲述
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['^ʌsi] .
him about Gussie .
他 关于 格西 .

“然后我去找了我的朋友，警察比尔·怀特，告诉他关于格西的事。”

” ['mɪstər] . [praɪs] ['stɪfnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Mr . Price stiffened in his chair .
” 先生 . 价格 僵硬 在 他的 椅子 .

普莱斯先生僵硬地坐在椅子上。

“ ['æktɪŋ] — ['ʌndər] — [hɪz; ɪz] — [əd'vaɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
“ Acting — under — his — advice , ” said Mr . Spriggs , sipping his tea ,
“ 表演 — 在下面 — 他的 — 建议 , ” 说 先生 . 斯普里格斯 , 啜饮 他的 茶 ,

“这是在他的建议下做的，”斯普里格斯先生一边啜饮着茶一边说道。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ɔː'gʌstəs] [praɪs] , ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv]
“ I wrote to Scotland Yard and told ' em that Augustus Price , ticket - of - leave
“ 我 写道 到 苏格兰 院子 和 讲述 - 呃 那 奥古斯都 价格 , 票 - 的 - 离开
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我写信给苏格兰场，告诉他们奥古斯都·普莱斯，那个拿到假释证的人，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [baɪ] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .
was trying to obtain a hundred and ten pounds by false pretences .
曾是 尝试 到 获得 一个 百 和 十 磅 经过 错误的 伪装 .

他试图通过欺骗手段骗取一百一十英镑。

” ['mɪstər] . [praɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [roʊz] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
” Mr . Price , white and breathless , rose and confronted him .
” 先生 . 价格 , 白色的 和 喘不过气 , 玫瑰 和 面对 他 .

“普莱斯先生脸色苍白，气喘吁吁地站起来，与他对峙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第5/8页

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [oʊ] - [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [bɪl] [sez] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ The beauty o ' that is , as Bill says , ” continued Mr . Spriggs , with much
“ 这 美丽 o - 那 是 , 作为 账单 说道 , ” 持续 先生 . 斯普里格斯 , 和 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

“妙处就在于此，正如比尔所说，”斯普里格斯先生兴致勃勃地继续说道。

“ [ðæt] - - ['ɑːveɪ][tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'gen] .
“ that Gussie'll ' ave to set out on his travels again .
“ 那 - - 大道 到 放 出去 在 他的 旅行 再次 .

“格西又要踏上旅途了。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
He'll have to go into hiding , because if they catch him he'll ' ave to finish
地狱 有 到 去 进入 隐藏 , 因为 如果 他们 抓住 他 地狱 - 大道 到 结束
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

他得躲起来，因为如果被抓到，他就得服完刑期。

[ænd; ənd] [bɪl] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [raɪts] ['letərz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['itl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə]
And Bill says if he writes letters to any of us it'll only make it easier
和 账单 说道 如果 他 写 信件 到 任何 的 我们 它将 仅有的 制作 它 更轻松
[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
to find him .
到 寻找 他 .

比尔说，如果他给我们任何人写信，只会让我们更容易找到他。

[juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , ['^ʌsi] . ”
You'd better take the first train to Australia , Gussie . ”
你会 更好的 拿 这 第一的 火车 到 澳大利亚 , 格西 . ”

你最好搭第一班火车去澳大利亚，格西。

“ [wʌt] — [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][poʊst] — [ðə; ði] ['letər] ? ” [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l] ['^ʌsi] , ['dʒɜːrkɪli] .
“ What — what time did you post — the letter ? ” inquired Uncle Gussie , jerkily .
“ 什么 — 什么 时间 做过 你 邮政 — 这 信 ? ” 询问 叔叔 格西 , 生硬地 .

“什么——你什么时候寄的——那封信？”格西叔叔生硬地问道。

“ - [baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-]
“ ' Bout two o'clock
“ - 回合 二 点钟

“大约两点钟

, ” [sed] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , ['glerɪŋ] [æft][ðə; ði] [klɑːk] .
, ” said Mr . Spriggs , glaring aft the clock .
, ” 说 先生 . 斯普里格斯 , 刺眼 后部 这 钟 .

“,”斯普里格斯先生怒视着钟后说道。

“ [aɪ] ['rekən] [juːv] [dʒʌst][gɑːt] [taɪm] .
“ I reckon you've just got time .
“ 我 估计 你已经 只是 得到 时间 .

“我觉得你还有时间。”

" ['mɪstər] . [praɪs] [stept] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Mr . Price stepped swiftly to the small sideboard , and , taking up his hat ,
" 先生 . 价格 步 迅速地 到 这 小的 餐边柜 , 和 , 采取 向上 他的 帽子 ,
[klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
clapped it on .
鼓掌 它 在 .

普莱斯先生迅速走到小餐具柜前，拿起帽子，拍在头上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
He paused a moment at the door to glance up and down the street ,
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 到 瞥一眼 向上 和 向下 这 街道 ,

他在门口停顿了一下，抬头环顾了一下街道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and then the door closed softly behind him .
和 然后 这 门 关闭 轻轻 在后面 他 .

然后，他身后的门轻轻地关上了。

['mɪsɪz] . ['sprɪgz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Mrs . Spriggs looked at her husband .
太太 . 斯普里格斯 看起来 在 她 丈夫 .

斯普里格斯太太看了看她的丈夫。

" [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['telɪgræm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['wɪŋkɪŋ] .
" Called away to Australia by special telegram , " said the latter , winking .
" 称为 离开 到 澳大利亚 经过 特别的 电报 , " 说 这 后者 , 眨眼 .

"接到特别电报，被召回澳大利亚了，"后者眨了眨眼说道。

" [bɪl] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . "
" Bill White is a trump ; that's what he is . "
" 账单 白色的 是 一个 王牌 ; 那就是 什么 他 是 . "

"比尔·怀特就是个特朗普；他就是这样的人。"

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Oh , George ! " said his wife .
" 哦 , 乔治 ! " 说 他的 妻子 .

"哦，乔治！"他妻子说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [raɪt] [ðæt] ['letər] ?
" Did you really write that letter ?
" 做过 你 真的 写 那 信 ?

"那封信真的是你写的吗？"

" ['mɪstər] . ['sprɪgz] [wiŋkt] [ə'gen] .
" Mr . Spriggs winked again .
" 先生 . 斯普里格斯 眨眼 再次 .

斯普里格斯先生又眨了眨眼。

[ðə; ði] [test]
THE TEST
这 测试

测试

[piː]
P
P

P

- [wʌz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fredrɪk] [diːs] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] ['stɑːrfɪʃ] ,
EBBLESEA was dull , and Mr . Frederick Dix , mate of the ketch Starfish ,
- 曾是 乏味的 , 和 先生 . 弗雷德里克 迪克斯 , 伴侣 的 这 双体帆船 海星 ,

埃布尔西很沉闷，而双桅帆船"海星号"的大副弗雷德里克·迪克斯先生

['æftə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [kwest] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,

after	a	long	and	unsuccessful	quest	for	amusement	,
后	一个	长的	和	不成功	寻求	为了	娱乐	,

经过漫长而无果的寻欢作乐之后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [sliːp]

returned	to	the	harbor	with	an	idea	of	forgetting	his	disappointment	in	sleep
返回	到	这	港口	和	一个	主意	的	遗忘	他的	失望	在	睡觉

.

:

.

他回到港口，想用睡眠来忘却失望。

[ðə; ði] [fjuː] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

The	few	shops	in	the	High	Street	were	closed	,
这	很少	商店	在	这	高的	街道	是	关闭	,

商业街上仅有的几家商店都关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] ['tævəːnz] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [glæs]

and	the	only	entertainment	offered	at	the	taverns	was	contained	in	glass
和	这	仅有的	娱乐	提供	在	这	酒馆	曾是	包含	在	玻璃

[ænd; ənd] ['pjuːtər] .

and	pewter	.
和	锡	.

酒馆里提供的唯一娱乐活动都包含在玻璃和锡制器皿中。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pailəts] - [hoʊp] ,

The	attitude	of	the	landlord	of	the	"	Pilots	'	Hope	,
这	态度	的	这	房东	的	这	"	飞行员	-	希望	,

“飞行员的希望”房东的态度，

" [wer] ['mɪstər] . [diːs][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

"	where	Mr	.	Dix	had	sought	to	enliven	the	proceedings	by	a	song	and
"	在哪里	先生	.	迪克斯	有	寻求	到	活跃	这	诉讼程序	经过	一个	歌曲	和

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

“迪克斯先生曾试图通过歌舞来活跃气氛，

[stɪl] ['ræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

still	rankled	in	his	memory	.
仍然	恼怒	在	他的	记忆	.

这件事至今仍让他耿耿于怀。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ketʃ] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnli]

The	skipper	and	the	hands	were	still	ashore	and	the	ketch	looked	so	lonely
这	船长	和	这	双手	是	仍然	岸上	和	这	双体帆船	看起来	所以	孤独

[ðæt] [ðə; ði] [meit] ,

that	the	mate	,
那	这	伴侣	,

船长和水手们还在岸上，双桅帆船看起来如此孤单，以至于大副.....

['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,

thinking	better	of	his	idea	of	retiring	,
思维	更好的	的	他的	主意	的	退休	,

他重新考虑了退休的想法，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [raʊnd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

thrust	his	hands	deep	in	his	pockets	and	sauntered	round	the	harbor	.
推力	他的	双手	深的	在	他的	口袋	和	漫步	圆形的	这	港口	.

他把手深深插进口袋，在港口边闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

It	was	nearly	dark	,
它	曾是	几乎	黑暗的	,

天色渐暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn]['vɪzəb(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

and	the	only	other	man	visible	stood	at	the	edge	of	the	quay	gazing	at
和	这	仅有的	其他	男人	可见的	站立	在	这	边缘	的	这	码头	凝视	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

而唯一能看到的另一个人站在码头边，凝视着水面。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] ['iːzəli] [ə'raʊzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] , ['æftər]

He	stood	for	so	long	that	the	mate's	easily	aroused	curiosity	awoke	,	and	,	after
他	站立	为了	所以	长的	那	这	朋友的	容易地	被唤醒	好奇心	醒来	,	和	,	后

[twaɪs] ['pæsɪŋ] ,

twice	passing	,
两次	通过	,

他站了很久，以至于同伴的好奇心被轻易激发，于是，在两次经过之后，

[hiː; hi] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

he	edged	up	to	him	and	ventured	a	remark	on	the	fineness	of	the	night
他	边缘	向上	到	他	和	冒险	一个	评论	在	这	精细度	的	这	夜晚

.

:
.

他悄悄走到他跟前，试探性地赞叹了一下夜晚的美好。

“ [ðə; ði] ['naɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['gluːmɪli] .

“	The	night's	all	right	,	”	said	the	young	man	,	gloomily	.
“	这	夜晚	全部	正确的	,	”	说	这	年轻的	男人	,	阴郁地	.

“今晚还好，”年轻人忧郁地说。

“ [jʊə(r)] ['ræðər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	You're	rather	near	the	edge	,	”	said	the	mate	,	after	a	pause	.
“	你是	相当	靠近	这	边缘	,	”	说	这	伴侣	,	后	一个	暂停	.

“你离边缘相当近了，”船员停顿了一下后说道。

“ [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	like	being	near	the	edge	,	”	was	the	reply	.
“	我	喜欢	存在	靠近	这	边缘	,	”	曾是	这	回复	.

“我喜欢待在边缘，”他回答道。

['mɪstər] . [diːs] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [waɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Dix	whistled	softly	and	,	glancing	up	at	the	tall	,	white	-	faced	young	man
先生	.	迪克斯	吹口哨	轻轻	和	,	瞥了一眼	向上	在	这	高的	,	白色的	-	面对	年轻的	男人

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

迪克斯先生轻轻吹了声口哨，抬头看了看眼前这位身材高大、脸色苍白的年轻人，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

pushed	his	cap	back	and	scratched	his	head	.
推动	他的	帽	后退	和	刮痕	他的	头	.

他把帽子往后推了推，挠了挠头。

“ [eint] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Ain't	got	anything	on	your	mind	,	have	you	?
“	不是	得到	任何事物	在	你的	头脑	,	有	你	?

你是不是没什么心事?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] , [ˈsɛntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
The young man groaned and turned away , and the mate , scenting a little excitement ,
这 年轻的 男人 呻吟 和 转向 离开 , 和 这 伴侣 , 香味 一个 小的 激动 ,

年轻人呻吟一声，转过身去，而他的同伴嗅到了一丝兴奋的气息，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] - [sliːv] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] .
took him gently by the coat - sleeve and led him from the brink .
采取 他 轻轻地 经过 这 外套 - 袖子 和 引领 他 从 这 边缘 .

轻轻地抓住他的衣袖，把他从悬崖边拉了回来。

[ˈsɪmpəθi] [bɪˈgets] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [hɜːrd] ,
Sympathy begets confidence , and , within the next ten minutes , he had learned that Arthur Heard ,
同情 产生 信心 , 和 , 之内 这 下一个 十 分钟 , 他 有 学习 那 亚瑟 听到 ,

同情心带来信任，接下来的十分钟内，他得知亚瑟·赫德

[rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [ˈemə] [smɪθ] , [wʌz; wəz] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈstrʌkʃn] .
rejected by Emma Smith , was contemplating the awful crime of self - destruction .
拒绝 经过 艾玛 史密斯 , 曾是 沉思 这 可怕 犯罪 的 自己 - 破坏 .

被艾玛·史密斯拒绝后，他开始考虑犯下自我毁灭的可怕罪行。

" [waɪ] , [aɪv] [noʊn] - [ɜːr; ər] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɜːrd] ; " [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
" Why , I've known ' er for seven years , " said Mr . Heard ; " seven years ,
" 为什么 , 我已经 已知 - 呃 为了 七 年 , " 说 先生 . 听到 ; " 七 年 ,

“哎呀，我认识她七年了，”赫德先生说；“七年了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and this is the end of it .
和 这 是 这 结尾 的 它 .

事情到此结束。

" [ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The mate shook his head .
" 这 伴侣 摇晃 他的 头 .

“船员摇了摇头。”

" [aɪ] [toʊld] - [ɜːr; ər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [draʊnd] [maɪˈself] , " [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [hɜːrd] .
" I told ' er I was coming straight away to drownd myself , " pursued Mr . Heard .
" 我 讲述 - 呃 我 曾是 未来 直的 离开 到 溺水 我 , " 追击 先生 . 听到 .

“我告诉她，我马上就来淹死自己，”赫德先生继续说道。

" [maɪ] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [wʌz; wəz] , - [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈbloʊtɪd] [kɔːrps] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] . - "
" My last words to ' er was , ' When you see my bloated corpse you'll be sorry . - "
" 我的 最后的 字 到 - 呃 曾是 , - 什么时候 你 看 我的 腹胀 尸体 你会 是 对不起 . - "
. ' "
. - "

“我对她说的最后一句话是：‘当你看到我肿胀的尸体时，你会后悔的。’”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [kraɪ][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [pə'laɪtli] .

“	I	expect	she'll	cry	and	carry	on	like	anything	,	”	said	the	mate	,	politely	.
”	我	预计	壳	哭	和	携带	在	喜欢	任何事物	,	”	说	这	伴侣	,	礼貌地	.

“我估计她会哭闹，还会像什么事一样闹个不停，”船员礼貌地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	other	turned	and	regarded	him	.
这	其他	转向	和	认为	他	.

另一个人转过身看着他。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Why	,	you	don't	think	I'm	going	to	,	do	you	?
”	为什么	,	你	不	思考	我是	去	到	,	做	你	?

“你不会认为我不会这么做吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['ʃɑːrpli] .

”	he	inquired	,	sharply	.
”	他	询问	,	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [draʊnd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['bluːmɪŋ] . ”

“	Why	,	I	wouldn't	drownd	myself	for	fifty	blooming	gells	.	”
”	为什么	,	我	不会	溺水	我	为了	五十	盛开	凝胶	.	”

“我才不会为了区区五十个凝胶就把自己淹死呢。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːr; fər] , [ðen] ? ” [diˈmɑːndid]

“	But	what	did	you	tell	her	you	were	going	to	for	,	then	?	”	demanded
”	但	什么	做过	你	告诉	她	你	是	去	到	为了	,	然后	?	”	要求

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [meit] .

the	puzzled	mate	.
这	困惑	伴侣	.

“可是你当时跟她说你要去干什么呢？”困惑的同伴问道。

“ - [kəz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] [meɪk] - [ɜːr; ər] [gɪv] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]

“	'	Cos	I	thought	it	would	upset	'	er	and	make	'	er	give	way	,	”	said	the
”	-	成本	我	想法	它	会	沮丧的	-	呃	和	制作	-	呃	给	方式	,	”	说	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“因为我觉得那样会让她不高兴，让她让步，”另一个人说。

['bɪtərli] ; “ [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ɜːr; ər] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] - ['ɑːveɪ]

bitterly	;	“	and	all	it	done	was	to	make	'	er	laugh	as	though	she'd	'	ave
苦涩地	;	“	和	全部	它	完毕	曾是	到	制作	-	呃	笑	作为	尽管	棚	-	大道

[ə; eɪ] [fɪt] . ”

a	fit	.	”
一个	合身	.	”

苦涩地说：“结果却让她笑得像要发疯似的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər]['dʒɑːli] [wel] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [draʊn] [jɔːr'self] , ” [sed] ['mɪstər] . [diːs] ,

“	It	would	serve	her	jolly	well	right	if	you	did	drown	yourself	,	”	said	Mr	.	Dix	,
”	它	会	服务	她	快乐的	出色地	正确的	如果	你	做过	溺水	你自己	,	”	说	先生	.	迪克斯	,

[dʒu'dɪʃəsli] .

judiciously	.
谨慎地	.

“如果你真的溺水而亡，那对她来说也是罪有应得，”迪克斯先生谨慎地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“	It	'	ud	spoil	her	life	for	her	.	”
”	它	-	ud	剧透	她	生活	为了	她	.	”

“那会毁了她的一生。”

“ [ɑː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [spɔɪl] [maɪn] , [aɪ] [spoʊz] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ]
“ Ah , and it wouldn't spoil mine , I s'pose ? ” rejoined Mr . Heard , with
“ 啊 , 和 它 不会 剧透 矿 , 我 假设 ? ” 重新加入 先生 . 听到 , 和
[fəˈroʊʃəs] [ˈsɑːrkæzəm] .
ferocious sarcasm .
凶猛 讽刺 .

“啊，那应该不会影响到我的吧？”赫德先生带着强烈的讽刺意味反驳道。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [meit] .
“ How she will laugh when she sees you to - morrow , ” mused the mate .
“ 如何 她 将要 笑 什么时候 她 看到 你 到 - 明天 , ” 沉思 这 伴侣 .

“她明天见到你一定会笑个不停，”船员沉思道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [wʊd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
“ Is she the sort of girl that would spread it about ?
“ 是 她 这 种类 的 女孩 那 会 传播 它 关于 ?

“她是那种会到处散播这种消息的女孩吗？”

” [ˈmɪstər] . [hɜːrd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [fəˈgetiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [greɪt]
” Mr . Heard said that she was , and , forgetting for a moment his great
” 先生 . 听到 说 那 她 曾是 , 和 , 遗忘 为了 一个 片刻 他的 伟大的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

赫德先生说她就是，他一时忘记了自己深爱的她，

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [ˈgɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈskeɪðɪŋ] [tɜːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd]
referred to her partiality for gossip in the most scathing terms he could
指 到 她 偏袒 为了 闲话 在 这 最多 尖刻 条款 他 可以
[ˈmʌstər] .
muster .
鼓起 .

他用尽所能最尖刻的措辞，指责她喜欢八卦。

[ðə; ði] [meit] , [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪm] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ədˈventʃər] , [aɪd] [hɪm; ɪm]
The mate , averse to such a tame ending to a promising adventure , eyed him
这 伴侣 , 反 到 这样的 一个 驯服 结束 到 一个 有前途 冒险 , 眼睛 他
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

同伴不愿看到一段充满希望的冒险以如此平淡的结局收场，若有所思地看着他。

“ [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪˈdʌktɪvli] ,
“ Why not just go in and out again , ” he said , seductively ,
“ 为什么 不是 只是 去 在 和 出去 再次 , ” 他 说 , 诱人地 ,

“为什么不进去再出来一次呢？”他诱惑地说。

“ [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] ? ”
“ and run to her house all dripping wet ? ”
“ 和 跑步 到 她 房子 全部 滴落 湿的 ? ”

“然后浑身湿透地跑到她家去？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈklevər] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪʃəs] [ˈmɪstər] . [hɜːrd] .
“ That would be clever , wouldn't it ? ” said the ungracious Mr . Heard .
“ 那 会 是 聪明的 , 不会 它 ? ” 说 这 不友善的 先生 . 听到 .

“那可真是高明啊，不是吗？”没礼貌的赫德先生说道。

“ [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Starting to commit suicide , and then thinking better of it .
“ 开始 到 犯罪 自杀 , 和 然后 思维 更好的 的 它 .

“开始想自杀，然后又想通了。

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['læfɪŋ] - [stɑːk][ðæn; ðən]['evər] . ”

Why	**,**	**I**	**should**	**be**	**a**	**bigger**	**laughing**	**-**	**stock**	**than**	**ever**	**.**	**”**
为什么	,	我	应该	是	一个	大	笑	-	库存	比	曾经	.	”

“我岂不是成了更大的笑柄？”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ？ ” [briːðd] [ðə; ði] ['temptər] ; “ [haʊ] [wʊd]

“	**But**	**suppose**	**I**	**saved**	**you**	**against**	**your**	**will**	**?**	**”**	**breathed**	**the**	**tempter**	**;**	**“**	**how**	**would**
”	但	认为	我	已保存	你	反对	你的	将要	？	”	呼吸	这	诱惑者	;	”	如何	会

[ðæt] [biː; bi] ？ ”

that	**be**	**?**	**”**
那	是	？	”

“但如果我违背你的意愿救了你呢？”诱惑者轻声问道，“那会怎样呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**It**	**would**	**be**	**all**	**right**	**if**	**I**	**cared**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**
”	它	会	是	全部	正确的	如果	我	关心	到	跑步	这	风险	,	”	说	这	其他	,

“如果我愿意承担风险，那倒也无妨，”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

“	**but**	**I**	**don't**	**.**
”	但	我	不	.

但我没有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz]

I	**should**	**look**	**well**	**struggling**	**in**	**the**	**water**	**while**	**you**	**was**	**diving**	**in**	**the**	**wrong**	**places**
我	应该	看	出色地	挣扎	在	这	水	尽管	你	曾是	潜水	在	这	错误的	地方

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

我应该看起来很狼狈地在水里挣扎，而你却一直在错误的地方潜水，这让我很恼火。

['ʃʊdənt] [aɪ] ？ ”

shouldn't	**I**	**?**	**”**
不应该	我	？	”

难道我不应该吗?

“ [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [diːs] , ['heɪstɪli] ;

“	**I**	**wasn't**	**thinking**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dix**	**,**	**hastily**	**;**
”	我	不是	思维	的	这样的	一个	事物	,	”	说	先生	.	迪克斯	,	草草	;

“我没想过这种事，”迪克斯先生匆忙说道；

“ ['twenti] [stroʊks] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ][mɑːrk] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [ɔːf] .

“	**twenty**	**strokes**	**is**	**about**	**my**	**mark**	**—**	**with**	**my**	**clothes**	**off**	**.**
”	二十	笔画	是	关于	我的	标记	—	和	我的	衣服	离开	.

“我脱光衣服的话，大概能挨二十下。”

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] .

My	**idea**	**was**	**to**	**pull**	**you**	**out**	**.**
我的	主意	曾是	到	拉	你	出去	.

我的想法是把你拉出来。

” ['mɪstər] . [hɜːrd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

”	**Mr**	**.**	**Heard**	**glanced**	**at**	**the**	**black**	**water**	**a**	**dozen**	**feet**	**below**	**.**
”	先生	.	听到	瞥了一眼	在	这	黑色的	水	一个	打	脚	以下	.

赫德先生瞥了一眼下方十几英尺深的黑色水面。

“ [haʊ] ？ ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , ['ʃɔːrtli] .

“	**How**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**shortly**	**.**
”	如何	？	”	他	询问	,	不久	.

“怎么做？”他简短地问道。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .
“ Not here , ” said the mate .
“ 不是 这里 , ” 说 这 伴侣 .

“这里不行，”船员说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ Come to the end of the quay where the ground slopes to the water .
“ 来 到 这 结尾 的 这 码头 在哪里 这 地面 连续下坡 到 这 水 .

“走到码头尽头，那里地面向水边倾斜。”

[its] ['ʃæloʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ɔːf] [hɪr] .
It's shallow there , and you can tell her that you jumped in off here .
它是 浅的 那里 , 和 你 能 告诉 她 那 你 跳了起来 在 离开 这里 .

那里的水很浅，你可以告诉她你是从这里跳下去的。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
She won't know the difference .
她 惯于 知道 这 不同之处 .

她不会察觉到任何区别。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [hɜːrd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃer] ,
” With an enthusiasm which Mr . Heard made no attempt to share ,
” 和 一个 热情 哪个 先生 . 听到 制成 不 试图 到 分享 ,

“赫德先生丝毫没有表现出这种热情，但他却热情不减。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ][ə'pɑːn][ɪts]['mænɪfoʊld]
he led the way to the place indicated , and dilating upon its manifold
他 引领 这 方式 到 这 地方 表明的 , 和 扩张 之上 它是 歧管
[æd'væntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,

他带路前往指定地点，并详细介绍了该地点的诸多优点。

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
urged him to go in at once and get it over .
敦促 他 到 去 在 在 一次 和 得到 它 超过 .

催促他立刻进去把事情解决掉。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] .
“ You couldn't have a better night for it , ” he said , briskly .
“ 你 不能 有 一个 更好的 夜晚 为了 它 , ” 他 说 , 轻快地 .

“今晚真是个绝佳的时机，”他干脆利落地说道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][dɪp][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Why , it makes me feel like a dip myself to look at it .
“ 为什么 , 它 制作 我 感觉 喜欢 一个 蘸 我 到 看 在 它 .

“为什么，我看着它都觉得自己像个傻瓜。”

” ['mɪstər] . [hɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [grʌnt] , [ænd; ənd]['æftər] ['testɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]
” Mr . Heard gave a surly grunt , and after testing the temperature of
” 先生 . 听到 给予 一个 粗鲁 咕哝 , 和 后 测试 这 温度 的
[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
the water with his hand ,
这 水 和 他的 手 ,

赫德先生不耐烦地哼了一声，然后用手试了试水温，

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'mɜːrst] [wʌn] [fʊt] .
slowly and reluctantly immersed one foot .
缓慢地 和 勉强 沉浸式 一 脚 .

缓慢而勉强地将一只脚浸入水中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [weidid] [ɪn][ænd; ənd] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ʌp]

Then	,	with	sudden	resolution	,	he	waded	in	and	,	ducking	his	head	,	stood	up
然后	,	和	突然	解决	,	他	涉水	在	和	,	躲避	他的	头	,	站立	向上

['gæspɪŋ] .

gasping	.
喘息	.

然后，他突然下定决心，趟水而入，低着头站了起来，大口喘着气。

“ [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊkɪŋ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [meit] .

“	Give	yourself	a	good	soaking	while	you're	about	it	,	”	said	the	delighted	mate	.
“	给	你自己	一个	好的	浸泡	尽管	你是	关于	它	,	”	说	这	高兴极了	伴侣	.

“趁着这个机会，好好洗个澡吧，”那位欣喜若狂的伙伴说道。

['mɪstər] . [hɜːrd] ['dʌkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['stʌmbld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæŋk] .

Mr	.	Heard	ducked	again	,	and	once	more	emerging	stumbled	towards	the	bank	.
先生	.	听到	躲闪	再次	,	和	一次	更多的	新兴	踉跄	向	这	银行	.

赫德先生再次低头躲闪，然后又一次跌跌撞撞地朝河岸走去。

“ [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃɑːrpli] .

“	Pull	me	out	,	”	he	cried	,	sharply	.
“	拉	我	出去	,	”	他	哭	,	尖锐地	.

“把我拉出去！”他厉声喊道。

['mɪstər] . [diːs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Mr	.	Dix	,	smiling	indulgently	,	extended	his	hands	,
先生	.	迪克斯	,	微笑	纵容地	,	扩展	他的	双手	,

迪克斯先生面带慈爱的微笑，伸出了双手。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [hɜːrd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

which	Mr	.	Heard	seized	with	the	proverbial	grasp	of	a	drowning	man	.
哪个	先生	.	听到	查获	和	这	谚语	抓牢	的	一个	溺水	男人	.

赫德先生像溺水者般紧紧抓住它。

“ [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [meit] ,

“	All	right	,	take	it	easy	,	don't	get	excited	,	”	said	the	smiling	mate	,
“	全部	正确的	,	拿	它	简单的	,	不	得到	兴奋的	,	”	说	这	微笑	伴侣	,

“好了，别紧张，别激动，”面带微笑的船员说道。

“ [fɔːr] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wəʊnt][hɜːrt] ['eniwʌn] .

“	four	foot	of	water	won't	hurt	anyone	.
“	四	脚	的	水	惯于	伤害	任何人	.

“四英尺深的水不会伤到任何人。”

[ɪf] — [hɪr] !

If	—	Here	!
如果	—	这里	!

如果——就在这里！

[let] [goʊ][oʊ] - [ˌem 'iː] , [-] [hɪr] ?

Let	go	o	'	me	,	d'ye	hear	?
让	去	o	-	我	,	染料	听到	?

放开我，听到了吗?

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][goʊ] [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [hed] . ”

If	you	don't	let	go	I'll	punch	your	head	.	”
如果	你	不	让	去	患病的	冲床	你的	头	.	”

你再不放手，我就揍你脑袋。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] .

“	You	couldn't	save	me	against	my	will	without	coming	in	,	”	said	Mr	.	Heard	.
”	你	不能	节省	我	反对	我的	将要	没有	未来	在	,	”	说	先生	.	听到	.

“你们不进来，就救不了我，”赫德先生说。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] - [ɜːr; ər][juː; jʊ] [daɪvd] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ]

“	Now	we	can	tell	'	er	you	dived	in	off	the	quay	and	got	me	just	as	I
”	现在	我们	能	告诉	-	呃	你	潜水	在	离开	这	码头	和	得到	我	只是	作为	我

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

was	sinking	for	the	last	time	.
曾是	下沉	为了	这	最后的	时间	.

“现在我们可以告诉她，你从码头跳入水中，在我最后一次下沉的时候救了我。”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

You'll	be	a	hero	.
你会	是	一个	英雄	.

你将成为英雄。

” [ðə; ði] [meɪts] [riˈmaːks] [ə'baʊt] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['mɜːrsɪfəli] [kʌt] [ʃɔːrt] .

”	The	mate's	remarks	about	heroes	were	mercifully	cut	short	.
”	这	朋友的	评论	关于	英雄	是	仁慈地	切	短的	.

“幸好，船员关于英雄的言论被及时打断了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [stoʊn] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['ʃelvɪŋ]

He	was	three	stone	lighter	than	Mr	.	Heard	,	and	standing	on	shelving
他	曾是	三	石头	打火机	比	先生	.	听到	,	和	常设	在	货架

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他比赫德先生轻了三英石，站在货架地上。

[ðə; ði][læt] - [tɜːz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['oʊvər] - ['bæləns] ,

The	lat	-	ter's	victory	was	so	sudden	that	he	over	-	balanced	,
这	纬度	-	特尔的	胜利	曾是	所以	突然	那	他	超过	-	均衡	,

后者的胜利来得太突然，以至于他失去了平衡。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊd] [wer] [ðeɪ]

and	only	a	commotion	at	the	surface	of	the	water	showed	where	they
和	仅有的	一个	骚动	在	这	表面	的	这	水	显示	在哪里	他们

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

只有水面上的一阵骚动表明他们消失在哪里了。

['mɪstər] . [hɜːrd] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌp][ænd; ənd][aʊt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Mr	.	Heard	was	first	up	and	out	,	but	almost	immediately	the	figure	of
先生	.	听到	曾是	第一的	向上	和	出去	,	但	几乎	立即地	这	数字	的

[ðə; ði] [meit] ,

the	mate	,
这	伴侣	,

赫德先生第一个起身离开，但几乎立刻，他的助手也出现了。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

who	had	gone	under	with	his	mouth	open	,	emerged	from	the	water	and
WHO	有	已消失	在下面	和	他的	嘴	打开	,	出现	从	这	水	和

[krɔːld] [ə'ʃɔːr] .

crawled	ashore	.
爬行	岸上	.

他张着嘴沉入水中，然后从水中浮出，爬上了岸。

“ [juː; jʊ] — [weɪt] — [tɪl] [aɪ] — [get] [maɪ] [breθ] [bæk] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	You	—	wait	—	till	I	—	get	my	breath	back	,	”	he	gasped	.
”	你	—	等待	—	直到	我	—	得到	我的	气息	后退	,	”	他	倒吸一口气	.

“你——等等——等我——喘过气来，”他喘着气说。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] - [oʊp] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [hɜːrd] , [ˈæŋkʃəsli] .

“	There's	no	ill	-	feeling	,	I	'	ope	?	”	said	Mr	.	Heard	,	anxiously	.
”	有	不	患病的	-	感觉	,	我	-	开放	?	”	说	先生	.	听到	,	焦虑地	.

“希望你们之间没有恶意吧？”赫德先生焦急地问道。

“ [aɪl] [tel] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] .

“	I'll	tell	everybody	of	your	bravery	.
”	患病的	告诉	大家	的	你的	勇敢	.

“我会把你的英勇事迹告诉所有人。”

[dəunt] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtempər] .

Don't	spoil	everything	for	the	sake	of	a	little	temper	.
不	剧透	一切	为了	这	清酒	的	一个	小的	脾气	.

不要因为一点小脾气而毁了一切。

” [ˈmɪstər] . [diːs] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Mr	.	Dix	stood	up	and	clinched	his	fists	,	but	at	the	spectacle	of	the
”	先生	.	迪克斯	站立	向上	和	锁定	他的	拳头	,	但	在	这	奇观	的	这

[ˈdrɪpɪŋ] ,

dripping	,
滴落	,

迪克斯先生站起身，攥紧了拳头，但看到滴水的景象，

[fər'lɔːrn] [ˈfɪgjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf]

forlorn	figure	before	him	his	wrath	vanished	and	he	broke	into	a	hearty	laugh
绝望	数字	前	他	他的	愤怒	消失了	和	他	打破	进入	一个	爽朗	笑

.

:

.

看到眼前这孤苦伶仃的身影，他的怒气顿时消散，取而代之的是爽朗的大笑。

“ [kʌm] [ɑːn] , [meit] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , “ [naʊ] [lets] [goʊ] [ænd; ənd]

“	Come	on	,	mate	,	”	he	said	,	clapping	him	on	the	back	,	“	now	let's	go	and
”	来	在	,	伴侣	,	”	他	说	,	鼓掌	他	在	这	后退	,	“	现在	我们来吧	去	和

[faɪnd] [ˈemə] .

find	Emma	.
寻找	艾玛	.

“来吧，伙计，”他拍了拍他的背说，“现在我们去找艾玛吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɪl] .

If	she	don't	fall	in	love	with	you	now	she	never	will	.
如果	她	不	落下	在	爱	和	你	现在	她	绝不	将要	.

如果她现在不爱上你，那她永远也不会爱上你。

[maɪ] [aɪ] [aɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !

My	eye	I	you	are	a	picture	!
我的	眼睛	我	你	是	一个	图片	!

我的眼睛，你简直就是一幅画！

” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [hɜːrd] ,

”	He	began	to	walk	towards	the	town	,	and	Mr	.	Heard	,
”	他	开始	到	走	向	这	镇	,	和	先生	.	听到	,

他开始朝镇子走去，赫德先生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [waɪd][ə'pɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][held] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['wɔdld]

with	his	legs	wide	apart	and	his	arms	held	stiffly	from	his	body	,	waddled
和	他的	腿	宽的	除	和	他的	武器	握住	僵硬地	从	他的	身体	,	摇摇摆摆

[ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

along	beside	him	,
沿着	旁	他	,

他双腿大张，双臂僵硬地垂在身侧，蹒跚地走在他身边。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['striːmləts] ['fɑːloʊd] .

Two	little	streamlets	followed	.
二	小的	细流	随后	.

接着是两条小溪。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

They	walked	along	the	quay	in	silence	,	and	had	nearly	reached	the	end	of
他们	步行	沿着	这	码头	在	沉默	,	和	有	几乎	达到	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们默默地沿着码头走着，几乎走到了码头的尽头。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [əd'vænst]

when	the	figure	of	a	man	turned	the	corner	of	the	houses	and	advanced
什么时候	这	数字	的	一个	男人	转向	这	角落	的	这	房屋	和	先进的

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [trɑːt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

at	a	shambling	trot	towards	them	.
在	一个	蹒跚	小跑	向	他们	.

这时，一个男人的身影转过房屋的拐角，蹒跚着小跑向他们走来。

“ [oʊld] [smɪθ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti] ['wɪspər] .

“	Old	Smith	!	”	said	Mr	.	Heard	,	in	a	hasty	whisper	.
“	老的	史密斯	!	”	说	先生	.	听到	,	在	一个	仓促	耳语	.

“老史密斯！”赫德先生急忙低声说道。

“ [naʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	Now	,	be	careful	.
“	现在	,	是	小心	.

“现在，要小心。”

[hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] .

Hold	me	tight	.
抓住	我	紧的	.

抱紧我。

” [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] ['θæŋkfəli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

”	The	new	-	comer	thankfully	dropped	into	a	walk	as	he	saw	them	,
”	这	新的	-	角	谢天谢地	掉落	进入	一个	走	作为	他	锯	他们	,

“幸运的是，新来的人一看到他们就停下脚步，走近了他们。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]

and	came	to	a	standstill	with	a	cry	of	astonishment	as	the	light	of
和	来了	到	一个	停顿	和	一个	哭	的	惊讶	作为	这	光	的

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [læmp] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	neighboring	lamp	revealed	their	miserable	condition	.
一个	邻接	灯	揭晓	他们的	悲惨的	状况	.

当邻近的灯光照亮了他们悲惨的处境时，他们惊叫一声，停住了脚步。

“ [wɑːtˌwʌt] , ['ɑːrθər] !

“	Wot	,	Arthur	!
“	什么	,	亚瑟	!

“什么，亚瑟！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hə'loʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] , ['drɪrəli] .
" Halloa , " said Mr . Heard , drearily .
" 喊叫 , " 说 先生 . 听到 , 沉闷地 .

“你好，”赫德先生无精打采地说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪnfl] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [sɪ'vɪrli] .
" The idea o ' your being so sinful , " said Mr . Smith , severely .
" 这 主意 o - 你的 存在 所以 罪恶的 , " 说 先生 . 史密斯 , 严重 .

“你竟然如此罪恶，”史密斯先生严厉地说。

" ['emə] [toʊld][ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [sed] ,
" Emma told me wot you said ,
" 艾玛 讲述 我 什么 你 说 ,

“艾玛把你说的话都告诉我了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [æz; əz] [juːd] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but I never thought as you'd got the pluck to go and do it .
但 我 绝不 想法 作为 你会 得到 这 采摘 到 去 和 做 它 .

但我从未想过你竟然有勇气去做这件事。

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
I'm surprised at you . "
我是 惊讶 在 你 . "

我真没想到你会这样。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [vɔɪs] ;
" I ain't done it , " said Mr . Heard , in a sullen voice ;
" 我 不是 完毕 它 , " 说 先生 . 听到 , 在 一个 忧郁 嗓音 ;

“我没做，”赫德先生闷闷不乐地说；

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l]
" nobody can drownd themselves in comfort with a lot of interfering people
" 无人 能 溺水 他们自己 在 舒适 和 一个 很多 的 干扰 人们
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“如果周围有很多爱管闲事的人，没有人能真正安逸地过上舒适的生活。”

" ['mɪstər] . [smɪθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [meit] ,
" Mr . Smith turned and gazed at the mate ,
" 先生 . 史密斯 转向 和 凝视 在 这 伴侣 ,

史密斯先生转过身，凝视着他的助手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðæt]
and a broad beam of admiration shone in his face as he grasped that
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hænd] .
gentleman's hand .
绅士的 手 .

他握住那位先生的手时，脸上露出了由衷的钦佩之情。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come into the ' ouse both of you and get some dry clothes , " he said ,
" 来 进入 这 - 房子 两个都 的 你 和 得到 一些 干燥 衣服 , " 他 说 ,
['wɔːrmli] .
warmly .
热情地 .

“你们两个进来，拿些干衣服来，”他热情地说。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [θɪk] - [set] ['fɪgjər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

He	thrust	his	strong	,	thick	-	set	figure	between	them	,
他	推力	他的	强的	,	厚的	-	放	数字	之间	他们	,

他将自己强壮魁梧的身躯挤到他们中间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [koʊt] - ['kɑːlər] [prə'peld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	with	a	hand	on	each	coat	-	collar	propelled	them	in	the	direction
和	和	一个	手	在	每个	外套	-	衣领	推进	他们	在	这	方向

[ʌv; əv] [hoʊm] .

of	home	.
的	家	.

一手抓住衣领，一手推着他们朝家的方向走去。

[ðə; ði] [meit] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ]

The	mate	muttered	something	about	going	back	to	his	ship	,	but	Mr	.	Smith
这	伴侣	低声说道	某物	关于	去	后退	到	他的	船	,	但	先生	.	史密斯

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

refused	to	listen	,
拒绝	到	听	,

大副嘟囔着要回自己的船上，但史密斯先生根本不听。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	stopping	at	the	door	of	a	neat	cottage	,
和	停止	在	这	门	的	一个	整洁的	小屋	,

然后停在一间整洁小屋的门口

[tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]

turned	the	handle	and	thrust	his	dripping	charges	over	the	threshold	of	a
转向	这	处理	和	推力	他的	滴落	收费	超过	这	临界点	的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

comfortable	sitting	-	room	.
舒服的	坐着	-	房间	.

他转动把手，把滴着水的物品推过舒适的客厅门槛。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] [roʊz][æt; ət]

A	pleasant	-	faced	woman	of	middle	age	and	pretty	girl	of	twenty	rose	at
一个	令人愉快的	-	面对	女士	的	中间	年龄	和	漂亮的	女孩	的	二十	玫瑰	在

[ðer; ðər] ['entrəns] ,

their	entrance	,
他们的	入口	,

一位面容和善的中年妇女和一位二十岁左右的漂亮女孩出现在她们门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [fel] ['plezntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɜːrd] .

and	a	faint	scream	fell	pleasantly	upon	the	ears	of	Mr	.	Heard	.
和	一个	头晕的	尖叫	跌倒	愉快	之上	这	耳朵	的	先生	.	听到	.

一声微弱的尖叫声悦耳地传入赫德先生的耳中。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [bɔːld] ['mɪstər] . [smɪθ] ; “ [dʒʌst] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] . ”

“	Here	he	is	,	”	bawled	Mr	.	Smith	;	“	just	saved	at	the	last	moment	.	”
”	这里	他	是	,	”	嚎啕大哭	先生	.	史密斯	;	“	只是	已保存	在	这	最后的	片刻	.	”

“他来了，”史密斯先生大声喊道，“千钧一发之际得救了。”

“ [wʌt] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv]

“	What	,	two	of	them	?	”	exclaimed	Miss	Smith	,	with	a	faint	note	of
”	什么	,	二	的	他们	?	”	惊呼	错过	史密斯	,	和	一个	头晕的	笔记	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

gratification	in	her	voice	.
满足感	在	她	嗓音	.

“什么，两个？”史密斯小姐惊呼道，语气中带着一丝不易察觉的欣喜。

[hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .

Her	gaze	fell	on	the	mate	,	and	she	smiled	approvingly	.
她	目光	跌倒	在	这	伴侣	,	和	她	微笑	赞许地	.

她的目光落在了伴侣身上，并赞许地笑了。

“ [noʊ] ; [ðɪs] [wʌn] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] - [ɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“	No	;	this	one	jumped	in	and	saved	'	im	,	”	said	her	father	.
”	不	;	这	一	跳了起来	在	和	已保存	-	我是	,	”	说	她	父亲	.

“不，是她跳进去救了他，”她父亲说。

“ [oʊ] , [ˈɑːrθər] ! ” [sed] [mɪs] [smɪθ] .

“	Oh	,	Arthur	!	”	said	Miss	Smith	.
”	哦	,	亚瑟	!	”	说	错过	史密斯	.

“哦，亚瑟！”史密斯小姐说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] !

“	How	could	you	be	so	wicked	!
”	如何	可以	你	是	所以	邪恶	!

“你怎么能如此邪恶！”

[aɪ] [ˈnevər] [dremt] [juːd] [goʊ][ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ˈnevər] !

I	never	dreamt	you'd	go	and	do	such	a	thing	—	never	!
我	绝不	梦见	你会	去	和	做	这样的	一个	事物	—	绝不	!

我做梦也没想到你会做出这样的事——绝对没有！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] .

I	didn't	think	you'd	got	it	in	you	.
我	没有	思考	你会	得到	它	在	你	.

我没想到你居然有这个本事。

” [ˈmɪstər] . [hɜːrd] [grɪnd] [ˈʃiːpɪʃli] .

”	Mr	.	Heard	grinned	sheepishly	.
”	先生	.	听到	咧嘴一笑	羞怯地	.

赫德先生不好意思地笑了笑。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	I	told	you	I	would	,	”	he	muttered	.
”	我	讲述	你	我	会	,	”	他	低声说道	.

“我告诉过你我会的，”他低声说道。

“ [dəunt][stænd] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ,

“	Don't	stand	talking	here	,	”	said	Mrs	.	Smith	,
”	不	站立	说	这里	,	”	说	太太	.	史密斯	,

“别站在这里说话，”史密斯太太说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] ; “ [ðeɪl]

gazing	at	the	puddle	which	was	growing	in	the	centre	of	the	carpet	;	“	they'll
凝视	在	这	水坑	哪个	曾是	生长	在	这	中心	的	这	地毯	;	“	他们会

[kætʃ] [koʊld] .

catch	cold	.
抓住	寒冷的	.

凝视着地毯中央不断扩大的水洼；“他们会着凉的。”

[teɪk] - [ɪm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .

Take	'	em	upstairs	and	give	'	em	some	dry	clothes	.
拿	-	呃	楼上	和	给	-	呃	一些	干燥	衣服	.

带他们上楼，给他们一些干衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] . ”

And	I'll	bring	some	hot	whisky	and	water	up	to	'	em	.	”
和	患病的	带来	一些	热的	威士忌酒	和	水	向上	到	-	呃	.	”

我会给他们带些热威士忌和水上去。

“ [rʌm] [ɪz] [best] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]
“ Rum is best , ” said Mr . Smith , herding his charges and driving them up
” 朗姆酒 是 最好的 , ” 说 先生 . 史密斯 , 放牧 他的 收费 和 驾驶 他们 向上
[ðə; ði] [smɔːl] ['sterkeɪs] .
the small staircase .
这 小的 楼梯 .

“朗姆酒最好,”史密斯先生一边说着，一边把孩子们赶上小楼梯。

“ [send] [jʌŋ] [dʒoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] .
“ Send young Joe for some .
” 发送 年轻的 乔 为了 一些 .

“派小乔去拿一些。”

[send] [ʌp] [θriː] ['glæsɪz] .
Send up three glasses .
发送 向上 三 眼镜 .

送上三杯。

” [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
” They disappeared upstairs , and Joe appearing at that moment from the
” 他们 消失 楼上 , 和 乔 出现 在 那 片刻 从 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“他们消失在楼上，这时乔从厨房出现了，”

[wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bluː] [dʒeɪ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌm] .
was hastily sent off to the “ Blue Jay ” for the rum .
曾是 草草 发送 离开 到 这 “ 蓝色的 杰伊 ” 为了 这 朗姆酒 .

被匆匆派去“蓝鸟”酒吧买朗姆酒。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['nebəz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] ,
A couple of curious neighbors helped him to carry it back , and ,
一个 夫妻 的 好奇的 邻居 帮助 他 到 携带 它 后退 , 和 ,

几个好奇的邻居帮他把东西搬了回去，然后，

['stændɪŋ] ['mɑːdɪstli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [skɪld] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]
standing modestly just inside the door , ventured on a few skilled directions as to
常设 谦虚地 只是 里面 这 门 , 冒险 在 一个 很少 熟练 方向 作为 到
[ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
its preparation .
它是 准备 .

他谦逊地站在门内，谨慎地给出了一些关于准备工作的专业指导。

['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [mɪs] [smɪθ] , [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [kən'vəːst] , ['moʊstli][ɪn]
After which , with an eye on Miss Smith , they stood and conversed , mostly in
后 哪个 , 和 一个 眼睛 在 错过 史密斯 , 他们 站立 和 交谈 , 大多 在
[hed] - ['ʃeɪks] .
head - shakes .
头 - 奶昔 .

之后，他们一边看着史密斯小姐，一边站着交谈，大多时候都是摇头。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['mɪstər] . [smɪθ] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ]
Stimulated by the rum and the energetic Mr . Smith , the men were not long
刺激 经过 这 朗姆酒 和 这 精力充沛 先生 . 史密斯 , 这 男人 是 不是 长的
[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
in changing .
在 变化 .

在朗姆酒和精力充沛的史密斯先生的刺激下，男人们很快就换好了衣服。

[ˌpri'si:did] [baɪ][ðer; ðər][hoʊst] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'gen] ;

Preceded	**by**	**their**	**host**	**,**	**they**	**came**	**down**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**again**	**;**
之前	经过	他们的	主持人	,	他们	来了	向下	到	这	坐着	-	房间	再次	;

在主人的带领下，他们再次来到客厅；

['mɪstər] . [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] [æn; ən] [er] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

Mr	**.**	**Heard**	**with**	**as**	**desperate**	**and**	**unrepentant**	**an**	**air**	**as**	**he**	**could**
先生	.	听到	和	作为	绝望的	和	不知悔改的	一个	空气	作为	他	可以

[ə'su:m] ,

assume	**,**
认为	,

赫德先生摆出一副绝望而毫无悔意的姿态，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [di:s] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]

and	**Mr**	**.**	**Dix**	**trying**	**to**	**conceal**	**his**	**uneasiness**	**by**	**taking**	**great**	**interest**	**in**	**a**
和	先生	.	迪克斯	尝试	到	隐藏	他的	不安	经过	采取	伟大的	兴趣	在	一个

[su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [θri:] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

suit	**of**	**clothes**	**three**	**sizes**	**too**	**large**	**for**	**him**	**.**
套装	的	衣服	三	尺寸	也	大的	为了	他	.

迪克斯先生试图掩饰自己的不安，对一套比他大三个尺码的衣服表现出极大的兴趣。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ][æz; əz] [nɪr] ['draʊndɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['lʊkɪŋ]

“	**They**	**was**	**both**	**as**	**near**	**drownded**	**as**	**could**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**looking**
“	他们	曾是	两个都	作为	靠近	溺水	作为	可以	是	,	”	说	先生	.	史密斯	,	寻找

[raʊnd] ;

round	**;**
圆形的	;

“他们俩都差点溺水了，”史密斯先生环顾四周说道；

“ [hi:; hi][ɛsˌi:'ɛs] ['ɑ:rθər] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [tu:; tə] [prɪ'vent] - [ɪmsɛlf] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] . ”

“	**he**	**ses**	**Arthur**	**fought**	**like**	**a**	**madman**	**to**	**prevent**	**'**	**imself**	**from**	**being**	**saved**	**.**	**”**
“	他	ses	亚瑟	战斗	喜欢	一个	狂人	到	防止	-	他自己	从	存在	已保存	.	”

“他看到亚瑟像疯了一样战斗，阻止自己被救。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ri:əli] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] ,

“	**It**	**was**	**nothing**	**,**	**really**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mate**	**,**	**in**	**an**	**almost**	**inaudible**	**voice**	**,**
“	它	曾是	没有什么	,	真的	,	”	说	这	伴侣	,	在	一个	几乎	听不清	嗓音	,

“没什么，真的，”船员用几乎听不见的声音说道。

[æz; əz][hi:; hi] [met] [mɪs] ['smɪθs] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

as	**he**	**met**	**Miss**	**Smith's**	**admiring**	**gaze**	**.**
作为	他	遇见	错过	史密斯	钦佩	目光	.

当他与史密斯小姐欣赏的目光相遇时。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [drˈlaɪtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] ; “ [ɔ:l] [breɪv] [men] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] .

“	**Listen**	**to**	**'**	**im**	**,**	**”**	**said**	**the**	**delighted**	**Mr**	**.**	**Smith**	**;**	**“**	**all**	**brave**	**men**	**are**	**like**	**that**	**.**
“	听	到	-	我是	,	”	说	这	高兴极了	先生	.	史密斯	;	“	全部	勇敢的	男人	是	喜欢	那	.

“听听他怎么说，”史密斯先生高兴地说，“所有勇敢的人都是这样的。”

[ðæts] [wɑ:ts] [meɪd] [ˌju: 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [wɑ:tˌwʌt][wi:; wi][ɑ:r; ər] . ”

That's	**wot's**	**made**	**us**	**Englishmen**	**wot**	**we**	**are**	**.**	**”**
那就是	什么?	制成	我们	英国人	什么	我们	是	.	”

这就是我们英国人之所以成为现在的样子的原因。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ,

“	**I**	**don't**	**suppose**	**he**	**knew**	**who**	**it**	**was**	**he**	**was**	**saving**	**,**
“	我	不	认为	他	知道	WHO	它	曾是	他	曾是	保存	,

“我猜他当时并不知道自己救的是谁。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	**said**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**door**	**.**
”	说	一个	嗓音	从	这	门	.

“门口传来一个声音。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ， ” [sed] ['mɪstər] . [hɜ:rd] [dɪ'faɪəntli] .
“ I didn't want to be saved , ” said Mr . Heard defiantly .
“ 我 没有 想 到 是 已保存 ， ” 说 先生 . 听到 公然挑衅 .

“我不想被拯救，”赫德先生断然说道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zi] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ， ['ɑ:rθər] ， ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ;
“ Well , you can easy do it again , Arthur , ” said the same voice ;
“ 出色地 , 你 能 简单的 做 它 再次 , 亚瑟 , ” 说 这 相同的 嗓音 ;

“嗯，你很容易就能再做到一次，亚瑟，”同一个声音说道；

“ [ðə; ði] [dɑ:k] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ the dock won't run away .
“ 这 码头 惯于 跑步 离开 .

“码头不会逃跑。”

” ['mɪstər] . [hɜ:rd] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ] [seɪm] [mə'levələns] .
” Mr . Heard started and eyed the speaker with same malevolence .
” 先生 . 听到 开始 和 眼睛 这 扬声器 和 相同的 恶意 .

“赫德先生猛地一惊，用同样的恶意打量着演讲者。”

“ [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] ， [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ Tell us all about it , ” said Miss Smith , gazing at the mate , with her
“ 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 说 错过 史密斯 , 凝视 在 这 伴侣 , 和 她
[hændz] [klɑ:spt] .
hands clasped .
双手 紧握 .

“给我们讲讲这件事吧，”史密斯小姐双手交握，凝视着女伴说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ɪn] ?
“ Did you see him jump in ?
“ 做过 你 看 他 跳 在 ?

你看到他跳进去了吗?

” ['mɪstər] . [di:s] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] .
” Mr . Dix shook his head and looked at Mr . Heard for guidance .
” 先生 . 迪克斯 摇晃 他的 头 和 看起来 在 先生 . 听到 为了 指导 .

迪克斯先生摇了摇头，看向赫德先生寻求指导。

“ [en] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] ['stæməd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði]
“ N — not exactly , ” he stammered ; “ I was just taking a stroll round the
“ N — 不是 确切地 , ” 他 结结巴巴 ; “ 我 曾是 只是 采取 一个 漫步 圆形的 这
['hɑ:rbər] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ,
harbor before turning in ,
港口 前 转弯 在 ,

“不……也不完全是，”他结结巴巴地说；“我只是在睡觉前在港口附近散散步。”

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər][help] — ”
when all of a sudden I heard a cry for help — ”
什么时候全部 的 一个 突然 我 听到 一个 哭 为了 帮助 — ”

突然，我听到一声求救声——”

“ [noʊ][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ， ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [hɜ:rd] , ['fɪrsli] .
“ No you didn't , ” broke in Mr . Heard , fiercely .
“ 不 你 没有 , ” 打破 在 先生 . 听到 , 激烈地 .

“不，你没有，”赫德先生厉声打断道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ Well , it sounded like it , ” said the mate , somewhat taken aback .
“ 出色地 , 它 听起来 喜欢 它 , ” 说 这 伴侣 , 有些 已采取 背 .

“嗯，听起来确实如此，”船员有些吃惊地说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	don't	care	what	it	sounded	like	,	”	said	the	other	.
”	我	不	关心	什么	它	听起来	喜欢	,	”	说	这	其他	.

“我不在乎听起来像什么，”另一个人说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	didn't	say	it	.
”	我	没有	说	它	.

“我没说过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [kɔːld] [aʊt] .

It	was	the	last	thing	I	should	'	ave	called	out	.
它	曾是	这	最后的	事物	我	应该	-	大道	称为	出去	.

这是我最不该喊出口的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] . ”

I	didn't	want	to	be	saved	.	”
我	没有	想	到	是	已保存	.	”

我不想被拯救。

“ [hiː; hi] [kraɪd] - ['emə] , - ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

“	P'r'aps	he	cried	'	Emma	,	'	”	said	the	voice	from	the	door	.
”	p'r'aps	他	哭	-	艾玛	,	-	”	说	这	嗓音	从	这	门	.

“他好像喊了一声‘艾玛’，”门口传来一个声音。

“ [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [meit] .

“	Might	ha	'	been	that	,	”	admitted	the	mate	.
”	可能	哈	-	到过	那	,	”	承认	这	伴侣	.

“有可能，”船员承认道。

“ [wel] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	Well	,	when	I	heard	it	I	ran	to	the	edge	and	looked	down	at	the	water	,
”	出色地	,	什么时候	我	听到	它	我	跑	到	这	边缘	和	看起来	向下	在	这	水	,

“我听到声音后，就跑到岸边，向下望去，看到了水面。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

and	at	first	I	couldn't	see	anything	.
和	在	第一的	我	不能	看	任何事物	.

起初我什么也看不见。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [dɔːgz] [kɑːnt] [kraɪ] - [help] !

Then	I	saw	what	I	took	to	be	a	dog	,	but	,	knowing	that	dogs	can't	cry	'	help	!
然后	我	锯	什么	我	采取	到	是	一个	狗	,	但	,	会心	那	狗	不能	哭	-	帮助	!

- — ”

'	—	”
-	—	”

然后我看到一个东西，我以为是条狗，但是，我知道狗不会喊“救命！”——

“ ['emə] , ” [kə'rektɪd] ['mɪstər] . [hɜːrd] .

“	Emma	,	”	corrected	Mr	.	Heard	.
”	艾玛	,	”	已更正	先生	.	听到	.

“艾玛，”赫德先生纠正道。

“ ['emə] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , “ [aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][hændz][ʌp][ænd; ənd][daɪvd][ɪn] .

“	Emma	,	”	said	the	mate	,	“	I	just	put	my	hands	up	and	dived	in	.
”	艾玛	,	”	说	这	伴侣	,	“	我	只是	放	我的	双手	向上	和	潜水	在	.

“艾玛，”船员说，“我举起双手就跳了下去。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm]
When I came to the surface I struck out for him and tried to seize him
什么时候 我 来了 到 这 表面 我 击 出去 为了 他 和 尝试 到 抢占 他
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

我浮出水面后，就扑向他，试图从背后抓住他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd][maɪ] [nek] [laɪk] — [laɪk] — ”
but before I could do so he put his arms round my neck like — like — ”
但 前 我 可以 做 所以 他 放 他的 武器 圆形的 我的 脖子 喜欢 — 喜欢 — ”

但我还没来得及这么做，他就用双臂环住了我的脖子，就像——就像——”

“ [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛməz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Like as if it was Emma's , ” suggested the voice by the door .
“ 喜欢 作为 如果 它 曾是 艾玛的 , ” 建议 这 嗓音 经过 这 门 .

“好像是艾玛的一样，”门口传来一个声音说道。

[mɪs] [smɪθ] [roʊz][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]['dɪgnəti][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
Miss Smith rose with majestic dignity and confronted the speaker .
错过 史密斯 玫瑰 和 雄伟 尊严 和 面对 这 扬声器 .

史密斯小姐仪态万方地站起身，面对着演讲者。

“ [ænd; ənd] [huː] [æskt] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ['hærɪs] ?
“ And who asked you in here , George Harris ?
“ 和 WHO 问 你 在 这里 , 乔治 哈里斯 ?

“乔治·哈里斯，是谁在这里问你的？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['koʊldli] .
” she inquired , coldly .
” 她 询问 , 冷冷地 .

她冷冷地问道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ” ['stæməd] ['mɪstər] . ['hærɪs] — “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]
“ I see the door open , ” stammered Mr . Harris — “ I see the door open and
“ 我 看 这 门 打开 , ” 结结巴巴 先生 . 哈里斯 — “ 我 看 这 门 打开 和
[aɪ] [θɔːt] — ”
I thought — ”
我 想法 — ”

“我看到门开了，”哈里斯先生结结巴巴地说，“我看到门开了，然后我想——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] [juːl] [siː] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] .
“ If you look again you'll see the handle , ” said Miss Smith .
“ 如果 你 看 再次 你会 看 这 处理 , ” 说 错过 史密斯 .

“你再仔细看看就能看到把手了，”史密斯小姐说。

['mɪstər] . ['hærɪs] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] ,
Mr . Harris looked , and , opening the door with extreme care ,
先生 . 哈里斯 看起来 , 和 , 开幕 这 门 和 极端 关心 ,

哈里斯先生看了看，然后极其小心地打开了门。

[meltid] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] .
melted slowly from a gaze too terrible for human endurance .
融化 缓慢地 从 一个 目光 也 糟糕的 为了 人类 耐力 .

那目光太过可怕，人类无法承受，他缓缓地从中融化。

“ [wiː; wi] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] ,
“ We went down like a stone , ” continued the mate ,
“ 我们 去 向下 喜欢 一个 石头 , ” 持续 这 伴侣 ,

“我们像石头一样沉了下去，”船员继续说道。

[æz; əz] [mɪs] [smɪθ] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

as	Miss	Smith	resumed	her	seat	and	smiled	at	him	.
作为	错过	史密斯	恢复	她	座位	和	微笑	在	他	.

史密斯小姐重新坐下，对他微笑。

“ [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

“	When	we	came	up	he	tried	to	get	away	again	.
”	什么时候	我们	来了	向上	他	尝试	到	得到	离开	再次	.

“当我们上来的时候，他又想逃跑。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ʃʊr] .

I	think	we	went	down	again	a	few	more	times	,	but	I	ain't	sure	.
我	思考	我们	去	向下	再次	一个	很少	更多的	时代	,	但	我	不是	当然	.

我想我们之后又摔倒了几次，但我不太确定。

[ðen] [wi:; wi] [krɔ:ld] [aʊt] ; ['li:stweɪz] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌem 'i:] . ”

Then	we	crawled	out	;	leastways	I	did	,	and	pulled	him	after	me	.	”
然后	我们	爬行	出去	;	至少	我	做过	,	和	拉	他	后	我	.	”

然后我们爬了出来；至少我是这么做的，然后我把他拉了出来。

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] [ju:; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [glæns] [æt; ət]

“	He	might	have	drowned	you	,	”	said	Miss	Smith	,	with	a	severe	glance	at
“	他	可能	有	溺水	你	,	”	说	错过	史密斯	,	和	一个	严重	瞥一眼	在

[hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [əd'maɪərər] .

her	unfortunate	admirer	.
她	不幸	仰慕者	.

“他差点把你淹死了，”史密斯小姐说着，严厉地看了她那位不幸的仰慕者一眼。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] ['tʌmbld] [ɪn]['æftər][ɔ:l] ,

“	And	it's	my	belief	that	he	tumbled	in	after	all	,
“	和	它是	我的	信仰	那	他	翻滚	在	后	全部	,

“而且我相信他最终还是掉进去了。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

and	when	you	thought	he	was	struggling	to	get	away	he	was	struggling
和	什么时候	你	想法	他	曾是	挣扎	到	得到	离开	他	曾是	挣扎

[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .

to	be	saved	.
到	是	已保存	.

当你以为他是在挣扎着逃脱时，他其实是在挣扎着获救。

[ðæts] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

That's	more	like	him	.	”
那就是	更多的	喜欢	他	.	”

那更像他的作风。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [æz; əz]['mɪstər] . [hɜ:rd] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ]

“	Well	,	they're	all	right	now	,	”	said	Mr	.	Smith	,	as	Mr	.	Heard	broke	in	with
“	出色地	,	它们是	全部	正确的	现在	,	”	说	先生	.	史密斯	,	作为	先生	.	听到	打破	在	和

[sʌm; səm] ['vi:əməns] .

some	vehemence	.
一些	激烈	.

“嗯，他们现在都没事了，”史密斯先生说道，这时赫德先生激动地插话道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæps] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [soʊ'saɪɪti:z]['med(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

“	And	this	chap's	going	to	'	ave	the	Royal	Society's	medal	for	it	,
“	和	这	小伙子的	去	到	-	大道	这	皇家	社会的	勋章	为了	它	,

“这位先生将会因此获得皇家学会的奖章。”

[ɔ:r] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] . ”

or	I'll	know	the	reason	why	.	”
或者患病的	知道	这	原因	为什么	.	”

否则我就会知道原因了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['hɜːrɪdli] ; “ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ No , no , ” said the mate , hurriedly ; “ I wouldn't take it , I couldn't think of
“ 不 , 不 , ” 说 这 伴侣 , 匆匆 ; “ 我 不会 拿 它 , 我 不能 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“不，不，”大副急忙说道，“我不会接受的，我想不出办法。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ;
“ Take it or leave it , ” said Mr . Smith ;
“ 拿 它 或者 离开 它 , ” 说 先生 . 史密斯 ;

“要么接受，要么放弃，”史密斯先生说；

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ but I'm going to the police to try and get it for you .
“ 但 我是 去 到 这 警察 到 尝试 和 得到 它 为了 你 .

但我会去报警，希望能帮你拿到它。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə; eɪ][bɪt] . ”
I know the inspector a bit . ”
我 知道 这 检查员 一个 少量 . ”

我跟这位督察有点交情。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [meit] ; “ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'saɪdz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
“ I can't take it , ” said the horrified mate ; “ it — it — besides , don't you see ,
“ 我 不能 拿 它 , ” 说 这 惊恐万分 伴侣 ; “ 它 — 它 — 除了 , 不 你 看 ,

“我受不了了，”惊恐的船员说；“这——这——再说，你难道看不出来吗？”

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [kept] ['kwaɪət]['mɪstər] . [hɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]
if this isn't kept quiet Mr . Heard will be locked up for trying to commit suicide
如果 这 不是 保留 安静的 先生 . 听到 将要 是 已锁定 向上 为了 尝试 到 犯罪 自杀
. ”
: ”
. ”

如果这件事不被保密，赫德先生将会因为试图自杀而被关起来。

“ [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ;
“ So he would be , ” said the other man from his post by the door ;
“ 所以 他 会 是 , ” 说 这 其他 男人 从 他的 邮政 经过 这 门 ;

“他当然会这样，”站在门口的另一个人说道；

“ ['hiːz] [kwaɪt] [raɪt] . ”
“ he's quite right . ”
“ 他是 相当 正确的 . ”

“他说得完全正确。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd] ['suːnər] [luːz] ['fɪfti] ['mɛdəlz] , ” [sed] ['mɪstər] . [diːs] .
“ And I'd sooner lose fifty medals , ” said Mr . Dix .
“ 和 ID 很快 失去 五十 奖牌 , ” 说 先生 . 迪克斯 .

“我宁愿失去五十枚奖牌，”迪克斯先生说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ?
“ What's the good of me saving him for that ?
“ 是什么 这 好的 的 我 保存 他 为了 那 ?

“我救他有什么用呢？”

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər]
” A murmur of admiration at the mate's extraordinary nobility of character
” 一个 低语 的 钦佩 在 这 朋友的 非凡的 贵族 的 特点
['dʒɑːrd] ['hɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɜːrd] .
jarred harshly on the ears of Mr . Heard .
罐装 严厉地 在 这 耳朵 的 先生 . 听到 .

“一阵对这位大副非凡高尚品格的赞赏低语刺痛了赫德先生的耳朵。

[moʊst] [pər'sɪstənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Most	persistent	of	all	was	the	voice	of	Miss	Smith	,	and	hardly	able	to
最多	执着的	的	全部	曾是	这	嗓音	的	错过	史密斯	,	和	几乎	有能力的	到

[ɪn'dʊr] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ,

endure	things	quietly	,
忍受	事物	悄悄	,

最令人难以忍受的是史密斯小姐的声音，她几乎无法安静地忍受任何事情。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tendər] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['mɪstər]

he	sat	and	watched	the	tender	glances	which	passed	between	her	and	Mr
他	卫星	和	观看	这	投标	眼神	哪个	通过了	之间	她	和	先生

. [diːs] .

.	Dix	.
.	迪克斯	.

他坐着，看着她和迪克斯先生之间交换的温柔眼神。

[mɪs] [smɪθ] , ['kɑːnʃəs] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrdz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Miss	Smith	,	conscious	at	last	of	his	regards	,	turned	and	looked	at	him	.
错过	史密斯	,	有意识的	在	最后的	的	他的	问候	,	转向	和	看起来	在	他	.

史密斯小姐终于意识到他的心意，转过身看着他。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [ɪn] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['med(ə)l] , ”

“	You	could	say	you	tumbled	in	,	Arthur	,	and	then	he	would	get	the	medal	,	”
“	你	可以	说	你	翻滚	在	,	亚瑟	,	和	然后	他	会	得到	这	勋章	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“你可以说你是自己摔进去的，亚瑟，那样他就能拿到奖牌了，”她说。

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

轻轻。

“ [seɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] ['mɪstər] . [hɜːrd] .

“	Say	!	”	shouted	the	overwrought	Mr	.	Heard	.
“	说	!	”	喊叫	这	雕饰	先生	.	听到	.

“说！”情绪激动的赫德先生喊道。

“ [seɪ] [aɪ] [tʌm] —

“	Say	I	tum	—
“	说	我	汤	—

“我说我转身——

” [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

”	Words	failed	him	.
”	字	失败的	他	.

他一时语塞。

[hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	stood	swaying	and	regarding	the	company	for	a	moment	,	and	then	,
他	站立	摇晃	和	关于	这	公司	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

[flɪŋɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

flinging	open	the	door	,
投掷	打开	这	门	,

他摇晃着身子，打量了在场的人一会儿，然后猛地推开门。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['tremb(ə)l] .

closed	it	behind	him	with	a	bang	that	made	the	house	tremble	.
关闭	它	在后面	他	和	一个	砰	那	制成	这	房子	颤抖	.

他砰的一声关上了身后的门，砰的一声，房子都震动了。

[ðə; ði] [meit] ['fɑːloʊd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [smɪθ]

The	mate	followed	half	an	hour	later	,	escorted	to	the	ship	by	the	entire	Smith
这	伴侣	随后	一半	一个	小时	之后	,	护送	到	这	船	经过	这	全部的	史密斯

['fæməli] .

family	.
家庭	.

半小时后，大副也跟了上来，史密斯一家全员护送他上了船。

['fɔːtifaid] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] ,

Fortified	by	the	presence	of	Miss	Smith	,
强化	经过	这	在场	的	错过	史密斯	,

有了史密斯小姐的陪伴，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] , [ænd; ənd] ,

he	pointed	out	the	exact	scene	of	the	rescue	without	a	tremor	,	and	,
他	尖	出去	这	精确的	场景	的	这	救援	没有	一个	震颤	,	和	,

他面不改色地指出了救援发生的确切地点，并且

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nær,eɪtid] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

when	her	father	narrated	the	affair	to	the	skipper	,
什么时候	她	父亲	旁白	这	事务	到	这	船长	,

当她父亲把这件事告诉船长时，

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [paɪp] , ['lisnd] [ˌʌndɪs'meɪd] [tuː; tə] [ðæt]

whom	they	found	sitting	on	deck	smoking	a	last	pipe	,	listened	undismayed	to	that
谁	他们	成立	坐着	在	甲板	吸烟	一个	最后的	管道	,	听着	毫不气馁	到	那

[ə'stɑːnɪʃt] ['mɛrɪnərz] ['kɑːments] .

astonished	mariner's	comments	.
惊讶	水手的	评论	.

他们发现他正坐在甲板上抽着最后一斗烟，他听着那位惊讶的水手的评论，并没有感到沮丧。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪts] [hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

News	of	the	mate's	heroic	conduct	became	general	the	next	day	,
消息	的	这	朋友的	英勇	执行	成为	一般的	这	下一个	天	,

第二天，这位水手长英勇事迹的消息就传遍了各地。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ketʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [im'piːdid] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	work	on	the	ketch	was	somewhat	impeded	in	consequence	.
和	工作	在	这	双体帆船	曾是	有些	受阻	在	结果	.

因此，帆船的建造工作受到了一定程度的阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [hɜrdz] ['feloʊ] - ['taunzmən] [tuː; tə] [ə'luːd]

It	became	a	point	of	honor	with	Mr	.	Heard's	fellow	-	townsmen	to	allude
它	成为	一个	观点	的	荣誉	和	先生	.	赫德的	同伴	-	镇民	到	暗示

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

to	the	affair	as	an	accident	,
到	这	事务	作为	一个	事故	,

在赫德先生的乡亲们眼中，把这件事说成是一场意外，成了一种荣誉感的体现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

but	the	romantic	nature	of	the	transaction	was	well	understood	,
但	这	浪漫的	自然	的	这	交易	曾是	出色地	理解	,

但这种交易的浪漫性质是大家都很清楚的。

[ænd; ənd] [fʊl] ['kredɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . [diːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

and	full	credit	given	to	Mr	.	Dix	for	his	self	-	denial	in	the	matter	of
和	满的	信用	给定	到	先生	.	迪克斯	为了	他的	自己	-	拒绝	在	这	事情	的

[ðə; ði] ['med(ə)l] .

the	medal	.
这	勋章	.

迪克斯先生在接受奖章一事上克制自己，值得高度赞扬。

[smɔːl] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Small	**boys**	**followed**	**him**	**in**	**the**	**street**	**,**
小的	男孩们	随后	他	在	这	街道	,

街上，几个小男孩跟着他走。

[ænd; ənd][hæf] - [nuː] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθs] , [ænd; ənd]

and	**half**	**Pebblesea**	**knew**	**when**	**he**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Smith's**	**,**	**and**
和	一半	-	知道	什么时候	他	有薪酬的	一个	访问	到	这	史密斯	,	和

[dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

discussed	**his**	**chances**	**.**
讨论	他的	机会	.

半个佩布尔西都知道他何时去拜访史密斯一家，并讨论了他的机会。

[tuː] [naɪts] ['æftərwərdz] ,

Two	**nights**	**afterwards**	**,**
二	夜晚	然后	,

两天后的晚上，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [spɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

when	**he**	**and**	**Miss**	**Smith**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**loneliest**	**spot**	**they**	**could**
什么时候	他	和	错过	史密斯	去	为了	一个	走	在	这	最孤独的	点	他们	可以

[faɪnd] ,

find	**,**
寻找	,

当他和史密斯小姐去他们能找到的最偏僻的地方散步时，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

conversation	**turned**	**almost**	**entirely**	**upon**	**the**	**over**	**-**	**crowded**	**condition**	**of**	**the**	**British**
对话	转向	几乎	完全	之上	这	超过	-	挤	状况	的	这	英国

[ailz] .

Isles	**.**
岛屿	.

谈话几乎完全围绕着不列颠群岛人口过剩的问题展开。

[ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

The	**Starfish**	**was**	**away**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
这	海星	曾是	离开	为了	三	周	,

海星号离开三个星期了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]

but	**the**	**little**	**town**	**no**	**longer**	**looked**	**dull**	**to**	**the**	**mate**	**as**	**she**	**entered**	**the**
但	这	小的	镇	不	更长	看起来	乏味的	到	这	伴侣	作为	她	进入	这

['hɑːrbər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][glaidid] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][oʊld] [bɜːrθ] .

harbor	**one**	**evening**	**and**	**glided**	**slowly**	**towards**	**her**	**old**	**berth**	**.**
港口	一	晚上	和	滑翔	缓慢地	向	她	老的	泊位	.

但一天傍晚，当她驶入港口，缓缓滑向她以前的泊位时，这个小镇在她眼中不再显得沉闷乏味了。

['emə] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [ɪn] ,

Emma	**Smith**	**was**	**waiting**	**to**	**see**	**the**	**ship**	**come**	**in**	**,**
艾玛	史密斯	曾是	等待	到	看	这	船	来	在	,

艾玛·史密斯正等着看船靠岸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**his**	**taste**	**for**	**all**	**other**	**amusements**	**had**	**temporarily**	**disappeared**	**.**
和	他的	品尝	为了	全部	其他	娱乐	有	暂时地	消失	.

他对其他一切娱乐活动的兴趣都暂时消失了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ræn] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ; [ðen] ,

For	**two**	**or**	**three**	**days**	**the**	**course**	**of**	**true**	**love**	**ran**	**perfectly**	**smooth**	**;**	**then**	**,**
为了	二	或者	三	天	这	课程	的	真的	爱	跑	完美	光滑的	;	然后	,

真爱之路最初两三天都一帆风顺；然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ɪts] [pæθ] .

like	a	dark	shadow	,	the	figure	of	Arthur	Heard	was	thrown	across	its	path	.
喜欢	一个	黑暗的	阴影	,	这	数字	的	亚瑟	听到	曾是	抛掷	穿过	它是	小路	.

亚瑟·赫德的身影像一道黑影，横亘在它面前。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [kiː] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [krɑːpt] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] ['sɒləˌtjuːdz] .

It	haunted	the	quay	,	hung	about	the	house	,	and	cropped	up	unexpectedly	in	the	most	distant	solitudes	.
它	闹鬼的	这	码头	,	悬挂	关于	这	房子	,	和	裁剪	向上	不料	在	这	最多	遥远	孤独	.

它出没于码头，徘徊在房子周围，还会出其不意地出现在最偏僻的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [meɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

It	came	up	behind	the	mate	one	evening	just	as	he	left	the	ship	and	walked	beside	him	in	silence	.
它	来了	向上	在后面	这	伴侣	一	晚上	只是	作为	他	左边	这	船	和	步行	旁	他	在	沉默	.

一天晚上，就在大副离开船的时候，它从他身后出现，默默地走到他身边。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [æt; ət] [læst] .

“	Halloa	,	”	said	the	mate	,	at	last	.
“	喊叫	,	”	说	这	伴侣	,	在	最后的	.

“你好，”船员终于开口说道。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] .

“	Halloa	,	”	said	Mr	.	Heard	.
“	喊叫	,	”	说	先生	.	听到	.

“你好，”赫德先生说道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['emə] ? ”

“	Going	to	see	Emma	?	”
“	去	到	看	艾玛	?	”

“去看艾玛吗？”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [smɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

“	I'm	going	to	see	Miss	Smith	,	”	said	the	mate	.
“	我是	去	到	看	错过	史密斯	,	”	说	这	伴侣	.

“我要去见史密斯小姐，”船员说。

['mɪstər] . [hɜːrd] [læft] ; [ə; eɪ] [fɔːrst] , ['mɜːrθləs] [læf] .

Mr	.	Heard	laughed	;	a	forced	,	mirthless	laugh	.
先生	.	听到	笑了	;	一个	强制	,	无趣	笑	.

赫德先生笑了，但那是一种勉强的、毫无笑意的笑。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . [diːs] , ['ʃɑːrpli] .

“	And	we	don't	want	you	following	us	about	,	”	said	Mr	.	Dix	,	sharply	.
“	和	我们	不	想	你	下列的	我们	关于	,	”	说	先生	.	迪克斯	,	尖锐地	.

“我们不希望你跟着我们，”迪克斯先生厉声说道。

“ [ɪf] ['itl] [iːz] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	If	it'll	ease	your	mind	,	and	do	you	any	good	to	know	,
“	如果	它将	舒适	你的	头脑	,	和	做	你	任何	好的	到	知道	,

“如果这能让你安心，并且对你有所帮助，

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] . ”

you	never	had	a	chance	She	told	me	so	.	”
你	绝不	有	一个	机会	她	讲述	我	所以	.	”

你从来没有机会，她告诉我的。

“ [aɪ] [ʃænt] [fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] ; “ [ɪts] [jʊr; jər] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	sha'n't	follow	you	,	”	said	Mr	.	Heard	;	“	it's	your	last	evening	,
”	我	不会	跟随	你	,	”	说	先生	.	听到	;	“	它是	你的	最后的	晚上	,

“我不会跟着你，”赫德先生说；“这是你最后一个晚上了。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you'd	better	make	the	most	of	it	.
所以	你会	更好的	制作	这	最多	的	它	.

所以你最好好好利用这个机会。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] , ['pɔndəriŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ,

”	He	turned	on	his	heel	,	and	the	mate	,	pondering	on	his	last	words	,
”	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	这	伴侣	,	沉思	在	他的	最后的	字	,

他转身离去，而他的同伴则沉思着他临终前的遗言。

[went] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

went	thoughtfully	on	to	the	house	.
去	深思熟虑	在	到	这	房子	.

他若有所思地继续往房子走去。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ðə; ði] ['mætər] [pæst]

Amid	the	distraction	of	pleasant	society	and	a	long	walk	,	the	matter	passed
之中	这	分心	的	令人愉快的	社会	和	一个	长的	走	,	这	事情	通过了

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

from	his	mind	,
从	他的	头脑	,

在愉快的社交活动和悠闲漫步中，这件事渐渐从他的脑海中消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːk]

and	he	only	remembered	it	at	nine	o'clock	that	evening	as	a	knock
和	他	仅有的	记得	它	在	九	点钟	那	晚上	作为	一个	敲

['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hɜːrd] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː]

sounded	on	the	door	and	the	sallow	face	of	Mr	.	Heard	was	thrust	into
听起来	在	这	门	和	这	黄褐色	脸	的	先生	.	听到	曾是	推力	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

直到那天晚上九点，门被敲响，赫德先生蜡黄的脸被推进房间，他才想起这件事。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

“	Good	-	evening	all	,	”	said	the	intruder	.
”	好的	-	晚上	全部	,	”	说	这	入侵者	.

“各位晚上好，”入侵者说道。

“ ['iːvnɪŋ] , ['ɑːrθər] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['æfəbli] .

“	Evening	,	Arthur	,	”	said	Mr	.	Smith	,	affably	.
”	晚上	,	亚瑟	,	”	说	先生	.	史密斯	,	和蔼可亲	.

“晚上好，亚瑟，”史密斯先生和蔼地说。

['mɪstər] . [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['kaʊntənəns] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

Mr	.	Heard	with	a	melancholy	countenance	entered	the	room	and	closed	the
先生	.	听到	和	一个	忧郁	面容	进入	这	房间	和	关闭	这

[dɔːr] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

door	gently	behind	him	.
门	轻轻地	在后面	他	.

赫德先生面带忧郁的神情走进房间，轻轻地关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi] [kɔft] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	coughed	slightly	and	shook	his	head	.
然后	他	咳嗽	轻微地	和	摇晃	他的	头	.

然后他轻咳了一声，摇了摇头。

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɑːrθər] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] ,
“ Anything the matter , Arthur ? ” inquired Mr . Smith , somewhat disturbed by these ,
“ 任何事物 这 事情 , 亚瑟 ? ” 询问 先生 . 史密斯 , 有些 不安 经过 这些 ,
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
manifestations .
表现 .

“亚瑟，有什么事吗？”史密斯先生问道，他被这些举动弄得有些不安。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] ,
“ I've got something on my mind , ” said Mr . Heard ,
“ 我已经 得到 某物 在 我的 头脑 , ” 说 先生 . 听到 ,

“我心里有事，”赫德先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [meit] — “ ['sʌmθɪŋ] [wɑːts] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː]
with a diabolical glance at the mate — “ something wot's been worrying me
和 一个 邪恶的 瞥一眼 在 这 伴侣 — “ 某物 什么? 到过 令人担忧 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

他恶狠狠地看了同伴一眼——“有件事我担心了很久。”

[aɪv] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”
I've been deceiving you . ”
我已经 到过 欺骗 你 . ”

我一直在欺骗你。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] , ['ɑːrθər] — [dɪ'siːt] - ['fʊlnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ That was always your failing , Arthur — deceit - fulness , ” said Mrs . Smith .
“ 那 曾是 总是 你的 失败 , 亚瑟 — 欺骗 - 充满 , ” 说 太太 . 史密斯 .

“亚瑟，你的缺点一直都是诡计多端，”史密斯太太说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] — ”
“ I remember — ”
“ 我 记住 — ”

“我记得——”

“ [wiːv] [bəuθ] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [hɜːrd] , ['laʊdli] .
“ We've both been deceiving you , ” interrupted Mr . Heard , loudly .
“ 我们已经 两个都 到过 欺骗 你 , ” 中断 先生 . 听到 , 高声 .

“我们俩都在骗你，”赫德先生大声打断道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['tʌmb(ə)l][ɪn] ,
“ I didn't jump into the harbor the other night , and I didn't tumble in ,
“ 我 没有 跳 进入 这 港口 这 其他 夜晚 , 和 我 没有 翻滚 在 ,

“那天晚上我没有跳进港口，也没有掉进去。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fred] [diːs] ['dɪdnt] [dʒʌmp][ɪn]['æftər][ˌem 'iː] ;
and Mr . Fred Dix didn't jump in after me ;
和 先生 . 弗雷德 迪克斯 没有 跳 在 后 我 ;

弗雷德·迪克斯先生并没有在我之后加入进来；

[wiː; wi][dʒʌst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] ['wɛtɪd]
we just went to the end of the harbor and walked in and wetted
我们 只是 去 到 这 结尾 的 这 港口 和 步行 在 和 湿润
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们走到港口尽头，走进去，然后把身上的水都弄湿了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'tens] ['saɪləns][ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [meit] .
” There was a moment's intense silence and all eyes turned on the mate .
” 那里 曾是 一个 瞬间 激烈的 沉默 和 全部 眼睛 转向 在 这 伴侣 .

“一阵令人窒息的沉默之后，所有人的目光都转向了伴侣。”

[ðə; ði] ['lætər] [met] [ðem; ðəm]['boʊldli] .

The	latter	met	them	boldly	.
这	后者	遇见	他们	大胆地	.

后者勇敢地迎战。

" [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][oʊ] - [maɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It's	a	habit	o	'	mine	to	walk	into	the	water	and	spoil	my	clothes	for	the
"	它是	一个	习惯	o	-	矿	到	走	进入	这	水	和	剧透	我的	衣服	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ,

sake	of	people	I've	never	met	before	,
清酒	的	人们	我已经	绝不	遇见	前	,

"我有个习惯，为了素未谋面的人，走到水里弄脏衣服。"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	he	said	,	with	a	laugh	.
"	他	说	,	和	一个	笑	.

"他笑着说。"

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['ɑːrθər] ! " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	For	shame	,	Arthur	!	"	said	Mr	.	Smith	,	with	a	huge	sigh	of	relief	.
"	为了	耻辱	,	亚瑟	!	"	说	先生	.	史密斯	,	和	一个	巨大的	叹	的	宽慰	.

"真丢人，亚瑟！"史密斯先生长舒一口气说道。

" - [aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	'	Ow	can	you	?	"	said	Mrs	.	Smith	.
"	-	现在	能	你	?	"	说	太太	.	史密斯	.

"你怎么能做到呢？"史密斯太太问道。

" ['ɑːrθɚz] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	Arthur's	been	asleep	since	then	,	"	said	the	mate	,	still	smiling	.
"	亚瑟的	到过	睡着了	自从	然后	,	"	说	这	伴侣	,	仍然	微笑	.

"从那时起，亚瑟就一直睡着了，"船员说着，脸上仍然带着笑容。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][dʒʌmps][ɪn][hiː; hi][kæn; kən] [get] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] .

"	All	the	same	,	the	next	time	he	jumps	in	he	can	get	out	by	himself	.
"	全部	这	相同的	,	这	下一个	时间	他	跳跃	在	他	能	得到	出去	经过	他自己	.

"不过，下次他跳进去的时候，他就能自己出来了。"

" ['mɪstər] . [hɜːrd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

"	Mr	.	Heard	,	raising	his	voice	,	entered	into	a	minute	description	of	the	affair	,
"	先生	.	听到	,	提高	他的	嗓音	,	进入	进入	一个	分钟	描述	的	这	事务	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

"赫德先生提高了音量，详细地描述了这件事，但无济于事。"

['mɪstər] . [smɪθ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Mr	.	Smith	,	rising	to	his	feet	,
先生	.	史密斯	,	上升	到	他的	脚	,

史密斯先生站起身来，

[di'naunst] [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs]

denounced	his	ingratitude	in	language	which	was	seldom	allowed	to	pass
谴责	他的	忘恩负义	在	语言	哪个	曾是	很少	允许	到	经过

[ʌn'tʃælɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

unchallenged	in	the	presence	of	his	wife	,
未受挑战	在	这	在场	的	他的	妻子	,

她用极其激烈的言辞谴责了他的忘恩负义，而这些言辞在她妻子面前几乎从未被允许不受到质疑。

[waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'siːtflnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɜːrd] ,

while	that	lady	contributed	examples	of	deceitfulness	in	the	past	of	Mr	.	Heard	,
尽管	那	女士	贡献	示例	的	欺骗	在	这	过去的	的	先生	.	听到	,

那位女士虽然列举了赫德先生过去一些欺骗行为的例子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] , ['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['pætɪd] [ðə; ði] [meɪts]

which	he	strove	in	vain	to	refute	,	Meanwhile	,	her	daughter	patted	the	mate's
哪个	他	努力	在	徒劳	到	反驳	,	同时	,	她	女儿	轻拍	这	朋友的

[hænd] .

hand	.
手	.

他竭力反驳，却徒劳无功。与此同时，她的女儿拍了拍伴侣的手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [θɪn] , ['ɑːrθər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] ;

“	It's	a	bit	too	thin	,	Arthur	,	”	said	the	latter	,	with	a	mocking	smile	;
“	它是	一个	少量	也	薄的	,	亚瑟	,	”	说	这	后者	,	和	一个	嘲讽	微笑	;

“这有点太薄了，亚瑟，”后者带着嘲讽的笑容说道；

“ [traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [nekst] [taɪm] . ”

“	try	something	better	next	time	.	”
“	尝试	某物	更好的	下一个	时间	.	”

“下次尝试做得更好。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] , [ɪn] ['kwaɪətər] [toʊnz] ;

“	Very	well	,	”	said	Mr	.	Heard	,	in	quieter	tones	;
“	非常	出色地	,	”	说	先生	.	听到	,	在	更安静	音调	;

“很好，”赫德先生用较为平静的语气说道；

“ [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	I	dare	you	to	come	along	to	the	harbor	and	jump	in	,	just	as	you	are
“	我	敢	你	到	来	沿着	到	这	港口	和	跳	在	,	只是	作为	你	是

,

,
,

“我敢打赌，你不敢就这么走到港口来，然后跳进水里。”

[wer] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] ['æftər] [ˌem 'iː] .

where	you	said	you	jumped	in	after	me	.
在哪里	你	说	你	跳了起来	在	后	我	.

你说你当时跳下去救我。

[ðeɪl] [suːn] [siː] [huːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

They'll	soon	see	who's	telling	the	truth	.	”
他们会	很快	看	谁是	讲述	这	真相	.	”

他们很快就会知道谁在说真话。

“ ['hiːl] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

“	He'll	do	that	,	”	said	Mr	.	Smith	,	with	conviction	.
“	地狱	做	那	,	”	说	先生	.	史密斯	,	和	定罪	.

“他会做到的，”史密斯先生自信地说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪstər] . [diːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

For	a	fraction	of	a	second	Mr	.	Dix	hesitated	,	then	,	with	a
为了	一个	分数	的	一个	第二	先生	.	迪克斯	犹豫了一下	,	然后	,	和	一个

['stedi] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [smɪθ] ,

steady	glance	at	Miss	Smith	,
稳定的	瞥一眼	在	错过	史密斯	,

迪克斯先生犹豫了一瞬间，然后目光坚定地看向史密斯小姐。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

he	sprang	to	his	feet	and	accepted	the	challenge	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	公认	这	挑战	.

他猛地站起身，接受了挑战。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə]

Mrs	**.**	**Smith**	**besought**	**him**	**not**	**to**	**be**	**foolish**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**vague**	**idea**
太太	.	史密斯	恳求	他	不是	到	是	愚蠢	,	和	,	和	一个	模糊的	主意

[ʌv; əv] [dɪ'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	**dissuading**	**him**	**,**
的	劝阻	他	,

史密斯太太恳求他不要犯傻，并隐约想劝阻他，

[toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['slændərəs] ['ænɪkdoʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . [hɜrdz] [ænt] .

told	**him**	**a**	**slanderous**	**anecdote**	**concerning**	**Mr**	**.**	**Heard's**	**aunt**	**.**
讲述	他	一个	诽谤	轶事	有关	先生	.	赫德的	阿姨	.

他给他讲了一个关于赫德先生姑妈的诽谤性轶事。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Her	**daughter**	**gazed**	**at**	**the**	**mate**	**with**	**proud**	**confidence**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**his**
她	女儿	凝视	在	这	伴侣	和	自豪的	信心	,	和	,	采取	他的

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

她的女儿满怀骄傲和自信地望着伴侣，然后挽着他的胳膊，

[beɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][get][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] ['redi] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

bade	**her**	**mother**	**to**	**get**	**some**	**dry**	**clothes**	**ready**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**
巴德	她	母亲	到	得到	一些	干燥	衣服	准备好	和	引领	这	方式	到	这

['hɑːrbər] .

harbor	**.**
港口	.

她吩咐母亲准备些干衣服，然后带头前往港口。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [bʌt; bət][dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	**night**	**was**	**fine**	**but**	**dark**	**,**	**and**	**a**	**chill**	**breeze**	**blew**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**.**
这	夜晚	曾是	美好的	但	黑暗的	,	和	一个	寒意	微风	吹	向上	从	这	海	.

夜色虽好，但天色已黑，一阵阵寒风从海上吹来。

[twaɪs] [ðə; ði] ['hæpləs] [meɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] ,

Twice	**the**	**hapless**	**mate**	**thought**	**of**	**backing**	**out**	**,**
两次	这	不幸的	伴侣	想法	的	后盾	出去	,

倒霉的同伴两次都想过要退出。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['smɪθs] ['proʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .

but	**a**	**glance**	**at**	**Miss**	**Smith's**	**profile**	**and**	**the**	**tender**	**pressure**	**of**	**her**	**arm**	**deterred**	**him**	**.**
但	一个	瞥一眼	在	错过	史密斯	轮廓	和	这	投标	压力	的	她	手臂	威慑	他	.

但瞥了一眼史密斯小姐的侧脸，感受到她手臂上温柔的压力，他便打消了念头。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp]

The	**tide**	**was**	**running**	**out**	**and**	**he**	**had**	**a**	**faint**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**keep**
这	潮	曾是	跑步	出去	和	他	有	一个	头晕的	希望	那	他	可能	保持

[ə'floʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ə'laɪv] .

afloat	**long**	**enough**	**to**	**be**	**washed**	**ashore**	**alive**	**.**
漂浮	长的	足够的	到	是	洗过	岸上	活	.

潮水正在退去，他隐隐希望自己能漂浮足够长的时间，最终被冲到岸边活着回来。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [ræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He	**talked**	**rapidly**	**,**	**and**	**his**	**laugh**	**rang**	**across**	**the**	**water**	**.**
他	谈话	快速	,	和	他的	笑	响铃	穿过	这	水	.

他的语速很快，笑声响彻水面。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

Arrived	**at**	**the**	**spot**	**they**	**stopped**	**,**
到达的	在	这	点	他们	停止	,

他们到达了停车地点，

[ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]

and	**Miss**	**Smith**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**darkness**	**was**	**unable**	**to**	**repress**	**a**
和	错过	史密斯	寻找	向下	进入	这	黑暗	曾是	无法	到	抑	一个

['ʃɪvər] .

shiver	**.**
颤抖	.

史密斯小姐向下望去，只见黑暗笼罩着她，不禁打了个寒颤。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

“	**Be**	**careful**	**,**	**Fred**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**laying**	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
“	是	小心	,	弗雷德	,	”	她	说	,	躺下	她	手	之上	他的	手臂	.

“小心点，弗雷德，”她说着，把手放在他的胳膊上。

[ðə; ði] [meit] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːdli] .

The	**mate**	**looked**	**at**	**her**	**oddly**	**.**
这	伴侣	看起来	在	她	奇怪	.

同伴用奇怪的眼神看着她。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['geili] , “ [aɪl] [biː; bi] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪm][ɪn] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**gayly**	**,**	**“**	**I'll**	**be**	**out**	**almost**	**before**	**I'm**	**in**	**.**
“	全部	正确的	,	”	他	说	,	同性恋地	,	“	患病的	是	出去	几乎	前	我是	在	.

“好吧，”他兴高采烈地说，“我几乎还没进去就会出来了。”

[juː; jʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [get] [ðə; ði][draɪ] [kloʊðz] ['redi]

You	**run**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**help**	**your**	**mother**	**get**	**the**	**dry**	**clothes**	**ready**
你	跑步	后退	到	这	房子	和	帮助	你的	母亲	得到	这	干燥	衣服	准备好

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

你跑回家帮妈妈给我准备干衣服。

” [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [soʊ] ['bɔɪənt] , [ðæt] ['mɪstər] . [hɜːrd] ,

”	**His**	**tones**	**were**	**so**	**confident**	**,**	**and**	**his**	**laugh**	**so**	**buoyant**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Heard**	**,**
”	他的	音调	是	所以	自信的	,	和	他的	笑	所以	浮力	,	那	先生	.	听到	,

“他的语气如此自信，笑声如此轻快，以至于赫德先生……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] ,

who	**had**	**been**	**fully**	**expecting**	**him**	**to**	**withdraw**	**from**	**the**	**affair**	**,**
WHO	有	到过	完全	期待	他	到	提取	从	这	事务	,

她原本完全预料到他会退出这段婚外情，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] - ['reɪtɪd][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] ['paʊɝz] .

began	**to**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**under**	**-**	**rated**	**his**	**swimming**	**powers**	**.**
开始	到	感觉	那	他	有	在下面	-	评级	他的	游泳	权力	.

他开始觉得自己低估了自己的游泳能力。

“ [dʒʌst] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]

“	**Just**	**jumping**	**in**	**and**	**swimming**	**out**	**again**	**is**	**not**	**quite**	**the**	**same**	**as**	**saving**	**a**
“	只是	跳	在	和	游泳	出去	再次	是	不是	相当	这	相同的	作为	保存	一个

['draʊndɪŋ] [mæn] ,

drowning	**man**	**,**
溺水	男人	,

“跳进水里再游出来，和救起溺水者是完全不同的两回事。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
”	他	说	,	和	一个	冷笑	.

“他冷笑着说。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [meit] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

In	a	flash	the	mate	saw	a	chance	of	escape	.
在	一个	闪光	这	伴侣	锯	一个	机会	的	逃脱	.

瞬间，船员看到了逃脱的机会。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	Why	,	there's	no	satisfying	you	,	”	he	said	,	slowly	.
”	为什么	,	有	不	令人满意	你	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“唉，你永远都无法满足，”他缓缓说道。

“ [ɪf] [aɪ][du:][goʊ][ɪn][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['laɪɪŋ] . ”

“	If	I	do	go	in	I	can	see	that	you	won't	own	up	that	you've	been	lying	.	”
”	如果	我	做	去	在	我	能	看	那	你	惯于	自己的	向上	那	你已经	到过	说谎	.	”

“如果我进去，我敢肯定你不会承认自己一直在撒谎。”

“ ['hi:l] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [hu:] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“	He'll	'	ave	to	,	”	said	Mr	.	Smith	,	who	,	having	made	up	his	mind	for	a
”	地狱	-	大道	到	,	”	说	先生	.	史密斯	,	WHO	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	为了	一个

['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

little	excitement	,
小的	激动	,

“他不得不这么做，”史密斯先生说道，他已经下定决心要找点刺激。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

was	in	no	mind	to	lose	it	.
曾是	在	不	头脑	到	失去	它	.

我绝不想失去它。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	I	don't	believe	he	would	,	”	said	the	mate	.
”	我	不	相信	他	会	,	”	说	这	伴侣	.

“我不认为他会这么做，”船员说。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər]

”	he	said	,	suddenly	,	as	he	laid	an	affectionate	arm	on	the	old	man's	shoulder
”	他	说	,	突然	,	作为	他	铺设	一个	亲热	手臂	在	这	老的	男人的	肩膀

.

:
.

“他突然说道，同时亲切地将一只胳膊搭在老人的肩膀上。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] . ”

“	I	know	what	we'll	do	.	”
”	我	知道	什么	出色地	做	.	”

“我知道我们该怎么做。”

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .

“	Well	?	”	said	Mr	.	Smith	.
”	出色地	?	”	说	先生	.	史密斯	.

“怎么样？”史密斯先生问道。

“ [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] .

“	I'll	save	you	,	”	said	the	mate	,	with	a	smile	of	great	relief	.
”	患病的	节省	你	,	”	说	这	伴侣	,	和	一个	微笑	的	伟大的	宽慰	.

“我会救你的，”船员说着，脸上露出了如释重负的笑容。

“ [seɪv] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ]

“	**Save**	**me**	**?**	”	**said**	**the**	**puzzled**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**as**	**his**	**daughter**	**uttered**	**a**	**faint**	**cry**
”	节省	我	?	”	说	这	困惑	先生	.	史密斯	,	作为	他的	女儿	说出	一个	头晕的	哭

.

:

.

“救救我？”史密斯先生困惑地问道，这时他的女儿发出了一声微弱的哭声。

“ [haʊ] ? ”

“	**How**	**?**	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈnɑːdɪŋ] .

“	**Just**	**as**	**I**	**saved**	**him**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**,**	**nodding**	**.**
”	只是	作为	我	已保存	他	,	”	说	这	其他	,	点头	.

“就像我救了他一样，”另一个人点点头说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd]['æftər] [juːv] [sʌŋk] [twaɪs] — [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [aɪl] [daɪv] [ɪn]

“	**You**	**jump**	**in**	**,**	**and**	**after**	**you've**	**sunk**	**twice**	**—**	**same**	**as**	**he**	**did**	**—**	**I'll**	**dive**	**in**
”	你	跳	在	,	和	后	你已经	沉没	两次	—	相同的	作为	他	做过	—	患病的	潜水	在

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

and	**save**	**you**	**.**
和	节省	你	.

“你跳下去，等你像他一样沉了两次之后，我就会跳下去救你。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [duː][maɪ] [best] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

At	**any**	**rate**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**;**	**I**	**promise**	**you**	**I**	**won't**	**come**	**ashore**	**without**	**you**	**.**
在	任何	速度	患病的	做	我的	最好的	;	我	承诺	你	我	惯于	来	岸上	没有	你	.

总之，我会尽我所能；我向你保证，没有你我不会上岸。

” ['mɪstər] . [smɪθ] ['heɪstɪli] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['ɪnlənd] .

”	**Mr**	**.**	**Smith**	**hastily**	**flung**	**off**	**the**	**encircling**	**arm**	**and**	**retired**	**a**	**few**	**paces**	**inland**	**.**
”	先生	.	史密斯	草草	扔	离开	这	包围	手臂	和	退休	一个	很少	步幅	内陆	.

史密斯先生慌忙甩开包围他的手臂，向内陆退了几步。

“ - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] — ['evər] [bɪn] — [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][æt; ət] ['eni] [taɪm] ?

“	**'**	**Ave**	**you**	**—**	**ever**	**been**	**—**	**in**	**a**	**lunatic**	**asylum**	**at**	**any**	**time**	**?**
”	-	大道	你	—	曾经	到过	—	在	一个	疯子	庇护所	在	任何	时间	?

“你曾经去过精神病院吗？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

”	**he**	**inquired**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**speak**	**.**
”	他	询问	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

他一开口说话就问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['greɪvli] .

“	**No**	**,**	”	**said**	**the**	**mate**	**,**	**gravely**	**.**
”	不	,	”	说	这	伴侣	,	严重地	.

“不，”大副严肃地说。

“ ['niːðər] - ['ɑːveɪ][aɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ; “ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] .

“	**Neither**	**'**	**ave**	**I**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Smith**	**;**	“	**and**	**,**	**what's**	**more**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**.**
”	两者都不	-	大道	我	,	”	说	先生	.	史密斯	;	“	和	,	是什么	更多的	,	我是	不是	去	.

“我也没有，”史密斯先生说；“而且，我也不打算去。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['sɪmərɪŋ] .

”	**He**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**stood**	**simmering**	**.**
”	他	采取	一个	深的	气息	和	站立	煨煮	.

他深吸一口气，怒火中烧地站在那里。

[mɪs] [smɪθ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['gɪg(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] [meɪts] [ɑːrm]

Miss	Smith	came	forward	and	,	with	a	smothered	giggle	,	took	the	mate's	arm
错过	史密斯	来了	向前	和	,	和	一个	窒息	傻笑	,	采取	这	朋友的	手臂

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	squeezed	it	.
和	挤压	它	.

史密斯小姐走上前去，忍不住咯咯笑了起来，抓住船员的胳膊，用力捏了一下。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrθər] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .

"	It'll	have	to	be	Arthur	again	,	then	,	"	said	the	latter	,	in	a	resigned	voice	.
"	它将	有	到	是	亚瑟	再次	,	然后	,	"	说	这	后者	,	在	一个	辞职	嗓音	.

"看来还是得是亚瑟了，"后者无奈地说。

" [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Me	?	"	cried	Mr	.	Heard	,	with	a	start	.
"	我	?	"	哭	先生	.	听到	,	和	一个	开始	.

"我？"赫德先生猛地惊叫道。

" [jes] , [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .

"	Yes	,	you	!	"	said	the	mate	,	in	a	decided	voice	.
"	是的	,	你	!	"	说	这	伴侣	,	在	一个	决定	嗓音	.

"没错，就是你！"船员斩钉截铁地说。

" ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

"	After	what	you	said	just	now	I'm	not	going	in	without	saving	somebody	.
"	后	什么	你	说	只是	现在	我是	不是	去	在	没有	保存	某人	.

"听了你刚才说的话，我不会不救人就进去的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

It	would	be	no	good	.
它	会	是	不	好的	.

那样做不行。

[kʌm] [ɑːn] , [ɪn][juː; jʊ][goʊ] . "

Come	on	,	in	you	go	.	"
来	在	,	在	你	去	.	"

进来吧，你进去吧。

" [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ɑːrθər] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [dɪs'pæʃənətli] ,

"	He	couldn't	speak	fairer	than	that	,	Arthur	,	"	said	Mr	.	Smith	,	dispassionately	,
"	他	不能	说话	更公平	比	那	,	亚瑟	,	"	说	先生	.	史密斯	,	冷静地	,

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

as	he	came	forward	again	.
作为	他	来了	向前	再次	.

"亚瑟，他说的已经够公正了，"史密斯先生再次走上前来，语气平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] , " [prəu'testid]['mɪstər] . . [hɜːrd] , " [nɑːt] ['prɑːpərli] .

"	But	I	tell	you	he	can't	swim	,	"	protested	Mr	.	.	Heard	,	"	not	properly	.
"	但	我	告诉	你	他	不能	游泳	,	"	抗议	先生	.	.	听到	,	"	不是	适当地	.

"但我告诉你，他不会游泳，"赫德先生抗议道，"游得不好。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [swɪm] [læst] [taɪm] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . "

He	didn't	swim	last	time	;	I	told	you	so	.	"
他	没有	游泳	最后的	时间	;	我	讲述	你	所以	.	"

他上次没游泳；我早就跟你说过。

" ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [meɪt] .

"	Never	mind	;	we	know	what	you	said	,	"	retorted	the	mate	.
"	绝不	头脑	;	我们	知道	什么	你	说	,	"	反驳	这	伴侣	.

"没关系，我们知道你说了什么，"船员反驳道。

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] — [seɪm]
“ All you've got to do is to jump in and I'll follow and save you — same
” 全部 你已经 得到 到 做 是 到 跳 在 和 患病的 跟随 和 节省 你 — 相同的
[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . ”
as I did the other night . ”
作为 我 做过 这 其他 夜晚 . ”

“你只需要跳下去，我就会跟着跳下去救你——就像那天晚上我救你一样。”

“ [goʊ][ɑːn] , ['ɑːrθər] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Go on , Arthur , ” said Mr . Smith , encouragingly .
” 去 在 , 亚瑟 , ” 说 先生 . 史密斯 , 令人鼓舞的是 .

“加油，亚瑟，”史密斯先生鼓励道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [koʊld] . ”
“ It ain't cold . ”
” 它 不是 寒冷的 . ”

“不冷。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [hɜːrd] , ['pæʃənətli] .
“ I tell you he can't swim , ” repeated Mr . Heard , passionately .
” 我 告诉 你 他 不能 游泳 , ” 重复 先生 . 听到 , 热情地 .

“我告诉你，他不会游泳，”赫德先生激动地重复道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['draʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] . ”
“ I should be drownded before your eyes . ”
” 我 应该 是 溺水 前 你的 眼睛 . ”

“我应该在你眼前溺死。”

“ ['rʌbɪʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .
“ Rubbish , ” said Mr . Smith .
” 垃圾 , ” 说 先生 . 史密斯 .

“胡说八道，”史密斯先生说。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə'freɪd] . ”
“ Why , I believe you're afraid . ”
” 为什么 , 我 相信 你是 害怕的 . ”

“为什么？我觉得你是害怕了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['draʊndɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrd] .
“ I should be drownded , I tell you , ” said Mr . Heard .
” 我 应该 是 溺水 , 我 告诉 你 , ” 说 先生 . 听到 .

“我真该被淹死，”赫德先生说。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn]['æftər][ˌem 'iː] . ”
“ He wouldn't come in after me . ”
” 他 不会 来 在 后 我 . ”

“他没跟我一起进来。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪts]
“ Yes , he would , ” said Mr . Smith , passing a muscular arm round the mate's
” 是的 , 他 会 , ” 说 先生 . 史密斯 , 通过 一个 肌肉发达的 手臂 圆形的 这 朋友的
[weɪst] ;
waist ;
腰部 ;

“是的，他会的，”史密斯先生说着，用他那肌肉发达的手臂搂住了大副的腰；

“ - [kəz][ðə; ði]['moʊmənt] [jʊə(r)] ['oʊvərbɔːrd] [aɪl] [drɑːp] - [ɪm][ɪn] .
“ ' cos the moment you're overboard I'll drop ' im in .
” - 化学 这 片刻 你是 落水 患病的 降低 - 我是 在 .

“因为你一落水，我就会把他扔回去。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	He	stood	embracing	the	mate	and	waiting	,	but	Mr	.	Heard	,	with	an
"	他	站立	拥抱	这	伴侣	和	等待	,	但	先生	.	听到	,	和	一个

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [wɔːkt] [ə'weɪ] .

infuriated	exclamation	,	walked	away	.
愤怒的	感叹	,	步行	离开	.

“他站在那里拥抱着船员，等待着，但赫德先生愤怒地喊了一声，走开了。”

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [meit] ,

A	parting	glance	showed	him	that	the	old	man	had	released	the	mate	,
一个	离别	瞥一眼	显示	他	那	这	老的	男人	有	发布	这	伴侣	,

他临别的一瞥表明，老人已经放开了伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] [mɪs] [smɪθ] .

and	that	the	latter	was	now	embracing	Miss	Smith	.
和	那	这	后者	曾是	现在	拥抱	错过	史密斯	.

而后者此刻正拥抱着史密斯小姐。

[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]

IN	THE	FAMILY
在	这	家庭

在家庭中

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [kleɪbɛri] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑːliflaʊər] ”

HE	oldest	inhabitant	of	Claybury	sat	beneath	the	sign	of	the	“	Cauliflower	”
他	最老	居民	的	克莱伯里	卫星	下面	这	符号	的	这	“	菜花	”

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ,

and	gazed	with	affectionate	,
和	凝视	和	亲热	,

克莱伯里最年长的居民坐在“花椰菜”招牌下，深情地凝视着.....

[bʌt; bət][dɪm] , [oʊld] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

but	dim	,	old	eyes	in	the	direction	of	the	village	street	.
但	暗淡	,	老的	眼睛	在	这	方向	的	这	村庄	街道	.

但眼神黯淡，仿佛老态龙钟，望着村庄街道的方向。

“ [noʊ] ; [kleɪbɛri] [men] [eint] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz][fɔːr; fər] ['emigreitɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	;	Claybury	men	ain't	never	been	much	of	ones	for	emigrating	,	”	he	said	,
”	不	;	克莱伯里	男人	不是	绝不	到过	很多	的	一个	为了	移民	,	”	他	说	,

“不，克莱伯里男人从来都不太喜欢移民，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['trævələr] [huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg]

turning	to	the	youthful	traveller	who	was	resting	in	the	shade	with	a	mug
转弯	到	这	青春	游客	WHO	曾是	休息	在	这	阴影	和	一个	马克杯

[ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

of	ale	and	a	cigarette	.
的	麦芽酒	和	一个	卷烟	.

转向那位正坐在树荫下休息的年轻旅行者，他手里拿着一杯麦芽酒和一支香烟。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðeid] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'fɔːr] [ðeid] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - [ʌd]

“	They	know	they'd	'	ave	to	go	a	long	way	afore	they'd	find	a	place	as	'	ud
”	他们	知道	他们会	-	大道	到	去	一个	长的	方式	之前	他们会	寻找	一个	地方	作为	-	ud

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

come	up	to	this	.
来	向上	到	这	.

“他们知道，在找到一个像这里一样的地方之前，他们还有很长的路要走。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

”	He	finished	the	tablespoonful	of	beer	in	his	mug	and	sat	for	so	long
”	他	完成的	这	一汤匙	的	啤酒	在	他的	马克杯	和	卫星	为了	所以	长的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['ves(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] ,

with	his	head	back	and	the	inverted	vessel	on	his	face	that	the	traveller	,
和	他的	头	后退	和	这	倒	血管	在	他的	脸	那	这	游客	,

“他喝完了杯子里最后一勺啤酒，仰着头，把杯子倒扣在脸上，坐了很久，以至于那位旅行者……”

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] , ['kʌlərd]

who	at	first	thought	it	was	the	beginning	of	a	conjuring	trick	,	colored
WHO	在	第一的	想法	它	曾是	这	开始	的	一个	魔法	诡计	,	有色

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

起初以为这是某种魔术表演的开始，于是疯狂地涂上了颜色。

[ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	permission	to	refill	it	.
和	问	允许	到	补充装	它	.

并请求允许重新装满。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kleɪbɛri] [mæn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Now	and	then	a	Claybury	man	has	gone	to	foreign	parts	,	said	the	old	man	,
现在	和	然后	一个	克莱伯里	男人	有	已消失	到	外国的	部分	,	说	这	老的	男人	,

“克莱伯里的人偶尔也会去国外，”老人说。

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈpleniʃt] [mʌg] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['trævələr] [kʊd; kəd]

drinking	from	the	replenished	mug	,	and	placing	it	where	the	traveller	could
喝	从	这	补充	马克杯	,	和	放置	它	在哪里	这	游客	可以

[mɑːrk] ['prɑːgres] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [streɪn] ;

mark	progress	without	undue	strain	;
标记	进步	没有	过度	拉紧	;

喝完斟满的杯子里的水后，将杯子放在旅行者可以轻松看到行进路线的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪv] , - ['spiːkɪŋ] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [æz; əz] [ðeid] ['nevər] [gɔːn] .

but	they've	,	gen'rally	speaking	,	come	back	and	wished	as	they'd	never	gone	.
但	他们有	,	-	请讲	,	来	后退	和	希望	作为	他们会	绝不	已消失	.

但总的来说，他们回来后都后悔不已，觉得当初没离开过。

[ðə; ði][oʊni][mæn][æz; əz][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['emigreitɪŋ] [wʌz; wəz]

The	on'y	man	as	I	ever	heard	of	that	made	his	fortune	by	emigrating	was
这	仅限	男人	作为	我	曾经	听到	的	那	制成	他的	财富	经过	移民	曾是

['hɛnɚi] ['wɔkɚz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,

Henery	Walker's	great	-	uncle	,
亨利	沃克的	伟大的	-	叔叔	,

我所知道的唯一一个通过移民发家致富的人是亨利·沃克的叔祖父。

[dʒəu'saiə] ['wɔːkər] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kleɪbɛri] [mæn][æt; ət][ɔːl] .

Josiah	Walker	by	name	,	and	he	wasn't	a	Claybury	man	at	all	.
约西亚	沃克	经过	姓名	,	和	他	不是	一个	克莱伯里	男人	在	全部	.

他名叫乔赛亚·沃克，但他根本不是克莱伯里人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [oʊ] - [ʃiːp] [ɪn] - ,

He	made	his	fortune	out	o	'	sheep	in	Australey	,
他	制成	他的	财富	出去	o	-	羊	在	-	,

他在澳大利亚靠养羊发了财。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [taɪm]

and	he	was	so	rich	and	well	-	to	-	do	that	he	could	never	find	time
和	他	曾是	所以	富有的	和	出色地	-	到	-	做	那	他	可以	绝不	寻找	时间

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	answer	the	letters	that	Henery	Walker	used	to	send	him	when	he	was
到	回答	这	信件	那	亨利	沃克	用过的	到	发送	他	什么时候	他	曾是

[hɑːrd] [ʌp] .

hard	up	.
难的	向上	.

他非常富有，生活富裕，以至于根本抽不出时间回复亨利·沃克在他经济拮据时寄给他的信件。

['hɛnɚi] ['wɔːkər] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] ,

Henery	Walker	used	to	hear	of	'	im	through	a	relation	of	his	up	in	London	,
亨利	沃克	用过的	到	听到	的	-	我是	通过	一个	关系	的	他的	向上	在	伦敦	,

亨利·沃克以前经常通过他在伦敦的一位亲戚听说他。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] “ ['kɑːliflaʊər] ”

and	tell	us	all	about	'	im	and	his	money	up	at	this	here	“	Cauliflower	”
和	告诉	我们	全部	关于	-	我是	和	他的	钱	向上	在	这	这里	“	菜花	”

['pʌblɪk] - [haʊs] .

public	-	house	.
民众	-	房子	.

然后跟我们讲讲他在这家“花椰菜”酒吧的钱和他的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [huː] [wʊd] - ['ɑːveɪ]

And	he	used	to	sit	and	drink	his	beer	and	wonder	who	would	'	ave
和	他	用过的	到	坐	和	喝	他的	啤酒	和	想知道	WHO	会	-	大道

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mʌni] ['ɑːrtɚ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

the	old	man's	money	arter	he	was	dead	.
这	老的	男人的	钱	动脉	他	曾是	死的	.

他过去常常坐在那里喝啤酒，琢磨着老人死后谁会继承他的钱。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [daɪd] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] [left] [ɔːf] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

When	the	relation	in	London	died	Henery	Walker	left	off	hearing	about	his	uncle	,
什么时候	这	关系	在	伦敦	死亡	亨利	沃克	左边	离开	听力	关于	他的	叔叔	,

当伦敦的亲戚去世后，亨利·沃克就再也没有收到过关于他叔叔的消息了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd] [liːv]

and	he	got	so	worried	over	thinking	that	the	old	man	might	die	and	leave
和	他	得到	所以	担心	超过	思维	那	这	老的	男人	可能	死	和	离开

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [θɪn] .

his	money	to	strangers	that	he	got	quite	thin	.
他的	钱	到	陌生人	那	他	得到	相当	薄的	.

他担心老人去世后会把钱留给陌生人，为此忧心忡忡，结果变得非常消瘦。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə] - - [ɪmsɛlf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	talked	of	emigrating	to	Australey	'	imself	,	and	then	,
他	谈话	的	移民	到	-	-	他自己	,	和	然后	,

他谈到自己移民澳大利亚，然后，

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [bɪl] ['tʃembər] — [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [θɪŋ] [tuː; tə]

acting	on	the	advice	of	Bill	Chambers	—	who	said	it	was	a	cheaper	thing	to
表演	在	这	建议	的	账单	钱伯斯	—	WHO	说	它	曾是	一个	更便宜	事物	到

[duː] — [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sted] ,

do	—	he	wrote	to	his	uncle	instead	,
做	—	他	写道	到	他的	叔叔	反而	,

他听从了比尔·钱伯斯的建议——比尔·钱伯斯说这样做更省钱——于是他改写信给他的叔叔。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] [riˈmaindɪŋ] - [ɪm] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]

and	,	arter	reminding	'	im	that	'	e	was	an	old	man	living	in	a	strange	country
和	,	动脉	提醒	-	我是	那	-	e	曾是	一个	老的	男人	活的	在	一个	奇怪的	国家

,

,

,

而且，在提醒他自己是一位生活在异国他乡的老人之后，

- [iː] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪbɛri] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [oʊm][wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['lʌvɪŋ] [grænd]

'	e	asked	'	im	to	come	to	Claybury	and	make	his	'	ome	with	'	is	loving	grand
-	e	问	-	我是	到	来	到	克莱伯里	和	制作	他的	-	一些	和	-	是	爱	盛大

- ['nefjuː] .

-	nephew	.
-	侄子	.

他邀请他到克莱伯里来，和自己疼爱的侄孙一起生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['letər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	good	letter	,	because	more	than	one	gave	'	im	a	hand	with	it
它	曾是	一个	好的	信	,	因为	更多的	比	一	给予	-	我是	一个	手	和	它

,

,

,

这是一封很棒的信，因为不止一个人帮他完成了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['bɪts][oʊ] - ['skrɪptʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɑːləm] - [laɪk] .

and	there	was	little	bits	o	'	Scripture	in	it	to	make	it	more	solemn	-	like	.
和	那里	曾是	小的	比特	o	-	圣经	在	它	到	制作	它	更多的	庄严	-	喜欢	.

里面还引用了一些经文，使之更显庄严肃穆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊt] [ɑːn] [pɪŋk]['peɪpər][wɪð; wɪθ][paɪ] - [krʌst] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [griːn]

It	was	wrote	on	pink	paper	with	pie	-	crust	edges	and	put	in	a	green
它	曾是	写道	在	粉色的	纸	和	馅饼	-	地壳	边缘	和	放	在	一个	绿色的

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

它写在粉色的、边缘呈馅饼皮状的纸上，并装在一个绿色的信封里。

[ænd; ənd] [bɪl] ['tʃembər] [sed] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - [ɑːrt][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪf] [ðæt] ['dɪdnt]

and	Bill	Chambers	said	a	man	must	'	ave	a	'	art	of	stone	if	that	didn't
和	账单	钱伯斯	说	一个	男人	必须	-	大道	一个	-	艺术	的	石头	如果	那	没有

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	it	.
触碰	它	.

比尔·钱伯斯说，如果这都没能打动他，那这个人一定“有石匠的艺术”。

[fɔːr] [mʌnθs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [gɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] - [ɪz] ['letər] [frʌm; frəm] - [ɪz] [greɪt]

Four	months	arterwards	Henery	Walker	got	an	answer	to	'	is	letter	from	'	is	great
四	几个月	动脉	亨利	沃克	得到	一个	回答	到	-	是	信	从	-	是	伟大的

- ['ʌŋk(ə)l] .

-	uncle	.
-	叔叔	.

四个月后，亨利·沃克收到了他叔祖父的回信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['letər] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['θæŋkɪŋ] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

It	was	a	nice	letter	,	and	,	arter	thanking	Henery	Walker	for	all	his
它	曾是	一个	好的	信	,	和	,	动脉	谢谢	亨利	沃克	为了	全部	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

这是一封很不错的信，信中感谢了亨利·沃克先生的所有善意，

- [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

'	is	uncle	said	that	he	was	getting	an	old	man	,
-	是	叔叔	说	那	他	曾是	获得	一个	老的	男人	,

“他叔叔说他要养一位老人，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] - [ɪz] [boʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] ,

and	p'r'aps	he	should	come	and	lay	'	is	bones	in	England	arter	all	,
和	p'r'aps	他	应该	来	和	躺	-	是	骨头	在	英格兰	动脉	全部	,

或许他最终会回到英格兰，安葬他的骸骨。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] - [iː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['nefjuː] , ['hɛnɝi]

and	if	he	did	'	e	should	certainly	come	and	see	his	grand	-	nephew	,	Henery
和	如果	他	做过	-	e	应该	当然	来	和	看	他的	盛大	-	侄子	,	亨利

['wɔːkər] .

Walker	.
沃克	.

如果他真的来了，他当然应该去看看他的侄孙亨利·沃克。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] ['hɛnɝi] ['wɔkɝz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] , [bʌt; bət]

Most	of	us	thought	Henery	Walker's	fortune	was	as	good	as	made	,	but
最多	的	我们	想法	亨利	沃克的	财富	曾是	作为	好的	作为	制成	,	但

[bɑːb] ['prɪti] ,

Bob	Pretty	,
鲍勃	漂亮的	,

我们大多数人都认为亨利·沃克的财富已经稳固，但鲍勃·普雷蒂却不这么认为。

[ə; eɪ] ['næsti] , [loʊ] ['poʊtʃɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] [kleɪbɛri]

a	nasty	,	low	poaching	chap	that	has	done	wot	he	could	to	give	Claybury
一个	可恶的	,	低的	偷猎	小伙子	那	有	完毕	什么	他	可以	到	给	克莱伯里

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

a	bad	name	,
一个	坏的	姓名	,

一个卑鄙无耻的偷猎者，他竭尽所能败坏了克莱伯里的名声。

[tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	up	his	nose	at	it	.
转向	向上	他的	鼻子	在	它	.

他对此嗤之以鼻。

“ [aɪl] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] - [oʊm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I'll	believe	he's	coming	'	ome	when	I	see	him	,	”	he	ses	.
“	患病的	相信	他是	未来	-	一些	什么时候	我	看	他	,	”	他	ses	.

“只有亲眼见到他，我才会相信他要回来了。”他说。

“ [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [wei] , ['hɛnɝi] . ”

“	It's	my	belief	he	went	to	Australey	to	get	out	o	'	your	way	,	Henery	.	”
“	它是	我的	信仰	他	去	到	-	到	得到	出去	o	-	你的	方式	,	亨利	.	”

“我认为他去澳大利亚是为了避开你，亨利。”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] [ə'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] ,

“	As	it	'	appened	he	went	there	afore	I	was	born	,	”	ses	Henery	Walker	,
“	作为	它	-	附加	他	去	那里	之前	我	曾是	出生	,	”	ses	亨利	沃克	,

['faɪərɪŋ][ʌp] .

firing	up	.
射击	向上	.

“碰巧的是，他去那里的时候我还没出生呢，”亨利·沃克激动地说。

“ [hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
“ He knew your father , ” ses Bob Pretty , “ and he didn't want to take no
“ 他 知道 你的 父亲 , ” ses 鲍勃 漂亮的 , “ 和 他 没有 想 到 拿 不
[rɪsks] .
risks .
风险 .

“他认识你父亲，”鲍勃·普雷蒂说，“他不想冒任何风险。”

” [ðeɪ] - [æd][wɜːrdz] [ðen] ,
” They ' ad words then ,
” 他们 - 广告 字 然后 ,

“他们当时说了些话，

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] [ðæt] ['evri] [taɪm][bɑːb] ['prɪti] [met] - [ɪm][hiː; hi] [æskt] ['ɑːrtɚ][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] -
and arter that every time Bob Pretty met ' im he asked arter his great - uncle's '
和 动脉 那 每一个 时间 鲍勃 漂亮的 遇见 - 我是 他 问 动脉 他的 伟大的 - 叔叔的 -
[ɛːlθ] ,
ealth ,
健康 ,

后来，每次鲍勃·普雷蒂见到他，都会问起他叔祖父的健康状况。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] - [iː][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and used to pretend to think ' e was living with ' im .
和 用过的 到 假装 到 思考 - e 曾是 活的 和 - 我是 .

他过去常常假装和他住在一起。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][aʊt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , ['hɛnɚi] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ You ought to get the old gentleman out a bit more , Henery , ” he would say ;
“ 你 应该 到 得到 这 老的 绅士 出去 一个 少量 更多的 , 亨利 , ” 他 会 说 ;

“亨利，你应该多带这位老先生出去走走，”他会这样说；

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [uːz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ɪ'speʃəli]
“ it can't be good for ' im to be shut up in the ' ouse so much — especially
“ 它 不能 是 好的 为了 - 我是 到 是 关闭 向上 在 这 - 房子 所以 很多 — 尤其
[jʊr; jər] - [uːz] .
your ' ouse .
你的 - 房子 .

“把他长时间关在家里肯定不好——尤其是关在你家。”

” ['hɛnɚi] ['wɔːkər] [juːst] [tuː; tə][get] [ðæt] [raɪld][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf]
” Henery Walker used to get that riled he didn't know wot to do with ' imself
” 亨利 沃克 用过的 到 得到 那 激怒 他 没有 知道 什么 到 做 和 - 他自己
,
,
,

“亨利·沃克过去常常气得不知所措。”

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ,
and as time went on ,
和 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
and he began to be afraid that ' is uncle never would come back to England ,
和 他 开始 到 是 害怕的 那 - 是 叔叔 绝不 会 来 后退 到 英格兰 ,

他开始担心他的叔叔再也不会回到英国了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] ['næsti] [ɪf] ['enibɑːdi] [oʊni] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['ʌŋk(ə)l] ”

he	used	to	get	quite	nasty	if	anybody	on'y	so	much	as	used	the	word	“	uncle	”
他	用过的	到	得到	相当	可恶的	如果	任何人	仅限	所以	很多	作为	用过的	这	单词	“	叔叔	”

[ɪn] - [ɪz] ['kʌmpəni] .

in	'	is	company	.
在	-	是	公司	.

如果有人在他面前使用“叔叔”这个词，他就会变得非常凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] - [æd][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

It	was	over	six	months	since	he	'	ad	had	the	letter	from	'	is	uncle	,
它	曾是	超过	六	几个月	自从	他	-	广告	有	这	信	从	-	是	叔叔	,

距离他收到叔叔的信已经过去六个多月了。

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] “ ['kɑːliflaʊər] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][wʌn]

and	'	e	was	up	here	at	the	“	Cauliflower	”	with	some	more	of	us	one
和	-	e	曾是	向上	这里	在	这	“	菜花	”	和	一些	更多的	的	我们	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

有一天晚上，他跟我们几个朋友一起在“花椰菜”酒吧。

[wen] ['dɪki] [wiːd] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [tɜːrnz][tuː; tə][bɑːb]

when	Dicky	Weed	,	the	tailor	,	turns	to	Bob
什么时候	微弱	杂草	,	这	裁缝	,	转弯	到	鲍勃

裁缝迪基·韦德转向鲍勃

['prɪti]

Pretty
漂亮的

漂亮的

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [huːz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðæts] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] ?

and	he	ses	,	“	Who's	the	old	gentleman	that's	staying	with	you	,	Bob	?
和	他	ses	,	“	谁是	这	老的	绅士	那就是	入住	和	你	,	鲍勃	?

他问道：“鲍勃，和你住在一起的那位老先生是谁？”

” [bɑːb] ['prɪti] [pʊts] [daʊn] - [ɪz] [bɪr] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [raʊnd] [ɑːn] - [ɪm] .

”	Bob	Pretty	puts	down	'	is	beer	very	careful	and	turns	round	on	'	im	.
”	鲍勃	漂亮的	放置	向下	-	是	啤酒	非常	小心	和	转弯	圆形的	在	-	我是	.

鲍勃·普雷蒂非常小心地放下啤酒，转身面对他。

“ [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ?

“	Old	gentleman	?
“	老的	绅士	?

“老先生？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sloʊ] .

”	he	ses	,	very	slow	.
”	他	ses	,	非常	慢的	.

他说，语速很慢。

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	Wot	are	you	talking	about	?	”
“	什么	是	你	说	关于	?	”

你在说什么?

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] , ”

“	I	mean	the	little	old	gentleman	with	white	whiskers	and	a	squeaky	voice	,	”
“	我	意思是	这	小的	老的	绅士	和	白色的	胡须	和	一个	吱吱作响	嗓音	,	”

[ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪki] [wiːd] .

ses	Dicky	Weed	.
ses	微弱	杂草	.

“我指的是那位留着白色胡须、嗓音尖细的老先生，”迪基·韦德说道。

“ [juːv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [bɪr] [-] .

“	You've	been	dreaming	,	”	ses	Bob	,	taking	up	'	is	beer	ag'in	.
”	你已经	到过	做梦	,	”	ses	鲍勃	,	采取	向上	-	是	啤酒	再次	.

“你一直在做梦，”鲍勃说着，又拿起他的啤酒。

“ [aɪ] [siː] - [ɪm] [tuː] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [ˈʧembər] .

“	I	see	'	im	too	,	Bob	,	”	ses	Bill	Chambers	.
”	我	看	-	我是	也	,	鲍勃	,	”	ses	账单	钱伯斯	.

“我也看到了，鲍勃，”比尔·钱伯斯说道。

“ [hoʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Ho	,	you	did	,	did	you	?
”	何	,	你	做过	,	做过	你	?

“嚯，你真的做了，是吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] [ˈprɪti] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] - [ɪz] [mʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

”	ses	Bob	Pretty	,	putting	down	'	is	mug	with	a	bang	.
”	ses	鲍勃	漂亮的	,	推杆	向下	-	是	马克杯	和	一个	砰	.

鲍勃·普雷蒂说着，砰的一声放下了他的杯子。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈspaɪɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] , [eɪ] ?

“	And	wot	d'ye	mean	by	coming	spying	round	my	place	,	eh	?
”	和	什么	染料	意思是	经过	未来	间谍活动	圆形的	我的	地方	,	嗯	?

“你们这是在窥探我的住处吗？”

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Wot	d'ye	mean	by	it	?	”
什么	染料	意思是	经过	它	?	”

你这话是什么意思?

“ [ˈspaɪɪŋ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [ˈʧembər] , [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ; “ [aɪ] [ˈwɔznt]

“	Spying	?	”	ses	Bill	Chambers	,	gaping	at	'	im	with	'	is	mouth	open	;	“	I	wasn't
”	间谍活动	?	”	ses	账单	钱伯斯	,	张开的	在	-	我是	和	-	是	嘴	打开	;	”	我	不是

[ˈspaɪɪŋ] .

spying	.
间谍活动	.

“间谍？”比尔·钱伯斯张着嘴瞪着他问道；“我没有间谍。”

[ˈeniwʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [æd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] . ”

Anyone	'	ud	think	you	'	ad	done	something	you	was	ashamed	of	.	”
任何人	-	ud	思考	你	-	广告	完毕	某物	你	曾是	羞愧	的	.	”

任何人都会认为你做了什么让你感到羞耻的事情。

“ [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] , [ˈveri] [fɪrs] .

“	You	mind	your	business	and	I'll	mind	mine	,	”	ses	Bob	,	very	fierce	.
”	你	头脑	你的	商业	和	患病的	头脑	矿	,	”	ses	鲍勃	,	非常	凶猛的	.

“你管好你的事，我管好我的事，”鲍勃语气凶狠地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] - [uːz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [ˈʧembər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][juː ˈes] ,

“	I	was	passing	the	'	ouse	,	”	ses	Bill	Chambers	,	looking	round	at	us	,
”	我	曾是	通过	这	-	房子	,	”	ses	账单	钱伯斯	,	寻找	圆形的	在	我们	,

“我路过这栋房子，”比尔·钱伯斯环顾四周说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [æn; ən][oʊld] [ˈmænz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈwaɪndər] ,

“	and	I	see	an	old	man's	face	at	the	bedroom	winder	,
”	和	我	看	一个	老的	男人的	脸	在	这	卧室	卷线器	,

“我看到卧室窗户边有一张老人的脸，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] [kʌm] [ænd; ənd] ['drɔːd] - [ɪm]

and	while	I	was	wondering	who	'	e	was	a	hand	come	and	drawed	'	im
和	尽管	我	曾是	好奇	WHO	-	e	曾是	一个	手	来	和	绘制	-	我是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

正当我疑惑他是谁的时候，一只手伸过来把他拉走了。

[aɪ] [siː] - [ɪm][æz; əz][pleɪn][æz; əz]['evər][aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] , [tuː] .

I	see	'	im	as	plain	as	ever	I	see	anything	in	my	life	,	and	the	hand	,	too	.
我	看	-	我是	作为	清楚的	作为	曾经	我	看	任何事物	在	我的	生活	,	和	这	手	,	也	.

我看他就像我生活中看任何事物一样清楚，包括那只手。

[bɪg][ænd; ənd]['dɜːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

Big	and	dirty	it	was	.	”
大的	和	肮脏的	它	曾是	.	”

它又大又脏。”

“ [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːf] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dɪki] [wiːd] — “ [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [kɔːf] — [aɪ] - [ɜːrd]

“	And	he's	got	a	cough	,	”	ses	Dicky	Weed	—	“	a	churchyard	cough	—	I	'	eard
“	和	他是	得到	一个	咳嗽	,	”	ses	微弱	杂草	—	“	一个	墓地	咳嗽	—	我	-	耳朵

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“他咳嗽，”迪基·韦德说，“像墓地里的那种咳嗽——我听到了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] , ['dɪki] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] ;

“	It	ain't	much	you	don't	hear	,	Dicky	,	”	ses	Bob	Pretty	,	turning	on	'	im	;
“	它	不是	很多	你	不	听到	,	微弱	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	转弯	在	-	我是	;

“迪基，你什么都听过，”鲍勃·普雷蒂转过头来对他说；

“ [ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [juː; jʊ]['nevər][dɪd] - [ɪr] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] - [ɪr] , [ɪz]['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self]

“	the	on'y	thing	you	never	did	'	ear	,	and	never	will	'	ear	,	is	any	good	of	yourself
“	这	仅限	事物	你	绝不	做过	-	耳朵	,	和	绝不	将要	-	耳朵	,	是	任何	好的	的	你自己

.

:
.

“你唯一没做到，也永远做不到的事，就是让自己变得好。”

” [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	He	kicked	over	a	chair	wot	was	in	'	is	way	and	went	off	in	such	a
”	他	踢	超过	一个	椅子	什么	曾是	在	-	是	方式	和	去	离开	在	这样的	一个

['tempər] [æz; əz] [wiːd] ['nevər] [siːn] - [ɪm][ɪn] [ə'fɔːr] ,

temper	as	we'd	never	seen	'	im	in	afore	,
脾气	作为	我们会	绝不	已见	-	我是	在	之前	,

“他踢翻了挡路的椅子，怒气冲冲地走了，我们以前从未见过他这样。”

[ænd; ənd] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] [truː] , - [kəz][aɪ] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	wot	was	more	surprising	still	,	but	I	know	it's	true	,	'	cos	I	drunk	it
和	,	什么	曾是	更多的	奇怪	仍然	,	但	我	知道	它是	真的	,	-	化学	我	醉	它

[ʌp][maɪ'self] ,

up	myself	,
向上	我	,

更令人惊讶的是，但我知道这是真的，因为我亲口喝了下去。

['hiːd] [left] ['oʊvər][ɑːf][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] [ɪn] - [ɪz] [mʌg] .

he'd	left	over	arf	a	pint	o	'	beer	in	'	is	mug	.
他会	左边	超过	啊	一个	品脱	o	-	啤酒	在	-	是	马克杯	.

他的杯子里还剩半品脱啤酒。

“ ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm][dʒəʊnz] , ['staːtiŋ] ['ɑːrtɚ][hɪm; ɪm] ; “ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

“	He's	up	to	something	,	”	ses	Sam	Jones	,	starting	arter	him	;	“	mark	my	words	.
”	他是	向上	到	某物	,	”	ses	山姆	琼斯	,	开始	动脉	他	;	“	标记	我的	字	.

“他肯定在密谋什么，”萨姆·琼斯在他身后说道；“记住我的话。”

” [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	We	couldn't	make	head	nor	tail	out	of	it	,
”	我们	不能	制作	头	也不	尾巴	出去	的	它	,

我们完全搞不懂是怎么回事，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] - [juːd] [hɑː] - [θɔːt] [ðæt] [bɑːb] ['prɪtiz] - [uːz] [wʌz; wəz]

but	for	some	days	arterward	you'd	ha	'	thought	that	Bob	Pretty's	'	ouse	was
但	为了	一些	天	-	你会	哈	-	想法	那	鲍勃	漂亮的	-	房子	曾是

[ə; eɪ] [piːp] - [ʃoʊ] .

a	peep	-	show	.
一个	窥视	-	展示	.

但接下来的几天里，你可能会觉得鲍勃·普雷蒂的房子像个窥视秀场所。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['wɪndɚz, 'waɪndɚz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

Everybody	stared	at	the	winders	as	they	went	by	,
大家	凝视	在	这	卷绕器	作为	他们	去	经过	,

所有人都盯着窗外经过的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [uːz] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	the	children	played	in	front	of	the	'	ouse	and	stared	in	all	day	long	.
和	这	孩子们	玩	在	正面	的	这	-	房子	和	凝视	在	全部	天	长的	.

孩子们在房子前面玩耍，整天盯着房子看。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [siːn] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Then	the	old	gentleman	was	seen	one	day	as	bold	as	brass	sitting	at	the
然后	这	老的	绅士	曾是	已见	一	天	作为	大胆的	作为	黄铜	坐着	在	这

['waɪndər] ,

winder	,
卷线器	,

有一天，人们看到这位老先生胆子大得惊人，竟然坐在卷帘门前。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [oʊld][træmp]

and	we	heard	that	it	was	a	pore	old	tramp
和	我们	听到	那	它	曾是	一个	孔隙	老的	流浪汉

我们听说他是个可怜的老流浪汉。

[bɑːb] ['prɪti] - [æd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ,

Bob	Pretty	'	ad	met	on	the	road	and	given	a	home	to	,
鲍勃	漂亮的	-	广告	遇见	在	这	路	和	给定	一个	家	到	,

鲍勃·普雷蒂在路上遇到了她，并给了她一个家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] - [ɪz] [gʊd] - - - [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	didn't	like	'	is	good	-	'	artedness	to	be	known	for	fear	he	should
和	他	没有	喜欢	-	是	好的	-	-	-	到	是	已知	为了	害怕	他	应该

[biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .

be	made	fun	of	.
是	制成	乐趣	的	.

他不喜欢别人知道他“高超的”艺术才能，因为他害怕被人嘲笑。

['noʊbɑːdi] [biˈliːvd] [ðæt] , [oʊ] - [kɔːrs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

Nobody	believed	that	,	o	'	course	,	and	things	got	more	puzzling	than	ever	.
无人	相信	那	,	o	-	课程	,	和	事物	得到	更多的	令人费解	比	曾经	.

当然，没有人相信这一点，事情变得更加扑朔迷离。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Once	or	twice	the	old	gentleman	went	out	for	a	walk	,
一次	或者	两次	这	老的	绅士	去	出去	为了	一个	走	,

这位老先生曾一两次外出散步。

[bʌt; bət][bɑːb] ['prɪti] [ɔːr] - [ɪz] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

but	Bob	Pretty	or	'	is	missis	was	always	with	'	im	,
但	鲍勃	漂亮的	或者	-	是	太太	曾是	总是	和	-	我是	,

但鲍勃·普雷蒂或者他的妻子总是和他在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] - [iː][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd]

and	if	anybody	tried	to	speak	to	him	they	always	said	'	e	was	deaf	and
和	如果	任何人	尝试	到	说话	到	他	他们	总是	说	-	e	曾是	聋	和

[tʊk] - [ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

took	'	im	off	as	fast	as	they	could	.
采取	-	我是	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

如果有人试图和他说话，他们总是说他是聋子，然后尽快把他带走。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['kɑːliflaʊər] ” [hɪr] ['dɪki] [wiːd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Then	one	night	up	at	the	“	Cauliflower	”	here	Dicky	Weed	came	rushing	in	with	a
然后	一	夜晚	向上	在	这	“	菜花	”	这里	微弱	杂草	来了	匆忙	在	和	一个

[bɪt][oʊ] - [nuːz] [ðæt] [tʊk] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [breθ] [ə'weɪ] .

bit	o	'	news	that	took	everybody's	breath	away	.
少量	o	-	消息	那	采取	每个人的	气息	离开	.

一天晚上，在“花椰菜”酒吧，迪基·威德冲进来，带来了一个消息，让所有人都震惊不已。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	I've	just	come	from	the	post	-	office	,	”	he	ses	,
“	我已经	只是	来	从	这	邮政	-	办公室	,	”	他	ses	,

“我刚从邮局回来，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][bɑːb] ['prɪtiz] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] !

“	and	there's	a	letter	for	Bob	Pretty's	old	gentleman	!
“	和	有	一个	信	为了	鲍勃	漂亮的	老的	绅士	!

“还有一封写给鲍勃·普雷蒂老先生的信！”

[wɑːtˌwʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ? ”

Wot	d'ye	think	o	'	that	?	”
什么	染料	思考	o	-	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɑːts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt]

“	If	you	could	tell	us	wot's	inside	it	you	might	'	ave	something	to	brag	about
“	如果	你	可以	告诉	我们	什么?	里面	它	你	可能	-	大道	某物	到	吹牛	关于

,

,

,

“如果你能告诉我们里面是什么，你或许就能有值得炫耀的东西了。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] .

”	ses	Henery	Walker	.
”	ses	亨利	沃克	.

亨利·沃克说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪki] [wiːd] ;

“	I	don't	want	to	see	the	inside	,	”	ses	Dicky	Weed	;
“	我	不	想	到	看	这	里面	,	”	ses	微弱	杂草	;

“我不想看里面，”迪基·韦德说道；

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	the	name	on	the	outside	was	good	enough	for	me	.
“	这	姓名	在	这	外部	曾是	好的	足够的	为了	我	.

“对我来说，外面的名字就足够好了。”

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : - ['mɪstər] . [dʒəu'saiə]

I couldn't hardly believe my own eyes , but there it was : ' Mr . Josiah

我 不能 几乎 相信 我的 自己的 眼睛 , 但 那里 它 曾是 : - 先生 . 约西亚

['wɔːkər] ,

Walker ,

沃克 ,

我简直不敢相信自己的眼睛，但那句话就摆在那里："乔赛亚·沃克先生，

- [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

' as plain as the nose on your face .

- 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .

显而易见。

" [oʊ] - [kɔːrs] , [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðen] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv]

" O ' course , we see it all then , and wondered why we hadn't thought of

" 哦 - 课程 , 我们 看 它 全部 然后 , 和 想知道 为什么 我们 之前没有 想法 的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ;

it afore ;

它 之前 ;

"当然，那时我们都看到了这一切，并纳闷为什么我们之前没想到这一点；

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['kwaɪət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ]

and we stood quiet listening to the things that Henery Walker said about a

和 我们 站立 安静的 聆听 到 这 事物 那 亨利 沃克 说 关于 一个

[mæn] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [stiːl] [ə'nʌðər] ['mænz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] - [ɪm] . [θriː] [taɪmz]

man that would go and steal another man's great - uncle from ' im . Three times

男人 那 会 去 和 偷 其他 男人的 伟大的 - 叔叔 从 - 我是 . 三 时代

[smɪθ] ,

Smith ,

史密斯 ,

我们静静地站着，听亨利·沃克讲述那个会去偷走别人叔祖父的男人。史密斯三次.....

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , [sed] , " [hʌʃ] !

the landlord , said , " Hush !

这 房东 , 说 , " 嘘 !

房东说："嘘！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [steɪ]

" and the fourth time he put Henery Walker outside and told ' im to stay

" 和 这 第四 时间 他 放 亨利 沃克 外部 和 讲述 - 我是 到 停留

[ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] - [æd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

there till he ' ad lost his voice .

那里 直到 他 - 广告 丢失的 他的 嗓音 .

"第四次，他把亨利·沃克赶到外面，让他待在那里直到嗓子哑了为止。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第6/8页

['hɛnɜ-i]	['wɔ:kər]	[steɪd]	[ˌaʊt'saɪd]	[faɪv]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	-	[i:]	[kʌm]	[bæk]	[ɪn]	[-]	[tu:; tə][æsk]
Henery	**Walker**	**stayed**	**outside**	**five**	**minutes**	**,**	**and**	**then**	**'**	**e**	**come**	**back**	**in**	**ag'in**	**to**	**ask**
亨利	沃克	入住	外部	五	分钟	,	和	然后	-	e	来	后退	在	再次	到	问

[fɔ:r; fər]	[əd'vaɪs]	.
for	**advice**	**.**
为了	建议	.

亨利·沃克在外面待了五分钟，然后又回来寻求建议。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə]	[si:md]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ðæt]	,	[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]	[wʌz; wəz]	[def]	,
His	**idea**	**seemed**	**to**	**be**	**that**	**,**	**as**	**the**	**old**	**gentleman**	**was**	**deaf**	**,**
他的	主意	似乎	到	是	那	,	作为	这	老的	绅士	曾是	聋	,

他的想法似乎是，既然这位老先生耳聋了，

[bɑ:b]	['prɪti]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	-	-	[ɔ:f][æz; əz]	['hɛnɜ-i]	['wɔ:kər]	,
Bob	**Pretty**	**was**	**passing**	**'**	**isself**	**off**	**as**	**Henery**	**Walker**	**,**
鲍勃	漂亮的	曾是	通过	-	-	离开	作为	亨利	沃克	,

鲍勃·普雷蒂冒充亨利·沃克，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪs'greɪs]	[wʌz; wəz]	-	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	-	[i:][kʊd; kəd]	[ber]	.
and	**the**	**disgrace**	**was**	**a'most**	**more**	**than**	**'**	**e**	**could**	**bear**	**.**
和	这	耻辱	曾是	-	更多的	比	-	e	可以	熊	.

这种耻辱几乎让他难以承受。

[hi:; hi][bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[get]	[ɪk'saɪtɪd]	[-]	,	[ænd; ənd]	[smɪθ]	-	[æd][dʒʌst]	[sed]	“	[hʌʃ]	!
He	**began**	**to**	**get**	**excited**	**ag'in**	**,**	**and**	**Smith**	**'**	**ad**	**just**	**said**	**“**	**Hush**	**!**
他	开始	到	得到	兴奋的	再次	,	和	史密斯	-	广告	只是	说	“	嘘	!

他又开始兴奋起来，而史密斯只是说：“嘘！”

”	[wʌns]	[mɔ:r]	[wen]	[wi:; wi]	-	[ɜ:rd]	['sʌmbɑ:di]	['wɪslɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ænd; ənd][ɪn]	[kʌm]	[bɑ:b]	['prɪti]	.
”	**once**	**more**	**when**	**we**	**'**	**eard**	**somebody**	**whistling**	**outside**	**,**	**and**	**in**	**come**	**Bob**	**Pretty**	**.**
”	一次	更多的	什么时候	我们	-	耳朵	某人	吹口哨	外部	,	和	在	来	鲍勃	漂亮的	.

“我们又一次听到外面有人吹口哨，然后鲍勃·普雷蒂走了进来。”

[hi:; hi]	-	[æd]['hɑ:rdli]	[gɑ:t]	-	[ɪz]	[feɪs]	[ɪn][æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔ:r]	[ə'fɔ:r]	['hɛnɜ-i]	['wɔ:kər]	['stɑ:rtɪd]	[ɑ:n]	-	[ɪm]	,
He	**'**	**ad**	**hardly**	**got**	**'**	**is**	**face**	**in**	**at**	**the**	**door**	**afore**	**Henery**	**Walker**	**started**	**on**	**'**	**im**	**,**
他	-	广告	几乎	得到	-	是	脸	在	在	这	门	之前	亨利	沃克	开始	在	-	我是	,

他刚把脸凑进门，亨利·沃克就开始对他发火了。

[ænd; ənd][bɑ:b]	['prɪti]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,	[strʌk]	[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]	[hi:p]	,
and	**Bob**	**Pretty**	**stood**	**there**	**,**	**struck**	**all**	**of**	**a**	**heap**	**,**
和	鲍勃	漂亮的	站立	那里	,	击	全部	的	一个	堆	,

鲍勃·普雷蒂站在那里，一头栽进了一堆东西里。

[ænd; ənd]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	-	[ɪm][æz; əz]	[ðoʊ]	[hi:; hi]	['kudnt]	[bɪ'li:v]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
and	**staring**	**at**	**'**	**im**	**as**	**though**	**he**	**couldn't**	**believe**	**his**	**ears**	**.**
和	凝视	在	-	我是	作为	尽管	他	不能	相信	他的	耳朵	.

他目不转睛地盯着他，仿佛不敢相信自己的耳朵。

“	-	['ɑ:veɪ][ju:; jʊ]	[gɔ:n]	[mæd]	,	['hɛnɜ-i]	?
“	**'**	**Ave**	**you**	**gone**	**mad**	**,**	**Henery**	**?**
”	-	大道	你	已消失	疯狂的	,	亨利	?

“亨利，你疯了吗？”

”	[hi:; hi][ɛsˌi:'ɛs]	,	[æt; ət][læst]	.
”	**he**	**ses**	**,**	**at**	**last**	**.**
”	他	ses	,	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] .

“	**Give**	**me**	**back**	**my**	**great**	-	**uncle**	,	”	**ses**	**Henery**	**Walker**	,	**at**	**the**	**top**	**of**	'	**is**	**voice**	.
”	给	我	后退	我的	伟大的	-	叔叔	,	”	ses	亨利	沃克	,	在	这	顶部	的	-	是	嗓音	.

“把我的叔祖父还给我！”亨利·沃克扯着嗓子喊道。

[bɑːb] ['prɪti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Bob	**Pretty**	**shook**	**his**	'	**ead**	**at**	**him**	**.**
鲍勃	漂亮的	摇晃	他的	-	头	在	他	.

鲍勃·普雷蒂朝他摇了摇头。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ['hɛnɝi] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['dʒent(ə)l] .

“	**I**	**haven't**	**got**	**your**	**great**	-	**uncle**	,	**Henery**	,	”	**he**	**ses**	,	**very**	**gentle**	.
”	我	还没有	得到	你的	伟大的	-	叔叔	,	亨利	,	”	他	ses	,	非常	温和的	.

“我没有你的叔祖父亨利，”他非常温和地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**I**	**know**	**the**	**name**	**is**	**the**	**same**	,	**but**	**wot**	**of**	**it**	**?**
”	我	知道	这	姓名	是	这	相同的	,	但	什么	的	它	?

“我知道名字一样，但那又怎样呢？”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dʒəu'saiə] ['wɔːkər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There's	**more**	**than**	**one**	**Josiah**	**Walker**	**in**	**the**	**world**	**.**
有	更多的	比	一	约西亚	沃克	在	这	世界	.

世界上不止一个乔赛亚·沃克。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] . ”

This	**one**	**is**	**no**	**relation**	**to**	**you**	**at**	**all**	**;**	**he's**	**a**	**very**	**respectable**	**old**	**gentleman**	**.**	**”**
这	一	是	不	关系	到	你	在	全部	;	他是	一个	非常	可敬	老的	绅士	.	”

这个人跟你没有任何关系；他是一位非常受人尊敬的老绅士。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

“	**I'll**	**go**	**and**	**ask**	'	**im**	,	”	**ses**	**Henery**	**Walker**	,	**getting**	**up**	,
”	患病的	去	和	问	-	我是	,	”	ses	亨利	沃克	,	获得	向上	,

“我去问问他，”亨利·沃克说着站了起来。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][sɔːrt][oʊ] - [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɑːb] ['prɪti] . ”

“	**and**	**I'll**	**tell**	'	**im**	**wot**	**sort**	**o**	'	**man**	**you**	**are**	,	**Bob**	**Pretty**	**.**	**”**
”	和	患病的	告诉	-	我是	什么	种类	o	-	男人	你	是	,	鲍勃	漂亮的	.	”

“我会告诉他你到底是什么样的人，鲍勃·普雷蒂。”

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [naʊ] , ['hɛnɝi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] .

“	**He's**	**gone**	**to**	**bed**	**now**	,	**Henery**	,	”	**ses**	**Bob**	**Pretty**	**.**
”	他是	已消失	到	床	现在	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“他已经去睡觉了，亨利，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] .

“	**I'll**	**come**	**in**	**the**	**fust**	**thing**	**to**	-	**morrow**	**morning**	,	**then**	,	”	**ses**	**Henery**	**Walker**	**.**
”	患病的	来	在	这	fust	事物	到	-	明天	早晨	,	然后	,	”	ses	亨利	沃克	.

“那我明天一早就来，”亨利·沃克说道。

“ [nɑːt][ɪn][maɪ] - [uːz] , ['hɛnɝi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] ;

“	**Not**	**in**	**my**	'	**ouse**	,	**Henery**	,	”	**ses**	**Bob**	**Pretty**	**;**
”	不是	在	我的	-	房子	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	;

“在我家不行，亨利，”鲍勃·普雷蒂说道；

“ [nɑːt]['ɑːrtɝ][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [bɪn] ['seɪɪn] - [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

“	**not**	**arter**	**the**	**things**	**you've**	**been**	**sayin**	'	**about**	**me**	**.**
”	不是	动脉	这	事物	你已经	到过	说	-	关于	我	.

“不是因为你一直在说我的那些话。”

[aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ][praɪd] .

I'm	**a**	**pore**	**man**	,	**but**	**I've**	**got**	**my**	**pride**	**.**
我是	一个	孔隙	男人	,	但	我已经	得到	我的	自豪	.

我虽是穷苦人，但我有尊严。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [eint] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

Besides	**,**	**I**	**tell**	**you**	**he**	**ain't**	**your**	**uncle**	**.**
除了	,	我	告诉	你	他	不是	你的	叔叔	.

此外，我告诉你，他不是你叔叔。

['hiːz] [ə; eɪ] [pɔːr] [oʊld][mæn][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - [oʊm][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['wɜːrid] . ”

He's	**a**	**pore**	**old**	**man**	**I'm**	**giving**	**a**	**'**	**ome**	**to**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**'**	**ave**	**'**	**im**	**worried**	**.**	**”**
他是	一个	孔隙	老的	男人	我是	给予	一个	-	一些	到	,	和	我	惯于	-	大道	-	我是	担心	.	”

他是个可怜的老人，我要给他提供住处，我不会让他担心的。

“ - [aʊ] [mʌtʃ] [dʌz] - [iː] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] , [bɑːb] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃembər] .

“	**'**	**Ow**	**much**	**does**	**'**	**e**	**pay**	**you**	**a**	**week**	**,**	**Bob**	**?**	**”**	**ses**	**Bill**	**Chambers**	**.**
“	-	现在	很多	做	-	e	支付	你	一个	星期	,	鲍勃	?	”	ses	账单	钱伯斯	.

“鲍勃，他一周付你多少钱？”比尔·钱伯斯问道。

[bɑːb] ['prɪti] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] .

Bob	**Pretty**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**'**	**im**	**.**
鲍勃	漂亮的	假装	不是	到	听到	-	我是	.

鲍勃·普雷蒂假装没听见他的话。

“ [wer] [dɪd][jʊr; jər] [waɪf] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi] - [æd][ɑːn][ɑːn] ['sʌndeɪ] ?

“	**Where**	**did**	**your**	**wife**	**get**	**the**	**money**	**to**	**buy**	**that**	**bonnet**	**she**	**'**	**ad**	**on**	**on**	**Sunday**	**?**
“	在哪里	做过	你的	妻子	得到	这	钱	到	买	那	引擎盖	她	-	广告	在	在	星期日	?

“你妻子星期天戴的那顶帽子，是从哪里弄来的钱买的？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃembər] .

”	**ses**	**Bill**	**Chambers**	**.**
”	ses	账单	钱伯斯	.

比尔·钱伯斯说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ˌɛsˌiː'ɛs] [ɪts] [ðə; ði] ['fʌst] [nuː] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [æd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] . ”

“	**My**	**wife**	**ses**	**it's**	**the**	**fust**	**new**	**bonnet**	**she**	**has**	**'**	**ad**	**since**	**she**	**was**	**married**	**.**	**”**
“	我的	妻子	ses	它是	这	fust	新的	引擎盖	她	有	-	广告	自从	她	曾是	已婚	.	”

“我妻子说这是她结婚以来拥有的第一顶新帽子。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] [nuː] ['waɪndər] ['kɜːtənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['gʌbɪnz] .

“	**And**	**where**	**did**	**the**	**new**	**winder**	**curtains**	**come**	**from**	**?**	**”**	**ses**	**Peter**	**Gubbins**	**.**
“	和	在哪里	做过	这	新的	卷线器	窗帘	来	从	?	”	ses	彼得	古宾斯	.

“那么，这些新的卷帘是从哪里来的呢？”彼得·古宾斯问道。

[bɑːb] ['prɪti] [dræŋk] [ʌp] - [ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ;

Bob	**Pretty**	**drank**	**up**	**'**	**is**	**beer**	**and**	**stood**	**looking**	**at**	**them**	**very**	**thoughtful**	**;**
鲍勃	漂亮的	喝	向上	-	是	啤酒	和	站立	寻找	在	他们	非常	周到	;

鲍勃·普雷蒂喝光了啤酒，若有所思地站在那里看着他们；

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

then	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**out**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**.**
然后	他	打开	这	门	和	去	出去	没有	说	一个	单词	.

然后他打开门，一言不发地走了出去。

“ ['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] - [uːz] , ['hɛnɜ-i] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃembər] ;

“	**He's**	**got**	**your**	**great**	**-**	**uncle**	**a**	**prisoner**	**in**	**his**	**'**	**ouse**	**,**	**Henery**	**,**	**”**	**ses**	**Bill**	**Chambers**	**;**
“	他是	得到	你的	伟大的	-	叔叔	一个	囚犯	在	他的	-	房子	,	亨利	,	”	ses	账单	钱伯斯	;

“亨利，他把你叔祖父囚禁在他家了，”比尔·钱伯斯说道；

“ [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['getɪŋ] [pæst] [θɪŋz] ,

“	**it's**	**easy**	**for**	**to**	**see**	**that**	**the**	**pore**	**old**	**gentleman**	**is**	**getting**	**past**	**things**	**,**
“	它是	简单的	为了	到	看	那	这	孔隙	老的	绅士	是	获得	过去的	事物	,

“很容易看出，这位可怜的老先生正在慢慢走出困境。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [bɑːb] ['prɪti] [dəunt] [meɪk] - [ɪm] [liːv] [ɔːl] - [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] - [ɪm] .

and	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**Bob**	**Pretty**	**don't**	**make**	**'**	**im**	**leave**	**all**	**'**	**is**	**money**	**to**	**'**	**im**	**.**
和	我	不应该	想知道	如果	鲍勃	漂亮的	不	制作	-	我是	离开	全部	-	是	钱	到	-	我是	.

我也不该怀疑鲍勃·普雷蒂是不是让他把所有财产都留给了他。

〃 ['hɛnɜi] ['wɔ:kər] ['stɑ:rtɪd] ['reɪvɪŋ] [-] ,
〃 Henery Walker started raving ag'in ,
〃 亨利 沃克 开始 狂言 再次 ,

亨利·沃克又开始胡言乱语了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] [hi:; hi][traɪd][hɪz; ɪz] - - [tu:; tə][get][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]
and for the next few days he tried his ' ardest to get a few words with
和 为了 这 下一个 很少 天 他 尝试 他的 - - 到 得到 一个 很少 字 和
- [ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
' is great - uncle ,
- 是 伟大的 - 叔叔 ,

接下来的几天里，他竭尽全力想和他的叔祖父说上几句话。

[bʌt; bət][bɑ:b] ['prɪti] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] . ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [kleɪbɛri] [sed] [wɑ:ţwʌt][ə; eɪ]
but Bob Pretty was too much for ' im . Everybody in Claybury said wot a
但 鲍勃 漂亮的 曾是 也 很多 为了 - 我是 . 大家 在 克莱伯里 说 什么 一个
[ʃeɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
shame it was ,
耻辱 它 曾是 ,

但鲍勃·普雷蒂对他来说太难对付了。克莱伯里镇的每个人都说这真是太可惜了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][noʊ] [gʊd] ,
but it was all no good ,
但 它 曾是 全部 不 好的 ,

但这一切都无济于事。

[ænd; ənd] ['hɛnɜi] ['wɔ:kər] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] - [ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [bɑ:b] ['prɪtiz] [fɔ:r; fər]
and Henery Walker used to leave ' is work and stand outside Bob Pretty's for
和 亨利 沃克 用过的 到 离开 - 是 工作 和 站立 外部 鲍勃 漂亮的 为了
['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['oʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
hours at a time in the ' opes of getting a word with the old man .
小时 在 一个 时间 在 这 - 操作 的 获得 一个 单词 和 这 老的 男人 .

亨利·沃克过去常常放下工作，一连几个小时站在鲍勃·普雷蒂家门外，希望能和这位老人说上几句话。

[hi:; hi][gɑ:t] - [ɪz] [tʃæns] [æt; ət][læst] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .
He got ' is chance at last , in quite a unexpected way .
他 得到 - 是 机会 在 最后的 , 在 相当 一个 意外 方式 .

他终于得到了机会，只是方式出乎意料。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ʌp] - [er] [æt; ət][ðə; ði] “ ['kɑ:liflaʊər] ” [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] -
We was up ' ere at the “ Cauliflower ” one evening , and , as it '
我们 曾是 向上 - 埃雷 在 这 “ 菜花 ” 一 晚上 , 和 , 作为 它 -
[ə'pɛnd] ,
appened ,
附加 ,

一天晚上，我们正好在“花椰菜”酒吧，碰巧的是，

[wi:; wi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hɛnɜi] ['wɔkɜz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
we was talking about Henery Walker's great - uncle , when the door opened ,
我们 曾是 说 关于 亨利 沃克的 伟大的 - 叔叔 , 什么时候 这 门 打开 ,

我们正谈论亨利·沃克的叔祖父时，门开了。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] - [ɪmsɛlf] .
and who should walk in but the old gentleman ' imself .
和 WHO 应该 走 在 但 这 老的 绅士 - 他自己 .

走进来的正是这位老先生本人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [left] [ɔ:f] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] ,
Everybody left off talking and stared at ' im ,
大家 左边 离开 说 和 凝视 在 - 我是 ,

所有人都停止了交谈，盯着他看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [bɪr]

but	he	walked	up	to	the	bar	and	ordered	a	glass	o	'	gin	and	beer
但	他	步行	向上	到	这	酒吧	和	订购	一个	玻璃	o	-	杜松子酒	和	啤酒

[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	comfortable	as	you	please	.
作为	舒服的	作为	你	请	.

但他走到吧台前，点了一杯杜松子酒和一杯啤酒，随你喜欢。

[bɪl] ['tʃembər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə][get] - [ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [bæk] ,

Bill	Chambers	was	the	fust	to	get	'	is	presence	of	mind	back	,
账单	钱伯斯	曾是	这	fust	到	得到	-	是	在场	的	头脑	后退	,

比尔·钱伯斯是第一个恢复冷静的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] ['ɑːrtɝ] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [æz; əz][fæst][æz; əz] - [ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] - [ɪm] ,

and	he	set	off	arter	Henery	Walker	as	fast	as	'	is	legs	could	carry	'	im	,
和	他	放	离开	动脉	亨利	沃克	作为	快速地	作为	-	是	腿	可以	携带	-	我是	,

于是他像亨利·沃克一样，以最快的速度出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wʌnɝfəl] [ʃɔːrt] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - ['hɛnɝi] ,

and	in	a	wunnerful	short	time	,	considering	,	he	came	back	with	'	Henery	,
和	在	一个	奇妙的	短的	时间	,	考虑	,	他	来了	后退	和	-	亨利	,

而且考虑到时间，他很快就带着亨利回来了，这真是个奇迹。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] - - .

both	of	'	em	puffing	and	blowing	their	'	ardest	.
两个都	的	-	呃	抽气	和	吹	他们的	-	-	.

他们俩都使劲儿喘气、吹气。

“ [ðer; ðər] — [hiː; hi] — [ɪz] !

“	There	—	he	—	is	!
“	那里	—	他	—	是	!

“他就在那儿！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃembər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

”	ses	Bill	Chambers	,	pointing	to	the	old	gentleman	.
”	ses	账单	钱伯斯	,	指向	到	这	老的	绅士	.

“比尔·钱伯斯指着那位老先生说道。”

['hɛnɝi] ['wɔːkər] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ,

Henery	Walker	gave	one	look	,
亨利	沃克	给予	一	看	,

亨利·沃克瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,

and	then	'	e	slipped	over	to	the	old	man	and	stood	all	of	a	tremble	,
和	然后	-	e	滑倒了	超过	到	这	老的	男人	和	站立	全部	的	一个	颤抖	,

然后他悄悄溜到老人身边，浑身颤抖地站着。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

smiling	at	'	im	.	“	Good	-	evening	,	”	he	ses	.
微笑	在	-	我是	.	“	好的	-	晚上	,	”	他	ses	.

他笑着对他说：“晚上好。”

“ [wɑːtˌwʌt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	Wot	?	”	ses	the	old	gentleman	.
“	什么	?	”	ses	这	老的	绅士	.

“什么？”老先生问道。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

“	Good	-	evening	!
“	好的	-	晚上	!

“晚上好！

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnɝi] [ˈwɔːkər] [-] .
" ses Henery Walker ag'in .
" ses 亨利 沃克 再次 .

"ses Henery Walker再次。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [def] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" I'm a bit deaf , " ses the old gentleman , putting his ' and to his ear .
" 我是 一个 少量 聋 , " ses 这 老的 绅士 , 推杆 他的 - 和 到 他的 耳朵 .

"我有点耳背，"老先生说着，把手放在耳朵上。

" [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] !
" Good - evening !
" 好的 - 晚上 !

"晚上好！

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnɝi] [ˈwɔːkər] [-] , ['ʃaʊtɪŋ] .
" ses Henery Walker ag'in , shouting .
" ses 亨利 沃克 再次 , 喊叫 .

亨利·沃克再次喊道。

" [aɪm][jʊr; jər][grænd] - ['nefjuː] , ['hɛnɝi] ['wɔːkər] ! "
" I'm your grand - nephew , Henery Walker ! "
" 我是 你的 盛大 - 侄子 , 亨利 沃克 ! "

"我是你的侄孙，亨利·沃克！"

" [hoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Ho , are you ?
" 何 , 是 你 ?

"你好，你是？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .
" ses the old gentleman , not at all surprised .
" ses 这 老的 绅士 , 不是 在 全部 惊讶 .

"老先生说道，语气中丝毫没有惊讶。"

" [bɑːb] ['prɪti] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" Bob Pretty was telling me all about you . "
" 鲍勃 漂亮的 曾是 讲述 我 全部 关于 你 . "

"鲍勃·普雷蒂跟我讲了很多关于你的事。"

" [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɝi] , ['wɔːkər] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
" I ' ope you didn't listen to ' im , " ses Henery , Walker , all of a tremble .
" 我 - 开放 你 没有 听 到 - 我是 , " ses 亨利 , 沃克 , 全部 的 一个 颤抖 .

"我希望你没听他的，"亨利·沃克颤抖着说道。

" [bɑːb] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [prerz] . "
" Bob Pretty'd say anything except his prayers . "
" 鲍勃 - 说 任何事物 除了 他的 祈祷 . "

"鲍勃·普雷蒂什么都说，就是不祷告。"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] [jʊə(r)] ['ɑːrtɝ][maɪ] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" He ses you're arter my money , " ses the old gentleman , looking at ' im .
" 他 ses 你是 动脉 我的 钱 , " ses 这 老的 绅士 , 寻找 在 - 我是 .

"他看到你在骗我的钱，"老先生看着他说。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['laɪər] , [ðen] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] ; " ['hiːz] ['ɑːrtɝ][ˌaɪ 'tiː] - [ɪmsɛlf] .
" He's a liar , then , " ses Henery Walker ; " he's arter it ' imself .
" 他是 一个 说谎者 , 然后 , " ses 亨利 沃克 ; " 他是 动脉 它 - 他自己 .

"那他就是个骗子，"亨利·沃克说；"他就是骗子本人。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] .
And it ain't a respectable place for you to stay at .
和 它 不是 一个 可敬 地方 为了 你 到 停留 在 .

而且，那也不是个适合你住的体面地方。

- [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['ræskl]
Anybody'll tell you wot a rascal
- 告诉 你 什么 一个 恶棍

谁都会告诉你什么是无赖。

[bɑːb] ['prɪti] [ɪz] .
Bob Pretty is .
鲍勃 漂亮的 是 .

鲍勃·普雷蒂是。

[waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd] . ”
Why , he's a byword . ”
为什么 , 他是 一个 代词 . ”

他简直就是个臭名昭著的人。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['ɑːrtɝ][maɪ] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ Everybody is arter my money , ” ses the old gentleman , looking round .
“ 大家 是 动脉 我的 钱 , ” ses 这 老的 绅士 , 寻找 圆形的 .

“每个人都想骗我的钱，”老先生环顾四周说道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”
“ Everybody . ”
“ 大家 . ”

“所有人。”

“ [aɪ] - [oʊp] [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ə'fɔːr] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɝi]
“ I ' ope you'll know me better afore you've done with me , uncle , ” ses Henery
“ 我 - 开放 你会 知道 我 更好的 之前 你已经 完毕 和 我 , 叔叔 , ” ses 亨利
['wɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

“我希望在你和我分道扬镳之前，你能更了解我一些，叔叔，”亨利·沃克说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] . “ [wɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [mʌg] [oʊ] - [bɪr] ? ”
taking a seat alongside of ' im . “ Will you ' ave another mug o ' beer ? ”
采取 一个 座位 旁边 的 - 我是 . “ 将要 你 - 大道 其他 马克杯 o - 啤酒 ? ”

他在他旁边坐下。“再来一杯啤酒吗？”

“ [dʒɪn] [ænd; ənd] [bɪr] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp] ['veri] [fɪrs] [æt; ət]
“ Gin and beer , ” ses the old gentleman , cocking his eye up very fierce at
“ 杜松子酒 和 啤酒 , ” ses 这 老的 绅士 , 上膛 他的 眼睛 向上 非常 凶猛的 在
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

“杜松子酒加啤酒，”老先生说着，狠狠地瞪了史密斯一眼。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ; “ [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [dʒɪn] [dəunt][get] [aʊt] [-] , [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði]
the landlord ; “ and mind the gin don't get out ag'in , same as it did in the
这 房东 ; “ 和 头脑 这 杜松子酒 不 得到 出去 再次 , 相同的 作为 它 做过 在 这
[læst] .
last .
最后的 .

房东说：“小心别让杜松子酒再流出来，就像上次那样。”

” [smɪθ] [æskt] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] - [ɪz] ['defnəs] [kʌm] [ɑːn] [-] .
” Smith asked ' im wot he meant , but ' is deafness come on ag'in .
” 史密斯 问 - 我是 什么 他 意思是 , 但 - 是 耳聋 来 在 再次 .

史密斯问他是什么意思，但耳聋又来了。

['hɛnɝi] ['wɔːkər] - [æd][æn; ən]['ekstrə][doʊs][oʊ] - [dʒɪn] [pʊt][ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ]
Henery Walker ' ad an extra dose o ' gin put in , and arter
亨利 沃克 - 广告 一个 额外的 剂量 o - 杜松子酒 放 在 , 和 动脉

亨利·沃克加了一剂杜松子酒，动脉

[hiː; hi] - [æd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][get] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] - [laɪk] ,

he	'	ad	tasted	it	the	old	gentleman	seemed	to	get	more	amiable	-	like	,
他	-	广告	尝过	它	这	老的	绅士	似乎	到	得到	更多的	可亲	-	喜欢	,

他尝过之后，那位老先生似乎变得更加和蔼可亲了。

[ænd; ənd] - [ɪm][ænd; ənd] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [sæt][baɪ] [ðeə'selvz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	'	im	and	Henery	Walker	sat	by	theirselves	talking	quite	comfortable	.
和	-	我是	和	亨利	沃克	卫星	经过	他们自己	说	相当	舒服的	.

他和亨利·沃克独自坐着，轻松地交谈着。

“ [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Why	not	come	and	stay	with	me	?
“	为什么	不是	来	和	停留	和	我	?

“为什么不来和我一起住呢？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , [æt; ət][læst] .

”	ses	Henery	Walker	,	at	last	.
”	ses	亨利	沃克	,	在	最后的	.

亨利·沃克终于说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

“	You	can	do	as	you	please	and	have	the	best	of	everything	.	”
“	你	能	做	作为	你	请	和	有	这	最好的	的	一切	.	”

“你可以随心所欲，享受一切最好的东西。”

“ [bɑːb] ['prɪti] [ˌɛsˌiː'ɛs] [jʊə(r)] ['ɑːrtɝ][maɪ] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] -

“	Bob	Pretty	ses	you're	arter	my	money	,	”	ses	the	old	gentleman	,	shaking	his	'
“	鲍勃	漂亮的	ses	你是	动脉	我的	钱	,	”	ses	这	老的	绅士	,	摇晃	他的	-

[iːd] .

ead	.
头	.

“鲍勃·普雷蒂说你抢了我的钱，”老先生摇着头说。

“ [aɪ] ['kudnt] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

“	I	couldn't	trust	you	.	”
“	我	不能	相信	你	.	”

“我无法信任你。”

“ [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [-] [ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , ['pliːdɪŋ] - [laɪk] .

“	He	ses	that	to	put	you	ag'in	me	,	”	ses	Henery	Walker	,	pleading	-	like	.
“	他	ses	那	到	放	你	再次	我	,	”	ses	亨利	沃克	,	恳求	-	喜欢	.

“他说这话是要让你和我作对，”亨利·沃克恳求道。

“ [wel] , [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ðen] ?

“	Well	,	wot	do	you	want	me	to	come	and	live	with	you	for	,	then	?
“	出色地	,	什么	做	你	想	我	到	来	和	居住	和	你	为了	,	然后	?

“那么，你为什么想让我搬去和你一起住呢？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld]['mɪstər] . ['wɔːkər] .

”	ses	old	Mr	.	Walker	.
”	ses	老的	先生	.	沃克	.

“老沃克先生。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , “ [ænd; ənd][maɪ] - [uːz] [ɪz][ðə; ði]

“	Because	you're	my	great	-	uncle	,	”	ses	Henery	Walker	,	“	and	my	'	ouse	is	the
“	因为	你是	我的	伟大的	-	叔叔	,	”	ses	亨利	沃克	,	“	和	我的	-	房子	是	这

['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

proper	place	for	you	.
恰当的	地方	为了	你	.

“因为你是我的叔祖父，”亨利·沃克说，“我的房子才是你该待的地方。”

[blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] . ”
Blood **is** **thicker** **than** **water** **.** **”**
血 是 较厚 比 水 . ”

血浓于水。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] ?
“ **And** **you** **don't** **want** **my** **money** **?**
” 和 你 不 想 我的 钱 ?

“你不想赚我的钱吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [ʃɑːrp] .
” **ses** **the** **old** **man** **,** **looking** **at** **'** **im** **very** **sharp** **.**
” ses 这 老的 男人 , 寻找 在 - 我是 非常 锋利的 .

“老人说，目光锐利地盯着他。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] .
“ **Certainly** **not** **,** **”** **ses** **Henery** **Walker** **.**
” 当然 不是 , ” ses 亨利 沃克 .

“当然不是，”亨利·沃克说道。

“ [ænd; ənd] - [aʊ] [mʌtʃ] - ['ɑːveɪ][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ?
“ **And** **'** **ow** **much** **'** **ave** **I** **got** **to** **pay** **a** **week** **?**
” 和 - 现在 很多 - 大道 我 得到 到 支付 一个 星期 ?

“我每周要付多少钱？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld]['mɪstər] . ['wɔːkər] .
” **ses** **old** **Mr** **.** **Walker** **.**
” ses 老的 先生 . 沃克 .

“老沃克先生。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”
“ **That's** **the** **question** **?** **”**
” 那就是 这 问题 ? ”

“这就是问题吗？”

“ [peɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , ['spiːkɪŋ] [əˈfɔːr] [hiː; hi] - [æd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ **Pay** **?** **”** **ses** **Henery** **Walker** **,** **speaking** **afore** **he** **'** **ad** **time** **to** **think** **.**
” 支付 ? ” ses 亨利 沃克 , 请讲 之前 他 - 广告 时间 到 思考 .

“报酬？”亨利·沃克不假思索地说道。

“ [peɪ] ?
“ **Pay** **?**
” 支付 ?

“支付？

[waɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] .
Why **,** **I** **don't** **want** **you** **to** **pay** **anything** **.**
为什么 , 我 不 想 你 到 支付 任何事物 .

为什么？我不想让你付任何钱。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] [æz; əz] - [aʊ] ['hiːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
” **The** **old** **gentleman** **said** **as** **'** **ow** **he'd** **think** **it** **over** **,**
” 这 老的 绅士 说 作为 - 现在 他会 思考 它 超过 ,

“那位老先生说，‘我会考虑一下的。’”

[ænd; ənd] ['hɛnɝi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ænt]
and **Henery** **started** **to** **talk** **to** **'** **im** **about** **his** **father** **and** **an** **old** **aunt**
和 亨利 开始 到 讲话 到 - 我是 关于 他的 父亲 和 一个 老的 阿姨
[neɪmd] [məˈriːə] ,
named **Maria** **,**
命名 玛丽亚 ,

于是亨利开始和他谈起他的父亲和一位名叫玛丽亚的老姑妈。

[bʌt; bət] - [iː] [stɑːpt] - [ɪm] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	'	e	stopped	'	im	sharp	,	and	said	he	was	sick	and	tired	of	the
但	-	e	停止	-	我是	锋利的	,	和	说	他	曾是	生病的	和	疲劳的	的	这

[hoʊl] ['wɔːkər] ['fæməli] ,

whole	Walker	family	,
所有的	沃克	家庭	,

但他突然打断了他，说他已经厌倦了沃克一家。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] - [ɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] [-] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

and	didn't	want	to	'	ear	their	names	ag'in	as	long	as	he	lived	.
和	没有	想	到	-	耳朵	他们的	姓名	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

他这辈子都不想再听到他们的名字。

['hɛnɝi] ['wɔːkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ðen] , [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] - [aʊ] ['meni] [ʃiːp]

Henery	Walker	began	to	talk	about	Australey	then	,	and	asked	'	im	'	ow	many	sheep
亨利	沃克	开始	到	讲话	关于	-	然后	,	和	问	-	我是	-	现在	许多	羊

['hiːd] [gɑːt] ,

he'd	got	,
他会	得到	,

亨利·沃克开始谈论澳大利亚，并问他有多少只羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] - [ɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ə'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ʌp]

and	the	words	was	'	ardly	out	of	'	is	mouth	afore	the	old	gentleman	stood	up
和	这	字	曾是	-	几乎不	出去	的	-	是	嘴	之前	这	老的	绅士	站立	向上

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [-] .

and	said	he	was	arter	his	money	ag'in	.
和	说	他	曾是	动脉	他的	钱	再次	.

话音未落，老先生就站起来说他要拿回他的钱。

['hɛnɝi] ['wɔːkər] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] - [ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [dʒɪn] [ænd; ənd] [bɪr] ,

Henery	Walker	at	once	gave	'	im	some	more	gin	and	beer	,
亨利	沃克	在	一次	给予	-	我是	一些	更多的	杜松子酒	和	啤酒	,

亨利·沃克立刻又给他倒了一些杜松子酒和啤酒。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

and	arter	he	'	ad	drunk	it	the	old	gentleman	said	that	he'd	go	and	live
和	动脉	他	-	广告	醉	它	这	老的	绅士	说	那	他会	去	和	居住

[wɪð; wɪθ] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	'	im	for	a	little	while	to	see	'	ow	he	liked	it	.
和	-	我是	为了	一个	小的	尽管	到	看	-	现在	他	喜欢	它	.

喝完酒后，那位老先生说他要去和他一起住一段时间，看看他喜不喜欢那里的生活。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [peɪ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] ; “ [maɪnd] [ðæt] . ”

“	But	I	sha'n't	pay	anything	,	”	he	ses	,	very	sharp	;	“	mind	that	.	”
”	但	我	不会	支付	任何事物	,	”	他	ses	,	非常	锋利的	;	”	头脑	那	.	”

“但我一分钱都不会付，”他语气尖锐地说；“记住这一点。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] .

“	I	wouldn't	take	it	if	you	offered	it	to	me	,	”	ses	Henery	Walker	.
”	我	不会	拿	它	如果	你	提供	它	到	我	,	”	ses	亨利	沃克	.

“就算你给我，我也不会接受，”亨利·沃克说道。

“ [juːl] [kʌm] [streɪt] - [oʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You'll	come	straight	'	ome	with	me	to	-	night	,	won't	you	?
”	你会	来	直的	-	一些	和	我	到	-	夜晚	,	惯于	你	?

“你今晚会直接跟我回家，对吧？”

” [ə'fɔːr] [oʊld]['mɪstər] . ['wɔːkər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [bɑːb] ['prɪti] .

”	Afore	old	Mr	.	Walker	could	answer	the	door	opened	and	in	came	Bob	Pretty	.
”	之前	老的	先生	.	沃克	可以	回答	这	门	打开	和	在	来了	鲍勃	漂亮的	.

“沃克老先生还没来得及回答，门就开了，鲍勃·普雷蒂走了进来。”

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

He	gave	one	look	at	Henery	Walker	and	then	he	walked	straight	over	to	the
他	给予	一	看	在	亨利	沃克	和	然后	他	步行	直的	超过	到	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

old	gentleman	and	put	his	'	and	on	his	shoulder	.
老的	绅士	和	放	他的	-	和	在	他的	肩膀	.

他看了亨利·沃克一眼，然后径直走到这位老先生面前，把手搭在他的肩膀上。

“ [waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Why	,	I've	been	looking	for	you	everywhere	,	Mr	.	Walker	,	”	he	ses	.
“	为什么	,	我已经	到过	寻找	为了	你	到处	,	先生	.	沃克	,	”	他	ses	.

“哎呀，我到处找你呢，沃克先生，”他说。

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	couldn't	think	wot	had	'	appened	to	you	.	”
“	我	不能	思考	什么	有	-	附加	到	你	.	”

“我当时想不明白你到底发生了什么事。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [jɔːr'self] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] ; “ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	You	needn't	worry	yourself	,	Bob	,	”	ses	Henery	Walker	;	“	he's	coming	to	live
“	你	不必	担心	你自己	,	鲍勃	,	”	ses	亨利	沃克	;	“	他是	未来	到	居住

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

with	me	now	.	”
和	我	现在	.	”

“鲍勃，你不用担心，”亨利·沃克说，“他现在要搬来和我一起住。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['wɔːkər] [baɪ]

“	Don't	you	believe	it	,	”	ses	Bob	Pretty	,	taking	hold	of	old	Mr	.	Walker	by
“	不	你	相信	它	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	采取	抓住	的	老的	先生	.	沃克	经过

[ðə; ði][ɑːrm] ;

the	arm	;
这	手臂	;

“你别信，”鲍勃·普雷蒂说着，抓住老沃克先生的胳膊；

“ ['hiːz] [maɪ]['lɑːdʒər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	he's	my	lodger	,	and	he's	coming	with	me	.
“	他是	我的	房客	,	和	他是	未来	和	我	.

“他是我的房客，他要跟我一起走。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] ,

”	He	began	to	lead	the	old	gentleman	towards	the	door	,	but	Henery	Walker	,
”	他	开始	到	带领	这	老的	绅士	向	这	门	,	但	亨利	沃克	,

“他开始领着那位老先生走向门口，但亨利·沃克，

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [θruː] - [ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [held] - [ɪm] [taɪt] .

wot	was	still	sitting	down	,	threw	'	is	arms	round	his	legs	and	held	'	im	tight	.
什么	曾是	仍然	坐着	向下	,	扔	-	是	武器	圆形的	他的	腿	和	握住	-	我是	紧的	.

沃特仍然坐着，他张开双臂抱住他的腿，紧紧地搂着他。

[bɑːb] ['prɪti] [pʊld] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Bob	Pretty	pulled	one	way	and	Henery	Walker	pulled	the	other	,
鲍勃	漂亮的	拉	一	方式	和	亨利	沃克	拉	这	其他	,

鲍勃·普雷蒂朝一个方向拉车，亨利·沃克朝另一个方向拉车。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] [goʊ] .

and	both	of	'	em	shouted	to	each	other	to	leave	go	.
和	两个都	的	-	呃	喊叫	到	每个	其他	到	离开	去	.

他们俩互相喊着让对方赶紧离开。

[ðə; ði] [roʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

The	row	they	made	was	awful	,
这	排	他们	制成	曾是	可怕	,

他们吵得很凶。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . ['wɔːkər] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [tə'geðər] .

but	old	Mr	.	Walker	made	more	noise	than	the	two	of	'	em	put	together	.
但	老的	先生	.	沃克	制成	更多的	噪音	比	这	二	的	-	呃	放	一起	.

但老沃克先生制造的噪音比他们俩加起来都大。

“ [juː; jʊ] [liːv] [goʊ][oʊ] - [maɪ]['lɑːdʒər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] .

“	You	leave	go	o	'	my	lodger	,	”	ses	Bob	Pretty	.
”	你	离开	去	o	-	我的	房客	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“你离开我的房客吧，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [juː; jʊ] [liːv] [goʊ][oʊ] - [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] — [maɪ] [dɪr] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] ,

“	You	leave	go	o	'	my	great	-	uncle	—	my	dear	great	-	uncle	,	”	ses	Henery	Walker	,
”	你	离开	去	o	-	我的	伟大的	-	叔叔	—	我的	亲爱的	伟大的	-	叔叔	,	”	ses	亨利	沃克	,

“你离开了我的叔祖父——我亲爱的叔祖父，”亨利·沃克说道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] - [ɪm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi]

as	the	old	gentleman	called	'	im	a	bad	name	and	asked	'	im	whether	he
作为	这	老的	绅士	称为	-	我是	一个	坏的	姓名	和	问	-	我是	无论	他

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

thought	he	was	made	of	iron	.
想法	他	曾是	制成	的	铁	.

那位老先生骂了他一句难听的话，还问他是不是以为自己是铁做的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeid] [hɑː] - [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] , [oʊni] [smɪθ] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

I	believe	they'd	ha	'	been	at	it	till	closing	-	time	,	on'y	Smith	,	the	landlord	,
我	相信	他们会	哈	-	到过	在	它	直到	结束	-	时间	,	仅限	史密斯	,	这	房东	,

我相信他们会一直干到关门时间，只有房东史密斯会这么做。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

came	running	in	from	the	back	and	told	them	to	go	outside	.
来了	跑步	在	从	这	后退	和	讲述	他们	到	去	外部	.

他从后面跑进来，让他们出去。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪmsɛlf] [hɜːrd] ,

He	'	ad	to	shout	to	make	'	imself	heard	,
他	-	广告	到	喊	到	制作	-	他自己	听到	,

他不得不大声喊叫才能让别人听到他的声音。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .

and	all	four	of	'	em	seemed	to	be	trying	which	could	make	the	most	noise	.
和	全部	四	的	-	呃	似乎	到	是	尝试	哪个	可以	制作	这	最多	噪音	.

他们四个似乎都在试图弄出最大的动静。

“ ['hiːz] [maɪ]['lɑːdʒər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['prɑːpər]

“	He's	my	lodger	,	”	ses	Bob	Pretty	,	“	and	he	can't	go	without	giving	me	proper
”	他是	我的	房客	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	“	和	他	不能	去	没有	给予	我	恰当的

['noʊtɪs] ;

notice	;
注意	;

“他是我的房客，”鲍勃·普雷蒂说，“他不能不提前通知我就离开；

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] — [ə; eɪ] ['wiːks] ['noʊtɪs] .

that's	the	lor	—	a	week's	notice	.
那就是	这	洛尔	—	一个	本周	注意	.

这就是所谓的“lor”——提前一周通知。

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [-] [ðen] ,

”	They	all	shouted	ag'in	then	,
”	他们	全部	喊叫	再次	然后	,

“然后他们又一起喊了起来，”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][toʊld] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [tuː; tə] [gɪv] [bɑːb] ['prɪti] [ten]

and	at	last	the	old	gentleman	told	Henery	Walker	to	give	Bob	Pretty	ten
和	在	最后的	这	老的	绅士	讲述	亨利	沃克	到	给	鲍勃	漂亮的	十

['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] ['noʊtɪs][ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ['hɛnɝi] ['wɔːkər] - [æd]['oʊnli]

shillings	for	the	week's	notice	and	ha	'	done	with	'	im	.	Henery	Walker	'	ad	only
先令	为了	这	本周	注意	和	哈	-	完毕	和	-	我是	.	亨利	沃克	-	广告	仅有的

[gɑːt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

got	four	shillings	with	'	im	,
得到	四	先令	和	-	我是	,

最后，那位老先生告诉亨利·沃克，让他给鲍勃·普雷蒂十先令作为一周的通知金，然后就把他处理掉了。亨利·沃克身上只有四先令。

[bʌt; bət] - [iː] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] [smɪθ] ,

but	'	e	borrowed	the	rest	from	Smith	,
但	-	e	借来的	这	休息	从	史密斯	,

但其余部分他都是从史密斯那里借来的。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd][toʊld][bɑːb] ['prɪti] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm][hiː; hi] [tʊk] [oʊld]

and	arter	he	'	ad	told	Bob	Pretty	wot	he	thought	of	'	im	he	took	old
和	动脉	他	-	广告	讲述	鲍勃	漂亮的	什么	他	想法	的	-	我是	他	采取	老的

['mɪstər] . ['wɔːkər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] - [oʊm] - ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Mr	.	Walker	by	the	arm	and	led	him	'	ome	a'most	dancing	for	joy	.
先生	.	沃克	经过	这	手臂	和	引领	他	-	一些	-	跳舞	为了	喜悦	.

当他告诉鲍勃·普雷蒂他对鲍勃的看法之后，他拉着老沃克先生的胳膊，几乎高兴得跳起了舞，把他领回了家。

['mɪsɪz] . ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz] ,

Mrs	.	Walker	was	nearly	as	pleased	as	wot	'	e	was	,
太太	.	沃克	曾是	几乎	作为	高兴	作为	什么	-	e	曾是	,

沃克太太几乎和他一样高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sɪnfl] - .

and	the	fuss	they	made	of	the	old	gentleman	was	sinful	a'most	.
和	这	大惊小怪	他们	制成	的	这	老的	绅士	曾是	罪恶的	-	.

他们对那位老先生的过度反应简直令人发指。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪmsɛlf] [æt; ət] [læst] ,

He	'	ad	to	speak	about	it	'	imself	at	last	,
他	-	广告	到	说话	关于	它	-	他自己	在	最后的	,

他最终不得不亲自谈论这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [pleɪn] [ðæt] [wen] - [iː] ['wɑːntɪd] [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sɔːr] - [aɪd] ['tʃɪldrən]

and	he	told	'	em	plain	that	when	'	e	wanted	arf	-	a	-	dozen	sore	-	eyed	children
和	他	讲述	-	呃	清楚的	那	什么时候	-	e	通缉	啊	-	一个	-	打	疮	-	眼睛	孩子们

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [gaʊnz] [tuː; tə] [kɪs] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]

to	be	brought	down	in	their	night	-	gowns	to	kiss	'	im	while	he	was	eating
到	是	带来	向下	在	他们的	夜晚	-	礼服	到	吻	-	我是	尽管	他	曾是	吃

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

他直截了当地告诉他们，当他想让十几个眼睛酸涩的孩子穿着睡衣下来亲吻他，而他正在吃香肠的时候，

['hiːd] [seɪ] [soʊ] .

he'd	say	so	.
他会	说	所以	.

他会这么说。

['ɑːrtɝ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] - [iː] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] [wen] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Arter	that	Mrs	.	Walker	was	afraid	that	'	e	might	object	when	her	and	her
动脉	那	太太	.	沃克	曾是	害怕的	那	-	e	可能	目的	什么时候	她	和	她

- ['juːˌɛs'bænd] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] - [ɪm] ;

'	usband	gave	up	their	bedroom	to	'	im	;
-	耳机	给予	向上	他们的	卧室	到	-	我是	;

后来，沃克太太担心，当她和丈夫把卧室让给他时，他可能会反对；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

but	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] - [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] ,

He	took	it	all	as	'	is	right	,	and	when	Henery	Walker	,
他	采取	它	全部	作为	-	是	正确的	,	和	什么时候	亨利	沃克	,

他把这一切都视为“理所当然”，而当亨利·沃克……

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪz] [bɔɪz] ,

who	was	sleeping	in	the	next	room	with	three	of	'	is	boys	,
WHO	曾是	睡眠	在	这	下一个	房间	和	三	的	-	是	男孩们	,

他当时和他的三个儿子睡在隔壁房间。

[fel] [aʊt] [oʊ] - [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

fell	out	o	'	bed	for	the	second	time	,	he	got	up	and	rapped	on	the	wall	.
跌倒	出去	o	-	床	为了	这	第二	时间	,	他	得到	向上	和	说唱	在	这	墙	.

他第二次从床上摔下来，爬起来敲了敲墙。

[bɑːb] ['prɪti] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiː] [tɪn] [bɑːks] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Bob	Pretty	came	round	the	next	morning	with	a	t	tin	box	that	belonged	to	the
鲍勃	漂亮的	来了	圆形的	这	下一个	早晨	和	一个	t	锡	盒子	那	属于	到	这

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

第二天早上，鲍勃·普雷蒂带着一个属于老人的铁皮盒子来了。

[ænd; ənd] - [iː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɜːrlaɪt] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

and	'	e	was	so	perlite	and	nice	to	'	im	that	Henery	Walker	could	see	that
和	-	e	曾是	所以	珍珠岩	和	好的	到	-	我是	那	亨利	沃克	可以	看	那

[hiː; hi] - [æd] - ['oʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] - [ɪm] [bæk] [-] .

he	'	ad	'	opes	of	getting	'	im	back	ag'in	.
他	-	广告	-	操作	的	获得	-	我是	后退	再次	.

而且他（亨利·沃克）对他非常友好，以至于亨利·沃克觉得他有机会再次把他拉回来。

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [oʊld] ['mɪstər] . ['wɔkɝz] [bed] ,

The	box	was	carried	upstairs	and	put	under	old	Mr	.	Walker's	bed	,
这	盒子	曾是	携带	楼上	和	放	在下面	老的	先生	.	沃克的	床	,

箱子被搬到楼上，放在沃克老先生的床底下。

[ænd; ənd] - [iː] [wʌz; wəz] [soʊ] - [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [lɔkt] ,

and	'	e	was	so	partikler	about	its	being	locked	,
和	-	e	曾是	所以	-	关于	它是	存在	已锁定	,

他对锁着这件事非常在意。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['noʊbɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wen] - [iː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	about	nobody	being	about	when	'	e	opened	it	,
和	关于	无人	存在	关于	什么时候	-	e	打开	它	,

而且当时周围一个人也没有，他打开它的时候……

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔːkər] [went] [ɑːf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

that	Mrs	.	Walker	went	arf	out	of	her	mind	with	curiosity	.
那	太太	.	沃克	去	啊	出去	的	她	头脑	和	好奇心	.

沃克太太好奇得简直要疯了。

“ [aɪ] [spoʊz] [juːv] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɑːb] ['prɪti] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ I s'pose you've looked to see that Bob Pretty didn't take anything out of it ?
” 我 假设 你已经 看起来 到 看 那 鲍勃 漂亮的 没有 拿 任何事物 出去 的 它 ?

“我想你已经查清楚了，鲍勃·普雷蒂并没有从中获利吧？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] .
” ses Henery Walker .
” ses 亨利 沃克 .

亨利·沃克说道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [tʃæns] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
“ He didn't ' ave the chance , ” ses the old gentleman .
“ 他 没有 - 大道 这 机会 , ” ses 这 老的 绅士 .

“他没有机会，”老先生说。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [kep] - [lɔkt] . ”
“ It's always kep ' locked . ”
“ 它是 总是 保持 - 已锁定 . ”

“它一直处于锁定状态。”

“ [its] [ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [meɪd] [ɪn] - ,
“ It's a box that looks as though it might ' ave been made in Australey ,
“ 它是 一个 盒子 那 看起来 作为 尽管 它 可能 - 大道 到过 制成 在 - ,

“这个盒子看起来像是澳大利亚制造的。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][pɑːrts] .
” ses Henery Walker , who was longing to talk about them parts .
” ses 亨利 沃克 , WHO 曾是 渴望 到 讲话 关于 他们 部分 .

亨利·沃克说道，他一直渴望谈论这些部分。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld]['mɪstər] . ['wɔːkər] , ['faɪərɪŋ]
“ If you say another word about Australey to me , ” ses old Mr . Walker , firing
“ 如果 你 说 其他 单词 关于 - 到 我 , ” ses 老的 先生 . 沃克 , 射击
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“你要是再跟我提澳大利亚的事，”老沃克先生怒气冲冲地说，

“ [ɔːf][aɪ][goʊ] .
“ off I go .
“ 离开 我 去 .

我走了。

[maɪnd] [ðæt] !
Mind that !
头脑 那 !

注意！

[jʊə(r)] ['ɑːrtɝ][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] ['ʃænt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv]
You're arter my money , and if you're not careful you sha'n't ' ave a farthing of
你是 动脉 我的 钱 , 和 如果 你是 不是 小心 你 不会 - 大道 一个 法辛 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你拿的是我的钱，你要是不小心，一分钱也别想拿走。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrd] “ - ” [pæst] ['hɛnɝi] ['wɔkɝz] [lɪps] ,
” That was the last time the word “ Australey ” passed Henery Walker's lips ,
” 那 曾是 这 最后的 时间 这 单词 “ - ” 通过了 亨利 沃克的 嘴唇 ,

“那是亨利·沃克最后一次提到‘澳大利亚’这个词。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] - [i:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ðer; ðər][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ]

and	even	when	'	e	saw	his	great	-	uncle	writing	letters	there	he	didn't	say
和	甚至	什么时候	-	e	锯	他的	伟大的	-	叔叔	写作	信件	那里	他	没有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

即使他看到他的叔祖父在那里写信，他也没有说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔkɝz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

And	the	old	man	was	so	suspicious	of	Mrs	.	Walker's	curiosity	that	all	the
和	这	老的	男人	曾是	所以	可疑的	的	太太	.	沃克的	好奇心	那	全部	这

['letərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊt] [tu:; tə] - [ɪm][hi:; hi] - [æd] [sent] [tu:; tə][bɑ:b] ['prɪtiz] .

letters	that	was	wrote	to	'	im	he	'	ad	sent	to	Bob	Pretty's	.
信件	那	曾是	写道	到	-	我是	他	-	广告	发送	到	鲍勃	漂亮的	.

老人对沃克太太的好奇心非常怀疑，于是把所有写给他的信都转寄给了鲍勃·普雷蒂。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] ['prɪti] [nɪr] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eni] - [æd] [kʌm]

He	used	to	call	there	pretty	near	every	morning	to	see	whether	any	'	ad	come
他	用过的	到	称呼	那里	漂亮的	靠近	每一个	早晨	到	看	无论	任何	-	广告	来

[fɔ:r; fər] - [ɪm] .

for	'	im	.
为了	-	我是	.

他以前几乎每天早上都会打电话到那里，看看有没有人来找他。

[ɪn] [θri:] [mʌnθs] ['hɛnɝi] ['wɔ:kər] - [ædnt] [si:n] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [wʌns] , [ænd; ənd] ,

In	three	months	Henery	Walker	'	adn't	seen	the	color	of	'	is	money	once	,	and	,
在	三	几个月	亨利	沃克	-	不	已见	这	颜色	的	-	是	钱	一次	,	和	,

三个月来，亨利·沃克一次也没见过自己钱的颜色，而且

[wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [stɪl] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] - [θɪŋz] [ə'weɪ] .

wot	was	worse	still	,	he	took	to	giving	Henery's	things	away	.
什么	曾是	更糟	仍然	,	他	采取	到	给予	-	事物	离开	.

更糟糕的是，他竟然把亨利的东西送人了。

['mɪsɪz] . ['wɔ:kər] - [æd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] - [aʊ] [bæd][ðə; ði] [henz] [hæd; həd]

Mrs	.	Walker	'	ad	been	complaining	for	some	time	of	'	ow	bad	the	hens	had
太太	.	沃克	-	广告	到过	抱怨	为了	一些	时间	的	-	现在	坏的	这	母鸡	有

[bɪn] ['leɪɪŋ] ,

been	laying	,
到过	躺下	,

沃克太太抱怨母鸡下蛋太差已经有一段时间了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] - ['ju:ˌɛs'bænd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz]

and	one	morning	at	breakfast	-	time	she	told	her	'	usband	that	,	besides
和	一	早晨	在	早餐	-	时间	她	讲述	她	-	耳机	那	,	除了

['mɪsɪŋ] [egz] ,

missing	eggs	,
丢失的	鸡蛋	,

一天早晨吃早餐时，她告诉丈夫，除了想念鸡蛋之外，

[tu:] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] [best] [henz] - [æd] [bɪn] ['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

two	of	'	er	best	hens	'	ad	been	stolen	in	the	night	.
二	的	-	呃	最好的	母鸡	-	广告	到过	被盗	在	这	夜晚	.

她最好的两只母鸡夜里被偷走了。

“ [ðeɪ] ['wɔznt] ['stoʊlən] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][oʊld]['mɪstər] . ['wɔ:kər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] - [ɪz] ['ti:kʌp] .

“	They	wasn't	stolen	,	”	ses	old	Mr	.	Walker	,	putting	down	'	is	teacup	.
“	他们	不是	被盗	,	”	ses	老的	先生	.	沃克	,	推杆	向下	-	是	茶碗	.

“它们不是偷来的，”老沃克先生放下茶杯说道。

“ [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][bɑːb] ['prɪti] . ”

“	I	took	'	em	round	this	morning	and	give	'	em	to	Bob	Pretty	.	”
”	我	采取	-	呃	圆形的	这	早晨	和	给	-	呃	到	鲍勃	漂亮的	.	”

“我今天早上把它们带过去了，交给了鲍勃·普雷蒂。”

“ [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][bɑːb] ['prɪti] ?

“	Give	'	em	to	Bob	Pretty	?
”	给	-	呃	到	鲍勃	漂亮的	?

“把它们交给鲍勃·普雷蒂？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] , [ɑːf] ['tʃoʊkɪŋ] .

”	ses	Henery	Walker	,	arf	choking	.
”	ses	亨利	沃克	,	啊	窒息	.

“亨利·沃克，啊，窒息了。”

“ [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ? ”

“	Wot	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“为什么？”

“ - [kəz] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	'	Cos	he	asked	me	for	'	em	,	”	ses	the	old	gentleman	.
”	-	成本	他	问	我	为了	-	呃	,	”	ses	这	老的	绅士	.

“因为他向我要的，”老先生说。

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	Wot	are	you	looking	at	me	like	that	for	?
”	什么	是	你	寻找	在	我	喜欢	那	为了	?

你为什么那样看着我?

” ['hɛnɜ-i] ['kudnt] ['ænsər] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] ,

”	Henery	couldn't	answer	'	im	,	and	the	old	gentleman	,	looking	very	fierce	,
”	亨利	不能	回答	-	我是	,	和	这	老的	绅士	,	寻找	非常	凶猛的	,

亨利无法回答他，而那位老先生面露凶相，

[gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['wɔːkər] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][hɪz; ɪz][hæt] .

got	up	from	the	table	and	told	Mrs	.	Walker	to	give	'	im	his	hat	.
得到	向上	从	这	桌子	和	讲述	太太	.	沃克	到	给	-	我是	他的	帽子	.

他从桌边站起来，告诉沃克太太把他的帽子给他。

['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] [klʌŋ] [tuː; tə] - [ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - [ænd; ənd] ['bɛgd] - [ɪm][nɑːt]

Henery	Walker	clung	to	'	im	with	tears	in	his	eyes	a'most	and	begged	'	im	not
亨利	沃克	紧紧抓住	到	-	我是	和	眼泪	在	他的	眼睛	-	和	乞求	-	我是	不是

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

亨利·沃克几乎泪流满面地紧紧抓住他，哀求他不要走。

[ænd; ənd]['ɑːrtɜ-][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɔːk][oʊld]['mɪstər] . ['wɔːkər] [sed] ['hiːd] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

and	arter	a	lot	of	talk	old	Mr	.	Walker	said	he'd	look	over	it	this	time	,
和	动脉	一个	很多	的	讲话	老的	先生	.	沃克	说	他会	看	超过	它	这	时间	,

经过一番讨论，老沃克先生说他这次会仔细查看一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [ə'kɜːr] [-] .

but	it	mustn't	occur	ag'in	.
但	它	不得	发生	再次	.

但这种事绝不能再次发生。

['ɑːrtɜ-] [ðæt] - [iː][dɪd][æz; əz] - [iː] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] ['hɛnɜ-i] ['wɔkɜ-z] [θɪŋz] ,

Arter	that	'	e	did	as	'	e	liked	with	Henery	Walker's	things	,
动脉	那	-	e	做过	作为	-	e	喜欢	和	亨利	沃克的	事物	,

在随意处置了亨利·沃克的遗物之后，

[ænd; ənd] ['hɛnɜi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] - [ɪm] . [bɑːb]

and	Henery	dursen't	say	a	word	to	'	im	.	Bob
和	亨利	杜森特	说	一个	单词	到	-	我是	.	鲍勃

亨利一句话也没跟他说。鲍勃

['prɪti] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['flætər] - [ɪm] [ænd; ənd] [beg] - [ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

Pretty	used	to	come	up	and	flatter	'	im	and	beg	'	im	to	go	back	and
漂亮的	用过的	到	来	向上	和	奉承	-	我是	和	求	-	我是	到	去	后退	和

[lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

lodge	with	'	im	,
小屋	和	-	我是	,

她以前经常上前奉承他，恳求他回去和她一起住。

[ænd; ənd] ['hɛnɜi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] ['hiːd] [goʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wen] [oʊld] ['mɪstər] .

and	Henery	was	so	afraid	he'd	go	that	he	didn't	say	a	word	when	old	Mr	.
和	亨利	曾是	所以	害怕的	他会	去	那	他	没有	说	一个	单词	什么时候	老的	先生	.

['wɔːkər] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [bɑːb] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] - [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Walker	used	to	give	Bob	Pretty	things	to	make	up	for	'	is	disappointment	.
沃克	用过的	到	给	鲍勃	漂亮的	事物	到	制作	向上	为了	-	是	失望	.

亨利非常害怕他会离开，所以当老沃克先生为了弥补鲍勃·普雷蒂的失望而送给他一些礼物时，他一句话也没说。

[hiː; hi] - [ɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [frʌm; frəm] [bɪl] ['tʃembər] ,

He	'	eard	on	the	quiet	from	Bill	Chambers	,
他	-	耳朵	在	这	安静的	从	账单	钱伯斯	,

他从比尔·钱伯斯那里悄悄听说了这件事。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] - [æd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɑːb] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] ,

who	said	that	the	old	man	'	ad	told	it	to	Bob	Pretty	as	a	dead	secret	,
WHO	说	那	这	老的	男人	-	广告	讲述	它	到	鲍勃	漂亮的	作为	一个	死的	秘密	,

据说，那位老人把这件事当作一个死秘密告诉了鲍勃·普雷蒂。

[ðæt] - [iː] - [æd] [left] - [ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

that	'	e	'	ad	left	'	im	all	his	money	,	and	he	was	ready	to	put	up	with
那	-	e	-	广告	左边	-	我是	全部	他的	钱	,	和	他	曾是	准备好	到	放	向上	和

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他把所有的钱都留给了他，他愿意忍受任何事。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɛnɜi] ['wɔːkər] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn]

The	old	man	must	ha	'	been	living	with	Henery	Walker	for	over	eighteen
这	老的	男人	必须	哈	-	到过	活的	和	亨利	沃克	为了	超过	十八

[mʌnθs] [wen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] .

months	when	one	night	he	passed	away	in	'	is	sleep	.
几个月	什么时候	一	夜晚	他	通过了	离开	在	-	是	睡觉	.

这位老人与亨利·沃克一起生活了超过十八个月，一天晚上，他在睡梦中去世了。

['hɛnɜi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɑːrt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Henery	knew	that	his	'	art	was	wrong	,
亨利	知道	那	他的	-	艺术	曾是	错误的	,

亨利知道他的“艺术是错误的”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] - [æd] [dʒʌst] [peɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . [griːn] - [ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [iː] ['kudnt]

because	he	'	ad	just	paid	Dr	.	Green	'	is	bill	for	saying	that	'	e	couldn't
因为	他	-	广告	只是	有薪酬的	博士	.	绿色的	-	是	账单	为了	说	那	-	e	不能

[duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

do	anything	for	'	im	,
做	任何事物	为了	-	我是	,

因为他刚刚付了格林医生的账单，而格林医生却说他帮不了他任何忙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] - [ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	was	a	surprise	to	'	im	all	the	same	.
但	它	曾是	一个	惊喜	到	-	我是	全部	这	相同的	.

但对他来说，这仍然是个意外。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] - ['ɑːrd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːkər] [kept] ['rʌbɪŋ] - [ɜːr; ər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	blew	his	nose	'	ard	and	Mrs	.	Walker	kept	rubbing	'	er	eyes	with	her
他	吹	他的	鼻子	-	硬	和	太太	.	沃克	保留	擦	-	呃	眼睛	和	她

['eɪprən] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] - [aʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] - [æd] [kʌm] [ɪn]

apron	while	they	talked	in	whispers	and	wondered	'	ow	much	money	they	'	ad	come	in
围裙	尽管	他们	谈话	在	低语	和	想知道	-	现在	很多	钱	他们	-	广告	来	在

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

他用力擤了擤鼻子，沃克太太一边用围裙揉眼睛，一边低声交谈，琢磨着他们这次能赚多少钱?

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [kleɪ] - ['beri] ,

In	less	than	ten	minutes	the	news	was	all	over	Clay	-	bury	,
在	较少的	比	十	分钟	这	消息	曾是	全部	超过	黏土	-	埋葬	,

不到十分钟，消息就传遍了克莱伯里。

[ænd; ənd][ɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [uːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	arf	the	people	in	the	place	hanging	round	in	front	of	the	'	ouse	waiting	to
和	啊	这	人们	在	这	地方	绞刑	圆形的	在	正面	的	这	-	房子	等待	到

[hɪr] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔkɚz] - [æd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] .

hear	'	ow	much	the	Walkers	'	ad	come	in	for	.
听到	-	现在	很多	这	沃克	-	广告	来	在	为了	.

还有一半的人聚集在房子前面，等着听沃克一家最终出价多少。

['hɛnɚi] ['wɔːkər] [pʊld] [ðə; ði][blaɪnd][ɑːn][wʌn] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd]

Henery	Walker	pulled	the	blind	on	one	side	for	a	moment	and	shook	his	'	ead
亨利	沃克	拉	这	瞎的	在	一	边	为了	一个	片刻	和	摇晃	他的	-	头

[æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

at	them	to	go	away	.
在	他们	到	去	离开	.

亨利·沃克拉开一侧的百叶窗，朝他们摇了摇头，让他们走开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,

Some	of	them	did	go	back	a	yard	or	two	,
一些	的	他们	做过	去	后退	一个	院子	或者	二	,

他们中有些人确实往后退了一两码。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][bɑːb] ['prɪti] ,

and	then	they	stood	staring	at	Bob	Pretty	,
和	然后	他们	站立	凝视	在	鲍勃	漂亮的	,

然后他们就站在那里，盯着鲍勃·普雷蒂看。

[wɑːtˌwʌt] [kʌm] [ʌp][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

wot	come	up	as	bold	as	brass	and	knocked	at	the	door	.
什么	来	向上	作为	大胆的	作为	黄铜	和	敲门	在	这	门	.

谁胆大包天，就来敲门。

“ [wɑːts] [ðɪs] [aɪ] - [ɪr] ?

“	Wot's	this	I	'	ear	?
“	什么?	这	我	-	耳朵	?

“我听到的是什么？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wen] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	ses	,	when	Henery	Walker	opened	it	.
”	他	ses	,	什么时候	亨利	沃克	打开	它	.

“他说，当亨利·沃克打开它的时候。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['riːəli] [gɔːn] ?

“	You	don't	mean	to	tell	me	that	the	pore	old	gentleman	has	really	gone	?
”	你	不	意思是	到	告诉	我	那	这	孔隙	老的	绅士	有	真的	已消失	?

“你不会是想告诉我，那位可怜的老先生真的去世了吧？”

[aɪ][toʊld] - [ɪm][wɑːtˌwʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - [iː] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	told	'	im	wot	would	happen	if	'	e	came	to	lodge	with	you	.	”
我	讲述	-	我是	什么	会	发生	如果	-	e	来了	到	小屋	和	你	.	”

我告诉他，如果他来你这里住会发生什么。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] ; “ [hiː; hi] ['hæznt] [left] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”

“	You	be	off	,	”	ses	Henery	Walker	;	“	he	hasn't	left	you	anything	.	”
”	你	是	离开	,	”	ses	亨利	沃克	;	“	他	还没有	左边	你	任何事物	.	”

“你走吧，”亨利·沃克说，“他什么也没给你留下。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	I	know	that	,	”	ses	Bob	Pretty	,	shaking	his	'	ead	.
”	我	知道	那	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	摇晃	他的	-	头	.

“我知道，”鲍勃·普雷蒂摇着头说道。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['hɛnɜ-i] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] .

“	You're	welcome	to	it	,	Henery	,	if	there	is	anything	.
”	你是	欢迎	到	它	,	亨利	,	如果	那里	是	任何事物	.

“亨利，如果有什么东西需要，尽管拿去吧。”

[aɪ] ['nevər] [bɔːr] ['eni] ['mælɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

I	never	bore	any	malice	to	you	for	taking	of	'	im	away	from	us	.
我	绝不	钻孔	任何	恶意	到	你	为了	采取	的	-	我是	离开	从	我们	.

我从未对你把他从我们身边带走而怀有任何恶意。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juːd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] - [ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌst] .

I	could	see	you'd	took	a	fancy	to	'	im	from	the	fust	.
我	可以	看	你会	采取	一个	想要	到	-	我是	从	这	fust	.

我从一开始就看得出来你对他有好感。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] - [iː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] . ”

The	way	you	pretended	'	e	was	your	great	-	uncle	showed	me	that	.	”
这	方式	你	假装	-	e	曾是	你的	伟大的	-	叔叔	显示	我	那	.	”

你假装他是你叔祖父的样子让我明白了这一点。

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] .

“	Wot	are	you	talking	about	?	”	ses	Henery	Walker	.
”	什么	是	你	说	关于	?	”	ses	亨利	沃克	.

“你在说什么？”亨利·沃克问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ! ”

“	He	was	my	great	-	uncle	!	”
”	他	曾是	我的	伟大的	-	叔叔	!	”

“他是我的叔祖父！”

“ [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['hɛnɜ-i] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] ; “ [oʊni] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] ,

“	Have	it	your	own	way	,	Henery	,	”	ses	Bob	Pretty	;	“	on'y	,	if	you	asked	me	,
”	有	它	你的	自己的	方式	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	;	“	仅限	,	如果	你	问	我	,

“亨利，随你便吧，”鲍勃·普雷蒂说道；“不过，如果你问我的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] ['grænfɑːðər] . ”

I	should	say	that	he	was	my	wife's	grandfather	.	”
我	应该	说	那	他	曾是	我的	妻子的	祖父	.	”

应该说，他是我妻子的祖父。

“ [jʊr; jər] — ['waɪfs] — ['grænfɑːðər] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

“	Your	—	wife's	—	grandfather	?	”	ses	Henery	Walker	,	in	a	choking	voice	.
”	你的	—	妻子的	—	祖父	?	”	ses	亨利	沃克	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“你——你妻子的——祖父？”亨利·沃克哽咽着问道。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] , ['stuːpɪd] - [laɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

He	stood	staring	at	'	im	,	stupid	-	like	,	for	a	minute	or	two	,
他	站立	凝视	在	-	我是	,	愚蠢的	-	喜欢	,	为了	一个	分钟	或者	二	,

他呆呆地盯着他看了一两分钟，像个傻子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

but	he	couldn't	get	out	another	word	.
但	他	不能	得到	出去	其他	单词	.

但他再也说不出一个字了。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] - [iː] [sɔː] - [aʊ] ['hiːd] [bɪn] [dʌn] ,

In	a	flash	'	e	saw	'	ow	he'd	been	done	,
在	一个	闪光	-	e	锯	-	现在	他会	到过	完毕	,

他瞬间意识到自己完蛋了。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɑːb] ['prɪti] - [æd] [bɪn] [di'siːvɪŋ] - [ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

and	how	Bob	Pretty	'	ad	been	deceiving	'	im	all	along	,
和	如何	鲍勃	漂亮的	-	广告	到过	欺骗	-	我是	全部	沿着	,

以及鲍勃·普雷蒂是如何一直欺骗他的，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [ɑːf] ['ruːɪnd] [hɪm'self] ['kiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['prɪtiz] ['grænfɑːðər]

and	the	idea	that	he	'	ad	arf	ruined	himself	keeping	Mrs	.	Pretty's	grandfather
和	这	主意	那	他	-	广告	啊	毁坏	他自己	保持	太太	.	漂亮的	祖父

[fɔːr; fər] - [ɪm] ['prɪti] [nɪr] [sent] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	'	em	pretty	near	sent	'	im	out	of	his	mind	.
为了	-	呃	漂亮的	靠近	发送	-	我是	出去	的	他的	头脑	.

想到自己为了留住普雷蒂太太的祖父而几乎毁了自己，他就几乎疯了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəu'saiə] ['wɔːkər] , [seɪm] [æz; əz] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ?

“	But	how	is	it	'	is	name	was	Josiah	Walker	,	same	as	Henery's	great	-	uncle	?
“	但	如何	是	它	-	是	姓名	曾是	约西亚	沃克	,	相同的	作为	-	伟大的	-	叔叔	?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃembər] ,

”	ses	Bill	Chambers	,
”	ses	账单	钱伯斯	,

“但是，怎么会是‘他的名字叫约西亚·沃克，和亨利的叔祖父同名呢？’”比尔·钱伯斯说道。

[huː] - [æd] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

who	'	ad	been	crowding	round	with	the	others	.
WHO	-	广告	到过	拥挤	圆形的	和	这	其他的	.

他们和其他人一起围在周围。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ”

“	Tell	me	that	!	”
“	告诉	我	那	!	”

“告诉我！”

“ [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ]['fænsi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] ,

“	He	'	ad	a	fancy	for	it	,	”	ses	Bob	Pretty	,
“	他	-	广告	一个	想要	为了	它	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,

“他很喜欢它，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɑːrmlɪs] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

“	and	being	a	'	armless	amusement	we	let	him	'	ave	his	own	way	.
“	和	存在	一个	-	无臂	娱乐	我们	让	他	-	大道	他的	自己的	方式	.

“而且他是个‘没有手臂的娱乐者’，所以我们让他为所欲为。”

[aɪ][toʊld] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

I	told	Henery	Walker	over	and	over	ag'in	that	it	wasn't	his	uncle	,
我	讲述	亨利	沃克	超过	和	超过	再次	那	它	不是	他的	叔叔	,

我一遍又一遍地告诉亨利·沃克，那不是他的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

but	he	wouldn't	believe	me	.
但	他	不会	相信	我	.

但他不相信我。

[aɪv] [gɑːt] ['witnisiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	witnesses	to	it	.
我已经	得到	证人	到	它	.

我有证人。

[wɑːtˌwʌt][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['hɛnɚi] ?

Wot	did	you	say	,	Henery	?
什么	做过	你	说	,	亨利	?

你说什么，亨利?

〃 ['hɛnɚi] ['wɔːkər] [druː] - [ɪmsɛlf] [ʌp][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

〃	Henery	Walker	drew	'	imself	up	as	tall	as	he	could	and	stared	at	him	.
〃	亨利	沃克	画	-	他自己	向上	作为	高的	作为	他	可以	和	凝视	在	他	.

亨利·沃克挺直了身子，直勾勾地盯着他。

[twaɪs] [hiː; hi]['oʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['kudnt] ,

Twice	he	opened	'	is	mouth	to	speak	but	couldn't	,
两次	他	打开	-	是	嘴	到	说话	但	不能	,

他两次张开嘴想说话，却说不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɑːd] [sɔːrt][oʊ] - ['tʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	then	he	made	a	odd	sort	o	'	choking	noise	in	his	throat	,
和	然后	他	制成	一个	奇怪的	种类	o	-	窒息	噪音	在	他的	喉	,

然后他喉咙里发出了一种奇怪的哽咽声。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][bɑːb] ['prɪtiz] [feɪs] .

and	slammed	the	door	in	Bob	Pretty's	face	.
和	猛烈抨击	这	门	在	鲍勃	漂亮的	脸	.

然后砰地一声把门甩在了鲍勃·普雷蒂面前。

[ə; eɪ] [lʌv] - [nɑːt]

A	LOVE	-	KNOT
一个	爱	-	结

爱情结

[em]

M
M

M

[ɑːr] . [nə'θænjəl] [klaːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][θɜːrd] [geɪm]

R	.	NATHANIEL	CLARK	and	Mrs	.	Bowman	had	just	finished	their	third	game
拉	.	纳撒尼尔	克拉克	和	太太	.	鲍曼	有	只是	完成的	他们的	第三	游戏

[ʌv; əv] [dræfts] .

of	draughts	.
的	起草	.

R·纳撒尼尔·克拉克和鲍曼夫人刚刚结束了他们的第三局跳棋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [klaːk] ,

It	had	been	a	difficult	game	for	Mr	.	Clark	,
它	有	到过	一个	难的	游戏	为了	先生	.	克拉克	,

对克拉克先生来说，这是一场艰难的比赛。

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [maɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

the	lady's	mind	having	been	so	occupied	with	other	matters	that	he	had	had
这	女士的	头脑	拥有	到过	所以	占领	和	其他	事情	那	他	有	有

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lu:zɪŋ] .

great	difficulty	in	losing	.
伟大的	困难	在	输	.

由于那位女士心事重重，他很难失去她。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt]

it	was	only	by	pushing	an	occasional	piece	of	his	own	off	the	board	that
它	曾是	仅有的	经过	推动	一个	偶然	片	的	他的	自己的	离开	这	木板	那

[hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

he	had	succeeded	.
他	有	成功了	.

他只有偶尔将自己的棋子推出棋盘外才能取得成功。

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [θɔ:ts] , [ə'miljə] , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

“	A	penny	for	your	thoughts	,	Amelia	,	”	he	said	,	at	last	.
“	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	阿米莉亚	,	”	他	说	,	在	最后的	.

“阿米莉亚，你的想法我倒要想想，”他最后说道。

['mɪsɪz] . ['boʊmən] [smaɪld] ['feɪntli] .

Mrs	.	Bowman	smiled	faintly	.
太太	.	鲍曼	微笑	淡淡的	.

鲍曼夫人微微一笑。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .

“	They	were	far	away	,	”	she	confessed	.
“	他们	是	远的	离开	,	”	她	坦白	.

“他们离我很远，”她坦白道。

['mɪstər] . [klɑ:k] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] ;

Mr	.	Clark	assumed	an	expression	of	great	solemnity	;
先生	.	克拉克	假定	一个	表达	的	伟大的	严肃	;

克拉克先生摆出一副极其严肃的表情；

[ə'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['boʊmən] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] ['fri:kwənt] .

allusions	of	this	kind	to	the	late	Mr	.	Bowman	were	only	too	frequent	.
暗示	的	这	种类	到	这	晚的	先生	.	鲍曼	是	仅有的	也	频繁	.

像这样提及已故的鲍曼先生的言论实在太多了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [groʊ] ['ɪntu:] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [tu:]

He	was	fortunate	when	they	did	not	grow	into	reminiscences	of	a	career	too
他	曾是	幸运	什么时候	他们	做过	不是	生长	进入	回忆录	的	一个	职业	也

['bleɪmləs] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

blameless	for	successful	imitation	.
无责	为了	成功的	模仿	.

他很幸运，这些回忆并没有演变成对一段过于完美而无法被成功模仿的职业生涯的追忆。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['sloʊli] — “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] : [aɪv]

“	I	suppose	,	”	said	the	widow	,	slowly	—	“	I	suppose	I	ought	to	tell	you	:	I've
“	我	认为	,	”	说	这	寡妇	,	缓慢地	—	“	我	认为	我	应该	到	告诉	你	:	我已经

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] .

had	a	letter	.
有	一个	信	.

“我想，”寡妇慢慢地说，“我想我应该告诉你：我收到了一封信。”

" ['mɪstər] . ['klɑːrks] [feɪs] [rɪ'lækst] .
" Mr . Clark's face relaxed .
" 先生 . 克拉克的 脸 轻松 .

克拉克先生的表情放松了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [siːnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] , ['driːmɪli] .
" It took me back to the old scenes , " continued Mrs . Bowman , dreamily .
" 它 采取 我 后退 到 这 老的 场景 , " 持续 太太 . 鲍曼 , 梦幻般地 .

"这让我回想起以前的场景，"鲍曼夫人梦呓般地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kept] ['eniθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nə'θænjəl] .
" I have never kept anything back from you , Nathaniel .
" 我 有 绝不 保留 任何事物 后退 从 你 , 纳撒尼尔 .

"纳撒尼尔，我从来没有对你隐瞒过任何事情。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] — ['tʃɑːrli] ['tʌkər] ?
I told you all about the first man I ever thought anything of — Charlie Tucker ?
我 讲述 你 全部 关于 这 第一的 男人 我 曾经 想法 任何事物 的 — 查理 塔克 ?

我跟你们说过我第一个真正看上的男人——查理·塔克?

" ['mɪstər] . [klaːk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Mr . Clark cleared his throat .
" 先生 . 克拉克 已清除 他的 喉 .

克拉克先生清了清嗓子。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hɔːrsli] .
" You did , " he said , a trifle hoarsely .
" 你 做过 , " 他 说 , 一个 琐事 沙哑地 .

"你做到了，"他声音有些沙哑地说。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . "
" More than once . "
" 更多的 比 一次 . "

"不止一次。"

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] , ['sɪmpərɪŋ] .
" I've just had a letter from him , " said Mrs . Bowman , simpering .
" 我已经 只是 有 一个 信 从 他 , " 说 太太 . 鲍曼 , 谄媚 .

"我刚收到他的一封信，"鲍曼太太娇嗔道。

" ['fænsi] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
" Fancy , after all these years !
" 想要 , 后 全部 这些 年 !

"这么多年过去了，真令人感慨！"

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
Poor fellow , he has only just heard of my husband's death , and , by the
贫穷的 同伴 , 他 有 仅有的 只是 听到 的 我的 丈夫的 死亡 , 和 , 经过 这
[weɪ] [hiː; hi] [raɪts] —
way he writes —
方式 他 写 —

可怜的人，他才刚听说我丈夫去世的消息，而且，从他的字迹来看——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [drʌmd] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" She broke off and drummed nervously on the table .
" 她 打破 离开 和 鼓声 紧张地 在 这 桌子 .

她突然停了下来，紧张地敲着桌子。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] ,
" He hasn't heard about me , you mean , " said Mr . Clark ,
" 他 还没有 听到 关于 我 , 你 意思是 , " 说 先生 . 克拉克 ,

"你的意思是说，他没听说过我？"克拉克先生说道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

after	waiting	to	give	her	time	to	finish	.
后	等待	到	给	她	时间	到	结束	.

等她有时间完成之后。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] .

“	How	should	he	?	”	said	the	widow	.
“	如何	应该	他	?	”	说	这	寡妇	.

“他该怎么做呢？”寡妇问道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ” [riˈtɔːtɪd] ['mɪstər] . [klaːk] .

“	If	he	heard	one	thing	,	he	might	have	heard	the	other	,	”	retorted	Mr	.	Clark	.
“	如果	他	听到	一	事物	,	他	可能	有	听到	这	其他	,	”	反驳	先生	.	克拉克	.

“如果他听到了一件事，他也可能听到了另一件事，”克拉克先生反驳道。

“ ['betər] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	Better	write	and	tell	him	.
“	更好的	写	和	告诉	他	.

“最好写信告诉他。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] [juːl] [biː; bi]['mɪsɪz] . [klaːk] .

Tell	him	that	in	six	weeks	'	time	you'll	be	Mrs	.	Clark	.
告诉	他	那	在	六	周	-	时间	你会	是	太太	.	克拉克	.

告诉他，六周后你就会成为克拉克太太了。

[ðen] , [pərˈhæps] , [hiː; hi][wəʊnt] [raɪt] [əˈgen] .

Then	,	perhaps	,	he	won't	write	again	.
然后	,	也许	,	他	惯于	写	再次	.

那么，或许他以后就不会再写作了。

” ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [said] .

”	Mrs	.	Bowman	sighed	.
”	太太	.	鲍曼	叹了口气	.

鲍曼太太叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ,

“	I	thought	,	after	all	these	years	,	that	he	must	be	dead	,	”	she	said	,	slowly	,
“	我	想法	,	后	全部	这些	年	,	那	他	必须	是	死的	,	”	她	说	,	缓慢地	,

“我以为这么多年过去了，他肯定已经死了，”她缓缓说道。

“ [ɔːr] [els] ['mærid] .

“	or	else	married	.
“	或者	别的	已婚	.

或者结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['sɪŋg(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ɔːl] [ðiːz]

But	he	says	in	his	letter	that	he	has	kept	single	for	my	sake	all	these
但	他	说道	在	他的	信	那	他	有	保留	单身的	为了	我的	清酒	全部	这些

['jɪrz] . ”

years	.	”
年	.	”

但他在信中说，这些年来他一直保持单身都是为了我。

“ [wel] , ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [klaːk] ;

“	Well	,	he'll	be	able	to	go	on	doing	it	,	”	said	Mr	.	Clark	;
“	出色地	,	地狱	是	有能力的	到	去	在	正在做	它	,	”	说	先生	.	克拉克	;

“嗯，他还能继续做这件事，”克拉克先生说；

“ ['ɪtl] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] . ”

“	it'll	come	easy	to	him	after	so	much	practice	.	”
“	它将	来	简单的	到	他	后	所以	很多	实践	.	”

“经过这么多练习，对他来说肯定轻而易举。”

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

“	He	—	he	says	in	his	letter	that	he	is	coming	to	see	me	,	”	said	the	widow	,
“	他	—	他	说道	在	他的	信	那	他	是	未来	到	看	我	,	”	说	这	寡妇	,

“他——他在信里说他要来看我，”寡妇说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

in	a	low	voice	,	“	to	—	to	—	this	evening	.	”
在	一个	低的	嗓音	,	“	到	—	到	—	这	晚上	.	”

他低声说：“到——到——今晚。”

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [klaːk] , ['ʃɑːrpli] .

“	Coming	to	see	you	?	”	repeated	Mr	.	Clark	,	sharply	.
“	未来	到	看	你	?	”	重复	先生	.	克拉克	,	尖锐地	.

“来看你？”克拉克先生厉声重复道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] , [hiː; hi] [sez] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	To	talk	over	old	times	,	he	says	,	”	was	the	reply	.
“	到	讲话	超过	老的	时代	,	他	说道	,	”	曾是	这	回复	.

“他说，想聊聊过去的事。”对方回答道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] —

“	I	expect	he	has	altered	a	great	deal	;	he	was	a	fine	-	looking	fellow	—
“	我	预计	他	有	已修改	一个	伟大的	交易	;	他	曾是	一个	美好的	-	寻找	同伴	—

[ænd; ənd][soʊ] ['dæʃɪŋ] .

and	so	dashing	.
和	所以	帅气	.

“我想他变化很大；他以前是个相貌英俊、风度翩翩的小伙子。”

['æftər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

After	I	gave	him	up	he	didn't	care	what	he	did	.
后	我	给予	他	向上	他	没有	关心	什么	他	做过	.

我把他送走后，他就什么都不在乎了。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] .

The	last	I	heard	of	him	he	had	gone	abroad	.
这	最后的	我	听到	的	他	他	有	已消失	国外	.

我最后一次听到他的消息时，他已经出国了。

” ['mɪstər] . [klaːk] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l]

”	Mr	.	Clark	muttered	something	under	his	breath	,	and	,	in	a	mechanical
”	先生	.	克拉克	低声说道	某物	在下面	他的	气息	,	和	,	在	一个	机械的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

克拉克先生低声咕哝了几句，然后机械地说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['kɑːslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dræfts] .

began	to	build	little	castles	with	the	draughts	.
开始	到	建造	小的	城堡	和	这	起草	.

开始用图纸建造小城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] ['sweɪɪŋ] ['strʌktʃər] [wen] [ə; eɪ]

He	was	just	about	to	add	to	an	already	swaying	structure	when	a
他	曾是	只是	关于	到	添加	到	一个	已经	摇晃	结构	什么时候	一个

['θʌndərɪŋ] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [dræfts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz]

thundering	rat	-	tat	-	tat	at	the	door	dispersed	the	draughts	to	the	four	corners
雷鸣	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	门	分散的	这	起草	到	这	四	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他正要给已经摇摇欲坠的建筑再添些东西时，门上传来一阵雷鸣般的哒哒声，将吹进房间四个角落的冷风吹散了。

[ðə; ði]['sɜːrvənt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ʌʃəd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['boʊmənz]

The	servant	opened	the	door	,	and	the	next	moment	ushered	in	Mrs	.	Bowman's
这	仆人	打开	这	门	,	和	这	下一个	片刻	引导	在	太太	.	弓箭手的

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

仆人打开门，随即把鲍曼太太的访客迎了进来。

[ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]

A	tall	,	good	-	looking	man	in	a	frock	-	coat	,	with	a	huge	spray	of	mignonette
一个	高的	,	好的	-	寻找	男人	在	一个	连衣裙	-	外套	,	和	一个	巨大的	喷	的	小醋汁

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

in	his	button	-	hole	,
在	他的	按钮	-	洞	,

一位身材高大、相貌英俊的男子，身穿礼服，胸前的纽扣孔里别着一大束木犀草。

[met] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kla:k] .

met	the	critical	gaze	of	Mr	.	Clark	.
遇见	这	批判的	目光	的	先生	.	克拉克	.

迎上了克拉克先生审视的目光。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ,

He	paused	at	the	door	and	,	striking	an	attitude	,
他	暂停	在	这	门	和	,	引人注目	一个	态度	,

他在门口停下脚步，摆出一副姿态，

[prə'naʊnst] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

pronounced	in	tones	of	great	amazement	the	Christian	name	of	the	lady	of	the
发音	在	音调	的	伟大的	惊愕	这	基督教	姓名	的	这	女士	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

用极其惊讶的语气念出了女主人的名字。

“ ['mɪstər] . ['tʌkər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['blʌʃɪŋ] .

“	Mr	.	Tucker	!	”	said	the	widow	,	blushing	.
“	先生	.	塔克	!	”	说	这	寡妇	,	脸红	.

“塔克先生！”寡妇脸红着说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['waɪldli] ,

“	The	same	girl	,	”	said	the	visitor	,	looking	round	wildly	,
“	这	相同的	女孩	,	”	说	这	游客	,	寻找	圆形的	疯狂地	,

“还是那个女孩，”来访者说着，惊慌地环顾四周。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

“	the	same	as	the	day	she	left	me	.
“	这	相同的	作为	这	天	她	左边	我	.

“和她离开我的那天一样。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [her] ['dɪfrənt] .

Not	a	bit	changed	;	not	a	hair	different	.
不是	一个	少量	已更改	;	不是	一个	头发	不同的	.

一点都没变，一模一样。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] .

"	He	took	her	extended	hand	and	,	bending	over	it	,	kissed	it	respectfully	.
"	他	采取	她	扩展	手	和	,	弯曲	超过	它	,	亲吻	它	尊敬	.

他握住她伸出的手，俯身在她手上，恭敬地吻了一下。

" [its] — [its] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['tʌkər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] ,

"	It's	—	it's	very	strange	to	see	you	again	,	Mr	.	Tucker	,	"	said	Mrs	.	Bowman	,
"	它是	—	它是	非常	奇怪的	到	看	你	再次	,	先生	.	塔克	,	"	说	太太	.	鲍曼	,

"真——真没想到会再次见到您，塔克先生，"鲍曼太太说道。

[wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

withdrawing	her	hand	in	some	confusion	.
撤退	她	手	在	一些	困惑	.

她有些困惑地缩回了手。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] ! " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'proʊtʃfəli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrli] .

"	Mr	.	Tucker	!	"	said	that	gentleman	,	reproachfully	;	"	it	used	to	be	Charlie	.
"	先生	.	塔克	!	"	说	那	绅士	,	责备地	;	"	它	用过的	到	是	查理	.

"塔克先生！"那位先生责备地说，"以前是查理。"

" ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [blʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]

"	Mrs	.	Bowman	blushed	again	,	and	,	with	a	side	glance	at	the	frowning
"	太太	.	鲍曼	脸红了	再次	,	和	,	和	一个	边	瞥一眼	在	这	皱眉

['mɪstər] . [kla:k] ,

Mr	.	Clark	,
先生	.	克拉克	,

鲍曼太太又一次脸红了，她侧目瞥了一眼皱着眉头的克拉克先生，

[kɔːld] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

called	her	visitor's	attention	to	him	and	introduced	them	.
称为	她	访客	注意力	到	他	和	介绍	他们	.

她引起来访者的注意，并向他介绍了他们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hændz] ['stɪfli] .

The	gentlemen	shook	hands	stiffly	.
这	先生们	摇晃	双手	僵硬地	.

两位先生僵硬地握了握手。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Any	friend	of	yours	is	a	friend	of	mine	,	"	said	Mr	.	Tucker	,	with	a
"	任何	朋友	的	你的	是	一个	朋友	的	矿	,	"	说	先生	.	塔克	,	和	一个

['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .

patronizing	air	.
居高临下	空气	.

"你的朋友就是我的朋友，"塔克先生带着居高临下的语气说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	How	are	you	,	sir	?
"	如何	是	你	,	先生	?

先生，您好吗?

" ['mɪstər] . [kla:k] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Clark	replied	that	he	was	well	,	and	,	after	some	hesitation	,
"	先生	.	克拉克	回复	那	他	曾是	出色地	,	和	,	后	一些	犹豫	,

克拉克先生回答说他很好，然后，犹豫了一会儿，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

said	that	he	hoped	he	was	the	same	.
说	那	他	希望	他	曾是	这	相同的	.

他说他希望自己也是如此。

['mɪstər] . ['tʌkər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,

Mr	.	Tucker	took	a	chair	and	,	leaning	back	,
先生	.	塔克	采取	一个	椅子	和	,	倾斜	后退	,

塔克先生拉过一把椅子，向后靠去，

[stroʊkt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

stroked	his	huge	mustache	and	devoured	the	widow	with	his	eyes	.
抚摸	他的	巨大的	胡子	和	吞噬	这	寡妇	和	他的	眼睛	.

他抚摸着浓密的胡须，用目光贪婪地打量着寡妇。

“ ['fænsi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

“	Fancy	seeing	you	again	!	”	said	the	latter	,	in	some	embarrassment	.
“	想要	看到	你	再次	!	”	说	这	后者	,	在	一些	尴尬	.

“真没想到又见到你！”后者有些尴尬地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ? ”

“	How	did	you	find	me	out	?	”
“	如何	做过	你	寻找	我	出去	?	”

你是怎么找到我的?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

“	It's	a	long	story	,	”	replied	the	visitor	,
“	它是	一个	长的	故事	,	”	回复	这	游客	,

“说来话长，”来访者回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

“	but	I	always	had	the	idea	that	we	should	meet	again	.
“	但	我	总是	有	这	主意	那	我们	应该	见面	再次	.

但我一直觉得我们应该再次相遇。

[jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

Your	photograph	has	been	with	me	all	over	the	world	.
你的	照片	有	到过	和	我	全部	超过	这	世界	.

你的照片一直陪伴我走遍世界各地。

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

In	the	backwoods	of	Canada	,	in	the	bush	of	Australia	,
在	这	偏远地区	的	加拿大	,	在	这	衬套	的	澳大利亚	,

在加拿大的偏远森林，在澳大利亚的丛林里，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wʌn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] .

it	has	been	my	one	comfort	and	guiding	star	.
它	有	到过	我的	一	舒适	和	指导	星星	.

它一直是我唯一的慰藉和指路明灯。

[ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

If	ever	I	was	tempted	to	do	wrong	,
如果	曾经	我	曾是	受诱惑	到	做	错误的	,

如果我曾有过做错事的念头，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	used	to	take	your	photograph	out	and	look	at	it	.	”
我	用过的	到	拿	你的	照片	出去	和	看	在	它	.	”

我以前常常把你的照片拿出来仔细看。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ? ” [sed] ['mɪstər] . [klaːk] , ['restləsli] .

“	I	s'pose	you	took	it	out	pretty	often	?	”	said	Mr	.	Clark	,	restlessly	.
“	我	假设	你	采取	它	出去	漂亮的	经常	?	”	说	先生	.	克拉克	,	躁动不安	.

“我猜你经常把它拿出来吧？”克拉克先生不安地问道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['boʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm]

“	**To**	**look**	**at**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**hastily**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**gave**	**him**
”	到	看	在	,	我	意思是	,	”	他	额外	,	草草	,	作为	太太	.	鲍曼	给予	他

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] .

an	**indignant**	**glance**	**.**
一个	愤怒	瞥一眼	.

“我是说，看看，”他赶紧补充道，因为鲍曼太太愤愤不平地看了他一眼。

“ ['evri] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['sɑːləmli] .

“	**Every**	**day**	**,**	**”**	**said**	**the**	**visitor**	**,**	**solemnly**	**.**
”	每一个	天	,	”	说	这	游客	,	庄严地	.

“每天，”来访者郑重地说。

“ [wʌns] [wen] [aɪ]['ɪndʒərd][maɪ'self] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]

“	**Once**	**when**	**I**	**injured**	**myself**	**out**	**hunting**	**,**	**and**	**was**	**five**	**days**	**without**	**food**	**or**
”	一次	什么时候	我	受伤	我	出去	打猎	,	和	曾是	五	天	没有	食物	或者

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

“有一次我在打猎时受伤了，五天没有食物和水，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .

it	**was**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**kept**	**me**	**alive**	**.**
它	曾是	这	仅有的	事物	那	保留	我	活	.

这是让我活下去的唯一原因。

” ['mɪstər] . ['klɑːrks] [dʒaɪb][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]['mɪsɪz] .

”	**Mr**	**.**	**Clark's**	**gibe**	**as**	**to**	**the**	**size**	**of**	**the**	**photograph**	**was**	**lost**	**in**	**Mrs**	**.**
”	先生	.	克拉克的	嘲讽	作为	到	这	尺寸	的	这	照片	曾是	丢失的	在	太太	.

['boʊmənz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Bowman's	**exclamations**	**of**	**pity**	**.**
弓箭手的	感叹词	的	遗憾	.

克拉克先生对照片尺寸的嘲讽被鲍曼太太的怜悯之声淹没了。

“ [aɪ] [wʌns] [lɪvd] [ɑːn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['gruːəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ten]

“	**I**	**once**	**lived**	**on**	**two**	**ounces**	**of**	**gruel**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**milk**	**a**	**day**	**for**	**ten**
”	我	一次	居住地	在	二	盎司	的	粥	和	一个	杯子	的	牛奶	一个	天	为了	十

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

“我曾经连续十天每天只吃两盎司粥和一杯牛奶，

” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪ] .

”	**he**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**catch**	**the**	**widow's**	**eye**	**.**
”	他	说	,	尝试	到	抓住	这	寡妇的	眼睛	.

“他说道，试图引起寡妇的注意。”

“ ['æftər][ðə; ði][ten] [deɪz] — ”

“	**After**	**the**	**ten**	**days**	**—**	**”**
”	后	这	十	天	—	”

“十天之后——”

“ [wen] [ðə; ði]['indiəns] [faʊnd] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [ɪn][ə; eɪ]

“	**When**	**the**	**Indians**	**found**	**me**	**I**	**was**	**delirious**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	**in**	**a**
”	什么时候	这	印度人	成立	我	我	曾是	谵妄	,	”	持续	先生	.	塔克	,	在	一个

[hʌʃt] [vɔɪs] ,

hushed	**voice**	**,**
静静地	嗓音	,

“印第安人找到我的时候，我神志不清，”塔克先生压低声音继续说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [ə'miljə] .
“ and when I came to my senses I found that they were calling me ' Amelia .
” 和 什么时候 我 来了 到 我的 感官 我 成立 那 他们 是 呼叫 我 - 阿米莉亚 .
-
'
-
-

“当我回过神来时，我发现他们都在叫我‘阿米莉亚’。”

” ['mɪstər] . [klaːk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dʒə'koʊs]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]
” Mr . Clark attempted to relieve the situation by a jocose inquiry as
” 先生 . 克拉克 尝试过 到 缓解 这 情况 经过 一个 滑稽的 询问 作为
[tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
to whether he was wearing a mustache at the time ,
到 无论 他 曾是 穿着 一个 胡子 在 这 时间 ,

克拉克先生试图缓和气氛，他开玩笑地问对方当时是否留着胡子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['boʊmən] [fraund] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
but Mrs . Bowman frowned him down .
但 太太 . 鲍曼 皱眉 他 向下 .

但鲍曼太太皱着眉头让他闭嘴。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊmən] ['prɑːmptlɪ] [sed] , “ -
He began to whistle under his breath , and Mrs . Bowman promptly said , “ H'sh
他 开始 到 哨 在下面 他的 气息 , 和 太太 . 鲍曼 及时 说 , “ -
! ”
! ”
! ”

他开始低声吹口哨，鲍曼太太立刻说：“嘘！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] ?
“ But how did you discover me ?
“ 但 如何 做过 你 发现 我 ?

“但是你是如何发现我的呢？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .
” she inquired , turning again to the visitor .
” 她 询问 , 转弯 再次 到 这 游客 .

她转过身，再次看向来访者，问道。

“ ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tʌkər] , “ [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
“ Wandering over the world , ” continued Mr . Tucker , “ here to - day and
“ 漫游 超过 这 世界 , ” 持续 先生 . 塔克 , “ 这里 到 - 天 和
[ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
there to - morrow ,
那里 到 - 明天 ,

“周游世界，”塔克先生继续说道，“今天在这里，明天就到那里。”

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['eniwer] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [taʊn] [ə'baʊt] [tuː]
and unable to settle down anywhere , I returned to North - town about two
和 无法 到 定居 向下 任何地方 , 我 返回 到 北 - 镇 关于 二
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

由于无法在任何地方安定下来，大约两年前我又回到了北城。

[θriː] [deɪz] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ]['træmkɑːr] , [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
Three days since , in a tramcar , I heard your name mentioned .
三 天 自从 , 在 一个 电车 , 我 听到 你的 姓名 提及 .

三天前，我在电车上听到有人提起你的名字。

[aɪ] [prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

I	pricked	up	my	ears	and	listened	;
我	刺痛	向上	我的	耳朵	和	听着	;

我竖起耳朵侧耳倾听;

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [friː] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [maɪ'self] .

when	I	heard	that	you	were	free	I	could	hardly	contain	myself	.
什么时候	我	听到	那	你	是	自由的	我	可以	几乎	包含	我	.

听说你重获自由，我简直欣喜若狂。

[aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] [ə'dres] ,

I	got	into	conversation	with	the	lady	and	obtained	your	address	,
我	得到	进入	对话	和	这	女士	和	获得	你的	地址	,

我和那位女士聊了起来，并得到了您的地址。

[ænd; ənd] ['æftər] ['trævəlɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”

and	after	travelling	fourteen	hours	here	I	am	.	”
和	后	旅行	十四	小时	这里	我	是	.	”

经过十四个小时的旅程，我终于到了。

“ [haʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	How	very	extraordinary	!	”	said	the	widow	.
“	如何	非常	非凡的	!	”	说	这	寡妇	.

“真是太不可思议了！”寡妇说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ?

“	I	wonder	who	it	could	have	been	?
“	我	想知道	WHO	它	可以	有	到过	?

“我想知道会是谁呢？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

Did	she	mention	her	name	?
做过	她	提到	她	姓名	?

她提到过她的名字吗?

” ['mɪstər] . ['tʌkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mr	.	Tucker	shook	his	head	.
”	先生	.	塔克	摇晃	他的	头	.

塔克先生摇了摇头。

[in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ə'pɪrəns] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dres] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['fruːtləs] .

Inquiries	as	to	the	lady's	appearance	,	age	,	and	dress	were	alike	fruitless	.
查询	作为	到	这	女士的	外貌	,	年龄	,	和	裙子	是	同样	徒劳无功	.

询问这位女士的外貌、年龄和穿着都无果而终。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	There	was	a	mist	before	my	eyes	,	”	he	explained	.
“	那里	曾是	一个	薄雾	前	我的	眼睛	,	”	他	解释	.

“我眼前一片迷雾，”他解释说。

“ [aɪ] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	couldn't	realize	it	.
“	我	不能	意识到	它	.

“我当时无法意识到这一点。”

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . ”

I	couldn't	believe	in	my	good	fortune	.	”
我	不能	相信	在	我的	好的	财富	.	”

我简直不敢相信自己这么幸运。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] — ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] .

“	I	can't	think	—	”	began	Mrs	.	Bowman	.
“	我	不能	思考	—	”	开始	太太	.	鲍曼	.

“我无法思考——”鲍曼太太开口说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['sɔːftli] .
“ **What does it matter ? ” inquired Mr . Tucker , softly .**
“ 什么 做 它 事情 ? ” 询问 先生 . 塔克 , 轻轻 .

“这有什么关系呢？”塔克先生轻声问道。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'gen] ,
“ **Here we are together again ,**
“ 这里 我们 是 一起 再次 ,

“我们又聚在一起了，

[wɪð; wɪθ][laɪf] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɔːl] [fər'gɑːtn] .
with life all before us and the misunderstandings of long ago all forgotten .
和 生活 全部 前 我们 和 这 误会 的 长的 前 全部 被遗忘的 .

未来充满无限可能，过去的误会早已烟消云散。

” ['mɪstər] . [klaːk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'remptəri] [glæns]
” Mr . Clark cleared his throat preparatory to speech , but a peremptory glance
” 先生 . 克拉克 已清除 他的 喉 预备 到 演讲 , 但 一个 蛮横 瞥一眼
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['boʊmən] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
from Mrs . Bowman restrained him .
从 太太 . 鲍曼 克制 他 .

克拉克先生清了清嗓子，准备发言，但鲍曼太太严厉的眼神制止了他。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪstər] . ['tʌkər] .
“ I thought you were dead , ” she said , turning to the smiling Mr . Tucker .
“ 我 想法 你 是 死的 , ” 她 说 , 转弯 到 这 微笑 先生 . 塔克 .

“我还以为你死了呢，”她说着，转向面带微笑的塔克先生。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ I never dreamed of seeing you again . ”
“ 我 绝不 梦见 的 看到 你 再次 . ”

“我做梦也没想到还能再见到你。”

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . [klaːk] .
“ Nobody would , ” chimed in Mr . Clark .
“ 无人 会 , ” 齐声说道 在 先生 . 克拉克 .

“没人会这么做，”克拉克先生插话道。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] ? ”
“ When do you go back ? ”
“ 什么时候 做 你 去 后退 ? ”

“你什么时候回去？”

“ [bæk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Back ? ” said the visitor .
“ 后退 ? ” 说 这 游客 .

“回来了？”来访者问道。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [ɔː'streɪliə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [klaːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
“ Australia , ” replied Mr . Clark , with a glance of defiance at the widow .
“ 澳大利亚 , ” 回复 先生 . 克拉克 , 和 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 这 寡妇 .

“澳大利亚，”克拉克先生回答道，同时挑衅地看了寡妇一眼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ You must ha ' been missed a great deal all this time .
“ 你 必须 哈 - 到过 错过 一个 伟大的 交易 全部 这 时间 .

“这段时间，你一定被大家非常想念吧。”

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [ster] .

"	Mr	.	Tucker	regarded	him	with	a	haughty	stare	.
"	先生	.	塔克	认为	他	和	一个	傲慢	盯	.

塔克先生用傲慢的目光打量着他。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] .

Then	he	bent	towards	Mrs	.	Bowman	.
然后	他	弯曲	向	太太	.	鲍曼	.

然后他俯身靠近鲍曼太太。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪm'presɪvli] .

"	Do	you	wish	me	to	go	back	?	"	he	asked	,	impressively	.
"	做	你	希望	我	到	去	后退	?	"	他	问	,	令人印象深刻	.

"你想让我回去吗？"他语气坚定地问道。

" [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] ['iːðər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] ,

"	We	don't	wish	either	one	way	or	the	other	,	"	said	Mr	.	Clark	,
"	我们	不	希望	任何一个	一	方式	或者	这	其他	,	"	说	先生	.	克拉克	,

克拉克先生说："我们对此既不希望这样，也不希望那样。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

before	the	widow	could	speak	.
前	这	寡妇	可以	说话	.

寡妇还没来得及开口。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	It	don't	matter	to	us	.	"
"	它	不	事情	到	我们	.	"

"这对我们来说无关紧要。"

" [wiː; wi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['mɪsɪz] .

"	We	?	"	said	Mr	.	Tucker	,	knitting	his	brows	and	gazing	anxiously	at	Mrs	.
"	我们	?	"	说	先生	.	塔克	,	针织	他的	眉毛	和	凝视	焦虑地	在	太太	.

['boʊmən] .

Bowman	.
鲍曼	.

"我们？"塔克先生皱着眉头，焦急地看着鲍曼太太说道。

" [wiː; wi] ? "

"	We	?	"
"	我们	?	"

"我们？ "

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] .

"	We	are	going	to	be	married	in	six	weeks	'	time	,	"	said	Mr	.	Clark	.
"	我们	是	去	到	是	已婚	在	六	周	-	时间	,	"	说	先生	.	克拉克	.

克拉克先生说："我们将在六周后结婚。"

['mɪstər] . ['tʌkər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] ; [ðen] ,

Mr	.	Tucker	looked	from	one	to	the	other	in	silent	misery	;	then	,
先生	.	塔克	看起来	从	一	到	这	其他	在	沉默的	苦难	;	然后	,

塔克先生默默地、痛苦地看着他们俩；然后，

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [əˈvəːtid] [hɪz; ɪz] [hed] .

shielding	his	eyes	with	his	hand	,	he	averted	his	head	.
屏蔽	他的	眼睛	和	他的	手	,	他	避免了	他的	头	.

他用手遮住眼睛，别过头去。

['mɪsɪz] . ['boʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Mrs	**.**	**Bowman**	**,**	**with**	**her**	**hands**	**folded**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**regarded**	**him**	**with**
太太	.	鲍曼	,	和	她	双手	折叠	在	她	膝	,	认为	他	和

['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] .

anxious	**solicitude**	**.**
焦虑的	关怀	.

鲍曼太太双手交叠放在膝上，焦急地看着他。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kla:k] .

"	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Clark**	**.**
"	我	想法	也许	你	应该	到	知道	,	"	说	先生	.	克拉克	.

克拉克先生说："我想你或许应该知道。"

['mɪstər] . ['tʌkər] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .

Mr	**.**	**Tucker**	**sat**	**bolt**	**upright**	**and**	**gazed**	**at**	**him**	**fixedly**	**.**
先生	.	塔克	卫星	螺栓	直立	和	凝视	在	他	固定地	.

塔克先生笔直地坐了起来，目不转睛地盯着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	**I**	**wish**	**you**	**joy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**voice**	**.**
"	我	希望	你	喜悦	,	"	他	说	,	在	一个	空洞的	嗓音	.

"祝你快乐，"他用空洞的声音说道。

" ['θæŋki] , " [sed] ['mɪstər] . [kla:k] ; " [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['hæpi] .

"	**Thankee**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Clark**	**;**	**"**	**we**	**expect**	**to**	**be**	**pretty**	**happy**	**.**
"	谢谢	,	"	说	先生	.	克拉克	;	"	我们	预计	到	是	漂亮的	快乐的	.

"谢谢，"克拉克先生说；"我们期待会非常高兴。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['boʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	**He**	**smiled**	**at**	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**,**	**but**	**she**	**made**	**no**	**response**	**.**
"	他	微笑	在	太太	.	鲍曼	,	但	她	制成	不	回复	.

"他朝鲍曼太太笑了笑，但她没有回应。"

[hɜːr; hər] [lʊks] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

Her	**looks**	**wandered**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**—**	**from**	**the**	**good**	**-**	**looking**	**,**
她	看起来	漫步	从	一	到	这	其他	—	从	这	好的	-	寻找	,

她的目光在这些人之间游移——从英俊的，

['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

interesting	**companion**	**of**	**her**	**youth**	**to**	**the**	**short**	**,**
有趣的	伴侣	的	她	青年	到	这	短的	,

她年轻时有趣的伴侣，对于她来说，

[proʊ'zeɪɪk]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

prosaic	**little**	**man**	**who**	**was**	**exulting**	**only**	**too**	**plainly**	**in**	**his**	**discomfiture**	**.**
平淡无奇	小的	男人	WHO	曾是	欣喜若狂	仅有的	也	显然	在	他的	沮丧	.

一个平庸的小个子男人，却毫不掩饰地为自己的失败而沾沾自喜。

['mɪstər] . ['tʌkər] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Mr	**.**	**Tucker**	**rose**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
先生	.	塔克	玫瑰	和	一个	叹	.

塔克先生叹了口气，站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**.**
"	好的	-	经过	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	.

"再见，"他一边说着，一边伸出手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] — [jet] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	**You**	**are**	**not**	**going**	**—**	**yet**	**?**	**"**	**said**	**the**	**widow**	**.**
"	你	是	不是	去	—	然而	?	"	说	这	寡妇	.

"你还不走吗？"寡妇问道。

['mɪstər] . ['tʌkɝz] [loʊ] - [briːðd] “ [aɪ][mʌst; məst] ” [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːdəbl] .

Mr	.	Tucker's	low	-	breathed	“	I	must	”	was	just	audible	.
先生	.	塔克的	低的	-	呼吸	”	我	必须	”	曾是	只是	可听见的	.

塔克先生低声说道：“我必须”，声音微弱，几乎听不见。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] .

The	widow	renewed	her	expostulations	.
这	寡妇	更新	她	抗议	.

寡妇再次发出抗议。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [kætʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . [klaːk] .

“	Perhaps	he	has	got	a	train	to	catch	,	”	said	the	thoughtful	Mr	.	Clark	.
”	也许	他	有	得到	一个	火车	到	抓住	,	”	说	这	周到	先生	.	克拉克	.

“也许他要赶火车呢，”若有所思的克拉克先生说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] .

“	No	,	sir	,	”	said	Mr	.	Tucker	.
”	不	,	先生	,	”	说	先生	.	塔克	.

“不，先生，”塔克先生说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [hoʊ'tel][fɔːr; fər]

“	As	a	matter	of	fact	,	I	had	taken	a	room	at	the	George	Hotel	for
”	作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	已采取	一个	房间	在	这	乔治	酒店	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

“事实上，我在乔治酒店订了一间房，住了一周。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] . ”

but	I	suppose	I	had	better	get	back	home	again	.	”
但	我	认为	我	有	更好的	得到	后退	家	再次	.	”

但我猜我最好还是回家吧。

“ [noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] .

“	No	;	why	should	you	?	”	said	Mrs	.	Bowman	,	with	a	rebellious	glance	at	Mr	.
”	不	;	为什么	应该	你	?	”	说	太太	.	鲍曼	,	和	一个	叛逆的	瞥一眼	在	先生	.

[klaːk] .

Clark	.
克拉克	.

“不，你为什么要这么做？”鲍曼太太说着，叛逆地看了克拉克先生一眼。

“ [steɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

“	Stay	,	and	come	in	and	see	me	sometimes	and	talk	over	old	times	.
”	停留	,	和	来	在	和	看	我	有时	和	讲话	超过	老的	时代	.

“留下来，时不时过来看看我，聊聊过去的事。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [klaːk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

And	Mr	.	Clark	will	be	glad	to	see	you	,	I'm	sure	.
和	先生	.	克拉克	将要	是	高兴的	到	看	你	,	我是	当然	.

我相信克拉克先生会很高兴见到你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['næθ] — ['mɪstər] . [klaːk] ? ”

Won't	you	Nath	—	Mr	.	Clark	?	”
惯于	你	纳特	—	先生	.	克拉克	?	”

纳特，克拉克先生，您不介意吗？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [klaːk] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

“	I	shall	be	—	delighted	,	”	said	Mr	.	Clark	,	staring	hard	at	the	mantelpiece	.
”	我	将	是	—	高兴极了	,	”	说	先生	.	克拉克	,	凝视	难的	在	这	壁炉架	.

“我将——非常高兴，”克拉克先生说着，目光紧紧盯着壁炉架。

“ [dɪ'laɪtɪd] .
“ **Delighted** .
” 高兴极了 .

“高兴极了。

” ['mɪstər] . ['tʌkər] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd]['æftər] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər]
” Mr . Tucker thanked them both , and after groping for some time for
” 先生 . 塔克 谢谢 他们 两个都 , 和 后 摸索 为了 一些 时间 为了
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . [kla:k] ,
the hand of Mr . Clark ,
这 手 的 先生 . 克拉克 ,

塔克先生向他们二人道谢后，摸索了一会儿才握住克拉克先生的手。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
who was still intent upon the mantelpiece , pressed it warmly and withdrew .
WHO 曾是 仍然 意图 之上 这 壁炉架 , 按下 它 热情地 和 退出 .

他仍然专注于壁炉架，热情地按了按，然后退了回去。

['mɪsɪz] . ['boʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ['kɑːləkwi] ,
Mrs . Bowman saw him to the door , and a low - voiced colloquy ,
太太 . 鲍曼 锯 他 到 这 门 , 和 一个 低的 - 配音 对话 ,

鲍曼太太送他到门口，然后低声交谈起来。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kla:k] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌæftər'nuːn] , ” [in'sjuːd] .
in which Mr . Clark caught the word “ afternoon , ” ensued .
在 哪个 先生 . 克拉克 捕捉 这 单词 “ 下午 , ” 随后 .

克拉克先生听到“下午”这个词后，接下来发生的事情就发生了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
By the time the widow returned to the room he was busy building with the
经过 这 时间 这 寡妇 返回 到 这 房间 他 曾是 忙碌的 建筑 和 这
[dræfts] [ə'gen] .
draughts again .
起草 再次 .

当寡妇回到房间时，他正忙着重新绘制图纸。

['mɪstər] . ['tʌkər] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][æt; ət] [tuː]
Mr . Tucker came the next day at three o'clock , and the day after at two
先生 . 塔克 来了 这 下一个 天 在 三 点钟 , 和 这 天 后 在 二
.
:
.

塔克先生第二天下午三点来了，后天下午两点又来了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ['erəli] [ɪk'spleɪnɪŋ]
On the third morning he took Mrs . Bowman out for a walk , airily explaining
在 这 第三 早晨 他 采取 太太 . 鲍曼 出去 为了 一个 走 , 轻盈地 解释
[tuː; tə]['mɪstər] . [kla:k] ,
to Mr . Clark ,
到 先生 . 克拉克 ,

第三天早上，他带着鲍曼太太出去散步，轻描淡写地向克拉克先生解释说：

[huː] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who met them on the way , that they had come out to call for him .
WHO 遇见 他们 在 这 方式 , 那 他们 有 来 出去 到 称呼 为了 他 .

在路上遇到他们的人说，他们是出来呼唤他的。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [wen] ['mɪstər] . [kla:k] [met] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
The day after , when Mr . Clark met them returning from a walk ,
这 天 后 , 什么时候 先生 . 克拉克 遇见 他们 返回 从 一个 走 ,

第二天，克拉克先生在他们散步回来时遇到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə]

he	was	assured	that	his	silence	of	the	day	before	was	understood	to
他	曾是	保证	那	他的	沉默	的	这	天	前	曾是	理解	到

[ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] .

indicate	a	distaste	for	exercise	.
表明	一个	厌恶	为了	锻炼	.

他被告知，他前一天的沉默表明他不喜欢运动。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊmən] ,

“	And	,	you	see	,	I	like	a	long	walk	,	”	said	Mrs	.	Bowman	,
“	和	,	你	看	,	我	喜欢	一个	长的	走	,	”	说	太太	.	鲍曼	,

“你知道，我喜欢散步，”鲍曼太太说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɔːkər] . ”

“	and	you	are	not	what	I	should	call	a	good	walker	.	”
“	和	你	是	不是	什么	我	应该	称呼	一个	好的	沃克	.	”

“而且，你走路的姿势也算不上好。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [klaːk] ; “ [ɪn][fækt] ,

“	You	never	used	to	complain	,	”	said	Mr	.	Clark	;	“	in	fact	,
“	你	绝不	用过的	到	抱怨	,	”	说	先生	.	克拉克	;	“	在	事实	,

克拉克先生说：“你以前从不抱怨；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][juː; jʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] . ”

it	was	generally	you	that	used	to	suggest	turning	back	.	”
它	曾是	一般来说	你	那	用过的	到	建议	转弯	后退	.	”

以前通常是你提议回头。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [æz; əz] [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ; “ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt]

“	She	wants	to	be	amused	as	well	,	”	remarked	Mr	.	Tucker	;	“	then	she	doesn't
“	她	想要	到	是	觉得好笑	作为	出色地	,	”	评论	先生	.	塔克	;	“	然后	她	不

[fiːl] [ðə; ði] [fəˈtiːg] .

feel	the	fatigue	.
感觉	这	疲劳	.

“她也想找点乐子，”塔克先生评论道，“这样她就不会感到疲倦了。”

” [ˈmɪstər] . [klaːk] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈʃɔːrtli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊmənz]

”	Mr	.	Clark	glared	at	him	,	and	then	,	shortly	declining	Mrs	.	Bowman's
”	先生	.	克拉克	怒目而视	在	他	,	和	然后	,	不久	下降	太太	.	弓箭手的

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

invitation	to	accompany	them	home	,
邀请	到	陪伴	他们	家	,

克拉克先生怒视了他一眼，然后很快拒绝了鲍曼太太邀请他一起回家的提议。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd]['eksərsaɪz] , [prəˈsiːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

on	the	ground	that	he	required	exercise	,	proceeded	on	his	way	.
在	这	地面	那	他	必需的	锻炼	,	继续	在	他的	方式	.

他以需要锻炼为由，继续上路了。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] ,

He	carried	himself	so	stiffly	,	and	his	manner	was	so	fierce	,
他	携带	他自己	所以	僵硬地	,	和	他的	方式	曾是	所以	凶猛的	,

他举止僵硬，态度凶狠。

[ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈneɪbər] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

that	a	well	-	meaning	neighbor	who	had	crossed	the	road	to	join	him	,
那	一个	出色地	-	意义	邻居	WHO	有	交叉	这	路	到	加入	他	,

那是一位好心的邻居，他穿过马路来和他会合，

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ɪf] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːfərd] ,

and	offer	a	little	sympathy	if	occasion	offered	,
和	提供	一个	小的	同情	如果	场合	提供	,

如果机会合适，可以表达一些同情。

[tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

talked	of	the	weather	for	five	minutes	and	inconsequently	faded	away	at	a
谈话	的	这	天气	为了	五	分钟	和	因此	褪色	离开	在	一个

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

聊了五分钟天气，然后不知不觉地消失在了角落里。

- [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,

Trimington	as	a	whole	watched	the	affair	with	amusement	,
-	作为	一个	所有的	观看	这	事务	和	娱乐	,

整个特里明顿都饶有兴致地旁观着这件事。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . ['klɑ:rks] [frendz] [ə'dɑ:ptɪd] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

although	Mr	.	Clark's	friends	adopted	an	inflection	of	voice	in	speaking	to	him
虽然	先生	.	克拉克的	朋友们	已采用	一个	拐点	的	嗓音	在	请讲	到	他

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv]['fju:nərəlz] .

which	reminded	him	strongly	of	funerals	.
哪个	提醒	他	强烈	的	葬礼	.

虽然克拉克先生的朋友们在和他说话时所使用的语气，让他强烈地联想到葬礼。

['mɪstər] . ['tʌkɝz] [wi:k] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

Mr	.	Tucker's	week	was	up	,
先生	.	塔克的	星期	曾是	向上	,

塔克先生的一周工作结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi]

but	the	landlord	of	the	George	was	responsible	for	the	statement	that	he
但	这	房东	的	这	乔治	曾是	负责任的	为了	这	陈述	那	他

[hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn'defɪnətli] .

had	postponed	his	departure	indefinitely	.
有	推迟	他的	离开	无限期	.

但乔治酒店的房东却发表了无限期推迟离开的声明。

['mætərz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

Matters	being	in	this	state	,
事情	存在	在	这	状态	,

鉴于目前的情况，

['mɪstər] . [kla:k] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Mr	.	Clark	went	round	to	the	widow's	one	evening	with	the	air	of	a	man
先生	.	克拉克	去	圆形的	到	这	寡妇的	一	晚上	和	这	空气	的	一个	男人

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

who	has	made	up	his	mind	to	decisive	action	.
WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	决定性	行动	.

一天晚上，克拉克先生带着一种下定决心要采取果断行动的神态，去拜访了那位寡妇。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] , ['hɑ:rdli] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

He	entered	the	room	with	a	bounce	and	,	hardly	deigning	to	notice	the
他	进入	这	房间	和	一个	弹跳	和	,	几乎	屈尊	到	注意	这

['gri:tɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkər] ,

greeting	of	Mr	.	Tucker	,
问候	的	先生	.	塔克	,

他蹦蹦跳跳地走进房间，几乎不屑地搭理塔克先生的问候。

[pla:ntid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

planted	himself	in	a	chair	and	surveyed	him	grimly	.
已种植	他自己	在	一个	椅子	和	调查	他	阴沉地	.

他径直坐到椅子上，神情严肃地打量着他。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	I	thought	I	should	find	you	here	,	”	he	remarked	.
”	我	想法	我	应该	寻找	你	这里	,	”	他	评论	.

“我就知道会在这里见到你，”他说道。

“ [wel] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [eint] [aɪ] ? ” [riˈtɔːtid] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ,

“	Well	,	I	always	am	here	,	ain't	I	?	”	retorted	Mr	.	Tucker	,
”	出色地	,	我	总是	是	这里	,	不是	我	?	”	反驳	先生	.	塔克	,

“嗯，我一直都在这里，不是吗？”塔克先生反驳道。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [səˈpraɪz] .

removing	his	cigar	and	regarding	him	with	mild	surprise	.
移除	他的	雪茄	和	关于	他	和	温和的	惊喜	.

他摘下雪茄，略带惊讶地看着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ɪz] [maɪ] [frend] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊmən] .

“	Mr	.	Tucker	is	my	friend	,	”	interposed	Mrs	.	Bowman	.
”	先生	.	塔克	是	我的	朋友	,	”	插入	太太	.	鲍曼	.

“塔克先生是我的朋友，”鲍曼太太插话道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [frend] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ɪn] - .

“	I	am	the	only	friend	he	has	got	in	Trimington	.
”	我	是	这	仅有的	朋友	他	有	得到	在	-	.

“我是他在特里明顿唯一的朋友。”

[its] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] .

It's	natural	he	should	be	here	.
它是	自然的	他	应该	是	这里	.

他来这里是理所当然的。

” [ˈmɪstər] . [kla:k] [kweɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [glæns] .

”	Mr	.	Clark	quailed	at	her	glance	.
”	先生	.	克拉克	畏缩	在	她	瞥一眼	.

克拉克先生被她的目光吓了一跳。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfiːbli] .

“	People	are	beginning	to	talk	,	”	he	muttered	,	feebly	.
”	人们	是	开始	到	讲话	,	”	他	低声说道	,	虚弱地	.

“人们开始议论纷纷了，”他虚弱地低声说道。

“ [tɔːk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [bɪˈlaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] .

“	Talk	?	”	said	the	widow	,	with	an	air	of	mystification	belied	by	her	color	.
”	讲话	?	”	说	这	寡妇	,	和	一个	空气	的	神秘化	谎言	经过	她	颜色	.

“说话？”寡妇问道，脸上带着困惑的神情，但她的脸色却红扑扑的。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] ?

“	What	about	?
”	什么	关于	?

“那又怎样？”

” [ˈmɪstər] . [kla:k] [kweɪld] [əˈgen] .

”	Mr	.	Clark	quailed	again	.
”	先生	.	克拉克	畏缩	再次	.

克拉克先生再次畏缩了一下。

“ [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] .

“	About	—	about	our	wedding	,	”	he	stammered	.
”	关于	—	关于	我们的	婚礼	,	”	他	结结巴巴	.

“关于——关于我们的婚礼，”他结结巴巴地说。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsiz] .

Mr	.	Tucker	and	the	widow	exchanged	glances	.
先生	.	塔克	和	这	寡妇	交换	眼神	.

塔克先生和寡妇交换了一个眼神。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ,

Then	the	former	took	his	cigar	from	his	mouth	and	,
然后	这	以前的	采取	他的	雪茄	从	他的	嘴	和	,

然后，前者从嘴里拿出雪茄，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

with	a	hopeless	gesture	threw	it	into	the	grate	.
和	一个	绝望	手势	扔	它	进入	这	格特	.

他绝望地把它扔进了炉栅里。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Plenty	of	time	to	talk	about	that	,	”	said	Mrs	.	Bowman	,	after	a	pause	.
“	很多	的	时间	到	讲话	关于	那	,	”	说	太太	.	鲍曼	,	后	一个	暂停	.

“有的是时间谈论这件事，”鲍曼夫人停顿了一下后说道。

“ [taɪm] [ɪz] ['goʊɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [klaːk] .

“	Time	is	going	,	”	remarked	Mr	.	Clark	.
“	时间	是	去	,	”	评论	先生	.	克拉克	.

“时间过得真快，”克拉克先生感叹道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bænz]

“	I	was	thinking	,	if	it	was	agreeable	to	you	,	of	putting	up	the	banns
“	我	曾是	思维	,	如果	它	曾是	同意	到	你	,	的	推杆	向上	这	禁令

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

to	-	morrow	.	”
到	-	明天	.	”

“我在想，如果你不介意的话，明天就张贴征婚公告。”

“ [ðer; ðar] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	There	—	there's	no	hurry	,	”	was	the	reply	.
“	那里	—	有	不	匆忙	,	”	曾是	这	回复	.

“没事的，不着急。”对方回答道。

“ - ['mæri] [ɪn] [heɪst] , [rɪ'pent] [æt; ət] ['liːʒər] , - ” ['kwoʊtɪd]['mɪstər] . ['tʌkər] , ['greɪvli] .

“	'	Marry	in	haste	,	repent	at	leisure	,	'	”	quoted	Mr	.	Tucker	,	gravely	.
“	-	结婚	在	匆忙	,	悔改	在	闲暇	,	-	”	引	先生	.	塔克	,	严重地	.

“‘仓促结婚，慢慢后悔’，”塔克先生严肃地引用道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ʌp] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . [klaːk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

“	Don't	you	want	me	to	put	'	em	up	?	”	demanded	Mr	.	Clark	,	turning	to	Mrs	.
“	不	你	想	我	到	放	-	呃	向上	?	”	要求	先生	.	克拉克	,	转弯	到	太太	.

['boʊmən] .

Bowman	.
鲍曼	.

“你不想让我把它们挂起来吗？”克拉克先生转向鲍曼太太问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [əˈgen] .

“	There's	no	hurry	,	”	said	Mrs	.	Bowman	again	.
“	有	不	匆忙	,	”	说	太太	.	鲍曼	再次	.

“别着急，”鲍曼太太又说。

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	—	I	want	time	to	think	.
“	我	—	我	想	时间	到	思考	.

“我……我需要时间思考。”

” ['mɪstər] . [klaːk] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

”	Mr	.	Clark	rose	and	stood	over	her	,
”	先生	.	克拉克	玫瑰	和	站立	超过	她	,

克拉克先生站起身，俯身看着她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

and	after	a	vain	attempt	to	meet	his	gaze	she	looked	down	at	the	carpet	.
和	后	一个	徒劳	试图	到	见面	他的	目光	她	看起来	向下	在	这	地毯	.

她徒劳地试图与他对视，然后低头看向地毯。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ， ” [hi:; hi] [sed] ， ['lɔ:ftɪli] .

“	I	understand	,	”	he	said	,	loftily	.
”	我	理解	，	”	他	说	，	傲慢地	.

“我明白了，”他傲慢地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][blaɪnd] . ”

“	I	am	not	blind	.	”
”	我	是	不是	瞎的	.	”

“我并非盲人。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] ， ” ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ， ['drɔ:ɪŋ] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][toʊ][ɑ:n]

“	It	isn't	my	fault	,	”	murmured	the	widow	,	drawing	patterns	with	her	toe	on
”	它	不是	我的	过错	，	”	低声说道	这	寡妇	，	绘画	图案	和	她	脚趾	在

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

the	carpet	,
这	地毯	，

“这不是我的错，”寡妇喃喃自语，用脚趾在地毯上画着图案。

“ [wʌn] [kɑ:nt] [help] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .

“	One	can't	help	their	feelings	.
”	一	不能	帮助	他们的	情怀	.

人无法控制自己的感情。

” ['mɪstər] . [kla:k] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [hɑ:rd] [læf] .

”	Mr	.	Clark	gave	a	short	,	hard	laugh	.
”	先生	.	克拉克	给予	一个	短的	，	难的	笑	.

克拉克先生发出了一声短促而刺耳的笑声。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ? ” [hi:; hi] [sed] ， [sɪ'vɪrli] .

“	What	about	my	feelings	?	”	he	said	,	severely	.
”	什么	关于	我的	情怀	？	”	他	说	，	严重	.

“那我的感受呢？”他严厉地问道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] ?

“	What	about	the	life	you	have	spoiled	?
”	什么	关于	这	生活	你	有	被宠坏了	？

“那你毁掉的人生呢？”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

I	couldn't	have	believed	it	of	you	.	”
我	不能	有	相信	它	的	你	.	”

我简直不敢相信你会做出这种事。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] ， ” ['mɝ:mɝd] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] ， “ [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

“	I'm	sure	I'm	very	sorry	,	”	murmured	Mrs	.	Bowman	,	“	and	anything	that	I	can
”	我是	当然	我是	非常	对不起	，	”	低声说道	太太	.	鲍曼	，	”	和	任何事物	那	我	能

[du:][aɪ] [wɪl] .

do	I	will	.
做	我	将要	.

“我真的很抱歉，”鲍曼太太低声说，“我一定会尽我所能弥补。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [tʃɑ:rlz] [ə'gen] .

I	never	expected	to	see	Charles	again	.
我	绝不	预期的	到	看	查尔斯	再次	.

我从未想过会再次见到查尔斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] .

And	it	was	so	sudden	;	it	took	me	unawares	.
和	它	曾是	所以	突然	;	它	采取	我	不知情	.

这一切发生得太突然了，我毫无防备。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [frendz] . ”

I	hope	we	shall	still	be	friends	.	”
我	希望	我们	将	仍然	是	朋友们	.	”

我希望我们还能继续做朋友。

“ [frendz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [klaːk] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪgər] .

“	Friends	!	”	exclaimed	Mr	.	Clark	,	with	extraordinary	vigor	.
“	朋友们	!	”	惊呼	先生	.	克拉克	,	和	非凡的	活力	.

“朋友们！”克拉克先生精神抖擞地喊道。

“ [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	With	him	?
“	和	他	?

“和他一起？”

” [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ; ['mɪsɪz] .

”	He	folded	his	arms	and	regarded	the	pair	with	a	bitter	smile	;	Mrs	.
”	他	折叠	他的	武器	和	认为	这	一对	和	一个	苦的	微笑	;	太太	.

['boʊmən] ,

Bowman	,
鲍曼	,

他抱起双臂，苦笑着看着两人；鲍曼夫人，

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɪl] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

quite	unable	to	meet	his	eyes	,	still	gazed	intently	at	the	floor	.
相当	无法	到	见面	他的	眼睛	,	仍然	凝视	专注地	在	这	地面	.

她不敢与他对视，目光仍然紧紧地盯着地板。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] - , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . [klaːk] .

“	You	have	made	me	the	laughing	-	stock	of	Trimington	,	”	pursued	Mr	.	Clark	.
“	你	有	制成	我	这	笑	-	库存	的	-	,	”	追击	先生	.	克拉克	.

“你让我成了特里明顿的笑柄，”克拉克先生继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tendə] ['fiːlɪŋz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]

“	You	have	wounded	me	in	my	tenderest	feelings	;	you	have	destroyed	my	faith	in
“	你	有	受伤	我	在	我的	最嫩的	情怀	;	你	有	损毁	我的	信仰	在

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

你伤透了我最柔软的心灵；你摧毁了我对女性的信任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .

I	shall	never	be	the	same	man	again	.
我	将	绝不	是	这	相同的	男人	再次	.

我再也回不到从前了。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] [juːv] [meɪd] .

I	hope	that	you	will	never	find	out	what	a	terrible	mistake	you've	made	.
我	希望	那	你	将要	绝不	寻找	出去	什么	一个	糟糕的	错误	你已经	制成	.

我希望你永远不会发现自己犯了一个多么可怕的错误。

” ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ; ['mɪstər]

”	Mrs	.	Bowman	made	a	noise	half	-	way	between	a	sniff	and	a	sob	;	Mr
”	太太	.	鲍曼	制成	一个	噪音	一半	-	方式	之间	一个	嗅	和	一个	哭泣	;	先生

. ['tʌkɜ-z] [snɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

.	Tucker's	sniff	was	unmistakable	.
.	塔克的	嗅	曾是	毋庸置疑	.

“鲍曼太太发出了一声介于抽泣和啜泣之间的声音；塔克先生的抽泣声是毋庸置疑的。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [klaːk] , [ˈraɪzɪŋ] .

| | | |

[aɪ][hæv; həv] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

I	have	spoilt	his	life	.
我	有	被宠坏了	他的	生活	.

我毁了他的一生。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ri'fainiŋ]

"	Mr	.	Tucker	pressed	her	hand	and	spoke	of	the	well	-	known	refining
"	先生	.	塔克	按下	她	手	和	辐	的	这	出色地	-	已知	精制

['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .

influence	a	hopeless	passion	for	a	good	woman	had	on	a	man	.
影响	一个	绝望	热情	为了	一个	好的	女士	有	在	一个	男人	.

“塔克先生握住她的手，谈到了众所周知的，对一位好女人的痴迷之爱对一个男人所产生的提升作用。

[hiː; hi]['saɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	cited	his	own	case	as	an	example	.
他	引用	他的	自己的	案件	作为	一个	例子	.

他以自己的案例为例。

“ [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [spɔɪlt] [maɪ][laɪf][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrldli] [sək'ses] [goʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] ,

“	Disappointment	spoilt	my	life	so	far	as	worldly	success	goes	,	"	he	said	,	softly	,
"	失望	被宠坏了	我的	生活	所以	远的	作为	世俗	成功	去	,	"	他	说	,	轻轻	,

“就世俗意义上的成功而言，失望毁了我的一生，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	but	no	doubt	the	discipline	was	good	for	me	.
"	但	不	怀疑	这	纪律	曾是	好的	为了	我	.

“但毫无疑问，这种纪律对我有益。”

" ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] .

"	Mrs	.	Bowman	smiled	faintly	,	and	began	to	be	a	little	comforted	.
"	太太	.	鲍曼	微笑	淡淡的	,	和	开始	到	是	一个	小的	安慰	.

鲍曼太太微微一笑，开始感到些许安慰。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['mɪstər] . [klaːk][tuː; tə][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]['mɪstər] .

Conversation	shifted	from	the	future	of	Mr	.	Clark	to	the	past	of	Mr	.
对话	转移	从	这	未来	的	先生	.	克拉克	到	这	过去的	的	先生	.

['tʌkər] ;

Tucker	;
塔克	;

谈话的话题从克拉克先生的未来转向了塔克先生的过去；

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['wɜːrldli] [sək'ses] [rɪ'meɪnɪŋ]

the	widow's	curiosity	as	to	the	extent	of	the	latter's	worldly	success	remaining
这	寡妇的	好奇心	作为	到	这	程度	的	这	后者的	世俗	成功	其余的

[ʌn'ænsərd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkɚz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [faɪt] .

unanswered	by	reason	of	Mr	.	Tucker's	sudden	remembrance	of	a	bear	-	fight	.
未解答	经过	原因	的	先生	.	塔克的	突然	纪念	的	一个	熊	-	斗争	.

寡妇很想知道丈夫在世俗意义上取得了多大的成功，但由于塔克先生突然想起了一场与熊搏斗的往事，她的好奇心仍然没有得到解答。

[ðer; ðər]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

Their	future	was	discussed	after	supper	,	and	the	advisability	of	leaving
他们的	未来	曾是	讨论	后	晚餐	,	和	这	建议性	的	离开

- [kən'sɪdərd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

Trimington	considered	at	some	length	.
-	经过考虑的	在	一些	长度	.

晚饭后，他们讨论了未来，并详细考虑了离开特里明顿是否明智。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ; ['mɪstər] . ['tʌkɚz]

The	towns	and	villages	of	England	were	at	their	disposal	;	Mr	.	Tucker's
这	城镇	和	村庄	的	英格兰	是	在	他们的	处理	;	先生	.	塔克的

['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

business	,	it	appeared	,
商业	,	它	出现	,

英格兰的城镇乡村都任他们处置；看来，塔克先生的生意……

['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

being	independent	of	place	.
存在	独立的	的	地方	.

不受地域限制。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət]

He	drew	a	picture	of	life	in	a	bungalow	with	modern	improvements	at
他	画	一个	图片	的	生活	在	一个	平房	和	现代的	改进	在

[sʌm; səm] ['siːsaɪd] [taʊn] ,

some	seaside	town	,
一些	海滨	镇	,

他描绘了一幅海滨小镇上经过现代化改造的平房生活图景。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [klɔːθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ,

and	,	the	cloth	having	been	removed	,	took	out	his	pocket	-	book	and	,
和	,	这	布	拥有	到过	已移除	,	采取	出去	他的	口袋	-	书	和	,

[ɪks'træktɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] ,

extracting	an	old	envelope	,
提取	一个	老的	信封	,

于是，他取下布料，掏出钱包，从中取出一个旧信封。

[druː] [plænz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

drew	plans	on	the	back	.
画	计划	在	这	后退	.

在背面画了图纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pæstaɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	a	delightful	pastime	and	made	Mrs	.	Bowman	feel	that	she	was
它	曾是	一个	愉快	消遣	和	制成	太太	.	鲍曼	感觉	那	她	曾是

['twentɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ə'gen] .

twenty	and	beginning	life	again	.
二十	和	开始	生活	再次	.

这是一种令人愉快的消遣，让鲍曼太太感觉自己仿佛回到了二十岁，重新开始了人生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第7/8页

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] ['mɪstər] . ['tʌkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl]

She	toyed	with	the	pocket	-	book	and	complimented	Mr	.	Tucker	on	his	skill
她	玩弄	和	这	口袋	-	书	和	赞扬	先生	.	塔克	在	他的	技能

[æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] .

as	a	draughtsman	.
作为	一个	绘图员	.

她把玩着钱包，称赞塔克先生的绘图技巧。

[ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] .

A	letter	or	two	fell	out	and	she	replaced	them	.
一个	信	或者	二	跌倒	出去	和	她	替换	他们	.

一两封信掉了出来，她把它们放了回去。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌtəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [met]

Then	a	small	newspaper	cutting	,	which	had	fluttered	out	with	them	,	met
然后	一个	小的	报纸	切割	,	哪个	有	飘动	出去	和	他们	,	遇见

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

然后，一张随他们飘落的小报纸剪报映入了她的眼帘。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'rændə][wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [stɪl]

“	A	little	veranda	with	roses	climbing	up	it	,	”	murmured	Mr	.	Tucker	,	still
“	一个	小的	阳台	和	玫瑰	攀登	向上	它	,	”	低声说道	先生	.	塔克	,	仍然

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

“一个小阳台，上面爬满了玫瑰，”塔克先生一边画画一边喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] —

“	and	a	couple	of	—
“	和	一个	夫妻	的	—

“还有几个——

” [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːd] , ['gæspɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	His	pencil	was	arrested	by	an	odd	,	gasping	noise	from	the	window	.
”	他的	铅笔	曾是	被捕	经过	一个	奇怪的	,	喘息	噪音	从	这	窗户	.

“他被窗外传来的一阵奇怪的喘息声打断了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

He	looked	up	and	saw	her	sitting	stiffly	in	her	chair	.
他	看起来	向上	和	锯	她	坐着	僵硬地	在	她	椅子	.

他抬起头，看到她僵硬地坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['swoʊlən][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [ɪn] ['pætʃɪz] ;

Her	face	seemed	to	have	swollen	and	to	be	colored	in	patches	;
她	脸	似乎	到	有	肿	和	到	是	有色	在	补丁	;

她的脸似乎肿胀了，而且出现了斑驳的色斑；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

her	eyes	were	round	and	amazed	.
她	眼睛	是	圆形的	和	惊叹	.

她睁大了眼睛，充满了惊奇。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ?
“ Aren't you well ?
“ 不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .
” he inquired , rising in disorder .
” 他 询问 , 上升 在 紊乱 .

他慌乱地站起身来问道。

['mɪsɪz] . ['boʊmən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
Mrs . Bowman opened her lips , but no sound came from them .
太太 . 鲍曼 打开 她 嘴唇 , 但 不 声音 来了 从 他们 .

鲍曼太太张开嘴唇，却发不出声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [saɪ] .
Then she gave a long , shivering sigh .
然后 她 给予 一个 长的 , 瑟瑟发抖 叹 .

然后她长长地、颤抖地叹了口气。

“ [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æŋkʃəsli] .
“ Heat of the room too much for you ? ” inquired the other , anxiously .
“ 热 的 这 房间 也 很多 为了 你 ? ” 询问 这 其他 , 焦虑地 .

“房间太热了吗？”另一个人焦急地问道。

['mɪsɪz] . ['boʊmən] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [breθ] .
Mrs . Bowman took another long , shivering breath .
太太 . 鲍曼 采取 其他 长的 , 瑟瑟发抖 气息 .

鲍曼太太又深深地吸了一口气，浑身颤抖。

[stɪl] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Still incapable of speech ,
仍然 无法 的 演讲 ,

仍然无法说话，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]
she took the slip of paper in her trembling fingers and an involuntary
她 采取 这 滑 的 纸 在 她 发抖 手指 和 一个 非自愿
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['tʌkər] .
exclamation of dismay broke from Mr . Tucker .
感叹 的 沮丧 打破 从 先生 . 塔克 .

她用颤抖的手指接过那张纸条，塔克先生不由自主地惊呼出声。

[ʃiː; ʃi] [dæbd] ['fɪrsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [riːd]
She dabbed fiercely at her burning eyes with her handkerchief and read
她 轻拍 激烈地 在 她 燃烧 眼睛 和 她 手帕 和 读
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

她用手帕用力擦拭着灼痛的双眼，然后又读了一遍。

“ ['tʌkər] . — [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['tʌkər] , [huː] [nuː] [ə'miljə] -
“ Tucker . — If this should meet the eye of Charles Tucker , who knew Amelia Wyhorn
“ 塔克 . — 如果 这 应该 见面 这 眼睛 的 查尔斯 塔克 , WHO 知道 阿米莉亚 -
['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
twenty - five years ago ,
二十 - 五 年 前 ,

“塔克——如果这能被查尔斯·塔克看到，他25年前就认识阿米莉亚·怀霍恩了，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][en] .

he	will	hear	of	something	greatly	to	his	advantage	by	communicating	with	N	.
他	将要	听到	的	某物	非常	到	他的	优势	经过	沟通	和	N	.

[siː] , ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] , ['nɔːrθtaʊn] .

C	,	Royal	Hotel	,	Northtown	.
C	,	皇家	酒店	,	北城	.

他可以通过与北城皇家酒店的 N.C. 联系，得知对他非常有利的消息。

" ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [faʊnd] [spiːtʃ] [æt; ət] [læst] .

"	Mrs	.	Bowman	found	speech	at	last	.
"	太太	.	鲍曼	成立	演讲	在	最后的	.

“鲍曼夫人终于能说话了。”

“ [en] . [siː] . — [nə'θænjəl] [kla:k] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['broʊkən] [toʊnz] .

“	N	.	C	.	—	Nathaniel	Clark	,	”	she	said	,	in	broken	tones	.
"	N	.	C	.	—	纳撒尼尔	克拉克	,	”	她	说	,	在	破碎的	音调	.

“NC——纳撒尼尔·克拉克，”她断断续续地说。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [went] [læst] [mʌnθ] .

“	So	that	is	where	he	went	last	month	.
"	所以	那	是	在哪里	他	去	最后的	月	.

“原来他上个月去了那里。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] !

Oh	,	what	a	fool	I've	been	!
哦	,	什么	一个	傻子	我已经	到过	!

哦，我真是个傻瓜！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fuːl] !

Oh	,	what	a	simple	fool	!
哦	,	什么	一个	简单的	傻子	!

哦，真是个傻瓜！

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [geɪv] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [kɔːf] .

"	Mr	.	Tucker	gave	a	deprecatory	cough	.
"	先生	.	塔克	给予	一个	贬义的	咳嗽	.

塔克先生轻蔑地咳嗽了一声。

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːrvəsli] .

“	I	—	I	had	forgotten	it	was	there	,	”	he	said	,	nervously	.
"	我	—	我	有	被遗忘的	它	曾是	那里	,	”	他	说	,	紧张地	.

“我……我忘了它在那里，”他紧张地说。

“ [jes] , " [briːðd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , “ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

“	Yes	,	”	breathed	the	widow	,	“	I	can	quite	believe	that	.	”
"	是的	,	”	呼吸	这	寡妇	,	“	我	能	相当	相信	那	.	”

“是的，”寡妇轻声说道，“我完全相信。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

“	I	was	going	to	show	you	later	on	,	”	declared	the	other	,	regarding	her
"	我	曾是	去	到	展示	你	之后	在	,	”	声明	这	其他	,	关于	她

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

“我本来打算晚点再给你看的，”另一个人一边说着，一边仔细地打量着她。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ['riːəli] .

“	I	was	,	really	.
"	我	曾是	,	真的	.

“我的确是。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][juː; jʊ] [lɔːŋ] .

I	couldn't	bear	the	idea	of	keeping	a	secret	from	you	long	.
我	不能	熊	这	主意	的	保持	一个	秘密	从	你	长的	.

我无法忍受对你隐瞒太久。

" ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [smaɪld] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Bowman	smiled	—	a	terrible	smile	.
"	太太	.	鲍曼	微笑	—	一个	糟糕的	微笑	.

鲍曼太太笑了——一个可怕的笑容。

" [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ,

"	The	audacity	of	the	man	,	"	she	broke	out	,
"	这	大胆	的	这	男人	,	"	她	打破	出去	,

"这个人真是胆大妄为！"她脱口而出。

" [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lektʃər] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] .

"	to	stand	there	and	lecture	me	on	my	behavior	.
"	到	站立	那里	和	演讲	我	在	我的	行为	.

"站在那里训斥我的行为。"

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [spɔɪlt] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —

To	talk	about	his	spoilt	life	,	and	all	the	time	—
到	讲话	关于	他的	被宠坏了	生活	,	和	全部	这	时间	—

谈论他被宠坏的生活，以及他一直以来——

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['æŋgrəli] ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɔfəd]

"	She	got	up	and	walked	about	the	room	,	angrily	brushing	aside	the	proffered
"	她	得到	向上	和	步行	关于	这	房间	,	愤怒地	刷牙	旁边	这	提供的

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkər] .

attentions	of	Mr	.	Tucker	.
注意	的	先生	.	塔克	.

她起身在房间里踱步，愤怒地拒绝了塔克先生的示好。

" ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] - , [ɪz][hiː; hi] ?

"	Laughing	-	stock	of	Trimington	,	is	he	?
"	笑	-	库存	的	-	,	是	他	?

"他是特里明顿的笑柄吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] .

"	she	stormed	.
"	她	暴风雨	.

她怒气冲冲地说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	shall	be	more	than	that	before	I	have	done	with	him	.
"	他	将	是	更多的	比	那	前	我	有	完毕	和	他	.

"在我改造他之前，他将会变得比这更强大。"

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] ! "

The	wickedness	of	the	man	;	the	artfulness	!	"
这	邪恶	的	这	男人	;	这	精巧的	!	"

这人何等邪恶，何等狡诈！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That's	what	I	thought	,	"	said	Mr	.	Tucker	,	shaking	his	head	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	先生	.	塔克	,	摇晃	他的	头	.

"我也是这么想的，"塔克先生摇着头说。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — "

"	I	said	to	him	—	"
"	我	说	到	他	—	"

"我对他说——"

“ [jʊə(r)] [æz; əz][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

“	**You're**	**as**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**the**	**widow**	**,**	**turning**	**on**	**him**	**fiercely**	**.**
”	你是	作为	坏的	,	”	说	这	寡妇	,	转弯	在	他	激烈地	.

“你也一样坏，”寡妇说着，狠狠地瞪着他。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ɪn]

“	**All**	**the**	**time**	**you**	**two**	**men**	**were**	**talking**	**at**	**each**	**other**	**you**	**were**	**laughing**	**in**
”	全部	这	时间	你	二	男人	是	说	在	每个	其他	你	是	笑	在

[jʊr; jər] [sliːvz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

your	**sleeves**	**at**	**me**	**.**
你的	袖子	在	我	.

“你们两个男人互相交谈的时候，都在偷偷地嘲笑我。”

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

And	**I**	**sat**	**there**	**like**	**a**	**child**	**taking**	**it**	**all**	**in**	**,**
和	我	卫星	那里	喜欢	一个	孩子	采取	它	全部	在	,

我像个孩子一样坐在那里，把这一切都尽收眼底。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [met] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][nekst]

I've	**no**	**doubt**	**you**	**met**	**every**	**night**	**and**	**arranged**	**what**	**you**	**were**	**to**	**do**	**next**
我已经	不	怀疑	你	遇见	每一个	夜晚	和	安排	什么	你	是	到	做	下一个

[deɪ] .

day **.**
天 .

我毫不怀疑你们每天晚上都会见面，商量第二天要做什么。

” ['mɪstər] . ['tʌkɝz] [lɪps] [twɪtʃt] .

”	**Mr**	**.**	**Tucker's**	**lips**	**twitched**	**.**
”	先生	.	塔克的	嘴唇	抽搐	.

塔克先生的嘴唇抽搐了一下。

“ [aɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] , [ə'miljə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hʌmbli] .

“	**I**	**would**	**do**	**more**	**than**	**that**	**to**	**win**	**you**	**,**	**Amelia**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**humbly**	**.**
”	我	会	做	更多的	比	那	到	赢	你	,	阿米莉亚	,	”	他	说	,	谦卑地	.

“为了赢得你的芳心，阿米莉亚，我会做得更多，”他谦虚地说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**,**	**”**	**was**	**the**	**grim**	**reply**	**.**
”	你会	有	到	,	”	曾是	这	严峻	回复	.

“你必须这么做，”对方冷冷地回答。

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	**Now**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**all**	**about**	**this**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
”	现在	我	想	到	听到	全部	关于	这	从	这	开始	.

“现在我想从头开始听听这件事的全部经过。”

[ænd; ənd][dəunt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	**don't**	**keep**	**anything**	**from**	**me**	**,**	**or**	**it'll**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
和	不	保持	任何事物	从	我	,	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	.

别对我隐瞒任何事，否则对你更不利。

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

”	**She**	**sat**	**down**	**again**	**and**	**motioned**	**him**	**to**	**proceed**	**.**
”	她	卫星	向下	再次	和	示意	他	到	继续	.

她重新坐下，示意他继续。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrθtaʊn] ['krɑːnɪk(ə)l] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['tʌkər] , [ɪn]

“	**When**	**I**	**saw**	**the**	**advertisement**	**in**	**the**	**Northtown**	**Chronicle**	**,**	**”**	**began**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	**in**
”	什么时候	我	锯	这	广告	在	这	北城	编年史	,	”	开始	先生	.	塔克	,	在

['hʌski] [vɔɪs] ,

husky	**voice**	**,**
沙哑	嗓音	,

“当我在《北城纪事报》上看到那则广告时，”塔克先生用沙哑的声音说道，

“ [aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] — ”
“ I danced with — ”
“ 我 跳舞 和 — ”

“我和——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['draɪli] .
“ Never mind about that , ” interrupted the widow , dryly .
“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 中断 这 寡妇 , 干巴巴地 .

“别管那些事了，”寡妇冷冷地打断道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . [kla:k] , ” [ri'zju:md] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,
“ I went to the hotel and saw Mr . Clark , ” resumed Mr . Tucker ,
“ 我 去 到 这 酒店 和 锯 先生 . 克拉克 , ” 恢复 先生 . 塔克 ,
['sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] .
somewhat crestfallen .
有些 垂头丧气 .

“我去了酒店，见到了克拉克先生，”塔克先生有些沮丧地继续说道。

“ [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:]
“ When I heard that you were a widow , all the old times came back to me
“ 什么时候 我 听到 那 你 是 一个 寡妇 , 全部 这 老的 时代 来了 后退 到 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当我听说你成了寡妇时，所有的往事都涌上心头。”

[ðə; ði] ['jɪrz] [fel] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
The years fell from me like a mantle .
这 年 跌倒 从 我 喜欢 一个 地幔 .

岁月如披风般从我身上滑落。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [tu:; tə] ['ku:pɝz] [fɑ:rm] ;
Once again I saw myself walking with you over the footpath to Cooper's farm ;
一次 再次 我 锯 我 步行 和 你 超过 这 人行道 到 库珀的 农场 ;

我又一次看到自己和你一起沿着小路走向库珀的农场；

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [felt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] .
once again I felt your hand in mine .
一次 再次 我 毛毡 你的 手 在 矿 .

我又一次感觉到了你的手握在我的手中。

[jʊr; jər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — ”
Your voice sounded in my ears — ”
你的 嗓音 听起来 在 我的 耳朵 — ”

你的声音传入我的耳中——”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] ['mɪstər] . [kla:k] , ” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ You saw Mr . Clark , ” the widow reminded him .
“ 你 锯 先生 . 克拉克 , ” 这 寡妇 提醒 他 .

“你见过克拉克先生，”寡妇提醒他。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [lʌv] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,
“ He had heard all about our early love from you , ” said Mr . Tucker ,
“ 他 有 听到 全部 关于 我们的 早期的 爱 从 你 , ” 说 先生 . 塔克 ,

“他从你那里听说了我们早年的爱情故事，”塔克先生说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['despərət] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
“ and as a last desperate chance for freedom he had come down to
“ 和 作为 一个 最后的 绝望的 机会 为了 自由 他 有 来 向下 到
[traɪ][ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'i:] [ʌp] ,
try and hunt me up ,
尝试 和 打猎 我 向上 ,

“他孤注一掷，抱着最后一丝自由的希望，前来追捕我。”

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	induce	me	to	take	you	off	his	hands	.
和	诱导	我	到	拿	你	离开	他的	双手	.

并促使我把你从他手中接过来。

" ['mɪsɪz] . ['boʊmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Mrs	.	Bowman	uttered	a	smothered	exclamation	.
"	太太	.	鲍曼	说出	一个	窒息	感叹	.

鲍曼太太压抑着发出了一声惊叹。

" [hiː; hi] ['temptɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['greɪvli] .

"	He	tempted	me	for	two	days	,	"	said	Mr	.	Tucker	,	gravely	.
"	他	受诱惑	我	为了	二	天	,	"	说	先生	.	塔克	,	严重地	.

"他诱惑了我两天，"塔克先生严肃地说。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][aɪ] [fel] .

"	The	temptation	was	too	great	and	I	fell	.
"	这	诱惑	曾是	也	伟大的	和	我	跌倒	.

"诱惑太大了，我屈服了。"

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . "

Besides	that	,	I	wanted	to	rescue	you	from	the	clutches	of	such	a	man	.	"
除了	那	,	我	通缉	到	救援	你	从	这	离合器	的	这样的	一个	男人	.	"

除此之外，我还想把你从那样的人手中救出来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Why	didn't	he	tell	me	himself	?	"	inquired	the	widow	.
"	为什么	没有	他	告诉	我	他自己	?	"	询问	这	寡妇	.

"他为什么不亲自告诉我呢？"寡妇问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Just	what	I	asked	him	,	"	said	the	other	,
"	只是	什么	我	问	他	,	"	说	这	其他	,

"我正要问他这个呢，"另一个人说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	but	he	said	that	you	were	much	too	fond	of	him	to	give	him	up	.
"	但	他	说	那	你	是	很多	也	喜爱	的	他	到	给	他	向上	.

"但他却说你太喜欢他了，舍不得放弃他。"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'miljə] ; [hiː; hi][ɪz] ['fɪk(ə)l] .

He	is	not	worthy	of	you	,	Amelia	;	he	is	fickle	.
他	是	不是	值得	的	你	,	阿米莉亚	;	他	是	反复无常	.

阿米莉亚，他配不上你；他是个反复无常的人。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['leɪdi] . "

He	has	got	his	eye	on	another	lady	.	"
他	有	得到	他的	眼睛	在	其他	女士	.	"

他看上了另一个女人。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['laʊdnəs] .

"	What	?	"	said	the	widow	,	with	sudden	loudness	.
"	什么	?	"	说	这	寡妇	,	和	突然	响度	.

"什么？"寡妇突然大声问道。

['mɪstər] . ['tʌkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɔːrnfəli] .

Mr	.	Tucker	nodded	mournfully	.
先生	.	塔克	点头	悲伤地	.

塔克先生悲伤地点了点头。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	Miss	Hackbutt	,	"	he	said	,	slowly	.
"	错过	-	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"哈克巴特小姐，"他缓缓说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] . ”

“	I	saw	her	the	other	day	,	and	what	he	can	see	in	her	I	can't	think	.	”
”	我	锯	她	这	其他	天	,	和	什么	他	能	看	在	她	我	不能	思考	.	”

“我前几天见过她，我实在想不明白他到底看上她哪一点。”

“ [mɪs] - ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] .

“	Miss	Hackbutt	?	”	repeated	the	widow	in	a	smothered	voice	.
”	错过	-	?	”	重复	这	寡妇	在	一个	窒息	嗓音	.

“哈克巴特小姐？”寡妇用沙哑的声音重复道。

“ [mɪs] — — ” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

“	Miss	—	—	”	She	got	up	and	began	to	pace	the	room	again	.
”	错过	—	—	”	她	得到	向上	和	开始	到	步伐	这	房间	再次	.

“小姐——”她起身，又开始在房间里踱步。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['pɑːzətɪvli] .

“	He	must	be	blind	,	”	said	Mr	.	Tucker	,	positively	.
”	他	必须	是	瞎的	,	”	说	先生	.	塔克	,	积极地	.

“他一定是瞎子，”塔克先生肯定地说。

['mɪsɪz] . ['boʊmən] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Bowman	stopped	suddenly	and	stood	regarding	him	.
太太	.	鲍曼	停止	突然	和	站立	关于	他	.

鲍曼夫人突然停下脚步，站在那里注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

There	was	a	light	in	her	eye	which	made	him	feel	anything	but
那里	曾是	一个	光	在	她	眼睛	哪个	制成	他	感觉	任何事物	但

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她眼中闪烁着光芒，让他感到非常不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

He	was	glad	when	she	transferred	her	gaze	to	the	clock	.
他	曾是	高兴的	什么时候	她	转移	她	目光	到	这	钟	.

当她把目光转移到钟上时，他很高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['mɜːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .

She	looked	at	it	so	long	that	he	murmured	something	about	going	.
她	看起来	在	它	所以	长的	那	他	低声说道	某物	关于	去	.

她盯着它看了很久，以至于他低声说了些什么要走的话。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	by	,	”	she	said	.
”	好的	-	经过	,	”	她	说	.

“再见，”她说。

['mɪstər] . ['tʌkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Tucker	began	to	repeat	his	excuses	,	but	she	interrupted	him	.
先生	.	塔克	开始	到	重复	他的	借口	,	但	她	中断	他	.

塔克先生开始重复他的借口，但她打断了他。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Not	now	,	”	she	said	,	decidedly	.
”	不是	现在	,	”	她	说	,	绝对地	.

“现在不行，”她斩钉截铁地说。

“ [aɪm]['taɪərd] .

“	I'm	tired	.
”	我是	疲劳的	.

我累了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
" Mr . Tucker pressed her hand .
" 先生 . 塔克 按下 她 手 .

塔克先生握住了她的手。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tendərli] .
" Good - night , " he said , tenderly .
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 , 温柔地 .

"晚安，"他温柔地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I am afraid the excitement has been too much for you .
" 我 是 害怕的 这 激动 有 到过 也 很多 为了 你 .

"恐怕你太激动了。"

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
May I come round at the usual time to - morrow ? "
可能 我 来 圆形的 在 这 通常 时间 到 - 明天 ? "

我明天可以照常过来吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Yes , " said the widow .
" 是的 , " 说 这 寡妇 .

"是的，"寡妇说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [pleɪst]
She took the advertisement from the table and , folding it carefully , placed
她 采取 这 广告 从 这 桌子 和 , 折叠式的 它 小心 , 放置
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
it in her purse .
它 在 她 钱包 .

她从桌上拿起广告牌，小心地折叠好，放进了钱包里。

['mɪstər] . ['tʌkər] [wɪð'druː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
Mr . Tucker withdrew as she looked up .
先生 . 塔克 退出 作为 她 看起来 向上 .

她抬起头时，塔克先生退了回去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] " [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
He walked back to the " George " deep in thought ,
他 步行 后退 到 这 " 乔治 " 深的 在 想法 ,

他若有所思地走回了"乔治"号。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪps] [ɪn] [bed] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and over a couple of pipes in bed thought over the events of the evening .
和 超过 一个 夫妻 的 管道 在 床 想法 超过 这 活动 的 这 晚上 .

在床上，我一边抽着烟斗，一边回想着昨晚发生的事情。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
He fell asleep at last and dreamed that he and Miss Hackbutt were being
他 跌倒 睡着了 在 最后的 和 梦见 那 他 和 错过 - 是 存在
[juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['hoʊli]['mætrɪmoʊni][baɪ][ðə; ði] [rev] . [nə'θænjəl] [kla:k] .
united in the bonds of holy matrimony by the Rev . Nathaniel Clark .
团结的 在 这 债券 的 圣 婚姻 经过 这 牧师 . 纳撒尼尔 克拉克 .

他终于睡着了，梦见他和哈克巴特小姐在纳撒尼尔·克拉克牧师的主持下结为夫妻。

[ðə; ði] [veɪg] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

The	vague	misgivings	of	the	previous	night	disappeared	in	the	morning	sunshine	.
这	模糊的	疑虑	的	这	以前的	夜晚	消失	在	这	早晨	阳光	.

昨夜那份模糊的不安在清晨的阳光中消散了。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] .

He	shaved	carefully	and	spent	some	time	in	the	selection	of	a	tie	.
他	剃光	小心	和	花费	一些	时间	在	这	选择	的	一个	领带	.

他仔细地刮了胡子，然后花了一些时间挑选领带。

['oʊvər][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][iks'kjuːziz][fɔːr; fər]

Over	an	excellent	breakfast	he	arranged	further	explanations	and	excuses	for
超过	一个	出色的	早餐	他	安排	更远	解释	和	借口	为了

[ðə; ði] [ə'piːzmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['boʊmən] .

the	appeasement	of	Mrs	.	Bowman	.
这	绥靖政策	的	太太	.	鲍曼	.

在享用了一顿丰盛的早餐后，他进一步解释了事情的来龙去脉，以安抚鲍曼夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][tæsk] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .

He	was	still	engaged	on	the	task	when	he	started	to	call	on	her	.
他	曾是	仍然	已订婚的	在	这	任务	什么时候	他	开始	到	称呼	在	她	.

他还在埋头工作的时候，就开始给她打电话。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Half	-	way	to	the	house	he	arrived	at	the	conclusion	that	he	was	looking
一半	-	方式	到	这	房子	他	到达的	在	这	结论	那	他	曾是	寻找

[tuː] ['tʃɪrf(ə)l] .

too	cheerful	.
也	快乐	.

走到半路，他突然意识到自己看起来太高兴了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['sɪriəsnəs] ,

His	face	took	on	an	expression	of	deep	seriousness	,
他的	脸	采取	在	一个	表达	的	深的	严肃	,

他脸上露出了极其严肃的表情。

['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

only	to	give	way	the	next	moment	to	one	of	the	blankest	amazement	.
仅有的	到	给	方式	这	下一个	片刻	到	一	的	这	最空白的	惊愕	.

下一刻，却又陷入了极度的茫然和惊讶之中。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [steps] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [klaːk] ,

In	front	of	him	,	and	approaching	with	faltering	steps	,	was	Mr	.	Clark	,
在	正面	的	他	,	和	接近	和	摇摇欲坠	步骤	,	曾是	先生	.	克拉克	,

在他前面，迈着蹒跚的步伐走近的，是克拉克先生。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['trʌstfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['boʊmən] .

and	leaning	trustfully	on	his	arm	the	comfortable	figure	of	Mrs	.	Bowman	.
和	倾斜	值得信赖地	在	他的	手臂	这	舒服的	数字	的	太太	.	鲍曼	.

鲍曼太太舒适地倚靠在他的胳膊上，显得十分信任他。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['smaɪlɪŋ] .

Her	brow	was	unruffled	and	her	lips	smiling	.
她	眉头	曾是	镇定自若	和	她	嘴唇	微笑	.

她眉头紧锁，嘴角带着微笑。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] .

“	Beautiful	morning	,	”	she	said	,	pleasantly	,	as	they	met	.
“	美丽的	早晨	,	”	她	说	,	愉快	,	作为	他们	遇见	.

“早上好，”他们相遇时，她愉快地说。

“ ['lʌvli] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
“ **Lovely** **!** ” **murmured** **the** **wondering** **Mr** **.** **Tucker** **,** **trying** **,** **but** **in** **vain** **,**
“ 迷人的 ! ” 低声说道 这 好奇 先生 . 塔克 , 尝试 , 但 在 徒劳 ,

“真漂亮！”疑惑的塔克先生喃喃自语，却徒劳无功。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [klaːk] .
to **catch** **the** **eye** **of** **Mr** **.** **Clark** **.**
到 抓住 这 眼睛 的 先生 . 克拉克 .

引起克拉克先生的注意。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ **I** **have** **been** **paying** **an** **early** **visit** **,** ” **said** **the** **widow** **,** **still** **smiling** **.**
“ 我 有 到过 付费 一个 早期的 访问 , ” 说 这 寡妇 , 仍然 微笑 .

“我一直很早就去看望他们，”寡妇说着，脸上依然带着笑容。

“ [aɪ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] , [nə'θænjəl] ? ”
“ **I** **surprised** **you** **,** **didn't** **I** **,** **Nathaniel** **?** ”
“ 我 惊讶 你 , 没有 我 , 纳撒尼尔 ? ”

“我吓到你了吧，纳撒尼尔？”

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [klaːk] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [vɔɪs] .
“ **You** **did** **,** ” **said** **Mr** **.** **Clark** **,** **in** **an** **unearthly** **voice** **.**
“ 你 做过 , ” 说 先生 . 克拉克 , 在 一个 超凡脱俗的 嗓音 .

“你做到了，”克拉克先生用一种怪异的声音说道。

“ [wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
“ **We** **got** **talking** **about** **last** **night** **,** ” **continued** **the** **widow** **,**
“ 我们 得到 说 关于 最后的 夜晚 , ” 持续 这 寡妇 ,

“我们聊起了昨晚的事，”寡妇继续说道。

“ [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['stɑːrtɪd] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
“ **and** **Nathaniel** **started** **pleading** **with** **me** **to** **give** **him** **another** **chance** **.**
“ 和 纳撒尼尔 开始 恳求 和 我 到 给 他 其他 机会 .

“于是纳撒尼尔开始恳求我再给他一次机会。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɔfthɑːtid, 'sɔː-] ,
I **suppose** **that** **I** **am** **softhearted** **,**
我 认为 那 我 是 心软的 ,

我想我应该是心软了吧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,
but **he** **was** **so** **miserable** **—** **You** **were** **never** **so** **miserable** **in** **your** **life** **before** **,**
[wɜːr; wər][juː; jʊ] , [nə'θænjəl] ? ”
were **you** **,** **Nathaniel** **?** **”**
是 你 , 纳撒尼尔 ? ”

但他当时非常痛苦——你以前从未如此痛苦过，对吧，纳撒尼尔？

“ ['nevər] , ” [sed] ['mɪstər] . [klaːk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ **Never** **,** ” **said** **Mr** **.** **Clark** **,** **in** **the** **same** **strange** **voice** **.**
“ 绝不 , ” 说 先生 . 克拉克 , 在 这 相同的 奇怪的 嗓音 .

“绝不，”克拉克先生用同样的怪异声音说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] , [wɪð; wɪθ]
“ **He** **was** **so** **wretched** **that** **at** **last** **I** **gave** **way** **,** ” **said** **Mrs** **.** **Bowman** **,** **with**
[ə; eɪ] ['sɪmpər] .
a **simper** **.**
一个 傻瓜 .

“他当时真是太可怜了，最后我终于妥协了，”鲍曼太太笑着说。

“ [pʊr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz]
“ **Poor** **fellow** , **it** **was** **such** **a** **shock** **to** **him** **that** **he** **hasn't** **got** **back** **his**
” 贫穷的 同伴 , 它 曾是 这样的 一个 震惊 到 他 那 他 还没有 得到 后退 他的
['tʃɪrflnəs] [jet] .
cheerfulness **yet** **.**
愉悦 然而 .

“可怜的人，这件事对他打击太大了，他到现在还没恢复快乐。”

” ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] , “ [ɪn'diːd] ! ”
” **Mr** **.** **Tucker** **said** **,** “ **Indeed** **!** ”
” 先生 . 塔克 说 , “ 的确 ! ”

塔克先生说：“的确如此！”

“ ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] , [ɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊnz] .
“ **He'll** **be** **all** **right** **soon** **,** ” **said** **Mrs** **.** **Bowman** **,** **in** **confidential** **tones** **.**
” 地狱 是 全部 正确的 很快 , ” 说 太太 . 鲍曼 , 在 机密的 音调 .

“他很快就会好起来的，”鲍曼太太低声说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [bænz] [ʌp] ,
“ **We** **are** **on** **the** **way** **to** **put** **our** **banns** **up** **,**
” 我们 是 在 这 方式 到 放 我们的 禁令 向上 ,

“我们正在准备张贴禁令，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [seɪf] .
and **once** **that** **is** **done** **he** **will** **feel** **safe** **.**
和 一次 那 是 完毕 他 将要 感觉 安全的 .

一旦这件事办妥，他就会感到安全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [nə'θænjəl] ?
You **are** **not** **really** **afraid** **of** **losing** **me** **again** **,** **are** **you** **,** **Nathaniel** **?**
你 是 不是 真的 害怕的 的 输 我 再次 , 是 你 , 纳撒尼尔 ?

纳撒尼尔，你其实并不害怕再次失去我，对吗?

” ['mɪstər] . [klaːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkər] [ɪn][ðə; ði]
” **Mr** **.** **Clark** **shook** **his** **head** **,** **and** **,** **meeting** **the** **eye** **of** **Mr** **.** **Tucker** **in** **the**
” 先生 . 克拉克 摇晃 他的 头 , 和 , 会议 这 眼睛 的 先生 . 塔克 在 这
['prɑːses] ,
process **,**
过程 ,

克拉克先生摇了摇头，同时与塔克先生的目光相遇。

['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['venəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
favored **him** **with** **a** **glance** **of** **such** **utter** **venom** **that** **the** **latter** **was** **almost**
受青睐 他 和 一个 瞥一眼 的 这样的 说出 毒液 那 这 后者 曾是 几乎
['stɑːrtld] .
startled **.**
惊慌 .

她狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了恶毒的意味，以至于后者几乎吓了一跳。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['tʌkər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **Good** **-** **by** **,** **Mr** **.** **Tucker** **,** ” **said** **the** **widow** **,** **holding** **out** **her** **hand** **.**
” 好的 - 经过 , 先生 . 塔克 , ” 说 这 寡妇 , 保持 出去 她 手 .

“再见，塔克先生，”寡妇说着，伸出了手。

“ [nə'θænjəl] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]
“ **Nathaniel** **did** **think** **of** **inviting** **you** **to** **come** **to** **my** **wedding** **,** **but** **perhaps** **it**
” 纳撒尼尔 做过 思考 的 邀请 你 到 来 到 我的 婚礼 , 但 也许 它
[ɪz] [best] [nɑːt] .
is **best** **not** **.**
是 最好的 不是 .

“纳撒尼尔确实想过邀请你来参加我的婚礼，但也许最好还是不要。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ]['ɔːltər][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .

However	,	if	I	alter	my	mind	,	I	will	get	him	to	advertise	for	you	again	.
然而	,	如果	我	改变	我的	头脑	,	我	将要	得到	他	到	广告	为了	你	再次	.

但是，如果我改变主意，我会让他再次为你做广告。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn]['mɪstər] . ['klɑːrks] [ə'gen] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

"	She	placed	her	arm	in	Mr	.	Clark's	again	,	and	led	him	slowly	away	.
"	她	放置	她	手臂	在	先生	.	克拉克的	再次	,	和	引领	他	缓慢地	离开	.

她再次将手臂搭在克拉克先生的胳膊上，慢慢地牵着他离开了。

['mɪstər] . ['tʌkər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Tucker	stood	watching	them	for	some	time	,	and	then	,
先生	.	塔克	站立	观看	他们	为了	一些	时间	,	和	然后	,

塔克先生站在那里看了他们一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] ,

with	a	glance	in	the	direction	of	the	"	George	,
和	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	这	"	乔治	,

瞥了一眼"乔治"的方向，

" [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

"	where	he	had	left	a	very	small	portmanteau	,
"	在哪里	他	有	左边	一个	非常	小的	合成词	,

"他在那里留下了一个很小的旅行箱，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['heɪsti] [sʌm; səm][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['vælјuːz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

he	did	a	hasty	sum	in	comparative	values	and	made	his	way	to	the
他	做过	一个	仓促	和	在	比较	值	和	制成	他的	方式	到	这

['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

railway	-	station	.
铁路	-	车站	.

他匆匆计算了一下相对价值，然后前往火车站。

[ðə; ði] ['driːmər]

THE	DREAMER
这	梦想家

梦想家

[diː]

D
D

D

[riːmz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

REAMS	and	warnings	are	things	I	don't	believe	in	,	said	the	night	watchman	.
令	和	警告	是	事物	我	不	相信	在	,	说	这	夜晚	守望者	.

"我不相信那些警报和警告之类的东西，"夜班保安说道。

[ðə; ði]['oʊnli] [driːm] [aɪ]['evər] - [æd] [ðæt] [kʌm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [truː] [wʌz; wəz][wʌns] [wen] [aɪ] [dremt] [aɪ]

The	only	dream	I	ever	'	ad	that	come	anything	like	true	was	once	when	I	dreamt	I
这	仅有的	梦	我	曾经	-	广告	那	来	任何事物	喜欢	真的	曾是	一次	什么时候	我	梦见	我

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

came	in	for	a	fortune	,
来了	在	为了	一个	财富	,

我唯一一次梦境接近成真，就是梦见自己中了巨额财富。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	next	morning	I	found	half	a	crown	in	the	street	,
和	下一个	早晨	我	成立	一半	一个	王冠	在	这	街道	,

第二天早上我在街上捡到了半克朗。

[wɪtʃ] [aɪ][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] .

which	I	sold	to	a	man	for	fourpence	.
哪个	我	卖	到	一个	男人	为了	四便士	.

我以四便士的价格把它卖给了一个人。

[ænd; ənd][wʌns] ,

And	once	,
和	一次	,

而且有一次，

[tuː] [deɪz] ['ɑːrtɝ][maɪ] ['mɪsɪz] - [æd] [dremt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [spɪlt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt]

two	days	arter	my	missis	'	ad	dreamt	she	'	ad	spilt	a	cup	of	tea	down	the	front
二	天	动脉	我的	太太	-	广告	梦见	她	-	广告	洒了	一个	杯子	的	茶	向下	这	正面

[ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['sʌndeɪ] [dres] ,

of	'	er	Sunday	dress	,
的	-	呃	星期日	裙子	,

两天后，我太太梦见她把一杯茶洒在了她的周日连衣裙前面。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - [peɪnt] [ʌv; əv] [maɪn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	spoilt	a	pot	o	'	paint	of	mine	by	sitting	in	it	.
她	被宠坏了	一个	锅	o	-	画	的	矿	经过	坐着	在	它	.

她一屁股坐在我的颜料罐里，把颜料弄脏了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [driːm] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌm] [truː] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	only	other	dream	I	know	of	that	come	true	happened	to	the	cook	of	a
这	仅有的	其他	梦	我	知道	的	那	来	真的	发生	到	这	厨师	的	一个

[bɑːrk][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][wʌns] ,

bark	I	was	aboard	of	once	,
吠	我	曾是	船上	的	一次	,

我所知的另一个梦想成真的例子，发生在我曾经乘坐的一艘帆船上的厨师身上。

[kɔːld] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bel] .

called	the	Southern	Belle	.
称为	这	南方	美女	.

被称为南方佳人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] ,

He	was	a	silly	,	pasty	-	faced	sort	o	'	chap	,
他	曾是	一个	愚蠢的	,	糊状物	-	面对	种类	o	-	小伙子	,

他是个傻乎乎的、脸色苍白的家伙，

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [hi'self] ['ɛrz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [huː] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

always	giving	hisself	airs	about	eddication	to	sailormen	who	didn't	believe	in	it	,
总是	给予	他自己	播出	关于	宣教	到	水手	WHO	没有	相信	在	它	,

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

and	one	night	,
和	一	夜晚	,

他总是摆出一副虔诚奉献的姿态，去感化那些根本不信教的水手。一天晚上，

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [frʌm; frəm] ['sɪdni] ,

when	we	was	homeward	-	bound	from	Sydney	,
什么时候	我们	曾是	回家	-	边界	从	悉尼	,

当我们从悉尼返程时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] .

he	suddenly	sat	up	in	'	is	bunk	and	laughed	so	loud	that	he	woke	us	all	up	.
他	突然	卫星	向上	在	-	是	假寐	和	笑了	所以	大声	那	他	觉醒	我们	全部	向上	.

他突然从铺位上坐了起来，大笑起来，笑声太大，把我们都吵醒了。

“ [wɑːts] [rɔːŋ] , ['kʊki] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] .
“ **Wot's wrong , cookie ? ” ses one o ' the chaps .**
“ 什么? 错误的 , 曲奇饼 ? ” ses 一 o - 这 小伙子们 .

“怎么了，小家伙？”其中一个人问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] .
“ **I was dreaming , ” ses the cook , “ such a funny dream .**
“ 我 曾是 做梦 , ” ses 这 厨师 , “ 这样的 一个 有趣的 梦 .

“我做了个梦，”厨师说，“真是个有趣的梦。”

[aɪ] [dremt] [oʊld] [bɪl] ['fɑːstər] [fel] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːp] [ænd; ənd] [broʊk] - [ɪz] [leg] . ”
I dreamt old Bill Foster fell out o ' the foretop and broke ' is leg . ”
我 梦见 老的 账单 促进 跌倒 出去 o - 这 前顶 和 打破 - 是 腿 . ”

我梦见老比尔·福斯特从船头摔下来，摔断了腿。

“ [wel] , [wɑːtˌwʌt][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [ðæt] ?
“ Well , wot is there to laugh at in that ?
“ 出色地 , 什么 是 那里 到 笑 在 在 那 ?

“那有什么好笑的呢？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld] [bɪl] , ['veri] [ʃɑːrp] .
” ses old Bill , very sharp .
” ses 老的 账单 , 非常 锋利的 .

“老比尔，非常敏锐。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪn][maɪ] [driːm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
“ It was funny in my dream , ” ses the cook .
“ 它 曾是 有趣的 在 我的 梦 , ” ses 这 厨师 .

“我梦里的事很有趣，”厨师说。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][leg] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
“ You looked so comic with your leg doubled up under you , you can't think .
“ 你 看起来 所以 漫画 和 你的 腿 双倍 向上 在下面 你 , 你 不能 思考 .

“你蜷缩着一条腿，看起来滑稽极了，根本无法思考。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ][kæt] [læf] .
It would ha ' made a cat laugh .
它 会 哈 - 制成 一个 猫 笑 .

这足以让猫都笑出来。

” [bɪl] ['fɑːstər] [sed] ['hiːd] [meɪk] - [ɪm] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt]
” Bill Foster said he'd make ' im laugh the other side of his face if he wasn't
” 账单 促进 说 他会 制作 - 我是 笑 这 其他 边 的 他的 脸 如果 他 不是
['kerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

比尔·福斯特说，如果他不小心，他会让他笑到脸都翻白眼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'^in][ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then we went off to sleep agin and forgot all about it .
和 然后 我们 去 离开 到 睡觉 再次 和 忘了 全部 关于 它 .

然后我们又睡着了，把这件事完全忘了。

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] ,
If you'll believe me ,
如果 你会 相信 我 ,

如果你相信我的话，

[oʊni] [θriː] [deɪz] [pɔːr] [bɪl] [dɪd] [fɔːl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːp] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [leg] .
on'y three days arterwards pore Bill did fall out o ' the foretop and break his leg .
仅限 三 天 动脉 孔隙 账单 做过 落下 出去 o - 这 前顶 和 休息 他的 腿 .

仅仅三天后，可怜的比尔就从船头摔了下来，摔断了腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]

He	was	surprised	,	but	I	never	see	a	man	so	surprised	as	the	cook	was
他	曾是	惊讶	,	但	我	绝不	看	一个	男人	所以	惊讶	作为	这	厨师	曾是

.

:

.

他很惊讶，但我从未见过像这位厨师那样惊讶的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [hed] ,

His	eyes	was	nearly	starting	out	of	'	is	head	,
他的	眼睛	曾是	几乎	开始	出去	的	-	是	头	,

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] - [æd] [pɪkt] [bɪl] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi]

but	by	the	time	the	other	chaps	'	ad	picked	Bill	up	and	asked	'	im	whether	he
但	经过	这	时间	这	其他	小伙子们	-	广告	挑选	账单	向上	和	问	-	我是	无论	他

[wʌz; wəz][hɜːrt] ,

was	hurt	,
曾是	伤害	,

但当其他伙计们把比尔扶起来，问他是否受伤时，

[kʊk] - [æd] [pʊld] - [ɪmsɛlf] [tə'geðər] [ə'^in][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['ɛrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

cook	'	ad	pulled	'	imself	together	agin	and	was	giving	himself	such	airs	it	was
厨师	-	广告	拉	-	他自己	一起	再次	和	曾是	给予	他自己	这样的	播出	它	曾是

['pɜːrfɪktli] ['sɪkənɪŋ] .

perfectly	sickening	.
完美	令人作呕	.

库克又振作起来，摆出一副令人作呕的姿态。

“ [maɪ] [driːmz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	My	dreams	always	come	true	,	”	he	ses	.
“	我的	梦境	总是	来	真的	,	”	他	ses	.

“我的梦想总是会实现，”他说。

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['sekənd] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	It's	a	kind	o	'	second	sight	with	me	.
“	它是	一个	种类	o	-	第二	视线	和	我	.

“这对我来说就像是一种预知能力。”

[its] [ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['tendər] - - [ɑːrtəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː]['terəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

It's	a	gift	,	and	,	being	tender	-	'	arted	,	it	worries	me	terrible	sometimes	.
它是	一个	礼物	,	和	,	存在	投标	-	-	艺术	,	它	担忧	我	糟糕的	有时	.

这是上天的恩赐，但因为我心思细腻，所以有时它让我非常担心。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] ,

”	He	was	going	on	like	that	,	taking	credit	for	a	pure	accident	,
”	他	曾是	去	在	喜欢	那	,	采取	信用	为了	一个	纯的	事故	,

“他就这样一直说着，把纯属意外的功劳揽到自己身上。”

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [bɪl] [bɪ'loʊ] .

when	the	second	officer	came	up	and	told	'	em	to	carry	Bill	below	.
什么时候	这	第二	官	来了	向上	和	讲述	-	呃	到	携带	账单	以下	.

第二名军官上来告诉他们把比尔抬下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] - [ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	was	in	agony	,	of	course	,	but	he	kept	'	is	presence	of	mind	,
他	曾是	在	痛苦	,	的	课程	,	但	他	保留	-	是	在场	的	头脑	,

他当时当然很痛苦，但他保持了冷静。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	as	they	passed	the	cook	he	gave	'	im	such	a	clip	on	the	side	of	the	'
和	作为	他们	通过了	这	厨师	他	给予	-	我是	这样的	一个	夹子	在	这	边	的	这	-

[iːd] [æz; əz] ['nɪrli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

ead	as	nearly	broke	it	.
头	作为	几乎	打破	它	.

当他们经过厨师身边时，他狠狠地打了厨师的脑袋侧面一下，差点把他的脑袋打碎。

“ [ðæts] [fɔːr; fər] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	That's	for	dreaming	about	me	,	”	he	ses	.
“	那就是	为了	做梦	关于	我	,	”	他	ses	.

“这是为了让你梦到我，”他说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][set] - [ɪz][leg] [bɪ'twiːn]

The	skipper	and	the	fust	officer	and	most	of	the	hands	set	'	is	leg	between
这	船长	和	这	fust	官	和	最多	的	这	双手	放	-	是	腿	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船长、大副和大部分水手都挤在他们中间，

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['skɪpər] - [æd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [kɔːld] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	arter	the	skipper	'	ad	made	him	wot	he	called	comfortable	,
和	动脉	这	船长	-	广告	制成	他	什么	他	称为	舒服的	,

船长让他感到很舒服，

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt] [bɪl] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][sɔɪl][maɪ] [ɪrz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ,

but	wot	Bill	called	something	that	I	won't	soil	my	ears	by	repeating	,
但	什么	账单	称为	某物	那	我	惯于	土壤	我的	耳朵	经过	重复	,

但比尔说的那句话，我实在不忍心重复，免得弄脏耳朵。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [bɪl]

the	officers	went	off	and	the	cook	came	and	sat	down	by	the	side	o	'	Bill
这	警官	去	离开	和	这	厨师	来了	和	卫星	向下	经过	这	边	o	-	账单

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][gɪft] .

and	talked	about	his	gift	.
和	谈话	关于	他的	礼物	.

军官们离开了，厨师过来坐在比尔旁边，谈论起他的礼物。

“ [aɪ][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ - [kəz][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] ['piːp(ə)l] . ”

“	I	don't	talk	about	it	as	a	rule	,	”	he	ses	,	“	'	cos	it	frightens	people	.	”
“	我	不	讲话	关于	它	作为	一个	规则	,	”	他	ses	,	“	-	化学	它	吓唬	人们	.	”

“我一般不谈论这个话题，”他说，“因为它会吓到人们。”

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] , ['kʊki] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] ['ɛps] .

“	It's	a	wonderful	gift	,	cookie	,	”	ses	Charlie	Epps	.
“	它是	一个	精彩的	礼物	,	曲奇饼	,	”	ses	查理	埃普斯	.

“这是一份很棒的礼物，饼干，”查理·埃普斯说道。

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['fʌst] - [klæs] ['laɪər][ðə; ði] [kʊk]

All	of	'	em	thought	the	same	,	not	knowing	wot	a	fust	-	class	liar	the	cook
全部	的	-	呃	想法	这	相同的	,	不是	会心	什么	一个	fust	-	班级	说谎者	这	厨师

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们都这么想，完全不知道那个厨子是个多么高明的骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] - [ɑːrdli] [spiːk] , [hiː; hi]

and	he	sat	there	and	lied	to	'	em	till	he	couldn't	'	ardly	speak	,	he
和	他	卫星	那里	和	撒谎了	到	-	呃	直到	他	不能	-	几乎不	说话	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] - - .

was	so	'	oarse	.
曾是	所以	-	-	.

他坐在那里对他们撒谎，直到他几乎说不出话来，他太粗鲁了。

“ [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd] [its] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“	My	grandmother	was	a	gypsy	,	”	he	ses	,	“	and	it's	in	the	family	.
“	我的	祖母	曾是	一个	吉普赛人	,	”	他	ses	,	“	和	它是	在	这	家庭	.

“我的祖母是吉普赛人，”他说，“这是家族传统。”

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] ,

Things	that	are	going	to	'	appen	to	people	I	know	come	to	me	in	dreams	,
事物	那	是	去	到	-	应用程序	到	人们	我	知道	来	到	我	在	梦境	,

我认识的人将要发生的事情会在我的梦中出现。

[seɪm] [æz; əz] [pɔːr] ['bɪlz] [dɪd] .

same	as	pore	Bill's	did	.
相同的	作为	孔隙	法案的	做过	.

和可怜的比尔做的一样。

[its] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][juː; jʊ] [tʃæps] ,

It's	curious	to	me	sometimes	when	I	look	round	at	you	chaps	,
它是	好奇的	到	我	有时	什么时候	我	看	圆形的	在	你	小伙子们	,

有时候我环顾四周，看着你们这些家伙，觉得挺有意思的。

['siːɪŋ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] - ['æpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

seeing	you	going	about	'	appy	and	comfortable	,
看到	你	去	关于	-	苹果	和	舒服的	,

看到你神采奕奕、轻松自在，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] - ['ɔːrəbəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	knowing	all	the	time	'	orrible	things	that	is	going	to	'	appen	to	you	.
和	会心	全部	这	时间	-	可怕的	事物	那	是	去	到	-	应用程序	到	你	.

而且你始终知道“可怕的事情”将会发生在你身上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fer] ['ʃivəz] . ”

Sometimes	it	gives	me	the	fair	shivers	.	”
有时	它	给予	我	这	公平的	颤抖	.	”

有时候它真的让我不寒而栗。

“ ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] , ['slʌʃi] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['sterɪŋ] .

“	Horrible	things	to	us	,	slushy	?	”	ses	Charlie	,	staring	.
“	可怕	事物	到	我们	,	冰沙	?	”	ses	查理	,	凝视	.

“对我们做了可怕的事情吗，小家伙？”查理盯着她问道。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['nɑːdɪŋ] .

“	Yes	,	”	ses	the	cook	,	nodding	.
“	是的	,	”	ses	这	厨师	,	点头	.

“是的，”厨师点点头说道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [men] [ə'bɔːrd] .

“	I	never	was	on	a	ship	afore	with	such	a	lot	of	unfortunit	men	aboard	.
“	我	绝不	曾是	在	一个	船	之前	和	这样的	一个	很多	的	-	男人	船上	.

“我以前从未在一艘船上见过这么多不幸的人。”

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [pɔːr] ['fɛlɚz] - [biː; bi] [ded] [kɔːpsiz] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [sɪks] [mʌnθs] ,
There's two pore fellers wot'll be dead corpses inside o ' six months ,
有 二 孔隙 伙计们 - 是 死的 尸体 里面 o - 六 几个月 ,

有两个穷小子，不出六个月就会变成尸体。

['sɪtɪŋ] - [er] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['naɪnti] .
sitting ' ere laughing and talking as if they was going to live to ninety .
坐着 - 埃雷 笑 和 说 作为 如果 他们 曾是 去 到 居住 到 九十 .

他们坐在那里说说笑笑，好像要活到九十岁似的。

[θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz][juː; jʊ][dəunt] - ['ɑːveɪ] [sʌtʃ] [driːmz] . ”
Thank your stars you don't ' ave such dreams . ”
感谢 你的 明星 你 不 - 大道 这样的 梦境 . ”

你应该庆幸自己没有做过这样的梦。

“ [huː] — [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] , ['kʊki] ?
“ Who — who are the two , cookie ?
“ WHO — WHO 是 这 二 , 曲奇饼 ?

“你们俩是谁，小甜心？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['ɑːrtɚ][ə; eɪ][bɪt] .
” ses Charlie , arter a bit .
” ses 查理 , 动脉 一个 少量 .

查理说，稍等片刻。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['tʃɑːrli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ;
“ Never mind , Charlie , ” ses the cook , in a sad voice ;
“ 绝不 头脑 , 查理 , ” ses 这 厨师 , 在 一个 伤心 嗓音 ;

“没关系，查理，”厨师用悲伤的声音说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ it would do no good if I was to tell you .
“ 它 会 做 不 好的 如果 我 曾是 到 告诉 你 .

“就算我告诉你，也于事无补。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] . ”
Nothing can alter it . ”
没有什么 能 改变 它 . ”

没有什么能改变这一点。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] .
“ Give us a hint , ” ses Charlie .
“ 给 我们 一个 暗示 , ” ses 查理 .

“给我们点提示吧，”查理说。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] ,
“ Well , I'll tell you this much , ” ses the cook ,
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 这 很多 , ” ses 这 厨师 ,

“好吧，我就告诉你这么多，”厨师说道。

['ɑːrtɚ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['ændz] , ['θɪŋkɪŋ] ;
arter sitting with his ' ead in his ' ands , thinking ;
动脉 坐着 和 他的 - 头 在 他的 - 和 , 思维 ;

他双手抱头坐着，若有所思；

“ [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fəuksl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [eint] .
“ one of ' em is nearly the ugliest man in the fo'c's'le and the other ain't .
“ 一 的 - 呃 是 几乎 这 最丑陋的 男人 在 这 fo'c's'le 和 这 其他 不是 .

“其中一个几乎是前甲板上最丑的人，另一个则不是。”

” [oʊ] - [kɔːrs] , [ðæt] ['dɪdnt] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] ,
” O ' course , that didn't ' elp ' em much , but it caused a lot of argufying ,
” 哦 - 课程 , 那 没有 - 帮助 - 呃 很多 , 但 它 导致 一个 很多 的 争论 ,

“当然，这并没有对他们有多大帮助，反而引发了很多争论。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌgliːəst][mæn] [ə'bɔːrd] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] ,

and	the	ugliest	man	aboard	,	instead	o	'	being	grateful	,
和	这	最丑陋的	男人	船上	,	反而	o	-	存在	感激的	,

而船上最丑的男人，非但没有感激，反而.....

[bɪ'heɪvd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

behaved	more	like	a	wild	beast	than	a	Christian	when	it	was	pointed	out
表现	更多的	喜欢	一个	荒野	兽	比	一个	基督教	什么时候	它	曾是	尖	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

to	him	that	he	was	safe	.
到	他	那	他	曾是	安全的	.

当有人指出他很安全时，他的行为更像一头野兽，而不是一个基督徒。

['ɑːrtɚ] [ðæt] [driːm] [ə'baʊt] [bɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Arter	that	dream	about	Bill	,	there	was	no	keeping	the	cook	in	his	place	.
动脉	那	梦	关于	账单	,	那里	曾是	不	保持	这	厨师	在	他的	地方	.

自从梦见比尔之后，厨师就再也管不住了。

[hiː; hi] - [æd] [driːmz] ['prɪti] [nɪr] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	'	ad	dreams	pretty	near	every	night	,	and	talked	little	bits	of	'	em	in	his
他	-	广告	梦境	漂亮的	靠近	每一个	夜晚	,	和	谈话	小的	比特	的	-	呃	在	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他几乎每晚都会做梦，而且会在睡梦中把梦境的一部分说出来。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [hed] [nɔːr][teɪl][ʌv; əv] ,

Little	bits	that	you	couldn't	make	head	nor	tail	of	,
小的	比特	那	你	不能	制作	头	也不	尾巴	的	,

一些你完全摸不着头脑的小细节

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] - [ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [seɪ] , “

and	when	we	asked	'	im	next	morning	he'd	always	shake	his	'	ead	and	say	,	“
和	什么时候	我们	问	-	我是	下一个	早晨	他会	总是	摇	他的	-	头	和	说	,	”

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

第二天早上我们问他时，他总是摇摇头说：“没关系。”

” ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæps] [neɪm] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər]

”	Sometimes	he'd	mention	a	chap's	name	in	'	is	sleep	and	make	'	im	nervous	for
”	有时	他会	提到	一个	小伙子的	姓名	在	-	是	睡觉	和	制作	-	我是	紧张的	为了

[deɪz] .

days	.
天	.

“有时候他会在睡梦中提到某个人的名字，让那个人紧张好几天。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] - [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

It	was	an	unlucky	v'y'ge	that	,	for	some	of	'	em	.
它	曾是	一个	倒霉	-	那	,	为了	一些	的	-	呃	.

对他们中的一些人来说，这是一个不幸的 v'y'ge。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɚ] [pɔːr] ['bɪlz] ['æksɪdənt] [ted] [dʒəʊnz] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] - [bɔːl] [wɪð; wɪθ]

About	a	week	arter	pore	Bill's	accident	Ted	Jones	started	playing	catch	-	ball	with
关于	一个	星期	动脉	孔隙	法案的	事故	泰德	琼斯	开始	玩耍	抓住	-	球	和

[ə'nʌðər] [tʃæp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['empti] [bɪr] - ['bɑːt(ə)l] ,

another	chap	and	a	empty	beer	-	bottle	,
其他	小伙子	和	一个	空的	啤酒	-	瓶子	,

大约一周前，比尔出了车祸，泰德·琼斯开始和另一个人用一个空啤酒瓶玩接球游戏。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [tʃʌk] [ted] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	about	the	fifth	chuck	Ted	caught	it	with	his	face	.
和	关于	这	第五	查克	泰德	捕捉	它	和	他的	脸	.

大约第五次投掷时，泰德用脸接住了球。

[wiː; wi] [θɔːt] - [iː][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['fʌst] — [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] -

We	thought	'	e	was	killed	at	fust	—	he	made	such	a	noise	;	but	they	got	'
我们	想法	-	e	曾是	被杀	在	fust	—	他	制成	这样的	一个	噪音	;	但	他们	得到	-

[ɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

im	down	below	,
我是	向下	以下	,

我们一开始以为他死了——他叫得那么大声；但他们把他弄到下面去了。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['broʊkən] [glæs] [æz; əz] [ted] [wʊd] [let] - [ɪm] ,

and	,	arter	they	'	ad	picked	out	as	much	broken	glass	as	Ted	would	let	'	em	,
和	,	动脉	他们	-	广告	挑选	出去	作为	很多	破碎的	玻璃	作为	泰德	会	让	-	呃	,

而且，当他们捡起泰德允许他们捡的碎玻璃后，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [dɪd] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]

the	second	officer	did	'	im	up	in	sticking	-	plaster	and	told	'	im	to	keep	quiet
这	第二	官	做过	-	我是	向上	在	粘性	-	石膏	和	讲述	-	我是	到	保持	安静的

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

for	an	hour	or	two	.
为了	一个	小时	或者	二	.

第二名警官用创可贴给他包扎了一下，并告诉他要安静一两个小时。

[ted] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] - [ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

Ted	was	very	proud	of	'	is	looks	,	and	the	way	he	went	on	was	alarming	.
泰德	曾是	非常	自豪的	的	-	是	看起来	,	和	这	方式	他	去	在	曾是	令人担忧	.

泰德对自己的外貌非常自豪，他的做法令人担忧。

['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃæp] - [iː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

Fust	of	all	he	found	fault	with	the	chap	'	e	was	playing	with	,
fust	的	全部	他	成立	过错	和	这	小伙子	-	e	曾是	玩耍	和	,

首先，他挑剔的是和他一起玩的那个家伙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [kʊk] .

and	then	he	turned	on	the	cook	.
和	然后	他	转向	在	这	厨师	.

然后他把矛头指向了厨师。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [snɪr] ,

“	It's	a	pity	you	didn't	see	that	in	a	dream	,	”	he	ses	,	tryin	'	to	sneer	,
“	它是	一个	遗憾	你	没有	看	那	在	一个	梦	,	”	他	ses	,	尝试	-	到	冷笑	,

“可惜你没在梦里看到这一切，”他说道，试图装出一副冷笑的样子。

[oʊni] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

on'y	the	sticking	-	plaster	was	too	strong	for	'	im	.
仅限	这	粘性	-	石膏	曾是	也	强的	为了	-	我是	.

就连创可贴都太牢固了，他根本粘不住。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [kʊk] , ['drɔːɪn] - - [ɪmsɛlf] [ʌp] .

“	But	I	did	see	it	,	”	ses	the	cook	,	drawin	'	'	imself	up	.
“	但	我	做过	看	它	,	”	ses	这	厨师	,	画	-	-	他自己	向上	.

“但我确实看到了，”厨师说着，挺直了身子。

“ [wɑːtˌwʌt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ted] , ['staːtiŋ] .

“	Wot	?	”	ses	Ted	,	starting	.
“	什么	?	”	ses	泰德	,	开始	.

“什么？”泰德开口问道。

“ [aɪ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ə'fɔːr] [læst] , [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] ,

“	**I**	**dreamt**	**it**	**night**	**afore**	**last**	**,**	**just**	**exactly**	**as**	**it**	**'**	**appened**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**cook**	**,**
”	我	梦见	它	夜晚	之前	最后的	,	只是	确切地	作为	它	-	附加	,	”	ses	这	厨师	,

“我前天晚上梦到了这件事，梦境跟实际发生的一模一样，”厨子说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˌɔːf'hænd] [weɪ] .

in	**a**	**offhand**	**way**	**.**
在	一个	随意	方式	.

漫不经心地。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ted] ['tʃoʊkɪŋ] .

“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**then**	**?**	**”**	**ses**	**Ted**	**choking**	**.**
”	为什么	没有	你	告诉	我	,	然后	?	”	ses	泰德	窒息	.

“那你为什么不告诉我？”泰德哽咽着问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][hɑː] - [bɪn] [noʊ] [gʊd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	**It**	**'**	**ud**	**ha**	**'**	**been**	**no**	**good**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**cook**	**,**	**smiling**	**and**	**shaking**	**his**	**'**	**ead**	**.**
”	它	-	ud	哈	-	到过	不	好的	,	”	ses	这	厨师	,	微笑	和	摇晃	他的	-	头	.

“那就糟了，”厨师笑着摇了摇头说道。

“ [wɑːtˌwʌt][aɪ] [siː] [mʌst; məst] - ['æpən] .

“	**Wot**	**I**	**see**	**must**	**'**	**appen**	**.**
”	什么	我	看	必须	-	应用程序	.

“我所看到的必将发生。”

[aɪ] [oʊni] [siː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] . ”

I	**on'y**	**see**	**the**	**future**	**,**	**and**	**that**	**must**	**be**	**.**	**”**
我	仅限	看	这	未来	,	和	那	必须	是	.	”

我只能看到未来，而且那一定是未来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'baʊt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ted] ,

“	**But**	**you**	**stood**	**there**	**watching**	**me**	**chucking**	**the**	**bottle**	**about**	**,**	**”**	**ses**	**Ted**	**,**
”	但	你	站立	那里	观看	我	投掷	这	瓶子	关于	,	”	ses	泰德	,

“但你当时就站在那里看着我把瓶子扔来扔去，”泰德说道。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [bʌŋk] .

getting	**out**	**of**	**'**	**is**	**bunk**	**.**
获得	出去	的	-	是	假寐	.

从他的铺位上下来。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**stop**	**me**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	停止	我	?	”

“你为什么不阻止我？”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

“	**You**	**don't**	**understand**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**cook**	**.**
”	你	不	理解	,	”	ses	这	厨师	.

“你不明白，”厨师说。

“ [ɪf] [juːd] - [æd] [mɔːr] —

“	**If**	**you'd**	**'**	**ad**	**more**	**eddication**	**—**
”	如果	你会	-	广告	更多的	宣教	—

“如果你能接受更多教育——

” [hiː; hi] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'fɔːr] [ted] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʊki] ,

”	**He**	**didn't**	**'**	**ave**	**time**	**to**	**say**	**any**	**more**	**afore**	**Ted**	**was**	**on**	**him**	**,**	**and**	**cookie**	**,**
”	他	没有	-	大道	时间	到	说	任何	更多的	之前	泰德	曾是	在	他	,	和	曲奇饼	,

“他还没来得及多说一句话，泰德就扑了上来，还吃了块饼干。”

['biːɪŋ] [noʊ] ['faɪtər] , - [æd][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

being	**no**	**fighter**	**,**	**'**	**ad**	**to**	**cook**	**with**	**one**	**eye**	**for**	**the**	**next**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
存在	不	战斗机	,	-	广告	到	厨师	和	一	眼睛	为了	这	下一个	二	或者	三	天	.

由于他不会打仗，接下来的两三天只能用一只眼睛做饭了。

[hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] - [ɪz] [driːmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːrtɝ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

He	kept	quiet	about	'	is	dreams	for	some	time	arter	that	,	but	it	was	no
他	保留	安静的	关于	-	是	梦境	为了	一些	时间	动脉	那	,	但	它	曾是	不

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在那之后的一段时间里，他一直对自己的梦想保持沉默，但这并没有什么用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɔːrdʒ] [hɔːl] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] ,

because	George	Hall	,	wot	was	a	firm	believer	,
因为	乔治	大厅	,	什么	曾是	一个	公司	信徒	,

因为乔治·霍尔是一位坚定的信徒，

[geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɔːrnɪŋ] - [ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][hiː; hi][gɑːt] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ]

gave	'	im	a	licking	for	not	warning	'	im	of	a	sprained	ankle	he	got	skylarking
给予	-	我是	一个	舔舐	为了	不是	警告	-	我是	的	一个	扭伤	踝	他	得到	欢笑

,

,
,

他因为玩耍扭伤了脚踝却没提醒他，狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd][bɑːb] [lɔː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	Bob	Law	took	it	out	of	'	im	for	not	telling	'	im	that	he	was	going
和	鲍勃	法律	采取	它	出去	的	-	我是	为了	不是	讲述	-	我是	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [luːz] - [ɪz][suːt][ʌv; əv] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ][tɑːgz][æt; ət][kɑːrdz] .

to	lose	'	is	suit	of	shore	-	going	togs	at	cards	.
到	失去	-	是	套装	的	支撑	-	去	泳衣	在	牌	.

鲍勃·劳狠狠地训斥了他，因为他没有告诉他，他会在牌桌上输掉那套去海边度假的衣服。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	only	chap	that	seemed	to	show	any	good	feeling	for	the	cook	was	a
这	仅有的	小伙子	那	似乎	到	展示	任何	好的	感觉	为了	这	厨师	曾是	一个

[jʌŋ] ['felər] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [miːk] ,

young	feller	named	Joseph	Meek	,
年轻的	伙计	命名	约瑟夫	温顺	,

唯一一个似乎对厨师表现出好感的年轻人名叫约瑟夫·米克。

[ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] [tʃæp] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][oʊld] [bɪl] ['fɑːstɝz] [niːs]

a	steady	young	chap	wot	was	goin	'	to	be	married	to	old	Bill	Foster's	niece
一个	稳定的	年轻的	小伙子	什么	曾是	去	-	到	是	已婚	到	老的	账单	福斯特	侄女

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] - [oʊm] .

as	soon	as	we	got	'	ome	.
作为	很快	作为	我们	得到	-	一些	.

一个稳重的小伙子，我们一到家，他就要娶老比尔·福斯特的侄女。

['noʊbɑːdi] [els] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] .

Nobody	else	knew	it	,	but	he	told	the	cook	all	about	it	on	the	quiet	.
无人	别的	知道	它	,	但	他	讲述	这	厨师	全部	关于	它	在	这	安静的	.

其他人都不知道这件事，但他私下里把一切都告诉了厨师。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [bʌt; bət] , [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	said	she	was	too	good	for	'	im	,	but	,	do	all	he	could	,
他	说	她	曾是	也	好的	为了	-	我是	,	但	,	做	全部	他	可以	,

他说她太好了，配不上他，但他还是尽了全力。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	couldn't	get	her	to	see	it	.
他	不能	得到	她	到	看	它	.

他怎么也说服不了她。

“ [maɪ] ['fiːlɪŋz] - ['ɑːveɪ] [tʃeɪndʒd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**My**	**feelings**	**'**	**ave**	**changed**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**.**	
”	我的	情怀	-	大道	已更改	,	”	他	ses	.	

“我的感觉变了，”他说。

“ [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ə'^in] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] - [ɪm] .

“	**P'r'aps**	**they'll**	**change**	**agin**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**cook**	**,**	**trying**	**to**	**comfort**	**'**	**im**	**.**
”	p'r'aps	他们会	改变	再次	,	”	ses	这	厨师	,	尝试	到	舒适	-	我是	.

“也许他们会再次改变，”厨师安慰他说。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

Joseph	**shook**	**his**	**'**	**ead**	**.**
约瑟夫	摇晃	他的	-	头	.

约瑟夫摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sloʊ] .

“	**No**	**,**	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**very**	**slow**	**.**
”	不	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	”	他	ses	,	非常	慢的	.

“不，我已经决定了，”他缓缓说道。

“ [aɪm] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**I'm**	**young**	**yet**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**I**	**can't**	**afford**	**it**	**;**
”	我是	年轻的	然而	,	和	,	除了	,	我	不能	买得起	它	;

“我还年轻，而且，我也买不起；

[bʌt; bət] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	**'**	**ow**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**I**	**don't**	**know**	**.**
但	-	现在	到	得到	出去	的	它	我	不	知道	.

但我不知道该如何摆脱困境。

['kudnt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [driːm] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

Couldn't	**you**	**'**	**ave**	**a**	**dream**	**agin**	**it**	**for**	**me**	**?**	**”**
不能	你	-	大道	一个	梦	再次	它	为了	我	?	”

你就不能再为我做个梦吗?

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?

“	**Wot**	**d'ye**	**mean**	**?**
”	什么	染料	意思是	?

“你什么意思？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

”	**ses**	**the**	**cook**	**,**	**firing**	**up**	**.**
”	ses	这	厨师	,	射击	向上	.

厨师一边说着，一边开始生火。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [driːmz] [ʌp] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**make**	**my**	**dreams**	**up**	**?**	**”**
”	做	你	思考	我	制作	我的	梦境	向上	?	”

你觉得我的梦都是我编的吗?

“ [noʊ] , [noʊ] ; - [nɑːt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['pætɪŋ] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**cert'inly**	**not**	**,**	**”**	**ses**	**Joseph**	**,**	**patting**	**'**	**im**	**on**	**the**	**shoulder**	**;**
”	不	,	不	;	-	不是	,	”	ses	约瑟夫	,	轻拍	-	我是	在	这	肩膀	;

“不，不，绝对不是，”约瑟夫拍了拍他的肩膀说；

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ?

“	**but**	**couldn't**	**you**	**do**	**it**	**just**	**for**	**once**	**?**
”	但	不能	你	做	它	只是	为了	一次	?

“但你就不能做一次吗？”

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['eməli][ɑːr; ər] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːrtɚ][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

'	**Ave**	**a**	**dream**	**that**	**me**	**and**	**Emily**	**are**	**killed**	**a**	**few**	**days**	**arter**	**the**	**wedding**	**.**
-	大道	一个	梦	那	我	和	艾米丽	是	被杀	一个	很少	天	动脉	这	婚礼	.

我梦见我和艾米丽在婚礼几天后被杀害了。

[dəunt] [seɪ] [ɪn][wɑːtˌwʌt] [weɪ] , - [kəz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Don't	**say**	**in**	**wot**	**way**	**,**	**'**	**cos**	**she**	**might**	**think**	**we**	**could**	**avoid**	**it**	**;**
不	说	在	什么	方式	,	-	化学	她	可能	思考	我们	可以	避免	它	;

不要用那种方式说，因为她可能会认为我们可以避免这件事；

[dʒʌst] [driːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɪld] .

just	**dream**	**we**	**are**	**killed**	**.**
只是	梦	我们	是	被杀	.

做个梦，梦见我们被杀了。

['bɪlz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [dremt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leg] ['hiːd]

Bill's	**always**	**been**	**a**	**superstitious**	**man**	**,**	**and**	**since**	**you**	**dreamt**	**about**	**his**	**leg**	**he'd**
法案的	总是	到过	一个	迷信的	男人	,	和	自从	你	梦见	关于	他的	腿	他会

[bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ;

believe	**anything**	**;**
相信	任何事物	;

比尔一直是个迷信的人，自从你梦见了他的腿之后，他什么都信了；

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv] ['eməli] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [pʊt] [ɔːf] ,

and	**he's**	**that**	**fond**	**of**	**Emily**	**I**	**believe**	**he'd**	**'**	**ave**	**the**	**wedding**	**put**	**off**	**,**
和	他是	那	喜爱	的	艾米丽	我	相信	他会	-	大道	这	婚礼	放	离开	,

而且他那么喜欢艾米丽，我相信他会推迟婚礼的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

at	**any**	**rate**	**—**	**if**	**I**	**put**	**him**	**up**	**to**	**it**	**.**
在	任何	速度	—	如果	我	放	他	向上	到	它	.

总之——如果我让他去做的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	**It**	**took**	**'**	**im**	**three**	**days**	**and**	**a**	**silver**	**watch**	**-**	**chain**	**to**	**persuade**	**the**	**cook**	**,**
"	它	采取	-	我是	三	天	和	一个	银	手表	-	链	到	说服	这	厨师	,

他花了三天时间和一条银表链才说服了厨师。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][wʌn] , [wen] [oʊld] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn]

but	**he**	**did**	**at**	**last**	**;**	**and**	**one**	**arternoon**	**,**	**when**	**old**	**Bill**	**,**	**who**	**was**	**getting**	**on**
但	他	做过	在	最后的	;	和	一	主干	,	什么时候	老的	账单	,	WHO	曾是	获得	在

['fʌst] - [klæs] ,

fust	**-**	**class**	**,**
fust	-	班级	,

但他最终还是做到了；一天下午，老比尔正要上头等舱时，

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] - [ɪz][leg][ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] ,

was	**resting**	**'**	**is**	**leg**	**in**	**'**	**is**	**bunk**	**,**
曾是	休息	-	是	腿	在	-	是	假寐	,

他的腿正放在床铺上休息。

[ðə; ði] [kʊk] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] .

the	**cook**	**went**	**below**	**and**	**turned**	**in**	**for**	**a**	**quiet**	**sleep**	**.**
这	厨师	去	以下	和	转向	在	为了	一个	安静的	睡觉	.

厨师下到楼下，安静地睡了一觉。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][oʊld] [bɪl] ,

For	**ten**	**minutes**	**he**	**was**	**as**	**peaceful**	**as**	**a**	**lamb**	**,**	**and**	**old**	**Bill**	**,**
为了	十	分钟	他	曾是	作为	和平	作为	一个	羊肉	,	和	老的	账单	,

他安静了十分钟，像只羔羊一样，老比尔

[huː] - [æd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] ,

who	**'**	**ad**	**been**	**laying**	**in**	**'**	**is**	**bunk**	**with**	**an**	**eye**	**open**	**watching**	**'**	**im**	**,**
WHO	-	广告	到过	躺下	在	-	是	假寐	和	一个	眼睛	打开	观看	-	我是	,

那个人一直躺在他的铺位上，睁着一只眼睛看着他。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] - [ɪmsɛlf] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] - [ɪz] [sli:p] ,

was	just	dropping	off	'	imself	,	when	the	cook	began	to	talk	in	'	is	sleep	,
曾是	只是	下降	离开	-	他自己	,	什么时候	这	厨师	开始	到	讲话	在	-	是	睡觉	,

他正准备睡觉的时候，厨师开始在睡梦中说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [wɜ:rdz] [meɪd] [bɪl] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] - [æd][bɪt] - [ɪm] .

and	the	very	fust	words	made	Bill	sit	up	as	though	something	'	ad	bit	'	im	.
和	这	非常	fust	字	制成	账单	坐	向上	作为	尽管	某物	-	广告	少量	-	我是	.

仅仅这几个字就让比尔猛地坐了起来，好像被什么东西咬了一口似的。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , “ ['eməli] ['fɑ:stər][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mi:k] —

“	There	they	go	,	”	ses	the	cook	,	“	Emily	Foster	and	Joseph	Meek	—
”	那里	他们	去	,	”	ses	这	厨师	,	“	艾米丽	促进	和	约瑟夫	温顺	—

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld] [bɪl] ,

and	there's	old	Bill	,
和	有	老的	账单	,

“他们来了，”厨师说，“艾米丽·福斯特和约瑟夫·米克——还有老比尔。”

[gʊd] [oʊld] [bɪl] , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

good	old	Bill	,	going	to	give	the	bride	away	.
好的	老的	账单	,	去	到	给	这	新娘	离开	.

老好人比尔，要牵着新娘的手把新娘交给新郎了。

[haʊ] - ['æpi] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] , [ɪ'speʃəli] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

How	'	appy	they	all	look	,	especially	Joseph	!
如何	-	苹果	他们	全部	看	,	尤其	约瑟夫	!

他们看起来都好开心，尤其是约瑟夫！

” [oʊld] [bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

”	Old	Bill	put	his	'	and	to	his	ear	and	leaned	out	of	his	bunk	.
”	老的	账单	放	他的	-	和	到	他的	耳朵	和	倾斜	出去	的	他的	假寐	.

“老比尔把手放在耳朵上，探出床铺。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [kʊk] [ə'^in] ;

“	There	they	go	,	”	ses	the	cook	agin	;
”	那里	他们	去	,	”	ses	这	厨师	再次	;

“他们走了，”厨子又说道；

“ [bʌt; bət][wɑ:tˌwʌt][ɪz] [ðæt] - ['ɔ:rəbəl] [blæk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [ðæts] - [æŋɪŋ] ['oʊvər] [bɪl] ?

“	but	wot	is	that	'	orrible	black	thing	with	claws	that's	'	anging	over	Bill	?
”	但	什么	是	那	-	可怕的	黑色的	事物	和	爪子	那就是	-	渐	超过	账单	?

“但是那个长着爪子的可怕黑色东西是什么？它正俯视着比尔？”

” [pɔ:r] [bɪl] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [bʌŋk] ,

”	Pore	Bill	nearly	fell	out	of	'	is	bunk	,
”	孔隙	账单	几乎	跌倒	出去	的	-	是	假寐	,

“可怜的比尔差点从他的铺位上摔下来。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [seɪvd] - [ɪmsɛlf] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

but	he	saved	'	imself	at	the	last	moment	and	lay	there	as	pale	as
但	他	已保存	-	他自己	在	这	最后的	片刻	和	躺	那里	作为	苍白	作为

[deθ] , ['lɪsnɪŋ] .

death	,	listening	.
死亡	,	聆听	.

但他在最后一刻保住了性命，脸色苍白如死，躺在那里倾听。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ment] [fɔ:r; fər] [bɪl] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , “ [wel] , [pɔ:r] [bɪl] ;

“	It	must	be	meant	for	Bill	,	”	ses	the	cook	,	“	Well	,	pore	Bill	;
”	它	必须	是	意思是	为了	账单	,	”	ses	这	厨师	,	“	出色地	,	孔隙	账单	;

“这一定是给比尔的，”厨师说，“唉，可怜的比尔；

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

he	**won't**	**know**	**of**	**it**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**.**
他	惯于	知道	的	它	,	那就是	一	事物	.

他不会知道这件事，这是一方面。

[lets] - [oʊp] ['itl] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] .

Let's	**'**	**ope**	**it'll**	**be**	**sudden**	**.**
我们来吧	-	开放	它将	是	突然	.

但愿它会来得突然。

" [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	**He**	**lay**	**quiet**	**for**	**some**	**time**	**and**	**then**	**he**	**began**	**again**	**.**
"	他	躺	安静的	为了	一些	时间	和	然后	他	开始	再次	.

他静静地躺了一会儿，然后又开始动了起来。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪl] ; [its] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['eməli] , [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf]

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**“**	**it**	**isn't**	**Bill**	**;**	**it's**	**Joseph**	**and**	**Emily**	**,**	**stark**	**and**	**stiff**
“	不	,	”	他	ses	,	“	它	不是	账单	;	它是	约瑟夫	和	艾米丽	,	斯塔克	和	僵硬的

,

,

,

“不，”他说，“不是比尔；是约瑟夫和艾米丽，他们神情冷峻僵硬。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [oʊni] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] . -

and	**they've**	**on'y**	**been**	**married**	**a**	**week**	**.**	**'**
和	他们有	仅限	到过	已婚	一个	星期	.	-

他们结婚才一个星期。

[aʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] !

Ow	**awful**	**they**	**look**	**!**
现在	可怕	他们	看	!

哦，它们看起来好糟糕！

[pɔːr] [θɪŋz] .

Pore	**things**	**.**
孔隙	事物	.

毛孔的东西。

[oʊ] ! [oʊ] !

Oh	**!**	**oh**	**!**
哦	!	哦	!

哦！哦！

[oʊ] - [oʊ] !

o	**-**	**oh**	**!**
o	-	哦	!

哦！

" [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [ðen] - [iː][sæt][ʌp][ɪn]

"	**He**	**woke**	**up**	**with**	**a**	**shiver**	**and**	**began**	**to**	**groan**	**and**	**then**	**'**	**e**	**sat**	**up**	**in**
"	他	觉醒	向上	和	一个	颤抖	和	开始	到	呻吟	和	然后	-	e	卫星	向上	在

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sɔː] [oʊld] [bɪl] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

his	**bunk**	**and**	**saw**	**old**	**Bill**	**leaning**	**out**	**and**	**staring**	**at**	**'**	**im**	**.**
他的	假寐	和	锯	老的	账单	倾斜	出去	和	凝视	在	-	我是	.

他惊醒过来，打了个寒颤，开始呻吟，然后他坐起身来，看到老比尔探出身子盯着他。

“ [juːv] [bɪn] ['driːmɪŋ] , [kʊk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	**You've**	**been**	**dreaming**	**,**	**cook**	**,**	**”**	**ses**	**Bill**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
“	你已经	到过	做梦	,	厨师	,	”	ses	账单	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“你一直在做梦，厨子，”比尔颤抖着声音说道。

" - ['ɑːveɪ][aɪ] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' Ave I ? " ses the cook .
" - 大道 我 ? " ses 这 厨师 .

"是吗？"厨师问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？"

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [niːs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ; " [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] . "
" About me and my niece , " ses Bill ; " you was talking in your sleep . "
" 关于 我 和 我的 侄女 , " ses 账单 ; " 你 曾是 说 在 你的 睡觉 . "

"关于我和我的侄女，"比尔说，"你当时在说梦话。"

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['lisnd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] ,
" You oughtn't to ' ave listened , " ses the cook ,
" 你 不应该 到 - 大道 听着 , " ses 这 厨师 ,

"你不该听他的，"厨子说。

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] - [ɪm] . " [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] - [ɪr] [ɔːl][aɪ]
getting out of ' is bunk and going over to ' im . " I ' ope you didn't ' ear all I
获得 出去 的 - 是 假寐 和 去 超过 到 - 我是 . " 我 - 开放 你 没有 - 耳朵 全部 我
[dremt] .
dreamt .
梦见 .

我从铺位上下来，走到他身边。"我希望你没听到我梦到的一切。"

- [aʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
' Ow much did you hear ?
- 现在 很多 做过 你 听到 ?

你听到了多少?

" [bɪl] [toʊld] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sæt][ðer; ðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" Bill told ' im , and the cook sat there , shaking his ' ead .
" 账单 讲述 - 我是 , 和 这 厨师 卫星 那里 , 摇晃 他的 - 头 .

比尔告诉了他，厨师坐在那里，摇着头。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] - [ɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Thank goodness , you didn't ' ear the worst of it , " he ses .
" 感谢 善良 , 你 没有 - 耳朵 这 最差 的 它 , " 他 ses .

"谢天谢地，你没听到最糟糕的部分，"他说。

" [wɜːrst] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" Worst ! " ses Bill .
" 最差 ! " ses 账单 .

"糟透了！"比尔说道。

" [wɑːtˌwʌt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wot , was there any more of it ? "
" 什么 , 曾是 那里 任何 更多的 的 它 ? "

"什么？还有更多吗？"

" ['lɑːts] [mɔːr] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" Lot's more , " ses the cook .
" 很多 更多的 , " ses 这 厨师 .

"还有很多呢，"厨师说。

" [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bɪl] .
" But promise me you won't tell Joseph , Bill .
" 但 承诺 我 你 惯于 告诉 约瑟夫 , 账单 .

"但是答应我，你不要告诉约瑟夫，比尔。"

[let] - [ɪm][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [oʊni] [meɪk] - [ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Let	'	im	be	happy	while	he	can	;	it	would	on'y	make	'	im	miserable	,
让	-	我是	是	快乐的	尽管	他	能	;	它	会	仅限	制作	-	我是	悲惨的	,

让他趁还能快乐的时候快乐吧；那样只会让他更痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] . ”

and	it	wouldn't	do	any	good	.	”
和	它	不会	做	任何	好的	.	”

这样做没有任何好处。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,

“	I	don't	know	so	much	about	that	,	”	ses	Bill	,
”	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	”	ses	账单	,

“我不太了解那方面，”比尔说道。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] - [æd][wɪð; wɪθ][ted] [ə'baʊt] [ðə; ði]

thinking	about	the	arguments	some	of	them	had	'	ad	with	Ted	about	the
思维	关于	这	论点	一些	的	他们	有	-	广告	和	泰德	关于	这

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

想起他们中有些人曾和泰德就瓶子的问题争论过。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] , ['kʊki] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ?

“	Was	it	arter	they	was	married	,	cookie	,	that	it	'	appened	?
”	曾是	它	动脉	他们	曾是	已婚	,	曲奇饼	,	那	它	-	附加	?

“饼干，是他们结婚后才发生的吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”

Are	you	sure	?	”
是	你	当然	?	”

你确定吗？ ”

“ ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] .

“	Certain	sure	.
”	肯定	当然	.

“当然可以。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɝ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

It	was	a	week	arter	,	”	ses	the	cook	.
它	曾是	一个	星期	动脉	,	”	ses	这	厨师	.

“那是一周的动脉，”厨师说。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['slæpɪŋ] - [ɪz][bæd][leg][baɪ] [mis'teik] ; “ [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mæri] ,

“	Very	well	,	then	,	”	ses	Bill	,	slapping	'	is	bad	leg	by	mistake	;	“	if	they	didn't	marry	,
”	非常	出色地	,	然后	,	”	ses	账单	,	拍打	-	是	坏的	腿	经过	错误	;	“	如果	他们	没有	结婚	,

“好吧，”比尔说着，不小心拍了一下自己受伤的腿；“如果他们不结婚，

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] - ['æpən] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	couldn't	'	appen	,	could	it	?	”
它	不能	-	应用程序	,	可以	它	?	”

这不可能发生，对吧?

“ [dəunt] [tɔːk] ['fuːlɪʃ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] .

“	Don't	talk	foolish	,	”	ses	the	cook	;	“	they	must	marry	.
”	不	讲话	愚蠢	,	”	ses	这	厨师	;	“	他们	必须	结婚	.

“别说傻话，”厨子说，“他们必须结婚。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [driːm] . ”

I	saw	it	in	my	dream	.	”
我	锯	它	在	我的	梦	.	”

我在梦里见过它。

“ [wel] , [wiːl] [siː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .

“	Well	,	we'll	see	,	”	ses	Bill	.
”	出色地	,	出色地	看	,	”	ses	账单	.

“嗯，我们走着瞧，”比尔说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː]

“	I'm	going	to	'	ave	a	quiet	talk	with	Joseph	about	it	,	and	see
”	我是	去	到	-	大道	一个	安静的	讲话	和	约瑟夫	关于	它	,	和	看

[wɑːtˌwʌt][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

wot	he	ses	.
什么	他	ses	.

“我要和约瑟夫私下谈谈这件事，看看他怎么说。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] [pɔːr] [gæl] ['məːdəd] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

I	ain't	a	-	going	to	'	ave	my	pore	gal	murdered	just	to	please	you	and
我	不是	一个	-	去	到	-	大道	我的	孔隙	女孩	被谋杀	只是	到	请	你	和

[meɪk] [jʊr; jər] [driːmz] [kʌm] [truː] .

make	your	dreams	come	true	.
制作	你的	梦境	来	真的	.

我绝不会为了取悦你、实现你的梦想而让我的可怜女友被谋杀。

” [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wʊdnt] - [ɪr] [ʌv; əv]

”	He	'	ad	a	quiet	talk	with	Joseph	,	but	Joseph	wouldn't	'	ear	of
”	他	-	广告	一个	安静的	讲话	和	约瑟夫	,	但	约瑟夫	不会	-	耳朵	的

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fʌst] .

it	at	fust	.
它	在	fust	.

“他与约瑟私下交谈了一番，但约瑟一开始根本不愿听。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʊks] ['nɑːnsens] ,

He	said	it	was	all	the	cook's	nonsense	,
他	说	它	曾是	全部	这	库克的	废话	,

他说这全是厨子的胡言乱语。

[ðoʊ] - [iː] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

though	'	e	owned	up	that	it	was	funny	that	the	cook	should	know	about	the
尽管	-	e	拥有	向上	那	它	曾是	有趣的	那	这	厨师	应该	知道	关于	这

['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['ɛmɪliːz] [neɪm] ,

wedding	and	Emily's	name	,
婚礼	和	艾米丽的	姓名	,

虽然他承认厨师竟然知道婚礼和艾米丽的名字这件事很滑稽，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ['eməli][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [dɪ'saɪd]

and	at	last	he	said	that	they	would	put	it	afore	Emily	and	let	her	decide
和	在	最后的	他	说	那	他们	会	放	它	之前	艾米丽	和	让	她	决定

.

:
.

最后他说，他们会把这件事提交给艾米丽，让她来决定。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [driːm] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ðæt] - ,

That	was	about	the	last	dream	the	cook	had	that	v'y'ge	,
那	曾是	关于	这	最后的	梦	这	厨师	有	那	-	,

那大概是厨师做的最后一个梦了，v'y'ge，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][oʊld] [bɪl] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] [ə'baʊt]

although	he	told	old	Bill	one	day	that	he	had	'	ad	the	same	dream	about
虽然	他	讲述	老的	账单	一	天	那	他	有	-	广告	这	相同的	梦	关于

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['eməli] [ə'^in] ,

Joseph	and	Emily	agin	,
约瑟夫	和	艾米丽	再次	,

虽然有一天他告诉老比尔，他又做了关于约瑟夫和艾米丽的同一个梦，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] - [æd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [kɪld] .

so	that	he	was	quite	certain	they	'	ad	got	to	be	married	and	killed	.
所以	那	他	曾是	相当	肯定	他们	-	广告	得到	到	是	已婚	和	被杀	.

所以他非常肯定他们已经结婚并被杀害了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [bɪl] - [aʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

He	wouldn't	tell	Bill	'	ow	they	was	to	be	killed	,
他	不会	告诉	账单	-	现在	他们	曾是	到	是	被杀	,

他不会告诉比尔他们将被如何处死，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] - [ɪm][æn; ən][oʊld][mæn] [ə'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

because	'	e	said	it	would	make	'	im	an	old	man	afore	his	time	;	but	,	of
因为	-	e	说	它	会	制作	-	我是	一个	老的	男人	之前	他的	时间	;	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

因为他说那样会让他未老先衰；但是，当然，

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɑːrt] ['kudnt] [kʌm] [truː] .

he	'	ad	to	say	that	if	they	wasn't	married	the	other	part	couldn't	come	true	.
他	-	广告	到	说	那	如果	他们	不是	已婚	这	其他	部分	不能	来	真的	.

他不得不说，如果他们没有结婚，另一部分就不可能实现。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] - [æd] ['nevər] [toʊld] - [ɪz] [driːmz] [bɪ'fɔːr] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

He	said	that	as	he	'	ad	never	told	'	is	dreams	before	—	except	in	the	case	of
他	说	那	作为	他	-	广告	绝不	讲述	-	是	梦境	前	—	除了	在	这	案件	的

['bɪlz] [leg] — [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [pri'ventid] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

Bill's	leg	—	he	couldn't	say	for	certain	that	they	couldn't	be	prevented	by	taking
法案的	腿	—	他	不能	说	为了	肯定	那	他们	不能	是	阻止	经过	采取

[ker] ,

care	,
关心	,

他说，由于他以前从未透露过自己的梦境——除了比尔的腿伤之外——所以他不能肯定地说，只要注意护理，这些梦境就无法预防。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

but	p'r'aps	,	they	could	;
但	p'r'aps	,	他们	可以	;

但或许，他们可以；

[ænd; ənd] [bɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Bill	pointed	out	to	'	im	wot	a	useful	man	he	would	be	if	he	could
和	账单	尖	出去	到	-	我是	什么	一个	有用	男人	他	会	是	如果	他	可以

[driːm] [ænd; ənd][wɔːrn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taɪm] .

dream	and	warn	people	in	time	.
梦	和	警告	人们	在	时间	.

比尔向他指出，如果他能做梦并及时警告人们，他将会成为一个多么有用的人啊。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['rɪvər] [oʊld] ['bɪlz] [leg] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn]['fʌst] - [reɪt] ,

By	the	time	we	got	into	the	London	river	old	Bill's	leg	was	getting	on	fust	-	rate	,
经过	这	时间	我们	得到	进入	这	伦敦	河	老的	法案的	腿	曾是	获得	在	fust	-	速度	,

当我们到达伦敦河时，老比尔的腿已经开始疼痛难忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['splendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] - [æd] [meɪd]

and	he	got	along	splendid	on	a	pair	of	crutches	the	carpenter	'	ad	made
和	他	得到	沿着	灿烂	在	一个	一对	的	拐杖	这	木匠	-	广告	制成

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他拄着木匠为他做的一副拐杖，走得很好。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tɔːks] [ə'baʊt]

Him	and	Joseph	and	the	cook	had	'	ad	a	good	many	talks	about
他	和	约瑟夫	和	这	厨师	有	-	广告	一个	好的	许多	会谈	关于

[ðə; ði] [driːm] ,

the	dream	,
这	梦	,

他和约瑟还有厨师就这个梦进行了很多次谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] - [æd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] - [oʊm][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

and	the	old	man	'	ad	invited	the	cook	to	come	along	'	ome	with	'	em	,
和	这	老的	男人	-	广告	受邀	这	厨师	到	来	沿着	-	一些	和	-	呃	,

老人邀请厨子和他们一起回家。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] .

to	be	referred	to	when	he	told	the	tale	.
到	是	指	到	什么时候	他	讲述	这	故事	.

在他讲述这个故事时会提到。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər]['dʒent(ə)l]

“	I	shall	take	my	opportunity	,	”	he	ses	,	“	and	break	it	to	'	er	gentle
“	我	将	拿	我的	机会	,	”	他	ses	,	“	和	休息	它	到	-	呃	温和的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“我将抓住机会，”他说，“像对待温柔的她一样打破它。”

[wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tʃɪp] [ɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'fɔːr] . [-] [ˌʌndər'stænd] ?

When	I	speak	to	you	,	you	chip	in	,	and	not	afore	.	D'ye	understand	?
什么时候	我	说话	到	你	,	你	芯片	在	,	和	不是	之前	.	染料	理解	?

当我跟你说话的时候，你要插话，不要提前插话。明白吗?

” [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːks] [ðæt] - ,

”	We	went	into	the	East	India	Docks	that	v'y'ge	,
”	我们	去	进入	这	东方	印度	码头	那	-	,

“我们去了东印度码头，

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] .

and	got	there	early	on	a	lovely	summer's	evening	.
和	得到	那里	早期的	在	一个	迷人的	夏季	晚上	.

在一个美好的夏日傍晚，我们早早地就到了那里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] - [ɑːf] ['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ə'^in] ,

Everybody	was	'	arf	crazy	at	the	idea	o	'	going	ashore	agin	,
大家	曾是	-	啊	疯狂的	在	这	主意	o	-	去	岸上	再次	,

大家一想到要再次上岸就都“疯了”。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	working	as	cheerful	and	as	willing	as	if	they	liked	it	.
和	在职的	作为	快乐	和	作为	愿意的	作为	如果	他们	喜欢	它	.

他们工作时兴高采烈，好像很喜欢这份工作一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] ,

There	was	a	few	people	standing	on	the	pier	-	head	as	we	went	in	,
那里	曾是	一个	很少	人们	常设	在	这	码头	-	头	作为	我们	去	在	,

我们进去的时候，码头上站着几个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['sevrəl] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmən] .

and	among	'	em	several	very	nice	-	looking	young	wimmen	.
和	之中	-	呃	一些	非常	好的	-	寻找	年轻的	女人	.

其中还有几位非常漂亮的年轻女性。

“ [maɪ] [aɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , [huː] - [æd] [bɪn] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] -
“ My eye , Joseph , ” ses the cook , who ' ad been staring hard at one of '
“ 我的 眼睛 , 约瑟夫 , ” ses 这 厨师 , WHO - 广告 到过 凝视 难的 在 一 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“我的眼睛，约瑟夫，”厨师说道，他一直盯着其中一个人看。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [gæl] — ['laɪvli] , [tuː] .
“ there's a fine gal — lively , too .
“ 有 一个 美好的 女孩 — 热闹 , 也 .

“她是个漂亮姑娘，而且活泼开朗。”

[lʊk] - [er] !
Look ' ere !
看 - 埃雷 !

看这里!

” [hiː; hi] [kɪst] - [ɪz]['dɜːrti] [pɔː] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [laɪkt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
” He kissed ' is dirty paw — which is more than I should ' ave liked to ' ave
” 他 亲吻 - 是 肮脏的 爪子 — 哪个 是 更多的 比 我 应该 - 大道 喜欢 到 - 大道
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [bɪn] [maɪn] — [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
done it if it ' ad been mine — and waved it ,
完毕 它 如果 它 - 广告 到过 矿 — 和 挥手 它 ,

“他亲吻了我那脏兮兮的爪子——如果那是我的爪子，我肯定不会这么做——然后挥了挥它，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .
and the gal turned round and shook her ' ead at ' im .
和 这 女孩 转向 圆形的 和 摇晃 她 - 头 在 - 我是 .

那姑娘转过身，朝他摇了摇头。

“ [hɪr] , ['ðætəl] [duː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['veri] [krɔːs] , “ [ðæts] [maɪ][gæl] ; [ðæts] [maɪ]['eməli] .
“ Here , that'll do , ” ses Joseph , very cross , “ That's my gal ; that's my Emily .
“ 这里 , 那将 做 , ” ses 约瑟夫 , 非常 叉 , “ 那就是 我的 女孩 ; 那就是 我的 艾米丽 .
”
”
”

“好了，就这个吧，”约瑟夫很生气地说，“这是我的姑娘；这是我的艾米丽。”

“ [eɪ] ? ” [sez] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Eh ? ” says the cook .
“ 嗯 ? ” 说道 这 厨师 .

“嗯？”厨师说道。

“ [wel] , - [aʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
“ Well , ' ow was I to know ?
“ 出色地 , - 现在 曾是 我 到 知道 ?

“我怎么会知道呢？”

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌp] .
Besides , you're a - giving of her up .
除了 , 你是 一个 - 给予 的 她 向上 .

此外，你这是在放弃她。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] . [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]['eməli] ,
” Joseph didn't answer ' im . He was staring at Emily ,
” 约瑟夫 没有 回答 - 我是 . 他 曾是 凝视 在 艾米丽 ,

约瑟夫没有回答他，而是盯着艾米丽看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][stɛərd][ðə; ði] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] .
and the more he stared the better - looking she seemed to grow .
和 这 更多的 他 凝视 这 更好的 - 寻找 她 似乎 到 生长 .

他越是凝视她，就越觉得她越漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gæl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kʊk]

She	really	was	an	uncommon	nice	-	looking	gal	,	and	more	than	the	cook
她	真的	曾是	一个	罕见	好的	-	寻找	女孩	,	和	更多的	比	这	厨师

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	struck	with	her	.
曾是	击	和	她	.

她确实是一位非常罕见的漂亮姑娘，而且比厨师更被她迷住了。

“ [huːz] [ðæt] [tʃæp] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

“	Who's	that	chap	standing	alongside	of	her	?	”	ses	the	cook	.
“	谁是	那	小伙子	常设	旁边	的	她	?	”	ses	这	厨师	.

“站在她旁边的那个人是谁？”厨子问道。

“ [its] [wʌn][oʊ] - ['bɪlz] ['sɪstɚz] ['lɔdʒəz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [bæd] -

“	It's	one	o	'	Bill's	sister's	lodgers	,	”	ses	Joseph	,	who	was	looking	very	bad	-
“	它是	一	o	-	法案的	姐妹	房客	,	”	ses	约瑟夫	,	WHO	曾是	寻找	非常	坏的	-

['tempərd] .

tempered	.
淬火	.

“那是比尔姐姐的一个房客，”约瑟夫说道，他看起来非常生气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [raɪt] [hiː; hi] - [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] - [er] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] -

“	I	should	like	to	know	wot	right	he	'	as	to	come	'	ere	to	welcome	me	'
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	正确的	他	-	作为	到	来	-	埃雷	到	欢迎	我	-

[oʊm] .

ome	.
一些	.

“我想知道他凭什么来这里欢迎我回家。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] . ”

I	don't	want	'	im	.	”
我	不	想	-	我是	.	”

我不要他。

“ ['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

“	P'r'aps	he's	fond	of	'	er	,	”	ses	the	cook	.
“	p'r'aps	他是	喜爱	的	-	呃	,	”	ses	这	厨师	.

“或许他很喜欢她，”厨师说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , ['veri] ['iːzi] . ”

“	I	could	be	,	very	easy	.	”
“	我	可以	是	,	非常	简单的	.	”

“我很容易就能做到。”

“ [aɪl] [tʃʌk] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪf] [hiː; hi] [eint] ['kerf(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	I'll	chuck	'	im	in	the	dock	if	he	ain't	careful	,	”	ses	Joseph	,
“	患病的	查克	-	我是	在	这	码头	如果	他	不是	小心	,	”	ses	约瑟夫	,

“如果他不小心，我就把他扔进被告席，”约瑟夫说道。

['tɜːrnɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

turning	red	in	the	face	.
转弯	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə]['eməli] , [huː] ['dɪdnt] - ['æpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	waved	his	'	and	to	Emily	,	who	didn't	'	appen	to	be	looking	at	the
他	挥手	他的	-	和	到	艾米丽	,	WHO	没有	-	应用程序	到	是	寻找	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他朝艾米丽挥了挥手，但艾米丽当时恰好没有注意到他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒər] [weɪvd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə]

but	the	lodger	waved	back	in	a	careless	sort	of	way	and	then	spoke	to
但	这	房客	挥手	后退	在	一个	粗心	种类	的	方式	和	然后	辐	到

['eməli] ,

Emily	,
艾米丽	,

但房客漫不经心地挥了挥手，然后和艾米丽说了些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [weɪvd] [tuː; tə][oʊld] [bɪl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['fɜːrðər] [æft] .

and	they	both	waved	to	old	Bill	who	was	standing	on	his	crutches	further	aft	.
和	他们	两个都	挥手	到	老的	账单	WHO	曾是	常设	在	他的	拐杖	更远	后部	.

他们俩都向站在后面拄着拐杖的老比尔挥了挥手。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɜːθt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

By	the	time	the	ship	was	berthed	and	everything	snug	it	was	quite	dark	,
经过	这	时间	这	船	曾是	停泊	和	一切	舒适	它	曾是	相当	黑暗的	,

等船靠岸，一切准备就绪，天已经很黑了。

[ænd; ənd][oʊld] [bɪl] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʊk] - [oʊm][wɪð; wɪθ] - [ɪm][ænd; ənd] [breɪk]

and	old	Bill	didn't	know	whether	to	take	the	cook	'	ome	with	'	im	and	break
和	老的	账单	没有	知道	无论	到	拿	这	厨师	-	一些	和	-	我是	和	休息

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [naɪt] ,

the	news	that	night	,
这	消息	那	夜晚	,

老比尔不知道该不该当晚就把厨师带回家告诉他这个消息。

[ɔːr] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

or	wait	a	bit	.
或者	等待	一个	少量	.

或者再等等。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][læst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

He	made	up	his	mind	at	last	to	get	it	over	and	done	with	,
他	制成	向上	他的	头脑	在	最后的	到	得到	它	超过	和	完毕	和	,

他最终下定决心要尽快解决这件事。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kʊk] - [æd] [kliːnd] - [ɪmsɛlf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv]

and	arter	waiting	till	the	cook	'	ad	cleaned	'	imself	they	got	a	cab	and	drove
和	动脉	等待	直到	这	厨师	-	广告	已清洗	-	他自己	他们	得到	一个	出租车	和	驾驶

[ɔːf] .

off	.
离开	.

等厨师洗漱完毕后，他们叫了辆出租车就走了。

[bɪ\\:t] ['sɪmənz] , [ðə; ði]['lɑːdʒər] , - [æd][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

Bert	Simmons	,	the	lodger	,	'	ad	to	ride	on	the	box	,
伯特	西蒙斯	,	这	房客	,	-	广告	到	骑	在	这	盒子	,

房客伯特·西蒙斯不得不骑在箱子上。

[ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - [ɪz][bæd][leg] [ðæt] ['eməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

and	Bill	took	up	so	much	room	with	'	is	bad	leg	that	Emily	found	it	more
和	账单	采取	向上	所以	很多	房间	和	-	是	坏的	腿	那	艾米丽	成立	它	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][sɪt][ɑːn]['dʒoʊzəfs] [niː] ;

comfortable	to	sit	on	Joseph's	knee	;
舒服的	到	坐	在	约瑟的	膝盖	;

比尔的腿不好，占了太多空间，以至于艾米丽觉得坐在约瑟夫的膝盖上更舒服；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - [uːz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['sɪli]

and	by	the	time	they	got	to	the	'	ouse	he	began	to	see	wot	a	silly
和	经过	这	时间	他们	得到	到	这	-	房子	他	开始	到	看	什么	一个	愚蠢的

[mis'teik] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

mistake	he	was	making	.
错误	他	曾是	制作	.

等他们到达房子时，他才开始意识到自己犯了一个多么愚蠢的错误。

“ [kiːp] [ðæt] [driːm] [oʊ] - [jɔːrz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,

“	Keep	that	dream	o	'	yours	to	yourself	till	I	make	up	my	mind	,
“	保持	那	梦	o	-	你的	到	你自己	直到	我	制作	向上	我的	头脑	,

“在我下定决心之前，先把你的梦想藏在心里。”

” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

”	he	ses	to	the	cook	,	while	Bill	and	the	cabman	were	calling	each	other
”	他	ses	到	这	厨师	,	尽管	账单	和	这	出租车司机	是	呼叫	每个	其他

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

他对厨师说，而比尔和出租车司机正在互相辱骂。

“ ['bɪlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['fʌst] , ” ['hwispəz] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Bill's	going	to	speak	fust	,	”	whispers	the	cook	.
“	法案的	去	到	说话	fust	,	”	低语	这	厨师	.

“比尔马上就要发言了，”厨师低声说道。

[ðə; ði]['lɑːdʒər][ænd; ənd]['eməli] - [æd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fɪdʒɪt]

The	lodger	and	Emily	'	ad	gone	inside	,	and	Joseph	stood	there	,	fidgeting
这	房客	和	艾米丽	-	广告	已消失	里面	,	和	约瑟夫	站立	那里	,	坐立不安

, [waɪl] [ðə; ði]['kæbmən] [æskt] [bɪl] ,

,	while	the	cabman	asked	Bill	,
,	尽管	这	出租车司机	问	账单	,

房客和艾米丽已经进了屋，约瑟夫站在那里焦躁不安，这时出租车司机问比尔：

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [waɪ] [hiː; hi] - [ædnt] [peɪd] ['tʌpəns] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

as	a	friend	,	why	he	'	adn't	paid	twopence	more	for	his	face	,
作为	一个	朋友	,	为什么	他	-	不	有薪酬的	两便士	更多的	为了	他的	脸	,

作为朋友，他为什么不多花两便士买下自己的脸呢?

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] -

and	Bill	was	wasting	his	time	trying	to	think	of	something	to	say	to	'
和	账单	曾是	浪费	他的	时间	尝试	到	思考	的	某物	到	说	到	-

[ɜːrt][ðə; ði] - ['fiːlɪŋz] .

urt	the	cabman's	feelings	.
urt	这	-	情怀	.

比尔浪费时间，努力想说些什么来“伤害出租车司机的心”。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [bɪl] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][ðə; ði][kæb] [droʊv] [ɔːf][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

Then	he	took	Bill	by	the	arm	as	the	cab	drove	off	and	told	'	im	not	to	say
然后	他	采取	账单	经过	这	手臂	作为	这	出租车	驾驶	离开	和	讲述	-	我是	不是	到	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] ,

nothing	about	the	dream	,
没有什么	关于	这	梦	,

然后，出租车开走时，他抓住比尔的胳膊，告诉他不要把梦的事告诉任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	was	going	to	risk	it	.
因为	他	曾是	去	到	风险	它	.

因为他打算冒险一试。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .

“	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**,**	**”**	**ses**	**Bill**	**.**
”	东西	和	废话	,	”	ses	账单	.

“都是些乱七八糟的东西，”比尔说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eməli] , [its] [maɪ] ['duːti] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**Emily**	**,**	**It's**	**my**	**dooty**	**.**
”	我是	去	到	告诉	艾米丽	,	它是	我的	杜蒂	.

“我要告诉艾米丽，这是我的门。”

[wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['biːɪŋ] ['mærid] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ?

Wot's	**the**	**good**	**o**	**'**	**being**	**married**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**killed**	**?**
什么?	这	好的	o	-	存在	已婚	如果	你是	去	到	是	被杀	?

如果结婚后注定要被杀，那结婚有什么好处?

” [hiː; hi] [stʌmpt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ə'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

”	**He**	**stumped**	**in**	**on**	**his**	**crutches**	**afore**	**Joseph**	**could**	**say**	**any**	**more**	**,**	**and**	**,**
”	他	难住了	在	在	他的	拐杖	之前	约瑟夫	可以	说	任何	更多的	,	和	,

“约瑟夫还没来得及再说些什么，他就拄着拐杖走了进来，然后……”

['ɑːrtɚ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kɪs] - [ɪm] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

arter	**letting**	**his**	**sister**	**kiss**	**'**	**im**	**,**	**went**	**into**	**the**	**front**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**.**
动脉	出租	他的	姐姐	吻	-	我是	,	去	进入	这	正面	房间	和	卫星	向下	.

让妹妹亲吻自己之后，他走进前厅坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [biːf] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [dʒʌgz][oʊ] - [bɪr] ,

There	**was**	**cold**	**beef**	**and**	**pickles**	**on**	**the**	**table**	**and**	**two**	**jugs**	**o**	**'**	**beer**	**,**
那里	曾是	寒冷的	牛肉	和	泡菜	在	这	桌子	和	二	水罐	o	-	啤酒	,

桌上有冷牛肉、腌菜和两壶啤酒。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [aʊ] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] - [ɪz][leg] ,

and	**arter**	**just**	**telling**	**his**	**sister**	**'**	**ow**	**he**	**fell**	**and**	**broke**	**'**	**is**	**leg**	**,**
和	动脉	只是	讲述	他的	姐姐	-	现在	他	跌倒	和	打破	-	是	腿	,

然后他告诉妹妹“他摔倒了，腿摔断了”，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

they	**all**	**sat**	**down**	**to**	**supper**	**.**
他们	全部	卫星	向下	到	晚餐	.

他们都坐下来吃晚饭。

[bɵːt] ['sɪmənz] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['eməli][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Bert	**Simmons**	**sat**	**on**	**one**	**side**	**of**	**Emily**	**and**	**Joseph**	**the**	**other**	**,**
伯特	西蒙斯	卫星	在	一	边	的	艾米丽	和	约瑟夫	这	其他	,

伯特·西蒙斯坐在艾米丽的一侧，约瑟夫坐在另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ,

and	**the**	**cook**	**couldn't**	**'**	**elp**	**feeling**	**sorry**	**for**	**'**	**er**	**,**
和	这	厨师	不能	-	帮助	感觉	对不起	为了	-	呃	,

厨师也帮不上忙，他很同情她。

['siːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['eɪvɪŋ] [bəuθ][hændz] [skwiːzd] [æt; ət][wʌns]

seeing	**as**	**he**	**did**	**that**	**sometimes**	**she**	**was**	**'**	**aving**	**both**	**hands**	**squeezed**	**at**	**once**
看到	作为	他	做过	那	有时	她	曾是	-	拥有	两个都	双手	挤压	在	一次

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] ['edʒweɪz] .

under	**the**	**table**	**and**	**could**	**'**	**ardly**	**get**	**a**	**bite**	**in**	**edgeways**	**.**
在下面	这	桌子	和	可以	-	几乎不	得到	一个	咬	在	边缘	.

因为他那样做，有时她的双手会被同时挤压在桌子底下，几乎无法从侧面咬到东西。

[oʊld] [bɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɑːrtɚ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [glæs] [oʊ] - [bɪr] ,

Old	**Bill**	**lit**	**his**	**pipe**	**arter**	**supper**	**,**	**and**	**then**	**,**	**taking**	**another**	**glass**	**o**	**'**	**beer**	**,**
老的	账单	点燃	他的	管道	动脉	晚餐	,	和	然后	,	采取	其他	玻璃	o	-	啤酒	,

老比尔在晚饭后点燃了烟斗，然后又喝了一杯啤酒。

[hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kʊk] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] [θriː] [deɪz] [əˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

he	told	'	em	about	the	cook	dreaming	of	his	accident	three	days	afore	it
他	讲述	-	呃	关于	这	厨师	做梦	的	他的	事故	三	天	之前	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他告诉他们，厨师在事故发生前三天梦到了自己的事故。

[ðeɪ] ['kudnt] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fʌst] ,

They	couldn't	'	ardly	believe	it	at	fust	,
他们	不能	-	几乎不	相信	它	在	fust	,

他们一开始简直不敢相信。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [kʊk] - [æd] [dremt] ,

but	when	he	went	on	to	tell	'	em	the	other	things	the	cook	'	ad	dreamt	,
但	什么时候	他	去	在	到	告诉	-	呃	这	其他	事物	这	厨师	-	广告	梦见	,

但当他继续讲述厨子做的其他梦时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] - [æd] - [əˈpɛnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	everything	'	ad	'	appened	just	as	he	dreamt	it	,
和	那	一切	-	广告	-	附加	只是	作为	他	梦见	它	,

一切都如他梦中那样发生了。

[ðeɪ] [ɔːl] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

they	all	edged	away	from	the	cook	and	sat	staring	at	him	with	their
他们	全部	边缘	离开	从	这	厨师	和	卫星	凝视	在	他	和	他们的

[maʊðz] ['oʊpən] .

mouths	open	.
嘴	打开	.

他们都慢慢地从厨师身边挪开，张着嘴盯着他。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	And	that	ain't	the	worst	of	it	,	”	ses	Bill	.
“	和	那	不是	这	最差	的	它	,	”	ses	账单	.

“但这还不是最糟糕的，”比尔说道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	That's	enough	for	one	night	,	Bill	,	”	ses	Joseph	,
“	那就是	足够的	为了	一	夜晚	,	账单	,	”	ses	约瑟夫	,

“今晚就到此为止吧，比尔，”约瑟夫说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [b\\:t] ['sɪmənz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪm; ɪm] .

who	was	staring	at	Bert	Simmons	as	though	he	could	eat	him	.
WHO	曾是	凝视	在	伯特	西蒙斯	作为	尽管	他	可以	吃	他	.

他死死地盯着伯特·西蒙斯，仿佛要把他吃掉似的。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊni] [tʃæns] .

“	Besides	,	I	believe	it	was	on'y	chance	.
“	除了	,	我	相信	它	曾是	仅限	机会	.

“此外，我认为这只是偶然。”

[wen] [kʊk] [toʊld][juː; jʊ] - [ɪz] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [fel] . ”

When	cook	told	you	'	is	dream	it	made	you	nervous	,	and	that's	why	you	fell	.	”
什么时候	厨师	讲述	你	-	是	梦	它	制成	你	紧张的	,	和	那就是	为什么	你	跌倒	.	”

厨师告诉你“这是你的梦”时，你感到紧张，所以你才摔倒了。

“ ['nɜːrvəs] [biː; bi] [bləʊd] !

“	Nervous	be	blowed	!
“	紧张的	是	吹	!

“紧张得要命！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ;

"	**ses**	**Bill**	**;**
"	ses	账单	;

“ses Bill;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] - [æd] [hɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ]

and	**then**	**he**	**told**	**'**	**em**	**about**	**the**	**dream**	**he**	**'**	**ad**	**heard**	**while**	**he**	**was**	**laying**
和	然后	他	讲述	-	呃	关于	这	梦	他	-	广告	听到	尽管	他	曾是	躺下

[ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] .

in	**'**	**is**	**bunk**	**.**
在	-	是	假寐	.

然后他把躺在铺位上听到的梦境告诉了他们。

['bɪlz] ['sɪstər] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['eməli] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]

Bill's	**sister**	**gave**	**a**	**scream**	**when**	**he**	**'**	**ad**	**finished**	**,**	**and**	**Emily**	**,**	**wot**	**was**
法案的	姐姐	给予	一个	尖叫	什么时候	他	-	广告	完成的	,	和	艾米丽	,	什么	曾是

['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

sitting	**next**	**to**	**Joseph**	**,**
坐着	下一个	到	约瑟夫	,

比尔说完后，他妹妹尖叫了一声，坐在约瑟夫旁边的艾米丽也尖叫起来。

[gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə] [bʊːt] ['sɪmənz] [ænd; ənd]

got	**up**	**with**	**a**	**shiver**	**and**	**went**	**and**	**sat**	**next**	**to**	**Bert**	**Simmons**	**and**
得到	向上	和	一个	颤抖	和	去	和	卫星	下一个	到	伯特	西蒙斯	和

[skwiːzd] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] .

squeezed	**his**	**coat**	**-**	**sleeve**	**.**
挤压	他的	外套	-	袖子	.

他浑身一颤地起身，走到伯特·西蒙斯旁边坐下，紧紧抓住他的外套袖子。

“ [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] !

“	**It's**	**all**	**nonsense**	**!**
"	它是	全部	废话	!

“这全是胡说八道！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	**ses**	**Joseph**	**,**	**starting**	**up**	**.**
"	ses	约瑟夫	,	开始	向上	.

约瑟夫开始说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] , [truː] [lʌv] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .

“	**And**	**if**	**it**	**wasn't**	**,**	**true**	**love**	**would**	**run**	**the**	**risk**	**.**
"	和	如果	它	不是	,	真的	爱	会	跑步	这	风险	.

“如果不是这样，真爱就会面临风险。”

[aɪ] [eint] [əˈfreɪd] ! "

I	**ain't**	**afraid**	**!**	**"**
我	不是	害怕的	!	"

我才不怕呢！

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gæl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bʊːt] ['sɪmənz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	**It's**	**too**	**much**	**to**	**ask**	**a**	**gal**	**,**	**"**	**ses**	**Bert**	**Simmons**	**,**	**shaking**	**his**	**'**	**ead**	**.**
"	它是	也	很多	到	问	一个	女孩	,	"	ses	伯特	西蒙斯	,	摇晃	他的	-	头	.

“这对一个女孩来说要求太高了，”伯特·西蒙斯摇着头说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['eməli] .

“	**I**	**couldn't**	**dream**	**of**	**it**	**,**	**"**	**ses**	**Emily**	**.**
"	我	不能	梦	的	它	,	"	ses	艾米丽	.

“我做梦都想不到，”艾米丽说。

“ [wɑːts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?

“	**Wot's**	**the**	**use**	**of**	**being**	**married**	**for**	**a**	**week**	**?**
"	什么?	这	使用	的	存在	已婚	为了	一个	星期	?

“结婚一周有什么用？”

[lʊk] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] [leg] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Look	at	uncle's	leg	—	that's	enough	for	me	!
看	在	叔叔的	腿	—	那就是	足够的	为了	我	!

看看叔叔的腿——这就足够让我震惊了!

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] [ðen] ,

"	They	all	talked	at	once	then	,
"	他们	全部	谈话	在	一次	然后	,

“他们当时异口同声地说话了,”

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [traɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['eməli][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Joseph	tried	all	he	could	to	persuade	Emily	to	prove	to	the
和	约瑟夫	尝试	全部	他	可以	到	说服	艾米丽	到	证明	到	这

[kʊk] [ðæt] - [ɪz] [driːmz] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] ;

cook	that	'	is	dreams	didn't	always	come	true	;
厨师	那	-	是	梦境	没有	总是	来	真的	;

约瑟夫竭尽所能地劝说艾米莉向厨娘证明“他的梦想并不总是成真”;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

but	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

['eməli] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Emily	said	she	wouldn't	marry	'	im	if	he	'	ad	a	million	a	year	,
艾米丽	说	她	不会	结婚	-	我是	如果	他	-	广告	一个	百万	一个	年	,

艾米丽说，就算他年收入一百万美元，她也不会嫁给他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bækt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	her	aunt	and	uncle	backed	her	up	in	it	—	to	say	nothing	of
和	她	阿姨	和	叔叔	支持的	她	向上	在	它	—	到	说	没有什么	的

[b\\:t] ['sɪmənz] .

Bert	Simmons	.
伯特	西蒙斯	.

她的姑姑和姑父也支持她——更不用说伯特·西蒙斯了。

“ [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][jʊr; jər]['prez(ə)nts] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	I'll	go	up	and	get	your	presents	,	Joseph	,	"	she	ses	;
"	患病的	去	向上	和	得到	你的	礼物	,	约瑟夫	,	"	她	ses	;

“我上去帮你拿礼物，约瑟夫,”她说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [ə'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .

and	she	ran	upstairs	afore	anybody	could	stop	her	.
和	她	跑	楼上	之前	任何人	可以	停止	她	.

不等任何人阻止她，她就跑上了楼。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪv] - [ɪm] [gʊd]

Joseph	sat	there	as	if	he	was	dazed	,	while	everybody	gave	'	im	good
约瑟夫	卫星	那里	作为	如果	他	曾是	茫然	,	尽管	大家	给予	-	我是	好的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

约瑟呆呆地坐在那里，仿佛一脸茫然，而每个人都给他提建议。

[ænd; ənd] [sed] - [aʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] - [æd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] - [ɪz]

and	said	'	ow	thankful	he	ought	to	be	that	the	cook	'	ad	saved	him	by	'	is
和	说	-	现在	感恩	他	应该	到	是	那	这	厨师	-	广告	已保存	他	经过	-	是

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

他说，他应该多么感激厨师救了他，因为他正在做梦。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['eməli] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'^in][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] -

And	by	and	by	Emily	came	downstairs	agin	with	the	presents	he	'	ad	given	'
和	经过	和	经过	艾米丽	来了	楼下	再次	和	这	礼物	他	-	广告	给定	-

[ɜːr; ər][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

er	and	put	them	on	the	table	in	front	of	'	im	.
呃	和	放	他们	在	这	桌子	在	正面	的	-	我是	.

过了一会儿，艾米丽又拿着他送给她的礼物下了楼，把礼物放在他面前的桌子上。

“ [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [broʊtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	There's	everything	there	but	that	little	silver	brooch	you	gave	me	,	Joseph	,
”	有	一切	那里	但	那	小的	银	胸针	你	给予	我	,	约瑟夫	,

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

”	she	ses	,
”	她	ses	,

“东西都在那儿，就是没有你送我的那枚小银胸针，约瑟夫，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər]

“	and	I	lost	that	the	other	evening	when	I	was	out	with	—	with	—	for
”	和	我	丢失的	那	这	其他	晚上	什么时候	我	曾是	出去	和	—	和	—	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

“那天晚上我和——和——一起出去散步的时候，我把那东西弄丢了。”

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['kudnt] .

”	Joseph	tried	to	speak	,	but	couldn't	.
”	约瑟夫	尝试	到	说话	,	但	不能	.

约瑟想说话，却说不出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] - [ænd; ənd] - [sɪks] , - [kəz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	It	was	six	-	and	-	six	,	'	cos	I	was	with	you	when	you	bought	it	,	”
”	它	曾是	六	-	和	-	六	,	-	化学	我	曾是	和	你	什么时候	你	买	它	,	”

[ˌɛsˌiː'ɛs]['eməli] ;

ses	Emily	;
ses	艾米丽	;

“是六比六，因为你买的时候我和你在一起，”艾米丽说；

“ [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [its] [oʊni] [fer]

“	and	as	I've	lost	it	,	it's	on'y	fair
”	和	作为	我已经	丢失的	它	,	它是	仅限	公平的

“既然我已经失去了它，这才公平。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	pay	for	it	.
我	应该	支付	为了	它	.

我应该为此付费。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] - [ɑːf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

”	She	put	down	'	arf	a	sovereign	with	the	presents	,
”	她	放	向下	-	啊	一个	主权	和	这	礼物	,

她把半枚金币和礼物放在一起，

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [æd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [ə'fɔːr] .

and	Joseph	sat	staring	at	it	as	if	he	'	ad	never	seen	one	afore	.
和	约瑟夫	卫星	凝视	在	它	作为	如果	他	-	广告	绝不	已见	一	之前	.

约瑟呆呆地望着它，仿佛他以前从未见过这种东西。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['eməli] ;

“	And	you	needn't	mind	about	the	change	,	Joseph	,	”	ses	Emily	;
”	和	你	不必	头脑	关于	这	改变	,	约瑟夫	,	”	ses	艾米丽	;

“约瑟夫，你不必在意这个变化，”艾米莉说；

“ ['ðætəl] - ['iːˌɛl'piː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ that'll ' elp to make up for your disappointment .
” 那将 - 帮助 到 制作 向上 为了 你的 失望 .

“这有助于弥补你的失望。”

” [oʊld] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
” Old Bill tried to turn things off with a bit of a laugh .
” 老的 账单 尝试 到 转动 事物 离开 和 一个 少量 的 一个 笑 .

“老比尔试图用一阵轻笑来结束这一切。”

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [meɪd] [oʊ] - ['mʌni] , ['eməli] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Why , you're made o ' money , Emily , ” he ses .
” 为什么 , 你是 制成 o - 钱 , 艾米丽 , ” 他 ses .

“哎呀，你可是有钱人啊，艾米丽，”他说。

“ [ɑː] ! [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [jet] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['eməli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ Ah ! I haven't told you yet , ” ses Emily , smiling at him ;
” 啊 ! 我 还没有 讲述 你 然而 , ” ses 艾米丽 , 微笑 在 他 ;

“啊！我还没告诉你呢，”艾米丽笑着对他说；

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ that's a little surprise I was keeping for you .
” 那就是 一个 小的 惊喜 我 曾是 保持 为了 你 .

“这是我特意为你准备的小惊喜。”

[ænt] ['emə] — [pɔːr] [ænt] ['emə] ,
Aunt Emma — pore Aunt Emma ,
阿姨 艾玛 — 孔隙 阿姨 艾玛 ,

可怜的艾玛阿姨——可怜的艾玛阿姨，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [daɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] - [ɜːr; ər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
I should say — died while you was away and left me all ' er furniture and
我 应该 说 — 死亡 尽管 你 曾是 离开 和 左边 我 全部 - 呃 家具 和
[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
two hundred pounds .
二 百 磅 .

应该说——她是在你不在家的时候去世的，给我留下了她所有的家具和两百英镑。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] - [iː][gɑːt][ʌp] ,
” Joseph made a choking noise in his throat and then ' e got up ,
” 约瑟夫 制成 一个 窒息 噪音 在 他的 喉 和 然后 - e 得到 向上 ,

约瑟喉咙里发出了一声哽咽声，然后他站了起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːf] - ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
leaving the presents and the ' arf - sovereign on the table , and stood by the
离开 这 礼物 和 这 - 啊 - 主权 在 这 桌子 , 和 站立 经过 这
[dɔːr] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
door , staring at them .
门 , 凝视 在 他们 .

她把礼物和那枚“半金币”留在桌子上，站在门口，盯着它们看。

“ [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Good - night all , ” he ses .
” 好的 - 夜晚 全部 , ” 他 ses .

“晚安，各位。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he went to the front door and opened it ,
然后 他 去 到 这 正面 门 和 打开 它 ,

然后他走到前门，打开了门。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] - [æd] [fər'gɑːtn]

and	arter	standing	there	a	moment	came	back	as	though	he	'	ad	forgotten
和	动脉	常设	那里	一个	片刻	来了	后退	作为	尽管	他	-	广告	被遗忘的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

站在那里片刻后，他仿佛忘记了什么。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ? ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

“	Are	you	coming	along	now	?	”	he	ses	to	the	cook	.
”	是	你	未来	沿着	现在	?	”	他	ses	到	这	厨师	.

“你现在一起走吗？”他问厨师。

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['veri] [kwɪk] .

“	Not	just	yet	,	”	ses	the	cook	,	very	quick	.
”	不是	只是	然而	,	”	ses	这	厨师	,	非常	快的	.

“还没到时候，”厨师很快说道。

“ [aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	I'll	wait	outside	for	you	,	then	,	”	ses	Joseph	,	grinding	his	teeth	.
”	患病的	等待	外部	为了	你	,	然后	,	”	ses	约瑟夫	,	研磨	他的	牙齿	.

“那我就在外面等你了。”约瑟夫咬牙切齿地说。

“ [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] .

“	Don't	be	long	.
”	不	是	长的	.

“别太久。”

” ['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts]

”	ANGELS	'	VISITS
”	天使	-	访问

“天使的造访”

[em]

M
M

M

[ɑːr] . ['wɪljəm] ['dʒɑːblɪŋ] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [poʊst] , ['smoʊkɪŋ] .

R	.	WILLIAM	JOBLING	leaned	against	his	door	-	post	,	smoking	.
拉	.	威廉	乔布林	倾斜	反对	他的	门	-	邮政	,	吸烟	.

R·威廉·乔布林倚在门框上抽烟。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , ['plez(ə)nt] [ɪn][ɪts] ['kuːlnəs] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kə'rest] [hɪz; ɪz]

The	evening	air	,	pleasant	in	its	coolness	after	the	heat	of	the	day	,	caressed	his
这	晚上	空气	,	令人愉快的	在	它是	凉爽	后	这	热	的	这	天	,	被爱抚	他的

[ʃɜːrt] - [sliːvd] [ɑːrmz] .

shirt	-	sleeved	arms	.
衬衫	-	袖子	武器	.

白天的炎热过后，傍晚的空气凉爽宜人，轻抚着他穿着衬衫的手臂。

['tʃɪldrən] [pleɪd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] [striːt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgən] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ɪn]

Children	played	noisily	in	the	long	,	dreary	street	,	and	an	organ	sounded	faintly	in
孩子们	玩	喧闹地	在	这	长的	,	凄凉	街道	,	和	一个	器官	听起来	淡淡的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

孩子们在漫长而阴沉的街道上喧闹地玩耍，远处隐隐传来管风琴声。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] ,

To	Mr	.	Jobling	,
到	先生	.	乔布林	,

致乔布林先生：

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kən'sʊmd] [θriː] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

who	**had**	**just**	**consumed**	**three**	**herrings**	**and**	**a**	**pint**	**and**	**a**	**half**	**of**	**strong**
WHO	有	只是	消耗	三	鲱鱼	和	一个	品脱	和	一个	一半	的	强的

[tiː] ,

tea	**,**
茶	,

他刚刚吃下了三条鲱鱼和一品脱半浓茶，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

the	**scene**	**was**	**delightful**	**.**
这	场景	曾是	愉快	.

景色令人赏心悦目。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

He	**blew**	**a**	**little**	**cloud**	**of**	**smoke**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	吹	一个	小的	云	的	抽烟	在	这	空气	,

他朝空中吐出一小团烟雾，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn]

and	**with**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**corrected**	**his**	**first**	**impression**	**as**	**to**	**the**	**tune**
和	和	一半	-	关闭	眼睛	已更正	他的	第一的	印象	作为	到	这	调

['biːɪŋ] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

being	**played**	**round**	**the**	**corner**	**.**
存在	玩	圆形的	这	角落	.

他半闭着眼睛，纠正了自己对拐角处传来曲调的第一印象。

“ [bɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni]

“	**Bill**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**voice**	**of**	**Mrs**	**.**	**Jobling**	**,**	**who**	**was**	**washing**	**-**	**up**	**in**	**the**	**tiny**
“	账单	!	”	哭	这	嗓音	的	太太	.	乔布林	,	WHO	曾是	洗涤	-	向上	在	这	微小的

['skʌləri] .

scullery	**.**
洗碗间	.

“比尔！”乔布林太太的声音传来，她正在狭小的洗碗间里洗碗。

“ - ['ʊloʊ] ! ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['grʌfli] .

“	**'**	**Ullo**	**!**	**”**	**responded**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**,**	**gruffly**	**.**
“	-	乌洛	!	”	回应	先生	.	乔布林	,	粗声粗气地	.

“喂！”乔布林先生粗声粗气地回答道。

“ [juːv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [wet] ['tiːspuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ]

“	**You've**	**been**	**putting**	**your**	**wet**	**teaspoon**	**in**	**the**	**sugar**	**-**	**basin**	**,**	**and**	**—**	**well**	**,**	**I**
“	你已经	到过	推杆	你的	湿的	茶匙	在	这	糖	-	盆地	,	和	—	出色地	,	我

[dɪ'kler] ,

declare	**,**
宣布	,

“你一直把湿茶匙放在糖罐里，而且——好吧，我宣布，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

if	**you**	**haven't**	**done**	**it**	**again**	**.**	**”**
如果	你	还没有	完毕	它	再次	.	”

如果你还没再做过的话。”

“ [dʌn] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**Done**	**what**	**?**	**”**	**inquired**	**her**	**husband**	**,**	**hunching**	**his**	**shoulders**	**.**
“	完毕	什么	?	”	询问	她	丈夫	,	弓背	他的	肩膀	.

“做了什么？”她丈夫耸了耸肩问道。

“ ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] .

“	**Putting**	**your**	**herringy**	**knife**	**in**	**the**	**butter**	**.**
“	推杆	你的	-	刀	在	这	黄油	.

“把你的鲱鱼刀插进黄油里。”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [aɪ][wəʊnt] .

Well	**,**	**you**	**can**	**eat**	**it**	**now**	**;**	**I**	**won't**	**.**
出色地	,	你	能	吃	它	现在	;	我	惯于	.

好吧，你可以吃了；我不吃了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌem 'iː] ['sleɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [gʊd] [fuːd]

A	**lot**	**of**	**good**	**me**	**slaving**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**and**	**buying**	**good**	**food**
一个	很多	的	好的	我	奴役	从	早晨	到	夜晚	和	购买	好的	食物

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

when	**you**	**go**	**and**	**spoil**	**it**	**like**	**that**	**.**
什么时候	你	去	和	剧透	它	喜欢	那	.

我辛辛苦苦从早到晚工作，买了好多好吃的，你却这样糟蹋了。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	**Mr**	**.**	**Jobling**	**removed**	**the**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
"	先生	.	乔布林	已移除	这	管道	从	他的	嘴	.

乔布林先生从嘴里拿出了烟斗。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	**Not**	**so**	**much**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	不是	所以	很多	的	它	,	"	他	命令	.

"没那么多，"他命令道。

" [aɪ] [laɪk] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fleɪvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**like**	**butter**	**with**	**a**	**little**	**flavor**	**to**	**it**	**.**
"	我	喜欢	黄油	和	一个	小的	味道	到	它	.

我喜欢带点味道的黄油。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sleɪvɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	**for**	**your**	**slaving**	**all**	**day**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**come**	**to**	**the**	**works**	**for**	**a**
作为	为了	你的	奴役	全部	天	,	你	应该	到	来	到	这	作品	为了	一个

[wiːk] ;

week	**;**
星期	;

至于你整天辛勤劳作，你应该来工地干一个星期；

[juːd] [noʊ] [wʌt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ðen] .

you'd	**know**	**what**	**slavery**	**was**	**then**	**.**
你会	知道	什么	奴隶制	曾是	然后	.

那时你就会知道奴隶制是什么了。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [θɪn] , [dɪ'raɪsɪv] ['kækl] ,

"	**Mrs**	**.**	**Jobling**	**permitted**	**herself**	**a**	**thin**	**,**	**derisive**	**cackle**	**,**
"	太太	.	乔布林	允许	她自己	一个	薄的	,	嘲讽的	咯咯笑	,

乔布林太太发出了一声尖细的、嘲讽的咯咯笑声，

[draʊnd] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tiː] - [kʌps] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

drowned	**hurriedly**	**in**	**a**	**clatter**	**of**	**tea**	**-**	**cups**	**as**	**her**	**husband**	**turned**	**and**
溺水	匆匆	在	一个	哒	的	茶	-	杯子	作为	她	丈夫	转向	和

[lʊkt] ['æŋgrəli] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

looked	**angrily**	**up**	**the**	**little**	**passage**	**.**
看起来	愤怒地	向上	这	小的	通道	.

她匆匆忙忙地被茶杯碰撞声淹没，这时她的丈夫转过身，愤怒地抬头望向小走廊。

" [næg] ! [næg] ! [næg] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] .

"	**Nag**	**!**	**nag**	**!**	**nag**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**.**
"	唠叨	!	唠叨	!	唠叨	!	"	说	先生	.	乔布林	.

"唠叨！唠叨！唠叨！"乔布林先生说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] .

He	**paused**	**expectantly**	**.**
他	暂停	满怀期待地	.

他停顿了一下，满怀期待。

“ [næg] ! [næg] ! [næg] !
“ Nag ! nag ! nag !
“ 唠叨 ！ 唠叨 ！ 唠叨 ！

“唠叨！唠叨！唠叨！”

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ， ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
from morning till night , ” he resumed .
从 早晨 直到 夜晚 ， ” 他 恢复 .

“从早到晚，”他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [tɪl] ['bedtaɪm] . ”
“ It begins in the morning and it goes on till bedtime . ”
“ 它 开始 在 这 早晨 和 它 去 在 直到 就寝时间 . ”

“从早上开始，一直持续到睡觉时间。”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] — ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .
“ It's a pity — ” began Mrs . Jobling .
“ 它是 一个 遗憾 — ” 开始 太太 . 乔布林 .

“真可惜——”乔布林太太开口说道。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ， ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ， ['stɜːrnli] ； “ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] ['ænsər] .
“ Hold your tongue , ” said her husband , sternly ; “ I don't want any of your back answers .
“ 抓住 你的 舌头 ， ” 说 她 丈夫 ， 严厉地 ； “ 我 不 想 任何 的 你的 后退 答案 .

“闭嘴，”她丈夫严厉地说，“我不想听到你的任何反驳。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bedtaɪm] ，
It goes on all day long up to bedtime ,
它 去 在 全部 天 长的 向上 到 就寝时间 ，

这种情况从早到晚一直持续到就寝时间。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [aɪ][leɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['nægɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .
and last night I laid awake for two hours listening to you nagging in your sleep .
和 最后的 夜晚 我 铺设 醒 为了 二 小时 聆听 到 你 唠叨 在 你的 睡觉 .

昨晚我躺了两个小时都没睡着，听着你在睡梦中唠叨个不停。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
” He paused again .
” 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

“ ['nægɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ， ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Nagging in your sleep , ” he repeated .
“ 唠叨 在 你的 睡觉 ， ” 他 重复 .

“睡梦中唠叨个不停，”他重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

“ [tuː] ['aʊərz] !
“ Two hours !
“ 二 小时 !

“两个小时！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'vaɪtɪŋli] ; " [tuː] [hoʊl] ['aʊərz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] . "

"	he	said	,	invitingly	;	"	two	whole	hours	,	without	a	stop	.	"
"	他	说	,	热情地	;	"	二	所有的	小时	,	没有	一个	停止	.	"

“他热情地邀请道：‘整整两个小时，不停歇。’”

" [aɪ] - [oʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	'	ope	it	done	you	good	,	"	retorted	his	wife	.
"	我	-	开放	它	完毕	你	好的	,	"	反驳	他的	妻子	.

“我希望这对你有好处，”他的妻子反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第8/8页

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][dɪd] [waɪp] [wʌn] [fʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
“ I noticed you did wipe one foot when you come in to - night .
“ 我 注意到 你 做过 擦拭 一 脚 什么时候 你 来 在 到 - 夜晚 .

“我注意到你今晚进来的时候擦了擦脚。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['hɑːtli] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl]
” Mr . Jobling denied the charge hotly , and , by way of emphasizing his denial
” 先生 . 乔布林 否认 这 收费 热 , 和 , 经过 方式 的 强调 他的 拒绝
,
,
,

“乔布林先生强烈否认了这一指控，并且为了强调他的否认，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][mæt] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
raised his foot and sent the mat flying along the passage .
提高 他的 脚 和 发送 这 垫 飞行 沿着 这 通道 .

他抬起脚，把垫子踢飞到走廊上。

['ɑːnər] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Honor satisfied , he returned to the door - post and , looking idly out on the
荣誉 使满意 , 他 返回 到 这 门 - 邮政 和 , 寻找 闲散地 出去 在 这
[striːt] [ə'gen] ,
street again ,
街道 再次 ,

他心满意足地回到门柱旁，再次漫不经心地望向街上。

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['desəltɔːri] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒoʊ] [braʊn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
exchanged a few desultory remarks with Mr . Joe Brown , who , with his hands
交换 一个 很少 漫无目的的 评论 和 先生 . 乔 棕色的 , WHO , 和 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
in his pockets ,
在 他的 口袋 ,

我和乔·布朗先生零星地聊了几句，布朗先生当时双手插在口袋里。

[wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] ['ɑːpəzɪt] .
was balancing himself with great skill on the edge of the curb opposite .
曾是 平衡 他自己 和 伟大的 技能 在 这 边缘 的 这 抑制 对面的 .

他身手敏捷地站在对面路沿石的边缘，保持着平衡。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['staɪlɪʃli] -
His gaze wandered from Mr . Brown to a young and rather stylishly -
他的 目光 漫步 从 先生 . 棕色的 到 一个 年轻的 和 相当 时尚地 -
[drest] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ə; eɪ][tɔːl] ,
dressed woman who was approaching — a tall ,
穿着 女士 WHO 曾是 接近 — 一个 高的 ,

他的目光从布朗先生身上移开，转向一位正走近的年轻、穿着颇为时髦的女士——一位身材高挑的女士。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] , [huːz] [hæt] [ɪn'kaʊntər] [ʌn'spoʊkən] ['femənɪn]
good - looking girl with a slight limp , whose hat encountered unspoken feminine
好的 - 寻找 女孩 和 一个 轻微 跛行 , 谁 帽子 遭遇 未说出口的 女性
['krɪtɪsɪzəm][æt; ət] ['evri] [step] .
criticism at every step .
批评 在 每一个 步 .

一位长相甜美但走路略微跛脚的女孩，她的帽子每走一步都会遭到女性无声的批评。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [bəuθ] ['feɪsɪz] .

Their	**eyes**	**met**	**as**	**she**	**came**	**up**	**,**	**and**	**recognition**	**flashed**	**suddenly**	**into**	**both**	**faces**	**.**
他们的	眼睛	遇见	作为	她	来了	向上	,	和	认出	闪光灯	突然	进入	两个都	面孔	.

她走上前来时，他们的目光相遇了，两人脸上都突然闪过一丝认出的神情。

“ ['fænsi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	**Fancy**	**seeing**	**you**	**here**	**!**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
“	想要	看到	你	这里	！	”	说	这	女孩	.

“真没想到会在这里见到你！”女孩说道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**.**
“	出色地	,	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

“嗯，这真是个令人惊喜的消息。”

” [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [glæns] [æt; ət]['mɪstər]

”	**She**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**,**	**with**	**a**	**fierce**	**glance**	**at**	**Mr**
”	她	握住	出去	她	手	,	和	先生	.	乔布林	,	和	一个	凶猛的	瞥一眼	在	先生

. [braʊn] ,

.	**Brown**	**,**
.	棕色的	,

她伸出手，乔布林先生狠狠地瞪了布朗先生一眼，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] .

who	**was**	**not**	**behaving**	**,**	**shook**	**it**	**respectfully**	**.**
WHO	曾是	不是	行为	,	摇晃	它	尊敬	.

行为不端的人，恭敬地摇了摇头。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ;

“	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**;**
“	我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	,	”	说	这	女孩	;

“我很高兴再次见到你，”女孩说；

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [hæf] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˌʌp'set] . ”

“	**I**	**know**	**I**	**didn't**	**thank**	**you**	**half**	**enough**	**the**	**other**	**night**	**,**	**but**	**I**	**was**	**too**	**upset**	**.**	**”**
“	我	知道	我	没有	感谢	你	一半	足够的	这	其他	夜晚	,	但	我	曾是	也	沮丧的	.	”

“我知道那天晚上我没能好好感谢你，但我当时太难过了。”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] ,

“	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**,**
“	不	提到	它	,	”	说	先生	.	乔布林	,

“别提了，”乔布林先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][hju:'mɪlətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

in	**a**	**voice**	**the**	**humility**	**of**	**which**	**was**	**in**	**strong**	**contrast**	**to**	**the**	**expression**
在	一个	嗓音	这	谦逊	的	哪个	曾是	在	强的	对比	到	这	表达

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]['mɪstər] . [braʊn] ,

with	**which**	**he**	**was**	**regarding**	**the**	**antics**	**of**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**
和	哪个	他	曾是	关于	这	滑稽动作	的	先生	.	棕色的	,

他的语气谦卑，这与他看待布朗先生滑稽举动时的表情形成了鲜明的对比。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wɑ:ftid] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

as	**that**	**gentleman**	**wafted**	**kisses**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**of**	**heaven**	**.**
作为	那	绅士	飘散	吻	到	这	四	风	的	天堂	.

那位先生向四面八方的天空送上飞吻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [draɪ] [kɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndoʊ] .

There	**was**	**a**	**pause**	**,**	**broken**	**by**	**a**	**short**	**,**	**dry**	**cough**	**from**	**the**	**parlor**	**window**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	,	破碎的	经过	一个	短的	,	干燥	咳嗽	从	这	客厅	窗户	.

一阵沉默后，从客厅窗户传来一声短促的干咳。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] , ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] .

The	girl	,	who	was	almost	touching	the	sill	,	started	nervously	.
这	女孩	,	WHO	曾是	几乎	接触	这	窗台	,	开始	紧张地	.

女孩几乎就要碰到窗台了，她紧张地跳了起来。

“ [its] ['oʊnli][maɪ] ['mɪsɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	It's	only	my	missis	,	”	said	Mr	.	Jobling	.
”	它是	仅有的	我的	太太	,	”	说	先生	.	乔布林	.

“那只是我太太，”乔布林先生说。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	girl	turned	and	gazed	in	at	the	window	.
这	女孩	转向	和	凝视	在	在	这	窗户	.

女孩转过身，凝视着窗外。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [briːf] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

Mr	.	Jobling	,	with	the	stem	of	his	pipe	,	performed	a	brief	ceremony	of
先生	.	乔布林	,	和	这	干	的	他的	管道	,	执行	一个	简短的	仪式	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

乔布林先生用他的烟斗柄进行了一个简短的介绍仪式。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

“	Good	-	evening	,	”	said	Mrs	.	Jobling	,	in	a	thin	voice	.
”	好的	-	晚上	,	”	说	太太	.	乔布林	,	在	一个	薄的	嗓音	.

“晚上好，”乔布林太太用细弱的声音说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] [dʌz] . ”

“	I	don't	know	who	you	are	,	but	I	s'pose	my	'	usband	does	.	”
”	我	不	知道	WHO	你	是	,	但	我	假设	我的	-	耳机	做	.	”

“我不知道你是谁，但我猜我丈夫知道。”

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ;

“	I	met	him	the	other	night	,	”	said	the	girl	,	with	a	bright	smile	;
”	我	遇见	他	这	其他	夜晚	,	”	说	这	女孩	,	和	一个	明亮的	微笑	;

“我前几天晚上遇到他了，”女孩笑着说；

“ [aɪ] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [piːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,

“	I	slipped	on	a	piece	of	peel	or	something	and	fell	,
”	我	滑倒了	在	一个	片	的	果皮	或者	某物	和	跌倒	,

“我踩到一块果皮之类的东西滑倒了，摔了一跤。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	he	was	passing	and	helped	me	up	.
和	他	曾是	通过	和	帮助	我	向上	.

他路过时顺便把我扶了起来。

” ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [kɔft] [ə'gen] .

”	Mrs	.	Jobling	coughed	again	.
”	太太	.	乔布林	咳嗽	再次	.

乔布林太太又咳嗽了一声。

“ [fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	First	I've	heard	of	it	,	”	she	remarked	.
”	第一的	我已经	听到	的	它	,	”	她	评论	.

“我还是第一次听说，”她说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['kerləsli] .

“	I	forgot	to	tell	you	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	carelessly	.
”	我	忘了	到	告诉	你	,	”	说	先生	.	乔布林	,	粗心大意	.

“我忘了告诉你，”乔布林先生漫不经心地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [mɪs] ? ”
“	I	hope	you	wasn't	hurt	much	,	miss	?	”
”	我	希望	你	不是	伤害	很多	,	错过	?	”

“小姐，希望您没受什么伤吧？”

“ [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ; “ [its] ['peɪnf(ə)l] [wen] [aɪ] [wɔːk] . ”
“	I	twisted	my	ankle	a	bit	,	that's	all	,	”	said	the	girl	;	“	it's	painful	when	I	walk	.	”
”	我	扭曲	我的	踝	一个	少量	,	那就是	全部	,	”	说	这	女孩	;	“	它是	痛苦	什么时候	我	走	.	”

“我扭伤了脚踝，就这么简单，”女孩说，“走路的时候有点疼。”

“ ['peɪnf(ə)l] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪn] [kən'sɜːrn] .
“	Painful	now	?	”	inquired	Mr	.	Jobling	,	in	concern	.
”	痛苦	现在	?	”	询问	先生	.	乔布林	,	在	忧虑	.

“现在疼吗？”乔布林先生关切地问道。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The	girl	nodded	.
这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [nɑːt] ['veri] .
“	A	little	;	not	very	.
”	一个	小的	;	不是	非常	.

“有一点点，但不多。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
”	Mr	.	Jobling	hesitated	;
”	先生	.	乔布林	犹豫了一下	;

乔布林先生犹豫了一下；

[ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['braʊnz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['kæri]
the	contortions	of	Mr	.	Brown's	face	as	he	strove	to	make	a	wink	carry
这	扭曲	的	先生	.	布朗的	脸	作为	他	努力	到	制作	一个	眨眼	携带

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['boʊldər] [mæn] ;
across	the	road	would	have	given	pause	to	a	bolder	man	;
穿过	这	路	会	有	给定	暂停	到	一个	更大胆	男人	;

布朗先生努力扛着小牛过马路时，脸上的表情扭曲得厉害，这足以让胆子更大的人也停下来思考。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hʌski] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and	twice	his	wife's	husky	little	cough	had	sounded	from	the	window	.
和	两次	他的	妻子的	沙哑	小的	咳嗽	有	听起来	从	这	窗户	.

他妻子的沙哑咳嗽声曾两次从窗户里传出来。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ? ” [hiː; hi]
“	I	s'pose	you	wouldn't	like	to	step	inside	and	rest	for	five	minutes	?	”	he
”	我	假设	你	不会	喜欢	到	步	里面	和	休息	为了	五	分钟	?	”	他

[sed] , ['sloʊli] .
said	,	slowly	.
说	,	缓慢地	.

“我想你不想进去休息五分钟吧？”他缓缓说道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['greɪtfəli] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .
“	Oh	,	thank	you	,	”	said	the	girl	,	gratefully	;	“	I	should	like	to	.
”	哦	,	感谢	你	,	”	说	这	女孩	,	感激不尽	;	“	我	应该	喜欢	到	.

“哦，谢谢你，”女孩感激地说；“我很乐意。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
It	—	it	really	is	very	painful	.
它	—	它	真的	是	非常	痛苦	.

这——这真的很痛苦。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] .

I	ought	not	to	have	walked	so	far	.
我	应该	不是	到	有	步行	所以	远的	.

我不应该走那么远的路。

" [ʃiː; ʃi] [limpt] [ɪn][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] ,

"	She	limped	in	behind	Mr	.	Jobling	,
"	她	跛行	在	在后面	先生	.	乔布林	,

她一瘸一拐地跟在乔布林先生身后走了进来。

[ænd; ənd]['æftər] ['bəuiŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

and	after	bowing	to	Mrs	.	Jobling	sank	into	the	easy	-	chair	with	a	sigh	of
和	后	鞠躬	到	太太	.	乔布林	沉没	进入	这	简单的	-	椅子	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

relief	and	looked	keenly	round	the	room	.
宽慰	和	看起来	敏锐地	圆形的	这	房间	.

向乔布林夫人鞠躬后，他如释重负地瘫倒在安乐椅上，仔细地环顾四周。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ,

Mr	.	Jobling	disappeared	,
先生	.	乔布林	消失	,

乔布林先生失踪了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [flʌʃt] ['dɑːrkli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his	wife	flushed	darkly	as	he	came	back	with	his	coat	on	and	his
和	他的	妻子	酡	黑暗	作为	他	来了	后退	和	他的	外套	在	和	他的

[her] [wet] [frʌm; frəm] ['koʊmɪŋ] .

hair	wet	from	combing	.
头发	湿的	从	梳理	.

当他穿着外套、头发刚梳过还湿漉漉地回来时，他的妻子脸颊绯红。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

An	awkward	silence	ensued	.
一个	尴尬的	沉默	随后	.

一阵尴尬的沉默之后，气氛变得凝重起来。

" [haʊ] [strɔːŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	How	strong	your	husband	is	!	"	said	the	girl	,	clasping	her	hands	impulsively	.
"	如何	强的	你的	丈夫	是	!	"	说	这	女孩	,	紧握	她	双手	冲动地	.

"你丈夫真强壮！"女孩说着，不由自主地握紧了双手。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .

"	Is	he	?	"	said	Mrs	.	Jobling	.
"	是	他	?	"	说	太太	.	乔布林	.

"是吗？"乔布林太太问道。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] , " [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	He	lifted	me	up	as	though	I	had	been	a	feather	,	"	responded	the	girl	.
"	他	抬起	我	向上	作为	尽管	我	有	到过	一个	羽毛	,	"	回应	这	女孩	.

"他把我举了起来，就像举起一根羽毛一样，"女孩回答道。

" [hiː; hi][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	He	just	put	his	arm	round	my	waist	and	had	me	on	my	feet	before	I
"	他	只是	放	他的	手臂	圆形的	我的	腰部	和	有	我	在	我的	脚	前	我

[nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . "

knew	where	I	was	.	"
知道	在哪里	我	曾是	.	"

"他一把搂住我的腰，还没等我反应过来，就把我扶了起来。"

" [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .

"	Round	your	waist	?	"	repeated	Mrs	.	Jobling	.
"	圆形的	你的	腰部	?	"	重复	太太	.	乔布林	.

"你的腰围呢？"乔布林太太重复道。

“ [wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [broʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .

“	Where	else	should	I	put	it	?	”	broke	in	her	husband	,	with	sudden	violence	.
”	在哪里	别的	应该	我	放	它	?	”	打破	在	她	丈夫	,	和	突然	暴力	.

“我还能把它放在哪里？”她丈夫突然粗暴地打断她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊld] ,

His	wife	made	no	reply	,	but	sat	gazing	in	a	hostile	fashion	at	the	bold	,
他的	妻子	制成	不	回复	,	但	卫星	凝视	在	一个	敌对的	时尚	在	这	大胆的	,

他的妻子没有回答，只是充满敌意地盯着这个大胆的男人。

[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [hæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

dark	eyes	and	stylish	hat	of	the	visitor	.
黑暗的	眼睛	和	时髦的	帽子	的	这	游客	.

来访者有着深邃的眼睛和时髦的帽子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['smaɪlɪŋ] [ə'griːəbli] ['oʊvər] [æt; ət] ['mɪstər] .

“	I	should	like	to	be	strong	,	”	said	the	latter	,	smiling	agreeably	over	at	Mr	.
”	我	应该	喜欢	到	是	强的	,	”	说	这	后者	,	微笑	欣然	超过	在	先生	.

['dʒɑːblɪŋ] .

Jobling	.
乔布林	.

“我希望自己能变得强壮，”后者说着，愉快地朝乔布林先生笑了笑。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , ” [sed] [ðæt] ['grætɪfaɪd] [mæn] ,

“	When	I	was	younger	,	”	said	that	gratified	man	,
”	什么时候	我	曾是	年轻	,	”	说	那	满意	男人	,

“当我年轻的时候，”那位心满意足的男人说道，

“ [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

“	I	can	assure	you	I	didn't	know	my	own	strength	,	as	the	saying	is	.
”	我	能	保证	你	我	没有	知道	我的	自己的	力量	,	作为	这	说	是	.

“我可以向你保证，我以前并不知道自己的力量有多大，正如俗话说的那样。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɜːrt] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [ɪn] [pleɪ] [laɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	hurt	people	just	in	play	like	,	without	knowing	it	.
我	用过的	到	伤害	人们	只是	在	玩	喜欢	,	没有	会心	它	.

我以前经常在玩耍的时候无意中伤害到别人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌg] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] . ”

I	used	to	have	a	hug	like	a	bear	.	”
我	用过的	到	有	一个	拥抱	喜欢	一个	熊	.	”

我以前拥抱起来像熊一样。

“ ['fænsi] ['biːɪŋ] [hʌgɪd] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	Fancy	being	hugged	like	that	!	”	said	the	girl	.
”	想要	存在	拥抱	喜欢	那	!	”	说	这	女孩	.

“真羡慕有人这样拥抱我！”女孩说道。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	How	awful	!
”	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .

”	she	added	,	hastily	,	as	she	caught	the	eye	of	the	speechless	Mrs	.	Jobling	.
”	她	额外	,	草草	,	作为	她	捕捉	这	眼睛	的	这	无言	太太	.	乔布林	.

“她赶紧补充道，因为她看到了哑口无言的乔布林太太。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]

“	Like	a	bear	,	”	repeated	Mr	.	Jobling	,	highly	pleased	at	the	impression	he
”	喜欢	一个	熊	,	”	重复	先生	.	乔布林	,	高度	高兴	在	这	印象	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

“像熊一样,”乔布林先生重复道，他对自己的表现非常满意。

“ [aɪm] ['prɪti] [strɔːŋ] [naʊ] ; [ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] [æz; əz][aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

“	I'm	pretty	strong	now	;	there	ain't	many	as	I'm	afraid	of	.
”	我是	漂亮的	强的	现在	;	那里	不是	许多	作为	我是	害怕的	的	.

“我现在身体很强壮；我害怕的事情不多。”

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [felt] [hɪz; ɪz]['baɪseps] ,

”	He	bent	his	arm	and	thoughtfully	felt	his	biceps	,
”	他	弯曲	他的	手臂	和	深思熟虑	毛毡	他的	二头肌	,

他弯曲手臂，若有所思地摸了摸自己的二头肌。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ,

and	Mrs	.	Jobling	almost	persuaded	herself	that	she	must	be	dreaming	,
和	太太	.	乔布林	几乎	被说服	她自己	那	她	必须	是	做梦	,

乔布林太太几乎要说服自己，这一定是场梦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪntʃ] ['mɪstər] . [dʒoʊbəlɪŋz][ɑːrm] .

as	she	saw	the	girl	lean	forward	and	pinch	Mr	.	Jobling's	arm	.
作为	她	锯	这	女孩	倾斜	向前	和	捏	先生	.	乔布林	手臂	.

她看到那个女孩向前倾身，捏了乔布林先生的胳膊。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]

Mr	.	Jobling	was	surprised	too	,	but	he	had	the	presence	of	mind	to
先生	.	乔布林	曾是	惊讶	也	,	但	他	有	这	在场	的	头脑	到

[bend] [ðə; ði] ['ʌðər] .

bend	the	other	.
弯曲	这	其他	.

乔布林先生也很惊讶，但他临危不乱，设法让对方屈服。

“ [ɪ'nɔːrməs] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] .

“	Enormous	!	”	said	the	girl	,	“	and	as	hard	as	iron	.
”	巨大的	!	”	说	这	女孩	,	“	和	作为	难的	作为	铁	.

“巨大！”女孩说，“而且像铁一样坚硬。”

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] [juːd] [hæv; həv] [meɪd] ! ”

What	a	prize	-	fighter	you'd	have	made	!	”
什么	一个	奖	-	战斗机	你会	有	制成	!	”

你本来可以成为一名多么出色的拳击手啊！

“ [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][noʊ] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

“	He	don't	want	to	do	no	prize	-	fighting	,	”	said	Mrs	.	Jobling	,	recovering	her
”	他	不	想	到	做	不	奖	-	斗争	,	”	说	太太	.	乔布林	,	恢复中	她

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

“他不想参加任何拳击比赛,”乔布林夫人恢复了说话能力说道；

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] [mæn] .

“	he's	a	respectable	married	man	.
”	他是	一个	可敬	已婚	男人	.

“他是一位受人尊敬的已婚男士。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

”	Mr	.	Jobling	shook	his	head	over	lost	opportunities	.
”	先生	.	乔布林	摇晃	他的	头	超过	丢失的	机会	.

乔布林先生摇了摇头，对错失的机会感到惋惜。

“ [aɪm] [tuː] [oʊld] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ I'm too old , ” he remarked .
” 我是 也 老的 , ” 他 评论 .

“我年纪太大了，”他说道。

“ ['hiːz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ He's forty - seven , ” said his wife .
” 他是 四十 - 七 , ” 说 他的 妻子 .

“他四十七岁了，”他妻子说。

“ [best] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ; “ [dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] .
“ Best age for a man , in my opinion , ” said the girl ; “ just entering his prime .
” 最好的 年龄 为了 一个 男人 , 在 我的 观点 , ” 说 这 女孩 ; “ 只是 进入 他的 主要的 .

“在我看来，这是男人最好的年纪，”女孩说，“正值壮年。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And a man is as old as he feels , you know .
和 一个 男人 是 作为 老的 作为 他 感觉 , 你 知道 .

你知道，一个人的年龄取决于他自己的感觉。

” ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'baʊt]
” Mr . Jobling nodded acquiescence and observed that he always felt about
” 先生 . 乔布林 点头 默认 和 观察到 那 他 总是 毛毡 关于
['twenti] - [tuː] ;
twenty - two ;
二十 - 二 ;

乔布林先生点头表示同意，并说他总觉得自己只有二十二岁左右；

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] ['regjələr] ['hæbɪts] ,
a state of affairs which he ascribed to regular habits ,
一个 状态 的 事务 哪个 他 归因于 到 常规的 习惯 ,

他将这种情况归因于长期的习惯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːrʃiˈæləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and a great partiality for the company of young people .
和 一个 伟大的 偏袒 为了 这 公司 的 年轻的 人们 .

而且非常喜欢和年轻人在一起。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['twenti] - [tuː] [wen] [aɪ] ['mærid] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪsɪz]
“ I was just twenty - two when I married , ” he mused , “ and my missis
” 我 曾是 只是 二十 - 二 什么时候 我 已婚 , ” 他 沉思 , “ 和 我的 太太
[wʌz; wəz] [dʒʌst] [sɪks] [mʌnθs] — ”
was just six months — ”
曾是 只是 六 几个月 — ”

“我结婚时才二十二岁，”他沉思道，“而我的妻子当时才结婚六个月——”

“ [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [eɪdʒ] [əˈloʊn] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
“ You leave my age alone , ” interrupted his wife , trembling with passion .
” 你 离开 我的 年龄 独自的 , ” 中断 他的 妻子 , 发抖 和 热情 .

“你别再提我的年龄了，”他的妻子打断他的话，激动得浑身颤抖。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [eɪdʒ] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] . ”
“ I'm not so fond of telling my age to strangers . ”
” 我是 不是 所以 喜爱 的 讲述 我的 年龄 到 陌生人 . ”

“我不太喜欢告诉陌生人我的年龄。”

“ [juː; jʊ] [toʊld] [maɪn] , ” [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt]
“ You told mine , ” retorted Mr . Jobling , “ and nobody asked you to do that
” 你 讲述 矿 , ” 反驳 先生 . 乔布林 , “ 和 无人 问 你 到 做 那
.
:
.

“你告诉我的，”乔布林先生反驳道，“而且没有人要求你这样做。”

['veri] [fri:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪn] . ”

Very	free	you	was	in	coming	out	with	mine	.	”
非常	自由的	你	曾是	在	未来	出去	和	矿	.	”

你很坦诚地表达了自己的想法。

“ [aɪ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] [fri:] , ” [bri:ðd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:blɪŋ] .

“	I	ain't	the	only	one	that's	free	,	”	breathed	the	quivering	Mrs	.	Jobling	.
”	我	不是	这	仅有的	一	那就是	自由的	,	”	呼吸	这	颤抖	太太	.	乔布林	.

“我可不是唯一一个自由的人，”颤抖的乔布林太太喘着气说。

“ [aɪ] - [oʊp][jʊr; jər]['æŋk(ə)l][ɪz] ['betər] ?

“	I	'	ope	your	ankle	is	better	?
”	我	-	开放	你的	踝	是	更好的	?

“希望你的脚踝好些了？”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

”	she	added	,	turning	to	the	visitor	.
”	她	额外	,	转弯	到	这	游客	.

她转向来访者，补充道。

“ [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Much	better	,	thank	you	,	”	was	the	reply	.
”	很多	更好的	,	感谢	你	,	”	曾是	这	回复	.

“好多了，谢谢。”对方回答道。

“ [gɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] ? ” ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:blɪŋ] .

“	Got	far	to	go	?	”	queried	Mrs	.	Jobling	.
”	得到	远的	到	去	?	”	查询	太太	.	乔布林	.

“还有多远的路要走？”乔布林太太问道。

[ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	girl	nodded	.
这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][træm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	But	I	shall	take	a	tram	at	the	end	of	the	street	,	”	she	said	,	rising	.
”	但	我	将	拿	一个	电车	在	这	结尾	的	这	街道	,	”	她	说	,	上升	.

“但我会在街尾搭乘电车，”她说着站了起来。

['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ][roʊz] [tu:] ,

Mr	.	Jobling	rose	too	,
先生	.	乔布林	玫瑰	也	,

乔布林先生也站了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ə'baʊt] ['etɪkət] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	all	that	he	had	ever	heard	or	read	about	etiquette	came	crowding	into	his
和	全部	那	他	有	曾经	听到	或者	读	关于	礼仪	来了	拥挤	进入	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

所有他曾经听过或读过的关于礼仪的知识都涌入了他的脑海。

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['pætrənaizd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [θri:] ['kɑ:ləmz] ['regjələrli] ,

A	weekly	journal	patronized	by	his	wife	had	three	columns	regularly	,
一个	每周	杂志	受惠	经过	他的	妻子	有	三	列	经常	,

他妻子常看的一份周刊杂志定期刊登三个专栏，

[bʌt; bət][hiː; hi]['tækst][hɪz; ɪz]['meməri][ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['eni][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][kən'sɜːrnɪŋ][braʊn]-[aɪd]

but	he	taxed	his	memory	in	vain	for	any	instructions	concerning	brown	-	eyed
但	他	已征税	他的	记忆	在	徒劳	为了	任何	指示	有关	棕色的	-	眼睛

[st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][spreɪnd]['æŋklz].

strangers	with	sprained	ankles	.
陌生人	和	扭伤	脚踝	.

但他竭尽全力回忆，却徒劳地想不起任何关于扭伤脚踝的棕色眼睛陌生人的指示。

[hiː; hi][felt][ðæt][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['duːti][led][tuː; tə][ðə; ði][træm]-[laɪnz].

He	felt	that	the	path	of	duty	led	to	the	tram	-	lines	.
他	毛毡	那	这	小路	的	责任	引领	到	这	电车	-	线条	.

他觉得履行职责的道路最终会通向电车轨道。

[ɪn][ə; eɪ]['sʌmwʌt]['blʌndərɪŋ]['fæʃ(ə)n][hiː; hi]['prɔfəd][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz];

In	a	somewhat	blundering	fashion	he	proffered	his	services	;
在	一个	有些	笨拙	时尚	他	提供的	他的	服务	;

他笨拙地毛遂自荐；

[ðə; ði][gɜːrl][ək'septɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][kɔːrs].

the	girl	accepted	them	as	a	matter	of	course	.
这	女孩	公认	他们	作为	一个	事情	的	课程	.

女孩理所当然地接受了他们。

['mɪsɪz].['dʒɑːblɪŋ],[wɪð; wɪθ][lɪps]['taɪtli][kəm'prest],[wɑːtʃt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːr].

Mrs	.	Jobling	,	with	lips	tightly	compressed	,	watched	them	from	the	door	.
太太	.	乔布林	,	和	嘴唇	紧紧	压缩	,	观看	他们	从	这	门	.

乔布林太太紧抿着嘴唇，从门口看着他们。

[ðə; ði][gɜːrl],['lɪmpɪŋ]['slaɪtli],[wɔːkt][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kəm'poʊʒər],

The	girl	,	limping	slightly	,	walked	along	with	the	utmost	composure	,
这	女孩	,	跛行	轻微地	,	步行	沿着	和	这	极致	镇定	,

女孩略微跛着脚，但举止十分镇定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['berɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eskɔːrt][bɪ'təʊkənd][ə; eɪ][maɪnd]['fʊli]['kɑːnʃəs][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	bearing	of	her	escort	betokened	a	mind	fully	conscious	of	the
但	这	轴承	的	她	护送	标记	一个	头脑	完全	有意识的	的	这

['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][striːt].

scrutiny	of	the	street	.
审查	的	这	街道	.

但护送人员的举止表明，她完全意识到自己正受到街头众人的审视。

[hiː; hi][rɪ'tɜːrnd][ɪn]['baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər],

He	returned	in	about	half	an	hour	,
他	返回	在	关于	一半	一个	小时	,

大约半小时后他回来了。

[ænd; ənd]['hævɪŋ][ðɪs][taɪm][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['gɔːntlət][ʌv; əv][ðə; ði][striːt]['loʊn],

and	having	this	time	to	run	the	gauntlet	of	the	street	alone	,
和	拥有	这	时间	到	跑步	这	手套	的	这	街道	独自的	,

并且有时间独自一人穿越这条充满挑战的街道，

['entərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][miːn][wɪtʃ][kɔːzd][hɪz; ɪz]['waɪfs][kəm'pleɪnts][tuː; tə][rɪ'meɪn][ʌn'spoʊkən].

entered	with	a	mien	which	caused	his	wife's	complaints	to	remain	unspoken	.
进入	和	一个	面容	哪个	导致	他的	妻子的	投诉	到	保持	未说出口的	.

他一进门就摆出一副高高在上的姿态，以至于他妻子的抱怨都无人开口。

[ðə; ði][kɔːf][ʌv; əv]['mɪstər].[braʊn],[ə; eɪ][pər'tɪkjələrli][kən'teɪdʒəs][wʌn],[stɪl][ræŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrz],

The	cough	of	Mr	.	Brown	,	a	particularly	contagious	one	,	still	rang	in	his	ears	,
这	咳嗽	的	先生	.	棕色的	,	一个	特别	传染性	一	,	仍然	响铃	在	他的	耳朵	,

布朗先生的咳嗽声，那咳嗽声特别刺耳，至今仍在他的耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [fɪrs] ['saɪləns] .

and	he	sat	for	some	time	in	fierce	silence	.
和	他	卫星	为了	一些	时间	在	凶猛的	沉默	.

他沉默地坐了很久。

“ [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][træm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

“	I	see	her	on	the	tram	,	”	he	said	,	at	last	.
”	我	看	她	在	这	电车	,	”	他	说	,	在	最后的	.

“我在电车上看到她了，”他最后说道。

“ [hɜːr; hər] ['neɪmz] ['rɔbinsn] — [mɪs] ['rɔbinsn] . ”

“	Her	name's	Robinson	—	Miss	Robinson	.	”
”	她	名字	罗宾逊	—	错过	罗宾逊	.	”

“她的名字叫罗宾逊——罗宾逊小姐。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Indeed	!	”	said	his	wife	.
”	的确	!	”	说	他的	妻子	.

“确实如此！”他的妻子说道。

“ [siːmz] [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][oʊ] - [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['kerləsli] .

“	Seems	a	nice	sort	o	'	girl	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	carelessly	.
”	似乎	一个	好的	种类	o	-	女孩	,	”	说	先生	.	乔布林	,	粗心大意	.

“看起来是个不错的姑娘，”乔布林先生漫不经心地说。

“ [ʃiːz] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	She's	took	quite	a	fancy	to	you	.	”
”	她是	采取	相当	一个	想要	到	你	.	”

“她很喜欢你。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	I'm	sure	I'm	much	obliged	to	her	,	”	retorted	his	wife	.
”	我是	当然	我是	很多	有义务	到	她	,	”	反驳	他的	妻子	.

“我当然很感激她，”他的妻子反驳道。

“ [soʊ][aɪ] — [soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	So	I	—	so	I	asked	her	to	give	you	a	look	in	now	and	then	,
”	所以	我	—	所以	我	问	她	到	给	你	一个	看	在	现在	和	然后	,

“所以我——所以我让她时不时地让你看看，

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

”	continued	Mr	.	Jobling	,	filling	his	pipe	with	great	care	,	“	and	she	said	she
”	持续	先生	.	乔布林	,	填充	他的	管道	和	伟大的	关心	,	”	和	她	说	她

[wʊd] .

would	.
会	.

乔布林先生一边小心翼翼地往烟斗里装烟，一边继续说道：“她说她会的。”

['itl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

It'll	cheer	you	up	a	bit	.
它将	欢呼	你	向上	一个	少量	.

这会让你心情好一些。

” ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [mɔːr] ['fluːənt][ɪn]

”	Mrs	.	Jobling	bit	her	lip	and	,	although	she	had	never	felt	more	fluent	in
”	太太	.	乔布林	少量	她	唇	和	,	虽然	她	有	绝不	毛毡	更多的	流利	在

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

乔布林太太咬着嘴唇，虽然她一生中从未感觉自己如此流利，

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

什么也没说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Her	husband	lit	his	pipe	,
她	丈夫	点燃	他的	管道	,

她丈夫点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glæns] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] ['nuːzpeɪpər]

and	after	a	rapid	glance	in	her	direction	took	up	an	old	newspaper
和	后	一个	迅速的	瞥一眼	在	她	方向	采取	向上	一个	老的	报纸

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

and	began	to	read	.
和	开始	到	读	.

他迅速朝她那边瞥了一眼，然后拿起一份旧报纸开始阅读。

[hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [nekst] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

He	astonished	Mrs	.	Jobling	next	day	by	the	gift	of	a	geranium	in	full	bloom	.
他	惊讶	太太	.	乔布林	下一个	天	经过	这	礼物	的	一个	天竺葵	在	满的	盛开	.

第二天，他送给乔布林太太一盆盛开的天竺葵，令她惊喜不已。

[sər'praɪz] [ɪm'piːdɪd] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Surprise	impeded	her	utterance	,	but	she	thanked	him	at	last	with	some
惊喜	受阻	她	发声	,	但	她	谢谢	他	在	最后的	和	一些

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

惊讶让她一时语塞，但最终她还是热情地向他道谢。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	after	a	little	deliberation	decided	to	put	it	in	the	bedroom	.
和	后	一个	小的	审议	决定	到	放	它	在	这	卧室	.

经过一番考虑，决定把它放在卧室里。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Jobling	looked	like	a	man	who	has	suddenly	discovered	a	flaw	in	his
先生	.	乔布林	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	突然	发现	一个	缺陷	在	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

乔布林先生看起来像是一个突然发现自己的计算有误的人。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ['waɪndər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

“	I	was	thinking	of	the	front	parlor	winder	,	”	he	said	,	at	last	.
“	我	曾是	思维	的	这	正面	客厅	卷线器	,	”	他	说	,	在	最后的	.

“我当时在想前厅的卷帘门，”他最后说道。

“ ['itl] [get] [mɔːr] [sʌn] [ˌʌp'sterz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	It'll	get	more	sun	upstairs	,	”	said	his	wife	.
“	它将	得到	更多的	太阳	楼上	,	”	说	他的	妻子	.

“楼上能晒到更多阳光，”他妻子说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	took	the	pot	in	her	arms	,	and	disappeared	.
她	采取	这	锅	在	她	武器	,	和	消失	.

她抱着锅，消失了。

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
Her 她 **surprise** 惊喜 **when** 什么时候 **she** 她 **came** 来了 **down** 向下 **again** 再次 **and** 和 **found** 成立 **Mr** 先生 **.** . **Jobling** 乔布林 **rearranging** 重新排列 **the** 这
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture 家具 **,** ,

当她再次下楼时，发现乔布林先生正在重新摆放家具，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and 和 **even** 甚至 **adding** 添加 **a** 一个 **choice** 选择 **ornament** 装饰品 **or** 或者 **two** 二 **from** 从 **the** 这 **kitchen** 厨房 **,** ,

甚至可以从厨房里挑选一两件装饰品来点缀。

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'ɪlæbərət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
was 曾是 **too** 也 **elaborate** 精心制作的 **to** 到 **escape** 逃脱 **his** 他的 **notice** 注意 **.** .

太过精巧，不可能逃过他的注意。

“ [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ “ **Been** 到过 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **,** , **”** ” **he** 他 **remarked** 评论 **.** .

“我早就想这么做了，”他说道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .
Mrs 太太 **.** . **Jobling** 乔布林 **left** 左边 **the** 这 **room** 房间 **and** 和 **strove** 努力 **with** 和 **herself** 她自己 **in** 在 **the** 这 **scullery** 洗碗间 **.** .

乔布林太太离开了房间，独自在洗碗间里苦苦思索。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
She 她 **came** 来了 **back** 后退 **pale** 苍白 **of** 的 **face** 脸 **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **gleam** 闪耀 **in** 在 **her** 她 **eye** 眼睛 **which** 哪个 **her** 她
['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
husband 丈夫 **was** 曾是 **too** 也 **busy** 忙碌的 **to** 到 **notice** 注意 **.** .

她回来时脸色苍白，眼神闪烁，但她的丈夫却忙着其他事情，没有注意到。

“ ['ɪtl] ['nevər] [lʊk] [mʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːrθrʌg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ “ **It'll** 它将 **never** 绝不 **look** 看 **much** 很多 **till** 直到 **we** 我们 **get** 得到 **a** 一个 **new** 新的 **hearthrug** 壁炉架 **,** , **”** ” **she** 她 **said** 说 **,** , **shaking** 摇晃 **her** 她 **head** 头 **.** .

“除非我们换个新的壁炉地毯，否则它看起来永远不会好多少，”她摇着头说。

“ [ðeɪv] [gɑːt][wʌn][æt; ət]['dʒæksənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ;
“ “ **They've** 他们有 **got** 得到 **one** 一 **at** 在 **Jackson's** 杰克逊的 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **just** 只是 **the** 这 **thing** 事物 **;** ;

“杰克逊那里有一款正合我意；

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːl] [pɪŋk] [veisis] [ðæt] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]
and 和 **they've** 他们有 **got** 得到 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **tall** 高的 **pink** 粉色的 **vases** 花瓶 **that** 那 **would** 会 **brighten** 提亮 **up** 向上 **the** 这 **fireplace** 壁炉
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful 精彩的 **.** .

他们还有几个高高的粉色花瓶，摆在壁炉旁会非常漂亮。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [tuː] .
They're 它们是 **going** 去 **for** 为了 **next** 下一个 **to** 到 **nothing** 没有什么 **,** , **too** 也 **.** .

它们的价格也低得几乎可以忽略不计。

” ['mɪstər] . [dʒoʊbəlɪŋz][rɪ'plaɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
” ” **Mr** 先生 **.** . **Jobling's** 乔布林 **reply** 回复 **took** 采取 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **uncouth** 粗野 **and** 和 **disagreeable** 令人不快的 **growlings** 咆哮声 **.** .

乔布林先生的回答是粗鲁无礼的咆哮。

['æftər] [ðæt] [feɪz] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [pleɪst]

After	that	phase	had	passed	he	sat	for	some	time	with	his	hand	placed
后	那	阶段	有	通过了	他	卫星	为了	一些	时间	和	他的	手	放置

[prə'tektɪŋlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] .

protectingly	in	his	trouser	-	pocket	.
保护性地	在	他的	裤子	-	口袋	.

那段时期过后，他坐了一会儿，一只手小心翼翼地插在裤兜里。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði][kɔːst] .

Finally	,	in	a	fierce	voice	,	he	inquired	the	cost	.
最后	,	在	一个	凶猛的	嗓音	,	他	询问	这	成本	.

最后，他语气严厉地询问价格。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['ferli] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,

Ten	minutes	later	,	in	a	state	fairly	evenly	divided	between	pleasure	and	fury	,
十	分钟	之后	,	在	一个	状态	相当	均匀地	分割	之间	乐趣	和	愤怒	,

十分钟后，他处于一种既快乐又愤怒的复杂情绪之中。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

Mrs	.	Jobling	departed	with	the	money	.
太太	.	乔布林	已离开	和	这	钱	.

乔布林太太带着钱离开了。

[waɪld] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ['dɪfrəntli]

Wild	yearnings	for	courage	that	would	enable	her	to	spend	the	money	differently
荒野	渴望	为了	勇气	那	会	使能够	她	到	花费	这	钱	不同

,

,

,

她渴望拥有勇气，以便能够以不同的方式使用这笔钱。

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [pə'zest]

and	confront	the	dismayed	Mr	.	Jobling	in	a	new	hat	and	jacket	,	possessed
和	面对	这	沮丧	先生	.	乔布林	在	一个	新的	帽子	和	夹克	,	拥有

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;

her	on	the	way	;
她	在	这	方式	;

她戴着新帽子，穿着新夹克，迎面撞见沮丧的乔布林先生，在路上就被她迷住了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['jɜːrnɪŋ] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

but	they	were	only	yearnings	,	twenty	-	five	years	'	experience	of	her	husband's
但	他们	是	仅有的	渴望	,	二十	-	五	年	-	经验	的	她	丈夫的

['tempər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪfgɑːrd] .

temper	being	a	sufficient	safeguard	.
脾气	存在	一个	充足的	保障	.

但那只是她的渴望，二十五年来对丈夫脾气的了解足以让她打消这些念头。

[mɪs] ['rɔbinsn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

Miss	Robinson	came	in	the	day	after	as	they	were	sitting	down	to	tea	.
错过	罗宾逊	来了	在	这	天	后	作为	他们	是	坐着	向下	到	茶	.

第二天，罗宾逊小姐进来的时候，他们正坐下来喝茶。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

Mr	.	Jobling	,	who	was	in	his	shirt	-	sleeves	,
先生	.	乔布林	,	WHO	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,

乔布林先生当时穿着衬衫，

[dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

just	had	time	to	disappear	as	the	girl	passed	the	window	.
只是	有	时间	到	消失	作为	这	女孩	通过了	这	窗户	.

女孩经过窗外时，我刚好来得及消失。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

His	wife	let	her	in	,
他的	妻子	让	她	在	,

他妻子让她进来了。

[ænd; ənd] ['æftər] [faɪv] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [grɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	after	five	remarks	about	the	weather	sat	listening	in	grim	pleasure	to	the
和	后	五	评论	关于	这	天气	卫星	聆听	在	严峻	乐趣	到	这

['efərts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

efforts	of	Mr	.	Jobling	to	find	his	coat	.
努力	的	先生	.	乔布林	到	寻找	他的	外套	.

在说了五句关于天气的话之后，他带着一丝苦涩的快感，坐在那里听着乔布林先生努力寻找他的外套。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [red] [ʌv; əv] [feɪs] ,

He	found	it	at	last	,	under	a	chair	cushion	,	and	,	somewhat	red	of	face	,
他	成立	它	在	最后的	,	在下面	一个	椅子	软垫	,	和	,	有些	红色的	的	脸	,

他终于在椅子垫子底下找到了它，脸微微泛红。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

entered	the	room	and	greeted	the	visitor	.
进入	这	房间	和	问候	这	游客	.

进入房间，向来访者问好。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .

Conversation	was	at	first	rather	awkward	.
对话	曾是	在	第一的	相当	尴尬的	.

对话一开始有些尴尬。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [veisis] ;

The	girl's	eyes	wandered	round	the	room	and	paused	in	astonishment	on	the	pink	vases	;
这	女孩们	眼睛	漫步	圆形的	这	房间	和	暂停	在	惊讶	在	这	粉色的	花瓶	;

女孩的目光在房间里游移，最后惊讶地停留在粉红色的花瓶上；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['noʊtɪs] .

the	beauty	of	the	rug	also	called	for	notice	.
这	美丽	的	这	小地毯	还	称为	为了	注意	.

地毯的精美也引人注目。

“ [jes] , [ðeə(r)] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] .

“	Yes	,	they're	pretty	good	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	much	gratified	by	her	approval	.
“	是的	,	它们是	漂亮的	好的	,	”	说	先生	.	乔布林	,	很多	满意	经过	她	赞同	.

“是的，它们确实很不错，”乔布林先生说道，对她的认可感到非常高兴。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	Beautiful	,	”	murmured	the	girl	.
“	美丽的	,	”	低声说道	这	女孩	.

“真漂亮，”女孩低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] !

“	What	a	thing	it	is	to	have	money	!
“	什么	一个	事物	它	是	到	有	钱	!

拥有金钱真是一件美好的事！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .

”	she	said	,	wistfully	.
”	她	说	,	怅然地	.

她怅然地说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒɑːkjə'lærəti] .

“	I	could	do	with	some	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	with	jocularity	.
“	我	可以	做	和	一些	,	”	说	先生	.	乔布林	,	和	滑稽	.

“我倒是挺需要一些的，”乔布林先生开玩笑地说。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mʌni] [ænd; ənd]

He	helped	himself	to	bread	and	butter	and	began	to	discuss	money	and
他	帮助	他自己	到	面包	和	黄油	和	开始	到	讨论	钱	和

[haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	spend	it	.
如何	到	花费	它	.

他拿了些面包和黄油，开始谈论金钱以及如何花钱。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['feɪvərd] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

His	ideas	favored	retirement	and	a	nice	little	place	in	the	country	.
他的	想法	受青睐	退休	和	一个	好的	小的	地方	在	这	国家	.

他的想法是退休后在乡下找个舒适的小地方安度晚年。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɔːftli] .

“	I	wonder	you	don't	do	it	,	”	said	the	girl	,	softly	.
“	我	想知道	你	不	做	它	,	”	说	这	女孩	,	轻轻	.

“我很好奇你为什么不做，”女孩轻声说道。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [læft] .

Mr	.	Jobling	laughed	.
先生	.	乔布林	笑了	.

乔布林先生笑了。

“ ['gɪŋgəl] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [dəunt] [peɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gingell	and	Watson	don't	pay	on	those	lines	,	”	he	said	.
“	金格尔	和	沃森	不	支付	在	那些	线条	,	”	他	说	.

“金格尔和沃森不会为这些话买单，”他说。

“ [wiː; wi][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

“	We	do	the	work	and	they	take	the	money	.	”
“	我们	做	这	工作	和	他们	拿	这	钱	.	”

“我们干活，他们拿钱。”

“ [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ,

“	It's	always	the	way	,	”	said	the	girl	,	indignantly	;	“	they	have	all	the	luxuries	,
“	它是	总是	这	方式	,	”	说	这	女孩	,	愤慨地	;	“	他们	有	全部	这	奢侈品	,

“总是这样，”女孩愤愤不平地说，“他们拥有所有的奢侈品。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] .

and	the	men	who	make	the	money	for	them	all	the	hardships	.
和	这	男人	WHO	制作	这	钱	为了	他们	全部	这	艰辛	.

而那些为他们赚钱的人则承受了所有艰辛。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪŋgəl] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] .

I	seem	to	know	the	name	Gingell	and	Watson	.
我	似乎	到	知道	这	姓名	金格尔	和	沃森	.

我好像认识金格尔和沃森这两个名字。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	wonder	where	I've	seen	it	?	”
我	想知道	在哪里	我已经	已见	它	?	”

我好像在哪里见过它?

“ [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	In	the	paper	,	p'r'aps	,	”	said	Mr	.	Jobling	.
“	在	这	纸	,	p'r'aps	,	”	说	先生	.	乔布林	.

“报纸上，大概是这样，”乔布林先生说。

“ ['ædvərtaɪzɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Advertising ? ” asked the girl .
“ 广告 ? ” 问 这 女孩 .

“广告？”女孩问道。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Jobling shook his head .
先生 . 乔布林 摇晃 他的 头 .

乔布林先生摇了摇头。

“ ['rɑːbəri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəsli] .
“ Robbery , ” he replied , seriously .
“ 抢劫 , ” 他 回复 , 严重地 .

“抢劫，”他严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][læst] ['wiːks] ['peɪpər] .
“ It was in last week's paper .
“ 它 曾是 在 最后的 本周 纸 .

“上周的报纸上就刊登了。”

['sʌmbɑːdi] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][goʊld]
Somebody got to the safe and got away with nine hundred pounds in gold
某人 得到 到 这 安全的 和 得到 离开 和 九 百 磅 在 金子
[ænd; ənd][bæŋk] - [noʊts] . ”
and bank - notes . ”
和 银行 - 笔记 . ”

有人打开了保险箱，偷走了价值九百英镑的黄金和钞票。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['nɑːdɪŋ] , “ [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ”
“ I remember now , ” said the girl , nodding , “ Did they catch them ? ”
“ 我 记住 现在 , ” 说 这 女孩 , 点头 , “ 做过 他们 抓住 他们 ? ”

“我想起来了，”女孩点点头说，“他们抓到他们了吗？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ No , and not likely to , ” was the reply .
“ 不 , 和 不是 可能 到 , ” 曾是 这 回复 .

“不，而且不太可能，”对方回答道。

[mɪs] ['rɔbinsn] ['oʊpənd][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['prɪti]
Miss Robinson opened her big eyes and looked round with an air of pretty
错过 罗宾逊 打开 她 大的 眼睛 和 看起来 圆形的 和 一个 空气 的 漂亮的
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

罗宾逊小姐睁开她的大眼睛，带着一丝俏皮的挑衅环顾四周。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am glad of it , ” she said .
“ 我 是 高兴的 的 它 , ” 她 说 .

“我很高兴，”她说。

“ [glæd] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [ɪm'poʊzd] [vaʊ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
“ Glad ? ” said Mrs . Jobling , involuntarily breaking a self - imposed vow of silence .
“ 高兴的 ? ” 说 太太 . 乔布林 , 不由自主 打破 一个 自己 - 强加 发誓 的 沉默 .

“高兴吗？”乔布林太太不由自主地打破了自己强加的沉默誓言。

“ [glæd] ?
“ Glad ?
“ 高兴的 ?

“高兴的？

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	girl	nodded	.
"	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

" [aɪ][laɪk] [plʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] ;

"	I	like	pluck	,	"	she	said	,	with	a	glance	in	the	direction	of	Mr	.	Jobling	;
"	我	喜欢	采摘	,	"	她	说	,	和	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	先生	.	乔布林	;

“我喜欢勇气，”她说着，朝乔布林先生的方向瞥了一眼；

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [huː'evər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['gɪŋgəl]

"	and	,	besides	,	whoever	took	it	had	as	much	right	to	it	as	Gingell
"	和	,	除了	,	谁	采取	它	有	作为	很多	正确的	到	它	作为	金格尔

[ænd; ənd] ['wɑːtsn] ;

and	Watson	;
和	沃森	;

“而且，无论谁拿走了它，都和金格尔和沃森一样有权拿走它；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	didn't	earn	it	.
他们	没有	赚	它	.

他们并没有赢得它。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ə'pɔːld] [æt; ət] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

"	Mrs	.	Jobling	,	appalled	at	such	ideas	,	glanced	at	her	husband	to	see	how
"	太太	.	乔布林	,	震惊	在	这样的	想法	,	瞥了一眼	在	她	丈夫	到	看	如何

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

he	received	them	.
他	已收到	他们	.

乔布林太太对这种想法感到震惊，她瞥了一眼丈夫，想看看他的反应。

" [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

"	The	man's	a	thief	,	"	she	said	,	with	great	energy	,	"	and	he	won't	enjoy	his
"	这	男人的	一个	贼	,	"	她	说	,	和	伟大的	活力	,	"	和	他	惯于	享受	他的

[geɪnz] . "

gains	.	"
收益	.	"

“这个人是个小偷，”她语气激动地说，“他享受不到他的赃物。”

" [aɪ] [der] [seɪ] — [aɪ] [der] [seɪ] ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] ,

"	I	dare	say	—	I	dare	say	he'll	enjoy	it	right	enough	,	"	said	Mr	.	Jobling	,
"	我	敢	说	—	我	敢	说	地狱	享受	它	正确的	足够的	,	"	说	先生	.	乔布林	,

“我敢说——我敢说他肯定会非常享受的，”乔布林先生说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [kɔːt] , [ðæt] [ɪz] . "

"	if	he	ain't	caught	,	that	is	.	"
"	如果	他	不是	捕捉	,	那	是	.	"

“如果他没被抓到的话。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['rɔbinsn] ,

"	I	believe	he	is	the	sort	of	man	I	should	like	,	"	declared	Miss	Robinson	,
"	我	相信	他	是	这	种类	的	男人	我	应该	喜欢	,	"	声明	错过	罗宾逊	,

['ɑːbstɪnətli] .

obstinately	.
顽固地	.

“我相信他是我会喜欢的那种男人，”罗宾逊小姐固执地宣称。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['hiːd] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	dare	say	,	"	said	Mrs	.	Jobling	;	"	and	I've	no	doubt	he'd	like	you	.
"	我	敢	说	,	"	说	太太	.	乔布林	;	"	和	我已经	不	怀疑	他会	喜欢	你	.

“我敢说，”乔布林太太说，“而且我毫不怀疑他会喜欢你。”

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] — ″

Birds	of	a	—	″
鸟类	的	一个	—	″

—群鸟——″

“ ['ðætəl] [duː] , ″ [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [pə'remptrəli] ; “ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That'll	do	,	″	said	her	husband	,	peremptorily	;	“	that's	enough	about	it	.
″	那将	做	,	″	说	她	丈夫	,	专断地	;	″	那就是	足够的	关于	它	.

“够了，”她丈夫断然说道；“就到此为止吧。”

[ðə; ði] [gʌvnɜ-z] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .

The	guv'nors	can	afford	to	lose	it	;	that's	one	comfort	.
这	州长们	能	买得起	到	失去	它	;	那就是	一	舒适	.

老板们输得起，这算是个安慰吧。

″ [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl]

″	He	leaned	over	as	the	girl	asked	for	more	sugar	and	dropped	a	spoonful
″	他	倾斜	超过	作为	这	女孩	问	为了	更多的	糖	和	掉落	一个	一勺

[ɪn][hɜːr; hər][kʌp] ,

in	her	cup	,
在	她	杯子	,

“女孩又要糖的时候，他俯身过去，往她的杯子里放了一勺糖。”

[ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tiː] [soʊ] [swiːt] .

expressing	surprise	that	she	should	like	her	tea	so	sweet	.
表达	惊喜	那	她	应该	喜欢	她	茶	所以	甜的	.

她惊讶于自己竟然喜欢喝这么甜的茶。

[mɪs] ['rɔbinsn] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['prɔfəd] [hɜːr; hər] [kʌp] [ɪn] [pruːf] ,

Miss	Robinson	,	denying	the	sweetness	,	proffered	her	cup	in	proof	,
错过	罗宾逊	,	否认	这	甜味	,	提供的	她	杯子	在	证明	,

罗宾逊小姐否认杯子里的糖分，并举起杯子证明。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	Mrs	.	Jobling	sat	watching	with	blazing	eyes	the	antics	of	her	husband
和	太太	.	乔布林	卫星	观看	和	炽烈	眼睛	这	滑稽动作	的	她	丈夫

[æz; əz][hiː; hi] [sipt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	sipped	at	it	.
作为	他	啜饮	在	它	.

乔布林太太坐在那里，怒目而视地看着丈夫一边啜饮着酒一边做出的滑稽举动。

“ [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['gæləntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	Sweets	to	the	sweet	,	″	he	said	,	gallantly	,	as	he	handed	it	back	.
″	糖果	到	这	甜的	,	″	他	说	,	英勇地	,	作为	他	递交	它	后退	.

“甜食献给甜食的人，”他绅士地说道，一边把糖果递了回去。

[mɪs] ['rɔbinsn] [paʊtid] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] , [geɪzd] ['ɑːrdntli] [æt; ət]

Miss	Robinson	pouted	,	and	,	raising	the	cup	to	her	lips	,	gazed	ardently	at
错过	罗宾逊	撅嘴	,	和	,	提高	这	杯子	到	她	嘴唇	,	凝视	热切地	在

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][rɪm] .

him	over	the	rim	.
他	超过	这	轮缘	.

罗宾逊小姐撅起了嘴，举起杯子送到嘴边，越过杯沿，热切地凝视着他。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	.	Jobling	,	who	certainly	felt	not	more	than	twenty	-	two	that	evening	,
先生	.	乔布林	,	WHO	当然	毛毡	不是	更多的	比	二十	-	二	那	晚上	,

那天晚上，乔布林先生感觉自己绝对不超过二十二岁。

[stoʊl] [hɜːr; hər] [keɪk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ][ræp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

stole	her	cake	and	received	in	return	a	rap	from	a	teaspoon	.
偷窃	她	蛋糕	和	已收到	在	返回	一个	说唱	从	一个	茶匙	.

她偷了她的蛋糕，结果被茶匙敲了一下。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [rɪ'tælieitid] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

Mr	.	Jobling	retaliated	,	and	Mrs	.	Jobling	,	unable	to	eat	,
先生	.	乔布林	报复	,	和	太太	.	乔布林	,	无法	到	吃	,

乔布林先生进行了报复，乔布林太太则吃不下饭。

[sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['helpləs] ['fjʊri][æt; ət]['lɪt(ə)l][aːts][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd]

sat	looking	on	in	helpless	fury	at	little	arts	of	fascination	which	she	had	discarded
卫星	寻找	在	在	无助	愤怒	在	小的	艺术	的	魅力	哪个	她	有	丢弃

— [æt; ət]['mɪstər] . [dʒoʊbəlɪŋz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] — [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

—	at	Mr	.	Jobling's	earnest	request	—	soon	after	their	marriage	.
—	在	先生	.	乔布林	认真	要求	—	很快	后	他们的	婚姻	.

她坐在那里，满怀愤怒地看着那些她婚后不久，应乔布林先生的恳切要求而抛弃的小小魅力。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [self] - [kən'troʊl] , ['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

By	dint	of	considerable	self	-	control	,	aided	by	an	occasional	glance	from	her
经过	凹痕	的	大量	自己	-	控制	,	协助	经过	一个	偶然	瞥一眼	从	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

凭借着极强的自制力，再加上丈夫偶尔的注视，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [kɑːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [əkʌmpənɪŋ] [ðə; ði]

she	managed	to	preserve	her	calm	until	he	returned	from	accompaning	the
她	管理	到	保存	她	冷静的	直到	他	返回	从	伴随	这

['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][træm] .

visitor	to	her	tram	.
游客	到	她	电车	.

她一直保持冷静，直到他陪同访客乘坐电车回来。

[ðen] [hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [faʊnd] [vent] .

Then	her	pent	-	up	feelings	found	vent	.
然后	她	五角星	-	向上	情怀	成立	发泄	.

然后，她压抑已久的情绪找到了宣泄的出口。

['kwaɪətli] ['skɔːnf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [wækst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪgjər] .

Quietly	scornful	at	first	,	she	soon	waxed	hysterical	over	his	age	and	figure	.
悄悄	轻蔑的	在	第一的	,	她	很快	打蜡	歇斯底里的	超过	他的	年龄	和	数字	.

她起初只是冷嘲热讽，但很快就因为他的年龄和身材而歇斯底里。

[terz] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

Tears	followed	as	she	bade	him	remember	what	a	good	wife	she	had	been	to
眼泪	随后	作为	她	巴德	他	记住	什么	一个	好的	妻子	她	有	到过	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她泪流满面地恳求他记住她曾是多么好的一个妻子。

['laʊdli] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

loudly	claiming	that	any	other	woman	would	have	poisoned	him	long	ago	.
高声	声称	那	任何	其他	女士	会	有	中毒	他	长的	前	.

她大声宣称，换作其他任何女人，早就毒死他了。

['spiːdəli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

Speedily	finding	that	tears	were	of	no	avail	,
迅速地	寻找	那	眼泪	是	的	不	可用	,

很快便发现哭泣毫无作用，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðem; ðəm] ['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə]

and	that	Mr	.	Jobling	seemed	to	regard	them	rather	as	a	tribute	to
和	那	先生	.	乔布林	似乎	到	看待	他们	相当	作为	一个	贡	到

[hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

his	worth	than	otherwise	,
他的	值得	比	否则	,

而且，乔布林先生似乎把这些视为对他价值的肯定，而不是其他什么。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['fjʊri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , [bʌt; bət] [ˌʌn'pʌŋktjeitid; -tʃ-] ['pæsɪdʒ] ,

she	gave	way	to	fury	,	and	,	in	a	fine	,	but	unpunctuated	passage	,
她	给予	方式	到	愤怒	,	和	,	在	一个	美好的	,	但	未加标点符号	通道	,

她怒火中烧，在一段优美但未加标点的文字中，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [ɪg'zækt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɔbinsn] .

told	him	her	exact	opinion	of	Miss	Robinson	.
讲述	他	她	精确的	观点	的	错过	罗宾逊	.

她向他坦诚地表达了自己对罗宾逊小姐的真实看法。

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [ˌmædʒɪ'stɪriəli] , “ [ænd; ənd] ,

“	It's	no	good	carrying	on	like	that	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	magisterially	,	“	and	,
“	它是	不	好的	携带	在	喜欢	那	,	”	说	先生	.	乔布林	,	威严地	,	“	和	,

[wɒts] [mɔ:r] ,

what's	more	,
是什么	更多的	,

“这样下去不行，”乔布林先生威严地说，“而且，更重要的是，

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	won't	have	it	.	”
我	惯于	有	它	.	”

我不会接受的。

“ ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [maɪ] - ['ju:ˌɛs'bænd] , ” ['stɔrmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Walking	into	my	house	and	making	eyes	at	my	'	usband	,	”	stormed	his	wife	.
“	步行	进入	我的	房子	和	制作	眼睛	在	我的	-	耳机	,	”	暴风雨	他的	妻子	.

“走进我家，还对我丈夫抛媚眼！”他的妻子怒气冲冲地说。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [aɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] , ” [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] .

“	So	long	as	I	don't	make	eyes	at	her	there's	no	harm	done	,	”	retorted	Mr	.	Jobling	.
“	所以	长的	作为	我	不	制作	眼睛	在	她	有	不	伤害	完毕	,	”	反驳	先生	.	乔布林	.

“只要我不和她眉目传情，就不会造成任何伤害，”乔布林先生反驳道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [pʊr] [θɪŋ] . ”

“	I	can't	help	her	taking	a	fancy	to	me	,	poor	thing	.	”
“	我	不能	帮助	她	采取	一个	想要	到	我	,	贫穷的	事物	.	”

“我没办法阻止她喜欢上我，可怜的姑娘。”

“ [aɪ'd] [pʊr] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I'd	poor	thing	her	,	”	said	his	wife	.
“	ID	贫穷的	事物	她	,	”	说	他的	妻子	.

“我真替她感到难过，”他的妻子说。

“ [ʃi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] , ['stɜ:rnli] .

“	She's	to	be	pitied	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	sternly	.
“	她是	到	是	可怜的	,	”	说	先生	.	乔布林	,	严厉地	.

“她真可怜，”乔布林先生严厉地说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] .

“	I	know	how	she	feels	.
“	我	知道	如何	她	感觉	.

“我知道她的感受。”

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [get] ['ɔɪər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .

She	can't	help	herself	,	but	she'll	get	oyer	it	in	time	.
她	不能	帮助	她自己	,	但	壳	得到	奥耶	它	在	时间	.

她控制不住自己，但她总有一天会克服的。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] —

I	don't	suppose	she	thinks	for	a	moment	we	have	noticed	her	—	her	—
我	不	认为	她	思考	为了	一个	片刻	我们	有	注意到	她	—	她	—

[hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

her	liking	for	me	,
她	喜欢	为了	我	,

我猜她根本没觉得我们注意到她——她——她喜欢我这件事。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [hɜ:rt] . ”

and	I'm	not	going	to	have	her	feelings	hurt	.	”
和	我是	不是	去	到	有	她	情怀	伤害	.	”

我不想让她伤心。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ? ” [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	What	about	my	feelings	?	”	demanded	his	wife	.
“	什么	关于	我的	情怀	?	”	要求	他的	妻子	.

“那我的感受呢？”他妻子质问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌem 'i:] , ” ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

“	You	have	got	me	,	”	Mr	.	Jobling	reminded	her	.
“	你	有	得到	我	,	”	先生	.	乔布林	提醒	她	.

“你抓到我了，”乔布林先生提醒她。

[ðə; ði] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒoʊbəlɪŋz]['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]

The	nine	points	of	the	law	was	Mrs	.	Jobling's	only	consolation	for	the	next
这	九	积分	的	这	法律	曾是	太太	.	乔布林	仅有的	安慰	为了	这	下一个

[fju:] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

接下来的几天里，这九条法律条款成了乔布林太太唯一的慰藉。

['neɪbərɪŋ] ['meɪtrənz] , [eks'tʃeindʒɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪʃt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Neighboring	matrons	,	exchanging	sympathy	for	information	,	wished	,	strangely	enough	,
邻接	女舍监	,	交换	同情	为了	信息	,	希望	,	奇怪的	足够的	,

[ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hʌzbənd] .

that	Mr	.	Jobling	was	their	husband	.
那	先生	.	乔布林	曾是	他们的	丈夫	.

邻居家的太太们互相安慰，交流信息，奇怪的是，她们都希望乔布林先生是她们的丈夫。

['feɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:blɪŋ][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz]

Failing	that	they	offered	Mrs	.	Jobling	her	choice	of	at	least	a	hundred	plans
失败	那	他们	提供	太太	.	乔布林	她	选择	的	在	至少	一个	百	计划

[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

for	bringing	him	to	his	senses	.
为了	带来	他	到	他的	感官	.

如果这些方法都不奏效，他们就向乔布林太太提供了至少一百种让他恢复理智的方案供她选择。

['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

Mr	.	Jobling	,	who	was	a	proud	man	,
先生	.	乔布林	,	WHO	曾是	一个	自豪的	男人	,

乔布林先生是一位骄傲的人，

[met] [ðer; ðər] ['hɑːst(ə)l] [glɑːnsiz] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

met	their	hostile	glances	as	he	passed	to	and	from	his	work	with
遇见	他们的	敌对的	眼神	作为	他	通过了	到	和	从	他的	工作	和

[skɔːrn] ,

scorn	,
轻蔑	,

他上下班途中，对他们充满敌意的目光不屑一顾。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [hɑː'stɪləti] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [smaɪlz] .

until	a	day	came	when	the	hostility	vanished	and	gave	place	to	smiles	.
直到	一个	天	来了	什么时候	这	敌意	消失了	和	给予	地方	到	微笑	.

直到有一天，敌意消失了，取而代之的是微笑。

['nevər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ;

Never	so	many	people	in	the	street	,	he	thought	,	as	he	returned	from	work	;
绝不	所以	许多	人们	在	这	街道	,	他	想法	,	作为	他	返回	从	工作	;

他下班回家时心想，街上从来没有这么多人；

['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [soʊ] ['meni] [smaɪlz] .

certainly	never	so	many	smiles	.
当然	绝不	所以	许多	微笑	.

绝对从未见过这么多笑容。

['piːp(ə)l] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bæk] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

People	came	hurriedly	from	their	back	premises	to	smile	at	him	,	and	,
人们	来了	匆匆	从	他们的	后退	前提	到	微笑	在	他	,	和	,

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

as	he	reached	his	door	,
作为	他	达到	他的	门	,

人们匆匆从后院出来，对他微笑，当他走到家门口时，

['mɪstər] . [dʒoʊ] [braʊn] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sʌnbiːm] .

Mr	.	Joe	Brown	opposite	had	all	the	appearance	of	a	human	sunbeam	.
先生	.	乔	棕色的	对面的	有	全部	这	外貌	的	一个	人类	阳光	.

对面的乔·布朗先生看起来就像一束人形太阳。

['taɪərd] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Tired	of	smiling	faces	,	he	yearned	for	that	of	his	wife	.
疲劳的	的	微笑	面孔	,	他	渴望	为了	那	的	他的	妻子	.

他厌倦了别人的笑脸，渴望看到妻子的笑容。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [slaɪ] ['kɑːntent] .

She	came	out	of	the	kitchen	and	met	him	with	a	look	of	sly	content	.
她	来了	出去	的	这	厨房	和	遇见	他	和	一个	看	的	狡猾	内容	.

她从厨房出来，带着一丝狡黠的得意表情迎上去。

[ðə; ði] [pər'plekst] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [aɪd] [hɜːr; hər] [mə'roʊsli] .

The	perplexed	Mr	.	Jobling	eyed	her	morosely	.
这	困惑	先生	.	乔布林	眼睛	她	忧郁地	.

困惑的乔布林先生阴郁地打量着她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	laughing	at	me	for	?
“	什么	是	你	笑	在	我	为了	?

你为什么笑我?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	wasn't	laughing	at	you	,	”	said	his	wife	.
”	我	不是	笑	在	你	,	”	说	他的	妻子	.

“我没有嘲笑你，”他的妻子说。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sæŋ] ['blaɪðli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] ['oʊvər][ðə; ði]

She	went	back	into	the	kitchen	and	sang	blithely	as	she	bustled	over	the
她	去	后退	进入	这	厨房	和	唱	兴高采烈地	作为	她	熙熙攘攘	超过	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [tiː] .

preparations	for	tea	.
准备工作	为了	茶	.

她回到厨房，一边欢快地唱歌，一边忙碌地准备茶点。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,

Her	voice	was	feeble	,
她	嗓音	曾是	微弱	,

她的声音很虚弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪ'fektɪvnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [wɪtʃ] [pər'plekst]

but	there	was	a	triumphant	effectiveness	about	the	high	notes	which	perplexed
但	那里	曾是	一个	凯	效力	关于	这	高的	笔记	哪个	困惑

[ðə; ði] ['lɪsənər] ['sɔːrli] .

the	listener	sorely	.
这	听众	非常	.

但高音部分却有一种令人惊艳的效果，这让听众十分困惑。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['iːzi] - [tʃer] — [prəʊ'kjʊəd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

He	seated	himself	in	the	new	easy	-	chair	—	procured	to	satisfy	the	supposed
他	坐着	他自己	在	这	新的	简单的	-	椅子	—	采购	到	满足	这	据称

[esˈθetɪk] [teɪsts] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɔbinsn] — [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

aesthetic	tastes	of	Miss	Robinson	—	and	stared	at	the	window	.
审美的	口味	的	错过	罗宾逊	—	和	凝视	在	这	窗户	.

他坐到新买的扶手椅上——这把椅子是为了满足罗宾逊小姐所谓的审美趣味而购置的——然后凝视着窗外。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [hiː; hi] [grauld] ,

“	You	seem	very	happy	all	of	a	sudden	,	”	he	growled	,
”	你	似乎	非常	快乐的	全部	的	一个	突然	,	”	他	咆哮	,

“你好像突然很高兴，”他低声咆哮道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] .

as	his	wife	came	in	with	the	tray	.
作为	他的	妻子	来了	在	和	这	托盘	.

这时，他妻子端着托盘进来了。

“ [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	Well	,	why	shouldn't	I	be	?	”	inquired	Mrs	.	Jobling	.
”	出色地	,	为什么	不应该	我	是	?	”	询问	太太	.	乔布林	.

“那我为什么不应该呢？”乔布林太太问道。

“ [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] .

“	I've	got	everything	to	make	me	so	.
”	我已经	得到	一切	到	制作	我	所以	.

“我具备成为那样的人的一切条件。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] .

”	Mr	.	Jobling	looked	at	her	in	undisguised	amazement	.
”	先生	.	乔布林	看起来	在	她	在	不加掩饰的	惊愕	.

乔布林先生毫不掩饰地惊讶地看着她。

“ [nuː] [ˈiːzi] - [tʃer] , [nuː] [veisis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrθ] - [rʌg] , ” [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ New easy - chair , new vases , and a new hearth - rug , ” explained his wife ,
” 新的 简单的 - 椅子 , 新的 花瓶 , 和 一个 新的 炉 - 小地毯 , ” 解释 他的 妻子 ,
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
looking round the room .
寻找 圆形的 这 房间 .

“新的扶手椅、新的花瓶和新的壁炉地毯，”他的妻子环顾房间解释道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ? ”
“ Did you order that little table you said you would ? ”
” 做过 你 命令 那 小的 桌子 你 说 你 会 ? ”

“你订了你之前说要订的那张小桌子吗？”

“ [jes] , ” [grauld] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːblɪŋ] .
“ Yes , ” growled Mr . Jobling .
” 是的 , ” 咆哮 先生 . 乔布林 .

“是的，”乔布林先生低声说道。

“ [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
“ Pay for it ? ” inquired his wife , with a trace of anxiety .
” 支付 为了 它 ? ” 询问 他的 妻子 , 和 一个 痕迹 的 焦虑 .

“付钱吗？”他的妻子带着一丝焦虑问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːblɪŋ] [əˈgen] .
“ Yes , ” said Mr . Jobling again .
” 是的 , ” 说 先生 . 乔布林 再次 .

“是的，”乔布林先生再次说道。

[ˈmɪsɪz] . [dʒoʊbəlɪŋz] [feɪs] [rɪˈlækst] .
Mrs . Jobling's face relaxed .
太太 . 乔布林 脸 轻松 .

乔布林太太的表情放松了下来。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I shouldn't like to lose it at the last moment , ” she said .
” 我 不应该 喜欢 到 失去 它 在 这 最后的 片刻 , ” 她 说 .

“我可不想在最后一刻失去它，”她说。

“ [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈleɪtli] , [bɪl] ; [ˈbaɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] .
“ You ' ave been good to me lately , Bill ; buying all these nice things .
” 你 - 大道 到过 好的 到 我 最近 , 账单 ; 购买 全部 这些 好的 事物 .

“比尔，你最近对我真好，给我买了这么多好东西。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
There's not many women have got such a thoughtful husband as what I have .
有 不是 许多 女性 有 得到 这样的 一个 周到 丈夫 作为 什么 我 有 .
”
”
”

很少有女人能像我一样，拥有如此体贴的丈夫。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ˈdɑːti] ? [ɔːr] [wʌt] ? ” [inˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərd] [ˈhʌzbənd] .
“ Have you gone dotty ? or what ? ” enquired her bewildered husband .
” 有 你 已消失 点点 ? 或者 什么 ? ” 询问 她 困惑 丈夫 .

“你是不是疯了？还是怎么了？”她困惑的丈夫问道。

“ [its] [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [pərˈsuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːblɪŋ] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ It's no wonder people like you , ” pursued Mrs . Jobling , ignoring the question ,
” 它是 不 想知道 人们 喜欢 你 , ” 追击 太太 . 乔布林 , 忽略 这 问题 ,

“难怪会有人喜欢你，”乔布林太太继续说道，完全无视了这个问题。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [θri:] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	smiling	again	as	she	placed	three	chairs	at	the	table	.
和	微笑	再次	作为	她	放置	三	椅子	在	这	桌子	.

她一边说着，一边在桌边摆放了三把椅子，脸上再次露出了笑容。

“ [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [soʊk] [ðə; ði] [ti:] ;

“	I'll	wait	a	minute	or	two	before	I	soak	the	tea	;
”	患病的	等待	一个	分钟	或者	二	前	我	浸泡	这	茶	;

“我等一两分钟再泡茶；

[aɪ] [ɪk'spekt] [mɪs] ['rɔbinsn] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [freʃ] .

I	expect	Miss	Robinson	won't	be	long	,	and	she	likes	it	fresh	.
我	预计	错过	罗宾逊	惯于	是	长的	,	和	她	点赞	它	新鲜的	.

我估计罗宾逊小姐不会待太久，而且她喜欢新鲜的。

” ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] ,

”	Mr	.	Jobling	,
”	先生	.	乔布林	,

“乔布林先生，

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]

to	conceal	his	amazement	and	to	obtain	a	little	fresh	air	walked	out	of
到	隐藏	他的	惊愕	和	到	获得	一个	小的	新鲜的	空气	步行	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

the	room	and	opened	the	front	door	.
这	房间	和	打开	这	正面	门	.

为了掩饰自己的惊讶，也为了呼吸一下新鲜空气，他走出房间，打开了前门。

“ [tʃɪr] [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] .

“	Cheer	oh	!	”	said	the	watchful	Mr	.	Brown	,	with	a	benignant	smile	.
”	欢呼	哦	!	”	说	这	警惕	先生	.	棕色的	,	和	一个	仁慈的	微笑	.

“好极了！”警惕的布朗先生带着和蔼的微笑说道。

['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] [skauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Jobling	scowled	at	him	.
先生	.	乔布林	皱着眉头	在	他	.

乔布林先生怒视着他。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	It's	all	right	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	它是	全部	正确的	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“没关系，”布朗先生说。

“ [ju:; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [daʊn] ; [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

“	You	go	in	and	set	down	;	I'm	watching	for	her	.
”	你	去	在	和	放	向下	;	我是	观看	为了	她	.

“你进去坐下；我看着她。”

” [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd] ,

”	He	nodded	reassuringly	,	and	,
”	他	点头	令人安心	,	和	,

他安抚地点了点头，然后

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ɔ:fər] [ænd; ənd] [step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd]

not	having	curiosity	enough	to	accept	the	other's	offer	and	step	across	the	road
不是	拥有	好奇心	足够的	到	接受	这	其他的	提供	和	步	穿过	这	路

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [get] ,

and	see	what	he	would	get	,
和	看	什么	他	会	得到	,

他没有足够的好奇心接受对方的提议，走到马路对面去看看自己能得到什么。

['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][æŋ'zaɪəti][ʌp][ðə; ði]

shaded	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hand**	**and**	**looked**	**with**	**exaggerated**	**anxiety**	**up**	**the**
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	看起来	和	夸张的	焦虑	向上	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

他用手遮住眼睛，带着夸张的焦虑望向前方。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['hevi] [ʌv; əv] [braʊ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]

Mr	**.**	**Jobling**	**,**	**heavy**	**of**	**brow**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**parlor**	**and**	**looked**	**hard**	**at**
先生	.	乔布林	,	重的	的	眉头	,	返回	到	这	客厅	和	看起来	难的	在

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

乔布林先生眉头紧锁，回到客厅，仔细地打量着他的妻子。

“ [ʃiːz] [leɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

“	**She's**	**late**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Jobling**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**clock**	**.**
“	她是	晚的	,	”	说	太太	.	乔布林	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

“她迟到了，”乔布林太太说着，瞥了一眼钟。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

“	**I**	**do**	**hope**	**she's**	**all**	**right**	**,**
“	我	做	希望	她是	全部	正确的	,

“我真心希望她没事。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][gæl] .

but	**I**	**should**	**feel**	**anxious**	**about**	**her**	**if**	**she**	**was**	**my**	**gal**	**.**
但	我	应该	感觉	焦虑的	关于	她	如果	她	曾是	我的	女孩	.

但如果她是我女朋友，我应该为她感到焦虑才对。

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] . ”

It's	**a**	**dangerous**	**life**	**.**	**”**
它是	一个	危险的	生活	.	”

这是一种危险的生活。

“ ['deɪndʒərəs] [laɪf] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['rʌfli] .

“	**Dangerous**	**life**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**,**	**roughly**	**.**
“	危险的	生活	!	”	说	先生	.	乔布林	,	大致	.

“危险的生活！”乔布林先生粗声粗气地说。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] ? ”

“	**What's**	**a**	**dangerous**	**life**	**?**	**”**
“	是什么	一个	危险的	生活	?	”

“什么是危险的生活？”

“ [waɪ] , [hɜːrz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] .

“	**Why**	**,**	**hers**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**wife**	**,**	**with**	**a**	**nervous**	**smile**	**.**
“	为什么	,	她的	,	”	回复	他的	妻子	,	和	一个	紧张的	微笑	.

“为什么是她的？”他的妻子带着一丝紧张的微笑回答道。

“ [dʒoʊ] [braʊn] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	**Joe**	**Brown**	**told**	**me**	**.**
“	乔	棕色的	讲述	我	.

“乔·布朗告诉我的。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] - [oʊm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt]

He	**followed**	**her**	**'**	**ome**	**last**	**night**	**,**	**and**	**this**	**morning**	**he**	**found**	**out**	**all**	**about**
他	随后	她	-	一些	最后的	夜晚	,	和	这	早晨	他	成立	出去	全部	关于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他昨晚跟踪她回家，今天早上他了解了她的一切。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊnz] [neɪm] [kɔːzd] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ə'suːm]
" The mention of Mr . Brown's name caused Mr . Jobling at first to assume
" 这 提到 的 先生 . 布朗的 姓名 导致 先生 . 乔布林 在 第一的 到 认为
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;
an air of indifference ;
一个 空气 的 漠不关心 ;

"提到布朗先生的名字，乔布林先生起初表现得漠不关心；

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .
but curiosity overpowered him .
但 好奇心 实力悬殊 他 .

但他最终还是被好奇心战胜了。

" [wʌt] [laɪz][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['telɪŋ] ?
" What lies has he been telling ?
" 什么 谎言 有 他 到过 讲述 ?

"他到底说了些什么谎？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][laɪ] , [bɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['maɪldli] .
" I don't think it's a lie , Bill , " said his wife , mildly .
" 我 不 思考 它是 一个 说谎 , 账单 , " 说 他的 妻子 , 轻微地 .

"我不认为这是谎言，比尔，"他的妻子温和地说。

" ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] — "
" Putting two and two — "
" 推杆 二 和 二 — "

"把二加二——"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" cried Mr . Jobling , raising his voice .
" 哭 先生 . 乔布林 , 提高 他的 嗓音 .

"乔布林先生提高了嗓门喊道。"

" [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'tektɪv] , - " ['stæməd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['pʊtɪŋ]
" He said , ' She — she's a lady detective , ' " stammered Mrs . Jobling , putting
" 他 说 , - 她 — 她是 一个 女士 侦探 , - " 结结巴巴 太太 . 乔布林 , 推杆
[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] [maʊθ] .
her handkerchief to her unruly mouth .
她 手帕 到 她 不羁 嘴 .

"他说，'她——她是一位女侦探，'"乔布林太太结结巴巴地说着，用手帕捂住她那张结结巴巴的嘴。

" [ə; eɪ] [tek] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" A tec ! " repeated her husband .
" 一个 科技 ! " 重复 她 丈夫 .

"啊！"她丈夫重复道。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [tek] ?
" A lady tec ?
" 一个 女士 科技 ?

"一位女技术员？"

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Jobling	nodded	.
"	太太	.	乔布林	点头	.

乔布林夫人点了点头。

" [jes] , [bɪl] .

"	Yes	,	Bill	.
"	是的	,	账单	.

"是的，比尔。"

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — — "

She	—	she	—	she	—	—	"
她	—	她	—	她	—	—	"

她——她——她——"

" [wel] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Well	?	"	said	Mr	.	Jobling	,	in	exasperation	.
"	出色地	?	"	说	先生	.	乔布林	,	在	恼怒	.

"怎么样？"乔布林先生恼怒地说道。

" [ʃiːz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gɪŋgəl] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	She's	being	employed	by	Gingell	and	Watson	,	"	said	his	wife	.
"	她是	存在	受雇	经过	金格尔	和	沃森	,	"	说	他的	妻子	.

"她受雇于金格尔和沃森律师事务所，"他的妻子说。

['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Mr	.	Jobling	sprang	to	his	feet	,
先生	.	乔布林	弹簧	到	他的	脚	,

乔布林先生猛地站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪntʃt] [fɪsts] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	with	scarlet	face	and	clinched	fists	strove	to	assimilate	the	information
和	和	猩红	脸	和	锁定	拳头	努力	到	吸收	这	信息

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	all	its	meaning	.
和	全部	它是	意义	.

他满脸通红，紧握双拳，努力消化这些信息及其全部含义。

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	—	what	did	she	come	here	for	?
"	什么	—	什么	做过	她	来	这里	为了	?

她来这里做什么?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [sed] ,

Do	you	mean	to	tell	me	she	thinks	I	took	the	money	?	"	he	said	,
做	你	意思是	到	告诉	我	她	思考	我	采取	这	钱	?	"	他	说	,

你是说她认为我拿了钱？他问道。

['hʌskɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

huskily	,	after	a	long	pause	.
沙哑地	,	后	一个	长的	暂停	.

一阵长时间的沉默后，他沙哑地说道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Mrs	.	Jobling	bent	before	the	storm	.
太太	.	乔布林	弯曲	前	这	风暴	.

乔布林太太在暴风雨前弯下了腰。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

"	I	think	she	took	a	fancy	to	you	,	Bill	,	"	she	said	,	timidly	.
"	我	思考	她	采取	一个	想要	到	你	,	账单	,	"	她	说	,	胆怯地	.

"我觉得她对你有好感，比尔，"她怯生生地说。

['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tu:; tə]

Mr	.	Jobling	appeared	to	swallow	something	;	then	he	took	a	step	nearer	to
先生	.	乔布林	出现	到	吞	某物	;	然后	他	采取	一个	步	更近	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

乔布林先生似乎吞咽了什么东西；然后他朝她走近了一步。

" [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [læf] [ə'gen] , [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɪrsli] .

"	You	let	me	see	you	laugh	again	,	that's	all	,	"	he	said	,	fiercely	.
"	你	让	我	看	你	笑	再次	,	那就是	全部	,	"	他	说	,	激烈地	.

“你让我再次看到你笑了，仅此而已，”他厉声说道。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðæt] - — "

"	As	for	that	Jezzybill	—	"
"	作为	为了	那	-	—	"

“至于那个杰兹比尔——”

" [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	There	she	is	,	"	said	his	wife	,	as	a	knock	sounded	at	the	door	.
"	那里	她	是	,	"	说	他的	妻子	,	作为	一个	敲	听起来	在	这	门	.

“她在那儿，”他的妻子说，这时门上传来敲门声。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [bɪl] .

"	Don't	say	anything	to	hurt	her	feelings	,	Bill	.
"	不	说	任何事物	到	伤害	她	情怀	,	账单	.

“比尔，别说任何伤她心的话。”

[ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] .

You	said	she	was	to	be	pitied	.
你	说	她	曾是	到	是	可怜的	.

你说她很可怜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [laɪf] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['flætər] [oʊld]

And	it	must	be	a	hard	life	to	'	ave	to	go	round	and	flatter	old
和	它	必须	是	一个	难的	生活	到	-	大道	到	去	圆形的	和	奉承	老的

['mærid] [men] .

married	men	.
已婚	男人	.

整天围着已婚老男人转，讨好他们，这日子一定不好过。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shouldn't	like	it	.
我	不应该	喜欢	它	.

我不应该喜欢它。

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [pæst] [spi:tʃ] , [stʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

"	Mr	.	Jobling	,	past	speech	,	stood	and	glared	at	her	.
"	先生	.	乔布林	,	过去的	演讲	,	站立	和	怒目而视	在	她	.

“乔布林先生说完话后，站起身来怒视着她。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Then	,	with	an	inarticulate	cry	,	he	rushed	to	the	front	door	and	flung	it
然后	,	和	一个	不善言辞	哭	,	他	匆忙	到	这	正面	门	和	扔	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

然后，他含糊不清地喊了一声，冲到前门，一把拉开了门。

[mɪs] ['rɔbinsn] , [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] , [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Miss	Robinson	,	fresh	and	bright	,	stood	smiling	outside	.
错过	罗宾逊	,	新鲜的	和	明亮的	,	站立	微笑	外部	.

罗宾逊小姐容光焕发，面带微笑地站在外面。

[wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈneɪbəz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [waɪl]
Within easy distance a little group of neighbors were making conversation , while
之内 简单的 距离 一个 小的 团体 的 邻居 是 制作 对话 , 尽管
[ˈɑːpəzɪt] [ˈmɪstər] . [braʊn] [əˈweitid] [ɪˈvents] .
opposite Mr . Brown awaited events .
对面的 先生 . 棕色的 等待中 活动 .

不远处，一小群邻居正在聊天，而布朗先生则在对面等待着事情的发展。

“ [wʌt] [dˈjuː] [wɑːnt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːblɪŋ] , [ˈhɑːrʃli] .
“ What d'you want ? ” demanded Mr . Jobling , harshly .
“ 什么 你 想 ? ” 要求 先生 . 乔布林 , 严厉地 .

“你想要什么？”乔布林先生厉声问道。

[mɪs] [ˈrɔbinsn] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Miss Robinson , who had put out her hand , drew it back and gave him
错过 罗宾逊 , WHO 有 放 出去 她 手 , 画 它 后退 和 给予 他
[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] .
a swift glance .
一个 迅速 瞥一眼 .

罗宾逊小姐伸出手，又缩了回来，迅速地瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstɔːri] .
His red face and knitted brows told their own story .
他的 红色的 脸 和 针织 眉毛 讲述 他们的 自己的 故事 .

他涨红的脸和紧锁的眉头说明了一切。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ,
” she said , with a winning smile ,
” 她 说 , 和 一个 获胜 微笑 ,

她带着迷人的微笑说道：“

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːblɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs]
“ will you please tell Mrs . Jobling that I can't come to tea with her this
“ 将要 你 请 告诉 太太 . 乔布林 那 我 不能 来 到 茶 和 她 这
[ˈiːvnɪŋ] ? ”
evening ? ”
晚上 ? ”

“请你告诉乔布林太太，我今晚不能和她一起喝茶了。”

“ [ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːblɪŋ] , [dɪsˈdeɪnfəli] ,
“ Isn't there anything else you'd like to say ? ” inquired Mr . Jobling , disdainfully ,
“ 不是 那里 任何事物 别的 你会 喜欢 到 说 ? ” 询问 先生 . 乔布林 , 轻蔑地 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
as she turned away .
作为 她 转向 离开 .

“你还有什么要说的吗？”乔布林先生轻蔑地问道，她随即转身离开。

[ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
The girl paused and appeared to reflect .
这 女孩 暂停 和 出现 到 反映 .

女孩停顿了一下，似乎在思考。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You can say that I am sorry to miss an amusing evening , ” she said ,
“ 你 能 说 那 我 是 对不起 到 错过 一个 有趣 晚上 , ” 她 说 ,

“你可以说我很遗憾错过了一个愉快的夜晚，”她说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
regarding **him** **steadily** **.**
关于 他 稳步 .

一直注视着他。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
” 好的 - 经过 .

“再见。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːblɪŋ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Mr . Jobling slammed the door .
” 先生 . 乔布林 猛烈抨击 这 门 .

乔布林先生砰地一声关上了门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神